



Inkoranya y'Amuga y'Amategeko

Ikinyarwanda-Icyongereza-Igifaransa

Dictionary of Legal Terms

Kinyarwanda-English-French

Dictionnaire des Termes Juridiques

kinyarwanda-anglais-français

1st Edition 2021



Rwanda Law Reform Commission (RLRC)
KGI Roundabout Gasabo District, Kimihurura
P.O. Box 4894 Kigali, Rwanda
Tel: (+250) 789 000 480
Toll Free: 1910
E-mail: info@rlrc.gov.rw
Website: www.rlrc.gov.rw

Inkoranya y'Amuga y'Amategeko:
Ikinyarwanda-Icyongereza-Igifaransa

Dictionary of Legal Terms:
Kinyarwanda-English-French

Dictionnaire des Termes Juridiques:
kinyarwanda-anglais-français

© Rwanda Law Reform Commission (RLRC), 2021

Uburenganzira bwose burashinganye. Nta gice na kimwe cy'iki gitabo gishobora kwiganwa, kubikwa gifatiwe ku kintu icyo ari cyo cyose cyangwa gutangwa mu buryo ubwo ari bwo bwose nta ruhushya rwanditse rw'umwanditsi.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form, or stored in any retrieval system of any nature without prior written permission of the author.

Tous droits réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite, enregistrée par quelque procédé que ce soit, distribuée ou transmise sous quelque forme que ce soit sans l'autorisation écrite préalable de l'auteur.

ISBN: 978-99977-0-183-1

1st Edition, 2021

Printed in Kigali, January 2021

IRIBURIRO	PREFACE	PRÉFACE
<p>Kimwe no mu yindi myuga yose, umwuga w'amategeko urangwa no gukoresha cyane amagambo yihariye yitwa amuga. Ijambo "amuga" risobanura amagambo cyangwa ikoraniro ry'amagambo yerekeye umwuga uyu n'uyu. Kumenya no gukoresha neza be ayo muga akoreshwa mu mategeko ni ingenzi mu bikorwa byose byerekeranye n'amategeko. Umuntu wese usoma, usobanura, wandika cyangwa uhindura mu ndimi inyandiko zerekeranye n'amategeko aba agomba kwitondera imikoreshereze y'amuga y'amategeko muri izo nyandiko. Akenshi ibyo bituma akenera kureba mu nkoranyamagambo kugira ngo abone igisobanuro cy'ijambo runaka ryo mu muga y'amategeko cyangwa abone amuga akwiriye gukoreshwa. Iyi nkoranya yateguwe hagamijwe gushyikiriza abanyamategeko b'umwuga n'abandi bantu bashishikazwa n'amuga y'amategeko, igikoresha cy'ikubitiro kizabafasha gusobanukirwa no gukoresha neza amuga y'amategeko.</p> <p>Burumvikana ariko ko gushaka kwegeranya amuga, by'umwihariko amuga y'amategeko, atari bishya mu Rwanda. Urugero mu mwaka wa 2000, Minisiteri y'Ubutabera yatangaje urutonde rw'amuga akoreshwa mu mategeko rwiswe <i>Lexique juridique français-kinyarwanda</i>, <i>Urutonde rw'amuga y'amategeko: igifaransa-ikinyarwanda</i>. Uru rutonde rw'amuga rwari rwateguwe mu rurimi rw'Igifaransa n'urw'Ikinyarwanda. Rwerekanaga iryuga</p>	<p>As in any other profession, legal profession is characterized by using its own terminologies. Terminology refers here to technical words or a set of technical words used in a particular subject. A command of such legal terms is crucial in any legal activities. Anyone having a reason to read, interpret, write or translate legal documents must pay attention to legal terms used in the documents. This may lead to dictionary consultation to ascertain a definition of a given legal term or to find adequate terms. This dictionary was prepared to provide legal practitioners and other people interested in legal terminologies with a basic reference tool that will help them to better understand and use legal terminologies.</p> <p>Of course, compilation of technical terms, especially of legal domain, is not new in Rwanda. For example, in 2000, the Ministry of Justice (MINIJUST) published a glossary of legal terms titled <i>Lexique juridique français-kinyarwanda</i>, <i>Urutonde rw'amuga y'amategeko: igifaransa-ikinyarwanda</i>. This glossary was prepared only in Kinyarwanda and French. It presented French terms as entries and Kinyarwanda terms as equivalents. However, it had some shortcomings since</p>	<p>Comme dans n'importe quelle autre profession, la profession juridique se caractérise par une terminologie qui lui est propre. La terminologie renvoie au vocabulaire technique ou à l'ensemble de mots techniques utilisés dans un domaine d'activité particulier. La maîtrise des termes juridiques est très importante dans toute activité juridique. Toute personne appelée à lire, à expliquer, à écrire ou traduire un document juridique doit faire attention aux termes juridiques employés dans ce document. Cela peut conduire à consulter un dictionnaire pour s'assurer de la définition d'un terme donné ou trouver un terme approprié. Ce dictionnaire a été préparé pour fournir aux praticiens du droit ainsi qu'à toute autre personne qui s'intéresse à la terminologie juridique, un outil de référence qui les aidera à comprendre et à utiliser au mieux la terminologie juridique.</p> <p>La compilation de termes de spécialité, notamment ceux du domaine juridique, n'est assurément pas nouveau au Rwanda. Déjà en 2000, le Ministère de la Justice a publié un glossaire des termes juridiques intitulé <i>Lexique juridique français-kinyarwanda</i>, <i>Urutonde rw'amuga y'amategeko: igifaransa-ikinyarwanda</i>. Ce glossaire était rédigé uniquement en français et en kinyarwanda. Il donnait des termes français en entrée et leurs équivalents en kinyarwanda. Toutefois, il</p>

<p>ry'igifaransa mu mwinjizo n'iryo bivuga kimwe mu Kinyarwanda. icyakora, rwanagaragayemo utunenge kuko ntiwari rwuzuye kandi ntiwatangaga ibisobanuro birambuye ndetse bigakubitiraho ko n'amategako y'u Rwanda muri iki gihe arangwa no gukoresha indimi eshatu: Ikiyirwanda, icyongereza n'Igifaransa.</p>	<p>it was incomplete and restrictive and yet the current Rwandan legislative and legal framework is characterized by use of three languages: Kinyarwanda, English and French.</p>	<p>accusait des défaillances car il était incomplet et restrictif, alors que le cadre juridique et législatif rwandais d'aujourd'hui est caractérisé par l'utilisation de trois langues officielles : le kinyarwanda, l'anglais et le français.</p>
<p>Nanone, amavugururwa atandukanye y'amategako yagiye aba mu Rwanda yazanye amagambo mashya akoreshwa mu mategeko. Ku rwego mpuzamahanga, u Rwanda rwinjije mu miryango y'akarere n'imiryango mpuzamahanga nk'Umuryango w'Ibihugu by'Afurika y'Iburasirazuba n'uw'Ibihugu byahozze bikoronizwa n'Ubwongereza kandi rwemeza burundu amasezeraho mpuzamahanga menshi. Hari hakenewe rero.</p>	<p>Further, various law reforms that took place in Rwanda introduced new legal terminologies and concepts. At the international level, the Republic of Rwanda successfully joined a number of regional and international organizations such as the East African Community and the Commonwealth and has also ratified various international conventions.</p>	<p>En outre, de diverses réformes des lois qui ont eu lieu au Rwanda ont introduit de nouveaux termes et concepts juridiques. Sur le plan international, la République du Rwanda a rejoint avec succès un certain nombre d'organisations régionales et internationales telles que la Communauté de l'Afrique de l'Est et la Commonwealth. Elle a également ratifié de diverses conventions internationales.</p>
<p>Ku bijyanye n'ibimaze kuvugwa haruguru, Komisiyo y'u Rwanda ishinze Ivugururwa ry'Amategako yabonye ko hakenewe inkorany y'amuga y'amategako inogeye abayikoresha kandi ihuje n'imiterere y'ubu y'amategako y'u Rwanda, maze itegura iyi nkorany y'amuga y'amategako akoreshwa mu Rwanda, yanditse mu ndimi eshatu.</p>	<p>In respect of the above context, the Rwanda Law Reform Commission (RLRC) saw a need for a user-friendly, up-to-date dictionary of legal terms and prepared this dictionary of Legal terms in three languages.</p>	<p>Eu égard au contexte ci-dessus, la Commission Rwandaise de Réforme du Droit a senti le besoin d'un dictionnaire de termes juridiques convivial et actualisé, et a préparé ce dictionnaire des termes juridiques rédigée en trois langues.</p>
<p>Iyi nkorany ikubiyemo amagambo y'amuga akoreshwa cyane mu mategeko y'u Rwanda kandi iberanye n'uburyo bw'imikoreshereze y'iki gihe y'ayo muga mu mategeko y'u Rwanda. Yagenewe gukoreshwa gukoreshwa n'umuntu wese uyikeneye, cyane cyane abanyamategeko b'umwuga, nk'igikoreshe</p>	<p>This dictionary contains the most frequently used legal terminologies in Rwandan legal system and suits today's Rwandan Legislative context. It is designed to be used by any interested individual, especially as a professional resource which will, hopefully, assist legal practitioners in fulfilling their duties.</p>	<p>Ce dictionnaire couvre les termes juridiques les plus fréquemment utilisés dans le système juridique rwandais et s'accorde parfaitement avec le contexte juridique rwandais de nos jours. Il est destiné à être utilisé par toute personne intéressée, et spécialement comme une ressource professionnelle qui, nous l'espérons, aidera les praticiens</p>

<p>nyongerabushobozi twizeye ko kizabafasha gutunganya imirimo yabo.</p> <p>Ikindi ni uko iyi nkoranya yagabanyijwemo ibice bibiri kugira ngo byorohere abayikoresha, bitewe n'ibyo bakeneye bitandukanye. Igice cya mbere cyerekana kandi kigasobanura ku buryo bubangikanye amuga y'amategeko yo mu Kinyarwanda, ayo mu Cyongereza n'ayo mu Gifaransa. Muri iki gice, Ikinyarwanda ni rwo rurimi rutangira, rwifashishwa mu gushakisha. Amagambo y'Ikinyarwanda atonetse mu buryo bw'urukurikirane rw'inyuguti hakurikijwe inyuguti itangira ijambo, kandi asobanuwe mu ndimi eshatu icyarimwe.</p> <p>Igice cya kabiri cy'iyi nkoranya kigizwe n'intonde ebyiri z'amuga y'amategeko adafite ibisobanuro; buri rutonde ruri mu ndimi eshatu. Urutonde rwa mbere rutangirwa n'amagambo yo mu Cyongereza, akurikiwe n'ay'Ikinyarwanda n'ay'Igifaransa mu nkingi ya kabiri n'iya gatatu. Urutonde rwa kabiri rwo rutangirwa n'amagambo yo mu Gifaransa, na yo agakurikirwa n'ayo mu Kinyarwanda n'ayo mu Cyongereza, bibangikanye nko mu rutonde rwa mbere. Izi ntonde zigenewe gufasha umuntu wifuza gushaka ijambo mu nkoranya atangiriye mu Cyongereza cyangwa mu Gifaransa, kubera impamvu zitandukanye.</p> <p>Komisiyo y'u Rwanda ishinze Ivugururwa ry'Amategeko irashimira byimazeyo abantu n'inzego zose zagize uruhare mu itanga ry'ibitekerezo</p>	<p>In addition, the dictionary is divided into two (2) main parts to ensure easy use in accordance with different users' needs. The first Part presents and defines Kinyarwanda, English and French legal terms in parallel. In this part, Kinyarwanda is the starting or guiding language. Kinyarwanda terms are arranged in alphabetical order based on the first letter of the headword and defined in three languages at the same time.</p> <p>The second part of this dictionary contains two trilingual glossaries, having only headwords dictionary data. The first glossary starts with English legal terms followed with Kinyarwanda and French equivalents in next columns. The second glossary has French as starting language, both Kinyarwanda and English terms being provided as equivalents of French terms. These glossaries are designed to assist those who, for various reasons, would prefer to start their search route in English or French.</p> <p>Rwanda Law Reform Commission wishes to extend its sincere gratitude to all individuals and institutions that participated in providing</p>	<p>les praticiens du droit dans l'accomplissement de leurs fonctions.</p> <p>De plus, ce dictionnaire est divisé en deux parties importantes pour faciliter son utilisation suivant les différents besoins des utilisateurs. La première partie présente et définit en parallèle les termes kinyarwanda, anglais et français. Dans cette partie, la langue qui commence ou langue de départ de la consultation est le kinyarwanda. Les termes de la langue de départ sont arrangés par ordre alphabétique de la première lettre du terme et définis en trois langues en même temps.</p> <p>La deuxième partie de ce dictionnaire contient deux glossaires trilingues, chacun ayant seulement les entrées sans définitions. Le premier glossaire commence avec les termes anglais, ces derniers étant suivis de leurs équivalents en kinyarwanda et en français dans les colonnes suivantes. Le second glossaire commence avec les termes français et donne leurs équivalents en kinyarwanda et en anglais. Ces deux glossaires sont destinés à aider ceux qui, pour diverses raisons, voudraient consulter le dictionnaire à partir de l'anglais ou du français.</p> <p>La Commission Rwandaise de Réforme du Droit tient à remercier sincèrement toutes les personnes et institutions qui ont apporté</p>
--	---	--

<p>bigamije gukungahaza iyi nkoranya y'amuga akoreshwa mu mategeko. Turashimira by'umwihariko Kaminuza y'u Rwanda, kubera inkunga ikomeye yatanze mu itegurwa ry'iyi nkoranya.</p> <p>Twizeye ko iyi nkoranya izafasha cyane abazayikoresha kurushaho kumva no gukoresha neza amuga y'amategeko akoreshwa cyane mu Rwanda.</p> <p>MUKANTAGANZWA Domitilla</p> <p>Perezida Komisiyo y'u Rwanda ishinzwe Ivugururwa ry'Amategeko (RLRC)</p> <p>Mutarama 2021</p>	<p>comments and inputs to enrich this dictionary of legal terms. In particular, special thanks go to the University of Rwanda due to its indispensable support for the development of this dictionary.</p> <p>We hope that this dictionary will help users to better understand and use legal terms commonly used in Rwandan law.</p> <p>MUKANTAGANZWA Domitilla</p> <p>Chairperson Rwanda Law Reform Commission (RLRC)</p> <p>January 2021</p>	<p>leur contribution et fourni des commentaires pour enrichir ce dictionnaire des termes juridiques. Nous remercions très particulièrement, l'Université du Rwanda, en raison de son soutien indispensable lors de la rédaction de ce dictionnaire.</p> <p>Nous espérons que ce dictionnaire aidera les utilisateurs à mieux comprendre et utiliser les termes juridiques communément utilisés en droit Rwandais.</p> <p>MUKANTAGANZWA Domitilla</p> <p>Président Commission Rwandaise de Réforme du Droit (RLRC)</p> <p>janvier 2021</p>
---	---	---

IMITERERE Y'IYI NKORANYA N'UKO WAYIKOresha	ORGANISATION OF THE DICTIONARY AND HOW TO USE IT	PRÉSENTATION DU DICTIONNAIRE ET COMMENT L'UTILISER
<p style="text-align: center;">Intangiriro</p> <p>Mu gihe ukoresha inkorany, nta gushidikanya ko wifuza kugera ku makuru ushaka ku buryo bwihuse kandi bworoshye. icyakora ibyo wabigeraho ari uko gusa wihatye kumenya imiterere y'ibice bigize iyo nkorany. Ibisobanuro bikurikira bigamije kugufasha kumenyera uko iyi nkorany iteye, bityo bigufashe kuyikoresha mu buryo bunoze.</p> <p>1. Imiterere y'inkorany</p> <p>Iyi nkoranyamagambo igizwe n'ibice by'ingenzi bibiri: igice cya mbere kigizwe n'inkorany nsobanuzi n'igice cya kabiri kigizwe n'intonde z'amuga.</p> <p>1.1. Igice cya mbere: Inkorany y'Amuga y'Amategako (A-Z)</p> <p>Igice cya mbere cy'iyi nkorany gikoranyirijwemo amuga yose yinjijwe muri iyi nkorany mu ndimi eshatu n'ibisobanuro byayo. Iki gice kigaragazwa n'impapuro zisize ibara ry'ubururu bwerurutse ku muguno ahagana hasi.</p> <p>Muri iki gice cya mbere, amuga atonetse mu nkingi eshatu hakurikijwe ururimi. Inkingi ya mbere ikubiyemo amuga yo mu rurimi rw'ikinyarwanda, igakurikirwa n'inkingi ya kabiri irimo ayo mu Cyongereza, hagakurikiraho ayo mu Gifaransa mu nkingi ya gatatu. Inkingi ya kane igaragaza impine yerekana icyiciro cyangwa ingeri y'amategako</p>	<p style="text-align: center;">Introduction</p> <p>As a dictionary user you certainly want to find what you are looking for quickly and easily. This can only be achieved if you are familiar with the structure of the constituent parts of the dictionary. The following presentation will help you understand the organisation of different elements of this dictionary to be able to use it effectively.</p> <p>1. Dictionary structure</p> <p>This dictionary has two main constituent parts: Part One consisting in an explanatory dictionary and Part 2 containing two glossaries.</p> <p>1.1. Part One: Dictionary of Legal Terms (A-Z)</p> <p>Part One of this dictionary contains all the headwords and their definitions in three languages. The edges of this part's pages are coloured in light blue at the footer.</p> <p>In this part, terms are arranged one next to the other in three columns according to languages. The first column contains Kinyarwanda terms, while the next two columns contain English terms and French terms respectively. You will find in the fourth column an abbreviation indicating the legal sub-domain to which a term belongs. The fifth column</p>	<p style="text-align: center;">Introduction</p> <p>En tant qu'utilisateur de dictionnaire, vous vous attendez certainement à pouvoir trouver l'information requise le plus rapidement et le plus aisément possible. Ceci sera possible si seulement vous vous familiarisez avec la structure des éléments constitutifs du dictionnaire. La présentation suivante vous aidera à comprendre l'organisation des différents éléments de ce dictionnaire pour pouvoir l'utiliser plus efficacement.</p> <p>1. Structure du dictionnaire</p> <p>Ce dictionnaire a deux principales parties constitutives : la première partie contenant un dictionnaire explicatif et la seconde partie contenant deux glossaires.</p> <p>1.1. Première partie : Dictionnaire des Termes Juridiques (A-Z)</p> <p>La première partie du dictionnaire contient tous les termes retenus comme entrées ainsi que leurs définitions en trois langues. Les bords des pages de cette partie sont colorés en bleu clair au pied de page.</p> <p>Dans cette partie, les termes juridiques sont présentés l'un à côté de l'autre dans trois colonnes, suivant les langues. La première colonne nous donne les termes juridiques en kinyarwanda tandis que les deux colonnes suivantes contiennent les termes de l'anglais et ceux du français respectivement. On trouvera dans la quatrième colonne, des</p>

<p>iryuga rikoreshwamo. Inkingi ya gatanu yo igaragaza umubare uranga umwinjizo wa buri ryuga n'aho uherereye mu nkoranya.</p>	<p>provides reference numbers indicating the position of each headword in the dictionary macrostructure.</p>	<p>abréviations indiquant les sous domaines auxquels appartiennent les termes juridiques traités. La cinquième colonne donne des numéros de référence qui indiquent la place de chaque entrée au sein de la macrostructure du dictionnaire.</p>
<p>1.1.1. Imitondekere y'amuga</p> <p>Ikinyarwanda ni rwo rurimi ngenderwaho mu gushaka iryuga (ijambo) mu gice cya mbere cy'iyi nkoranya. Ku bw'ibyo, amuga yo mu Kinyarwanda atondetse hakurikijwe itonde ry'inyuguti, kandi buri ryuga ryanjirijwe ku nyuguti yaryo ya mbere, ryaba rigizwe n'ijambo rimwe cyangwa rigizwe n'amagambo menshi. Birumvikana ko amuga yo mu Cyongereza n'ayo mu Gifaransa yo adakurikirana hakurikijwe itonde ry'inyuguti, ahubwo agendera ku yo bihuye mu Kinyarwanda. Urugero rukurikira ni agace kakuwe muri iki gice cy'inkoranya ahagaragara amuga ane ya mbere.</p>	<p>1.1.1. Headwords order</p> <p>Kinyarwanda is the guiding language of consultation in this first part of dictionary. That is why Kinyarwanda terms are presented in alphabetical order based on the first letter of a term, whether in simple or compound form. It should be noted that both English and French terms follow no systematic order, instead they are listed according to their corresponding headwords in Kinyarwanda. Below is an extract of the explanatory part showing the first four headwords.</p>	<p>1.1.1. Arrangement des entrées</p> <p>Le kinyarwanda est la langue de consultation dans cette partie du dictionnaire. C'est pour cette raison que les termes juridiques du kinyarwanda sont classés par ordre alphabétique suivant la première lettre du terme, tant pour la forme simple que pour la forme composée. Il va sans dire que le placement de termes des deux autres langues ne suit aucun ordre systématique ; ils sont plutôt présentés parallèlement aux termes du kinyarwanda. Voyons ci-dessous l'extrait du dictionnaire montrant les quatre premières entrées.</p>

IKINYARWANDA	ENGLISH	FRANÇAIS	Domain	No
Ababuranyi: impande zitandukanye ziri mu rubanza (uwareze, uwarezwe, n'uwagobokeshejwe mu rubanza).	Litigants: various parties to a court action (the claimant, the defendant, and the third party).	Litigants: les différentes parties à un procès (demandeur, défendeur, intervenant).	Jud.	1
Ababyeyi b'uwo mwashyingiranywe: iyo bavuga umuntu washyingiwe, ni ababyeyi (ni ukuvuga se na nyina) b'uwo bashyingiranywe.	In-laws: in reference to a spouse, in-laws are parents (father and mother) of the other spouse.	Beaux-parents: en parlant d'un conjoint, les beaux-parents sont les parents (père et mère) de l'autre conjoint.	Civ.	2
Abafasha mu bya gasutamo: ikigo gifasha abantu mu mirimo yerekeranye no kohereza no gutumiza ibintu mu mahanga.	Customs clearing agency: a person licensed to act as an agent for transaction of any business relating to the import or export of goods.	Agence en douane: agence qui assiste des gens dans l'accomplissement des formalités administratives relatives à l'importation ou exportation des marchandises ou autres biens.	Fisc.	3
Abafatanya kwishingira umuntu: abantu bishingiye umuntu umwe ku ideni rimwe.	Co-sureties: persons who make themselves responsible for the payment of the same debt for the same debtor.	Cofidéjusseurs: personnes qui se sont rendues cautions d'un même débiteur pour une même dette.	Civ.	4

1.1.2. Ibikubiye mu mvugajambo	1.1.2. Content of articles	1.1.2. Contenu des articles
<p>Imvugajambo igizwe n'iryuga ryinjijwe n'igisobanuro cyaryo.</p>	<p>Each article of the dictionary is composed of a headword and its definition.</p>	<p>Chaque article du dictionnaire est composé d'une entrée et de sa définition.</p>
1.1.2.1. Imiterere y'imvugajambo	1.1.2.1. Structure of an article	1.1.2.1. Structure d'un article
<p>Iryuga risobanurwa ryandikishije inyuguti nto zibyibushye ariko rigatangirwa n'inyuguti nkuru, rigakurikirwa n'utubago tubiri tugerekeranye, hagakurikiraho igisobanuro cyaryo mu magambo make, mu nyuguti nto zitabyibushye. Aho biri ngombwa, ku gisobanuro cy'iryuga hongerwaho imvugo iyobora ukoresha inkoranya ku ryuga bifitanye isano, ku buryo kurireba byagira icyo bimwungura mu mikoreshereze y'ayo muga. Ijambo ryoherejweho ryandikishwa inyuguti ziberamiye iburyo, ribanjirijwe n'akajambo nyobozi "Reba".</p>	<p>A headword is typed in bold lower cases with capitalization of the first letter, followed by a colon, a concise definition in normal lower-case letter. Where necessary, a reference to related term is provided at the end of the definition, if this can help the user to better use both terms. The term referred to is written in italics, preceded by the indicator "See".</p>	<p>L'entrée est écrite en minuscules gras avec une majuscule à la première lettre, suivie d'un double point, d'une définition concise en lettre minuscule normale. Le cas échéant, un renvoi à un terme associé est fourni à la fin de la définition, si cela peut aider l'utilisateur à mieux utiliser les deux termes. Le renvoi est indiqué en italique précédé du marqueur « Voir ».</p>
Urugero:	Example:	Exemple :
<p>Icyaha kimwe ntigihanirwa kabiri: ihame rivuga ko nta muntu ushobora kuburanishwa cyangwa guhanwa inshuro ebyiri ku cyaha kimwe. Reba nanone kudahanirwa icyaha kimwe inshuro irenze imwe.</p> <p>(...)</p> <p>Kudahanirwa icyaha kimwe inshuro irenze imwe: ukuba umuntu adashobora gukurikiranwa cyangwa guhanwa inshuro zirenze imwe ku cyaha kimwe yakoze. Aya magambo avuga kimwe n'ihame rivuga ko icyaha kimwe kidahanirwa kabiri, rituruka mu mategeko y'Abaromani.</p>	<p><i>Non bis in idem:</i> a principle by which no legal action can be instituted or none shall be tried twice for the same offence. Also see <i>prohibition of double jeopardy.</i></p> <p>(...)</p> <p>Prohibition of double jeopardy: the prohibition under criminal law against a person being put on trial or punished more than once for the same offense. This concept originates from Common Law and it is equivalent to the principle of <i>non bis in idem</i> in civil law system.</p>	<p><i>Non bis in idem:</i> principe selon lequel une personne ne peut pas être jugée ni condamné deux fois pour la même infraction. Voir <i>aussi interdiction de la double incrimination.</i></p> <p>(...)</p> <p>Interdiction de la double incrimination: interdiction pour une personne de ne pas être jugée ou punie plus d'une fois pour la même infraction. Ce terme vient du Droit Commun (Common Law) et correspond essentiellement au principe de <i>non bis in idem</i> du droit romain.</p>

1.1.2.2. Iryuga rifite ibisobanuro byinshi

Iyo iryuga rifite inshoza zirenze imwe zifitanye isano mu ngeri imwe y'amategeko, inshoza cyangwa ibisobanuro byaryo byerekanwa n'imibare ibyibushye, buri gisobanuro kikiharira igika.

Urugero:

Agaciro kanditse: 1. umubare wanditswe ku giceri, kuri tembure, ku noti cyangwa ku yindi nyandiko mvunjafaranga ukaba ari wo gaciro kayo mu mategeko.

2. Umubare w'amafaranga wanditse ku nyandiko mpeshamwenda cyangwa uri ku cyemezo cy'umugabane wagenwe n'amategeko shingiro y'isohotse.

1.1.2.3. Amuga ahuje inyito

Amuga amwe n'amwe afite andi bihuje inyito mu nkoranya ntasobanurwa ku buryo burambuye, ahubwo arangirwa ibisobanuro ku yo bihuje igisobanuro yasobanuwe birambuye mu nkoranya. Ibyo bigaragazwa n'akajamba "reba" gakurikiwe n'iryuga ryasobanuwe, ryandikishije inyuguti ziberamiye iburyo zibyibushye.

1.1.2.2. Polysemous term

Where senses of a polysemous term are closely related and used within the same legal sub-domain, those senses are preceded by bold numbers, each one starting on a new line.

Example:

Face value: 1. the value printed on the face of a coin, postage stamp, banknote or any negotiable instrument that is also its legal value.

2. The stated value of a bond or stock as assigned by the company's charter. (Synonyms: nominal value, par value, amount value).

1.1.2.3. Synonymous terms

Some synonymous terms are not defined; the user is referred to their more common synonyms for their definitions. This is indicated by the indicator "see" followed by the term to which the reference is made, in italic bold type.

1.1.2.2. Terme polysémique

Lorsque les sens d'un terme polysémique sont étroitement liés au sein d'un même sous-domaine juridique, ces sens sont précédés de chiffres en gras, chacun commençant sur une nouvelle ligne.

Exemple :

Valeur nominale: 1. valeur inscrite sur la face d'une pièce de monnaie, d'un timbre, d'un billet de banque ou d'un autre titre négociable qui constitue sa valeur légale.

2. valeur inscrite sur une obligation ou sur une action conformément à la charte de la société. (Synonymes: valeur au pair, valeur faciale).

1.1.2.3. Termes synonymes

Certains termes synonymes ne sont pas définis ; l'utilisateur est renvoyé à leurs synonymes plus courants quant à leurs définitions. Ceci est indiqué par le marqueur « voir » suivi du terme auquel le renvoi est fait, écrit en gras italique.

<p>Urugero:</p> <p>Amahugurwa ahoraho: reba <i>uburezi buhoraho</i>.</p> <p>(...)</p> <p>Uburezi buhoraho: ibikorwa byose n'ingamba zigamije imyigishirize; ni ukuvuga uburezi rusange (amashuri abanza, ayisumbuye na kaminuza), kwigisha imyuga, ndetse n'igihe amashuri yarangiye mu kazi hakabaho amahugurwa yerekeranye n'akazi ahoraho.</p>	<p>Example:</p> <p>Continued training: see <i>permanent education</i>.</p> <p>(...)</p> <p>Permanent education: a process of instruction and training designed to give knowledge and develop skills through the ordinary structure of schools, colleges and universities, and apprenticeship, which is supplemented with a continued training to staff members.</p>	<p>Exemple :</p> <p>Formation continue: voir <i>éducation permanente</i>.</p> <p>(...)</p> <p>Éducation permanente: ensemble de moyens et d'actions ayant pour fin l'instruction et la formation professionnelle. Elle comprend la formation initiale (scolarité obligatoire, études secondaires et universitaires), l'apprentissage et, pendant l'activité professionnelle, la formation professionnelle continue.</p>
<p>1.1.2.4. Imyinjizo y'impuzantego</p> <p>Imyinjizo y'impuzantego cyangwa impuzashusho igizwe n'amagambo abiri cyangwa arenga yandikwa kimwe ariko buri ryose rigafatwa nk'ijambo ukwaryo. Buri ryose rigira inyito yaryo mu cyiciro cy'amategeko rikoreshejwe. Mu nkuranya hakoreshejwe utubare duto dushyirwa kuri buri ryuga kugira ngo ritandukanywe n'impuzantego zaryo.</p> <p>Urugero:</p> <p>Ukwemera¹: ukugaragaza ko unyuzwe n'ibiteganyijwe mu byo wahamagariwe gukora.</p> <p>Ukwemera²: ukwiyemerera icyaha k'umuburanyi.</p> <p>Mu rugero ruvugwa haruguru, impuzashusho zigaragara ku ruhande rw'ikinyarwanda gusa. icyakora hari aho amuga y'impuzashusho abonekera icyarimwe mu ndimi uko ari</p>	<p>1.1.2.4. Homographic entries</p> <p>Homograph headwords consists of two or more identically written words but each treated as a word in its own right. Each has its own meaning in the legal sub-domain in which it belongs. Therefore, we used superscript numbers to indicate that there is more than one entry for that word form.</p> <p>Example:</p> <p>Acceptance: agreement to the terms of an offer which converts the offer into a legally binding act.</p> <p>Confession: voluntary admission, in whole or in part, by an accused person of his or her guilt.</p> <p>In the example above, homographs appear only in Kinyarwanda. There are rare cases where homograph headwords occur simultaneously in all the three</p>	<p>1.1.2.4. Entrées homographes</p> <p>Les entrées des homographes se composent de deux mots ou plus écrits de la même manière, mais chacun traité comme un mot à part entière. Chacun a sa propre signification dans le sous-domaine juridique auquel il appartient. Par conséquent, nous avons utilisé des chiffres en exposant pour indiquer qu'il y a plus d'une entrée pour un même mot-forme.</p> <p>Exemple :</p> <p>Acceptation: manifestation de volonté par laquelle une personne donne son accord à une offre qui lui est faite.</p> <p>Aveu: acceptation en tout ou en partie par l'accusé de l'accusation dont il fait partie.</p> <p>Dans l'exemple ci-dessus, les homographes apparaissent seulement en kinyarwanda. Il existe des cas rares où des entrées homographiques apparaissent simultanément</p>

eshatu. Urugero ni nk'amuga umuseseri¹ (mu mategeko y'ubucamanza) n'umuseseri² (mu mategeko shingiro ajyanye n'amatora), aboneka uko akurikirana kuri numero 2432 na 2433.

1.1.2.5. Impine zerekana ibyiciro by'amategeko

Impine ziranga ingeri y'amategeko amuga akoreshwamo na zo ziri mu bigize imvugajambo nubwo zashyizwe ukwazo mu rwego rwo kwirinda kuzisubiramo hato na hato kuri buri mvugajambo. Impine zakoreshejwe ni izi:

Adm.	Amategeko mbonezabutegetsi
Civ.	Amategeko mbonezamubano
Com.	Amategeko y'ubucuruzi
Const.	Amategeko shingiro
Fin.	Amategeko y'imari
Fisc.	Amategeko y'imisoro
Gen.	Amategeko rusange
	Amategeko mpuzamahanga areba abantu muri rusange
Jud.	Amategeko y'ubucamanza
Pen.	Amategeko mpanabyaha
Pr. IL.	Amategeko mbonezamubano mpuzamahanga
Soc.	Amategeko y'umurimo

1.2. Igice cya kabiri: Intonde z'amuga

Igice cya kabiri cy'inkoranya kigizwe n'intonde ebyiri z'amuga. Urutonde rwa mbere rutangirwa n'ururimi rw'Icyongereza, naho urwa kabiri rugatangirwa n'ururimi rw'Igifaransa.

Izi ntonde zigenewe cyane cyane kwifashishwa mu mirimo y'ihangamyandiko ku muntu

languages. The example is the head words assessor¹ (in judicial law) and assessor² (in constitutional/electoral law), placed at number 2432 and 2433 respectively.

1.1.2.5. Abbreviations for legal sub-domains

Abbreviations of legal subfields to which the terms belong are also part of the article though they are provided in a separate column to avoid their repetition on each article. Abbreviations used are as follows:

Adm.	Administrative law
Civ.	Civil law
Com.	Commercial law
Const.	Constitutional law
Fin.	Financial law
Fisc.	Fiscal law
Gen.	General law
Int.	Public international law
Jud.	Judicial law
Pen.	Penal law
Pr. IL.	Private international law
Soc.	Social law

2.2. Part II: Glossaries

The second part of this dictionary is made of two glossaries. The first glossary starts with English language while the second glossary has French as guiding language.

These glossaries cater for needs arising during text production situations, for a

dans les trois langues. Par exemple, les entrées assesseur¹ (en droit judiciaire) et assesseur² (en droit constitutionnel/électoral) placés sous les numéros 2432 et 2433 respectivement.

1.1.2.5. Abréviations indiquant les sous-domaines du droit

Les abréviations indiquant les sous-domaines où les termes sont employés font également partie de l'article bien que placées dans une colonne à part pour éviter de les répéter à chaque article. Les abréviations utilisées sont les suivantes :

Adm.	Droit administratif
Civ.	Droit civil
Com.	Droit commercial
Const.	Droit constitutionnel
Fin.	Droit financier
Fisc.	Droit fiscal
Gen.	Droit général
Int.	Droit international public
Jud.	Droit judiciaire
Pen.	Droit pénal
Pr. IL.	Droit international privé
Soc.	Droit social

1.2. Seconde Partie : Glossaires

La deuxième partie de ce dictionnaire contient deux glossaires. Le premier glossaire commence par la langue anglaise tandis que le second glossaire a le français comme langue de consultation.

Ces glossaires répondent aux besoins survenant lors des situations de production de

<p>ushaka iryuga rivuga kimwe n'iryo mu rurimi avanamo inyandiko cyangwa n'iryo atekereza.</p> <p>Zishobora nanone gufasha umuntu kugera ahari ibisobanura birambuye by'amuga ashaka, mu gice cya mbere cy'inkorany.</p> <p>Urutonde rwa mbere rugaragazwa n'impapuro zisize ibara ry'iroza ryerurutse ku muguno ahagana hasi. Urutonde rwa 2 rwo rugaragazwa n'impapuro zisize ibara ry'icunga ryerurutse ku muguno ahagana hasi.</p>	<p>user who wants equivalent of a term used in the source language or of the term he or she is thinking of.</p> <p>They can also direct users to the core part of the dictionary for further explanatory information if they wish so.</p> <p>The edges of the first glossary's pages are coloured in light pink colour at the footer, while the second glossary's page edges are coloured in light orange colour.</p>	<p>textes, pour un utilisateur qui souhaite l'équivalent d'un terme utilisé dans la langue source ou du terme auquel il pense.</p> <p>Ils peuvent également diriger les utilisateurs vers la partie principale du dictionnaire pour obtenir des informations explicatives supplémentaires s'ils le souhaitent.</p> <p>Les bords des pages du premier glossaire sont colorés en rose tendre au pied de page, tandis que les bords des pages du second glossaire sont colorés en orange clair.</p>
<p>2. Uko wakoresha iyi nkorany</p> <p>Inkorany nyandimi nyinshi yose iba igamije imimaro ibiri y'ingenzi: gutanga ibisobanuro by'amagambo no gufasha mu guhanga imyandiko.</p> <p>2.1. Gukoresha inkorany mu gushaka ibisobanuro by'amagambo</p> <p>Dufate ko urimo usoma inyandiko yo mu mategeko, ugahura n'iryuga "ibura" rikoreshe mu mategeko mbonezamubano, ukaba wifuza kumenya igisobanuro cyaryo. Ushobora kubona iryuga "ibura" ugiye mu gice cya mbere cy'inkorany, mu nkingi ya mbere, ugashakisha ukurikije itonde ry'inyuguti.</p> <p>2.2. Gukoresha inkorany mu guhanga imyandiko</p> <p>Reka noneho dufate ko urimo usuzuma inyandiko, ugashaka kumenya niba iryuga runaka ryakoreshejwe ari ryo koko</p>	<p>2. How to use this dictionary</p> <p>Any multilingual dictionary fulfills two main functions: decoding function and text production function.</p> <p>2.1. Dictionary consultation in text decoding situation</p> <p>For example, you are reading a piece of text and you find the civil law term "ibura" and wants to look up its meaning. You can look it up in the first column of the core part of the dictionary in alphabetical order.</p> <p>2.2. Dictionary consultation in text production situations</p> <p>Now let us suppose that you are revising a legal document and you want to check whether a certain legal term has been</p>	<p>2. Comment utiliser ce dictionnaire</p> <p>Tout dictionnaire multilingue remplit deux fonctions principales: la fonction de décodage et celle de production de texte.</p> <p>2.1. Consultation du dictionnaire en contexte de décodage de texte</p> <p>Par exemple, vous lisez un texte et vous trouvez le terme de droit civil «ibura» et souhaitez en rechercher la signification. Vous pouvez le rechercher dans la première colonne de la partie principale du dictionnaire par ordre alphabétique.</p> <p>2.2. Consultation du dictionnaire en contexte de production de texte</p> <p>Supposons maintenant que vous révisiez un document juridique et que vous voulez vérifier si un certain terme</p>

ryagombaga gukoreshwa. Tugarutse ku ryuga “**ibura**”, urabona ko igisobanuro cyaryo kirangira umuntu kureba n’iryuga “**izimira**”, kandi ibyo bishobora kumufasha kwirinda cyangwa gukosora iyitiranya ry’ayo muga yombi.

Niba urimo uhindura, unoza inyandiko yahinduwe cyangwa utegura inyandiko muri rumwe mu ndimi zibangikanye n’Ikinyarwanda, uzabona ayo bihuje inyito mu Cyongereza no mu Gifaransa mu nkingi ya kabiri n’iya gatatu ugana iburyo, mu ruhushya iryuga ryo mu Kinyarwanda ririmo.

Ku rundi ruhande ushobora kuba uzi iryuga “disappearance” ryo mu Cyongereza, ariko ukaba ushaka kumenya iryo bihuye mu Kinyarwanda cyangwa mu Gifaransa. Kugira ngo urigereho, urajya mu gice cya kabiri cy’inkoranya, urebe urutonde rwa mbere. Mu nkingi ya mbere y’Icyongereza, urashakisha iryuga “**disappearance**”. Nurigeraho, urabona mu nkingi z’iburyo ayo bivuga kimwe ari yo “**ibura**” mu Kinyarwanda na “**disparition**” mu Gifaransa. Niba wari urimo uhindura umwandiko w’Icyongereza muri rumwe muri izo ndimi zindi, ushobora kuba umaze kubona icyo washakaga.

Byagenda bite niba uzi iryuga “**disappearance**” mu Cyongereza cyangwa “**disparition**” mu Gifaransa, ariko ukaba ukeneye no kureba ibisobanuro byaryo? Ujya mu gice cya mbere cy’inkoranya aho ayo muga asobanuye.

used appropriately. Coming back to the term “**ibura**”, you will find that its definition also refers users to the term “**izimira**”, which can help to avoid or resolve ambiguity.

Assume that you are dealing with translation or production of a document in English or French and you want equivalent terms for Kinyarwanda terminologies. First, you locate the source language terms in the first column and look for their equivalents in the other two columns next to it.

Conversely, you may be looking for a Kinyarwanda equivalent or French equivalent of the English term “**disappearance**”. You will have to go to the second part of the dictionary, in the first glossary. In the first column, look for the term “**disappearance**”. Once located, look at its equivalents next to it in Kinyarwanda and French columns. There you will find “**ibura**” and “**disparition**” as Kinyarwanda and French equivalents respectively. If your dictionary consultation was prompted by translation, you may have got what you wanted.

What about if you need a definition of a term that you only know either in English or French, for instance “**disappearance**” or “**disparition**”? In this case, you have to go to the core part of the dictionary where

juridique a été utilisé de manière appropriée. En revenant au terme « **ibura** », vous constaterez que sa définition renvoie également les utilisateurs au terme « **izimira** », ce qui peut aider à éviter ou à résoudre l’ambiguïté.

Supposons que vous vous occupiez de la traduction ou de la production d’un document en anglais ou en français et que vous des équivalents pour les terminologies kinyarwanda. Tout d’abord, vous devez repérer les termes de la langue source dans la première colonne et recherchez leurs équivalents dans les deux colonnes ci-contre.

Inversement, il se peut que vous essayez de trouver un équivalent kinyarwanda ou équivalent français du terme anglais « **disappearance** ». Vous devrez vous rendre dans la deuxième partie du dictionnaire, dans le premier glossaire. Dans la première colonne, recherchez le terme « **disappearance** ». Une fois localisé, vous trouverez ses équivalents à droite dans les colonnes kinyarwanda et françaises. Vous y trouverez « **ibura** » et « **disparition** » comme équivalents kinyarwanda et français respectivement. Si votre consultation de dictionnaire a été déclenchée par la traduction, vous avez peut-être ce que vous vouliez.

Que faire si vous cherchez la définition d’un terme que vous connaissez seulement en anglais ou en français, par exemple « **disappearance** » ou « **disparition** » ? Dans ce cas, il faut aller dans la première partie du dictionnaire où les définitions

<p>Ibyo hari uburyo bubiri bwabigufashamo.</p> <p>Niba wari wamaze kureba mu rutonde iryuga ry'ikinyarwanda bivuga kimwe ari ryo “ibura”, ushobora noneho kurishakisha mu gice cya mbere k'inkoranya. Niba iyo nzira itakubangukira, ushobora gushakira ku numero iranga iryuga iboneka mu nkingi ya gatanu ya buri rutonde. Nko ku ryuga “ibura”, uzasanga inomero rifite ari 488. Nyuma yo kubona uwo mubare, shakisha uwo bihuye mu nkingi ya gatanu y'imbonerahamwe yo mu gice cya mbere cy'inkoranya. Biroroshye kuko ho imibare ikurikiranye uva ku muto ujya ku munini.</p>	<p>definitions are recorded. There are two methods for this.</p> <p>If you have already identified Kinyarwanda equivalent “ibura” in the glossary, you can now look it up in the first part of the dictionary. If this seems difficult, you can also search using terminologies reference numbers provided in the last column of the glossaries. For instance, you will find that the term “ibura” has number 488. This is also its position in part one of the dictionary. Note the number, go to the core part of the dictionary, navigate through it to locate row carrying the identified number. This is easy because terms are numbered in ascending order.</p>	<p>sont décrites. Il existe deux méthodes pour y arriver.</p> <p>Si vous avez déjà identifié l'équivalent kinyarwanda « ibura » dans le glossaire, vous pouvez maintenant le rechercher dans la première partie du dictionnaire. Si cela semble difficile, vous pouvez également effectuer une recherche à l'aide des numéros de référence de termes fournis dans la dernière colonne des glossaires. Par exemple, vous constaterez que le terme « ibura » porte le numéro 488. C'est également sa position dans la première partie du dictionnaire. Notez le numéro, ouvrir la partie principale du dictionnaire, parcourez-le pour localiser la ligne portant le numéro identifié. C'est facile car les termes sont numérotés par ordre croissant.</p>
---	--	---

Ibirimo

Table of Contents

Table des Matières

Iriburiro	iii
Preface	
Préface	
 Iimiterere y'iyi nkoranya n'uko wayikoresha.....	 vii
Organisation of the Dictionary and how to use it	
Organisation du dictionnaire et comment l'utiliser	
 Inkoranya y'amuga y'amategeko (A-Z)	 1
Dictionary of Legal Terms (A-Z)	
Dictionnaire des Termes Juridiques (A-Z)	
 Glossary I: English-Kinyarwanda-French.....	 309
Glossaire II: Français-Kinyarwanda-Anglais	423

IGICE CYA MBERE

PART ONE

PREMIÈRE PARTIE

Inkoranya y'Amuga y'Amategeko (A-Z)

Dictionary of Legal Terms (A-Z)

Dictionnaire des Termes Juridiques (A-Z)

INKORANYA Y'AMUGA Y'AMATEGEKO (A-Z):

IKINYARWANDA - ENGLISH - FRANÇAIS

Aa

A

IKINYARWANDA	ENGLISH	FRANÇAIS	DOMAIN	N°
Ababuranyi: impande zitandukanye ziri mu rubanza (uwareze, uwarezwe, n'uwagobokeshejwe mu rubanza).	Litigants: various parties to a court action (the claimant, the defendant, and the third party).	Litigants: les différentes parties à un procès (demandeur, défendeur, intervenant).	Jud.	1
Ababyeyi b'uwo mwashyingiranywe: iyo bavuga umuntu washyingiwe, ni ababyeyi (ni ukuvuga se na nyina) b'uwo bashyingiranywe.	In-laws: in reference to a spouse, in-laws are parents (father and mother) of the other spouse.	Beaux-parents: en parlant d'un conjoint, les beaux-parents sont les parents (père et mère) de l'autre conjoint.	Civ.	2
Abafasha mu bya gasutamo: ikigo gifasha abantu mu mirimo yerekeranye no kohereza no gutumiza ibintu mu mahanga.	Customs clearing agency: a person licensed to act as an agent for transaction of any business relating to the import or export of goods.	Agence en douane: agence qui assiste des gens dans l'accomplissement des formalités administratives relatives à l'importation ou exportation des marchandises ou autres biens.	Fisc.	3
Abafatanya kwishingira umuntu: abantu bishingiye umuntu umwe ku ideni rimwe.	Co-sureties: persons who make themselves responsible for the payment of the same debt for the same debtor.	Cofidéjusseurs: personnes qui se sont rendues cautions d'un même débiteur pour une même dette.	Civ.	4
Abafatanyije inshingano: iyo abantu benshi bafitiye umuntu umwe umwenda, muri rusange cyangwa buri muntu ku giti cye, baba bahuriye ku nshingano zo kwishyura uwo mwenda ku buryo uberewemo umwenda ashobora kwishyura abarimo umwenda bose cyangwa akawishyura uwo ari we wese muri bo.	Joint and several (debtors, sureties, etc.): together and in separation. If two or more people enter into an obligation that is said to be joint and in separation, their liability for its breach can be enforced against them all by a joint action or against any of them by individual action.	Coobligés (codébiteurs, cocations, etc.): personne qui est tenue au paiement d'une dette avec une ou plusieurs autres, soit conjointement, soit solidairement. Le terme le plus courant est codébiteur.	Civ.	5
Abahagariye igihugu cyangwa umuryango mpuzamahanga/Intumwa z'amahanga: abakozi bose bahagarariye igihugu cyabo cyangwa umuryango mpuzamahanga mu kindi gihugu.	Diplomatic mission: a group of people from one state or an international organisation (such as the United Nations) present in another state to represent the sending state/organisation in the receiving state.	Mission diplomatique: ensemble des agents diplomatiques assurant la représentation d'un État ou d'une organisation internationale auprès d'un autre État (chef de mission, conseillers, secrétaires des affaires étrangères, personnel administratif et technique).	Int.	6
Abakiriya: urukomatane rw'abantu bose bakunda kugurira cyangwa kwaka serivisi umuntu ukora umwuga uyu n'uyu cyangwa umucuruzi.	Clientele/customers: persons or companies that always buy goods or services from a professional or trader.	Clientèle: ensemble des personnes (clients) qui sont en relations d'affaires avec un professionnel ou avec un commerçant.	Com.	7
Abakozi ba Leta: abantu bose bakora imirimo iteganyijwe mu butegetsi bwa Leta kandi bahembwa ku mafaranga akomoka ku mutungo wa Leta.	Public Service: body of Government employees, carrying out a job under the form of a working post and is paid from public funds.	Fonction publique: ensemble des agents de l'État, exerçant leur emploi sous forme de postes de travail au sein de l'Administration Publique Rwandaise et rémunérés sur les fonds d'intérêt public.	Adm.	8

Abakozi: abakozi bakora imirimo isaba ingufu mu kigo, muri sosiyete y'ubucuruzi cyangwa mu gace runaka.

Manpower: workers who work in a particular factory, company or region.

Main-d'œuvre: ouvriers qui travaillent dans le cadre d'une usine, d'une société commerciale ou d'une région donnée.

Soc. 9

Abarwanyi: igihugu cyangwa abantu bahanganye ku rugamba.

Belligerents: a country or group fighting a war.

Belligérants: pays ou groupe de gens combattant.

Int. 10

Abashinzwe umutekano: ingabo z'igihugu n'abapolisi bakorera Leta kugira ngo umutekano n'amategeko byubahirizwe ndetse n'ibyemezo by'ubutabera bishyirwe mu bikorwa.

Security forces: the forces (i.e. police, army) involved in guaranteeing the safety of a country, the respect of law and public order and the execution of judicial decisions.

Force publique: forces (police, armée) qui sont à la disposition du Gouvernement pour maintenir l'ordre public, obtenir le respect de la loi et l'exécution des décisions de justice.

Adm. 11

Abatora bibaruje: abantu bagaragara kuri lisiti y'itora, bakaba bafite uburenganzira bwo gutora.

Registered voters: persons registered on the electoral list and have the right to vote.

Electeurs inscrits: électeurs dont les noms figurent sur les listes électorales et qui peuvent donc participer au vote.

Const. 12

Abatoye: abantu bafite uburenganzira bwo gutora kandi bakoze koko uwo murimo wo gutora.

Voters: persons who have the right to vote and have effectively voted.

Votants: électeurs qui, ayant le droit de voter, ont effectivement pris part à un scrutin.

Const. 13

Abavandimwe bahuje se: bivugwa ku bavandimwe bahuje se ariko badahuje nyina.

Consanguinous: refers to siblings who descent from the same father but different mothers.

Consanguins: se dit des frères et sœurs engendrés par le même père mais nés de mères différentes.

Civ. 14

Abavandimwe kuri nyina: bivugwa ku bantu bavuka kuri nyina umwe ariko bafite ba se batandukanye.

Uterine: used to describe siblings from the same mother but different father.

Utérins: se dit des frères et sœurs qui sont nés de la même mère mais qui n'ont pas le même père.

Civ. 15

Abavandimwe kuri se: abantu basangiye se ariko bavuka kuri ba nyina batandukanye.

Agnate: refers to persons born of the same father but having different biological mothers.

Agnats: se dit des personnes qui sont nées d'un même père mais qui n'ont pas la même mère.

Civ. 16

Abavandimwe: abana bahuje se na nyina, ni ukuvuga abashiki na basaza babo.

Sibling: each of two or more people with the same parents; a brother or sister.

Germain (frères et soeurs): se dit des enfants ayant les même père et mère.

Civ. 17

Abishyize hamwe: urugaga rw'amatsinda y'abantu bahuriye ku bitekerezo bya politiki cyangwa ku buryo babayeho yishyira hamwe aharanira kugera ku ntego iyi n'iyi.

Coalition: alliance of different political or social groups which are co-operating to achieve a particular aim.

Coalition: union de groupes sociaux ou politiques qui se mettent ensemble en vue d'atteindre un but commun.

Soc. 18

Abyibwirije (icyemezo gifatwa): icyemezo gifatwa n'umuyobozi atabanje kubisabwa n'uwo kireba.

Automatically: a decision taken by an authority without prior request by the parties.

D'office: une décision prise par une autorité usant de son pouvoir d'initiative, sans être sollicitée par une demande préalable des parties.

Adm. 19

Agaciro kanditse: 1. umubare wanditswe ku giceri, kuri tembure, ku noti cyangwa ku yindi nyandiko mvunajafaranga ukaba ari wo gaciro kayo mu mategeko.

2. Umubare w'amafaranga wanditse ku nyandiko mpeshamwenda cyangwa uri ku cyemezo cy'umugabane wagenwe n'amategeko shingiro y'isosiye.

Agahanda k'amagare: igice cy'umuhanda nyabagendwa cyagenewe kunyurwamo n'amagare na velomoteri bikagaragazwa n'ikimenyetso cyabigenewe.

Agahato: ingufu zishobora gutuma umuntu akora icyaha kandi akaba ntacyo yakora kugira ngo yirinde gukora icyo cyaha, ibyo rero bigakuraho uburyozwacyaha. Agahato kagereranywa n'impamvu ntarengwa mu mategeko mbonezamubano.

Agahimbazamusi¹: amafaranga yiyongera ku mushahara usanzwe atangwa n'umukoresha ayaha umukozi mu rwego rwo kumushishikariza kongera umusaruro cyangwa kumushimira.

Agahimbazamusi²: amafaranga ahabwa umukozi kubera ko akoze akazi ke neza ariko ayahawe n'undi muntu utari umukoresha.

Agakabyo k'ububasha: igikorwa cyose kirenganya kandi kikabangamira uburenganzira n'ububasha buri muntu ahabwa n'amategeko, gitegetswe cyangwa gikozwe n'umukozi wa Leta cyangwa undi wese uhagarariye ubutegetsi.

Agasigane k'inkiko: igihe inkiko zisiganiye ububasha bwo kuburanisha cyangwa kutaburanisha ikibazo zaregwe.

Agasigane k'ububasha: igihe inkiko ebyiri cyangwa nyinshi ziregwe icyarimwe urubanza rumwe cyangwa imanza zisobekeranye kandi izo nkiko zikaba zemeza ko zitazifitiye ububasha cyangwa ko zose zibifitiye ububasha.

Face value: 1. the value printed on the face of a coin, postage stamp, banknote or any negotiable instrument that is also its legal value.

2. The stated value of a bond or stock as assigned by the company's charter. (Synonyms: nominal value, par value, amount value).

Cycle lane: portion of the public highway affected by special road-signs, to the traffic of bicycles and motorcycles.

Duress: strong pressure which the offender could not resist and which results in the exclusion of criminal liability. It is analogous to force majeure in civil law.

Bonus: payment added to wages as a way of appreciation or encouragement.

Tip: a small amount of money given to an employee, by a third party or the employer's client, as a personal reward for quality service.

Abuse of power/process: any arbitrary or intrusive act in violation of the freedoms and rights of people as guaranteed by law by a public authority or public officer.

Conflict of jurisdictions: when a case is pending before two different courts, and the two courts declare themselves competent or incompetent.

Conflict of jurisdiction: if two or more courts are simultaneously seized with the same claim or connected claims and such Courts claim to be incompetent or competent to try the claim or claims in that case, there is conflict of jurisdiction.

Valeur nominale: 1. Valeur inscrite sur la face d'une pièce de monnaie, d'un timbre, d'un billet de banque ou d'un autre titre négociable qui constitue sa valeur légale.

2. Valeur inscrite sur une obligation ou sur une action conformément à la charte de la société. (Synonymes: valeur au pair, valeur faciale).

Piste cyclable: partie de la voie publique réservée à la circulation des bicyclettes et des cyclomoteurs et affectée par une signalisation spéciale.

Contrainte: force à laquelle l'auteur d'une infraction n'a pu résister au moment des faits, ce qui exclut sa responsabilité pénale. Elle est le pendant de force majeure en droit civil.

Primes: sommes versées par l'employeur au salarié en sus du salaire normal pour encourager la productivité ou récompenser sa productivité.

Pourboire: somme d'argent remise par un tiers, client de l'employeur, au salarié, pour la qualité du service rendu.

Abus de pouvoir: tout acte arbitraire et attentatoire aux libertés et aux droits garantis aux particuliers par la loi ordonné ou exécuté par un fonctionnaire ou officier public, par un dépositaire ou agent de l'autorité ou de la force publique.

Conflit de juridictions: concours de deux ou plusieurs juridictions subordonnées à des souverainetés différentes, pour connaître d'une instance en justice.

Conflits de compétence: lorsque deux ou plusieurs juridictions sont simultanément saisies d'une même demande ou de demandes connexes et qu'elles prétendent, soit demeurer saisies, soit être incompétentes, il y a lieu à règlement des juges.

Fin. 20

Adm. 21

Pen. 22

Soc. 23

Soc. 24

Pen. 25

Jud. 26

Jud. 27

Agatabo k'ugushyingiranwa: agatabo gatangwa n'umwanditsi w'irangamimerere, gahabwa abamaze gushyingiranwa.	Marriage book: a legal document issued by the civil status officer, that is given to the spouses after marriage celebration.	Livret de mariage: livret délivré par l'officier de l'état civil aux conjoints, après la célébration du mariage.	Civ.	28
Agatabo ka sheki: agatabo karimo umubare runaka w'impapuro za sheke.	Cheque book: a book containing printed cheques.	Carnet de chèques: carnet contenant un certain nombre de formules de chèques attachées à une souche.	Fin.	29
Agatsiko k'abagizi ba nabi: agatsiko k'abantu kagamije gukora ibikorwa by'ubugizi bwa nabi.	Organized gang: organised group of criminals.	Bande organisée: groupement formé en vue de la préparation d'une ou de plusieurs infractions.	Pen.	30
Ahantu h'ubucuruzi hatishyurwa imisoro y'ibijya mu mahanga (EPZ): ahantu hagenwe n'ubuyobozi bubifitiye ububasha kugira ngo hakorerwe imirimo yo gutunganya ibintu bigenewe koherezwa mu mahanga.	Export Processing Zone (EPZ): area designated by the competent authority where processing operations are authorized for the manufacture of goods intended for exportation.	Zone franche d'exportation: zones désignées par les autorités compétentes où sont autorisées des opérations de perfectionnement visant à fabriquer des marchandises destinées à l'exportation.	Fisc.	31
Ahantu hagenewe kubakwa: ahantu hagenewe gutuzwa abantu, ahagenewe ubucuruzi n'inganda, ahagenewe kwidagadura n'ibindi bikorwa remezo bifiye rubanda akamaro.	Zoning (area for construction): area purposely for human settlement, trade and industries, an area reserved for recreation and other basic activities of public utility.	Zones aedificandi: zones d'habitat, zones de commerce et d'industrie, zones de loisir et zones réservées à d'autres activités de base d'utilité publique.	Adm.	32
Ahantu hatagenewe kubakwa: ahantu hagenewe guhingwa, guterwa amashyamba, inzuri, ahantu hakomye, ahantu nyaburanga n'ubusitani bwo kuruhukiramo.	Zoning (area not for construction): area reserved for agriculture, afforestation, grazing, reserved, tourist places and recreational gardens.	Zones non aedificandi: zones réservées aux activités agricoles, forestières, les pâturages, zones réservées, milieux touristiques et d'espace vert.	Adm.	33
Aho bahagarara mu Rukiko: ahantu ababuranyi, a b a b a h a g a r a r i y e cyangwa ababunganira n' a b a t a n g a b u h a m y a bahagarara iyo bari mu Rukiko baburana.	Bar (of the court): area in a court of law where parties to the case, thier representatives or advocates and witnesses stand when pleading during the court session.	Barre: lieu de la salle d'audience où plaident les parties au procès, les avocats et les témoins.	Jud.	34
Aho Gasutamo ikorera: ahantu amategeko ya gasutmo y'igihugu iki n'iki yubahirizwa.	Customs territory: territory to which the customs rules of a State apply.	Territoire douanier: territoire sur lequel s'appliquent les règles douanières d'un État.	Fisc.	35
Aho itegeko ridatandukanya nta wemerewe gutandukanya: ihame ry'amategeko rivuga ko nta muntu wemerewe gutandukanya ibintu kandi itegeko ritabitandukanya.	Ubi lex non distinguit, nec nos distinguere debemus: legal principle according to which where the law does not make distinction, none is allowed to make distinction.	Ubi lex non distinguit, nec nos distinguere debemus: principe selon lequel il n'y a pas lieu de distinguer lorsque la loi ne distingue pas.	Gen.	36
Aho ubarizwa: ahantu umuntu, ikigo cyangwa ishyirahamwe babarizwa.	Address: place where an individual or legal entity can be contacted.	Adresse: lieu de contact d'une personne physique ou morale.	Com.	37

Aho umuntu ahisemo kubarizwa: ahantu abagiranye amasezerano bahitamo kugira ngo abe ari ho arangirizwa, bakanaha urukiko rw'aho hantu ububasha bwo gukemura impaka zayakomokaho.	Elected domicile: place agreed upon by the parties to an act, established for the purpose of implementation or jurisdiction of court in case of dispute.	Domicile élu: lieu choisi par les parties à un acte juridique pour y trancher les difficultés d'exécution et donner éventuellement compétence à la juridiction de ce lieu.	Civ.	38
Aho umuntu atuye: ahantu umuntu yanditse mu gitabo cy'abaturage kandi afatira ibyangombwa bimuranga.	Domicile: the place where a person is registered in the population register and from where he or she obtains identification documents.	Domicile: le lieu où une personne est inscrite à titre principal sur le registre de la population et où elle reçoit les documents d'identification.	Civ.	39
Aho umuntu atuye: aho umuntu aba cyangwa aho abarizwa.	Place of establishment: place of residence (or domicile) of a person.	Lieu d'établissement: lieu de résidence (ou domicile) d'une personne.	Civ.	40
Ahoherezwa ibicuruzwa: aho ibicuruzwa bigomba koherezwa.	Destination (place of): place where goods are sent to.	Destination (lieu de): lieu où les marchandises sont envoyées.	Com.	41
Akanama Gashinzwe Umutekano: akanama k'Umuryango w'Abibumbye gashinzwe kubungabunga amahoro ku isi.	Security Council: organ of the United Nations in charge of maintaining international peace.	Conseil de Sécurité: organe des Nations Unies chargé du maintien de la paix au niveau international.	Int.	42
Akanama k'ihwanyabwishyuriy'amabanki: ibiro bikuru abahagarariye amabanki yegeranye bahuriramo kugira ngo bagurane sheki, izindi nyandiko z'ubwishyurane n'iz'imyenda noneho amafaranga y'ikinyuranyo akaba ari yo bishyurana hagati yabo.	Clearing house: central office of banks operating in the same area at which banks meet to exchange cheques and other payment and credit instruments and then pay in cash the amount they still owe each other.	Chambre de compensation: bureau central des banquiers d'une même place où ils se réunissent pour compenser des chèques et d'autres instruments de paiement et de crédit et enfin payer en espèces les montants qu'ils se doivent encore les uns les autres.	Com.	43
Akarere: rumwe mu nzego z'imitegekere y'igihugu mu Rwanda zegerejwe abaturage, mu busumbane bw'inzego ruri muni y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali ariko ruri hejuru y'Umurenge. Ukuyemo uturere tugize Umujyi wa Kigali, muri rusange akarere ni urwego rw'imitegekere rwigenga rufite ubuzimagatozi n'ubwigenge mu miyoborere, imicungire y'umutungo n'abakozi barwo.	District: decentralized local government entity in Rwanda that, in terms of administrative hierarchy, is directly below Province but above Sector. Except districts composing the City of Kigali, the District is in general an autonomous administrative entity with a legal status with administrative and financial autonomy.	District: entité administrative décentralisée au Rwanda qui, dans la hiérarchie administrative, se trouve au-dessous de la Province mais au-dessus du Secteur. À l'exception des districts qui forment la Ville de Kigali, en général le District est une entité administrative autonome dotée de la personnalité juridique et de l'autonomie administrative et financière.	Adm.	44
Akayira: inzira nyabagendwa ifunganye yagenewe gusa abanyamaguru cyangwa ibinyabiziga bigendera ku biziga bibiri.	Footpath: a narrow public way accessible only to the traffic of pedestrians or two-wheel vehicles.	Sentier: une voie publique étroite accessible seulement à la circulation des piétons ou des véhicules à deux roues.	Adm.	45
Akazi: umurimo umuntu akora.	Occupation: job or profession.	Fonction: emploi occupé.	Civ.	46
Akazi k'ibiro: amategeko n'amabwiriza y'akazi, cyane cyane iyo arebwa nk'aho agorana kandi akabyara umusaruro muke.	Bureaucracy: complicated official rules and procedures established by an organization which are often ineffective.	Bureaucratie: règles et procédures lourdes mises en place par une organisation, et qui souvent rendent difficile la bonne marche de ses activités.	Adm.	47

Amabuye y'agaciro: amabuye acukurwa mu birombe by'amabuye atunganywa n'uruganda hashingiwe ku bugeze n'ubutabire kugira ngo agire akamaro.

Amabwiriza¹: amabwiriza atanzwe ku mugaragaro n'umuyobozi.

Amabwiriza²: icyemezo (inyandiko) gifite ingufu z'itegeko kandi kireba abantu bose muri rusange cyashyizweho n'umuyobozi ubifitiye ububasha.

Amabwiriza³: itegeko ritangwa n'umuyobozi ariha umukozi akuriye amubuza gukora icyo atari yakozwe cyangwa icyo yari atangiye gukora cyangwa amutegeka gukora igikorwa runaka. Urugero: Mu byerekeranye no gukurikirana ibyaha, Minisitiri w'Ubutabera ashobora mu nyungu rusange z'akazi, guha Umushinjacyaha Mukuru amabwiriza yanditse amutegeka cyangwa amubuza gukurikirana icyaha.

Amabwiriza rusange: icyemezo cyangwa amabwiriza y'ubuyobozi areba abantu bose muri rusange.

Amabwiriza y'akazi¹: amabwiriza y'akazi atangwa n'umuyobozi agenewe abo ayobora.

Amabwiriza y'akazi²: inyandiko y'umuyobozi igamije gusobanurira cyangwa kumenyesha abo ayobora uko icyemezo cy'ubuyobozi runaka kigomba gushyirwa mu bikorwa.

Amacugane: Imibonano mpuzabitsina hagati y'abafitanye isano ya bugufi cyangwa ikomoka ku bushyingiranwe ariko badashobora gushyingiranwa byemewe n'amategeko.

Amadovize: amafaranga y'amahanga akoreshwa mu gihugu.

Ores/minerals: naturally occurring, homogeneous inorganic solid substance having a definite chemical composition and characteristic crystalline structure, color and hardness.

Directive: official instruction given by someone in the authority.

Regulation: a legal instrument of general and impersonal scope issued by a competent authority.

Injunction: order from an authority addressed to a particular person that either prohibits him or her from doing or continuing to do a certain act (a prohibitory injunction) or orders him or her to carry out a certain act (a mandatory injunction). For example, in prosecution matters, the Minister of Justice may, in public interest, issue written injunction to the Prosecutor General ordering him or her to undertake or refrain from investigations and prosecution of an offence.

Regulation: action by the public authority regulating a situation in general.

Circular: a notice sent to employees by the authority superior in hierarchy.

Memo: a written instruction issued by a line manager to staff of an entity explaining how an administrative decision should be implemented.

Incest: sexual intercourse between close relatives or in-laws but whose marriage is prohibited by law.

Foreign currencies: foreign money used in a country.

Minerais: substance contenant des minéraux utiles en proportions notables, qui demandent une élaboration physique, chimique ou thermique, pour être utilisés par l'industrie.

Directive: instruction officielle donnée par une autorité.

Règlement: acte de portée générale et impersonnelle édicté par une autorité compétente.

Injonction: ordre de faire (injonction impérative) ou de ne pas faire (injonction prohibitive) adressé par une autorité à une autre personne hiérarchiquement inférieure. Par exemple, en matière de poursuite d'infraction, le Ministre de la Justice peut, dans l'intérêt général du service, donner des injonctions écrites au Procureur Général pour exercer ou non l'action publique.

Acte réglementaire: acte administratif qui a une portée générale.

Circulaire: instructions de service écrites adressés par une autorité supérieure à des agents subordonnés en vertu de son pouvoir hiérarchique.

Note de service: instruction écrite émise par un supérieur à ses subordonnés, renfermant les directives en vue de l'application d'une décision administrative.

Inceste: rapport charnel entre proches parents ou alliés dont le mariage est prohibé par la loi.

Devises: monnaies étrangères en circulation dans un pays.

Adm. 48

Adm. 49

Const. 50

Adm. 51

Adm. 52

Adm. 53

Adm. 54

Civ. 55

Fin. 56

Amafaranga akomoka ku mutungo wa Leta: amafaranga akomoka ku mitungo ya Leta yagurishijwe n'aturuka ku mitungo Leta yeguriwe n'izindi nzego.	Public Capital revenues: revenues derived from the sale and capital transfers of public assets.	Recettes des cessions et mutations: recettes provenant des cessions et des mutations intervenues sur les actifs de l'État.	Fin.	57
Amafaranga arenga ku ngengo y'imari: umubare w'amafaranga ateganyijwe kwinjira mu ngengo y'imari, arenga ku yari ateganyijwe gusohoka mu ngengo y'imari.	Budget surplus: expected amount of budget revenues, in excess of expected budgetary expenditures.	Excédent budgétaire: surplus des recettes budgétaires par rapport aux prévisions des dépenses budgétaires.	Fin.	58
Amafaranga asohorwa na Leta: amafaranga Leta ikoresheje akomoka ku nguzanyo zagenewe ishoramari rya leta cyangwa ishoramari riterwa inkunga na Leta.	Capital expenditure: category of budgetary expenditure of the state gathering credits for investments made directly or funded by the state.	Dépenses en capital: catégorie des dépenses de l'État, regroupant les crédits destinés aux investissements effectués directement par l'État ou subventionnés par lui.	Fin.	59
Amafaranga azigamwa: amafaranga akurwa buri mwaka ku nyungu nyayo z'isosiye y'ubucuruzi kugira ngo ashirwe mu kigega cyo kuzigama.	Reserves (of profits): money deducted -each year- from the net profits of a trading company, in order to constitute reserve funds.	Réserves: prélèvement fait annuellement sur les bénéfices nets d'une société commerciale affecté à la formation d'un fonds de réserve.	Com.	60
Amafaranga mfatirwaho yo gutangaho umugabane: umubare w'amafaranga abagize Inama y'Ubutegetsi b'isosiye babona ko ari yo make akwiye guturuka mu igurisha ry'imigabane nk'uko bigaragazwa mu nyandiko ihamagarira abantu kugura imigabane yateguwe hakurikijwe itegeko.	Minimum amount for subscription: amount of money specified in a prospectus whose preparation complies with the Law and which sets the minimum amount of money to be collected from the shares offered.	Montant minimum de souscription: montant d'argent précisé par le prospectus comme étant le montant minimum qui, selon l'avis des administrateurs, doit être collecté pour la libération des actions offertes conformément à la loi.	Com.	61
Amafaranga y'ingoboka: amafaranga agomba gutangwa kubera impamvu runaka.	Allocation, allotment, attribution: amount of money given for a reason.	Allocation (d'argent): prestation financière pour une cause déterminée.	Gen.	62
Amafaranga y'u Rwanda: Ifaranga ry'u Rwanda.	Rwandan franc: currency of Rwanda.	Franc rwandais: monnaie rwandaie.	Fin.	63
Amafaranga ya Leta: amafaranga yose ya Leta yakiriwe cyangwa azakirwa na Minisitiri cyangwa umukozi wa Leta cyangwa undi muntu wabiherewe ububasha, habarirwamo imisoro n'amahoro byakirwa n'ibigo bya Leta byabigenewe, impano n'inguzanyo zigenewe Leta n'andi mafaranga Minisitiri yategeka ko ashirwa kuri konti z'ikigega gihurizwamo amafaranga. Amafaranga yakirwa cyangwa akishyurwa n'ibigo bya Leta bifite ubwisanzure mu micungire yabyo ntabarirwamo.	Public fund: all state fund received or to be received by the Minister, a public officer or any other authorized person and shall include revenues collected by designated Government departments, donations, loans for the Government, and any other money that the Minister may direct to be paid into the accounts of the consolidated fund. It excludes money received or paid by public autonomous entities.	Fonds publics: toutes les sommes perçues par l'État ou par le Ministre ou par un agent de l'État ou toute autre personne habilitée y compris les taxes et impôts perçus par les établissements publics compétents, les dons et prêts de l'État et toutes les autres sommes qui sont, sur ordre du Ministre, déposées sur les comptes du fonds consolidé, à l'exclusion des fonds reçus ou décaissés par les entreprises publiques dotées de l'autonomie administrative.	Fin.	64

Amafaranga yinjira akomoka ku misoro: harimo imisoro ku nyungu, imisoro yakwa ku mitungo yimukanwa n'imirimu ikorerwa mu gihugu, imisoro ikomoka ku bucuruzi mpuzamahanga n'ubundi bwoko bw'imisoro.

Amafaranga yinjira atava ku misoro: harimo inyungu zo mu bigo bya Leta, amafaranga akomoka ku mirimo ikorwa n'ubutegetsi bwite bwa Leta, amafaranga akomoka ku bihano no ku byafatiriwe, ayishyuwe ku nguzanyo zatanzwe na Leta, n'akomoka ku byashowe.

Amafaranga yinjira mu kigega: amafaranga yose yinjira mu isanduku ya Leta agenewe kwishyura ibikorwa byayo.

Amafaranga yishyurwa nta mpaka: amafaranga atangwa na Leta agomba kwishyurwa kubera ibikubiye mu masezerano Leta yemeye, amasezerano ahahereye cyangwa amategeko yihariye.

Amafaranga yishyurwa: amafaranga yakoreshejwe mu gukorera umuntu igikorwa cyangwa inyandiko. Urugero: Amafaranga yo kwandika icyemezo.

Amagarama y'urubanza: amafaranga yose yakoreshejwe kubera urubanza.

Amahame rusange y'amategeko: amahame atanditse ariko abantu bose bakaba bayemera kandi bakayubahiriza.

Amahame: amategeko shingiro y'umuryango mpuzamahanga. Urugero.: Amahame y'Umuryango w'Abibumbye.

Amahoro: amafaranga yishyurwa n'umuturage kubera ikintu runaka urwego rwa Leta rumukoreye.

Amahoro ashingiye ku miterere y'ibicuruzwa: amahoro ya gasutamo abarwa hakurikijwe ubwinshi cyangwa ibipimo bizwi nk'ibiro, metero, ubuso, litiro n'ibindi.

Tax revenues: revenues including tax on income and profits, taxes on movable assets and domestic services, taxes on international trade and other categories of taxes.

Non tax revenues: revenues including dividends, money from services offered by the central Government, fines and money from confiscated goods, repayment of loans and profits on capital.

Revenues: income of a Government from all sources appropriated for the payment of public expenses.

Compulsory payments: payments by the central Government for contractual obligations, permanent agreements or special laws.

Costs: sum payable for various services, e.g. costs of registration, costs of delivery.

Court fees: an amount of money charged on court's proceedings during the trial of a case.

General principles of law: commonly recognised unwritten norms.

Charter: constitution of an international organisation, e.g. the Charter of the United Nations.

Fees: amount of money paid by a person for the service rendered by public authority.

Specific duties: custom duties calculated based on the nature of goods, kilograms, meters, square meters, cubic meters, litres and others.

Recettes fiscales: recettes comprenant les impôts sur le revenu, les taxes intérieures sur les biens meubles et services, les taxes sur les échanges et transactions internationaux et autres impôts.

Recettes non fiscales: sont notamment les bénéfices des établissements publics, les frais et redevances administratifs, les amendes et confiscations, le remboursement des emprunts consentis par l'État, et des bénéfices sur des capitaux investis.

Recettes: revenu du Gouvernement provenant de toute source et destiné au financement des dépenses publiques.

Décaissement d'office: décaissements découlant d'obligations contractuelles, d'accords permanents ou de lois spéciales dus par le Gouvernement central.

Frais: dépense résultant de l'accomplissement d'une procédure, d'un acte instrumentaire. Exemple: Frais d'enregistrement.

Frais de justice: ensemble des frais de procédure exposés à l'occasion d'une instance judiciaire.

Principes généraux du droit: source non écrite du droit, généralement reconnue comme constituant les règles de droit obligatoires.

Charte: acte constitutif d'une organisation internationale (exemple: Charte des Nations Unies).

Taxes: perceptions opérées par une collectivité publique à l'occasion de la fourniture à l'administré d'une contrepartie individualisable.

Droit spécifique: droits de douane calculés sur base de la nature des marchandises, le mètre cube, le kilogramme, le mètre carré, le litre et autres.

Fin. 65

Fin. 66

Fin. 67

Fin. 68

Civ. 69

Jud. 70

Gen. 71

Int. 72

Fisc. 73

Fisc. 74

Amahoro ashingiye ku gaciro k'ibicuruzwa: amahoro abarwa hakurikijwe agaciro k'ibicuruzwa bigeze muri Gasutamo.	Ad valorem duties: duties calculated based on the customs value.	Droits ad valorem: droits calculés sur base de la valeur en douane.	Fisc.	75
Amahoro atangwa kuri za gasutamo: Reba <i>amahoro ya gasutamo</i> .	Customs (duty): See <i>customs duties</i> .	Douane (droits de): voir <i>droits de douane</i> .	Fisc.	76
Amahoro ya Gasutamo: amahoro yose yanditse mu igena ry'amahoro ya Gasutamo agomba kwishyurirwa ibicuruzwa cyangwa ibindi bintu igihe byinjijwe cyangwa bivuye ku butaka Gasutamo ikoreraho. Reba <i>amahoro ashingiye ku miterere y'ibicuruzwa</i> .	Customs duties: any duties inscribed in the customs tariff to which goods are liable on entering or leaving the customs territory. See <i>specific duties</i> .	Droits de douane: droits publiés au tarif douanier, dont les marchandises sont passibles lorsqu'elles entrent dans le territoire douanier ou en sortent. Voir <i>droit spécifique</i> .	Fisc.	77
Amahugurwa ahoraho: reba <i>uburezi buhoraho</i> .	Continued training: see <i>permanent education</i> .	Formation continue: voir <i>éducation permanente</i> .	Gen.	78
Amakosa adakozwe ku bushake: ibikorwa by'abantu binyuranyije n'amategeko kandi byangiriza abandi ariko uwabikoze akaba atari yabigambiriye. Ntibibuza ariko uwabikoze gutanga indishyi.	Tort/Quasi-offenses: every illicit act which causes damage to another, but in which there is no intention to injure. The damage must be repaired.	Quasi-délit: fait de l'homme illicite mais commis sans intention de nuire, qui cause un dommage à autrui et oblige son auteur à le réparer.	Civ.	79
Amakuru: igihe ubushinjacyaha buhawe amakuru afatika yatumye uvugwaho ko yakozwe icyaha akwiye gukurikiranwa.	Information: statement by which a prosecutor is informed of the offence for which prosecution is required.	Information: se dit de toute information reçue par le l'officier de Poursuite Judiciaire et qui suffit pour que ce dernier institue des poursuites pénales.	Jud.	80
Amasaha y'akazi: igihe kigenwa n'itegeko, umukozi akorera umukoresha we.	Working hours: legal employment's duration.	Heures de travail: temps légal pendant lequel le salarié exerce son activité au service de l'employeur.	Soc.	81
Amasaha y'ikirenga: amasaha yose akozwe nyuma y'uko igihe cy'akazi giteganywa n'amategeko kirangiye.	Overtime: hours worked beyond the legal employment's duration.	Heures supplémentaires: heures effectuées au-delà de la durée légale du travail.	Soc.	82
Amasaha yemewe n'amategeko: amasaha ashobora gukorwamo ibikorwa byerekeye imiburanishirize y'imanza: nko kumenyesha amatariki y'ihamagara, kumenyesha uko imanza zaciwe.	Official/Standard time: the time officially adopted for the performance of procedural acts such as summons, execution of acts and judgements.	Heures légales: heures pendant lesquelles peuvent et doivent être effectuées les significations et l'exécution d'actes ou de jugements.	Jud.	83
Amasezerano¹: ubwumvikane butuma umuntu umwe cyangwa benshi bemerera umwe cyangwa benshi, gutanga, gukora cyangwa kudakora ikintu.	Contract: an agreement consisting of an exchange of minds, by which one or more persons undertakes to give, to do or not do something.	Contrat: convention par laquelle une ou plusieurs personnes s'obligent, envers une ou plusieurs autres, à donner, à faire ou à ne pas faire quelque chose.	Civ.	84
Amasezerano²: ubwumvikane hagati y'abantu babiri cyangwa benshi bagamije kugira icyo bageraho cyemewe n'amategeko.	Convention: an agreement between parties, intended to create a specific legal situation.	Convention: accord de volonté destiné à produire un effet de droit quelconque.	Civ.	85

Amasezerano agendera ku kigwiririyiye: amasezerano y'ubwishyu akubiyemo impamvu izatuma ashirwa mu bikorwa mu gihe kizaza ariko nta wuzi neza igihe iyo mpamvu izabera cyangwa niba izanabaho.

Amasezerano agenga umutungo w'abashyingiranwe: amasezerano abagiye gushyingirwa bagirana aho bagena uburyo bw'imicungire y'umutungo wabo.

Amasezerano akorwa mu byiciro: amasezerano ashirwa mu bikorwa mu gihe kirekire, bitewe n'uko ashirwa mu bikorwa ryayo ari igikorwa kigaruka mu gihe runaka, cyangwa se kubera ko abayagiranye bafite hagati yabo inshingano zikomeza.

Amasezerano areba abayagiranye: ihame rivuga ko amasezerano agira inkurikizi hagati y'abayagiranye gusa; ntabangamira undi wese cyangwa ngo amugirire akamaro keretse gusa mu buryo buteganywa n'amategeko.

Amasezerano asanzwe ateguye: amasezerano akorwa hagati y'impande ebyiri ariko yarateguwe n'uruhande rumwe urundi ruhande rugasinya gusa nta n'ububasha bwo kuba rwagira ingingo rugira icyo ruvugaho mu ngingo zigize ayo masezerano. (Urugero ni nk'amasezerano y'ubwishingizi).

Amasezerano ashingiye ku ihanabintu: amasezerano abaho ari uko ikintu cyatumye abaho kibanje gutangwa.

Amasezerano ashingiye ku izungura ritaratangira: ubwumvikane bwerekeranye n'izungura ritaratangira. Muri rusange, ihame ry'amategeko rivuga ko nta we ushobora gukora amasezerano ku izungura ritaratangira, kabone naho nyiri ukuzungurwa yabiyemerera

Aleatory contract: contract of which fulfillment of a duty depends on a future but uncertain event.

Matrimonial convention/agreement: agreement entered into by the intending spouses, by which they determine their matrimonial regime.

Instalment contract: contract which implies for its execution the passage of a certain period of time, in which the provision of services has been staggered or there exists a continuous relationship of obligation between the parties.

Relativity/Privity of contracts: a principle which provides that contracts are binding only for the contracting parties. Neither do they have effect on third parties nor benefit the latter, except in cases as provided by the law.

Standard-form contract: contract that is concluded on terms issued by the offeror in standard form and allows for no effective negotiation, (e.g. a routine contract of carriage or insurance).

Real contract: a contract that exists on the condition the thing is handed over the other party: loan, pledge, deposit.

Pact on future succession: agreement made on a succession that has not yet opened. In general, the law prohibits any transaction based on a future succession even with the consent of the person to owner of the property to be inherited..

Contrat aléatoire: contrat à titre onéreux dans lequel l'existence ou la valeur d'une prestation dépend d'un événement futur incertain.

Convention matrimoniale: l'accord conclu par les futurs époux par lequel ils déterminent leur régime matrimonial.

Contrat successif: contrat à exécution successive, c'est-à-dire, qui implique pour son exécution l'écoulement d'un certain temps, soit que les prestations aient été échelonnées, soit qu'il existe entre les parties un rapport continu d'obligation.

Relativité des contrats: principe selon lequel les conventions n'ont d'effet qu'entre les parties contractantes; elles ne nuisent point au tiers, et elles ne lui profitent que dans le cas prévu par la loi.

Contrat d'adhésion: contrat conclu entre deux parties dont l'une ne peut en fait discuter les différentes clauses, et n'a que la liberté d'accepter ou de refuser le contenu global de la proposition de convention (exemple: contrat d'assurance).

Contrat réel: contrat qui exige pour sa formation la remise de la chose sur laquelle il porte: prêt, gage, dépôt.

Pacte sur succession future: accord conclu sur une succession qui n'est pas encore ouverte. En général, la loi interdit tout pacte sur succession future, même avec le consentement de celui qui doit être succédé.

Civ. 86

Civ. 87

Civ. 88

Civ. 89

Civ. 90

Civ. 91

Civ. 92

Amasezerano ashingiye ku mihango: amasezerano agomba kubahiriza imihango runaka iteganywa n'amategeko kugira ngo abeho ku buryo iyo mihango itubahirijwe amasezerano nta gaciro aba afite.	Formal contract: a contract that must respect all formal legal procedures in order to be valid, failure of which renders the contract null.	Contrat solennel: contrat qui n'est valable que si la manifestation de volonté est accompagnée de l'accomplissement de certaines formalités exigées par la loi.	Civ.	93
Amasezerano magirirane: amasezerano aba magirirane cyangwa mpandezombi, iyo abayagiranye bayemeye ku buryo buri umwe agira ibyo yemerera undi. Aya masezerano yitwa nanone amasezerano mpandezombi.	Synallagmatic contract: contract that creates mutual obligations. It is the same as bilateral contract.	Contrat synallagmatique: un contrat est synallagmatique ou bilatéral lorsque les contractants s'obligent réciproquement les uns envers les autres. Ce terme est synonyme de contrat bilatéral.	Civ.	94
Amasezerano mburazina: amasezerano atagira amategeko yihariye ayangenga, kubera iyo mpamvu akaba agengwa n'amategeko rusange yerekeye inshingano.	Innominate contract: contract which is not governed by any specific law, but which simply results from various combinations of obligations that are freely formulated by the parties.	Contrat innommé: contrat qui ne fait l'objet d'aucun régime légal spécifique, son régime découlant de droit commun des obligations.	Civ.	95
Amasezerano mpandezombi: amasezerano impande zayagiranye zayemeye ku buryo bw'ingenerane rumwe ku rundi, bisobanuye ko buri ruhande rugomba urundi inshingano. Yitwa nanone amasezerano magirirane.	Bilateral contract: contract in which the parties have reciprocal obligations, i.e. both parties undertake to do, refrain from doing, something in exchange for other party's undertaking. It is also termed synallagmatic contract.	Contrat bilatéral: contrat par lequel les contractants s'obligent réciproquement les uns envers les autres. Ce terme est synonyme de contrat synallagmatique.	Civ.	96
A m a s e z e r a n o m p u z a m a h a n g a ¹: amasezerano hagati y'ibihugu cyangwa imiryango mpuzamahanga adasaba cyane imihango yihariye.	Convention: an agreement between states, usually of a multilateral nature, that is less formal than a treaty.	Convention: accord entre sujets de droit international. Cet accord est généralement entouré de moins de solennité par rapport au traité.	Int.	97
A m a s e z e r a n o m p u z a m a h a n g a ²: amasezerano hagati y'ibihugu cyangwa imiryango mpuzamahanga agamije kugira ingaruka mu rwego rw'amategeko mu mibanire yabyo.	Treaty: international agreement between states or other subjects of international law aiming at producing legal effects in their mutual relations.	Traité: accord conclu entre les États ou autre sujets de droit international en vue de produire des effets de droit dans leurs relations mutuelles.	Int.	98
A m a s e z e r a n o mpuzamahanga agomba kubahirizwa: ihame ryo mu mategeko mpuzamahanga rivuga ko abagiranye amasezerano mpuzamahanga bategetswe kuyubahiriza uko yakabaye.	Pacta sunt servanda: a principle in international law which holds that international treaties, once entered into, must be upheld by all the signatories.	Pacta sunt servanda (on est esclave de ce qu'on a signé): principe du droit international selon lequel les traités internationaux, une fois signés, doivent lier les parties signataires.	Int.	99
A m a s e z e r a n o mpuzamahanga areba ibihugu byayagiranye: ihame rivuga ko amasezerano mpuzamahanga agira inkurikizi hagati y'ibihugu byayagiranye.	Relativity of treaties: a principle which provides that treaties are binding only for those states that are parties to them.	Relativité des traités: principe selon lequel les traités ne produisent les effets qu'entre les parties contractantes.	Int.	100

A m a s e z e r a n o mpuzamahanga y'inyongera: amasezerano mpuzamahanga yuzuzwa cyangwa ahindurwa andi masezerano yakozwe mbere.

Amasezerano ndinganire: amasezerano aba indinganire iyo buri ruhaka rwemeye gutanga cyangwa gukora ikintu rubona ko gihwanye n'icyo ruhahwa cyangwa rukorerwa.

Amasezerano ngenderwaho: amasezerano asanzwe ateguye ku buryo ushaka gukoreka amasezerano n'ikigo runaka cyateguye ayagenderaho atagombye gusaba ko ahindurwa.

Amasezerano ngirazina: amasezerano ateganywa kandi agengwa n'amategekako mu byerekeranye na yo byose. Urugero. Igurisha, ubukode, kubitsa, ubwishinginzi.

Amasezerano ntigira undi abangamira cyangwa yungura: interuro ivuza ko amasezerano yakozwe hagati y'abantu babiri atabangamira undi wese cyangwa ngo amugirire akamaro.

Amasezerano nyunganizi: igihe umuntu wasinye amasezerano yo gukora igikorwa runaka afashe undi muntu bakagirana amasezerano yo gukora imwe mu mirimo ashinzwe.

Amasezerano rusange: amasezerano yanditse arebana n'uburyo umurimo ukorwa cyangwa arebana n'izindi nyungu zihuriweho akorwa hagati y'inzego zihagararira abakozi cyangwa intumwa z'abakozi aho inzego zihagararira abakozi zitari, ku ruhande rumwe, n'umukoresha umwe cyangwa benshi cyangwa inzego zihagararira abakoresha, ku rundi ruhande.

Amasezerano y'abariho: amasezerano agira inkurikizi abayagiranye bakiriho.

Amasezerano y'akarere: amasezerano hagati y'ibihugu biri mu karere kamwe bigamije gushimangira ubufatanye hagati yabyo.

Protocol: an international agreement concluded to complement or modify an existing treaty.

Commutative contract: a contract in which one party's undertaking is performed in return for the other party's undertaking that is considered as the equivalent.

Standard form contract: a contract that is concluded on terms issued by the offeror in standard form and allows for no effective negotiation.

Nominate contract: contracts which are specifically qualified and regulated by the law. e.g. Sale, rent, insurance, deposit.

Res inter alios acta, alliis ne prodesse, ne nocere potest: a contract creates law only for the contracting parties, they do neither harm nor benefit third parties.

Subcontract: agreement by which a contractor gives a contract to somebody else (the subcontractor) to do part of the work.

Collective agreement: written agreement relating to employment conditions or any other mutual interests between employees' organisations or employees' representatives where there are no such employees' organizations on the one hand, and one or more employers or employers' organizations, on the other hand.

Inter vivos act/deed: an act or deed having effect between living persons.

Regional agreement: an agreement that binds neighboring countries and which aims at strengthening mutual relations.

Protocole: accord international conclu pour compléter ou modifier un accord précédent.

Contrat commutatif: contrat par lequel chacune des parties s'engage à donner ou à faire une chose considérée comme l'équivalent de ce qu'on lui donne ou de ce qu'on fait pour elle.

Contrat-type: variété de contrat d'adhésion, passé sur base d'un modèle établi par une entreprise isolée, et qui n'admet pas la négociation.

Contrat nommé: contrat qualifié et réglementé par la loi. Exemple: vente, louage, dépôt, assurance.

Res inter alios acta, alliis ne prodesse, ne nocere potest: le contrat qui a été conclu entre certaines personnes ne nuit ni ne profite aux autres.

Sous-traitance: opération par laquelle un contractant recourt à un tiers (sous traitant) pour réaliser une partie des travaux auxquels il s'est engagé.

Convention collective: accord écrit relatif aux conditions de travail ou à d'autres intérêts communs conclu entre les organisations des travailleurs ou les représentants des travailleurs là où il n'y a pas de telles organisations des employés d'une part et un ou plusieurs employeurs ou organisations des employeurs d'autre part.

Acte entre vifs: acte juridique produisant ses effets du vivant des parties.

Accord régional: accord entre les États unis par une solidarité géographique en vue de renforcer leurs relations mutuelles.

Int.	101
Civ.	102
Civ.	103
Civ.	104
Civ.	105
Civ.	106
Soc.	107
Civ.	108
Int.	109

Amasezerano yakozwe n'urwego rw'ubuyobozi: amasezerano yakozwe hagati y'impande ebyiri rumwe muri zo ari urwego rw'ubuyobozi.	Administrative contract: a contract entered into by two parties one of them being a public body.	Contrat administratif: contrat passé entre deux personnes dont l'une est une puissance publique.	Adm.	110
Amasezerano ya serivisi: amasezerano aho umuntu yiyemeza guha undi serivisi ashoboye na we akamwishyura ikiguzi bumvikanye.	Lease of services: a contract under which a person engages him or herself to execute in favor of another person professional service in return for payment of an agreed price.	Louage de services: contrat par lequel une personne s'engage à exécuter un service professionnel au profit d'une autre moyennant paiement d'un prix convenu.	Civ.	111
Amasezerano y'ibanga: inyandiko ikorwa ku ruhande rw'indi nyandiko yashyizwe ahagaragara, nyamara ikaba iyivuguruza ku byerekeye ibikubiyemo ndetse n'agaciro izagira.	Counter-letter: act or document deliberately made by the parties to the apparent act or document, so as to modify the contents and effects of the latter.	Contre-lettre: acte écrit et secret entre les parties destiné à modifier le contenu ou les effets d'un acte apparent.	Civ.	112
Amasezerano y'inyongera: amasezerano agira icyo ahindura ku masezerano yakozwe mbere.	Additional clause (contract): additional provision to the initial contract.	Avenant: modification apportée à un contrat antérieur.	Civ.	113
Amasezerano y'ipatano: amasezerano yagati y'abantu babiri, aho umwe yiyemeza gukorera undi igikorwa runaka, icyo gikorwa akagikora uko abyumva kandi uwakorewe igikorwa akazishyura ikiguzi cyacyo.	Contract for services: agreement between two parties where one party promises to conduct a service in exchange for a payment, while retaining one's own independence during the execution of the service.	Contrat d'entreprise: contrat par lequel une personne se charge de faire un ouvrage pour autrui, moyennant une rémunération, en conservant son indépendance dans l'exécution du travail.	Civ.	114
Amasezerano y'itozamurimo: amasezerano umukuru w'ikigo yemeramo gukoresha umuntu amwigisha cyangwa amuha abamwigisha umwuga ku buryo bunoze kandi bukwiye mu gihe bumvikanyeho.	Apprenticeship: contract by which a head of an institution commits himself or herself to employ a worker and teach him or her or make him or her be appropriately taught, a profession for a given period agreed upon.	Apprentissage: contrat par lequel un chef d'établissement s'engage à employer un travailleur et à lui enseigner ou à lui faire enseigner, méthodiquement un métier pendant une période convenue entre eux.	Soc.	115
A m a s e z e r a n o y'ivangamutungo rusange: reba <i>ivangamutungo rusange</i> .	Community regime: see <i>community of property</i> .	Régime de communauté: voir <i>communauté universelle</i> .	Civ.	116
A m a s e z e r a n o y'ivangamutungo w'umuhahano: reba <i>ivangamutungo w'umuhahano</i> .	Limited community of acquets regime: see <i>limited community of acquets</i> .	Régime de communauté réduite aux acquêts: voir <i>communauté réduite aux acquêts</i> .	Civ.	117
A m a s e z e r a n o y'ivanguramutungo risesuye: reba <i>ivanguramutungo risesuye</i> .	Separation of property regime: see <i>separation of property</i> .	Régime de séparation: voir <i>séparation de biens</i> .	Civ.	118
A m a s e z e r a n o y'igushyingirwa: amasezerano akorewe imbere y'umwanditsi w'irangamimerere hagati y'abantu babiri biyemeza kubana kandi bakagaragaza uburyo bw'imicungire y'umutungo wabo mu gihe babana.	Marriage contract: a contract made before the civil status officer by which two persons agree to live together and fix matrimonial regime for the duration of marriage.	Contrat de mariage: contrat passé devant l'officier de l'État civil en vertu duquel deux personnes s'engagent à vivre ensemble et fixent le régime matrimonial pendant le mariage.	Civ.	119

Amasezerano y'ubukode burambye: amasezerano y'ubukode bw'igihe kirekire butangwa mu gihe kitarenze imyaka 99, buha uwatisha uburenganzira nk'aho ari nyiri umutungo ariko bukamutegeka kuwufata neza no kwishyura nyiri umutungo amahoro ya buri mwaka mu mafaranga cyangwa mu ngurane yayo. Reba **ubukode burambye**.

Amasezerano y'ubukode bw'ibihangano: amasezerano akorwa hagati y'umuntu ufite uburenganzira ku bihangano n'undi muntu uhawe uburenganzira bwo gukoresha ibyo bihangano abibayaza umusaruro, uhawe uburenganzira akagira icyo yishyura uwabumuhaye.

Amasezerano y'ubukode nguzanyo: amasezerano aho ikigo cy'imari gishaka cyangwa kigakora ikintu (cyimukanwa cyangwa kitimukanwa) gihuye n'icyo umuntu yifuza mu mwuga we kikakimuha ngo agikoreshe (hakurikijwe amasezerano y'ubukode busanzwe cyangwa uburambye) mu gihe bumvikanyeho n'ugikoresha akiyemeza kujya yishyura ikigo cy'imari buri gihe amafaranga y'ubukode. Amasezerano yemerera ukoresha icyo kintu kuba yakigura nyuma y'uko ubukode burangiye.

Amasezerano y'ubukozi: amasezerano aho umwe mu bayagiranye yiyemeza gukorera undi ikintu akagikora mu bwisanzure atagenzurwa na nyiri icyo gikorwa (urugero nko kubaka inzu), na we akamwishyura ikiguzi bumvikanye. Reba nanone amasezerano y'ipatano.

A m a s e z e r a n o y'ubwikiranure: amasezerano atuma abayagiranye bakemura impaka zavutse, cyangwa se birinda izishobora kuvuka hagati yabo.

Amasezerano y'ubwikorezi: amasezerano umwikorezi yiyemeza gutwara ibintu cyangwa abantu akabigeza/akabageza aho yumvikanye n'uwo bagiranye amasezerano akabihereza igihembo.

Emphyteutic lease: long term lease granted for a period not exceeding 99 years, carrying most of the rights of ownership but requiring the proper care and payment of a regular annual fee in cash or in kind to the owner. See **emphyteusis**.

Licensing agreement: a contract by which a person gives to another person the right to use secret or formula for production of products similar to those of the licensor. It extends to the cession of copyright or *modus operandi*, under payment of a licence fee to the licensor called royalties.

Leasing contract: a contract by which a financial enterprise undertakes to acquire or order the making of a commodity (movable or immovable) which comes in response to professional needs of the other party (the user) and procures him the usefulness (by means of ordinary lease or emphyteutic lease) for an agreed duration and the user obliges himself or herself to pay periodic rental fee to the financial company. The contract gives to the user an option of purchase which may be exercised at the end of the leasing.

Contract of lease of work or industry: a contract under which one of the contracting parties engages himself or herself to execute an independent work (e.g. construction of building) in favour of another in return for payment of an agreed price.

Compromise: a contract by means of which a disputed claim or a claim to be disputed is settled between the parties.

Transportation contract: contract between the consignor or traveler and the carrier, for the purpose of transporting the traveler or goods from one place to another in exchange for payment.

Bail emphytéotique: bail à long terme accordé pour un durée n'excédant pas 99 ans, portant la plupart des droits de propriété mais exigeant d'entretenir le fonds et de payer au propriétaire une redevance annuelle régulière en argent ou en nature. Voir **emphytéose**.

Contrat de licence: un contrat par lequel une personne (le donneur de licence) donne à une autre personne (le preneur de licence) le droit d'utiliser un droit immatériel (brevets d'invention), dessins et modèles industriels, marques, droits d'auteur sur lequel elle a l'exclusivité contre versement d'une rémunération appelée la redevance (ou royalties).

Contrat de crédit-bail: contrat par lequel une entreprise financière s'engage à acquérir ou à faire construire un bien (meuble ou immeuble) répondant aux besoins professionnels de l'autre partie (l'utilisateur) et à lui en procurer la jouissance (en vertu d'un bail ordinaire ou d'un bail emphytéotique) durant une période convenue, et l'utilisateur s'oblige à payer une redevance périodique à l'entreprise financière. Le contrat donne à l'utilisateur une option d'achat qui pourra être exercée en fin de bail.

Contrat de louage d'ouvrage ou d'industrie: contrat par lequel l'une des parties contractantes s'engage à exécuter un travail indépendant (telle que la construction d'un bâtiment) au profit de l'autre partie moyennant paiement d'un prix convenu.

Transaction: contrat par lequel les parties terminent une contestation née ou préviennent une contestation à naître.

Contrat de transport: contrat par lequel un transporteur s'engage à exécuter un transport d'un point à un autre, et l'expéditeur à en acquitter le coût.

Civ. 120

Com. 121

Com. 122

Civ. 123

Civ. 124

Civ. 125
Com.

Amasezerano y'ubwishingizi: inyandiko isinywa n'uwishingiwe ndetse n'umwishingizi we igaragaza ko umwe yiyemeje kwishingira undi n'ibyo bumvikanyeho byose.	Insurance policy: a formal document signed by both insurer and insured setting out the terms of a contract of insurance.	Police d'assurance: document signé par l'assureur et par le souscripteur et qui constate l'existence et le contenu du contrat d'assurance.	Civ.	126
A m a s e z e r a n o y'ubwiteganyirize: amasezerano ateganya uko uwishingiwe atanga imisanzu akazayihabwa igihe azaba yatangiye ikiruhuko cy'izabukuru.	Pension scheme: a system under which the employee pays contributions to a company pension scheme, with the aim of being paid back some income when he or she reaches the retirement age.	Régimes de retraites: contrats dans le cadre desquels les cotisations en vue de la retraite sont versées et capitalisées pour le compte du salarié.	Soc.	127
A m a s e z e r a n o y'ubwizerane: amasezerano mpuzamahanga yubahirizwa ku bw'umutimanama w'abayagiranye ariko adafite ingufu z'itegeko.	Gentlemen's agreement: international agreement that has no legal force but depends on the mutual trust and good faith of those involved.	Gentlemen's agreement: accord international liant moralement les parties mais dépourvu de force juridique.	Int.	128
A m a s e z e r a n o y'ubwumvikane: amasezerano bidasaba imihango yihariye kugira ngo abeho, agashingira gusa ku bwumvikane bw'abo bireba. Iri jambo risobanura kimwe n'ijambo igikorwa cy'ubwumvikane.	Consensual contract: a contract requiring no formalities for its formation but resulting from a simple mutual consent between the parties. See consensual act (synonym).	Contrat consensuel: contrat qui ne nécessite pour sa formation aucune formalité particulière et qui résulte du seul échange des consentements. Voir acte consensuel (synonyme).	Civ.	129
Amasezerano y'umurimo: ubwumvikane hagati y'umukozi n'umukoresha, aho umukozi yiyemeza gukorera umukoresha we akazi bumvikanye, akagakora akurikije amabwiriza y'umukoresha, umukoresha na we akiyemeza kumwishyura umushahara bumvikanye.	Employment contract: agreement by which a person, the employee undertakes to work for another person or the State, the employer, for a fixed or unfixed period, under the conditions of subordination, in return for remuneration.	Contrat de travail: accord par lequel une personne, l'employé, s'engage à travailler pour le compte d'une autre personne, l'employeur, qui lui verse en contrepartie un salaire et a autorité sur elle.	Soc.	130
Amasezerano y'umurimo y'igeragezwa: haba amasezerano y'akazi y'igeragezwa ku murimo iyo umukozi n'umukoresha, mbere y'uko bagirana amasezerano adasubirwamo, bemeranyijwe ko umukoresha asuzuma cyane cyane imikorere y'umukozi n'umusaruro we, umukozi na we akagenzura, cyane cyane imiterere y'akazi, iy'imibereho, iy'umushahara, iy'ubuzima no kwirinda impanuka, kimwe n'iy'ubusabane bw'abo bakorana muri icyo kigo.	Probation employment contract: there is a probation employment whenever the employer and the worker, with a view to conclude a definitive contract, decide beforehand to make an agreement whereby the employer examines the quality of the employee's services and output and while the worker examines the conditions of work, living, pay, health and security at work as well as the social climate among the institution's workers.	Engagement à l'essai: il y a engagement à l'essai lorsque l'employeur et le travailleur en vue de conclure un contrat définitif, décident au préalable d'apprécier notamment, le premier, la qualité des services du travailleur et de son rendement; le second, les conditions de travail, de vie, de rémunération, de santé et de sécurité au travail ainsi que le climat social dans l'entreprise.	Soc.	131
Amasezerano y'umurimo y'igihe kitazwi: amasezerano y'akazi adafite iherezo ryagenwe mbere, kandi ashobora guseswa igihe icyo ari cyo cyose biturutse ku bushake bw'umwe mu bayagiranye, ku mpamvu yumvikana.	Non-fixed term employment contract: an employment contract the end of which has not been fixed in advance and which may end at any time by the will of either of the parties due to sound reasons.	Contrat de travail à durée indéterminée: contrat de travail dont le terme n'a pas été fixé à l'avance et qui peut cesser à tout moment par la volonté de l'une des parties mais pour motif légitime.	Soc.	132

Amasezerano y'umurimo y'igihe kizwi: amasezerano y'akazi afite iherezo ryagenwe mbere n'abayagiranye, cyangwa rizaterwa n'impamvu yizewe izabaho mu gihe kizaza kandi yagaragajwe neza, idaturutse ku bushake bw'abayagiranye.

Fixed term employment contract: an employment contract in which its end is fixed in advance by both parties or depends on the occurrence of a future and certain event, the achievement of which is not depending on the will of both parties.

Contrat de travail à durée déterminée: contrat de travail dans lequel le terme est fixé à l'avance par les deux parties (terme précis) ou dépend de la survenance d'un événement futur et certain, indiqué avec précision (terme imprécis), et qui ne dépend pas de la volonté des parties au contrat.

Soc. 133

Amasezerano y'uruhande rumwe: amasezerano aba ay'uruhande rumwe iyo uruhande rumwe rwemereye urundi inshingano ariko rwo nta nshingano rufashe.

Unilateral contract: one-sided agreement whereby one promises to do (or refrain from doing) something in return for a performance (not a promise).

Contrat unilatéral: contrat par lequel plusieurs personnes sont obligées envers une ou plusieurs autres, sans que de la part de ces dernières il y ait d'engagement.

Civ. 134

Amasezerano y'urwiyerurutsi: amasezerano hagati y'abantu babiri bagamije kwerekana ko buri wese hari icyo agomba undi kandi atari ko bimeze mu by'ukuri.

Fictitious deed: type of deed describing an invented situation, for the purpose of simulation, while the parties have no real obligations.

Acte fictif: acte simulé par lequel les parties créent l'apparence d'un lien de droit alors qu'elles n'ont pas entendu s'obliger.

Civ. 135

Amasezerano y'urwiyerurutsi: amasezerano y'icyitiriro afite icyo ahishe kandi hari amasezerano nyakuri yagizwe ibanga.

Apparent act: act seeming real, but which is hiding behind another true act.

Acte apparent: acte révélant une situation juridique différente de la véritable.

Civ. 136

Amasoko ya Leta: amasezerano hagati ya Leta cyangwa ibigo byayo cyangwa ubuyobozi bw'ibanze n'urundi rwego rwa Leta cyangwa rw'abikorera ku giti cyabo agamije igemurwa ry'ibicuruzwa, serivisi n'imirimu.

Public procurements: a contract to supply goods, services and works concluded between a public authority or decentralized entity and public or private agencies.

Marchés publics: contrat conclu entre l'État, les collectivités locales ou les établissements publics et des personnes publiques ou privées et qui répond aux besoins de ces pouvoirs adjudicateurs en matière de fournitures, services et travaux.

Adm. 137

Amatara kamenabihu y'imbere: amatara y'ikinyabiziga abonesha neza inzira imbere yacyo igihe cy'igihu, cy'imvura nyinshi, cy'urubura cyangwa cy'umukungugu.

Front-foglights: the vehicle's lights used to improve the lightening of the way in front of the car when there is fog, heavy rain, hall, or dust clouds.

Feux de brouillard avant: les feux du véhicule servant à améliorer l'éclairage de la voie en avant du véhicule en cas de brouillard, de forte pluie, de grêle, ou de nuage de poussière.

Adm 138

Amatara kamenabihu y'inyuma: amatara y'ikinyabiziga akiranga kandi yerekana ubugari bwacyo kirebwe inyuma igihe cy'igihu, cy'imvura nyinshi, cy'urubura cyangwa cy'umukungugu mwinshi.

Back-foglights: the vehicle's lights used to indicate the presence or the width of the vehicle when seen from the back in fog, heavy rain, hall, or dust clouds.

Feux de brouillard arrière: les feux du véhicule servant à indiquer la présence ou la largeur de ce véhicule vu de l'arrière en cas de brouillard, de forte pluie, de grêle, ou de nuage de poussière.

Adm 139

Amatara ndangambere: amatara y'ikinyabiziga akiranga kandi agaragaza ubugari bwacyo burebwe imbere.

Front sidelights: the vehicle's lights indicating the presence and width of that vehicle when seen from the front.

Feux de position avant: les feux du véhicule servant à indiquer la présence et la largeur de ce véhicule vu de l'avant.

Adm 140

Amatara ndanganyuma: amatara y'ikinyabiziga akiranga kandi yerekana ubugari bwacyo burebwe inyuma.	Back sidelights: the vehicle's lights indicating the presence and the width of that vehicle when seen from the back.	Feux de position arrière: les feux du véhicule servant à indiquer la présence et la largeur de ce véhicule vu de l'arrière.	Adm.	141
Amatara yo gusubira inyuma: amatara y'ikinyabiziga agenewe kubonesha inzira inyuma y'ikinyabiziga no kumenyesha abandi bagenzi ko ikinyabiziga gisubira inyuma cyangwa kigiye gusubira inyuma.	Reversing lights: the vehicle lights used to light the way at the back of the vehicle and to warn other users of the public highway that the vehicle is reversing or is on the verge of reversing.	Feux de marche arrière: les feux du véhicule servant à éclairer la voie à l'arrière du véhicule et à avertir les autres usagers de la voie publique que le véhicule fait marche arrière ou est sur le point de faire marche arrière.	Adm.	142
Amatara yo kubisikana/ Amatara magufi: amatara y'ikinyabiziga amurika inzira nyabagendwa imbere y'icyo kinyabiziga kitagombye guhuma cyangwa kubangamira abayobozi bava mu kindi cyerekezo.	Headlights: the vehicle's lights used to light the public highway in front of that vehicle without dazzling or unduly bothering drivers coming from the opposite direction or other users of the road.	Feux de croisement: les feux du véhicule servant à éclairer la voie publique en avant de ce véhicule sans éblouir ni gêner indument les conducteurs venant en sens inverse ni les autres usagers de la route.	Adm.	143
Amatara y'urugendo/ Amatara maremare: amatara y'ikinyabiziga amurika umuhanda mu ntambwe ndende imbere y'icyo kinyabiziga.	Headlights on full beam: vehicle's lights used to light the road on a long distance in front of that vehicle.	Feux de route/phare: feux du véhicule servant à éclairer la route sur une grande distance en avant de ce véhicule.	Adm.	144
Amategeko agendera ku y'Abaromani: amategeko ashingiye ku mategeko y'abaromani, asobanurwa mu itandukanyirizo ryayo n'amategeko agendera ku mategeko y'Abongereza.	Civil law: legal system based on Roman Law, as distinct from the English system of common law.	Droit civil: système juridique basé sur le droit romain, par opposition au système anglais de la <i>common law</i> .	Gen.	145
Amategeko agendera ku y'Abongereza: ijamba rikoresheya ku muryango w'amategeko akomoka ku y'Abongereza, ashingiye ku byemezo by'inkiko.	Common law: a general system of law based on the English system, deriving exclusively from court decisions.	Common law: droit commun des pays anglo-saxons, qui résulte non de textes législatifs mais de la pratique des juridictions.	Gen.	146
Amategeko agenga abantu: Reba <i>amategeko mpuzamahanga</i> .	Jus gentium: the law of persons. See <i>international law</i> .	Jus gentium: droit des gens. Voir <i>droit international</i> .	Int.	147
Amategeko agenga abantu bahuriye ku mwuga: amategeko yanditse n'ay'imbonezabupfura agenga abantu bahuriye ku mwuga.	Code of ethics: set of legal and moral rules governing professional behavior.	Déontologie: règles juridiques et morales que les gens exerçant une certaine profession ont le devoir de respecter.	Gen.	148
Amategeko agenga abantu ku giti cyabo: igice cy'amategeko kirebana n'imibanire y'abantu ku giti cyabo, idafite aho ahuriye n'inzego z'ubutegetsi, tuvuge nk'amategeko y'umuryango n'izungura, amategeko agenga ibintu, amategeko agenga inshingano n'amasezerano.	Private law: the part of the law that deals with such aspects of relationships between individuals that are of no direct concern to the state. It includes family law, the law of successions, the law of property, the law of torts and the law of contracts.	Droit privé: ensemble des règles régissant les rapports entre les particuliers sans relation directe avec la puissance publique. Il comprend le droit de la famille, le droit des successions, le droit des biens, le droit des obligations et le droit des contrats.	Gen.	149
Amategeko agenga amabanki: amategeko agenga imikorere y'amabanki n'imirimu yayo.	Banking law: set of rules regulating the functioning of banks and dealing with banking activities.	Droit bancaire: ensemble des règles juridiques applicables au fonctionnement des banques et aux activités bancaires.	Fin.	150

Amategoko agenga amasezerano: amategoko agenga imikorere, imyubahirize n'irangira ry'amasezerano.

Amategoko agenga amasosiyete: amategoko arebana n'amasosiyete y'ubucuruzi ndetse n'imikorere yayo.

Amategoko agenga ibigendera mu nyanja: amategoko yerekeye uburyo bwo kugenda mu nyanja n'ayerekeranye no gutwara abantu n'ibintu mu nyanja.

Amategoko agenga ibinyamakuru: icyiciro cy'amategoko y'itangazamakuru gikubiyemo amategoko agenga ibitangazamakuru byandika n'amakuru anyujijwe muri ibyo bitangazamakuru.

Amategoko agenga ikiburanwaho: amategoko arebana n'uburenganzira n'inshingano ku kintu runaka. Atandukanye n'amategoko y'iburanisha.

Amategoko agenga ikintu: rebana amategoko y'aho ikintu kiri.

Amategoko agenga imiburanishirize y'imanza: amategoko yerekeye imitunganyirize, imikorere n'ububasha by'inkiko.

Amategoko agenga imihanda n'uburyo bwo kuyigendamo: amabwiriza rusange yerekeye imihanda n'uko abanyamaguru, ibinyabiziga, inyamaswa zikurura, izikorera ibintu cyangwa izo bagenderaho, kimwe n'amatungo bigendamo.

Amategoko agenga uburyozwandi shyi: amategoko agenga ibijyanye n'inshingano zikomoka ku kwangiza iby'undi bitewe n'igikorwa cy'umuntu cyangwa abantu umuntu ashinzwe cyangwa se ibintu atunze.

Amategoko agenga ubwishingizi: amategoko agenga imikorere, imyubahirize n'irangira ry'amasezerano y'ubwishingizi.

Law of contracts: field of law dealing with contractual relationships.

Company law: field of law dealing with corporations and their activities.

Law of the sea: Set of legal rules of international law relating to marine navigation, transportation of goods and people by sea.

Press law: branch of media law dealing with press publications and press information.

Substantive law: the part of the law that deals with rights, duties, and all other matters that are not matters purely of practice and procedure.

Real statute: see *lex situs*.

Procedural law: body of rules which deals with the organization, functioning and competence of courts of law.

Traffic police: rules governing road traffic on public roads, especially with regard to pedestrians passing by public roads, driving vehicles, loaded or mounted draught animals or animals guided on public roads.

Law of tort/Tort law: a body of rules governing or addressing obligations of reparation in case of damage caused to third party by personal act, by act of thing or that of a person that you are in charge of.

Insurance law: set of rules and practices of law surrounding insurance, including insurance policies and claims.

Droit des contrats: ensemble des règles juridiques relatives aux rapports contractuels.

Droit des sociétés: ensemble de règles régissant les sociétés commerciales ainsi que leurs activités.

Droit maritime: ensemble des règles juridiques relatives à la navigation maritime, au transport des voyageurs et de marchandises par mer.

Droit de la presse: branche du droit des médias qui régit les publications de presse et l'information qui passe par la presse.

Droit substantiel: droit qui constitue la matière du litige (propriété, créance, usufruit, ...), par opposition au droit processuel.

Statut réel: voir *loi réelle*.

Droit judiciaire: ensemble des règles gouvernant l'organisation, le fonctionnement et la compétence des juridictions de l'ordre judiciaire.

Police de roulage: règlements généraux relatifs à la police du roulage et de la circulation sur la voie publique, des piétons, des véhicules et des animaux de trait, de charge et de selle, ainsi que des bestiaux.

Droit de la responsabilité civile: ensemble de règles régissant les obligations de réparation en cas de dommage causé à autrui par un fait personnel ou du fait des choses ou des personnes dont on répond.

Droit des assurances: ensemble des règles juridiques relatives aux contrats et activités d'assurance.

Civ. 151

Com. 152

Int. 153

Adm. 154

Gen. 155

Civ. 156
Pr.IL

Jud. 157

Adm. 158

Civ. 159

Com. 160

Amategeko agenga umurimo: amategeko agenga imikoranire hagati y'umukoresha n'umukozi, asobanura ibijanywe n'ikorwa, ishyirwa mu bikorwa n'iseswa ry'amasezerano y'umurimo, umushahara, uburyo akazi gakorwa, uburenganzira bwo kujya mu masendika n'umutekano ku kazi.	Labour Law: set of rules governing relationship between employer and employee, which define matters related to creation, execution and termination of an employment contract, wages, conditions of work, right to joining trade union, and safety at workplace.	Droit du travail: ensemble des règles régissant les relations de travail entre employeurs et travailleurs, qui définissent les matières relatives à la création, la réalisation et la rupture d'un contrat de travail, le salaire, les conditions de travail, la liberté syndicale et la sécurité au lieu de travail.	Gen.	161
Amategeko agenga umutungo: amategeko arebana n'umutungo n'uburenganzira ku mutungo.	Property law: field of law dealing with properties and their ownership.	Droit des biens: ensemble des règles juridiques relatives aux biens et à la propriété sur ces biens.	Civ.	162
Amategeko akoresheha: urusobe rw'amategeko akoresheha mu gihugu runaka cyangwa ishyirahamwe ry'ibihugu, mu gihe iki n'iki, hatitawe ku nkomo yayo.	Positive law: the law which actually exists. It refers to law that applies at a certain time (present or past), at a certain place, consisting of statutory law, and case law as far as it is binding.	Droit positif: ensemble des règles juridiques en vigueur dans un État ou dans la Communauté internationale, à un moment donné, quelle que soit leur source.	Gen.	163
Amategeko akoresheha mu gihugu: urusobe rw'amategeko yose yemewe kandi akoresheha mu gihugu ashirirwaho n'urwego rubifitiye ububasha.	Positive law: a set of laws that have been duly enacted by a properly instituted and popularly recognized branch of government.	Droit objectif: ensemble de règles régissant la vie en société et sanctionnées par la puissance publique.	Gen.	164
Amategeko arengera abaguzi: amategeko agenga imikoranire hagati y'abaguzi n'abacuruzi.	Consumer law: field of law dealing with the relationships between consumers and suppliers of goods and services.	Droit de la consommation: droit régissant les rapports des consommateurs avec les fournisseurs des biens et des services.	Com.	165
Amategeko atavuguruzwa: itegeko mpuzamahanga ridashobora kuvuguruzwa cyangwa guhindurwa keretse hatowe irindi tegeko rifite ingufu nka ryo.	Jus cogens (Latin: Coercitive law): a peremptory rule of international law from which no derogation is permitted.	Jus cogens: norme impérative à laquelle aucune dérogation n'est permise et qui ne peut être modifiée que par une nouvelle norme du Droit International ayant le même caractère.	Int.	166
Amategeko bwite: reba itegeko bwite.	Personal statute: see <i>personal law</i> .	Statut personnel: voir <i>loi personnelle</i> .	Civ. Pr.IL	167
Amategeko kamere: amahame ndakuka ashingiyeye ku mitekerereze nyurabwenge afasha mu kugaragaza agaciro cyangwa ireme ry'amategeko y'imyitwarire yemewe n'amategeko akoresheha mu gihugu.	Natural law: law or body of laws that derives from nature and is believed to be binding upon human actions apart from or in conjunction with laws established by human authority.	Droit naturel: principes immuables, découverts par la raison, permettant d'éprouver la valeur des règles de conduite positives admises par le droit objectif.	Gen.	168
A m a t e g e k o mbonezabutegetsi: urwunge rw'amategeko agenga uburyo ubuyobozi bucunga serivisi za leta n'imikoranire yabwo n'abantu ku giti cyabo.	Administrative law: a set of rules of private and public law governing the administration in its management of public services and relations with individuals.	Droit administratif: ensemble des règles du droit privé et du droit public qui s'appliquent à l'administration dans sa gestion des services publics et dans ses rapports avec les particuliers.	Gen.	169
Amategeko mbonezamubano: amategeko yerekeye imibanire y'abantu hagati yabo.	Civil law: body of laws dealing with the relationships among private individuals.	Droit civil: ensemble des règles régissant des relations des particuliers entre eux.	Gen.	170

Amategeko mbonezamubano mpuzamahanga: amategeko y'igihugu agenga imibanire y'abantu badahuye amategeko abagenga, urugero nk'iyi Umunyarwanda ashyingiranywe n'umunyamahanga).	Private international law: part of national law dealing with cases involving a foreign element (e.g. a marriage between a Rwandan and a foreigner).	Droit international privé: ensemble des règles du droit national qui régissent des relations impliquant des éléments d'extranéité (exemple : mariage entre un rwandais et un étranger).	Int.	171
Amategeko mpanabyaha: amategeko ateganya ibikorwa byitwa ibyaha, n'ibihano byabyo.	Criminal law: the branch of law that defines crimes, treats of their nature, and provides for their punishment.	Droit pénal: ensemble des règles de droit ayant pour but la qualification et la sanction des infractions.	Gen.	172
Amategeko mpuzamahanga¹: amategeko agenga imibanire y'ibihungu hagati yabyo ndetse n'imiryango irebwa n'amategeko mpuzamahanga. Reba <i>amategeko mpuzamahanga²</i> .	Law of nations: body of legal rules that govern relations between the subjects of international law, also called public international law. See <i>public international law</i> .	Droit des gens: ensemble des règles juridiques qui régissent les relations entre les sujets du droit international, également appelé droit international public. Voir <i>droit international public</i> .	Int.	173
Amategeko mpuzamahanga²: amategeko agenga imibanire y'ibihungu hagati yabyo ndetse n'imiryango yemewe ku rwego mpuzamahanga.	Public international law: the body of legal rules regulating the interrelationship of sovereign states and other entities that are legally recognized as international actors, also called <i>law of nations</i> .	Droit international public: ensemble des règles juridiques régissant les relations entre les États et les autres sujets du droit international; aussi appelé <i>droit des gens</i> .	Int.	174
Amategeko ndemyagihugu¹: amategeko akubiyemo indangagaciro z'ibanze n'imigenzereze myiza ku buryo amasezerano yihariye adashobora kuyavugurura.	Public order: laws involving public policy and good morals from which no derogation by private agreements is acceptable.	Ordre public: valeurs fondamentales d'une société auxquelles les parties à un acte juridique ne peuvent déroger par des stipulations contraires.	Gen.	175
Amategeko ndemyagihugu²: urusobe rw'amategeko akena imikorere ya Leta, ndetse n'imikoranire yayo n'abaturage. Harimo amategeko shingiro, amategeko mbonezabutegetsi, amategeko y'imisoro n'amategeko nshinjabyaha.	Public law: part of law that deals with the organisation and functions of organs of a State or local government and the relationship between individuals and the State. It includes constitutional law, administrative law, tax law and criminal law.	Droit public: ensemble des règles organisant l'État et ses démembrements, et régissant les rapports entre la puissance publique et les particuliers. Il comprend le droit constitutionnel, le droit administratif, le droit fiscal et le droit pénal.	Gen.	176
Amategeko ngenderwaho: imitekerereze ivuga ko amategeko ashwirwaho n'abantu (yanditse) ari yo afite agaciro yonyine, naho ibyo gutekereza uko akwiye kuba ameze (amategeko kamere) bikigizwa ku ruhande.	Legal positivism: a school of thought in philosophy of law that recognises value only in the rules of positive law and not in natural law; it contends that the law as laid down (positum) should be kept separate from the law as it ought to be morally.	Positivisme juridique: courant en théorie du droit qui ne reconnaît de valeur qu'aux règles du droit positif et non aux règles du droit naturel.	Gen.	177
Amategeko ngengamikorere: amabwiriza ateganya uburyo ishahirahamwe cyangwa umuryango uyu n'uyu bikora akazi kabyo.	Internal regulations: rules existing within an entity governing its organization and functioning.	Règlement d'ordre intérieur: résolution par laquelle une assemblée fixe les règles de son organisation interne et de son fonctionnement.	Adm.	178

Amategeko rusange: amategeko agenderwaho cyangwa akoreshwa iyo nta yandi mategeko yihariye yateganyijwe kugira ngo akoreshwe mu gukemura ikibazo runaka cy'amategeko cyangwa se icyerekeranye n'imikoranire y'abantu ndetse n'imiryango cyangwa ibigo bifite ubuzimagatozi.	Ordinary law: rules applicable to a legal situation, or a legal relationship between natural persons or legal entities when no specific rules have been established to regulate such a situation or legal relationship.	Droit commun: règles applicables à une situation juridique, ou à un rapport juridique entre des personnes physiques ou morales, quand il n'est pas prévu que des règles particulières sont applicables à cette situation ou à ce rapport.	Gen.	179
Amategeko shingiro¹: inyandiko ishyiraho amategeko agenga imikorere ya sosiyete y'ubucuruzi cyangwa umuryango udaharanira inyungu kandi agashyirwaho n'abanyamuryango.	Articles of association: a document that defines the company's or association's purpose and lays out how tasks are to be accomplished within the organization, including the process for appointing directors and how financial records will be handled.	Statuts: acte constitutif d'une société ou d'une association comportant un certain nombre de mentions obligatoires qui posent des objectifs ainsi que les règles de fonctionnement de la société ou de l'association.	Com. Civ.	180
Amategeko shingiro²: urwunge rw'amategeko ndemyagihugu akena ubwoko bw'ubutegetsi bw'igihugu, imiterere, inshingano n'ububasha by'inze zitanukanywe z'ubutegetsi bwa leta mu gihugu, ni ukuvuga ubutegetsi nshingamategeko, ubutegetsi nyubahirizategeko n'ubutegetsi bw'ubucamanza; akagenda kandi uko abenegihu bagira uruhare muri ubwo butegetsi n'uburenganzira n'ubwisanzure bw'ibanze byabo.	Constitutional law: branch of public law which covers the rules of law that defines the form of the State, the structure, role and competences of government and public powers, namely the legislature, the executive and the judiciary; it also determines the participation of citizens in the exercise of these powers as well as the basic rights and fundamental freedoms of citizens.	Droit constitutionnel: branche du droit public qui rassemble les règles juridiques relatives à la forme de l'État, à la structure, aux attributions et aux compétences du gouvernement et des pouvoirs publics, notamment le parlement, l'exécutif et le pouvoir judiciaire; ainsi qu'à la participation des citoyens à l'exercice de ces pouvoirs et aux droits et libertés fondamentaux des citoyens.	Const.	181
Amategeko y'ahantu: amategeko y'aho ibintu biherereye cyangwa igikorwa cyabereye.	Lex loci: Law of the place.	Lex loci: loi du lieu.	Civ. Pr.I.L.	182
Amategeko y'aho amasezerano yabereye: itegeko ry'ahantu amasezerano yakorewe.	Lex loci contractus: law of the place where a contract is made.	Lex loci contractus: loi du lieu où le contrat est conclu.	Civ. Pr.I.L.	183
Amategeko y'aho igikorwa cy'umuntu ku giti cye cyabereye: itegeko ry'ahantu igikorwa cy'umuntu ku giti cye cyakorewe.	Lex loci delicti commissi: the law of the place in which a delict (tort) is committed.	Lex loci delicti commissi: loi du lieu où le délit s'est accompli.	Civ. Pr.I.L.	184
Amategeko y'aho ikintu gihereye: uburenganzira ku bintu bugengwa n'itegeko ry'aho ibyo bintu biri.	Lex rei sitae: property rights are governed by the law of the place where the property is situated.	Lex rei sitae: les droits sur les biens sont régis par la loi du lieu où ces biens se trouvent.	Civ. Pr.I.L.	185
Amategeko y'aho ikintu kiri: reba amategeko y'aho ikintu gihereye.	Lex situs: see Lex rei sitae.	Loi réelle: voir Lex rei sitae.	Civ. Pr.I.L.	186
Amategeko y'aho n'imihango yabereye: itegeko ry'ahantu umuhango wabereyemo. Bivugwa cyane cyane ku byerekeranye n'imihango yo gushyingirwa.	Lex loci celebrationis: the law of the place of celebration. Generally used in relation to the celebration of marriage.	Lex loci celebrationis: la loi du lieu de la célébration. Généralement employé en rapport avec la célébration de mariage.	Civ. Pr.I.L.	187

Amategeko y'aho inyandiko yakorewe: uko inyandiko z'amasezerano z'abariho ziteye, bigengwa n'itegeko ry'igihugu zakorewemo.

Lex loci actus: law of the place where a legal act takes place. The form of the acts between live is governed by the law of the place where they are made.

Lex loci actus: loi du lieu de l'acte. La forme des actes entre vifs est régie par la loi du lieu où ils sont faits.

Civ. 188
Pr.IL.

Amategeko ya Kiliziya Gatolika: amategeko agenderwaho muri Kiriziya ashingiye kuri Kiliziya Gatorika y'i Roma.

Canon law: ecclesiastic law such as the Roman Catholic Code.

Canon (droit): droit ecclésiastique fondé sur les canons (dispositions) de l'Eglise romaine.

Gen. 189

Amategeko yerekeye gutwara abantu n'ibintu: amategeko yerekeye gutwara abantu n'ibintu ku butaka, mu kirere, muri gariyamoshi no mu mazi.

Transport law: field of law dealing with issues and contracts of carriage of passengers and goods by road, air, railway, river, lake or sea.

Droit des transports: ensemble des règles applicables aux contrats de transport de voyageurs et de marchandises par voie ferroviaire, aérienne, fluviale, lacustre et routière.

Gen. 190

Amategeko yerekeye umutungo bwite mu by'ubwenge: amategeko akena uburenganzira bwihariye ku bihangano mu by'ubwenge, agizwe n'amategeko yerekeye umutungo mu buvanganzo n'imirimo y'ubugeni ikubiyemo uburenganzira bw'umuhanzi n'umutungo mu by'inganda.

Intellectual property law: a set of exclusive rights in intellectual creations which has as branches literary and artistic works composed of copyright, and industrial property.

Droit de la propriété intellectuelle: ensemble des droits exclusifs accordés sur les créations intellectuelles, ayant comme branches la propriété littéraire et artistique comprenant le droit d'auteur et la propriété industrielle.

Com. 191

Amategeko y'iburanisha: kimwe mu bice bigize amategeko cyerekeranye n'imihango igomba kubahirizwa mu miburanishirize y'imanza.

Procedural law/Law of procedure: body of law that deals with the formal manner in which legal proceedings are conducted.

Droit processuel : branche du droit qui fixe l'ensemble des formalités qui doivent être observées dans le déroulement d'une procédure.

Gen. 192

Amategeko y'igihugu umuntu akomokamo: ku bijyanye n'amategeko mpuzamahanga agenga abantu, bivugwa iyo amategeko y'umuntu amukurikira aho ari hose.

Personality of laws: law follows the person wherever he or she goes, including outside the territory where he or she is domiciled.

Personnalité des lois: système de rattachement de la loi applicable à la personne au pays auquel elle appartient.

Civ. 193
Pr.IL.

Amategeko y'igihugu urukiko rwaregewe rurimo: amategeko y'aho urukiko rwaregewe ruherereye.

Lex fori: law of the forum, i.e. the law of the country of the seized court.

Lex fori: loi du for, c'est-à-dire la loi du pays du juge saisi.

Civ. 194
Pr.IL.

Amategeko y'imari: amategeko agenga ibijyanye n'imari, tuvuge nk'amabanki, iherekanya ry'amafaranga, isoko ry'imari n'isoko ry'imigabane, n'ibindi).

Financial law: field of law dealing with financial matters (Banks, transfer of money, capital and stock markets, etc.).

Droit financier: ensemble de règles juridiques régissant les rapports financiers (Banques, transfert de fonds, bourse et marché de capitaux, etc.).

Gen. 195

Amategeko y'imisoro: amategeko agenga ibijyanye n'imisoro n'amahoro.

Tax law: field of law dealing with tax issues.

Droit fiscal: ensemble de règles juridiques régissant le domaine des impôts et taxes.

Fisc. 196

Amategeko y'ipiganwa mu bucuruzi: amategeko yashyiriweho kugenga imyitwarire y'abacuruzi ateganya uburyo bashaka abakiriya n'uburyo babagumana kandi agamije guhana ibikorwa bibangamira ipiganwa birimo nk'ubwumvikane mu icuruza no gukoresha irengerangufu mu bucuruzi.

Competition law: the field of law dealing with trade practices, more particularly with the rules permitting to punish unlawful activities in opposition to the free movement of goods or the abuse of a dominant position.

Droit de la concurrence: corps de règles qui régissent les pratiques commerciales et qui permettent de réprimer ceux qui, de différentes manières, entravent le libre jeu de la concurrence, notamment en constituant des ententes ou en exploitant une position dominante.

Com. 197

<p>A m a t e g e k o y'itangazamakuru: urusange rw'amategeko agenga uburyo bwo kugeza amakuru kuri rubanda hakoreshejwe i b i t a n g a z a m a k u r u bitandukanye. Amategeko y'itangazamakuru areba uburyo bwose bwo gutangaza ibitekerezo (inyandiko, amajwi, amajwi n'amashusho) n'uburyo bwo gusakaza amakuru muri rubanda butandukanye (ibinyamakuru, radiyo, tereviziyo, sinema, ibitabo, inyandiko zimanikwa, ibikoresho by'ikoranabuhanga, itangazamakuru rikorera kuri murandasi, n'ibindi).</p>	<p>Media law: field of law consisting of a set of rules that govern the means for communicating information regardless of the medium. Media law encompasses all forms of expression (written, audio, visual and audiovisual) and public communication techniques (press, radio, television, film, book, poster, digital media, communication to the public online.</p>	<p>Droit des médias: branche du droit constituée d'un ensemble de règles qui régit les moyens permettant de communiquer des informations quel que soit le support. Le droit des médias couvre toutes les formes d'expression (écrites, sonores, visuelles et audiovisuelles) et techniques de communication publique (presse, radio, télévision, film, livre, affiche, supports numériques, communication au public en ligne, etc.).</p>	<p>Adm. 198</p>
<p>Amategeko y'ubucuruzi: amategeko agenga abacuruzi mu mirimo yabo, akagenga n'imirimo y'ubucuruzi.</p>	<p>Commercial law: field of law dealing with traders and trading activities.</p>	<p>Droit commercial: ensemble des règles juridiques applicables aux commerçants dans l'exercice de leur activité professionnelle et à l'activité commerciale.</p>	<p>Gen. 199</p>
<p>Amategeko y'ubukungu: amategeko agenewe kugenga ibijyanye n'ubukungu.</p>	<p>Economic law: field of law dealing with economic matters.</p>	<p>Droit économique: ensemble de règles juridiques régissant le domaine économique.</p>	<p>Gen. 200</p>
<p>Amategeko y'umuryango: amategeko yerekeye umuryango nk'agenga ishyingirwa, itandukana, isano hagati y'abana n'ababyeyi n'ibindi.</p>	<p>Family law: a field of law dealing with family matters, i.e. marriage, legal separation and divorce, and filiation, etc.</p>	<p>Droit de la famille: ensemble de règles juridiques régissant les rapports de famille, entre autres le mariage, la séparation de corps et le divorce, la filiation, etc.</p>	<p>Civ. 201</p>
<p>Amatora: igikorwa cy'abaturage cyo kwihitiramo abazashingwa imirimo y'igihugu binyuze mu itora, urugero nk'amatora y'abagize Inteko Ishinga Amategeko.</p>	<p>Election: formal decision-making process by which a population chooses through a vote an individual or a group of people to hold public office, e.g. election of members of Parliament.</p>	<p>Élection: processus de choix par les citoyens de certains d'entre eux par un vote pour la conduite des affaires publiques, par exemple l'élection des membres du Parlement.</p>	<p>Const. 202</p>
<p>Amayeri yo gutinza urubanza: impamvu zigamije kudindiza no gutinza urubanza.</p>	<p>Dilatory means: action that tends to delay and put off a trial.</p>	<p>Moyens dilatoires: action qui tend à retarder par des délais, à prolonger un procès.</p>	<p>Jud. 203</p>
<p>Ambasaderi: uhagarariye igihugu cye mu kindi gihugu cyangwa mu muryango mpuzamahanga.</p>	<p>Ambassador: a person sent to represent his or her own country in another country or an international organization.</p>	<p>Ambassadeur: représentant diplomatique d'un État auprès d'un État étranger ou une organisation internationale.</p>	<p>Int. 204</p>
<p>Avansi: amafaranga yishyuye mbere y'igihe cyagenwe cyangwa ku mirimo itarakorwa. Reba <i>imbanzirizabwishyu; ifatabugure</i>.</p>	<p>Advance: money paid for work before it has been done or money paid earlier than expected. see <i>down payment; earnest money/good faith money</i>.</p>	<p>Avance: somme versée par anticipation ou pour un travail non encore effectué. voir <i>acompte; arrhes</i>.</p>	<p>Com. Civ. 205</p>
<p>Avoka: uwunganira abandi mu nkiko uri mu rugaga.</p>	<p>Lawyer/advocate/attorney: a legal practitioner admitted to plead at the Bar.</p>	<p>Avocat: auxiliaire de justice, membre du barreau.</p>	<p>Jud. 206</p>

Bb

Banki: ikigo cy'imari gikora imirimo yo kwakira amafaranga ya rubanda kandi kigatanga inguzanyo.

Banki Nkuru y'u Rwanda: ikigo cy'u Rwanda gishinzwe imicungire y'ifaranga no guhuza imirimo y'amabanki gifite ubuzimugatozi kandi cyigenga mu byerekeye imikorere, imiyobore n'imari byacyo.

Banki y'Isi: ikigo gishamikiye ku Muryango w'Abibumbye kigamije guteza imbere ubukungu bw'ibihugu, by'umwihariko ibihugu biri mu nzira y'amajyambere, kikabigeraho gikoresheje uburyo bw'inguzanyo no gufasha za guverinoma z'ibyo bihugu mu rwego rw'inkunga mu bya tekiniiki.

Biciye/binyuze mu mucyo: ihame ry'imiyobore myiza risobanura ko ibyemezo bifashwe mu rwego rw'ubuyobozi bigomba guca mu mucyo.

Birenganya: reba *kwirukana nta mpamvu*.

Birenze ibyaregewe: hejuru y'ibyasabwe. Bivugwa iyo umucamanza aciye urubanza agafata icyemezo ku byo ataregewe cyangwa se agatanga ibirenze ibyasabwe n'umuburanyi.

Bishobora gufatirwa: bivugwa ku bintu amategako yemera ko bishobora gufatirwa.

Bishobora gutangwa: reba *ibishobora gutangwa*.

Bitabangamiye: bitanyuranyije na, bitabujije.

Bushingiye ku ifasi (ububasha): ububasha bw'urukiko bugenwa kubera ahantu.

Bushingiye ku kiburanwa (ububasha): ububasha bw'urukiko bugenwa kubera ikiburanwa.

Bank: financial institution which receives and lends money to the public.

National Bank of Rwanda: the Rwandan central monetary and banking institution with legal personality and which is independent in operational, administrative and financial areas.

World Bank: a specialised agency of the United Nations, whose purpose is to spur economic growth in countries, particularly developing countries through the provisions of loans and technical assistance to their respective governments.

Transparency: a principle of good governance, that the decision-making should be characterized by openness.

Unfair: see *unfair dismissal*.

Ultra petita: beyond the claim. A judge decides *ultra petita* when his or her decision goes beyond the limits of what was asked by the claimant or when he or she grants more than what is asked for.

Attachable: refers to property that can be subject to attachment or seizure.

Transferable: see *transferable quota*.

Without prejudice (to something): without having an effect on.

Ratione loci (jurisdiction): territorial jurisdiction.

Ratione materiae (jurisdiction): material jurisdiction.

Banque: entreprise qui, de façon habituelle, reçoit des fonds du public et accorde des crédits.

Banque Nationale du Rwanda: l'institution centrale du système monétaire et bancaire rwandais, dotée de la personnalité civile et de l'autonomie aux plans opérationnel, administratif et financier.

Banque Mondiale: agence onusienne destinée à promouvoir le développement économique des pays, en particulier ceux en voie de développement, cela à travers des prêts et une assistance technique aux gouvernements de ces pays.

Transparence: principe de bonne gouvernance, qui assujettit l'autorité de décision à la transparence dans la prise de décisions.

Abusif: voir *licenciement abusive*.

Ultra petita: au-delà de la demande. Le juge statue *ultra petita* lorsqu'il accorde plus qu'il n'a été demandé ou lorsqu'il se prononce sur ce qui n'a pas été demandé.

Saisissable: s'applique aux biens susceptibles d'être valablement saisis.

Disponible: voir *quotité disponible*.

Sans préjudice de: sans faire obstacle à la chose dont on parle.

Ratione loci (compétence): en raison du lieu.

Ratione materiae (compétence): en raison de la matière.

Fin. 207

Fin. 208

Fin. 209

Adm. 210

Soc. 211

Jud. 212

Jud. 213

Civ. 214

Gen. 215

Jud. 216

Jud. 217

Bushingiye ku muntu (ububasha): ububasha bw'urukiko bugenwa kubera umuntu.	Ratione personae (jurisdiction): by reason of the person concerned.	Ratione personae (compétence): en raison de la personne.	Jud.	218
Bwite: reba ibintu bwite.	Personal: see personal property.	Propres: voir biens propres.	Civ.	219
By'agateganyo: reba <i>irangiza ry'imanza ry'agateganyo</i> .	Provisional: see <i>provisional execution</i> .	Provisoire: voir <i>exécution provisoire</i> .	Jud.	220

Cc

COMESA: Isoko rusange rihuriwemo n'ibihugu by'Afurika y'Iburasirazuba n'iy'Amajyepfo.	COMESA: Common Market for Eastern and Southern Africa.	COMESA: Marché Commun de l'Est et Sud de l'Afrique.	Int.	221
Cy'amategeko: kijyanye cyangwa cyerekeye itegeko.	Legal: based or concerned with the law.	Juridique: relatif au droit dans son sens le plus large.	Gen.	222
Cy'impamo: reba <i>Inyandiko mpamo</i> .	Formal: see <i>formal act</i> .	Solennel: voir <i>acte solennel</i> .	Civ.	223
Cy'imvaho/Cy'impamo: ikintu cyangwa igikorwa kidashidikanywaho cyakozwe n'umukozi ubifitiye ububasha.	Authentic/Certified: known to be true or genuine and done by a competent officer.	Authentique: acte qui, étant reçu ou dressé par un officier compétent, fait foi par lui-même.	Civ.	224
Cy'ubutunzi: bivugwa ku kintu gishobora guhabwa agaciro mu mafaranga kandi kiri mu bigize umutungo w'umuntu ushobora guhererekanywa no kwegurirwa undi.	Patrimonial: said in relation to the property (tangible property, rights, etc.) of a person which is capable of being reduced to a money value, and which may be transferred.	Patrimonial: caractérise ce qui est appréciable en argent comme faisant partie du patrimoine conçu comme une masse de biens et qui, par conséquent, est susceptible de cession et de transmission.	Gen.	225
Cy'ubuzima bwose: bivugwa ku burenganzira umuntu agira mu gihe akiriho akabutakaza ari uko apfuye. Reba <i>uburenganzira mfanwa</i> .	Life (for): refers to a right that a person enjoys during his or her life but which is not transferable to his or her heirs after his or her death. See <i>life interest</i> .	Viager: se dit d'un droit dont jouit une personne pendant sa vie mais qui n'est pas transmissible à ses héritiers après son décès. Voir <i>droit viager</i> .	Civ.	226
Cy'ubwende: ikintu kibaho kubera ubushake bw'umuntu.	Potestative: depending on the will of a person.	Potestatif: fait dépendant de la volonté humaine, non du hasard.	Civ.	227
Cya ngombwa/Gikenewe: igihe biba ngombwa ko umuntu akora icyaha kugira ngo abuze ko habaho ingorane zikomeye. Reba <i>kuba umuntu yugarijwe</i> .	Necessity: circumstance that requires the commission of an offence to prevent the realisation of more serious injury. See <i>defence of necessity</i> .	Nécessité: circonstance qui oblige à commettre une infraction pour empêcher la réalisation d'un dommage plus grave. Voir <i>état de nécessité</i> .	Pen.	228
Cyerekeranye n'amabanki: bivugwa ku bijyanye n'ibikorwa by'amabanki, urugero nk'imikorere y'amabanki.	Banking: used in reference to business activity of banks, e.g. the banking system.	Bancaire: en rapport avec les banques, par exemple le système bancaire.	Fin.	229
Cyihariye/Cy'umwihariko: ikintu kidafite ikindi bisa mu rwego rw'amategeko.	Sui generis: (Latin: of its own kind): forming a class of its own; unique.	Sui generis: (Latin: De son propre genre). qualification d'une situation juridique dont la nature singulière empêche de la classer dans une catégorie déjà connue.	Gen.	230

Dd

D

Demokarasi: imiyoborere y'igihugu ishingiyeye ku ihame ry'uko ubutegetsi ari ubw'abaturage, butangwa n'abaturage kandi bukorera abaturage. Ni ubwoko bw'ubutegetsi aho ubuyobozi buba bufitwe n'abaturage bakabukoresha ubwabo cyangwa bakihitiramo bisanzuye ababahagaririra mu buryo bw'amatora.

Democracy: a system of government of the people by the people and for the people. It is a form of government in which supreme power is vested in the people and exercised by them directly or indirectly through a system of representation usually involving free elections.

Démocratie: gouvernement du peuple par le peuple et pour le peuple. C'est un régime politique dans lequel le pouvoir se trouve dans les mains des peuples qui l'exercent directement ou indirectement au moyen d'une représentation impliquant des élections libres

Const. 231

Demokarasi ishingiyeye ku bitekerezo binyuranye binyujijwe mu mitwe ya politiki myinshi.

Political pluralism: democracy based on recognition of existence of several political parties.

Démocratie pluraliste: démocratie fondée sur la reconnaissance de la légitimité d'une pluralité effective de partis politiques.

Const. 232

Demokarasi ishingiyeye ku mashyamba menshi: uburyo bw'imiyoborere aho mu gihugu haba hari amashyamba menshi yemerewe guhatanira ubutegetsi.

Multiparty democracy: a political system in which more than one political party is permitted (as opposed to monopoly system).

Multipartisme/pluripartisme: système politique caractérisé par l'existence de plusieurs partis politiques (par opposition à monopartisme).

Const. 233

Dosiye igeze igihe cy'iburanisha: igihe dosiye iba yarangijwe gutegurwa neza, igeze igihe cyo kuburanishwa.

Trial readiness: state of a file in a court where it has been prepared and is ready to be examined.

Mise en état du dossier: état du dossier déjà instruit et prêt à être jugé.

Jud 234

Gg

Gasutamo: bivuga Ishami ry'ikigo cy'Imisoro n'Amahoro rishinzwe kwakira imisoro n'amahoro ku bicuruzwa byinjira n'ibisohoka.

GATT: Amasezerano mpuzamahanga yasinyiwe i Jeneve mu 1947, agamije gushyiraho uburyo bwo guteza imbere ubucuruzi mpuzamahanga (igabanya ry'amahoro kuri za gasutamo, gukuraho igabanya ry'umubare w'ibicuruzwa byinjira mu gihugu cyangwa ibyemezo bivangura, gukemura amakimbirane y'ubucuruzi hagati y'ibihugu).

Gereza: ahantu hafungirwa abantu bakatiwe n'inkiko ibihano byo gufungwa cyangwa mu gihe bagitegereje ikizwa ry'urubanza bakurikiranywemo ibyaha.

Gihagarika: kimwe mu biranga ijurira gituma, mu gihe cyateganyijwe cyo kujurira n'ijurira ubwaryo, irangizwa ry'urubanza riba rihagaritswe.

Gikomoka ku masezerano: gifitanye isano n'amasezerano.

Gishingiye ku mategeko: gishingiye ku mategeko cyangwa hashingiye ku mategeko, atari ku byabaye gusa.

Gishobora gutangwa: ukuba ikintu gishobora guhererekanywa.

Gishobora kuvuguruzwa: amagambo akoreshwa bavugura ikimenyetso cyemera ko ibindi bimenyetso bishobora kuvuguruzwa.

Gishobora kuvuguruzwa: bivugwa ku kintu gishobora kuvuguruzwa n'ikimenyetso icyo ari cyo cyose.

Gisuzuguritse (ku giciro): igiciro gito cyane ugereranyije n'agaciro k'ikiguzwe, gishobora gutuma amasezerano asubirwamo igiciro kigashyirwa ku giciro nyacyo.

Custom: Rwanda Revenue Authority's department in charge of collecting taxes on imported and exported goods.

General Agreement on Tariffs and Trade (GATT): an international treaty signed in Geneva in 1947 to provide a better cooperation in world trade (reducing high tariffs on goods, quantitative restrictions and discrimination measures, settlement of trade disputes between states).

Prison: a place where people are detained as a punishment for crimes they have committed or while waiting for trial.

Suspensive: a characteristic of ordinary means of appeal whose delay and exercise thereof is an obstacle to the execution of a rendered judgement.

Contractual: in relation to the contract.

De jure: in latin; as a matter of legal right.

Alienable: capable of being transferred.

Rebuttable: word used in reference to a proof that holds good only in the absence of contrary evidence.

Juris tantum: describes a presumption that is rebuttable by any other evidence.

Dirty price: sale at a price very below the value of the thing, which may lead to the reconsideration of price to the reasonable price.

Douane: département de l'Office Rwandais des Recettes chargé de recueillir les droits de douanes sur les marchandises importées et exportées.

Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT): accord conclu à Genève en 1947 en vue d'organiser la coopération internationale en matière commerciale (réduction des tarifs douaniers, élimination des restrictions quantitatives et des mesures discriminatoires, règlement des conflits commerciaux entre États).

Prison: établissement dans lequel sont subies les mesures privatives de liberté suite à une condamnation ou en attendant d'être jugé.

Suspensif: caractéristique des voies de recours ordinaires dont le délai ou l'exercice fait obstacle à l'exécution du jugement rendu.

Contractuel: en rapport avec le contrat.

De jure: du latin: de droit, cette expression permet d'opposer des situations juridiques à des situations de pur fait.

Aliénable: qui peut être aliéné.

Réfragable: se dit d'une preuve qui tolère la preuve contraire.

Juris tantum: on dit qu'une présomption est **juris tantum**, lorsqu'elle peut être combattue par la preuve contraire.

Vil prix (à): à très bas prix comparativement à la valeur de la chose vendue, ce qui peut conduire à la révision du prix jusqu'au prix normal.

Fisc. 235

Int. 236

Pen. 237

Jud. 238

Civ. 239

Gen. 240

Civ. 241

Civ. 242

Civ. 243

Civ. 244

Guca imirongo (kuri sheki): igikorwa cyo guca imirongo kuri sheki.	Crossing (of a cheque): drawing two parallel lines on a cheque.	Barrement (d'un chèque): action de barrer un chèque.	Fin.	245
Guca irage mo imigabana: igikorwa cyo gucamo imigabane umutungo uzungurwa kugira ngo usaranganywe mu bazungura.	Allotment (succession): process of splitting into portions a property to be inherited for its distribution among heirs.	Allotissements (succession): opération consistant à former des lots en vue d'attribuer à chaque copartageant la part qui lui revient.	Civ.	246
Guca isoko rya leta mo ibice: uburyo bwo kugabanya isoko rya Leta mo ibice kugira ngo ricungwe neza.	Allotment (public procurement): process of subdividing a public tender into different lots for its better management.	Allotissement (d'un marché public): opération du partage consistant à diviser un marché public en plusieurs lots pour sa bonne gestion.	Adm.	247
Guca urubanza ushingiyeye ku nyandiko gusa: uburyo bw'iburanisha bukoreshwa mu Rukiko rw'ikirenga aho Urukiko ruburanisha rushingiyeye ku myanzuro y'ababuranyi bitabaye ngombwa ko baza mu Rukiko.	Trial without hearing: procedure used before Supreme Court by which the Court examines a file without the parties and considers only parties' submissions.	Statuer sur pièce: procédure suivie devant la Cour Suprême, consistant à statuer sur une affaire sans débats contradictoire, la Cour considérant seulement les conclusions soumises par les parties.	Jud.	248
Gucika: Reba <i>icyaha cyo gucika</i> .	Deserting the place of crime (offence of): See <i>failure to stop after causing a road accident</i> .	Fuite (délit de): voir <i>délit de fuite</i> .	Pen.	249
Gucunga iby'undi atabigusabye: igihe umuntu yiyemeje ku bushake gucunga iby'undi ngo bitangirika atarabihereye ububasha na nyiri ibintu ndetse akenshi nyiri ibintu atanabizi, icyakora akaba afite impamvu zikomeye zo gukera ko nyiri ibintu yari kubyemera iyo aramuka abimenye.	Management of the affairs of another: where a person (the manager) voluntarily undertakes to manage the business of another person (the owner) without authority and mostly without knowledge of the owner, to protect the interests of the latter, but in the reasonable belief that the owner would approve of the action if made aware of the circumstances.	Gestion d'affaires: engagements pris par une personne qui s'imisce volontairement dans les affaires d'un tiers sans mandat et souvent sans que le maître de l'affaire le sache, pour sauvegarder les intérêts de ce dernier, mais avec des motifs raisonnables de croire que le maître de l'affaire approuverait l'action s'il était informé des circonstances.	Civ.	250
Gucura umugambi (wo gukora icyaha): ubwumvikane bw'abantu babiri cyangwa benshi bugamije gukora icyaha, cyakorwa n'umwe cyangwa benshi muri bo. Mu mategeko mpanabyaha y'u Rwanda, gucura umugambi wo gukora icyaha ubwabyo bifatwa nk'icyaha gihanwa, gitandukanye n'icyaha cyacuriwe umugambi.	Conspiracy (to commit an offence): an agreement by two or more persons to engage in the commission of an offence by anyone or more of them. In Rwandan criminal law, conspiracy is a separate offence from the crime that is the object of the conspiracy. In French criminal law "conspiracy"	Conspiracy (de commettre une infraction): entente entre deux ou plusieurs personnes en vue de la commission d'une infraction par l'une ou plusieurs d'entre elles. En droit pénale rwandais, La conspiration est une infraction punissable indépendamment de l'infraction pour laquelle la conspiration a eu lieu.	Pen.	251
Gufata icyemezo mu guca urubanza: igice cy'imigendekere y'urubanza aho abacamanza baba biherereye kugira ngo basuzume ibyavugiye byose mu iburanisha mbere yo gufata icyemezo.	Deliberation: the stage of a judgement when the judge or judges makes a careful consideration of statements of the parties to the case and hearings before decision.	Délibéré: phase de l'instance au cours de laquelle, les pièces du dossier ayant été examinées, les plaidoiries entendues, les magistrats se concertent avant de rendre leur décision.	Jud.	252
Gufata itegeko uko riri: igihe igitekerezo kirebana n'itegeko uko riteye.	De lege lata: a latin expression used to indicate that a proposition relates to the law as it is.	De lege lata: en considérant la loi telle qu'elle existe.	Gen.	253

Gufataho umuntu ingwate: gufunga umuntu hagamijwe gutegeka ba nyiri uwo muntu cyangwa igihugu cyangwa umuryango mpuzamahanga kubahiriza ikintu iki n'iki.

Gufatirwa mu cyuhu: igihe umuntu afashwe akora icyaha cyangwa iyo icyaha kimenyekanye ari yo kikumara gukorwa kandi hari ibimenyetso simusiga bishinja uwagikoze.

Gufatwa nk'umwere: ihame rivuga ko ukurikiranyweho icyaha afatwa nk'umwere kugeza igihe urukiko rugaragarije ku buryo budasubirwaho ko ari we wakoze icyaha.

Gufunga by'agateganyo: Umugenzacyaha ashobora, kubera impamvu z'iperereza, gufata ukekwa icyaha akamufungira mu nzu yabigenewe niba hariho impamvu zikomeye zituma akekwa icyaha.

Gufunga ikigo: kwangira abakozi gukora biturutse ku mukoresha umwe cyangwa benshi, bigamije gutuma abo bakozi cyangwa ab'undi mukoresha bemera, bahindura cyangwa bareka ibyo basaba.

Gufungirana: icyaha cyo kugumana no gufungirana umuntu mu buryo butemewe.

Gufungishwa ijisho: gufungira umuntu iwe mu mwanya wo kumushyira muri gereza bitegetswe n'urukiko cyangwa ubutegetswe.

Gufungurwa hatanzwe ingwate: gufungurwa k'ukurikiranyweho icyaha wari ufungwe by'agateganyo amaze gutanga umubare w'amafaranga runaka cyangwa yishingiye n'undi muntu w'inyangamugayo, byemeza ko azitaba ubutabera ku itariki azaba yahamagajweho. icyo gihe ashobora kugira ibyo ategewe kubahiriza.

Hostage-taking: act of holding a person as a hostage in order to force a state, an international organisation or a person to do or not to do something.

Flagrante delicto (in): in the very act of committing an offense, term used to indicate that a person has been caught in the act of committing an offence. Rarely used in anglicized form 'in flagrante delict', it is a synonym of 'red-handed'.

Presumption of innocence: a principle which states that an accused is presumed innocent until proved guilty by a competent court.

Remand in custody/Arrest: an investigator can, if it is deemed necessary for the purposes of investigation, arrest and detain the accused in an official remand in custody if there are serious grounds of guilt.

Lock-out: refusal by one or several employers to allow one or several workers to work with the purpose of forcing such workers or those of another employer to accept, modify or abandon their claims.

Duress of imprisonment: illegal confining of a person in a given place.

House arrest (to be kept under house arrest): confinement by administrative or judicial order to one's quarters rather than prison.

Release on bail: the release of a person held in legal custody while awaiting trial on the condition that he or she executes a bond or presents a surety so as to guarantee his or her appearance on the fixed date. Conditions may be imposed on a person released on bail.

Prise d'otage: arrestation, séquestration ou détention d'une personne dans le but de forcer la famille de l'otage, son pays ou une organisation internationale à accomplir contre leur gré un quelconque acte.

Flagrant délit (en): situation dans laquelle un individu est pris sur le fait en train de commettre une infraction ou lorsque l'acte incriminé s'est produit récemment et des indices probants témoignent de la culpabilité de son auteur.

Présomption d'innocence: principe selon lequel toute personne qui se voit reprocher une infraction est réputée innocente tant que sa culpabilité n'a pas été légalement et définitivement établie.

Garde à vue: l'enquêteur peut, pour les nécessités de l'enquête, se saisir de l'auteur présumé du crime et le garder à sa disposition dans une maison d'arrêt, s'il existe des indices sérieux de culpabilité.

Lock-out: refus par un ou plusieurs employeurs de fournir du travail aux employés en vue de les contraindre d'accepter, de modifier ou d'abandonner leurs revendications ou de contraindre pareillement des salariés d'un autre employeur.

Séquestration: infraction consistant à retenir illégalement et arbitrairement une personne enfermée dans un lieu donné.

Assignation à résidence (à domicile): ordre émanant d'autorité judiciaire ou administrative assignant une partie au procès de demeurer dans sa résidence, au lieu d'ordonner sa détention en prison.

Libération sous caution: mise en liberté provisoire d'un inculpé, en attente du procès, à condition qu'il présente une sûreté personnelle ou paie une certaine somme d'argent pour garantir sa comparution au jour de l'audience. La personne libérée sous caution peut être assujettie au contrôle judiciaire.

Pen. 254

Pen. 255

Jud. 256

Pen. 257

Soc. 258

Pen. 259

Pen. 260
Int.

Pen. 261

Guha icyerekezo ibicuruzwa muri Gasutamo: kunyuzwa ibintu cyangwa ibicuruzwa mu nzira yateganyijwe na Gasutamo, kuvanwaho burundu, gushyirwa mu maboko ya Leta.	Customs approved treatment or use: placing goods under a customs procedure, their destruction and their abandonment to the public Treasury.	Destination douanière: placement de marchandises sous un régime douanier, leur destruction ou leur abandon au profit du Trésor.	Fisc.	262
Guhabwa ubuyobozi: umuhango wo kwinjiza ku mugaragaro umutegets, urugero nk'umukuru w'igihugu cyangwa uwa guverinoma, mu mirimo kugira ngo ayitangire.	Investiture/inauguration: a ceremony at which an incumbent is formally installed in his or her office.	Investiture: cérémonie formelle au cours de laquelle un individu, notamment un chef de l'État ou chef de gouvernement, endosse des fonctions ou une position d'autorité et de pouvoir.	Const.	263
Guhagarara umwanya munini: igihe kirenze icya ngombwa ikinyabiziga kimara gihagaze kugira ngo abantu cyangwa ibintu byinjire cyangwa bisohoke.	Parking: immobilisation of a vehicle during a length of time superior to the time necessary for the embarkation or disembarkation of persons or things.	Stationnement: immobilisation d'un véhicule pendant une durée supérieure au temps nécessaire à l'embarquement ou au débarquement de personnes ou de choses.	Adm.	264
Guhagarika ikurikirana: ingaruka y'igenzuragihombo ituma abishyuzwa uwahombye basabwa guhagarika kumukurikiranaho imyenda ababereyemo.	Suspension of proceedings brought by individual creditors: effect of recovery procedure which halts legal proceeding against the debtor.	Suspension des poursuites individuelles: conséquence de la procédure de redressement judiciaire qui interdit aux créanciers de procéder à des poursuites individuelles contre le débiteur.	Com.	265
Guhagarika ikurikirana ry'urubanza: icyemezo cy'urukiko gihagarika ikurikirana ry'urubanza nta buranisha mu mizi ribayeho.	Nonsuit: a decision of a judge to terminate a legal action without an actual determination of the controversy on the merits.	Non-lieu: décision du juge par laquelle il est décidé qu'il n'y a pas lieu de donner suite à la poursuite engagée, sans qu'il y ait examen au fond.	Pen.	266
Guhagarikwa ku kazi igihe gito: igihano cyo mu rwego rw'imyitwarire kigamije guhagarika umukozi ku kazi igihe gito, kikanatuma atabona umushahara we.	Suspension from work: disciplinary measure of temporary suspension from work resulting into deprivation of salary.	Mise à pied: sanction disciplinaire consistant en une suspension temporaire du contrat de travail et entraînant une retenue du salaire.	Soc.	267
Guhakana ububasha bw'urukiko: ikirego gisaba urukiko kuvuga ko nta bubasha rufite bwo kuburanisha urubanza.	Objection to jurisdiction: to lodge an objection to the jurisdiction of a court.	Déclinatoire de compétence: exception permettant de contester la compétence de la juridiction saisie.	Jud.	268
Guhamagara umuburanyi: kumenyesha umuburanyi ko azitaba urukiko.	Summon (to): to order somebody to appear in a court of law.	Assigner: adresser à l'une des parties une invitation à comparaître devant une juridiction.	Jud.	269

Guhamagaza urubanza rwose: uburyo bw'imiburanishirize y'imanza bwemewe mu bihugu bimwe na bimwe, buha umucamanza waregwe mu rwego rw'ubujurire uburenganzira bwo kuburanisha mu rwego rwa mbere urubanza mu mizi yarwo, mu nyungu z'ubutabera, iyo yaregwe urubanza rubanziriza urundi. Mu Rwanda guhamagaza urubanza rwose ntibiteganyijwe mu mategeko agenga imiburanishirize y'imanza, kuko ateganya ko urubanza rubanziriza urundi rujurirwa gusa iyo urubanza rw'iremezo rwamaze gucibwa.

Guhama umuntu icyaha: kwemeza ko uwaregwa ahamwe n'icyaha gukoze n'umucamanza.

Guhana mu rwego rw'imyitwarire: igikorwa cyo gufatira ibihano umukozi wakoze ibinyuranyije n'amategeko agenga imyitwarire mu kazi.

Guhara umwenda: ukwegurira umwenda ugomba kuwishyura.

Guhatira kugoboka mu rubanza: guhamagaza undi muntu mu rubanza bikoze n'urega cyangwa n'uregwa kugira ngo uwo muntu agire ibyo abazwa cyangwa atazatambamira imikirize y'urubanza yitwaje ko urwo rubanza atigeze arumanya.

Guhendwa: igihombo giterwa n'ikinyuranyo kiri hagati y'inyungu uruhande rumwe mu zagiranye amasezerano rubona cyangwa rugomba kubona n'ak'ibyo ruha cyangwa rugomba guha urundi ruhande. Muri icyo gihe, umucamanza abisabwemo n'uwagize igihombo, ashobora kugabanya inshingano ze akazihuza n'inyungu abona.

Guhetura inzira z'ubujurire zo mu gihugu: ihame ryo mu mategeko mpuzamahanga rivuga ko mbere yo kuregera urukiko mpuzamahanga, urega agomba kubanza kuregera inkiko z'imbere mu gihugu.

Evocation: in some jurisdictions, it is a right of the judge in the court of appeal to examine a case on the first instance, which has been subject to interlocutory decision, in the interest of justice. Currently, evocation is not provided for in Rwanda as rules of procedure prohibit the filing of appeals against interlocutory judgements before the final judgement.

Find guilty (to)/convict (to): a verdict finding that the accused has committed the offence with which he was charged.

Disciplinary action: action of undertaking disciplinary measures against an employee accused of an offence against the code of ethics.

Release of a debt: agreement by which the creditor discharges the debtor from the debt.

Forced intervention: in proceedings, a request by a claimant or a defendant to call upon a person who is not party to the case to intervene and take part in the case so that he or she does not lodge third party opposition later.

Laesio enormis: a prejudice resulting from imbalance between the value of interests that one of the parties to the contract receives or must receive and the value of the services that he has provided or must provide to the other party. In such case, the judge, upon the request of the prejudiced party, may revise his or her obligations in harmony with a reasonable interest.

Exhaustion of local remedies: a rule of international law that requires that before bringing a case before an international judicial organ, the litigant must first seek municipal remedies before domestic courts.

Évocation: pouvoir reconnu au juge d'appel dans certains pays, dans l'intérêt de la justice, de trancher les points non jugés en première instance, lorsqu'il se trouve saisi d'un jugement avant dire droit. L'évocation n'a pas lieu au Rwanda car les règles de procédure en vigueur ne permettent pas d'interjeter un appel contre un jugement avant dire droit avant le jugement définitif.

Déclarer/reconnaître coupable: déclaration par le juge que tel a commis une infraction.

Poursuite disciplinaire: fait de mener une action disciplinaire contre un employé qui a violé le code d'éthique et de déontologie.

Remise de dettes: décharge conventionnelle accordée au débiteur.

Mise en cause: demande en intervention forcée émanant soit du demandeur, soit du défendeur et dirigée contre un tiers dans le but de lui rendre opposable le jugement ou d'obtenir une condamnation contre lui ou pour qu'elle ne fasse pas une tierce opposition.

Lésion: préjudice né du déséquilibre entre la valeur des intérêts que l'une des parties au contrat reçoit ou doit recevoir et la valeur des prestations qu'il a fournies ou doit fournir à l'autre partie. Dans ce cas, le juge, sur demande de la partie lésée, peut réduire ses obligations à l'intérêt normal.

Épuisement des recours internes: principe du droit international selon lequel l'action devant une instance judiciaire internationale ne peut être exercée qu'après l'échec de l'action préalablement intentée devant les juridictions nationales.

Jud. 270

Pen. 271

Adm. 272

Civ. 273

Jud. 274

Civ. 275

Int. 276

Guhindura: kudaha agaciro ingingo zose cyangwa zimwe na zimwe z'urubanza igihe habaye ijirira.

Guhindura ubwenegihugu: uburyo umuntu ahitamo bwo gufata ubwenegihugu bw'ikindi gihugu, bugatuma akenshi umuntu atakaza ubwenegihugu yari asanganywe.

Guhindurira ibicuruzwa uburyo bukoreshwa mu kubitwara: uburyo Gasutamo ikoresha kugira ngo ibicuruzwa, bihagarikiwe na Gasutamo, bipakururwe ku buryo bwakoreshejwe byinjira mu gihugu, bipakirwe ku bundi buryo bukoreshwa bisohoka mu ifasi y'ibiro bya Gasutamo.

Guhirika ubutegets: reba *ihirika ry'ubutegets*.

Guhitamo aho umuntu abarizwa: reba *ahantu umuntu yahisemo kubarizwa*.

Guhoza ku nkeke ugamiye gukora imibonano mpuzabitsina: ibikorwa byose umuntu yakorera undi biganisha ku ishimishamubiri rishingiye ku gitsina yitwaje imirimo ye kandi ubikorerwa atabishaka.

Guhoza undi ku nkeke: gufata umuntu nabi birimo kumubabaza haba ku mubiri cyangwa mu bundi buryo.

Guhuhura: kwambura ku bushake ubuzima umuntu ufite indwara idakira kandi imubabaza cyane kugira ngo adakomeza kubabara bisabwe n'umurwayi cyangwa abamuhagarariye.

Guhumanya ibidukijije: ubwandu buterwa n'imyanda, imiti y'ubutabire mibi iva ku bikorwa by'umuntu bishobora guhindura aho umuntu aba bikagira ingaruka mbi ku bidukijije nko ku mibereho y'umuntu, inyamaswa, ibimera n'isi atuyeho.

Reversal of judgement: act or instance of changing or setting aside, partially or in whole, a court's decision by a higher court.

Naturalisation: a legal process by which a person acquires a new nationality which often leads to the loss of the nationality of origin.

Transshipment: a customs procedure under which goods are transferred under customs supervision from the importing means of transport to the exporting means of transport within the area of one customs office which is the office of both importation and exportation.

Putsch: see *coup*.

Choosing a domicile: see *elected domicile*.

Sexual harassment: acts that occurs where someone is subjected to conduct from somebody who untimely suggests sexual intercourse, abusing authority conferred by his or her duties.

Mistreatment / Ill -treatment: treatment of somebody in a cruel or unkind way either physically or morally.

Euthanasia: termination of the life of a person suffering from a painful and incurable illness on his or her demand or relatives'.

Pollution: the contamination caused by waste, harmful biochemical products derived from human activities that may alter man's habitat and cause adverse effects on the environment like man's social well being, animals, flora and fauna and the world he or she lives in.

Réformation: infirmation partielle ou totale d'une décision judiciaire par une juridiction du second degré.

Naturalisation: acquisition volontaire d'une nationalité, qui emporte généralement l'abandon de la nationalité d'origine.

Transbordement: régime en vertu duquel des marchandises sont transférées, sous surveillance douanière, du moyen de transport utilisé à l'importation ou à l'exportation, à un autre, ce transfert étant effectué dans le ressort d'un bureau de douane.

Putsch: voir *coup d'État*.

Election du domicile: voir *domicile élu*.

Harcèlement sexuel: agissement indésiré de toute personne dont le but est d'obtenir des faveurs de nature sexuelle à son profit par abus d'autorité que lui confèrent ses fonctions.

Sérvices: mauvais traitements soit physiques or moraux envers une personne.

Euthanasie: acte qui consiste à provoquer intentionnellement la mort du malade à sa demande ou à la demande des siens, pour mettre fin à ses souffrances.

Pollution: contamination due aux déchets, aux substances chimiques dangereuses dus à l'action de l'homme, susceptible d'altérer le milieu de vie de l'homme et d'avoir un impact négatif à l'environnement comme à la santé, à la sécurité, au bien-être de l'homme, de la flore et de la faune et sur la terre où il habite.

Jud. 277

Civ. 278
Pr.IL.

Fisc. 279

Const. 280

Civ. 281

Pen. 282

Civ. 283

Pen. 284

Adm. 285

Guhunga itegeko: mu mategeko mpuzamahanga areba abantu ku giti cyabo, ni amayeri yo kwikiza itegeko rireba umuburanyi, akoresha mu gihe hari inkiko z'amahanga zifite ububasha bwo kumva ikirego kimwe, umuburanyi agahitamo kujyana ikibazo cye mu rukiko rw'amahanga, kubera inyungu zishingiye ku mategeko areba ikiburanwa cyangwa ay'imiburanishirize atekereza ko azabonera muri urwo rukiko, atabonera mu rukiko rwo mu gihugu cye.

Guhuza ubutaka: uburyo bwo kwegeranya ubutaka kugira ngo ubwo butaka butunganywe kandi bukoreshwe ku buryo bumwe buboneye, mu rwego rwo kubyazwa umusaruro utubutse kurushaho.

Gukemura impaka mu bwumvikane¹: amasezerano hagati y'uwishyurwa n'uwishyurwa bituma uwishyurwa areka gukurikirana ikirego cye, ariko uwishyura na we akemera kandi akubahiriza ibyo uwishyurwa amusaba kugira ngo ikibazo bafitanye gikemuke, babifashijwemo n'umuhuza.

Gukemura impaka mu bwumvikane²: amasezerano hagati ya Gasutamo n'uwakoze icyaha atuma Gasutamo ireka gukurikirana mu nkiko uwayikoreye icyaha, ariko uyu na we akemera kandi akubahiriza ibyo Gasutamo imusaba kugira ngo ikibazo bafitanye gikemuke.

Gukodesha icyo wakodesheje: amasezerano akorwa n'uwakodesheje ikintu iyo na we agikodesheje n'undi muntu.

Gukora ibicuruzwa: umurimo cyangwa igikorwa kijyana no guhindura mu buryo bugaragara ibicuruzwa ku buryo gasutamo ibishyira mu kindi cyiciro, bigahinduka ibicuruzwa bishya bifite izina, imiterere ndetse n'ikoresha bitandukanye n'ibicuruzwa byahinduwe.

Forum shopping: term used in private international law in reference to the practice of litigants having their legal case heard in the court thought most likely to provide a favorable judgement when multiple courts have concurrent jurisdiction over a plaintiff's claims.

Land consolidation: a planned readjustment and rearrangement of small and fragmented land parcels and their ownership, usually applied to form larger plots of land in order to manage the land and use it in an efficient uniform manner, so that the land may give more productivity.

Amicable settlement: a settlement reached between a creditor and a debtor whereby the creditor drops the claim against the debtor, subject to the debtor's acceptance of and compliance with the settlement conditions proposed by a conciliator.

Amicable settlement: a settlement reached between Customs and the offender whereby the former drops the criminal charges against the latter, subject to the offender's acceptance of and compliance with the settlement conditions proposed by Customs.

Sublease: a contract of lease granted by a person who is a lessee of the same property.

Manufacturing: activity involving the substantial transformation of goods that results in a change in the customs classification of a good, thereby becoming in a new and different good with different name, character and use.

Élection de juridiction: choix d'une juridiction en raison des avantages, de procédure ou de fond, qu'on en attend; c'est une pratique de droit international privé qui consiste à saisir, par le plaignant, la juridiction la plus susceptible de donner raisons à ses propres intérêts, par exemple en saisissant la juridiction d'un pays où il sait que son litige sera jugé plus favorablement. Aussi désignée informellement sous l'emprunt à l'anglais "Forum shopping".

Remembrement des terres: aménagement foncier qui consiste à rassembler des portions de terre pour améliorer la structure des exploitations agricoles et donc leur viabilité économique.

Règlement (à l'amiable): résolution d'un conflit qui tend à obtenir un accord entre le débiteur et ses créanciers, avec l'aide d'un conciliateur, sur des délais de paiement et des remises de dettes, afin de favoriser le fonctionnement de l'entreprise.

Règlement à l'amiable: règlement auquel sont parvenus la douane et le contrevenant et selon lequel elle retire les accusations portées contre lui, sous réserve qu'il accepte et remplisse les conditions proposées par elle.

Sous-location: contrat par lequel le locataire d'un immeuble le donne à bail à un tiers appelé sous-locataire ; le premier preneur est dit locataire principal.

Fabrication: activité qui consiste en la transformation des marchandises et qui entraîne le changement dans la classification douanière de ces marchandises, qui fait qu'elles aient un nom, un caractère et un usage différent.

Pr.IL. 286

Civ. 287

Com. 288

Fisc. 289

Civ. 290

Com. 291

Gukorera igihugu mu bwitange: igihe gitegetswe abanyagihugu cyo gukora imirimo ya gisirikare.	National service: a period of compulsory service in the armed forces imposed to citizens of the country.	Service national: sujétion imposée aux citoyens de concourir à la défense de la Nation pendant une certaine période.	Adm.	292
Gukoresha igitinyiro/ Ikoreshegitinyiro: icyaha gikorwa n'umuntu ukoresha igitinyiro cye n'ikimenyane mu nzego za Leta cyangwa iz'abikorera kugira ngo undi muntu abe yafata icyemezo mu nyungu ze cyangwa z'undi muntu akenshi yahawe cyangwa yasezeranyijwe indonke cyangwa gukorera ishimishamubiri rishingiye ku gitsina.	Influence peddling: illegal practice of using one's influence in government or connections (acquaintances) with persons in authority to obtain favors, or preferential treatment for another usually in return for illegal benefit or promise of sexual favour.	Trafic d'influence: délit qui consiste à faire usage de son influence ou de ses connaissances dans les institutions publiques ou privées pour la prise d'une décision pour son compte ou pour le compte d'autrui habituellement moyennant l'offre ou à la promesse d'un avantage illégal ou des actes de nature sexuelle.	Pen.	293
Gukoresha inyandiko mpimbano: icyaha gikorwa n'umuntu azi ko inyandiko ari mpimbano hanyuma akayikoresha ku buryo ubwo ari bwo bwose kugira ngo igire icyo imuhesha.	Use of forgeries: offence of using false instruments or documents with the intention of passing them as if genuine to obtain something.	Usage de faux: infraction consistant à faire usage d'un écrit falsifié en vue de permettre l'obtention du résultat auquel tend normalement sa production.	Pen.	294
Gukoresha itegeko uko rimeze: gukoresha itegeko uko ryanditse nta gushakisha icyo ryaba ryarashatse kuvuga.	Stricto sensu interpretation: interpretation in the strict sense.	Interprétation stricto sensu: interprétation au sens étroit.	Gen.	295
Gukoresha nabi umuntungo wa Leta: icyaha gikorwa n'umuntu wahawe ububasha n'igihugu cyangwa wahawe ubutumwa mu rwego rw'umurimo rusange w'igihugu cyo gukoresha amafaranga ari ku ngengo y'imari ya Leta cyangwa indi mitungo ya Leta ibyo itateganyirijwe cyangwa gukoresha amafaranga ya Leta arenze ayo agenerwa amworohera mu kazi, nta burenganzira.	Misuse of public assets: offense committed by a person entrusted with public authority or charged with a public service mission consisting of using state budget funds or other public assets for purposes other than that for which they were originally intended or spending state budget funds to cover service allowances higher than those he or she is entitled to, without prior authorization.	Abus de biens de l'État: infraction que commet une personne dépositaire de l'autorité publique ou chargée d'une mission de service public consistant à utiliser le budget de l'État ou d'autres biens publics à des fins pour lesquelles ils n'étaient pas prévus ou à dépenser plus de fonds publics que ceux qui avaient été budgétés pour son indemnité de service, sans autorisation préalable.	Pen.	296
Gukoresha undi imibonano mpuzabitsina ku gahato/ Gufata ku ngufu: ugukoresha undi muntu imibonano mpuzabitsina cyangwa ikindi gikorwa gishingiye ku gitsina, uko yaba ikozwe kose, n'icyaba cyakoreshejwe cyose, nta bwumvikane bubayeho, hakoreshejwe imbaraga, iterabwoba cyangwa uburiganya.	Rape: any act of a sexual relations, whatever the means or method used, committed against another person without his or her consent, by use of violence, constraint, threat or deceit.	Viol: tout acte sexuel ou toute pratique basée sur le sexe, faite à une autre personne, quelle que soit sa forme et le moyen utilisé, par violence, contrainte, menace ou ruse sans son consentement.	Pen.	297
Gukuraho icyaha: gutora cyangwa kuvanaho itegeko bituma igikorwa cyafatwaga nk'icyaha gitakaza iyo nyito.	Decriminalization: the adoption or repeal of a legislation the effect of which is that acts or omissions formally considered as criminal are no longer so characterized.	Dépénalisation: opération qui consiste à enlever à un fait son caractère d'infraction pénale.	Pen.	298

Gukuraho icyizere: uburyo abagize inteko ishingamategako batora bagaragariza umukuru w'igihugu ko inteko ishingamategako itagifitiye icyizere umwe cyangwa benshi mu bagize guverinoma cyangwa guverinoma yashyizweho yose uko yakabaye, bigatuma ihatirwa kwegura. Urugero, mu Rwanda umutwe w'Abadepite ushobora gukemanga imikorere ya Guverinoma, iy'umwe cyangwa benshi mu bagize Guverinoma ukoresheje itora ry'icyemezo cyo kubavanaho icyizere.

Gupfundikira iburanisha: gusoza iburanisha, ari byo kuvuga igihe iburanisha riba rirangiye, impande zose mu rubanza zamaze kumvwa n'abaturanyi bavuze ko ntacyo bongera ku byo bavuze.

Gupfundura iburanisha: gutangiza iburanisha, ari byo kuvuga igihe uwareze cyangwa umuhagarariye ahawe ijamba kugira ngo asobanure ikirego cye.

Gupiganisha isoko rya leta: uburyo leta igura, ibikoresho, serivise, cyangwa imirimo ari uko ihaye isoko uwaritsindiye watanze igiciro cyiza kurusha abandi hakurikijwe ibiteganywa mu gitabo gihamagarira abantu gupiganwa.

Gusaba (igikorwa iki n'iki): igihe inzego z'ubutabera zisabye ko imirimo ngombwa igendana n'urubanza ikorwa. Urugero nko gusaba ko hitabazwa umuhanga.

Gusaba umugeni: amasezerano y'ubwumvikane hagati y'imiryango ibiri yemeranya ko, umuhungu n'umukobwa bayikomokamo bazashyingiranwa, iyo miryango yombi ikiyemeza kandi gufasha no guhagarikira ishyingirwa ryabo.

Gusaka: igikorwa cy'umushinjacyaha cyangwa icy'umugenzacyaha ubifitiye uburenganzira cyo kwinjira ahantu afiteye uburenganzira kugira ngo ashakisha ibimenyetso cyangwa ibintu byagaragaza ukuri ku cyaha cyakozwe.

Vote of no confidence/Motion of no confidence: a formal vote by which the members of a legislature demonstrate to the head of state that the elected parliament no longer has confidence in one or more members of the appointed government or the whole government. For example in Rwanda, the Chamber of Deputies may put the performance of Cabinet or of one or several members into question through a vote of no confidence.

Close of pleadings: a stage in the course of pleading after all statements have been made and in case there is no further information to be given by parties, when the pleadings are closed.

Opening of the hearings: hearings are opened at the time when the claimant or his or her representative is given the opportunity to express his or her demand.

Procurement: a process of buying supplies, equipment, services or works for a government department or company whereby the successful bidder is the one offering the lowest price according to the specifications of the tender document.

Request: request by judicial organs for some activities in relation to proceedings to be done. For example, the request for an expert.

Engagement: agreement between two families which agree that a boy and a girl from those families will get married, both families then oblige themselves to assist and patronise the union of the intending spouses.

Search: act of a prosecutor or judicial police officer duly authorized to enter a given premises and search anything that can lead to evidence or help to demonstrate the truth in relation to a committed offence.

Motion de censure: vote au moyen duquel les membres du parlement montrent au chef de l'État que le parlement élu n'a plus confiance en un ou plusieurs membres du gouvernement ou dans tout le gouvernement en place, et le force [le membre ou le gouvernement] à démissionner. Par exemple au Rwanda, la Chambre des Députés peut mettre en cause la responsabilité du Gouvernement ou celle d'un ou plusieurs membres du Gouvernement par le vote d'une motion de censure.

Clôture des débats: fin de l'audience de jugement intervenant après que les parties aient déclaré ne rien vouloir ajouter sur leurs prétentions.

Ouverture des débats: l'ouverture des débats se produit à l'audience des plaidoiries, au moment où la parole est donnée au demandeur ou l'avocat du demandeur.

Adjudication administrative: marché entre l'administration et un particulier dans les conditions de publicité et de concurrence, l'administration vendant au plus offrant ou achetant à celui qui fait le rabais le plus intéressant en respectant le cahier des charges.

Réquisition: réquisition par les organes judiciaires de certaines activités en rapport avec l'affaire. Par exemple, la réquisition d'expert.

Fiançailles: accord, entre les membres des deux familles, qu'un mariage interviendra entre deux personnes, le fiancé et la fiancée, appartenant à ces deux familles et l'engagement des deux familles à aider et à patronner l'union des futurs époux.

Perquisition: fait d'un officier de poursuite judiciaire ou de police judiciaire, dûment autorisé, de pénétrer dans des lieux spécifiés en vue d'y découvrir éventuellement les traces, les indices ou objets permettant d'établir la réalité de l'infraction commise.

Const. 299

Jud. 300

Jud. 301

Adm. 302

Jud. 303

Civ. 304

Jud. 305

Gusangira ubuzima: inshingano ugushyirwa biha abashyiranywe ibahamutseko ryo kubana mu inzu imwe no kuryamana. Mu mimerere imwe n'imwe aho kuba mu nzu imwe bidashoboka kubera impamvu z'akazi cyangwa izindi, abashyiranywe baba basangiye ubuzima iyo bemera kubaho nk'umugabo n'umugore kandi bagafatanyaga mu buzima.

Marital community: one of the aspects of duty of marriage which consists for spouses in living together and having sexual relationship. In some cases where living together is impossible due to professional or other reasons, there is marital community if spouses accept to live as a couple and pursue common projects.

Communauté de vie: un des aspects du devoir de cohabitation imposé aux époux qui comprend l'obligation de résidence commune (communauté de résidence ou de toit) et le devoir de cohabitation charnelle, c'est-à-dire d'avoir des relations intimes (communauté de lit, d'affection). Dans certains cas ou les conjoints ne peuvent pas vivre ensemble pour des raisons professionnelles ou autres, il y a une vie commune s'ils ont la volonté d'être un couple et d'avoir des projets communs.

Civ. 306

Gusebanya: kuvuga ku muntu ikintu kimutesha agaciro mu bandi, bifatwa nk'icyaha mu bihugu bimwe na bimwe, bitewe n'uko bikorewe mu ruhamye cyangwa ahatari ho bigahungabanyaga icyubahiriro cyo cyangwa bigatashyira agaciro umuntu cyangwa itsinda ry'abantu runaka. Mu Rwanda gusebanya ntibigifata nk'icyaha ariko uwashoborweho ashobora kuregera indishyi ashingiye ku mategeko mbonezamubano.

Defamation: publication of an untrue statement, which constitutes an offence in some jurisdictions, made in public or not about a person that tends to lower his or her reputation and honour or those of the community. Defamation has been decriminalized in Rwanda, but the person against whom defamation is done may file a civil action in court based on tort liability.

Diffamation: allégation ou imputation d'un fait, constitutive d'une infraction dans certains pays, selon son caractère public ou non, qui porte atteinte à l'honneur ou à la considération d'une personne ou d'un corps constitué. La diffamation ne constitue plus une infraction au Rwanda, mais elle peut donner ouverture à une action civile devant une juridiction sur base de la responsabilité délictuelle.

Pen. 307

Gusesa amasezerano: gutesha amasezerano agaciro, bikozwe n'urukiko, n'ibyari byamaze gukorwa bikavanwaho kubera ko umwe mu bayagiranye atubahirije inshingano ze.

Cancellation: a court order that a specified bilateral contract should no longer have effect, even retroactive, in case one of the parties did not fulfil his or her obligations.

Résolution: sanction judiciaire consistant dans l'effacement rétroactif des obligations nées d'un contrat synallagmatique, lorsque l'une des parties n'exécute pas ses prestations.

Civ. 308

Gusesa amasezerano y'ubukode: gusesa amasezerano y'ubukode kubera ko uwakodesheje atubahirije inshingano ze, ibyamaze gukorwa bikagumana agaciro. Bikoreshejwe ku masezerano yose yubahirizwa buhoro buhoro.

Forfeiture of lease: cancellation of a lease contract when the tenant is in breach of contract. The term is applicable to all contracts that are executed progressively.

Résiliation du bail: suppression pour l'avenir d'un contrat de bail, en raison de l'inexécution par le locataire de ses obligations. Ce terme s'applique à tous les contrats à exécution successive.

Civ. 309

Gusesagura umutungo: gutagagurira umutungo mu nzira zinyuranye.

Squandering/Dissipation: irrationally wasting the property.

Dilapidation du patrimoine: gaspillage du patrimoine par des dépenses démesurées et irréfléchies.

Civ. 310

Gusezera ku kazi ku bushake: igikorwa, akenshi kiba cyanditse, umukozi agaragarizamo ku buryo budashidikanywaho, ubushake bwe buvuye burundu ku kazi cyangwa kureka manda.

Deliberate resignation: it is normally a written deed by which an employee shows without ambiguity, his or her wish to definitively leave his or her job or mandate.

Démission volontaire: acte, généralement écrit, par lequel une personne marque sa volonté de cesser définitivement ses fonctions ou son mandat.

Adm. 311

Gusezera ku kazi/Kwegura: icyemezo umuntu afata cyo kureka akazi cyangwa manda.

Resignation: a decision by which someone relinquishes a post or mandate.

Démission: acte par lequel on renonce à une fonction ou à un mandat.

Adm. 312

Gusezeranya umuntu ko muzabana: iyo umuntu umwe asezerenyije undi ko bazashyngiranwa.

Gusezererwa nta mpaka: icyemezo umutegetsu ubifitiye ububasha afata cyo kwirukana burundu umukozi ku kazi cyangwa manda.

Gushakira akazi abagashaka: reba *ibiro bihuza abakozi n'abakoresha*.

Gushidikanya birengera ushinjwa: iyo urubanza rwakurikiranywe mu buryo bwose, ntiha gire ibimenyetso nyakuri biboneka byemeza nta shiti abacamanza ko ushinjwa yakoze icyaha koko, uwashinjwaga agirwa umwere.

Gushishikariza gukora icyaha: bumwe mu buryo bw'ubufatanyacyaha bukorwa habayeho gushishikariza umuntu gukora icyaha.

Gushora inyungu: uguhindura inyungu igishoro kugira ngo na zo zibayeho inyungu.

Gushora mu buraya: ibikorwa bihanirwa bigizwe no korohera, kureshya, koshyira cyangwa guhatira undi muntu mukuru cyangwa muto ushaka kumushora mu buraya hagamijwe inyungu.

Gushyikiriza ibyakozwe: uburyo umuntu wacungiraga undi umutungo agaragaza uko yawucunze (ibyinjijye n'ibyasohotse) agamije kumwerekana igisigaye.

Gushyira ibikoresho mu nzu: inshingano isabwa ukodesha yo gushyira mu nzu yakodeshejwe ibikoresho bya ngombwa kugira ngo nyiri inzu yizere ko azishyurwa ubukode. "Umukode udashyira ibikoresho bihagije mu nzu ashobora kwirukanwa, keretse atanze ingwate zihagije zashobora kwishyura ubukode."

Promise of marriage: a declaration that a person will definitely get married to another person.

Automatic resignation: act by which the competent authority decides to definitively expel an employee from post or mandate.

Employment service: see *employment agency*.

In dubio pro reo: any doubt should be resolved in favour of the accused. Where due proceedings can not remove the doubt in the minds of the Judge(s) on whether the accused really committed the offence or not, he or she should be acquitted.

Instigation: one of the forms of complicity consisting of inciting others to commit an offence.

Capitalisation: converting creditor's interests into capital in order to generate new interest.

Procuring or forcing prostitution: offences committed by those who profitably facilitate, induce or force some other people (adult or minor) to become prostitutes or to engage in sexual activity.

Rendering of accounts: a procedure by which the person who manages another person's property accounts for such management indicating revenue and expenses.

Furnishings: obligation of a tenant to furnish the leased house with enough furniture in order to secure payment of the rent. "A tenant, who does not furnish the house with enough furniture, may be ejected, unless he or she gives sufficient security to answer for the rent."

Promesse de mariage: assurance que donne une personne à une autre de l'épouser.

Démission d'office: acte écrit par lequel une personne est rayée, sur décision de l'autorité compétente, à titre définitif, de l'effectif du personnel ou est forcée de cesser son mandat.

Placement: voir *bureau de placement*.

In dubio pro reo: le doute profite à l'accusé. Si une instruction aussi complète que possible n'est pas parvenue à lever le doute sur la culpabilité, le prévenu doit être acquitté.

Instigation: une des modalités de la complicité qui consiste à pousser une personne à commettre une infraction.

Capitalisation: transformation des intérêts perçus par un créancier en capital, en vue de la production de nouveaux intérêts.

Proxénétisme: activité délictueuse de celui qui, de quelque manière que ce soit favorise, incite ou contraint une personne à se prostituer pour en tirer profit.

Reddition de comptes: procédure consistant pour celui qui gère les intérêts d'autrui (le rendant) à présenter à celui auquel il est dû (l'oyant) l'état détaillé de ce qu'il a reçu ou dépensé dans le but d'arriver à la fixation du reliquat (débet).

Garnissement: obligation imposée au locataire de garnir de meubles suffisants le local loué afin de garantir le paiement du loyer. « Le locataire qui ne garnit pas la maison de meubles suffisants peut être expulsé, à moins qu'il ne donne des sûretés capables de répondre du loyer. »

Civ. 313

Adm. 314

Soc. 315

Jud. 316

Pen. 317

Com. 318

Pen. 319

Civ. 320

Civ. 321

Gushyira mu mwanya: gushyira umuntu mu mwanya w'akazi cyangwa kumushyira kuri lisiti y'itora.	Nomination: an official suggestion of someone as a candidate in an election or for a job.	Nomination: nommer une personne à un poste de travail ou comme candidat aux élections.	Adm.	322
Gushyira umukono ku masezerano asanzwe ateguye: reba <i>amasezerano asanzwe ateguye</i> .	Adhesion: see <i>standard form contract or adhesion contract</i> .	Adhésion: voir <i>contrat-type ou contrat d'adhésion</i> .	Civ.	323
Gushyira umukono ku masezerano mpuzamahanga: uburyo bwo gushyira umukono ku masezerano mpuzamahanga nyuma yo kuyajyaho impaka ariko akaba agomba kubanza kwemezwa burundu kugira ngo agire ingufu z'itegeko ku bihugu byayemeye.	Signing of treaty: a formal and official expression of provisional consent to an international convention subject to ratification or acceptance or approval to have the binding force.	Signature des traités: formalité qui constate un accord provisoire intervenu au terme de la négociation sur le texte d'une convention internationale mais qui doit être soumis à une ratification pour avoir une force contraignante.	Int.	324
Gushyira umuntu ho icyaha: Gushinja cyangwa guherereza umuntu ho icyaha cyangwa ikindi gikorwa kibujijwe n'amategeko.	Incriminate: to charge or inculcate somebody with an offence; to expose to an accusation or charge of crime; to involve oneself or another in a criminal prosecution or the danger thereof.	Incriminer: accuser quelqu'un d'une infraction, d'un acte répréhensible, le lui imputer.	Pen.	325
Gushyira umuntu ho igikorwa: ubushobozi bwo gushyira igikorwa ku mutwe w'uwigikoze bityo akaba yakiryoze.	Imputability: the possibility of ascribing an act to the person who committed it and give rise to his or her liability.	Imputabilité: aptitude à mettre un fait sur le compte de celui qui l'a commis et ainsi entraîner sa responsabilité.	Pen.	326
Gushyiraho umukono w'ingereka: gushyira umukono ku nyandiko z'amategeko zashyizweho umukono na Perezida wa Repubulika cyangwa Minisitiri w'Intebe, bikozwe n'abagize Guverinoma barebwa n'ishyirwa mu bikorwa ry'ibikubiye muri iyo nyandiko, kugira ngo bagaragaze ko biyemeje kubishyira mu bikorwa.	Countersign: for government members responsible for the implementation of an act already signed by the President of the Republic or Prime Minister, to sign beside the head of State or head of Government's signature to confirm their commitment to observe the act.	Contresigner: s'agissant des membres du gouvernement responsables de la mise en exécution d'un acte signé par le chef de l'État ou le chef du gouvernement, apposer un contreseing à côté de la signature principale, pour marquer leur engagement au respect dudit acte.	Const.	327
Gusiba ikirego: igihano cyo gusiba ikirego ku rutonde rw'ibirego bigomba gusuzumwa n'urukiko iyo uwareze atitabye nta mpamvu ifatika.	Dismissal of action: a sanction of striking a suit from a role in case the claimant does not appear in court without a valid reason.	Radiation (d'une affaire du rôle): sanction consistant à effacer l'affaire sur la liste des affaires en cours lorsque le demandeur ne comparait pas sans motif valable.	Jud.	328
Gusonerwa: icyemezo gitangwa n'inzezo z'ubuyobozi cyangwa itegeko gikuriraho umuntu ibyo yasabwaga kuzuzamubere yo kugira igikorwa akora, guhabwa uburenganzira bwo guhindura irangamimerere ye cyangwa gushyirwa mu mwanya runaka w'umurimo.	Discharge/Dispensation: exemption of requirements as to substance or form, ordered by the public authority or by law, to benefit a person before his or her making an act, or changing his or her legal status, or being appointed to take up an official job position.	Dispense: exemption d'une condition de fond ou de forme accordée par les pouvoirs publics ou par la loi, à une personne avant la conclusion d'un acte, l'attribution d'un état ou d'une fonction.	Civ.	329

Gusorera ibicuruzwa kugira ngo bishobore gukoreshwa mu Gihugu: uburyo bw'imenyekanisha ry'ibicuruzwa byatumijwe mu mahanga butuma birekurwa kugira ngo bikoreshwe ku butaka Gasutamo ikoreraho ari uko bimaze gutangirwa imisoro n'amahoro no kuzuza ibindi byangombwa bisabwa.

Gusubika urubanza: icyemezo cy'urukiko cyo kwimurira iburanisha ry'urubanza ku wundi munsu.

Gusubiramo amasezerano: kongera kwandika amasezerano hakuwemo amakosa yari yakozwe mbere, nta kindi gihindutse.

Gusubiramo urubanza: reba *gusubirishamo urubanza ingingo nshya*.

Gusubirana uburenganzira bwo gutunga ikitimukanwa: ikirego cy'umuntu wambuwe uburenganzira bwo gutunga umutungo utimukanwa, kigamije gusubirana ubwo burenganzira.

Gusubirana umutungo bwite: icyo abashyingiranywe bagabana umutungo basangiye, buri wese abanza gukuramo ibintu bya bwite mbere y'uko bagabana.

Gusubirishamo urubanza ingingo nshya: uburyo bwo kujurira budasanzwe bugamije gusaba ko urubanza rwaciwe burundu ruvanyaho hakongerwa gusuzumwa bundi bushya uko ibintu byagenze n'uko amategeko abiteganyaga.

Gusubiza agaciro: gutanga amakuru y'inyongera kugira ngo icyari cyakozwe nabi gisubizwe mu nzira nziza cyangwa se gukora ikintu iki n'iki cyangwa gutegura inyandiko iyi n'iyi kugira ngo ibyari byarakozwe binyuranyije n'amategeko bikosorwe biyubahirize.

Gusubizwa ibyishyuwe bitagombwa: gusubiza ibyo umuntu yari yishyuwe atagombaga kwishyurwa.

Clearance for home use: customs procedure which provides that imported goods enter into free circulation in the customs territory upon the payment of any import duties and taxes chargeable and the accomplishment of all the necessary customs formalities.

Adjournment: postponement or suspension of the hearing of a case until a future date.

Republication of an act: re-execution or re-establishment of a voidable document with the aim of validating it.

Case review: see *application for review*.

Possessory action: remedy by means of which a person deprived of an enjoyment over an immovable demands the restitution of his or her possession or enjoyment.

Recovery of personal property: in case of liquidation of the community regime, each of the spouses has the right to retain possession of personal property before dissolution.

Application for review/Case review: extraordinary means of appeal, which seeks to have a final judgement vacated and rededicated on the facts and the law.

Regularisation: action of introducing additional information in order to solve an ill-posed problem or making an act or a document lawful.

Return of payment made in error: recovery of sums paid by mistake.

Mise à la consommation: régime douanier qui permet de mettre des marchandises importées en libre pratique sur le territoire douanier une fois les taxes et droits à l'importation applicables payés et toutes les formalités nécessaires remplies.

Remise, adjournement, suspension (de séance): décision judiciaire au terme de laquelle une affaire est renvoyée à une audience ultérieure.

Réfection d'un acte: confection d'un nouvel acte instrumentaire de même contenu que le précédent, mais purgé de ses vices.

Révision: voir *recours en révision*.

Réintégrande: action possessoire accordée au possesseur ou au détenteur victime d'une voie de fait accompagnée ou non de violence.

Reprises/Reprise des propres: lors de la liquidation de la communauté, lorsque chaque époux reprend, avant le partage des biens communs, ses biens propres qui se retrouvent en nature lors de la dissolution.

Recours en révision: une voie de recours extraordinaire tendant à faire rétracter une décision passée en force de chose jugée pour qu'elle soit à nouveau statuée en fait et en droit.

Régularisation: mise en conformité d'un acte juridique ou d'un acte de procédure avec les prescriptions légales additionnelles, opérant validation de l'acte originellement entaché de nullité.

Répétition de l'indû: remboursement de ce qui a été payé sans cause.

Fisc. 330

Jud. 331

Civ. 332

Jud. 333

Civ. 334

Civ. 335

Jud. 336

Civ. 337

Civ. 338

Gusubizwa mu kazi: igikorwa cyo gusubiza umukozi wari warahagaritswe mu kazi.	Reinstatement: act by which an employee is placed back to his or her job.	Réintégration: acte par lequel un salarié dont le contrat de travail avait été suspendu reprend sa place dans l'entreprise.	Soc.	339
Gusuzuma ikibazo mbere yo gufata icyemezo: gusuzuma neza no kuja impaka ku kibazo runaka mbere yo gufata icyemezo.	Deliberation: careful consideration or discussion of a case or situation before taking a decision.	Délibération: examen et discussion d'une affaire avant de prendre une décision.	Adm.	340
Gusuzuma uturemangingo: reba <i>ibimenyetso bishingiye ku turemangingo.</i>	DNA profiling: see <i>DNA fingerprint/profile.</i>	Analyse/test d'ADN: voir <i>empreinte génétique.</i>	Gen.	341
Guta agaciro bishobora gukurwaho: iteshagaciro rivugwa ko rishobora gukurwaho iyo impamvu zituma igikorwa giteshwa agaciro zigamije kurengera inyungu z'umuntu ku giti cye. (Urugero, nko gutesha igikorwa agaciro kuko uwagikoze nta bubasha yari afite). Ukutagira agaciro gushobora gukurwaho n'abaturanyi babyumvikanyeho.	Relative nullity: nullity is relative when it intends to protect one of the parties to an act (e.g. nullity for incapacity). Nullity may be disregarded by the parties.	Nullité relative: une nullité est dite relative lorsqu'elle sanctionne une règle destinée à protéger une partie à l'acte (par exemple, la nullité pour incapacité). Elle peut être couverte par les parties.	Civ.	342
Guta agaciro ku buryo budasubirwaho: iteshagaciro riba ku buryo budasubirwaho iyo impamvu ziteganywa n'itegeko kugira ngo igikorwa kigire agaciro ari iz'ingenzi kandi zigamije kurengera inyungu rusange, umudendezo wa rubanda cyangwa umuco mbonezabupfura. Ukutagira agaciro ntigushobora gukurwaho.	Absolute nullity: nullity is absolute when conditions required by the law are essential to the making of an act and are meant to protect the general interest, or ensure order and good morals. Nullity may not be disregarded.	Nullité absolue: une nullité est absolue lorsque les conditions imposées par la loi sont essentielles et tendent à protéger l'intérêt général, ou l'ordre public, ou les bonnes mœurs. Elle ne peut être couverte par les parties.	Civ.	343
Guta agaciro ku bw'itegeko: guta agaciro kubera ko ari ko itegeko ribiteganywa.	Nullity in law: lack of legal force due to a legal provision sanctioning validity of an act.	Nullité de droit: sanction de la validité d'un acte de par la loi.	Jud.	344
Gutabarana: imwe mu nshingano z'abashyingiranywe yo gutabara no gufasha undi uri mu bibazo.	Help: one of the spouses' obligations to help the other spouse who is suffering or in difficulties.	Secours: une des obligations des époux d'aider l'autre en difficultés.	Civ.	345
Gutagaguzwa umutungo we: bivugwa ku muntu ukoresha nabi umutungo we ku buryo bugaragarira buri wese, uwusesagura cyangwa uwangiza mu bundi buryo ubwo ari bwo bwose.	Prodigality: refers to the misuse by a person of his or her own property that is visible to everyone by wasting it or misusing it in any other manner whatsoever.	Prodigalité: se dit d'une personne qui utilise abusivement son propre patrimoine d'une manière visible pour tout le monde en le gaspillant ou en l'abusant de toute autre manière que ce soit.	Civ.	346
Gutakambira umuyobozi: gusaba umuyobozi wafashe icyemezo kugikuraho.	Application for reconsideration: recourse to the authority that took the decision for its reconsideration.	Recours administratif (gracieux, recours hiérarchique): recours en révision d'une décision administrative devant l'autorité qui l'a prise.	Adm.	347

Gutakaza amahirwe: igihombo giterwa n'uko igikorwa cy'umuntu cyatumye ugikorewe atagera ku cyo yashoboraga kugeraho bigatuma abisabira indishyi zikwiranye n'ibyo yari kubona.

Loss of chances: an act that makes a person lose chances to gain a favorable situation leading to the claim of damages equivalent to what he or she should have earned.

Perte d'une chance: préjudice résultant de la disparition, due au fait d'un tiers, de la probabilité d'un événement favorable et donnant lieu à une réparation partielle, mesurée sur la valeur de la chance perdue.

Civ. 348

Gutambamira ishyingira: uburenganzira bufitwe n'umuntu wese bwo kuba yasaba ko ishyingira ry'abantu aba n'aba rihagarara kubera impamvu ziteganywa n'amategko (urugero nko kuba hari isano ya bugufi hagati y'abashyingirwa, isezerano ry'ugushyingirwa ritaraseswa).

Opposition/objection to marriage: a procedure in which a third party to a marriage attempts to prove some objection to the marriage on legal grounds (e.g. close relationship, previous marriage not yet dissolved).

Opposition à mariage: droit reconnu à toute personne de faire défense à l'officier de l'état civil de célébrer le mariage projeté pour cause d'existence d'empêchements prévus par la loi (exemple: lien étroit de parenté entre les futurs mariés, existence d'un mariage non encore dissout).

Civ. 349

Gutambamira urubanza rw'abandi: inzira idasanze yo kujurira igamije gushaka ko urubanza rw'abandi ruvanwaho cyangwa ruhindurwa bisabwe n'umuntu utararuburanye.

Opposition by a third party: extraordinary means of appeal which seeks to vacate or change a judgement to the benefit of the third party appealing against it.

Tierce opposition: voie de recours extraordinaire qui tend à faire rétracter ou réformer un jugement au profit du tiers qui l'attaque.

Jud. 350

Gutana by'agateganyo: icyemezo cy'urukiko gitegeka abashyingiranywe gutana by'agateganyo.

Legal separation: a decision by which the court orders that a husband and wife do not cohabit.

Séparation de corps: décision d'une juridiction dispensant les époux de l'obligation de cohabitation.

Civ. 351

Gutandukanya ibirego: reba *gutandukanya imanza*.

Separation of cases: see *separation/division of the proceeding*.

Disjonction d'actions: voir *disjonction d'instance*.

Jud. 352

Gutandukanya imanza: icyemezo gifatwa n'urukiko mu rwego rw'ubuyobozi cyo gutandukanya imanza cyangwa ibirego rwaregwe mu rubanza rumwe bitewe n'uko ibiburanwa bigomba kuburanishwa bitandukanye bitewe n'uko nta sano ihagije iri hagati yabyo cyangwa bigomba kuburanishwa mu buryo butandukanye.

Separation/division of the proceeding: administrative decision by which a jurisdiction decides to split the proceeding, charges or claims into several causes of action, because the matters at issue, grouped in the same procedure, have to be tried or prosecuted separately, for lack of sufficient connectivity between them or because they are to be judged according to different procedures.

Disjonction d'instance: décision procédurale à caractère administratif par laquelle une juridiction saisine de plusieurs demandes décide l'éclatement d'une instance en plusieurs, parce que les questions litigieuses, groupées dans une même procédure, doivent être instruites et jugées séparément, faute de connexité suffisante entre elles ou qu'elles doivent être jugées selon des procédures différentes.

Jud. 353

Gutanga ikirego: igikorwa gitangiza urubanza gikorwa n'urega ubwe, n'umwunganira cyangwa undi muntu yabihereye ububasha.

Filing a claim: initiation of legal proceedings by the plaintiff himself or herself, or by his or her attorney or by any other person duly authorised by him or her.

Introduire une instance: initiation d'une instance judiciaire par le demandeur lui-même, soit par son avocat ou son fondé de pouvoir spécial muni de procuration.

Jud. 354

Gutanga ikirego mu rukiko: kuregera urukiko cyangwa kugoboka mu rubanza ruri mu rukiko.

Sue (to)/Initiate proceedings: to make a claim or a counterclaim for remedy in a court of law or to intervene in a proceeding.

Ester en justice: participer comme demandeur ou défendeur ou intervenant, à l'exercice d'une action judiciaire, à un procès.

Jud. 355

Gutanga ikirego/Kurega: gushyikiriza ikirego urukiko.

Bring (to) an action in a court of law: to institute a law suit.

Agir (en justice): prendre l'initiative de former une demande en justice.

Jud. 356

Gutanga ingwate y'amagarama y'urubanza: kwishyura ingwate y'amagarama ateganywa n'itegeko mbere yo gutanga ikirego mu rukiko.	Consignation: depositing an amount of money required by the law before filing a lawsuit.	Consignation de frais de justice : Paiement de frais exigés par la loi lors de l'introduction d'instance ou recours.	Jud.	357
Gutanga isoko nta piganwa ribayeho/ku bwumvikane butaziguye: igihe urwego rutanga isoko rushobora kugura ibintu cyangwa imirimo y'ubwubatsi cyangwa serivisi rusabye ibiciro umuntu umwe ubifitiye ubushobozi.	Single-source procurement: procurement by which the procuring entity may procure the goods or works and services by soliciting a price quotation from a single qualified bidder.	Marchés de gré à gré: marchés dans lesquels la personne publique choisit son cocontractant après consultation de candidats et négociations de conditions du marché avec un ou plusieurs d'entre eux.	Adm.	358
Gutanga uburenganzira bwo gukoresha ingengo y'imari: igikorwa cy'urwego rwa Leta gituma amafaranga ava ku ingengo y'imari.	Financial commitment: undertaking to commit substantial expenditure impacting on the budget.	Engagement: acte ou fait juridique dont naît à l'encontre d'une personne publique une obligation qui se résoudra en une charge budgétaire.	Fin.	359
Gutangaza: uburyo bwo gushyira ahagaragara itegeko cyangwa amabwiriza hakoreshejwe uburyo bugera ku bantu benshi (kumanika inyandiko cyangwa kuyishyira mu kinyamakuru cyangwa mu lgazeti).	Publication: the issuing of public acts (laws, regulations,...) to the public, through various official means of communication (public displaying, inserting in gazettes).	Publication: mode de publicité (insertion ou affichage) employé normalement en matière d'actes législatifs et réglementaires, et consistant à diffuser la connaissance de l'acte en cause au moyen de modes de communication de masse.	Adm.	360
Gutangaza abazashyingirwa: kumanika itangazo ry'imyirondoro y'abashaka gushyingiranwa ku biro by'irangamimerere by'aho abazashyingiranwa batuye n'iby'aho bazashyingirirwa, mbere y'uko bashyingirirwa hagamijwe gusaba abantu bose kugaragaza impamvu yatumye iryo shyiringirwa ritabaho.	Publication of marriage: posting a notice at the civil registry office of each of the intending spouses and at the civil registry office where the celebration of marriage will be held with the aim of letting the public express any reason that may stop that celebration.	Publication du mariage: affichage au bureau de l'état civil des futurs conjoints et au bureau de l'état civil où sera célébré le mariage pour que le public puisse faire connaître l'existence d'une cause pouvant empêcher la célébration de ce mariage.	Civ.	361
Gutangira gukurikizwa: itariki itegeko ritangiriraho kubahirizwa n'abo rireba bose.	Coming into force: a date on which a given law or rule starts to be respected.	Entrée en vigueur : date à partir de laquelle une loi ou un règlement acquiert la force contraignante.	Gen.	362
Gutegeka kwishyura: inyandiko y'umuhesha w'inkiko itegeka umuntu kwishyura ibyo agomba kwishyura, bitagombeye inyandiko mpesha.	Order for payment: act issued by the bailiff, not necessarily under a writ of payment, instructing the debtor to pay his or her debt.	Sommation de payer: acte d'huissier enjoignant à un débiteur de payer ce qu'il doit ou d'accomplir l'acte auquel il s'est obligé, mais ne reposant pas sur un titre exécutoire.	Jud.	363
Gutera igikumwe: mu rwego rw'ubuyobozi, uburyo bwo gushyira ku nyandiko igikumwe (cya mugufi nyirazo) bukoreshwa mu kugaragaza ko icyanditswe cyemewe n'uwateyeho igikumwe mu gihe adashobora gusinya.	Fingerprint: under administrative procedure, the fingerprint (of the thumb) is used for determination of the signatory of a document, for those who cannot sign.	Empreinte digitale: dans la pratique administrative, l'empreinte digitale (du pouce) est souvent utilisée pour déterminer l'originalité du document sur lequel elle est apposée, pour ceux qui ne savent pas signer.	Adm.	364
Gutera imbibi: igikorwa cyo gushyira imbibi cyangwa imbago hagati y'imirima ibiri yegeranye cyangwa ku mupaka w'ibihugu bibiri.	Marking/fixing boundary: operation of demarcating boundary marks between two adjacent pieces of land or on the border of two neighbouring countries.	Bornage: opération juridique de délimitation de deux fonds de terre contigus ou d'une frontière.	Civ.	365

Gutiza ikintu cyo gukoresha: amasezerano aho uruhande rumwe ruha urundi ikintu ngo rugikoreshe na rwo rukiyemeza kugitirura nyuma yo kugikoresha.

Gutsindwa ku mpamvu zo kutagira ishingiro: icyemezo cy'umucamanza kivuga ko ikirego kidafite ishingiro kubera ko nyiri ukugitanga atagaragaje ibimenyetso bihagije.

Gutumiza ibicuruzwa mu mahanga: kwinjiza ibicuruzwa ku butaka Gasutamo ikoreraho biturutse mu kindi gihugu.

Gutunga by'agateganyo: icyemezo cy'umucamanza giha abarazwe ibintu byose cyangwa baba badahari, abakekwaho kuzaba abazungura, uburenganzira bwo guhabwa umutungo wa nyakwigendera cyangwa w'uwazimiye.

Gutunga ikintu by'igihe gito: iyo umuntu atunze ikintu ariko akaba adashobora kwitwara nk'aho ari nyiracyo.

Gutunganya ibicuruzwa: umurimo uhindura ku rwego rwa mbere imiterere y'igicuruzwa.

Gutunganyiriza ibintu mu gihugu mbere y'uko byongera koherezwa mu mahanga: uburyo Gasutamo ikoresha bwemerera ibicuruzwa byatumijwe mu mahanga bikinjira mu gihugu by'agateganyo bitishyuye imisoro n'amahoro kandi bitegereje gusubiraye mu gihe cyagenwe, ari uko bimaze kugira icyo bikorwaho, nko gutunganywa cyangwa gusanwa.

Guverinoma: urwego rw'igihugu ubutegetswe bwa Leta bukoresherezwamo akaba ari na rwo rugena politiki y'igihugu, rukanagenzura ibikorwa by'abatuye.

Loan for use: contract by which one party delivers to another something to use, and it is up to the taker to return it after using it.

Judgement of non-suit: judgement against the prosecution or a plaintiff for failure to prosecute the case or to introduce sufficient evidence.

Importation: to bring goods or cause goods to be brought into the customs territory from another country.

Order for possession: a judicial order permitting legacies by universal title or in their absence, the deemed heirs to take possession of the property of the deceased or the absent.

Precarious possession: possession of property at the will of another person without any intention to possess it.

Processing: any activity involving a change in condition of merchandise at the first level.

Inward processing: the customs procedure for the temporary admission of imported goods which are conditionally relieved from the payment of import duties and taxes, pending their re-exportation within a specified period, after having undergone manufacturing, processing or repair.

Government: organ, through which a political unit exercises its authority, controls and administers public policy, and directs and controls the actions of its members or subjects.

Commodat: contrat par lequel l'une des parties livre une chose à l'autre pour s'en servir, à charge pour le preneur de la rendre après s'en être servi.

Débouté/Jugement ou arrêt de débouté: décision judiciaire de rejeter une demande parce qu'elle est insuffisante ou mal fondée.

Importation: l'opération consistant à faire entrer sur le territoire douanier des marchandises en provenance d'un autre pays.

Envoi en possession: acte par lequel le juge autorise certains légataires universels ou, en cas d'absence, les héritiers présomptifs, à entrer en possession des biens du défunt ou de l'absent.

Détention précaire: détention exercée par une personne sur une chose corporelle lorsque cette emprise matérielle est exercée sans l'intention de se comporter comme le titulaire du droit réel.

Transformation: toute activité qui consiste dans le changement de conditions des marchandises au premier niveau.

Perfectionnement actif: régime d'admission temporaire selon lequel des marchandises importées sont dispensées, sous certaines conditions, du paiement des taxes et droits à l'importation jusqu'à ce qu'elles soient réexportées à l'expiration d'un délai précis après avoir fait l'objet d'opérations d'ouvroison, de transformation ou de réparation.

Gouvernement: organ public à travers lequel l'État exerce son autorité, administre sa politique, dirige et contrôle l'action de ses membres.

Civ. 366

Jud. 367

Fisc. 368

Civ. 369

Civ. 370

Com. 371

Fisc. 372

Const. 373

Hh

H

Hagati y'abazima: hagati y'abariho; bivugwa ku masezerano agira ingaruka mu gihe abayakoze bakiriho.

Inter vivos: between living people. This expression is used when referring to an agreement or contract done between living people, created to have effect during their lifetime.

Entre vifs: du latin *inter vivos* (entre vivants). Se dit des actes qui produisent leurs effets durant la vie de leurs auteurs, telle la donation.

Civ. 374

Hagati y'impande zombi: ni ijambo risobanura ko amasezerano cyangwa urubanza bigira ingufu hagati y'impande zombi ziri muri ayo masezerano cyangwa urubanza.

Inter partes: between the parties. This expression is used to mean that the contract or a judgement has effect only between the parties.

Inter partes: entre les parties. Expression signifiant que la force obligatoire ou exécutoire d'un contrat ou d'un jugement n'existe qu'entre les parties contractantes ou litigantes.

Civ. 375

Hitawe ku gaciro k'amafaranga: imvugo ikoreshwa mu masezerano, cyane cyane ay'amasosiyete y'igishoro, ivuga ko igishyizwe imbere ari amafaranga cyangwa igishoro umunyamigabane azanye, atari uwo muntu uyazanye.

Intuitus pecuniae: latin expression meaning that in concluding contracts in capital corporations, stress is laid on the importance of money invested by an associate, not on the associate him or herself.

Intuitus pecuniae: Locution latine signifiant que dans la conclusion d'un contrat, la considération du capital apporté est plus importante que la qualité de la personne qui apporte ce capital. Les sociétés de capitaux sont des contrats consentis "intuitus pecuniae".

Civ. 376

Hitawe ku muntu nyirizina: hitawe ku muntu. Mu masezerano igihe hitawe ku ukoze amasezerano, ubushobozi bwe bukaba ari bwo buhabwa agaciro kurusha ikindi kintu icyo ari cyo cyose.

Intuitus personae: in consideration of the person. A personal services contract, where a person of one of the contracting parties is an essential term of the contract.

Intuitus personae: en considération de la personne. Dans un contrat, lorsque les qualités du cocontractant sont essentiellement prises en considération.

Civ. 377

Ibandi: umuntu uri mu gatsiko k'abantu bibisha intwari.

Bandit/Gangster/Brigand: member of an armed gang that robs people.

Bandit: membre d'un groupe de gens armés qui ne fait que voler des gens.

Pen. 378

Ibanga ry'akazi: amabanga umuntu azi ku bw'umwanya arimo cyangwa ku bw'akazi ashinzwe atagomba kumena.

Professional secrecy: obligation of not disclosing any information received in the course of work.

Secret professionnel: obligation de taire les confidences recueillies au cours de l'exercice de sa profession.

Pen. 379

Ibanga ry'uburyo ikintu gikorwa: inzira zinyurwamo kugira ngo igicuruzwa iki n'iki gikorwe itazwi na bese.

Trade secret: a process of manufacturing used in a business that is not known by others.

Secret de fabrique: procédé de fabrication qui n'est pas connu de tous.

Soc. 380

Ibanzirizasuzuma: umuhango w'iburanisha ukorwa gusa mu Rukiko rw'ikirenga ugamije gusuzuma ko ibirego byatanze mu buryo no mu nzira zikurikije amategeko cyangwa ko ibirego biri mu bubasha bw'Urukiko rw'ikirenga.

Screening: judicial procedure applicable only before the Supreme Court consisting of verifying whether the appeals are within the jurisdiction of the Supreme Court.

Préexamen: procédure judiciaire applicable seulement devant la Cour Suprême consistant en la vérification de la régularité de la saisine et de la compétence de la cour, avant l'examen de l'affaire.

381

Ibarura ry'amajwi: mu itora, ibikorwa byose bigamije kubara amajwi no gutangaza ibyavuye mu matora.

Counting of the votes: all operations which, in a poll, count the ballots, and announce the election results.

Dépouillement (de votes): ensemble des opérations permettant, dans un bureau de vote, de compter les bulletins de vote et de proclamer les résultats d'une élection.

Const. 382

Ibaruramari: uburyo bukoreshe cyane mu bucuzi bwo kwandika umunsi ku wundi mu mbonerahamwe zabigenewe ibikorwa byose byakozwe n'umuntu ku giti cye cyangwa n'ikigo cy'ubucuzi.

Accountancy: the profession of keeping or checking financial accounts of a merchant or company.

Comptabilité: procédé permettant d'enregistrer grâce à la tenue permanente de comptes toutes les opérations commerciales réalisées par un commerçant ou par une entreprise commerciale.

Com. 383

Ibaruramari rya Leta: urusobe rw'amategeko ateganya uburyo bw'ibaruramari ry'amafaranga ya Leta yasohotse cyangwa yinjijye buri muni mu kigo cya Leta cyangwa mu buyobozi bwa Leta.

National accounting: financial rules and procedures used in the keeping of the public books of accounts.

Comptabilité publique: ensemble des règles fixant la tenue des comptes de l'État, des collectivités territoriales, et des établissements publics soumis à ces règles.

Com. 384

Ibazwa: uburyo bwo guhata umuntu ibibazo kugira ngo ukuri kw'ibyabaye kumenyekanane.

Interrogation: formal or systematic questioning of a person to establish the truth in a legal proceeding.

Interrogatoire: procédé systématique de poser des questions à une personne pour connaître la vérité dans une affaire juridique.

Jud. 385

Ibendera: umwenda w'ibara runaka, ufatwa nk'ikirangantego cy'abantu bibumbiye hamwe cyangwa cy'umuryango uyu n'uyu.

Flag: piece of cloth of distinctive color used as a symbol or emblem, representing a collective group or a community.

Drapeau: pièce d'étoffe de couleur distinctive, qui représente la personnalité juridique collective d'un groupe ou d'une communauté.

Const. 386

Ibiciro ku isoko ry'imari: uko ibiciro by'imigabane cyangwa by'ibindi bicuruzwa byifashe ku isoko ry'imari.

Stock exchange quotation: price or value of a bill of exchange or goods on the stock market.

Cours de la bourse: prix atteint par une valeur mobilière ou une marchandise au cours d'une séance de la bourse.

Com. 387

Ibiciro ku isoko ry'ivunjisha: lgereranya ry'agaciro hagati y'amafaranga akoreshwa mu bihugu bitandukanye.

Exchange rate: the relation in value between currencies used in different countries.

Cours de change: rapport de la valeur entre les monnaies utilisées par différents pays.

Fin. 388

Ibicuruzwa¹: ibintu byose bishobora kuguranwa n'ibindi binyuze mu igura n'igurisha.	Goods: all interchangeable commodities that can be bought and sold.	Marchandises: tout produit destiné à être échangé via achat et vente.	Com.	389
Ibicuruzwa²: ibintu biba byakozwe cyane cyane mu nganda kugira ngo bigurishwe mu bucuruzi.	Goods: things and substances produced or manufactured for sale.	Produits: choses ou matières produites en vue de la commercialisation.	Gen.	390
Ibicuruzwa³: ibintu by'ubwoko bwose uko byaba bimeze kose, harimo ibikoresho by'ibanze (fatizo), ibicuruzwa, ibikoresho, byaba ibikomeye, ibisukika cyangwa ibigizwe n'umwuka, amashanyarazi, n'izindi serivisi zijyanye n'igemurwa ry'ibicuruzwa, iyo agaciro k'izo serivisi katarenze ak'ibicuruzwa ubwabyo.	Goods/Supplies: objects of any kind and description including raw materials, products, equipment be it in solid, liquid or gaseous form, electricity, as well as services that are linked to the supply of the goods if the value of those services does not exceed that of the goods themselves.	Biens: les objets de toute nature, quelle qu'en soit la forme y compris les matières premières, les produits, les équipements, que ce soit sous forme solide, liquide ou gazeuse, l'électricité, ainsi que les autres services liés à la fourniture des biens si la valeur de ces services ne dépasse pas celle des biens eux-mêmes.	Com.	391
Ibicuruzwa byakoreshejwe: ibicuruzwa bigurishwa byarakoreshejwe.	Second-hand goods: goods put on sale after being previously owned by somebody else.	Biens d'occasion: biens que l'on revend après usage.	Com.	392
Ibicuruzwa byanduye: reba uburyozwe bw'ibicuruzwa bifite inenge.	Defective/faulty products: see Product liability.	Produits défectueux: voir Responsabilité du fait des produits défectueux.	Civ.	393
Ibicuruzwa byinjira n'ibisohoka: amagambo akoresheba bashaka kuvuga ibicuruzwa cyangwa serivisi biva mu mahanga biza mu gihugu n'ibiva mu gihugu bijya mu mahanga.	Import-export: used to mean goods, services, etc brought from a foreign country to one's own country or sent from one's country to a foreign country, respectively.	Importations-exportations: échanges commerciaux et de services entre États.	Fisc.	394
Ibidateganywa: ikintu cyaje gitunguranye kigatuma ibiciro ku isoko bihinduka kigahesha urangiza inshingano ze uburenganzira bwo kwishyurwa ibyatanzwe by'inyongera.	Unforeseeability: unforeseen expenses in the execution of a contract due to unexpected and unforeseeable events and which entitle the debtor to the reimbursement of additional expenses.	Imprévision (théorie d'): survenance d'événements imprévisibles et extérieures qui viennent bouleverser le prix de revient des prestations et qui donne lieu au rétablissement de l'équilibre d'un contrat.	Adm.	395
Ibidukikije: urusobe rw'ibintu bigizwe n'ibidukikije kamere n'ibiva ku bikorwa bya muntu. Birimo iby'ubutabire, urusobe rw'ibinyabuzima ndetse n'ibikorwa by'ubukungu n'imibereho y'abantu, ibirebana n'umuco, ubwiza ndetse n'ubumenyi bishobora kugira ingaruka ziziguye cyangwa zitaziguye, z'ako kanya cyangwa zitinda, ku majyambere y'ahantu, ku binyabuzima no ku bikorwa by'umuntu.	Environment: a diversity of things made up of natural, artificial and human environment. It includes chemical substances, biodiversity as well as socio-economic activities, cultural, aesthetic, and scientific factors likely to have direct or indirect, immediate or long term effects on the development of an area, biodiversity and on human activities.	Environnement: ensemble des éléments composés de l'environnement naturel et de l'environnement humain. On y trouve les éléments chimiques, la diversité biologique ainsi que des facteurs socio-économiques, culturels, esthétiques, scientifiques susceptibles d'avoir un effet direct ou indirect, immédiat ou à terme, sur le développement du milieu, des êtres vivants et des activités humaines.	Gen.	396

Ibigeza bya Leta (y'u Rwanda): ibigeza by'ububiko Leta yagennye ngo ibicuruzwa bijya cyangwa biva mu mahanga bihanyuzwe mbere yo gukomeza inzira yabyo.	Public warehouses of Rwanda: commercial establishments under government control, where large quantities of imported goods are stored before being sent to shops, or where goods are stored before being sent abroad.	Magasins Généraux du Rwanda: établissements commerciaux agréés et contrôlés par l'administration qui reçoivent en dépôt les marchandises importées avant leur acheminement vers les déposants, ou les marchandises avant leur exportation.	Com.	397
Ibigemurwa: reba <i>ibicuruzwa</i> .	Supplies: <i>see goods/supplies.</i>	Fournitures: voir <i>biens/fournitures.</i>	Com.	398
Ibigize icyaha: ibigomba kugaragara kugira ngo hemezwe ko icyaha cyabayeho ku buryo icyo kimwe muri byo kibuze, igikorwa kidashobora kwitwara icyaha mu mategeko. Icyaha kiba icyaha icyo hari igikorwa kidashidikanywaho ko cyakozwe cyangwa cyashatse gukorwa, hari itegeko rigihana kandi cyarakozwe ku bushake.	Element of a crime/offence: constitutive elements of an act without which such act cannot be legally characterised as a crime. A conduct constitutes a crime if it fulfills three elements: factual element, legal element and moral element (criminal intention or criminal fault).	Elément d'une infraction: éléments constitutifs d'un acte sans lesquels cet acte ne peut jamais être considéré comme infraction aux yeux de la loi. Il y a infraction lorsque trois éléments sont réunis : l'élément matériel, l'élément légal et l'élément moral (faute ou intention criminelle).	Pen.	399
Ibigize umutungo bitari imyenda: ibintu umuntu aba atunze hamwe cyangwa uburenganzira aba afite kandi bwahabwa agaciro mu mafaranga, bibarwa hakuwemo imyenda.	Assets: physical property or rights that have a monetary value. Assets mean the patrimony deducted of liabilities.	Actif (patrimoine): les biens ou les droits évaluable en argent possédés par une personne. Techniquement l'actif ne s'entend que de l'excédent, une fois déduit le passif.	Civ.	400
Ibigo bigamije ibikorwa by'imibereho myiza: imirimo ikorwa n'ibigo bya Leta cyangwa ibyigenga igamije guteza imbere imibereho y'abaturage, cyane cyane mu biyanye n'ubuzima, uburezi n'imiturire.	Social services: organised government or private services providing help and advice to the community, especially concerning health, education, and housing.	Services sociaux: tous services relevant d'organismes publics ou privés qui exercent une activité sociale surtout en ce qui concerne la santé, l'éducation et l'habitat.	Soc.	401
Ibihano byo mu rwego rw'akazi: ibihano umukoresha aha umukozi kubera amakosa yakozwe mu kazi.	Disciplinary sanctions: action taken by the employer against a defaulting employee.	Sanctions disciplinaires: mesure prise par l'employeur à la suite d'agissements du salarié qu'il considère comme fautifs.	Adm.	402
Ibihano nsimburagifungo: igihano umucamanza ashobora gusimbuza igifungo, nko kubuzwa cyangwa kwamburwa uburenganzira bumwe na bumwe cyangwa gukora imirimo ifitiye igihugu akamaro.	Non-custodial sentences: sentences that the judge may substitute for imprisonment such as a privative measure or banning order of rights or doing community service activities.	Peines alternatives: peines que le juge pénal peut substituer à l'emprisonnement, comme une mesure privative ou restrictive de droits ou un travail d'intérêt général.	Pen.	403
Ibihe by'amage: igihe ubwisanzure bwa rubanda bwabangamiwe, mu gihugu cyose cyangwa mu gice cyacyo kubera ko igihugu cyatewe cyangwa kiri hafi guterwa n'amahanga, cyugarijwe cyangwa se icyo inzego zashyizweho n'itegeko Nshinga zahungabanywe.	State of siege: a restrictive regime of public liberties on the entire or part of the national territory in case the country has suffered or is about to suffer aggression by foreign state, faces grave dangers or in the case of destabilisation of the institutions established by the Constitution.	État de siège: régime restrictif des libertés publiques pouvant être appliqué sur tout ou partie du territoire en cas d'agression effective ou imminente du territoire national par des forces étrangères, ou en cas de menace grave ou de trouble de l'ordre constitutionnel.	Const.	404

Ibihe by'imidugararo: uburyo bwo gutegeka bugabanya ubwisanzure bwa rubanda, bushobora guhyirwaho mu gihugu hose cyangwa mu gice cyacyo iyo igihugu kiri mu byago cyangwa iyo inzego zashyizweho n'itegeko Nshinga zahungabanye ariko uburemere bwabyo butageze ku rugero rwatuma hatangazwa ibihe by'amage.	State of emergency: a restrictive regime of public liberties, on the entire or part of the national territory in case the country faces a public disaster or constitutional crisis whose gravity does not warrant the declaration of a state of siege.	État d'urgence: régime restrictif des libertés publiques, pouvant être appliqué sur la totalité ou une partie du territoire national, en cas de calamité publique ou de trouble de l'ordre constitutionnel dont la gravité ne justifie pas la déclaration de l'état de siège.	Const.	405
Ibihugu bihuriye ku bucuruzi bwisanzuye: ibihugu byinshi byishyize hamwe ku buryo ku mipaka yabyo nta mahoro byishyuzanya ku ruja n'uruza rw'ibicuruzwa, ariko hagati yabyo gusa.	Free trade area: a type of trade bloc, a designated group of countries that have agreed to eliminate tariffs, quotas and preferences on most (if not all) goods and services traded between them.	Zone de libre échange: zone comprenant le territoire de plusieurs États, qui ont supprimé entre eux les barrières douanières mais ont conservé chacun la liberté de leur tarif douanier vis-à-vis des pays tiers.	Com.	406
Ibihugu bikennye: ijamba ryasobanuraga ibihugu biri mu nzira y'amajambere.	Third world: a term that was used to refer to developing countries.	Tiers monde: néologisme qui désignait l'ensemble des États en voie de développement.	Int.	407
Ibihugu biri mu nzira y'amajambere: amagambo akoresheba asobanura ibihugu bikennye.	Developing countries: expression used to refer to underdeveloped countries.	Pays en voie de développement: expression utilisée pour désigner les pays sous-développés.	Int.	408
Ibihugu byishyize hamwe: reba <i>Ibihugu cy'ibihugu byishyize hamwe.</i>	Federation: see <i>Federal state.</i>	Fédération: voir États fédéral.	Int.	409
Ibikangisho¹: iterabwoba rikozwe ku muntu kugira ngo akore cyangwa atange ikintu atifuzaga gukora cyangwa gutanga.	Menace/Threat: expression of an intention to harm someone or damage a property with the aim of forcing him or her to do or give something.	Menaces: exercice d'une intimidation ou d'une pression ayant pour objet une atteinte aux personnes ou aux biens.	Pen.	410
Ibikangisho²: ijamba rikoresheba muri rusange ku byaha byose bigamije kubangamira abantu mu busugire bw'umubiri wabo.	Violence/Threats of violence: a common term used to refer to offences constituting attempt to integrity of persons.	Violences: terme générique qui désigne l'ensemble des infractions constituant une atteinte à l'intégrité des personnes.	Pen.	411
Ibikenewe mu rugendo: ibintu abagenzi cyangwa abakozi bo mu ndege, mu bwato, muri gari ya moshi zikora ingendo mpuzamahanga bateganya gukoresha, byaba bigurishwa cyangwa bitagurishwa, n'ibintu bikenewe mu gukoresha no gusana iyo ndege, ubwato cyangwa gari ya moshi, harimo lisansi n'amavuta bikoresheba.	Stores for consumption: a set of goods intended for consumption by passengers and crew aboard an aircraft, ships or trains engaged in international traffic, whether or not sold, and goods necessary for the operation and maintenance of such aircraft, ships or trains, including fuel and lubricants.	Ravitaillement: ensemble de produits destinés à la consommation des passagers et du personnel des avions, navires ou trains effectuant des liaisons internationales, qu'ils soient ou non vendus, et les produits nécessaires à l'exploitation et l'entretien de ces avions, navires ou trains, y compris les carburants et lubrifiants.	Fisc.	412
Ibikomere: reba <i>ugukubita cyangwa gukomeretsa.</i>	Wound/Injury: see <i>assault or battery.</i>	Blessures: voir <i>coups or blessures.</i>	Pen.	413
Ibikoresho byo mu nzu: ibikoresho byo mu nzu byaba intebe, ameza, imitako n'ibindi byose bishyirwa aho umuntu atuye.	Household furniture: movable articles, e.g. tables, chairs or beds, put into a house to make it suitable for living in.	Meubles meublants: meuble destiné à l'usage (tables, sièges, lits, ...) et à l'ornement (tapisseries, glaces) d'un appartement ou d'un local.	Civ.	414

Ibikoresho by'uruganda: ibintu bikoresheka mu nganda mu gukora ibicuruzwa.

Ibikorwa bibangamira ipiganwa: amasezerano akozwe n'abatanga serivisi zifitiye Igihugu akamaro cyangwa ibyemezo by'amashyirahamwe y'abatanga serivisi zifitiye Igihugu akamaro cyangwa ibikorwa byumvikanyeho bigamije kubuza cyangwa kugabanya ipiganwa mu rwego uru n'uru rwa serivisi zifitiye Igihugu akamaro, rukorerwa mu Gihugu.

Ibikorwa by'ihinduzamutungo: ibikorwa byose biyanyeye n'ihinduzamutungo cyangwa gutanga ubundi burenganzira ku mutungo.

Ibikorwa by'isuku ku muhanda: ibikorwa bya ngombwa biyanyeye no gukora isuku ku mihanda, cyane cyane ku biyanyeye no kuyora imyanda.

Ibikorwa by'ivangura (mu bucuruza): ibikorwa byo gufata abo mukorana ubucuruza mu buryo butandukanye ubagurisha ku biciro bitandukanye cyangwa ubasaba ibyangombwa bitandukanye ku kintu kimwe.

Ibikorwa byo kurengera abaguzi: uburyo abaguzi bishyira hamwe bagamije guteza imbere no kurengera inyungu zabo.

Ibikorwa nteguracyaha: ibikorwa bibanziriza ikorwa ry'icyaha, bikarangirana no gutangira gukora icyaha.

Ibimenyetso: muri rusange, uburyo bwo kugaragaza ukuri hashingiwe ku bintu bifatika.

Ibimenyetso bicukumbuwe / bidasaba gihamya: ingingo amategeko cyangwa urukiko rusesengura bishingiye ku kintu kizwi kugira ngo cy'ibihugu ikitazwi. Reba **ibimenyetso bishobora kuvuguruzwa; ibimenyetso ntavuguruzwa.**

Capital goods: goods such as factory machines, used in producing other goods.

Anti-competitive practices: any agreement by providers of public utilities or decisions by associations of utility providers, or concerted practices which have as their object or effect, the prevention, restriction of competition in a given public utility sector based within the country.

Conveyancing: transfer of legal title of property from one person to another, or the granting of an encumbrance on that property.

Road maintenance: service of maintenance of roads, especially in relation to garbage collection.

Discriminatory practices: treating one economic partner less favourably than other partners, with regard to prices and conditions for supply of goods or services.

Consumerism: the practice and policies of protecting the consumer by publicizing defective and unsafe products, misleading business practices.

Preparatory action: any act performed leading to the commission of an offence which ends by an attempt to commit the crime.

Evidence: in its broadest sense includes something presented in a proceeding for the purpose of establishing the truth or falsity of an allegation of fact.

Presumption: conclusion made as to the existence or nonexistence of a fact that must be drawn from other evidence that is admitted and proven to be true. Also see **rebuttable presumption; irrebuttable presumption.**

Biens de production: équipements pour la production de marchandises.

Pratiques anticompetitives: tout accord conclu par les fournisseurs de services d'utilité publique ou les décisions prises par les associations des fournisseurs de services d'utilité publique ou toute entente ayant pour objet ou effet d'empêcher, de limiter ou de déséquilibrer la concurrence dans un tel ou tel secteur du service d'utilité publique oeuvrant à l'intérieur du pays.

Opérations de mutation: fait de transférer un droit de propriété sur un bien ou d'accorder d'autres droits sur lui.

Service de voirie: service pour la maintenance de la salubrité sur les routes (collecte des déchets).

Pratiques discriminatoires: fait de pratiquer, à l'égard d'un partenaire économique, des prix et plus généralement des conditions de fourniture ou de services différents de ceux pratiqués à l'égard d'autres partenaires.

Consommérisme: action collective au moyen d'associations ou de groupes de consommateurs en vue de promouvoir et de défendre les intérêts des consommateurs.

Actes préparatoires: actes qui s'inscrivent dans la phase antérieure à la commission d'une infraction.

Preuve: dans un sens large, établissement de la réalité d'un fait ou de l'existence d'un acte juridique.

Présomption: mode de raisonnement juridique en vertu duquel, de l'établissement d'un fait on induit un autre fait qui n'est pas prouvé. Voir aussi **présomption réfragable; présomption irréfragable.**

Com. 415

Com. 416

Civ. 417

Adm. 418

Com. 419

Com. 420

Pen. 421

Jud. 422

Civ./
Jud. 423

I b i m e n y e t s o
bidashidikanywaho: urwego
rw'ibimenyetso bishingirwaho
ngo umuntu ahamwe n'icyaha.

Ibimenyetso bigenzurwa
n'abahanga: ibimenyetso
bigamiye guha urukiko
ibisobanuro bishingiye ku
bumenyi kimwe n'umwanzuro
urenze ubumenyi busanzwe
bw'umucamanza cyangwa
undi muntu ukemura ikibazo
mu kazi ke bitewe n'uko
ikibazo gisuzumwa gishingiye
ku buhanga bwihariye.

Ibimenyetso bigenzurwa
n'abahanga mu buvuzi:
ibisobanuro bitangwa
n'abahanga mu byubuvuzi
iyo mu rubanza hari ingingo
idasobanutse yerekeye
ubuzima bw'umuntu cyangwa
imiterere y'impanuka yagiriye
mu kazi.

Ibimenyetso bishingiye
ku turemangingo: ibintu
biranga umuntu bigaragara
hakoreshejwe ubuhanga
bwo gusuzuma aside iba mu
ntimatima z'ingirabuzima
fatizo (ADN) zikomoka ku
mubiri we, bigafasha mu
kumutandukanya n'abandi.
Gusuzuma uturemangingo
cyangwa ADN ni bumwe
mu buryo bwo gukusanya
ibimenyetso bishingiye ku
buhanga bikoreshwa mu
butabera mu gushaka ukuri ku
bijyanye n'abakekwaho ibyaha,
gutahura abazize ibiza cyangwa
intambara, gushakisha
inkomoko, mu gusuzuma
amadosiye y'abimukira,
n'ahandi.

Ibimenyetso bishobora
kuvuguruzwa: ibimenyetso
bivuguruzwa no kwerekana
ko atari byo. Ikimenyetso cyo
gufata umuntu nk'umwere
kivuguruzwa no kwerekana ko
yakoze icyaha.

Ibimenyetso bitangwa
n'urega: cyangwa 'ibimenyetso
bisabwa urega', bivuga
ko inshingano zo gutanga
ibimenyetso zifitwe n'uwemeza
ikintu gisabirwa ibimenyetso, ni
ukuvuga ugihamya cyangwa se
ukiregera.

Ibimenyetso by'icyaha:
impamvu zituma umuntu
akekwaho ko yakozwe icyaha.

Proof beyond reasonable
doubt: standard of proof
required in criminal proceedings.

Evidence by experts:
evidence intended to give to the
court, explanations based on
expertise as well as conclusion
which is beyond the ordinary
knowledge of a judge or another
person settling a claim in his or
her duties, depending on the
underlying special expertise.

Evidence by medical expert:
explanations provided by
medical experts in cases
involving or related to
somebody's health or work
accident.

DNA fingerprint/profile:
individual's genetic
characteristics which
determines his or her distinct
identity, resulting from DNA
fingerprinting or profiling, i.e. a
laboratory genetic technique or
method to identify individuals
using bodily samples. As a
forensic medicine technique,
DNA profiling or fingerprinting is
used in criminal investigations
to convict criminals or
exonerate the wrongly
accused, in parentage testing,
in establishing immigration
eligibility, or identify victims of
crime, disasters, and war, etc.

Rebuttable presumption:
a presumption which holds
well only in the absence of
contrary evidence. Thus, the
presumption of innocence is
destroyed by positive proof of
guilt.

Onus probandi incumbit
actori: the burden of proof lies
with the claimant or those who
state something.

Grounds for accusation:
reason or justification for
accusing somebody of a crime.

Preuve concluante: niveau
de preuve suffisante pour
l'incrimination.

Expertise: expertise qui
consiste à fournir à la
juridiction des renseignements
scientifiques et une conclusion
qui, en raison de la technicité
des faits, dépasse les
connaissances et expérience
du juge ou d'une personne qui
statue sur un différend dans le
cadre de ses fonctions.

Expertise médicale: expertise
concernant les litiges relatifs à
l'appréciation de l'état d'un
malade ou d'un accidenté du
travail.

Empreinte génétique: ou
profil/trace génétique, c'est le
résultat d'un analyse génétique
de l'acide désoxyribonucléique
(ADN), rendant possible
l'identification d'une personne
à partir d'une petite quantité
de ses tissus biologiques.
Les analyses génétiques ou
test d'ADN sont pratiquées en
médecine légale pour identifier
ou innocenter des suspects,
identifier des restes humains,
de faire des tests de paternité,
etc.

Présomption réfragable: dite
aussi présomption *juris tantum*,
une présomption qui subsiste
en l'absence de la preuve
contraire. Ainsi la présomption
d'innocence est détruite par la
preuve de culpabilité.

Onus probandi incumbit
actori: la charge de la preuve
incombe à celui qui allègue tel
ou tel fait juridique ou matériel.

Indices de culpabilité:
ensemble de faits à partir
desquels on établit la culpabilité.

Jud. 424

Jud. 425

Soc.

Jud. 426

Soc.

Gen. 427

Civ. 428

Jud.

Civ. 429

Jud. 430

Ibimenyetso ntavuguruzwa: ibimenyetso bidashobora kuvuguruzwa no kwerekana ko atari byo. Urugero: umwana w'imyaka iri muni y'icumi ntashobora gukora icyaha.	Irrebutable presumption: presumption which can not be contradicted by any other evidence. For example: the presumption that a child below the age of ten is incapable of committing an offense.	Présomption irréfragable: dite aussi présomption <i>juris et de jure</i> , une présomption qui ne peut être combattue par aucun moyen de preuve. Exemple: la présomption que l'enfant de moins de dix ans est incapable de commettre une infraction.	Civ.	431
Ibimenyetso simusiga: ibimenyetso bifatika bitangwa mu rubanza nshinjabyaha bigamije kugaragaza ko icyaha cyabayeho.	Exhibit: a physical object or document produced in court during proceeding to unveil the truth.	Pièces à conviction: tout objet produit devant une juridiction répressive et qui a pour objet d'attester de la matérialité d'une infraction.	Jud.	432
Ibintu/Umutungo: ibintu byose umuntu ashobora kugira ibye, akabitunga.	Property/thing: anything that can be owned.	Choses: objets sur lesquels peuvent exister des droits subjectifs.	Civ.	433
Ibintu bicungura ibindi: ibintu byose biturutse ku byatunganyijwe mu rwego rwo kubyongerera agaciro.	Compensating products: all products resulting from processing operations.	Produits compensateurs: les produits résultant d'opérations de perfectionnement.	Fisc.	434
Ibintu bidafatika: ibintu umuntu adashobora gufata cyangwa kubona n'amaso.	Incorporeal/intangible property: a thing that has a conceptual existence but no physical existence.	Choses incorporelles: choses non susceptibles d'une appréhension matérielle.	Civ.	435
Ibintu bidasimburana: ibintu bifite umwihariko wabyo bidashobora gusimbuzwa ibindi.	Non fungible things: things that are of their specific nature and distinguishable from others.	Choses non fungibles/Corps certain: chose caractérisée par sa matérialité et son individualité et qui n'est donc pas interchangeable.	Civ.	436
Ibintu bifatika¹: ibintu biriho ku buryo bufatika.	Real property: tangible property.	Choses réelles: choses d'une existence matérielle.	Civ.	437
Ibintu bifatika²: ibintu umuntu ashobora kurebesha amaso bishobora kugirwaho uburenganzira bunyuranye.	Tangible property: things with physical existence and on which rights can be exercised.	Choses corporelles: choses du monde sensible sur lesquelles sont exercés des droits.	Civ.	438
Ibintu bikoreshwa bigashira: ibintu umuntu akoresha bigashira hagashakwa ibindi, tuvuge nk'ibiribwa.	Consumer goods, consumables: goods supplied for consumption.	Choses consommables: choses ou marchandises vendues pour la consommation.	Civ.	439
Ibintu binyuzwa mu iposita: amabashya cyangwa imizigo, nk'uko bisobanuye mu mategeko y'Umuryango Mpuzamahanga w'iposita iyo bitwawe n'iposita cyangwa bigenewe serivisi zayo.	Postal items: letter-post and parcels, as described in the Acts of the Universal Postal Union currently in force, when carried by or for postal services.	Envois postaux : les lettres ou colis, au sens des règles de l'Union Postale Universelle actuellement en vigueur, lorsqu'ils sont transportés par les services postaux ou pour leur compte.	Com.	440
Ibintu bitagira nyirabyo: ibintu bidafite nyirabyo.	Res nullius: a thing which has no owner.	Res nullius: choses qui n'appartiennent à personne.	Civ.	441
Ibintu bitanga umusaruro: ibintu bishobora kuzanira nyirabyo inyungu mu mafaranga cyangwa mu bintu.	Productive goods: good generating income to the owner.	Choses frugifères: choses qui peuvent générer de fruits ou revenues à son propriétaire.	Civ.	442
Ibintu bizaza/ibicuruzwa bizaza: ibintu bitunganywa, bikorwa cyangwa bibonwa n'ubigurisha nyuma y'uko amasezerano y'ubugure bwabyo abayeho.	Future things/goods: things/goods to be made or manufactured or acquired by a seller after a contract of sale has been made.	Choses/marchandises futures: choses qui sont produites ou manufacturées ou acquises par le vendeur après conclusion du contrat de vente.	Civ.	443

Ibintu bwite: ibikoreshe bwite nk'inyambaro n'imitako yambarwa ku mubiri bisigara mu mutungo bwite wa buri wese mu bashyiriranywe.	Personal property: items of personal use, such as clothing, jewellery and tools, which shall remain within the personal property of the spouse they belong to.	Biens propres: biens à usage personnel tels que les habits et articles ornementaux portés, qui restent dans le patrimoine de l'époux auquel ils appartiennent.	Civ.	444
Ibintu bya bose: ibintu bifatwa nk'aho ari iby'abantu bose kuko nta gihugu cyangwa umuntu kibifiteho uburenganzira bwihariye.	Common things: things that are not subject to legal title and do not belong to anyone or State.	Choses communes: choses qui ne sont pas susceptibles d'appropriation et qui sont à l'usage de tous, n'appartenant à aucun état ou à aucune personne.	Civ.	445
Ibintu by'agaciro gafatika mu izungura: ibintu umuntu wapfuye aba yarasize ndetse n'uburenganzira bwahabwa agaciro mu mafaranga, kandi ibyo byose bikuwemo imyenda.	Assets (succession): property left by <i>de cujus</i> to which the successor is entitled, covering not only tangible property, but also rights capable of being reduced to money value.	Actif (succession): biens laissés par une personne décédée en vue de la succession, couvrant les biens tangibles et les droits patrimoniaux.	Civ.	446
Ibintu byasimburana: ibintu bidafite itandukaniriro ku buryo kimwe gishobora gusimbura ikindi.	Fungible/Interchangeable things: goods which are interchangeable, since one is as good as another.	Choses fongibles/Choses de genre: choses qui sont interchangeables les unes par rapport aux autres.	Civ.	447
Ibintu by'umuntu ku giti cye: ibintu bikoreshwa n'umuntu ku giti cye.	Personal property: things for personal use.	Choses personnelles: choses affectées à un usage personnel.	Civ.	448
Ibintu ndangamateka: ibyasigaye mu mateka bigomba kubikwa mu mutungo w'igihugu kubera ibyo byibutsa cyangwa agaciro kabyo mu bugeni.	Monuments and memorial sites: a remnant of the past that must be preserved in the national heritage for the memories associated with it or for its artistic value.	Monument historique et sites: vestige du passé qu'il importe de conserver dans le patrimoine national pour les souvenirs qui s'y rattachent ou pour sa valeur artistique.	Adm.	449
Ibintu rusange: reba <i>ibintu bya bose</i> .	Res communis: see <i>common things</i> .	Res communes: voir <i>choses communes</i> .	Civ.	450
Ibirarane (by'ubukode): amafaranga y'ubukode yarengeje igihe cyo kwishyurwa.	Arrears (rent): rent that is owed and should have been paid earlier.	Arriéré(s) (de loyer): loyer dû pour retard de paiement.	Civ.	451
Ibirarane (by'umwenda): amafaranga y'umwenda yarengeje igihe cyo kwishyurwa.	Arrears (debt): money that is owed and should have been paid earlier.	Arriérés (dette): argent dû pour retard de paiement.	Civ.	452
Ibiro bihuza abakozi n'abakoresha: ikigo cyigenga gishinzwe guhuza abakoresha n'abantu bifuza akazi.	Employment agency: private business company providing an employment service of linking employers and job seekers.	Bureau de placement: entreprise privée qui se charge de rapprocher les employeurs cherchant du personnel et les demandeurs d'emploi.	Soc.	453
Ibiro bishinzwe ibibanza: urwego rwa Leta rushinzwe kwandika ibijyanye n'itererakanya no kugaragaza imimerere y'uburenganzira ku mutungo utimukanwa.	Land registry: public service in charge of registering transactions and giving the status of rights in relation to the real estate properties.	Cadastre: service public chargé d'enregistrer les transactions et de donner l'état des droits en relation avec les propriétés immobilières.	Civ.	454
Ibiro by'abashaka akazi: Reba <i>Ikigo cy'abashaka akazi</i> .	Employment agency: See <i>employment agency</i> .	Agence de placement: Voir <i>bureau de placement</i> .	Adm.	455
Ibiro by'abashaka amazu: ikigo gifasha abashaka amazu bakodesha, bagura cyangwa bagurisha.	Real estate agency (estate agent): a firm whose job is making arrangements for people wishing to obtain houses for lease, purchase or for sale.	Agence immobilière (agent immobilier): entreprise privée qui se charge de rapprocher les gens cherchant logement ou achat de maisons et les bailleurs ou vendeurs de maisons.	Com.	456

Ibiro by'abavoka: ibiro by'umwawoka umwe cyangwa benshi, bakora umurimo wo gutanga inama mu by'amategeko no kuburanira abantu mu nkiko.

Ibiro bya gasutamo: urwego rw'ubuyobozi rufite ububasha bwo gukora imirimo yose ijyanye na gasutamo kimwe n'ibiro n'ahandi hantu hemejwe n'ubuyobozi bubifitiye ububasha kugira ngo hakorerwe iyo mirimo.

Ibiro by'ingwate zitimukanwa: reba **ububiko bw'ingwate zitimukanwa**.

Ibiro by'irangamimerere: ibiro by'umwanditsi w'irangamimerere bishinzwe kwandika no kubika inyandiko z'irangamimerere (inyandiko z'ivuka, z'abashyingirwa, z'abapfuye n'izindi).

Ibiro by'itora¹: abantu batoranywa mu batuye aho itora ribera kugira ngo bagenzure imigendekere y'itora, bakire impapuro zatoreweho, kandi babarure amajwi y'itora banabikorere inyandiko mvugo.

Ibiro by'itora²: aho abantu bajya gutorera.

Ibiro by'ivunjisha: aho bavunjishiriza ubwoko bw'amafranga akoreshwa mu bihugu binyuranye.

Ibiro by'iyamamaza: ikigo gikora imirimo yo kwamamaza.

Ibiro by'ubutaka: ibiro bishinzwe kwandika ubutaka.

Ibiro by'uhagarariye inyungu z'igihugu/Konsila: ibiro cyangwa icumbi by'uhagarariye inyungu z'igihugu mu kindi gihugu.

Ibiro by'umunoteri: urwego rw'umurimo rwa Leta rufite mu nshingano zarwo gusuzuma no kwemeza agaciro k'inyandiko.

Ibiro ibicuruzwa byinjiriyeho bwa mbere: ibiro bya Gasutamo imirimo yose ijyanye no kwinjiza ibicuruzwa itangiriramo.

Law firm: office of individual or group of lawyers who perform legal work of providing legal advice or representing them in court.

Customs office: administrative unit competent for carrying out customs formalities as well as premises and other spaces approved for that purpose by competent authorities.

Registry office: see *land registry*.

Office of civil status registrar: public service in charge of registration and conservation of civil status acts (act of birth, marriage, death, etc.).

Polling board: a group of people chosen to supervise the ballot, collects ballot papers, counts votes and draws up minutes.

Polling station: a place where people go to vote.

Foreign exchange bureau/Forex bureau: office where various currencies are exchanged.

Advertising agency: a firm whose job is to advertise.

Land center: bureau responsible for land registration.

Consulate: residence or official premises of a consul.

Notary office: a public body with the power to certify or authenticate documents.

Office of commencement: customs office in which customs operations start.

Cabinet d'avocats: bureau d'un avocat ou de plusieurs avocats, qui font fonction de conseil juridique et de représentation en justice.

Bureau de douane: cellule administrative compétente pour effectuer les formalités douanières, ainsi que les locaux et autres lieux agréés à cet effet par les autorités compétentes.

Bureau des hypothèques: voir *conservation des hypothèques*.

État civil: service public chargé d'établir et de conserver les actes de l'état civil (acte de naissance, de mariage, de décès, etc.).

Bureau de vote: groupe composé d'élus locaux qui supervise le scrutin, reçoit les bulletins de vote, les dépouille et dresse les procès-verbaux.

Bureau de vote: lieu désigné pour le déroulement du scrutin.

Bureau de change: lieu de change de différentes monnaies.

Agence de publicité: entreprise qui se charge des publicités.

Bureau foncier: bureau chargé de l'enregistrement des terres.

Consulat: bâtiment où se trouvent le lieu de résidence du consul et les services y rattachés.

Notariat: service de l'État chargé notamment de conférer l'authenticité aux actes instrumentaires.

Bureau de départ: bureau de douane où commence une opération de transit.

Jud. 457

Fin. 458

Civ. 459

Civ. 460

Const. 461

Const. 462

Fin. 463

Com.

Adm. 464

Civ. 465

Int. 466

Adm. 467

Fisc. 468

Ibiro ibicuruzwa byoherejweho: ibiro bya Gasutamo imirimo yose ijyanye no kwinjiza ibicuruzwa irangiriramo.	Office of destination: customs office in which a customs transit operation ends.	Bureau de destination: bureau de douane où finit une opération de transit.	Fisc.	469
Ibiro ntaramakuru: aho bakorera imirimo yo gutara amakuru no kuyatangaza.	News agency: a firm whose job is to collect news and distribute it to press publications.	Agence de presse: entreprise qui collecte les nouvelles pour la distribution aux publications de presse.	Adm.	470
Ibisa n'amasezerano: ibikorwa bishingiye ku bushake bwa muntu bigakomokaho inshingano izi n'izi ku wundi wese, ndetse rimwe na rimwe hakaba inshingano ku mpande zombi. Urugero, uwakiriye yibeshye cyangwa ku bushake icyo atagombwa afite inshingano yo kugisubiza.	Quasi-contract: purely voluntary acts of a man, from which some obligations towards a third person results, and sometimes a reciprocal obligation of both parties. e.g. unjust enrichment, which occurs when a person retains money or benefits that in all fairness belong to another.	Quasi-contrat: faits purement volontaires de l'homme, dont il résulte un engagement quelconque envers un tiers, et quelque fois un engagement réciproque des deux parties. Ex. : celui qui reçoit par erreur ou sciemment ce qui ne lui est pas dû, s'oblige à le restituer à celui de qui il l'a indûment reçu.	Civ.	471
Ibisa ntibibura: iyo ibintu bisa bikaba biri mu maboko y'ugomba kubishyikiriza nyirabyo, hanyuma bikaza kwangirika, uwagombaga kubitanga agomba kubisimbura ibindi.	Genera non pereunt: generic goods never perish. One can always get the similar items.	Genera non pereunt: les choses de genre ne périssent point. On peut toujours se procurer des biens équivalents pour satisfaire son obligation.	Civ.	472
Ibishobora gutangwa: reba ubudahererekanywa.	Alienability: see <i>inalienability</i> .	Aliénabilité: voir <i>inaliénabilité</i> .	Civ.	473
Ibishushanyo n'ibyitegererezo (bikoreshwa mu nganda): ibihangano by'ubwoko butandukanye, bikoreshwa mu nganda, bihabwa ibimenyetso ngo bihe uwabihimbye uburenganzira busesuye bwo kubikoresha wenyine mu gihe runaka, mu gihe bigaragaye ko ari we wabyihimbiye koko.	Patterns and designs: external appearance of an article, including its shape, configuration, pattern, or ornament. The design right entitles the owner, in a given period, to prevent other people from making articles to the same design.	Dessins et modèles: créations de forme, de traits ou de couleurs sur lesquelles le créateur peut obtenir un monopole temporaire d'exploitation, à condition qu'elles présentent un caractère d'originalité.	Com.	474
Ibisubizwa: ibyo umuntu ashubijwe byari byibwe, byararigishijwe, cyangwa byarafatiwe.	Restitutions: goods that were stolen, dispossessed or seized and which have been returned to the owner.	Restitutions: les objets volés, détournés ou saisis qui sont remis à leurs propriétaires.	Pen.	475
Ibitabariwa mu byishingirwa: ingorane cyangwa ibyago ubwishingizi butishingira. Urugero: Ubwishingizi ntibwishingira ibyangijwe n'ibikorwa by'intambara, imyigaragambyo cyangwa imyivumbagatanyo y'abaturage, uretse iyo biteganyije ukundi mu masezerano.	Excluded risk: risk expressly excluded from the cover given by an insurance policy. For example, are excluded from cover given by an insurance policy, except provided otherwise, risks related to war, riots or mass demonstrations.	Risque exclu: risque non couvert par l'assureur. Exemple: Sauf clause contraire, l'assureur ne répond pas des pertes et dommages occasionnés soit par la guerre étrangère, soit par la guerre civile, soit par des émeutes ou des mouvements populaires.	Com.	476

Ibitabo by'ubucuruzi:

ibitabo buri mucuruzi wese agomba gukoresha kandi akagaragazamo imimerere y'ibikorwa bye by'ubucuruzi n'imiterere y'umutungo we, akurikije amahame agenga icungamutungo riboneye. Ibyo bitabo bigaragaza amafaranga yinjijye n'ayasohotse, ibyakiriwe n'ibyakoreshejwe, byashoboka bikagaragaza ibicuruzwa byagurishijwe n'ibyangazwe.

Ibitimukanwa: ibintu bidashobora kuva aho biri hamwe n'uburenganzira bwose bushingiye kuri byo. Ibintu biba ibitimukanwa byaba muri kamere yabyo, byaba ari uko byiyometse ku bindi, byaba bigennye bityo.

Ibitimukanwa bitewe n'uko byagenwe bityo: ibintu nyirabyo yashyize mu kitimukanwa cye bwite cyangwa afiteho uburenganzira kugira ngo agikoreshe, akibemo cyangwa akibyzaze inyungu, cyangwa yashyizemo burundu kugira ngo gikoreshe cyangwa kirushaho gusa neza.

Ibitimukanwa kubera ubwomekane: inyubako n'imegereka yayo ya ngombwa, ibyubatse byose bifashe ku butaka, ibiti n'ibihingwa ibyo ari byo byose igihe cyose bidatandukanye n'ubutaka kimwe n'imibuto n'imisaruro igihe cyose bidashyizwe ukwabyo.

Ibitimukanwa ku bwa kamere: ubutaka n'ibirombe.

Ibitunga umuntu¹: ibintu bigizwe ahanini n'amafaranga bitegetswe n'urukiko bigamiye gutunga umuntu mufitanye isano utagishoboye kwibeshaho.

Ibitunga umuntu²: amafaranga umuntu ategukwa n'urukiko guha, mu gihe runaka kandi ku buryo buhoraho, uwo bari barashyiranywe nyuma yo gutandukana.

Books of account/Accounting records: records or books that each registered merchant or company is required to keep following instructions of the ordinary accounting system. The books should reveal, on a day-to-day basis, sums received and spent together with details of the transaction, assets and liabilities, and (where appropriate) goods sold and purchased.

Immovables: tangible things that cannot be physically moved and all rights stemming from them. Things are immovable by their nature, by their destination and by incorporation.

Immovable by destination: movable things that are fixed in a building for its proper use or for its embellishment, and are not removed or can be removed, but which are intended to be used in a permanent manner by the owner of the building.

Immovable by incorporation: any building and its necessary accessories, any structure inherent from the soil, trees and plants of any specie as long as they are not detached from the ground, fruits and harvests which are not yet put into their separate existence.

Immovable by nature: land and mines.

Alimony: payment that a court may order one person to make to another or a member of the family who faces financial hardship.

Alimony: money that a court of law orders some one to pay regularly to their former spouse after they have got divorced.

Livres de commerce: livres que tout commerçant doit tenir, et dans lesquels il indique, d'après les principes d'une comptabilité régulière, l'état de ses opérations commerciales et sa situation de fortune. Ces livres montrent sur une base journalière, le montant des recettes et des dépenses, et si possible les ventes et achats.

Immeuble: tous biens qui ne peuvent pas être matériellement déplacés ainsi que les droits portant sur eux. Les choses sont immeubles soit par leur nature, soit par leur incorporation, soit par leur destination.

Immeubles par destination: objets mobiliers placés par leur propriétaire dans un immeuble qui sont de nature à lui permettre d'user ou de jouir de l'immeuble, soit pour les nécessités de l'exploitation dudit immeuble, soit à perpétuelle demeure pour son utilité ou son agrément.

Immeubles par incorporation: tout bâtiment et ses accessoires nécessaires ou toute construction inhérente au sol, les arbres et plantes quelconques tant qu'ils ne sont pas détachés du sol ainsi que les fruits et récoltes aussi longtemps qu'ils n'ont pas encore d'existence séparée.

Immeubles par nature: le sol et les mines.

Aliments: prestation ordonnée par une juridiction ayant généralement pour objet une somme d'argent, destinée à assurer la satisfaction des besoins vitaux d'une personne avec laquelle l'on a un lien de parenté qui ne peut plus assurer elle-même sa propre subsistance.

Pension alimentaire: somme d'argent qu'une juridiction ordonne à une personne de payer périodiquement à son ancien conjoint après le divorce.

Com. 477

Civ. 478

Civ. 479

Civ. 480

Civ. 481

Civ. 482

Civ. 483

Ibitunga urugo: ibyo abashyingiranywe bashinzwe kuzana mu rwego rwo gutunga urugo no kurera abana babo. Buri wese mu bashyingiranywe agomba kugira uruhare mu bitunga urugo rwabo bikurikije uburyo n'amikoro ye.	Household expenses: contributions of the spouses to their family, i.e. for ordinary living expenses and education of children. "Each of the spouses contributes to the household expenses in accordance with his or her means".	Charges du ménage: ensemble d'obligations imposées aux époux, notamment pour l'entretien du ménage et l'éducation des enfants. «Chaque époux contribue aux charges du ménage selon ses capacités et ses moyens».	Civ.	484
Ibiyobyabwenge¹: ibintu abantu banywa cyangwa barya bishobora kugira ingaruka ku buzima bwo mu mutwe bigatera impinduka mu myitwarire y'ubinyweye cyangwa ubiriye kandi kenshi bikamubata.	Narcotic drugs: chemical substance, such as a narcotic or hallucinogen, that affects the central nervous system, causing changes in behavior and often addiction.	Stupéfiants: psychotrope dont la consommation peut affecter le système nerveux causant des changements dans le comportement du sujet et dont l'arrêt est souvent difficile.	Pen.	485
Ibiyobyabwenge²: ibintu abantu banywa, bahumeka bitera mu mubiri, bigira ingaruka ku mikorere y'ubwonko, bigatera impinduka mu myitwarire yabo kandi akenshi bakaba imbata yabyo.	Drug: chemical substance inject in the body, smoke or such as a narcotic or hallucinogen, that affects the central nervous system, causing changes in behavior and often addiction	Drogue: substance chimique, comme un stupéfiant ou hallucinogène, qui affecte le système nerveux, provoquant des changements dans le comportement et souvent la toxicodépendance.	Pen.	486
Ibunza ry'ibicuruzwa: uburyo bwo gucuruza umuntu agendana ibyo acuruza mu ntoki akagenda ashakisha abaguzi ahantu hatandukanye.	Hawking: door to door selling; going from place to place or building to building, selling things or specific goods.	Colportage: activité consistant à transporter de place en place des objets pour les vendre.	Com.	487
Ibura: igihe umuntu ataboneka aho atuye cyangwa aba ku buryo hari amakuru yemeza cyangwa ashobora kwemeza ko yaba yarapfuye n'ubwo umurambo we utaraboneka. Reba <i>izimira</i> .	Disappearance: a situation where a person is absent from his or her domicile or residence to such an extent that the person's death is taken as certain or virtually certain even if his or her body is yet to be found. See <i>absence</i> .	Disparition: situation dans laquelle une personne est introuvable à son domicile ou à sa résidence à tel point que sa mort est certaine ou quasi-certaine bien que son corps ne soit pas encore retrouvé. Voir <i>absence</i> .	Civ.	488
Iburabubasha: iyo umukozi wa Leta cyangwa urukiko adashobora kugira icyo akora ku kibazo ashakirijwe kuko kirenze ubushobozi cyangwa kitari mu ifasi ye.	Incompetence: lack of power to perform some activity because it falls outside the territorial or substantial limits of the powers of a public officer.	Incompétence: chez un agent public, défaut de pouvoir, matériellement ou territorialement, qui conduit à l'annulation de l'acte qu'il a posé.	Gen.	489
Iburabubasha rishingiye ku karere: iyo Urukiko rudafite ububasha bwo kuburanisha urubanza kuko ibiburanwa bitari mu ifasi yarwo.	Territorial incompetence (incompetence <i>ratione loci</i>): when a case is falling outside the territorial limits within which the jurisdiction of a court may be exercised.	Incompétence territoriale (incompétence <i>ratione loci</i>): inaptitude légale d'une juridiction à connaître d'une affaire à la méconnaissance des critères géographiques de répartition des litiges.	Jud.	490
Iburabubasha rishingiye ku kiregerwa: ukuba urukiko rudafite ububasha bwo kuburanisha urubanza bitewe n'imiterere yarwo.	Material incompetence (incompetence <i>ratione materiae</i>): a legal inability of the court to hear the case due to its nature.	Incompétence matérielle (incompétence <i>ratione materiae</i>): inaptitude légale d'une juridiction à connaître d'une demande en raison de sa nature.	Jud.	491
Iburana: gusobanura ingingo uburanisha ugatanga n'ibimenyetso bizishimangira.	Pleading: statement, in logical and legal form, of the facts that constitute plaintiff's cause of action and defendant's ground of defense.	Plaidoirie: exposé verbal, à l'audience, des prétentions et arguments des parties.	Jud.	492

Iburanisha: igihe cy'urubanza, urukiko rwumva ingingo z'ababuranyi, kugeza rucye urubanza.

Court hearing: gathering within a courtroom that is called for the purpose of conducting legal procedure up to the time of judgement.

Audience: séance au cours de laquelle une juridiction prend connaissance des prétentions des parties, instruit le procès, entend les plaidoiries et rend son jugement.

Jud. 493

Iburanisha mu buryo bw'ivuguruzanya: reba *iburanisha rishingiye ku kurega no kwiregura*.

Accusatorial (procedure): see *accusatorial/adversarial procedure*.

Accusatoire (procédure): voir *procédure accusatoire*.

Jud. 494

Iburanisha mu ruhame¹: iburanisha ridaheza rubanda kurukurikirana mu rukiko.

Hearing in public: court hearings where the public can attend.

Audience publique: audience au cours de laquelle tout le public peut assister sans distinction.

Jud. 495

Iburanisha mu ruhame²: bivuga ko iburanisha ry'urubanza rikorwa mu ruhame.

Public hearings: means that hearings of cases are conducted in public.

Publicité des débats: signifie que les audiences sont publiques.

Jud. 496

Iburanisha rishingiye ku kurega no kwiregura: uburyo bw'imiburanishirize aho umucamanza atagira uruhare mu gushakisha ibimenyetso ahubwo buha impande zihanganye mu rubanza uburyo bwo gutanga ibimenyetso no kuvuguruzanya mu rubanza; icyemezo cy'umucanza kigashingira ahanini ku bimenyetso byatanzwe n'ababuranyi no ku bushobozi n'ubuhanga bw'impande zombi mu kurega no kwiregura.

Accusatorial/adversary procedure: a procedure in which the judge does not actively investigate but relies on opposing parties to present evidence and challenge each other's evidence; the judge's decision relies primarily on the evidence thus presented and the skills and abilities of both parties in defending their cause.

Procédure accusatoire: procédure dans lequel la place du juge est extrêmement réduite; son rôle n'étant restreint qu'à arbitrer le contentieux entre les deux parties sans diriger l'accusation. Il s'appuie donc sur les parties opposées pour présenter leurs preuves et contester les preuves de l'autre; sa décision reposant principalement sur les éléments de preuve ainsi présentés et sur les compétences et les habiletés des deux parties à défendre leur version des faits.

Jud. 497

Iburanisha riyoborwa n'umucamanza: imiburanishirize y'imanza nshinyabyaha aho umucamanza agira uruhare runini mu iperereza ry'ibyabaye no mu iburanisha ry'urubanza.

Inquisitorial procedure: a system in criminal justice, in which the judge plays an active role in investigating, collecting facts, putting forward evidence, and questioning witnesses in order for the truth to be revealed.

Procédure inquisitoire: la procédure est dite inquisitoire lorsque le juge exerce un rôle prépondérant dans la conduite de l'instance et dans la recherche des preuves.

Jud. 498

Iburizwamo ryo kugwa mu gihombo: amasezerano hagati y'uwarezwe igihombo n'abo abereyemo umwenda, agamije iburizwamo ryo kugwa mu gihombo.

Concordat/ scheme of agreement: an agreement between the bankrupt and his or her creditors, with the aim of requesting them to renounce their bankruptcy claim.

Concordat: propositions par le failli, dont le but est de demander aux créanciers de renoncer à la demande de déclaration de faillite.

Com. 499

Ibyago bikomoka ku kazi: ibyago umuntu yagira ari mu kazi kandi bifite aho bihuriye n'akazi akora.

Occupational risk: a hazard found or likely to occur in the workplace.

Risque professionnel: risque inhérent à l'exercice d'une profession.

Soc. 500

Ibyago bikomoka ku kazi/Impanuka y'akazi: ibyago byose bikomoka ku kazi bigwirira umukozi biturutse ku murimo akora.

Occupational hazard: any accident that causes damage to the employee because of the work or during the course of work.

Accident du travail: accident survenu à un travailleur par le fait et/ou à l'occasion du travail.

Soc. 501

Ibyaha by'abantu biyubashye: ibyaha bifitanye isano n'umurimo umuntu akora bikorwa n'abantu biyubashye mu kazi.

White-collar crimes: crimes committed by persons of respectability and high social status in the course of their occupation.

Crimes en col-blanc: crimes commis dans le domaine professionnel et dans le monde des affaires par les personnes de haut rang.

Pen. 502

Ibyaha byibasiye inyoko muntu: Ibyaha bikozwe mu bitero rusange cyangwa bya simusiga byibasiye abaturage batari abasirikare bazira ubwenehugu bwabo, ibitekerezo bya politiki, ubwoko, cyangwa idini, bigizwe n'ibikorwa bikurikira : kwica; kurimbura; gushyira mu bucakara; gutwara bunyago cyangwa kubimura ku ngufu aho bari batuye; gufunga umuntu cyangwa kumwambura uburenganzira bwe bwo kujya aho ashaka mu buryo bunyuranyije n'amategeko; kwica urubozo; gusambanya ku gahato, ubucakara bushingiye ku gitsina, gukoresha uburaya ku gahato, guhagarika urubyarwo ku gahato cyangwa ikindi gikorwa icyo ari cyo cyose cy'ihohotera rishingiye ku gitsina risa n'ibimaze kuvugwa; gutoteza umuntu umuziza ibitekerezo bye bya politiki, ubwoko, idini cyangwa se ushingiyeye ku rindi vangura iryo ari ryo ryose; kurigisa abantu; ivangura rishingiye ku ibara ry'uruhu; n'ibindi bikorwa birenze kamere-muntu bisa n'ibimaze kuvugwa bikozwe ku bushake bigamije kubabaza cyangwa kwangiza bikabije umubiri cyangwa ubwenge.

Ibyaha by'intambara: ibyaha biyanywe no kwica amategeko y'imbere mu gihugu n'amategeko mpuzamahanga ndetse n'ashingiye ku muco yerekeranye no gushoza intambara n'imigendekere yayo. Amategeko ahana y'u Rwanda asobanura ko icyaha cy'intambara ari igikorwa cyose gikozwe mu mirwano ikoreshejwemo intwari, cyibasiye abantu cyangwa umutungo birengerwa n'Amasezerano Mpuzamahanga y'i Jeneve yo ku wa 12 Kanama 1949 n'amasezerano y'inyongera, aya I n'aya II yo ku wa 8 Kamena 1977, n'aya III yo ku wa 8 Ukuboza 2005; itegeko ry'u Rwanda riteganyaye ibyaha n'ibihano muri rusange rikubiyemo urutonde rw'ibikorwa byose bihanwa nk'ibyaha by'intambara.

Ibyakoreshejwe: Ibyakoreshejwe mu rwego rwo kubungabunga ikintu neza cyangwa kukigira cyiza kurusha uko cyari kimeze.

Crimes against humanity: crimes committed within the context of a widespread or systematic attack directed against civilian population because of their nationality, political opinions, ethnic or religious origins, comprising the following acts: murder; extermination; enslavement; deportation or forcible transfer of population; imprisonment or other severe deprivation of physical liberty against a person in violation of law; torture; rape, sexual slavery, enforced prostitution, enforced sterilization, or any other form of sexual violence of comparable gravity; persecution against a person on political, ethnic, religious grounds or any other form of discrimination; enforced disappearance of persons; the crime of apartheid; and other inhumane acts of a similar character intentionally causing great suffering or serious injury to mental or physical health.

War crimes: violations of national and international laws and customs regarding the resort to war and the conduct of armed conflicts. Rwandan criminal law defines a war crime as any act committed during armed conflict and directed against persons or property protected under the provisions of the Geneva Conventions of 12 August 1949 and their additional Protocols I and II of 8 June 1977 and Protocol III of 8 December 2005. Rwandan criminal law also provides for all acts punishable as war crimes.

Spending/Expenditures: amount of money spent for preservation of or adding value to a thing.

Crimes contre l'humanité: crimes commis dans le cadre d'une attaque généralisée ou systématique lancée contre une population civile à cause de sa nationalité, ses opinions politiques, son ethnicité ou sa religion, comprenant les actes suivants : meurtre; extermination; réduction en esclavage; déportation ou transfert forcé de population; emprisonnement d'une personne ou privation grave de sa liberté de mouvement en violation de la loi; torture; viol, esclavage sexuel, prostitution forcée, stérilisation forcée et toute autre forme de violence sexuelle de gravité comparable; persécution d'une personne en raison de son appartenance politique, ethnique, religieuse ou en raison de toute autre forme de discrimination; disparitions forcées des personnes; crime d'apartheid; et les autres actes inhumains de caractère analogue causant intentionnellement de grandes souffrances ou des atteintes graves à l'intégrité physique ou mentale.

Crimes de guerre: violations des lois internes, internationales et la coutume en rapport au recours à la guerre et à la conduite des conflits armés. Le droit pénal rwandais définit le crime de guerre comme tout acte commis dans les conflits armés dirigé contre des personnes ou des biens protégés aux termes des dispositions des Conventions de Genève du 12 août 1949 et de leurs protocoles additionnels I et II du 8 juin 1977 et protocole additionnel III du 8 décembre 2005; la loi pénale rwandaise énumère également tous les actes punis comme crimes de guerre.

Impenses: dépenses faites pour la conservation ou l'amélioration ou l'embellissement d'une chose.

Pen. 503

Pen. 504

Civ. 505

Ibyakoreshejwe mu rubanza: igice cy'amafaranga umuburanyi yakoresheje akurikirana urubanza ku buryo iyo aramutse atsinze asaba kuyasubizwa n'uwo baburanaga, uretse iyo urukiko rubitegetse ukundi.

Ibyangiza: imbogamizi zadutse kubera iterambere ry'inganda zikaba zibangamira cyangwa zangiza ubuzima n'umudendeko by'abaturage.

Ibyemezo by'agateganyo: ibyemezo bifatwa mbere cyangwa mu gihe cy'iburanishwa ry'urubanza iyo hari impamvu zikomeye zatera gutinya ko urimo umwenda yarigisha cyangwa akonona ibintu bye byimukanwa cyangwa hizerwa ko ari bwo buryo bwiza bwo kwemeza urimo umwenda kuwishyura.

Ibyemezo by'inkiko: amategeko ashingiye ku byemezo byafashwe n'inkiko. Mu Rwanda, ibyemezo by'inkiko byunganira itegeko.

Ibyemezo byo mu rwego rw'uburere: ibyemezo bishobora gufatwa n'umucamanza uburanisha abana bakurikiranyeho ibyaha hagamijwe kubagorora.

Ibyifuzo by'ababuranyi: ibibazo by'amategeko cyangwa bishingiye ku bikorwa byabaye ababuranyi bashyikiriza umucamanza (barega cyangwa biregura) kugira ngo abifateho icyemezo.

Ibyinjira: amafaranga yose yinjizwa n'ikigo runaka, tuvuye nk'ikigo cy'ubucuru.

Ibyitegererezo: reba *ibishushanyo n'ibyitegererezo*.

Ibyo umuntu agenerwa: ikintu cy'inongera umuntu agenerwa n'amategeko, akenshi kikaba kigomba kubanza kwemezwa n'icyemezo cy'urukiko.

Costs: part of costs incurred by a party to a case that the loser of the case must pay to the winner unless otherwise provided by the court.

Public nuisances: activity or state of affairs that affects collective life and causes consequences for society because of modern industry means, which interferes with the health, safety, or comfort of the public at large.

Conservatory/provisional measures: measures taken by the judge before or during trial, if there are serious reasons to fear for the removal or deterioration of the movable property of the debtor or serious reasons to believe that it is the procedure best suited to effect execution being sought.

Case law/Courts decisions: a body of laws set out in judicial decisions, as distinct from statutory law. In Rwanda, courts decisions complement the law.

Admonition: a reprimand from a judge to a juvenile defendant for the purposes of rehabilitation.

Statement of case/Particulars of claim: allegations of fact and of law (set out for the claimant in the claim form, and for the defendant in the form of submissions) served on the judge, that the party to a case proposes to prove at trial and stating the remedy (if any) that the party claims in the action.

Revenues: income of an organization or company.

Designs: see *patterns and designs*.

Benefit: right or advantage that is granted by law, which can be opposed to the claimant during court's proceedings.

Dépens: part des frais engendrés par le procès que le gagnant peut se faire rembourser par le perdant, à moins que le tribunal n'en décide autrement.

Nuisances: troubles qui portent atteinte à la vie collective et qui cause les conséquences sur la société du fait des moyens modernes de l'industrie.

Mesures conservatoires/provisoires: mesures prises par le juge avant l'audience ou pendant le cours du procès s'il y a de sérieuses raisons de craindre l'enlèvement ou la détérioration des effets mobiliers du débiteur ou de présumer que c'est la meilleure procédure de réaliser l'exécution poursuivie.

Jurisprudence: ensemble de lois issues des décisions rendues par les juridictions. Au Rwanda, la jurisprudence est un complément de la loi.

A d m o n e s t a t i o n / Remontrance/Avertissement: mesure de nature éducative consistant en des réprimandes, que peut prendre notamment le juge des enfants à l'encontre d'un mineur pénalement poursuivi.

Prétentions des plaideurs: questions de fait et de droit que les plaideurs soumettent au juge et qui sont fixées, pour le demandeur par l'acte introductif d'instance, pour le défendeur par les conclusions en défense (exceptions, fins de non-recevoir, dénégations).

Recettes: fonds reçus par une organisation ou société.

Modèles: voir *dessins et modèles*.

Bénéfice: faveur, privilège, bienfait particulier accordé par la loi, en général subordonné à une décision de justice.

Civ. 506

Gen. 507

Jud. 508

Gen. 509

Jud. 510

Jud. 511

Gen. 512

Com. 513

Civ. 514

Icumbikirwa (ry'umurwayi wo mu mutwe): gufata umuntu ufite uburwayi bwo mu mutwe agashyirwa mu kigo cy'ubuvuzi cya Leta cyangwa cyigenga hagendewe ku nama z'abaganga.	Confinement: administrative decision of keeping a mentally disordered person in a public or private health center, under medical advice.	Internement: placement d'un aliéné dans un établissement public ou privé de soins, par l'autorité administrative, éclairée par un avis médical.	Civ.	515
Icyago cyugarije: reba kuba umuntu yugarijwe.	Imminent danger: see defence of necessity.	Péril en la demeure: voir état de nécessité.	Jud.	516
Icyaha: ugukora ikibujijwe cyangwa kwanga gukora igitegetswe ku buryo buhungabanya umutekano mu bantu kandi hari itegeko ribiteganyiriza ibihano.	Offence/crime: act or omission that breaks a rule of public policy for which the law provides a penalty.	Infraction: action ou omission qui se manifeste comme une atteinte à l'ordre social et que la loi sanctionne par une peine.	Pen.	517
Icyaha cyagambiriwe: icyaha gisaba ubushake bwa nyiri ukugikora kugira ngo kibeho.	Intentional offence: crime committed with a guilty mind.	Infraction intentionnelle: infraction commise avec la volonté délibérée de l'auteur.	Pen.	518
Icyaha cya gisirikare: icyaha gikorwa n'abasirikare gusa.	Military offence: offences that can specifically be committed by soldiers.	Infraction militaire: infraction commise seulement par les militaires.	Pen.	519
Icyaha cyibasira inyoko muntu: reba ibyaha byibasira inyoko muntu.	Humanity (Crime against): see crimes against humanity.	Humanité (crime contre): voir crimes contre l'humanité.	Int.	520
Icyaha cy'imaragihe: icyaha kimara umwanya munini cyangwa igihe kirekire gikorwa. Urugero: Gufunga umuntu mu buryo butemewe.	Continuous offence/crime: an offence whose consummation is achieved by an act that lasts over time. e.g. Confinement	Infraction continue: infraction caractérisée par le fait que sa consommation peut se prolonger dans le temps par la persistance de la volonté délictueuse de son auteur (exemple: séquestration).	Pen.	521
Icyaha cyisubira: icyaha gikorwa n'ibikorwa byinshi bisa kandi bifite umugambi umwe wo kwica itegeko.	Continued offence: offense committed by several acts with a common intent of achieving an unlawful purpose.	Infraction continuée: infraction qui se réalise par la commission de plusieurs actes de même nature commis successivement dans le cadre d'une seule et même entreprise criminelle.	Pen.	522
Icyaha cy'iterasoni: gukorera umuntu igikorwa nyandagazi kibangamira imico myiza, hakoreshajwe kiboko cyangwa igikangisho.	Indecent assault: impolite physical attack, committed with violence or threat, against somebody of either sex with a sexual motive.	Attentat à la pudeur: acte physique, contraire aux bonnes mœurs, exercé volontairement sur le corps d'une personne déterminée de l'un ou l'autre sexe, avec violence ou menace.	Pen.	523
Icyaha cyo gucuruza wamenye ibanga mbere y'abandi: icyaha umuntu ufite amakuru y'ibanga mbere y'abandi ku isoko ry'imari n'imigabane akora yica isoko ry'imari n'imigabane agura cyangwa agurisha ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane akoresheje ayo makuru abandi badafite.	Insider dealing/trading: offence committed by an insider i.e. a person who has an insider information and who uses that information that is not available to the public in committing market abuse or in dealing in capital market instruments (buying or selling of securities or instruments on the capital market).	Délit d'initié: infraction que commet un initié, c'est-à-dire une personne qui dispose d'une information privilégiée sur le marché des capitaux, qui se sert de cette information privilégiée dont ne disposent pas les autres en commettant un abus de marché ou dans des transactions (vente ou achat des valeurs ou instruments) sur le marché des capitaux.	Pen.	524

Icyaha cyo gutoroka: icyaha kibaho icyo, umuntu wese yaba atwaye ikinyabiziga cyangwa atagitwaye, ahunze kugira ngo badashobora kumenya ibyabaye, kandi azi ko icyo kinyabiziga cyangwa we ubwe yakozwe cyangwa yateye impanuka naho icyo mpanuka itaba yatewe n'ikosa rye.

Icyaha cyoroheje: icyaha gito ugereranyije n'icyaha cy'ubugome n'icyaha gikomeye. Ni icyaha amategako yo mu Rwanda ahanisha gusa igihano cy'iremezo cy'igifungo kitageze ku mezi atandatu, icy'ihazabu cyangwa igihano cy'imirimu y'inzungu rusange.

Icyaha cy'ubugome: icyaha amategako y'u Rwanda ahanisha igihano cy'iremezo cy'igifungo cy'imyaka irenze itanu cyangwa igifungo cya burundu.

Icyaha cy'ubujura: gutwara bujura ikintu cy'undi hagamijwe kukimwambura.

Icyaha cy'ubwifate: kuba umuntu atashoboye kubuza ko icyaha gikorwa kandi nta ngaruka byari kumugiraho cyangwa ngo biyigire ku bandi.

Icyaha cy'urusobe: icyaha gikorwa umuntu abanje gukora ibikorwa byinshi kugira ngo akigereho.

Icyaha gikomeye: icyaha amategako ahanisha igihano cy'iremezo cy'igifungo kitari muni y'amezi atandatu ariko kitarenze imyaka itanu.

Icyaha gikomoka ku ikosa: uburyozwacyaha bukomoka ku cyaha cyangwa ku ikosa ariko bitari ukwica amasezerano, bushobora kuregerwa mu nkiko mu buryo bw'imbonezambano.

Icyaha gikorewe gasutamo: igikorwa cyose kigamije kwica cyangwa kugerageza kwica itegeko rigenga za gasutamo.

Icyaha gikoreweho: icyaha kidashobora kumara umwanya munini cyangwa igihe kinini gikorwa.

Hit and run: it is an offence for the driver of the vehicle which caused or which is involved in an accident not to stop, even when he is not at fault.

Petty offence: a minor offence less serious than felony and misdemeanour. In Rwanda it is punishable only by a principle penalty of imprisonment for a term of less than six months, a fine or the penalty of community service.

Felony: offence punishable under the Rwandan law by a principal penalty of imprisonment for a term of more than five years or by life imprisonment.

Theft: fraudulently taking a thing belonging to another with the intention of depriving the other of it.

Criminal omission: one's failure to act or to prevent an offence, without risk to him or her or to a third person.

Complex offence/crime: offence where the actus reus consists of several acts.

Misdemeanor: offence punishable under the law by a principal penalty of imprisonment for a term of not less than six months and not more than five years.

Tort/Acquilian liability: liability resulting from wrongful act, other than a breach of contract, that injures another and for which the law permits a civil action to be brought before courts.

Customs offence: all infringements or attempted infringements of customs law.

Instantaneous offence: offence that is accomplished at a given moment.

Délit de fuite: infraction commise par toute personne qui, en qualité de conducteur de véhicule ou non, sachant que ce véhicule ou elle-même vient de causer ou d'occasionner un accident, prend la fuite pour échapper aux contestations utiles, même si l'accident n'est pas imputable à sa faute.

Contravention: infraction moins grave que le crime et le délit. Au Rwanda, elle est punie seulement à titre principal d'une peine d'emprisonnement inférieure à six mois, d'une amende ou de la peine de travaux d'intérêt général.

Crime: infraction que la loi rwandaise punit à titre principal d'une peine d'emprisonnement supérieur à cinq ans ou par l'emprisonnement à perpétuité.

Vol: soustraction frauduleuse d'une chose appartenant à autrui dans l'intention de s'en approprier.

Abstention délictueuse: fait, pour quiconque de s'abstenir volontairement d'empêcher par son action immédiate, sans risque pour lui ou pour les tiers, la commission d'une infraction.

Infraction complexe: infraction consommée par l'accomplissement de plusieurs actes matériels.

Délit (pénal): infraction que les lois punissent à titre principal d'une peine d'emprisonnement d'au moins six mois mais n'excédant pas cinq ans.

Responsabilité délictuelle/acquienne: responsabilité résultant d'un acte dommageable, et non d'une rupture du contrat, pour laquelle une action civile peut être intentée devant une juridiction.

Infraction douanière: toute violation ou tentative de violation de la législation douanière.

Infraction instantanée: infraction dont la consommation ne peut se prolonger dans le temps.

Pen. 525

Pen. 526

Pen. 527

Pen. 528

Pen. 529

Pen. 530

Pen. 531

Civ. 532

Fisc. 533

Pen. 534

Icyaha gikorewe mu iburanisha: igikorwa icyo ari cyo cyose kigamije gutera imvururu mu rukiko cyangwa kubangamira imigendekere isanzwe y'ubutabera cyangwa kutubaha urukiko cyangwa abayobozi barwo mu gihe cy'iburanisha.	Contempt of court: act or omission tending to obstruct or interfere with the ordering of administration of justice or to impair the dignity of the court or respect of its authority during public hearings.	Délit d'audience: acte ou omission consistant à causer un tumulte ou trouble ou tendant à faire obstacle au cours normal de l'administration de la justice ou à compromettre la dignité de la juridiction ou de ses autorités pendant l'audience.	Jud.	535
Icyaha kibangamira ibonezamubano: Igikorwa cyose (kitari ukwica amasezerano) gituma habaho ikirego cy'imbonezamubano kigamije indishyi z'ibyangijwe n'icyo gikorwa.	Tort: damageable act (not a breach of contract) for which a civil action can be brought before courts for acquilian liability.	Délit civil: tout fait dommageable de l'homme engageant sa responsabilité civile délictuelle.	Civ.	536
Icyaha kidashoboka: icyaha umuntu yagerageje gukora ariko ntakigereho kuko bidashoboka.	Impossible offence: attempt to commit an offence but proves impossible to achieve.	Infraction impossible: tentative dont l'échec est dû à l'impossibilité d'atteindre le résultat de l'infraction.	Pen.	537
Icyaha kimwe ntigihanirwa kabiri: ihame rivuga ko nta muntu ushobora kuburanishwa cyangwa guhanwa inshuro ebyiri ku cyaha kimwe. Reba nanone kudahanirwa icyaha kimwe inshuro irenze imwe.	Non bis in idem: a principle by which no legal action can be instituted or none shall be tried twice for the same offence. Also see prohibition of double jeopardy.	Non bis in idem: principe selon lequel une personne ne peut pas être jugée ni condamné deux fois pour la même infraction. Voir aussi interdiction de la double incrimination.	Pen.	538
Icyaha kitagambiriwe: icyaha umuntu akora abitewe n'uburangare, ubuhubutsi cyangwa kutigengesera.	Offence by negligence/ Negligence: offence resulting from carelessness or negligence.	Infraction non intentionnelle: délit dont l'élément moral consiste en une faute plus ou moins prononcée, d'imprudence ou de négligence.	Pen.	539
Icyaha kitari cyo: igikorwa cyakozwe uwagikoze azi ko ari icyaha kandi atari cyo.	Putative offence: it takes place when a person commits an act with the conviction that it is prohibited by the law while the act is not punishable by the law.	Infraction putative: action ou omission consommée, accomplie dans la croyance, erronée en fait, qu'elle constitue une infraction.	Pen.	540
Icyaha mpuzamahanga: icyaha gihanwa n'amategeko mpuzamahanga.	International offence: act defined as criminal under international law.	Infraction internationale: agissements contraires aux règles du droit international public.	Pen.	541
Icyakwishingirwa: ikintu cyose gishobora kuba imbogamizi ku muntu kandi kinateganywa, kikaba cyamwangiriza.	Risk: a possibility of suffering harm or loss, that is not under control of the parties.	Risque: événement éventuel, incertain, dont la réalisation ne dépend pas de la volonté des parties et pouvant causer un dommage.	Com.	542
Icyamunara: reba igurisha mu cyamunara.	Auction (sale): see sale by auction.	Enchères (vente aux): voir vente aux enchères.	Civ.	543
Icyanya/Ahantu h'ubucuruza hatishyurwa imisoro (FTZ): ahantu hagenwe n'ubuyobozi bubifitiye ububasha ku buryo ibicuruzwa bihagejwe bifatwa nk'aho biri mu mahanga.	Free Trade Zone (FTZ): a part of the customs territory designated by the competent authorities where goods introduced are generally regarded as being outside the customs territory.	Zone franche: une partie du territoire douanier, désignée par les autorités compétentes où les marchandises qui y entrent sont en général considérées comme étant en dehors du territoire douanier.	Fisc.	544

Icyashara: abaguzi bakururwa n'inzu y'ubucuruzi bitewe n'ahantu iri cyangwa aho ubucuruzi bukorerwa aho ukururwa n'ukora ubucuruzi ubwe cyangwa ubucuruzi akora.

Icyateye ubwangizi: isano iri hagati y'igikorwa cy'uwakoze ikosa n'ibyangijwe n'icyo gikorwa.

Icyegeranyo cy'ibiciro: inyigo igaragaza imirimo izakorwa n'agaciro kayo cyane cyane mu masezerano y'ubwubatsi.

Icyemezo¹: inyandiko itangwa n'umukozi wa Leta ubifitiye ububasha (urugero: umwanditsi w'irangamimerere), igafatwa nk'icyemezo ku bintu cyangwa imimerere runaka (urugero, icyemezo cy'amavuko, cy'urupfu, cy'ubushyingirane).

Icyemezo²: umwanzuro wafashwe, cyane cyane n'ubuyobozi bwa Leta cyangwa urukiko.

Icyemezo³: umwanzuro wafashwe na Perezida w'urukiko cyangwa umucamanza wabihereye ububasha ku kibazo yashyikirijwe n'umuburanyi.

Icyemezo⁴: icyemezo cy'inama rusange nk'Inteko Rusange y'Umuryango w'Abibumbye.

Icyemezo cy'aho ibicuruzwa bikomoka: icyemezo cyihariye kiranga ibicuruzwa cyuzuzwa n'ikigo cyangwa undi muryango ufite ububasha bwo gutanga icyo cyemezo gihamya ku buryo budasubirwaho ko ibicuruzwa bivugwa muri icyo cyemezo bikomoka koko mu gihugu runaka.

Icyemezo cy'akazi: icyemezo gitangwa n'umukoresha akagiha umukozi igihe akazi karangiye kigaragaza umwirodoro w'umukoresha n'uw'umukozi, igihe yatangiye akazi n'igihe yakarangirije muri icyo kigo n'imirimo yagiye ashingwa.

I c y e m e z o cy'iherekanyamutungo: icyemezo kigaragaza ko habayeho iherekanyamutungo.

Patronage/Cientele: the trade given to a commercial establishment by its customers due to its location other than the business person or the nature of the business.

Causation/causality: the relationship between an act and the consequences it produces.

Estimate: formal statement by a contractor of estimate cost of a specified work or construction.

Certificate: document issued by an authorized public officer (eg.: civil status officer), certifying some situation (eg: birth, death, marriage certificate).

Decision: conclusion reached at, by administration or a court.

Order: a decision taken by the president of a court or any judge appointed for that purpose upon request by a party.

Resolution: a decision of the meeting of a general assembly, such as the United Nations General Assembly.

Certificate of origin: a specified form identifying goods and in which the authority or organization authorized to issue it, expressly certifies that the goods to which the certificate relates are originating from a given country.

Work certificate: document issued by the employer on termination of employment contract, indicating the identity of parties, worker's commencement and leaving dates, the nature of job positions held in the company.

Transfer/Conveyance deed: instrument by which real property is conveyed.

Achalandage: partie de la clientèle davantage retenue par l'emplacement du fonds de commerce que par la personne ou l'activité du commerçant.

Causalité: lien de cause à effet entre la faute d'une personne ou le rôle d'une chose et le préjudice subi par un tiers.

Devis: estimations par le constructeur des coûts estimatifs pour l'achèvement d'une construction.

Attestation/Certificat: document produit par l'officier habilité (ex. officier de l'état civil), en vue de servir de preuve d'une situation quelconque (ex. attestation/certificat de naissance, de décès, de mariage).

Décision: un acte émanant de l'administration ou d'une juridiction.

Ordonnance: décision rendue, sur requête d'une partie, par le président d'une juridiction ou le juge désigné à cet effet.

Résolution: texte voté par une assemblée générale comme l'Assemblée Générale des Nations Unies.

Certificat d'origine: formulaire où sont identifiées les marchandises et sur lequel le service ou l'organisme habilité à le délivrer atteste expressément que les marchandises en question sont originaires d'un pays donné.

Certificat de travail: document obligatoirement remis par l'employeur au salarié à l'expiration de son contrat de travail, et qui mentionne l'identité des parties, la date d'entrée et de sortie du salarié, la nature de l'emploi qu'il a occupé.

Acte translatif: acte attestant le transfert de droit sur la propriété.

Com.	545
Civ.	546
Civ.	547
Adm.	548
Gen.	549
Jud.	550
Int.	551
Fisc.	552
Soc.	553
Civ.	554

Icyemezo cy'indangabihano: icyemezo gitangwa n'urwego rubishinzwe cyerekana ko ugisaba yakatiwe cyangwa atakatiwe ibihano n'inkiko.	Criminal record certificate: document issued by the criminal record department to anybody who requests information details about his or her criminal records.	Extrait du casier judiciaire: document délivré par le service du casier judiciaire à celui qui veut faire connaître les détails de son casier judiciaire.	Pen.	555
Icyemezo cy'izahura: icyemezo gifatwa n'umucamanza, ku bijyanye n'isosiyete y'ubucuruzi itakibasha kwishyura imyenda yayo, agashyiraho umucungamutungo w'agateganyo hagamijwe gushaka uburyo iyo sosiyete yasubirana isura nziza ikabasha kongera kwishyura.	Reorganization order: an order of the court during the course of insolvency proceedings that places the debtor's property under the control of an administrator, who will try to reorganize the business in order to relieve the situation.	Ordonnance de réorganisation: procédure consistant à mettre une société commerciale en cessation de paiement sous la gestion d'un administrateur, pouvant aboutir à la continuation de l'entreprise.	Com.	556
Icyemezo cyo gufungwa: icyemezo gishyirwaho umukono n'umucamanza n'umwanditsi w'urukiko, iyo nyuma y'iburanisha, umucamanza abona ukurikiranyweho icyaha ufunze, agomba gukomeza gufungwa kubera impamvu zikomeye zituma akekwa icyaha.	Order for preventive detention: order signed by a judge and a court registrar, if after the hearing the judge is of the view that the accused who is detained should remain in custody because of convincing facts that the suspect has committed an offence.	Ordonnance de mise en détention: titre de détention signé par un juge et contresigné par un greffier lorsque, à l'issue d'une audience, le juge estime que l'inculpé sous mandat d'arrêt doit rester en détention en raison d'indices sérieux de culpabilité qui pèsent sur lui.	Pen.	557
Icyemezo cy'ubuhamya: icyemezo cy'uko amagambo yavuzwe n'umuntu ari ukuri, abanje kurahirira ko avugisha ukuri kandi bikaba byakorewe imbere y'umuyobozi ubifitiye ububasha, icyo cyemezo kikifashishwa nk'ikimenyetso mu rubanza.	Affidavit: a sworn written statement of evidence used mainly to support certain applications and, in some circumstances, as evidence in court proceedings.	Affidavit: certificat de déclaration faite sous serment devant une autorité compétente (en général étrangère) et présenté pour servir de preuve devant une juridiction.	Jud.	558
Icyemezo cy'ubuvumbuzi: icyemezo gitangwa n'inzege z'ubutegetsi zibifitiye ububasha giha umuntu uburenganzira bwo gukoresha wenyine ikuntu yavumbuye mu gihe kigenwe.	Patent: deed issued by public authorities giving a person a temporary exclusive right to enjoy proceeds of his or her invention.	Brevet (d'invention): titre délivré par les pouvoirs publics, conférant un monopole temporaire d'exploitation sur une invention à celui qui la révèle.	Civ.	559
Icyemezo cy'ubuyobozi: icyemezo cyafashwe n'urwego rw'ubuyobozi.	Administrative act: act or decision taken by the administration.	Acte administratif: décision prise par une autorité administrative.	Adm.	560
Icyemezo cy'ugushyingirwa: icyemezo gitangwa n'umukozi ubifitiye ububasha kigaragaza ko umuntu yashyingiwe hakurikijwe amategeko.	Certificate of marriage: document issued by the civil status officer, certifying that a person is legally married.	Certificat de mariage: acte par lequel l'officier de l'état civil compétent atteste l'existence d'un mariage civil.	Civ.	561
Icyemezo cy'umutungo: icyemezo gitangwa n'umukozi wa Leta ubifitiye ububasha kigaragaza uburenganzira umuntu afite ku mutungo uyu n'uyu.	Certificate of ownership: document that proves a person's ownership of a property and the terms on which he or she owns it.	Certificat de propriété: acte par lequel un fonctionnaire ou un agent public atteste l'existence d'un droit sur une chose ou une valeur.	Civ.	562

Icyemezo cy'umutungo utimukanwa: inyandiko itanga uburenganzira ku mutungo utimukanwa yatanze ku buryo bukurikije amategeko n'ubuyobozi bubifitiye ububasha.

Icyemezo cy'urukiko: icyemezo cyafashwe n'urukiko; icyo cyemezo kigira ingufu nk'iz'itegeko kandi kigomba gushyirwa mu bikorwa.

Icyemezo cy'urukiko nkemurampaka: icyemezo cyafashwe n'umukemurampaka cyangwa inte ko y'abakemurampaka.

Icyemezo gihatira kwishyura: icyemezo kimenyesha ugomba kwishyura umwenda ko agomba kwishyura mu gihe runaka, bitaba ibyo umutungo ugafatirwa.

Icyemezo kireba umuntu ku giti cye: icyemezo cy'ubuyobozi cyerekeye umuntu umwe cyangwa abantu bazwi.

Icyenewabo: igikorwa cy'umuntu ufite ububasha ukoresha ububasha afite agatonesha benewabo, cyane cyane abaha akazi cyangwa izindi nyungu atagendeye ku bushobozi bwabo.

Icyerekezo kimwe: uburyo bwo kugenda mu muhanda butemerera ibinyabiziga kubisikana.

Icyicararo cy'isosiye y'ubucuruzi: aho isosiye y'ubucuruzi ibarizwa hemewe mu mategeko ayishyiraho.

Icyicararo cy'urukiko: aho urukiko rukorera kandi rukahaburanishiriza.

Icyiciro: ibyiciro binyuranye abantu bashyirwamo mu muryango mugari bitewe n'imibereho cyangwa icyo bakora. Urugero: icyiciro cy'abakozi, icyiciro cyo hagati, gicirirtse.

Icyiciro cy'imigabane: itsinda ry'imigabane itanga uburenganzira busa, ibyiza biyana na yo bisa, ibisabwa ndetse n'aho uburenganzira bwayo bugarukira bimwe.

Title deed: a written document granting right to an immovable property delivered according to the law by competent authorities.

Court's ruling: a court's decision in a disputed matter, which has the power of the res judicata and which must be enforced.

Arbitration award: a term referring to a decision taken by an arbitrator or an arbitration tribunal.

Order to pay: court decision ordering the debtor to pay, and failure to do so, leading to seizure of his or her property.

Individual act: administrative decision which has effect on an individual or some identified people.

Nepotism: practice whereby a person with power uses his or her power and gives favour to his or her relatives, especially by giving them jobs or other advantages regardless of their competence.

One-way: moving or permitting movement in one direction only.

Head office: a place of business of a company, as determined by its constitution.

Seat of the court: a place where the court is based and carries on its activities.

Class: division of people in society into groups according to their social status e.g. working class, middle class.

Class of shares: class of shares having the same rights, privileges, limitations and conditions.

Titre de propriété: acte écrit qui contient la reconnaissance du droit de propriété sur un immeuble, établi et émis selon les dispositions légales par l'autorité compétente.

Acte juridictionnel: acte émanant d'une juridiction. Un tel acte possède l'autorité de la chose jugée, la force exécutoire.

Sentence arbitrale: nom donné à la décision rendue par un arbitre ou un tribunal arbitral.

Commandement: acte signifié au débiteur, par l'intermédiaire d'un huissier de justice, l'invitant à payer sous peine de procéder à l'exécution forcée sur ses biens.

Acte individuel: acte administratif visant un individu ou des individus identifiés ou identifiables.

Népotisme: pratique par laquelle une personne qui détient un pouvoir utilise ses pouvoirs pour favoriser les membres de sa famille surtout en les attribuant des postes d'emploi ou d'autres avantages sans tenir compte de leur compétences.

Sens unique: circulation routière qui impose de rouler sur une route dans un seul sens.

Siège social: lieu statutaire qui constitue le domicile d'une société.

Siège du tribunal: lieu où le tribunal mène ses activités et tient ses audiences.

Classe: catégorisation des gens dans une société donnée en fonction de leur statut ou condition sociale. Ex. la classe ouvrière, la classe moyenne.

Catégorie d'actions: un groupe d'actions jouissant des mêmes droits, mêmes privilèges, mêmes limites et mêmes conditions.

Civ. 563

Jud. 564

Jud. 565

Jud. 566

Adm. 567

Adm. 568

Adm. 569

Com. 570

Jud. 571

Soc. 572

Com. 573

Icyifuzo cy'amasezerano: icyifuzo kigaragajwe n'umuntu asaba undi ko bagirana amasezerano.	Offer: expression of willingness to make a contract.	Offre: fait par lequel une personne propose à un tiers la conclusion d'une convention.	Civ.	574
Icyifuzo cyo gukuraho icyizere: itora rikorwa n'Umutwe w'Abadepite rigamije kuvanaho icyizere kuri Guverinoma cyangwa bamwe mu bayigize.	Vote of no confidence/Vote of censure: a vote taken by the Chamber of Deputies censuring the Cabinet or some of its members.	Motion de censure: proposition de la Chambre des Députés mettant en cause la responsabilité du gouvernement ou certains de ses membres et la confiance que les députés lui accordent.	Const.	575
Icyifuzo mpuzamahanga: umwanzuro ufatwa n'umuryango mpuzamahanga ariko ibihugu ugenewe bikaba bidafite inshingo yo kuwushyira mu bikorwa.	Recommendation: a resolution reached by an international body, which, strictly speaking, has no binding effect on member states.	Recommandation: résolution d'un organe international, dépourvue en principe de force obligatoire pour les États membres.	Int.	576
Icyimukanwa: gishobora kwumurwa. Reba umutungo wimukanwa.	Movable: capable of being moved. see <i>movable property</i> .	Meuble: qui peut être déplacé. Voir <i>bien meuble</i> .	Civ.	577
Icyitso: umuntu, ufasa cyangwa wunganira mu itegurwa cyangwa mu ikorwa ry'icyaha, ariko ntabe ari we ubwe ukora icyaha; usembura undi cyangwa umuha amabwiriza yo gukora icyaha.	Accomplice: person who, by help or assistance facilitates the preparation or the commission of an offence, but does not qualify under the three constitutive elements of an offence; provokes or gives instructions for its commission.	Complice: personne qui, par aide ou assistance, facilite la préparation ou la consommation d'une infraction sans en réaliser lui-même les éléments constitutifs; provoque une infraction ou donne des instructions pour la commettre.	Pen.	578
Icyizere ndakuka: ihame mpuzamahanga rivuga ko igihugu kiri mu rubanza kidashobora guhindura umurongo cyari cyafashe mbere kandi cyari cyawijeje ikindi gihugu.	Estoppel: a principle of international law preventing a State from asserting a claim inconsistent with what was previously stated, especially when it has been relied upon by others.	Estoppel: règle de droit international interdisant un État partie à un procès à ce qu'il puisse contredire une position qu'il a prise antérieurement et dans laquelle les tiers avaient placé leur légitime confiance.	Int.	579
Icyuho mu ngengo y'imari: umubare w'amafaranga asohoka mu ngengo y'imari, arenze ku mafaranga yinjira mu ngengo y'imari.	Budget deficit: the amount of budgetary expenditure, defined as a surplus to budgetary revenues.	Déficit budgétaire: montant des dépenses budgétaires, non couvertes par le montant des recettes budgétaires.	Fin.	580
Icyumba cy'iburanisha: icyumba cy'urukiko kiburanishirizwamo imanza.	Courtroom: room in which trials or other legal cases are held.	Auditoire: local des cours et tribunaux où se tiennent les audiences.	Jud.	581
Icyumba cy'inama: aho abacamanza basuzumira imanza zimwe na zimwe zidasaba kuburanishiriza mu ruhame no kuvuguruzanya kw'ababuranyi.	Meeting chamber: place where judges meet to decide some specific issues which do not require public hearing and debate.	Chambre du conseil: lieu où les juges siègent pour statuer sur certaines affaires qui ne nécessitent pas la publicité et la contradiction des débats.	Jud.	582
Ideni: umwenda w'amafaranga umuntu abereyemo undi.	Debt: sum of money owed by a person to another.	Dette: somme d'argent qui est due.	Civ.	583
Idosiye: inyandiko zinyuranye, izikoresheya mu miburanishirize y'imanza, iz'imikirize y'imanza ndetse n'izindi nyandiko zose zerekera n'urubanza rwashyikirijwe urukiko zikubiye mu kintu kimwe.	File: set of legal documents, procedures and judgements and any others all of which contained in a single lawsuit.	Dossier: ensemble des documents, actes de procédure, jugements relatifs à un litige ouvert devant une juridiction.	Jud.	584

Ifaranga: uburyo bukoreshwa mu kwishyura bwemewe kandi bwumvikanyweho n'abaturage batuye ahantu hamwe.

Ifaranga ryemewe: ifaranga ryemewe n'amategako mu gihugu, rigomba kwemerwa iyo ritanze mu kwishyura umwenda.

Ifasi: imbibi z'aho urukiko rufitiye ububasha.

Ifasi y'u Rwanda: ubusesure bw'ubutaka, inzuzi, ibiyaga, ikirere bya Repubulika y'u Rwanda kugeza ku mbibi zayo na za ambasade z'u Rwanda mu bindi bihugu.

Ifatabugure: amafaranga yishyurwa n'umuguzi akayaha ugurisha mu gihe bumvikana ku masezerano, baramuka baguze amafaranga agaherwaho mu kwishyura igiciro. Reba *avansi; imbanzirizabwishyu*.

Ifatanyabirego / Ifatanyamanza: icyemezo cy'urukiko cyo kuburanishiriza hamwe imanza (ibirego) ebyiri cyangwa nyinshi kubera ko zifite icyo zihuriyeho.

Ifatira¹: igikorwa cy'ubuyobozi cyo gukoresha ibikoresho cyangwa imitungo y'abantu ku giti cyabo, byaba ibyimukanwa cyangwa ibitimukanwa, hatabanje kubaho kubagisha inama.

Ifatira²: inzira yo kurangiza urubanza ku ngufu, iyo imitungo y'ugomba kwishyura ishyizwe mu maboko y'ubuyobozi kugira ngo igurishwe haboneke ubwishyu.

Ifatirabwishyu: uburyo bwo kurangiza urubanza ku gahato hafatirwa ibintu by'umuburanyi watsinzwe, bigatezwa cyamunara.

Ifatiragurisha: reba *ifatirabwishyu*.

Currency: money in any form when in actual use as a medium of exchange, especially circulating paper money.

Legal tender: money or currency officially approved in a country for payment which must be accepted if offered in payment of a debt.

Territorial jurisdiction: a geographic territory within which the jurisdiction of a court is exercised.

Rwandan territory: the land, rivers, lakes and air space contained within the limits of boundaries of the Republic of Rwanda as well as Rwandan Embassies in other countries.

Earnest money/Good faith money: deposit of money into an account by a buyer to show that he or she has the intention of completing the deal. See *advance; down payment*.

Joinder of causes of action/ Consolidation of cases: combination in the same proceedings of several causes of action or several charges that have a link in the same indictment.

Requisition: administration's act of formally requiring someone to perform some actions or provide movable or immovable property for use.

Seizure: action of enforcing a judgement by legal authority for recovery of a debt, by seizing property belonging to the debtor under a warrant of execution.

Execution seizure: way of compulsory execution of a judgement by which the property of a losing party is seized to be sold in public auction.

Judicial sale: see *execution seizure*.

Monnaie: instrument légal de paiement spécialisé et accepté de façon générale par les membres d'une communauté en règlement d'un achat, d'une prestation ou d'une dette.

Cours légal: valeur reconnue par l'État de la monnaie officielle en circulation qui doit être acceptée si elle est offerte en paiement d'une dette.

Ressort: circonscription territoriale dans laquelle s'exerce la compétence d'une juridiction.

Territoire rwandais: espace terrestre, fluvial, lacustre, aérien compris dans les limites des frontières de la République du Rwanda et les ambassades du Rwanda dans d'autres pays.

Arrhes: somme d'argent imputable sur le prix total, versée par le débiteur au moment de la conclusion du contrat et constituant un moyen de dédit. Voir *avance; acompte*.

Jonction d'instances: mesure d'administration judiciaire par laquelle une juridiction décide d'instruire et de juger en même temps deux ou plusieurs instances unies par un lien étroit de connexité.

Réquisition: procédé permettant à l'Administration, de contraindre les particuliers à lui accorder leurs services sur l'usage de meubles ou d'immeubles.

Saisie: voie d'exécution forcée par laquelle un créancier fait mettre sous la main de justice les biens de son débiteur, en vue de les faire vendre aux enchères publiques et de se payer sur le prix.

Saisie-exécution: procédé d'exécution forcée d'un jugement par lequel les biens de la partie perdante sont saisis pour les faire vendre aux enchères publiques.

Saisie-vente: voir *saisie exécution*.

Civ. 585

Fin. 586

Jud. 587

Adm. 588

Civ. 589

Jud. 590

Adm. 591

Jud. 592

Jud. 593

Jud. 594

Ifatira ngaruzamutungo: uburyo nyiri ikintu cyimukanwa gifitwe n'undi akoresha kugira ngo agishyire mu maboko y'ubutabera agishingane ngo kitononekara mu gihe agitegereje kuzongera kugisubirana no kugitunga mu bwisanzure.	Seizure of recoverable property: a procedure whereby the person having a right to recover movable property which is held by a third party attempts to have the property in the custody of the court in order to ensure its preservation, until he/she will be able once again, to enjoy it.	Saisie revendication: procédure par laquelle le titulaire d'un droit de suite sur un meuble corporel détenu par un tiers tend à le faire placer sous la main de la justice pour en assurer la conservation, en attendant qu'il soit à même de jouir à nouveau des prérogatives que lui confère son droit.	Jud.	595
Ifatira rya gasutamo: icyemezo cya Gasutamo cyo gufatira ibicuruzwa cyangwa inyandiko bifitanye isano n'icyaha hakurikijwe amategeko ariho.	Seizure by customs: a decision taken by Customs in accordance with the provisions in force whereby it takes possession of goods or documents involved in the customs offence.	Saisie douanière: décision adoptée par les douanes conformément aux dispositions en vigueur de prendre possession de marchandises ou de documents se rapportant à une infraction douanière.	Fisc.	596
Ifatira ry'agateganyo: ifatira ry'umutungo w'uregwa rikorwa mbere y'uko urubanza ruba rigamije gutuma uwo mutungo utarigiswa.	Attachment: action of seizing property in anticipation of a favorable ruling for a plaintiff who claims to be owed something by the defendant in order to prevent its transfer.	Saisie conservatoire: saisie qui a pour effet de rendre indisponible tout ou partie des biens du débiteur qui sont, ainsi, mis à l'abri de détournement possible.	Jud.	597
Ifatira ry'ibintu bitimukanwa: ifatira ry'ibintu bitimukanwa kugira ngo bitezwe cyamunara maze uberwemo umwenda yishyurwe.	Seizure of immovables: a seizure aimed at selling an immovable property at public auction to recover a debt.	Saisie immobilière: saisie qui vise à faire vendre aux enchères publiques un bien immobilier pour récupérer une créance.	Jud.	598
Ifatira ry'ibintu by'umugenzi: ugufatira by'agateganyo ibintu by'umugenzi urimo undi umwenda kandi udatuye mu Karere cyangwa Umujyi uwo abereyemo umwenda atuyemo.	Seizure of the property of an itinerant: a provisional seizure of the property of an itinerant debtor and who does not reside in the District or Town of the creditor's residence.	Saisie foraine: saisie conservatoire dont le but est de placer sous la main de justice les effets appartenant à un débiteur de passage, étranger au District ou dans la Ville où demeure le créancier.	Jud.	599
Ifatira ry'ibintu byimukanwa: ifatira ry'ibintu byimukanwa hagamijwe kwishyura uberwemo umwenda.	Seizure of movables: seizure aimed at seizing movable property in order to pay the creditor.	Saisie mobilière: saisie qui vise à saisir les biens meubles du débiteur en vue de rembourser le créancier.	Jud.	600
Ifatira ry'ibyimukanwa by'utishyuye ubukode: ifatira ry'agateganyo riha nyiri ubukode uburenganzira bwo gushinganisha mu buyobozi no kuzagurisha, urubanza rumaze gucibwa, ibintu biri ahakodeshejwe.	Seizure of a tenant's property: a seizure before judgement, intended to protect the lessor, by allowing him or her to have the property in the rented premises placed under the control of the court and ultimately sold after the final judgement.	Saisie-gagerie: saisie conservatoire destinée à protéger le bailleur en lui permettant de placer sous la main de la justice et de faire vendre, après jugement définitif, les objets garnissant les lieux loués.	Jud.	601
Ifatira ry'imyaka itarasururwa: ifatirabwishyu ry'imbuta ziri ku mashami cyangwa imyaka ikiri mu murima mbere yo gusarurwa.	Seizure of crops: a seizure in enforcement covering fruits, which are attached to the branches or by roots before their harvesting.	Saisie brandon: saisie-exécution qui porte sur les fruits pendants par branches ou par racines avant leur récolte.	Jud.	602

Ifatira ry'inyungu ziturutse ku byeguriwe undi cyangwa ry'amafaranga ya pansiyu: uburyo uberewemo umwenda afatira mu maboko y'undi muntu weguriwe ibintu n'umubereyemo umwenda ngo aje amuha inyungu ihoraho agamije kuzishyurwa n'uwo muntu wundi, inyungu z'ibyo yeguriwe cyangwa amafaranga ya pansiyu byageze igihe cyo kwishyurwa, n'ibitegereje igihe cyo kwishyurwa.

Ifatira ry'umwenda w'ubucuruzi: ifatira rikorwa mu nyungu z'ufite urwandiko rw'ubucuruzi rutegeka urimo umwenda kwishyura, urwandiko nsezeranyabwishyura cyangwa rwa shekibitishyuriwe igihe kandi byakorewe inyandikomvaho ihamya ko bitishyurwa; irikorwa mu nyungu z'uberewemo umwenda ushingiyeye ku gikorwa cy'ubucuruzi, mu gihe cyose bigomba kwihutishwa, umwenda upfa gusa kuba werekeye iby'ubucuruzi, n'ubwo uberewemo umwenda ashobora gutegekwa gutanga ingwate.

Ifatira tamba mabwari agateganyo: ifatira rikorwa uberewemo umwenda asaba undi muntu ufite amafaranga cyangwa ibintu by'umubereyemo umwenda kubigumana, kugira ngo bidasubizwa nyirabyo.

Ifatwa: igikorwa cyo gufata umuntu hakoreshejwe ingufu kugira ngo yitabire inzego z'ubutabera.

Ifite ubuzima (inda, umwana uri munda): bivugwa ku nda irimo umwana uzavuka ari muzima kandi ushobora kuzabaho.

Ifoto y'umutungo: imbonerahamwe ngarukamwaka igizwe n'ibice bibiri igaragaza, hakoreshejwe imibare, umutungo nyakuri n'umyenda by'ikigo runaka.

Seizure of income: means of enforcement whereby a creditor stops and seizes in the hands of a third party, debtor of income, the right to interests and pension and due or future arrears.

Commercial seizure: a seizure made in favour of: the bearer of a bill of exchange, a promissory note or an unpaid cheque at maturity, and that were confirmed to have not been paid; a creditor whose right is based on a legal commercial transaction, in all cases which require expedition, on condition that the debt be of a commercial nature, although security may be required from the creditor.

Provisional seizure by garnishment: a seizure by which a creditor makes money or movable property belonging to the debtor, but which are still in the hands of a third person be held in trust in order to prevent their transfer.

Arrest: the actual restraint of a person, committing or suspected of having committed a crime, with a view to appear before justice.

Viable (foetus): refers to a foetus capable of developing and surviving.

Balance sheet: annual document showing the difference between two columns of an account, i.e. assets on one side and liabilities on the other.

Saisie des intérêts des biens cédés ou des rentes: voie d'exécution par laquelle un créancier arrête et saisit, entre les mains d'un tiers débiteur de rente, le droit à cette rente et les arrérages échus ou à échoir.

Saisie commerciale: saisie conservatoire opérée en faveur: du porteur d'une lettre de change, d'un billet à ordre ou d'un chèque impayé à l'échéance et couvert par un protêt régulier; d'un créancier dont le droit est né à l'occasion d'un acte de commerce dans tous les cas qui requièrent célérité, à condition que la créance soit commerciale encore qu'une caution puisse être exigée du créancier.

Saisie-arrêt conservatoire: saisie par laquelle un créancier fait retenir les sommes ou effets mobiliers appartenant à son débiteur mais qui se trouvent encore entre les mains d'un tiers, pour s'opposer à leur remise.

Arrestation: fait d'appréhender une personne, en ayant recours à la force si besoin est, en vue de sa comparution devant une autorité de justice.

Viable (foetus): se dit d'un enfant qui au moment de sa naissance est apte à vivre.

Bilan: document annuel de synthèse en forme d'état chiffré qui se présente sous la forme d'un tableau dont l'actif représente les biens de l'entreprise et le passif les éléments de son endettement.

Jud. 603

Jud. 604

Jud. 605
Jud.

Pen. 606

Civ. 607

Com. 608

Ifoto y'umutungo ngarukamwaka: uburyo bwo kugereranya imikoreshereze y'ishoramari n'amafaranga ikigo gifite agizwe n'imigabane, impapuro mvunjafaranga, ibicuruzwa n'ibindi bibikomokaho.	Annual return: method for comparing the performance of investments with liquidity, which includes stocks, bonds, funds, commodities and some types of derivatives.	Déclaration annuelle de revenu: méthode de comparer la performance des investissements à l'argent liquide comprenant les actions, les bonds, les fonds, marchandises et autres sortes d'accessoire.	Com.	609
Ifunga: gushyira umuntu muri gereza.	Incarceration: detention of a person in prison.	Incarcération : emprisonnement.	Pen.	610
Ifungurwa ry'agateganyo: irekurwa ry'uwakatiwe igihano cy'igifungo mbere y'uko igihe cyacyo kirangira hagamiye kumusubiza mu buzima busanzwe kandi akagira ibyo ategukwa kubahirizwa ari na ko agenzurwa.	Conditional release: release from prison of a convict before the expiration of his or her term, subject to continued monitoring as well as compliance with certain terms and conditions to emphasize rehabilitation rather than retribution.	Libération conditionnelle: mesure de relâchement anticipée et surveillée du condamné à une peine d'emprisonnement dans le but de sa réinsertion, et cela sous certaines conditions.	Pen.	611
Ifungwa ry'agateganyo¹: reba ifungwa ry'agateganyo ² .	Remand/Provisional custody: see <i>provisional custody</i> .	Incarcération provisoire: voir <i>détention provisoire</i> .	Jud.	612
Ifungwa ry'agateganyo²: uburyo budasanzwe bwo gufunga by'agateganyo ukekweho icyaha mu gihe hagikorwa iperereza. Ukurikiranyweho icyaha ntashobora gufungwa mbere y'urubanza keretse hari impamvu zikomeye zimushinja kandi icyo ashinjwa kikaba icyaha amateguko yateganyirije guhanisha igifungo cy'igihe runaka amateguko akena.	Preventive detention: exceptional measure of detaining an accused person pending investigation. A suspect may be subjected to preventive detention if there are concrete grounds to prosecute him or her and the offence he or she is accused to have committed is punishable with a term of imprisonment determined by law.	Détention provisoire: mesure exceptionnelle d'incarcération d'un inculpé pendant l'instruction. L'inculpé ne peut être mis en état de détention provisoire que s'il existe contre lui des indices sérieux de culpabilité et qu'en outre le fait paraît constituer une infraction que la loi réprime d'une peine d'emprisonnement fixée par la loi.	Jud.	613
Ifungwa ry'ikigo: igihano cy'inyongera gifatiwe ikigo cy'ubucuruzi cyangwa uruganda, bishobora kuba ifungwa rya burundu cyangwa ry'igihe gito.	Closure of a business: a sanction imposed on a business, consisting in its temporary or permanent closure, which may be pronounced separately or in conjunction with another sanction.	Fermeture d'établissement: sanction complémentaire, soit obligatoire, soit facultative, analysée comme une mesure de sûreté, se traduisant par la fermeture temporaire ou définitive d'un établissement industriel, commercial ou civil.	Pen.	614
Igabanyagihano: icyemezo cyo gusimbuza igihano kinini igihano gito kubera ko hatanzwe imbabazi za Perezida wa Repubulika. Ni muri ubwo buryo igihano cyo gufungwa gishobora gusimbuzwa igihano cy'ihazabu.	Commutation of sentence: the modification of a prison sentence by presidential pardon, so as to make the punishment to which a person has been condemned less severe.	Commutation de peine: mesure de remplacement d'une peine par une autre, à la suite d'une grâce présidentielle. Ainsi, une peine privative de liberté peut être commuée en une peine d'amende.	Pen.	615
Igabanywa ry'igihano: icyemezo kigabanya igihe cy'igifungo uwahamwe n'icyaha yagombaga kumara afunzwe.	Remission of sentence: a measure allowing the reduction of a sentence that the convicted person would otherwise spend in prison.	Réduction de peine: mesure permettant de raccourcir la durée de la peine de prison prononcée contre un condamné.	Pen.	616
Igabanywa ry'igihembo: igabanuka ry'amafaranga umwe mu bagiranye amasezerano yagombaga, bitewe n'uko uwagombaga kuyahabwa atakoze ibyo yagombaga gukora cyangwa yabikoze nabi.	Abatement of remuneration: a proportionate reduction of the remuneration to the pro rata of the work done, in the case of deficient or incomplete execution.	Réfaction: diminution de la prestation pécuniaire prévue au contrat en cas d'exécution incomplète ou défectueuse de son obligation par l'autre partie.	Civ.	617

Igabanywa ry'impano z'ikirenga: ikirego gitangwa n'umuzungura agamije kugaruza mu mutungo uzungurwa ikintu nyakwigendera yatanze arengeje ibyo afitiye uburenganzira bwo gutanga.

Igarururubanza: iyo ikibazo cyagombaga gukemurwa n'amategeko y'ikindi gihugu, nyamara amategeko y'icyo gihugu akagarura igisubizo ku itegeko ry'igihugu cy'aho urubanza rwatangiriye.

Igazeti ya Leta: ikinyamakuru cya Leta gitangazwamo amategeko, amateka ya Perezida wa Repubulika, aya Minisitiri w'Intebe, ay'Abaminisitiri n'ibindi byemeko bireba rubanda. Iryo tanganzwa ni ryo rituma bitangira gukurikizwa.

Igemura: ugushyikiriza umuguzi icyo yaguze.

Igena ry'amahoro ya gasutamo: igena ry'umusoro ku byinjira n'ibisohoka.

Igena ry'ibiciro¹: igikorwa cyo kugena igiciro cya buri kintu iyo ibintu byagurishirijwe hamwe ari byinshi (tuvuge nk'igihe ubucuruza bugurishijwe).

Igena ry'ibiciro²: imigenere y'umubare w'amafaranga yishyurwa, cyane cyane urwego rw'ubuyobozi.

Igena ry'ingengo y'imari: igena, hakoreshejwe ingingo y'itegeko rishyiraho ingengo y'imari ya Leta ry'umubare ntarengwa w'amafaranga ikigo kigenerwa ingengo y'imari gishobora gukoresha no kwishyura bitewe n'imirimo cyakorewe mu gihe cy'amezi cumi n'abiri, kuva ku itariki ya mbere Nyakanga kugeza ku ya 30 Kamena y'umwaka ukurikiyeho.

Abatement of donations: a petition by an heir, applying for reduction or cancellation of donations when the testator exceeded the transferable quota.

Remission: refers to the situation when, in case of conflict of laws, one country refers a case to the law of a foreign country, and the law of that country refers the case back to the law of the first country.

Official Gazette: official journal in which legal texts, presidential orders, Prime Minister's Orders, Ministerial Orders and official rules and regulations are published. It is upon publication that they enter into force.

Delivery: act by which the seller transfers goods to the purchaser.

Customs tariff: a charge or toll payable on goods exported or imported.

Separate valuation: action of estimating how much money each part of the property is worth, when the property as a whole (e.g. a business) was sold in bulk.

Tariff/Rate: a schedule of rates of duties imposed by the administration.

Budget allocation: fixing, by a provision of the Finance law of the maximum amount that a budget agency may incur in making commitments and payments for specific purposes during a twelve month period, running from July 1st to June 30th of the following year.

Réduction des libéralités excessives: action par laquelle un héritier réservataire fait rentrer dans la masse successorale un bien dont le défunt avait disposé par libéralité, alors qu'il dépassait la quotité disponible.

Rémission: en cas de conflit de loi, lorsqu'un cas est renvoyé à la loi étrangère, et que cette dernière renvoie à son tour le cas pour l'application de la loi du for.

Journal Officiel: journal de l'État où sont publiés des lois, décrets, arrêtés présidentiels, du Premier Ministre, ministériels et d'autres règlements à portée générale. C'est à cette publication qu'ils entrent en vigueur.

Livraison: délivrance physique de la chose vendue à l'acheteur.

Tarif douanier: tarifs fixés pour les marchandises à exporter ou à importer.

Ventilation: opération consistant, lorsque plusieurs biens sont vendus pour un prix unique (fonds de commerce), à déterminer la partie du prix total correspondant à chacun d'eux.

Tarif: disposition réglementaire fixant le montant de la redevance payée à l'administration.

Dotatation budgétaire: fixation par un article de la loi des finances de la somme maximale qu'une agence budgétaire peut engager dans ses dépenses en effectuant des décaissements pour des objectifs spécifiques au cours d'une période budgétaire de douze mois allant du 1^{er} juillet au 30 juin de l'année suivante.

Civ. 618

Pr.IL. 619

Adm. 620

Civ. 621

Fisc. 622

Jud. 623

Adm. 624

Fin. 625

Igenagaciro: ingingo ishyirwa mu masezerano ashirwa mu bikorwa buhoro buhoro cyangwa azashyirwa mu bikorwa mu gihe kizaza, iyo ngingo ikavuga ko mu gihe cyo kwishyura amafaranga yumvikanyeho ashobora guhinduka hashingiwe ku gipimo cy'ubukungu cyangwa ku gaciro k'ifaranga.

Igenagihe: igihe cyumvikanyeho mu masezerano runaka. "Igenagihe ritandukanye n'inkomyi, mu buryo bw'uko ridasubika inshingano, ahubwo ritinza gusa iyubahirizwa ryayo. Igenagihe ryumvikana iteka ko ryashyirwaho ugomba inshingano..."

Igenamigambi: uburyo bwo guteganya mbere imigambi igendanye n'ubukungu, ku buryo hakorwa gahunda y'ibizinjira n'ibizasohoka mu gihe iki n'iki, hakoreshejwe impapuro z'igenamigambi.

Igenandengo: imbonerahamwe igenderwaho mu kubara cyangwa kugena agaciro k'ikintu iki n'iki.

Igenarutonde rw'abishyuzi: icyemezo cy'urukiko gishyira abishyuzi ku rutonde kugira ngo bagabane ibyavuzwe mu ifatira gurisha ry'umutungo w'ubabereyemo umwenda.

Igenekereza: imitekerereze ituma umuntu agenekereza agahuza ibintu biya gusa.

Igenzura¹: kureba niba igikorwa cyangwa icyemezo gikurikije amategeko.

Igenzura²: inyandiko ishyirwa ku rwandiko rw'abajya mu mahanga yemerera nyirarwo kwinjira no gutembera mu gihugu runaka.

Indexation (index-linkage): a provision of an agreement of successive or future performance which provides for a method of adjusting costs by tying them to an economic or monetary index.

Term: the end or completion of a particular period of time for the execution of a contract. "The word term differs from the condition, because the term does not suspend fulfillment of obligations, but rather extends the period of execution. The term is presumed to be stipulated in favour of the debtor ...".

Planning: action of making economic scheduling by arranging in advance resources and expenses, using documents called plans.

Scale/Rate: a range of values forming a system for measuring or grading something.

Listing of creditors: court's decision listing creditors in a insolvency or bankruptcy case in order to distribute the price of seizure and sale proportionately to their claims.

Analogy (reasoning by): process of reasoning based on the similar features of two things.

Control/review: examination as to the conformity of a decision or a situation with the law.

Visa: official authorization appended to a passport, permitting entry into and travel within a particular country or region.

Indexation: clause d'une convention à exécution successive ou à échéance différée en vertu de laquelle la somme portée sur le titre pourra être modifiée au moment du paiement en fonction d'un indice économique ou monétaire.

Terme: modalité d'un acte juridique faisant dépendre l'exécution ou l'extinction d'un droit d'un événement futur dont la réalisation est certaine. « Le terme diffère de la condition, en ce qu'il ne suspend point l'engagement, dont il retarde seulement l'exécution. Le terme est toujours présumé stipulé en faveur du débiteur ... ».

Planification: procédé de régulation de l'économie qui se propose d'assurer selon une progression croissante, la satisfaction des besoins du pays par une utilisation optimale de ses ressources, au moyen de documents prospectifs appelés plans.

Barème: ensemble de valeurs permettant le mesurage ou rangement de quelque chose.

Collocation: décision du juge déterminant le rang et les droits d'un créancier qui se trouve en concours avec d'autres lors de la répartition du produit des biens saisis entre les mains d'un débiteur commun.

Analogie (raisonnement par): procédé qui consiste à étendre la solution édictée par un texte pour un cas à un cas semblable non prévu par le texte.

Contrôle: vérification de la conformité à une norme d'une décision, d'une situation, d'un comportement, etc.

Visa: autorisation officielle permettant au titulaire d'un passeport sur lequel elle est apposée d'entrer et de voyager dans un pays donné.

Com. 626

Civ. 627

Fin. 628

Gen. 629

Civ. 630

Gen. 631

Gen. 632

Civ. 633
Pr.IL.

Igenzurabitekerezo: uburyo bwo kumenya icyo abaturage batekereza ku kibazo iki n'iki hakoreshejwe kubaza umubare muto w'abaturage.

Poll: a survey of the public or of a sample of public opinion to acquire information.

Sondage: enquête d'opinion permettant au moyen d'un échantillon représentatif de connaître la position des citoyens sur telle question ou telle personnalité.

Const. 634

Igenzura rikorwa na gasutamo: ibikorwa byihariye bikorwa na Gasutamo, nko kugenzura ibicuruzwa, kugenzura ko impapuro za ngombwa ziriho kandi ari umwimerere, kugenzura uburyo bukoreshwa mu gutwara ibintu kimwe n'ubundi buryo bwose bukoreshwa mu rwego rwo kubahiriza itegeko rigenga za Gasutamo.

Customs control: performance of specific acts by Customs, such as examining goods, verifying the existence and authenticity of documents, inspecting means of transport and other similar acts to ensure compliance with customs law.

Contrôle douanier: exécution par les douanes d'actes spécifiques, comme l'examen des marchandises, le contrôle de l'existence et de l'authenticité des documents et l'inspection des moyens de transport et autres actes similaires, afin de s'assurer que la législation douanière est respectée.

Fisc. 635

Igenzura rya gasutamo: imirimo yose ikorwa kugira ngo itegeko rigenga imikorere ya Gasutamo ryubahirizwe.

Customs surveillance: action taken in general by Customs to ensure compliance with customs law; it is synonym of customs surveillance.

Surveillance douanière: actions engagées en général afin de s'assurer que la législation douanière est respectée. Ce terme est synonyme de « contrôle douanier ».

Fisc. 636

Igenzura ry'amategeko yatangajwe: ububasha bw'Urukiko rw'ikirenga bwo kugenzura ko amategeko yamaze gutangazwa atanyuranyije n'itegeko Nshinga.

A posteriori constitutional review: power devolved to the Supreme Court to verify conformity of laws to the Constitution after their publication.

Contrôle a posteriori de la constitutionnalité des lois: pouvoir reconnu à la Cour Suprême de vérifier la conformité des lois à la Constitution après qu'elles aient été publiées.

Const. 637

Igenzura ry'imari: igenzura ry'ibitabo by'ibaruramari by'urwego rwa leta cyangwa rw'abikorera hagamijwe kureba niba ibyo bitabo bicungwa uko amategeko abiteganyaga.

Audit: examination of the books of accounts of a public or private institution to check their conformity with applicable rules.

Audit: vérification de la conformité de la situation (financière) d'une institution publique ou privée aux règles en vigueur.

Fin. 638

Igenzura ry'isokory'ivunjisha: ibyemezo bifatwa na Banki Nkuru bigamije kugenzura uburyo amafaranga y'igihugu yoherezwa hanze, cyangwa se uburyo abanyagihugu batunga amafaranga y'amahanga.

Exchange control: a component of the monetary system under which the Central Bank makes control of the flow of money from or to foreign countries.

Contrôle des changes: ensemble de mesures prises par la Banque Centrale soumettant à des limitations ou à des autorisations les transferts de capitaux et de moyens de paiement à l'étranger, ainsi que la possession d'avoirs en devises par les nationaux.

Fin. 639

Igenzura ry'iyubahirizwa ry'amategeko: ihame rivuga ko igikorwa cyose cy'ubuyobozi kigomba kubahiriza amategeko.

Legal conformity: principle under which the administration only acts in conformity with the law.

Contrôle de légalité: principe selon lequel l'administration ne peut agir qu'en conformité avec la loi.

Adm. 640

Igeragezwa ry'umukozi: igihe umukozi utangiye akazi ahabwa kugira ngo hasuzumwe ubushobozi bwe mu kazi.

Probation: a process or period in which a newly recruited person's capacity for work is tested.

Stage probatoire: période pendant laquelle l'aptitude et la capacité d'une personne qui commence un emploi sont évaluées.

Adm. 641

Igereranyagaciro: kugenekereza agaciro k'ikintu cyimukanwa kigabanywa abantu benshi cyangwa gitezwa cyamunara.

Valuation: estimating the value of movable property that is placed under liquidation or put up for public auction.

Prisée: estimation de la valeur d'objets mobiliers compris dans une liquidation, un partage ou une vente aux enchères.

Civ. 642

Igiciro kiri ku isoko: igiciro ikintu cyagurishwaho hakurikijwe uko gihagaze ku isoko.	Market value: price at which a property can be sold based on the state of the market.	Valeur marchande: prix auquel un bien peut être vendu d'après l'état du marché.	Civ.	643
Igico: gutegera umuntu ahantu hamwe cyangwa henshi, ushaka kumwica cyangwa kumugirira nabi.	Ambush/Trap: attack on somebody from a hidden position, in order to kill him or her or cause a bodily injury.	Guet-apens: consiste à attendre plus ou moins de temps, dans un ou divers lieux, un individu, soit pour lui donner la mort, soit pour exercer sur lui des actes de violence.	Pen.	644
Igifungo: gufungira umuntu ahantu hazwi (gereza) mu gihe runaka cyangwa ubuzima bwe bwose mu rwego rw'ubuhungu icyaha yakozwe.	Imprisonment: act of restraining personal liberty of an individual by confinement in a prison for a given period of time or for life, as punishment for crime committed.	Emprisonnement: peine privative de liberté, de nature correctionnelle, consistant dans l'incarcération du condamné pendant un temps déterminé ou durant toute sa vie.	Pen.	645
Igihano¹: umubare w'amafaranga uteganywa mu masezerano nk'igihano kijyanye no kutubahiriza amasezerano ariko adahwanye n'igihombo gishobora kubaho.	Penalty: sum of money specified in a contract as fine payable on its breach but not constituting a genuine estimate of the likely loss.	Pénalité: somme d'argent prévue par le contrat comme une sanction qui doit être payée en cas de mauvaise exécution du contrat mais qui n'est pas l'équivalent de la perte éventuelle.	Civ.	646
Igihano²: igihano gitangwa n'urukiko ku wahamwe n'icyaha.	Sentence: punishment given by a court to a person convicted of a crime.	Peine: sanction infligée par une juridiction au délinquant en rétribution de l'infraction qu'il commet.	Pen.	647
Igihano cy'ubukererwe (cg ubukerererwe)¹: inyongera ku bwishyu ikomoka ku mpamvu yo kudatangirwa igihe.	Contribution surcharge: extra payment made in addition to the ordinary payment for failure to meet the deadlines for such payment.	Majoration de retard: majoration appliquée à toute forme de paiements qui n'ont pas été versés aux dates limites d'exigibilité.	civ.	648
Igihano cy'ubukererwe (cg ubukerererwe)²: igihano kijyanye no gutinda kurangiza inshingano ziteganyijwe mu masezerano.	Penalty for delay: a penalty relating to delays in execution of a contract.	Pénalité de retard: sanctions prévues dans certains contrats pour celui qui ne respecte pas le jour où un engagement aurait dû être tenu.	Adm.	649
Igihano cyo kwicwa: igihano cyo kwambura umuntu ubuzima gihabwa uwahamwe n'icyaha itegeko riteganyiriza icyo gihano. Igihano cyo kwicwa cyavuyeho mu mategeko y'u Rwanda guhera mu wa 2007.	Death penalty: the sentence of taking the life of a person convicted of an offence for which the law provides for that sentence. This sentence has been abolished in Rwanda since 2007.	Peine de mort: peine qui consiste à ôter la vie à une personne condamnée pour une infraction pour laquelle la loi prévoit cette peine. La peine de mort a été abolie au Rwanda en 2007.	Pen.	650
Igihano gihatira kurangiza urubanza: igihano cyo gutanga amafaranga y'ubukererwe abazwe buri munsi, buri cyumweru, buri kwezi cyangwa buri mwaka ku muburanyi utubahirije imikirize y'urubanza rw'iremezo, bitabujije ko yacibwa indishyi z'akababaro mu gihe bibaye ngombwa.	Astreinte: daily, weekly, monthly or annual penalty provided to the adversary to pay a fine of arrears in case of failure to respect the merits of judgement without prejudice to payment of a fine of moral damages if necessary.	Astreinte: condamnation au paiement d'une somme d'argent de retard, pour le cas où l'une des parties au procès ne satisferait pas à la condamnation principale, à raison de tant par jour, semaine, mois ou an en vue de l'amener à s'exécuter promptement, le tout sans préjudice des dommages et intérêts, s'il y a lieu.	Jud.	651
Igihe cy'akazi: igihe cy'umunsi cyagenwe cyo gukoramo akazi.	Working day: part of the day during which work is done.	Durée légale du travail: période du jour pendant laquelle le travail est effectué.	Soc.	652

Igihe cy'igerageza: igihe kiri hagati yo kubona ko isosiyete yahombye no kuba urukiko rwemeje iryo homba cyangwa se iyo sosiyete yongeye kwivugurura.

Igihe cyo gutegereza mbere yo kongera gushyingirwa: igihe cy'iminsi magana atatu umugore wapfakaye cyangwa watandukanye n'umugabo we agomba gutegereza mbere yo kongera gushyingirwa n'undi mugabo. icyo gihe gihagarikwa no kubyara cyangwa iyo umugore yerekanye icyemezo cyo kwa muganga cy'uko atwite cyangwa adatwite.

Igihe cyo gutegereza: reba **igihe cyo gutegereza mbere yo kongera gushyingirwa.**

Igihe cyo kwishyura: iyo igihe cyo kwishyura umwenda cyageze, inkiko, zitaye ku bushobozi bw'ugomba kwishyura n'ubukene bw'uwishyurwa, zishobora gutanga igihe cy'inyongera cyo kwishyura.

Igihe cy'umusoro: igihe cy'umwaka abasoresha bagomba gutangamo umusoro.

Igihe gikwiye: igihe gishobora guteganywa n'amategeko kigenerwa umucamanza kugira ngo abe yarangije gufata icyemezo ku rubanza.

Igihe giteganywa: igihe ntarengwa umubanyirye agomba gukoramo igikorwa runaka; icyo gihe kikaba kitagomba gusubikwa cyangwa ngo gihagarikwe n'impamvu iyo ari yo yose, kandi kutacyubahiriza bigateza ubuzime ku buryo ikirego kitakirwa.

Igihe icyo ari cyo cyose.

Igihe ntarengwa: igihe giteganyijwe ibikorwa by'iburanisha cyangwa ibindi bikorwa byo mu rwego rw'amategeko bigomba gukorwamo.

Igihe ntarengwa cyo kwishyura: itariki ubereyemo undi umwenda agomba kumwishyuriraho.

Undischarged bankruptcy: a period between functional insolvency and declaration of bankruptcy or order of discharge by a court.

Viduity period: period of three hundred days during which a widow or divorcee cannot remarry. This period is terminated when a woman gives birth. It can also be stopped when the woman shows a medical certificate issued by an **ad hoc** medical commission that she is pregnant or not.

Viduity: see **viduity period.**

Period/Days of grace: the days that are added by the judge to the time of payment considering the capacity of the debtor and the needs of the creditor.

Tax period: a period of a year used by a government for its fiscal accounting period for tax collection.

Reasonable time: reasonable period of time, fixed by law or not, by which the judge shall decide a case.

Pre-established deadline: time limit within which an act must be accomplished by the concerned party without the possibility of suspension and interruption. Failure to exercise this right within deadline entails termination of the possibility of legal action, and consequently, the inadmissibility of the party's request.

Ad nutum: at any time.

Time-limit: limit of time within which legal formalities or acts must be done.

Deadline: a point in time by which a debtor should have fulfilled his or her obligation.

Période suspecte: période qui s'étend de la cessation de paiement au jugement prononçant la faillite ou le redressement judiciaire.

Délai de viduité: délai de trois cents jours que doit respecter la veuve ou la femme divorcée avant de se remarier. Ce délai prend fin en cas d'accouchement ou si la femme produit un certificat médical attestant qu'elle est ou non en état de grossesse.

Viduité: voir **délai de viduité.**

Délai de grâce: report ou échelonnement du paiement des sommes dues que le juge peut accorder compte tenu de la situation du débiteur et en considération des besoins du créancier.

Exercice fiscal: période d'une année au cours de laquelle les impôts sont recouverts.

Délai raisonnable: temps légitime, légalement fixé ou non, accordé au juge pour statuer définitivement sur un contentieux.

Délai préfix: délai accordé à une partie pour accomplir un acte, sans possibilité de suspension ni d'interruption ; sa méconnaissance entraîne l'extinction de la possibilité d'agir en justice et donc l'irrecevabilité de la demande.

Ad nutum: à tout moment.

Délai: période pendant laquelle les actes et les formalités de la procédure doivent normalement être accomplis.

Échéance: date à laquelle le débiteur doit exécuter son obligation.

Com. 653

Civ. 654

Civ. 655

Civ. 656

Fisc. 657

Jud. 658

Gen. 659

Gen. 660

Gen. 661

Civ. 662

Igihe ntegururubanza: igihe giteganyijwe n'amategeko igikorwa cyerekeranye n'itegururubanza kigomba gukorwamo.	Procedural time limit: the time limit in which legal proceedings are instituted.	Délai de procédure: délai prévu par la loi dans lequel une formalité procédurale doit être accomplie.	Jud.	663
Igihembo cy'amasezerano yo gukoresha ibihangano: amafaranga atangwa n'uwemerewe gukoresha ibihangano by'undi (ibihangano mu by'ubwenge) ayaha uwabumwemereye. Yitwa nanone igihembo cy'uruhushya.	Licence fee licence: a regular payment done in exchange for a right of exploitation (of a patent or another intellectual property like a copyright) or a right to use a service, also called royalties.	Redevance: paiement régulier effectué en échange d'un droit d'exploitation (d'un brevet ou d'autre propriété intellectuelle comme un droit d'auteur) ou d'un droit d'usage d'un service, aussi appelé royalties.	Com.	664
Igihembo cy'ubutumwa: igihembo gihabwa umuntu kubera ko yafashije mu icuruza cyangwa igurisha.	Commission: remuneration for services rendered or products sold as a common way to reward sales people.	Commission: rémunération due à un commissionnaire, et par extension, à tout mandataire.	Com.	665
Igihembo cy'uruhushya: reba igihembo cy'amasezerano yo gukoresha ibihangano.	Royalties: see licence fee.	Royalties: voir redevance.	Com.	666
Igihembo: ishimwe rihabwa abantu bakora imirimo yigenga (nk'abavoka, abaganga, abubatsi).	Honorarium: payment or reward given to a professional person for services for which fees are not legally or traditionally required (e.g. doctors, architects, advocates, etc.).	Honoraires: rétribution des services rendus par les membres des professions libérales (médecins, architectes, avocats par exemple).	Civ.	667
Igihembwe: igihe kizwi Inteko Ishinga Amategeko iteranira.	Session: a period of time during which a Parliament has its regular meetings.	Session parlementaire: période pendant laquelle le Parlement se réunit pour délibérer.	Const.	668
Igihombo¹: igihombo cyatewe n'ibyangijwe.	Damnun emergens: loss incurred.	Damnun emergens: perte éprouvée.	Civ.	669
Igihombo²: icyo umuntu yagombaga kunguka akaba atakibonye.	Financial loss: damage resulting from economic loss.	Gain manqué: perte éprouvée par le manque à gagner.	Civ.	670
Igihombo cyikururiwe: icyaha gikorwa n'umucuruzi waretse kwishyura akaba, ku buryo bw'uburiganya, yararigishije cyangwa yarahishe imari y'ubucuruzi yose cyangwa igice cyayo; yariyemeje imyenda atarimo; yararigishije ibitabo bye by'ibaruramari.	Fraudulent bankruptcy: the state of a person who has been adjudged by a court to be insolvent, using fraudulent methods, i.e. by hiding his or her assets or by concealing his or her accounting books, etc.	Banqueroute frauduleuse: infraction consistant pour un commerçant en état de cessation de paiement de détourner ou dissimuler frauduleusement tout ou partie de son actif, de se reconnaître débiteur des sommes qu'il ne doit pas ou de soustraire ses livres de comptabilité.	Com.	671
Igihombo cy'isosiye: igihe isosiye y'ubucuruzi itakibasha kwishyura imyenda yayoigeze igihe cyo kwishyurwa.	Insolvency: a state where a company can no longer pay its debts due.	Insolvabilité: état d'une société qui ne peut plus payer ses dettes dues.	Civ.	672
Igihombo cy'umuntu ku giti cye: iyo urukiko rwemeje ko umucuruzi atagishoboye kwishyura imyenda	Bankruptcy: state of a merchant who has been declared by a court to be insolvent.	Faillite: état d'une personne physique dont un tribunal a constaté la cessation des paiements.	Com.	673

Igihugu¹: itsinda ry'abantu bayoborwa na Guverinoma imwe kandi bafite ibyo bahuriyeho nk'ururimi, uburyo babaho cyangwa se bafite amateka amwe, ibyo bahuriyeho bikaba bibatandukanya n'andi matsinda y'abantu.

Nation: a large group of people, usually sharing a common history, culture and language, and living in a particular territory under one government.

Nation: groupement humain important établi généralement sur un même territoire et sous un même gouvernement, partageant un sentiment d'appartenance de même que des liens historiques, linguistiques, culturels plus ou moins communs.

Const. 674

Igihugu²: agace k'ubutaka gafite imbibi zizwi kandi zemewe mu rwego mpuzamahanga, gatuwe n'abaturage bigenga kandi bafite ububasha bwo kwhitiramo amategeko abagenga.

State: a territorial unit with clearly defined and international accepted boundaries having an independent existence and being responsible for its own legal system.

État: unité territoriale dont les limites sont clairement définies, jouissant d'une reconnaissance internationale et une existence indépendante lui permettant de gérer souverainement ses propres affaires.

Const. 675

Igihugu cyakiriye umwana: mu rwego rwo kwemerera umunyamahanga kubera umubyeyi umwana atabyaye, ni igihugu uwo mwana azabamo.

Receiving State: under the procedure of international adoption, the country that hosts an adopted child.

État d'accueil: pendant le processus de l'adoption internationale, pays qui accueille un enfant adopté.

Civ. 676

Pr.IL.

Igihugu cy'ibihugu byishyize hamwe: igihugu gikozwe n'ibihugu byinshi bisanzwe byigenga maze bikishyira hamwe ngo bikore igihugu kimwe.

Federal state: a state formed by the amalgamation or union of previously autonomous or independent states.

État fédéral: État composé de plusieurs collectivités politiques (États fédérés) préalablement indépendants.

Const. 677

Igihugu ibicuruzwa bikomokamo: igihugu ibicuruzwa byakorewemo, hakurikijwe ibyateganyijwe mu rwego rwo gushyira mu bikorwa igena ry'amahoro muri Gasutamo, ikigereranyo ntarengwa cyagenwe cyangwa ikindi cyemezo icyo ari cyo cyose kijanyane n'ubucuruzi.

Country of origin: a country in which the goods have been produced or manufactured, according to the criteria laid down for the purposes of application of the Customs tariff, of quantitative restrictions or of any other measure related to trade.

Pays d'origine: pays dans lequel les marchandises ont été produites ou fabriquées, conformément aux critères énoncés aux fins de l'application du tarif douanier, des restrictions quantitatives ou de toute autre mesure se rapportant au commerce.

Fisc. 678

Igihugu umwana akomokamo: mu rwego rwo kwemerera umunyamahanga kubera umubyeyi umwana atabyaye, ni igihugu uwo mwana aturutsemo.

State of origin: under the procedure of international adoption, the country an adopted child comes from.

État d'origine: au niveau de l'adoption internationale, pays d'origine de l'enfant adopté.

Civ. 679

Pr.IL.

Igihugu urukiko rurimo: iri jambo rivuga ahantu habarizwa urukiko ruca urubanza.

Forum: (Latin: public place) the place or country in which a case is being heard.

For/Forum: (Latin: place). ce mot désigne la place ou pays du tribunal saisi.

Civ. 680

Pr.IL.

Igikorwa cyateganijwe n'itegeko: impamvu ikuraho uburyozwacyaha ku muntu ukora icyaha yabitegetswe n'itegeko.

Action ordered by the law: a fact erasing criminal liability for the one who commits an act on the order of the law.

Ordre de la loi: fait de non imputabilité qui exclut la responsabilité de celui qui devient l'agent d'exécution de la loi.

681

Igika: kimwe mu bice bitandukanye bigize ingingo z'amategeko. Buri gika gitangirira ku murongo.

Paragraph: a distinct part of an article, which starts on a new line.

Alinéa: pour les textes de lois, est compté pour un alinéa tout mot ou groupe de mots renvoyé à la ligne.

Gen. 682

Igikorwa cy'ikurikiranacyaha: igikorwa cyose kigamije kuregera urukiko ruburanisha imanza z'inshinyabyaha, guhamagaza abaturanyi no kwitaba urukiko, gutegura iburanisha ry'urubanza, kuburana kimwe no kwiyambaza inzira zo kujurira.	Actions of prosecution/Step in criminal proceedings: actions which are meant for instituting proceedings before criminal courts, summoning parties, the appearing in courts, preparation of trial, hearing as well as exercising the procedures of appeal.	Actes de poursuite: actes qui ont pour objet de saisir la juridiction répressive, de citer les parties à comparaître, d'instruire à l'audience, plaider et d'exercer les voies de recours.	Jud.	683
Igikorwa cy'iperereza: ibikorwa byose bigamije gushakisha ibyaha, gukusanya ibimenyetso byaba ibishinja cyangwa ibishinjura kimwe n'ibikorwa bigamije gusuzuma niba ushinjwa agomba gukurikiranwa cyangwa kudakurikiranwa mu rukiko nshinyabyaha.	Investigative measure: all actions which are meant to search for offences, to collect evidence whether for the prosecution or the defence, and to determine whether or not to prosecute the accused.	Acte d'instruction: tous les actes qui ont pour objet de constater les infractions, rassembler les éléments de preuve à charge et à décharge et à juger de l'opportunité de poursuite ou de non poursuite devant la juridiction répressive.	Jud.	684
Igikorwa cyo kubungabunga: igikorwa kigamije kubuza ikintu kuba cyakwangirika cyangwa cyazimirira.	Conservation measure: any action intended to prevent a loss, waste, damage or destruction of a thing.	Acte conservatoire: acte ayant pour objet d'éviter la perte ou dégradation d'un bien.	Civ.	685
Igikorwa cyo kubungabunga umutungo: igikorwa cyo mu rwego rwo kubungabunga cyangwa gufata neza umutungo.	Act of administration: any action relating to management of the rights over some property.	Acte d'administration: acte tendant à la sauvegarde du patrimoine.	Civ.	686
Igikorwa cyo kwikuraho umutungo: igikorwa kigamije gutanga uburengazira wari ufite ku kintu mu mutungo wawe.	Act of disposal: act consisting of transferring a right over a property.	Acte de disposition: acte comportant une transmission de droits sur son patrimoine.	Civ.	687
Igikorwa cy'ubucuruzi: igikorwa gikozwe mu rwego rw'umwuga w'ubucuruzi, urugero nk'ibikorwa bigendana n'imirimu y'igura, igurisha n'ikorwa ry'ibicuruzwa, igemurwa ry'ibicuruzwa, amashami y'ubucuruzi, amabanki, abavunja amafaranga, abahuza abacuruzi n'abaguzi, n'ibindi.	Commercial act: an act performed for commercial purposes such as commercial transaction relating to sale and purchase of goods, to production, supplies, agencies, banks, currency exchange, brokerage, etc.	Acte de commerce: acte accompli dans l'exercice d'une profession commerciale telles que des opérations d'achat et vente de marchandises, de production, de fournitures, d'agences, de banque, de change ou courtage, etc.	Com.	688
Igikorwa cy'ubugiraneza: igikorwa cy'ubugiraneza ni igituma rumwe mu mpande zigiranye amasezerano ruha urundi nta ngurane.	Gratuitous act/Act without consideration: an act is deemed gratuitous when the performance or action of one of the parties is made in exchange for no counterpart from the other party.	Acte à titre gratuit: l'acte à titre gratuit ou de bienfaisance est celui dans lequel l'une des parties procure à l'autre un avantage purement gratuit.	Civ.	689
Igikorwa cy'ubwangizi: igikorwa cyose cy'umuntu cyangirije undi cyangwa cyamuteye igihombo biturutse ku bushake cyangwa ku burangare bwe gituma ariha ibyo yangirije.	Tort: civil wrongful act done willfully, negligently or in circumstances involving strict liability for which a civil suit can be brought.	Acte dommageable: acte commis volontairement ou par négligence ayant causé un dommage à autrui et qui oblige le responsable à réparer le dommage causé.	Civ.	690

Igikorwa cy'ubwangizi²: ubwangizi umuntu ashobora kugirira undi, haba ku giti cye cyangwa se ku bintu bye. "Umuntu ntaryozwa ibyangiritse biturutse ku bikorwa bye bwite gusa, ahubwo anaryozwa ibyangiritse kubera umwete we muke cyangwa ubwitonzi bwe buke."

Igikorwa cy'ubwumvikane: igikorwa mbonezategeko kidasaba imihango yihariye kugira ngo kibeho, kigashingira gusa ku bwumvikane bw'abo kireba. Reba *amasezerano y'ubwumvikane*.

Igikorwa cy'uruhande rumwe: igikorwa gituma uruhande rumwe ari rwo rugira inshingano rwonyine.

Igikorwa gikozwe ku kiguzi: igikorwa gitegeka buri ruhande rufitemo inshingano gukora cyangwa kudakora ikintu.

Igikorwa kigengwa n'aho cyakorewe: igikorwa kirebwa n'amategeko y'aho cyakorewe. Reba *amategeko y'aho inyandiko yakorewe*.

Igikorwa kiterekeye urubanza: igikorwa kigira inkurikizi ku rubanza ariko kitakorewe mu rukiko.

Igikorwa magirirane: amasezerano ateguka buri ruhande kugira icyo rukorera urundi.

Igikorwa mberabyombi: igikorwa gishobora gufatwa na bamwe nk'aho ari icy'ubucuruzi naho abandi bakagifata nk'aho ari icy'imbonezamubano.

Igikorwa mbonezategeko¹: igikorwa cyakozwe ku bushake kandi kigira ingaruka mu rwego rw'amategeko.

Igikorwa mbonezategeko²: igikorwa cyakozwe ku bushake kigira ingaruka mu rwego rw'amategeko.

Igikorwa ndemacyaha: igikorwa gifatika kigize icyaha, gitandukanye n'igiterekerezo cyangwa ubushake bwo gukora icyaha.

Trespass: a wrongful interference with another person or with his or her possession of land or goods. Any person is responsible for damage caused by his or her wrongful act or for his or her negligence.

Consensual act: an act requiring no formalities for their formation but resulting from a simple mutual consent between the parties. See *consensual contract*.

Unilateral act: act by which one party undertakes to do something, while the other party has no obligation.

Onerous act/Act for valuable consideration: act demanding the parties to the contract to give something, to perform some action or not.

Locus regit actum: the place governs the act (The act is governed by the law of the place where it is done). See *lex loci actus*.

Extrajudicial act: act having effect but taken outside courts of law.

Bilateral act: synallagmatic agreement that creates mutual obligations.

Mixed act: act considered to be a commercial transaction by one party and as civil by the other party.

Juridical act: act that is willingly performed and which has legal effects.

Negotium: act that is willingly performed and which produces legal effects. See *juridical act* (synonym) above.

Actus reus: action, fact, conduct or omission which constitutes the physical element of a crime, as opposed to the mental state or *mens rea* of the accused.

Fait dommageable: fait d'une personne qui cause un dommage à autrui. « Chacun est responsable du dommage qu'il a causé, non seulement par son fait, mais encore par sa négligence ou par son imprudence. »

Acte consensuel: acte juridique qui ne nécessite pour sa formation aucune formalité particulière et qui résulte du seul échange des consentements. Voir *contrat consensuel*.

Acte unilatéral: acte juridique résultant de la manifestation de volonté d'une seule personne

Acte à titre onéreux: acte qui assujettit chacune des parties à donner, à faire ou à ne pas faire quelque chose.

Locus regit actum: le lieu gouverne l'acte (Un acte juridique est soumis aux conditions de forme de la loi du pays dans lequel il a été conclu). Voir *lex loci actus*.

Acte extrajudiciaire: acte pris en dehors de toute procédure judiciaire et produisant des effets juridiques.

Acte bilatéral: acte synallagmatique par lequel les personnes qui s'engagent s'obligent réciproquement les unes envers les autres.

Acte mixte: acte qui présente le caractère d'être commercial pour l'une des parties, et civil pour l'autre.

Acte juridique: manifestation de volonté qui produit des effets de droit (*negotium*).

Negotium: manifestation de volonté qui produit des effets de droit. Voir *acte juridique* (synonyme) ci-dessus.

Élément matériel/Actus reus: l'acte coupable ou l'élément matériel constitutif d'une infraction, par opposition à l'élément moral ou *mens rea*.

Civ. 691

Civ. 692

Civ. 693

Civ. 694

Civ. 695
Pr.IL.

Jud. 696

Civ. 697

Civ. 698

Civ. 699

Gen. 700

Pen. 701

<p>Igikorwa nganamategeko/ Igikorwa kigengwa n'amategeko: igikorwa cyose gishobora kubyara ingaruka zo mu rwego rw'amategeko. Mu buryo bwagutse kurushaho, ni ikintu cyose kibayeho giturukaho ingaruka zirebana n'uburenganzira butagenwa n'abantu ahubwo buteganywa n'itegeko. Gishobora kubaho ku bushake bwa muntu, urugero nk'ubwicanyi, ubujura, kwishyura wibeshye; gishobora no kuba kidaturutse ku bushake, urugero nk'impanuka, ivuka, inkongi y'umuriro, urupfu, nibindi.</p>	<p>Juridical fact: any event that leads to legal consequences. In a broader sense, it is a fact recognized by law as having legal importance and that, if it happens, will therefore trigger a particular legal consequences. Juridical facts are classified in two categories: events and acts. Events are circumstances occurring independently of human will (death, accident, disaster, expiration of a time limit, etc.). Acts, on the other hand, are circumstances occurring through human will.</p>	<p>Fait juridique: au sens strict, tout événement susceptible de produire des effets de droit. Au sens large, un fait juridique est un événement auquel la loi attache des effets de droit indépendamment de la volonté des intéressés. Il peut être un fait volontaire (fait de l'homme) tel que le meurtre, le vol, la gestion d'affaires, le paiement de l'indu, mais également d'un fait involontaire (fait de la nature), tel qu'un accident, la naissance, l'incendie, un décès, etc.</p>	Civ.	702
<p>Igikumwe: ishusho y'imirongo yo ku mitwe y'intoki buri wese yihariye isigara aho umuntu akoze, ikifashishwa mu kugenza ibyaha hagamijwe kumenya nyirayo.</p>	<p>Fingerprint: the distinctive pattern or print made by an impression of the ridges in the skin of a human fingertips, often used as a method of identification in criminal case or evidence in judicial investigations.</p>	<p>Empreinte digitale: motif distinctif fait des lignes du bout d'un doigt, qui est caractéristique à toute individu et qui, dans le cadre d'une enquête judiciaire, permet d'identifier la personne même qui l'a apposée.</p>	Pen.	703
<p>Igipimo cy'ubwishyu bw'imyenda hagati y'ibihugu: inyandiko igaragaza amafaranga yishyuye mu gihe runaka hagati y'ibihugu nibihugu by'amahanga.</p>	<p>Balance of payments: document presenting an overview of payments done between a country and other countries at a particular time.</p>	<p>Balance des paiements: document statistique présentant, pour une période donnée, l'ensemble des paiements intervenus entre un état et l'étranger.</p>	Com.	704
<p>Igipimo cy'umusaruro: umubare cyangwa ijanisha ry'ibicuruzwa bisimbura ibindi bikomoka ku itunganywa ry'umubare w'ibicuruzwa byatumijwe hanze.</p>	<p>Rate of yield: the quantity or percentage of compensating products obtained from processing of a given quantity of imports.</p>	<p>Taux de rendement: la quantité ou le pourcentage de produits compensateurs obtenus lors de la transformation d'une quantité donnée de marchandises d'importation.</p>	Fisc.	705
<p>Igisabwa: ikintu cya ngombwa kugira ngo igikorwa iki n'iki kigire agaciro.</p>	<p>Condition: a particular requirement that forms part of a contract.</p>	<p>Condition: élément de validité ou d'efficacité d'un acte.</p>	Civ.	706
<p>Igisekuru¹: umubyeyi abantu benshi bakomokaho.</p>	<p>Ancestor (common): the common ancestor from whom a group of people originate.</p>	<p>Souche: auteur commun à plusieurs personnes.</p>	Civ.	707
<p>Igisekuru²: uruherekane rw'abantu bakomoka ku muntu umwe. Haboneka tuvuge: igisekuruza, igisekuru cy'ubuvandimwe, igisekuru cyo kwa nyina, igisekuru cyo kwa se.</p>	<p>Line: generations of the same family. In this respect, we have for example ascending line, collateral line, maternal line, paternal line.</p>	<p>Ligne: suite des générations de la même famille. Dans ce sens, on a par exemple: la ligne ascendante, la ligne collatérale, la ligne maternelle, la ligne paternelle.</p>	Civ.	708
<p>Igishoro: ibintu bitandukanye bigaragara nk'umutungo w'ikigo runaka, bitandukanye n'inyungu icyo kigo cyabonye.</p>	<p>Capital: all assets of an institution as compared to its income.</p>	<p>Capital: ensemble des biens figurant à l'actif d'un patrimoine d'un établissement par opposition aux revenus que l'établissement produit.</p>	Com.	709
<p>Igishushanyo mbonera: inyandiko ikubiyemo ibisobanuro n'amakarita bigaragaza uburyo ahantu hatezwa imbere hagahindurwa umujyi.</p>	<p>Master Plan: a document that describes, in narrative and with maps, an overall development concept of a city or planned-use development.</p>	<p>Schéma directeur: document de planification stratégique établis à l'échelle d'une agglomération.</p>	Adm.	710

Igitabo cy'abasoreshwa: igitabo kigaragaza urutonde rw'abasoreshwa n'imisoro bagomba kwishyura.	Register of tax payers: a formal record of all tax payers and all their contributions, during the fiscal year.	Rôle des contribuables: répertoire des contribuables assujettis pour une année donnée à des impôts directs, avec indication de leur imposition individuelle.	Fisc.	711
Igitabo cy'amategeko: igitabo gikomatanya amategeko agenga ibintu bimwe. Urugero, Igitabo cy'amategeko mbonezamubano, igitabo cy'amategeko ahana.	Code: a complete written formulation of a body of law, related to the same of field: e.g. Civil code, Criminal code.	Code: ensemble de lois ordonnées regroupant les matières qui font partie d'une même branche du droit (ainsi Code civil, Code pénal, etc.).	Gen.	712
Igitabo cy'ibirango: igitabo cyandikwamo ibirango bikoreshwa ku bicuruzwa.	Trade marks register: a book where all trade marks are registered.	Registre des marques de fabrique: registre dans lequel sont répertoriées toutes les marques de fabrique.	Com.	713
Igitabo cy'ibirego: igitabo cyandikwamo ibirego, abaturanyi, n'ibyo baburana.	Court Register: a formal record of cases pending into court, kept by the court's clerk.	Rôle: répertoire des demandes en justice introduites devant une juridiction.	Jud.	714
Igitabo cy'ibishushanyo n'ibyitegererezo bikoreshwa mu nganda: igitabo cyandikwamo ibishushanyo n'ibyitegererezo bikoreshwa mu nganda.	Register of designs and models: a book where all designs and models are registered.	Registre des dessins et modèles: registre dans lequel sont répertoriés les dessins et modèles.	Com.	715
Igitabo cy'iburanisha: igitabo cyandikwamo imigendekere y'iburanisha mu rukiko.	Minute book: a book used to keep records of the hearings held in court.	Registre d'audience: registre dans lequel est noté le déroulement de l'audience d'une juridiction.	Jud.	716
Igitabo cy'ibyemezo by'ubuvumbuzi: igitabo cyandikwamo ibyemezo byose byahawe abantu bafite ibyo bavumbuye.	Patents register: a book where all patents are registered.	Registre des brevets: registre dans lequel sont répertoriés tous les brevets.	Com.	717
Igitabo cy'ihemba: urutonde rw'abakozi n'umushahara bagomba guhembwa.	Payroll: list of employees receiving wages or salaries, with the amounts due to each.	Livre de paie: liste des employés et le salaire leur dû.	Soc.	718
Igitabo cy'imanza z'imbonezamubano: igitabo kiba mu bwanditsi bw'urukiko cyandikwamo imanza z'imbonezamubano.	Civil register: the formal records of civil cases kept by a court's clerk.	Répertoire civil: registre, tenu par le greffier du tribunal, où sont consignés l'ensemble des affaires civiles.	Jud.	719
Igitabo cy'imanza z'inshinjabyaha: igitabo kiba mu bwanditsi bw'urukiko cyandikwamo ibirego by'inshinjabyaha.	Criminal register: the formal records of criminal cases kept by a court's clerk.	Répertoire pénal: registre tenu par le greffier du tribunal, où sont consignés l'ensemble des affaires pénales.	Jud.	720
Igitabo cy'imanza zose: igitabo kiba mu bwanditsi bw'urukiko cyandikwamo ibirego byaregowe muri urwo rukiko, itariki byatangiweho, inomeru byahawe, urwego rw'amategeko n'ibyemezo byafashwe muri izo manza.	Register of cases: the formal records kept by a court, indicating the date of introduction, number of file, nature of case and date of pronouncement of judgement.	Répertoire général: registre tenu au secrétariat-greffe des tribunaux sur lequel sont inscrites à leur date, avec un numéro d'arrivée, toutes les affaires introduites devant la juridiction concernée, ainsi que la nature et la date des décisions intervenues.	Jud.	721

Igitabo cy'ingwate ku bitimukanwa: Igitabo kiba mu rwego rushinzwe kubika inyandiko zerekuye ingwate ku bitimukanwa kikandikwamo impapuro zose zashyikirijwe urwo rwego.	Charges register: a book where all mortgages of registered land are recorded on application by the mortgagee.	Registre des dépôts: registre qui est tenu dans chaque conservation des hypothèques et dans lequel sont inscrites toutes les remises de documents déposés.	Civ.	722
Igitabo cy'irangamimerere: Igitabo kiba muri buri bwanditsi bw'irangamimerere, ahandikwa abavutse, abashyingingiwe, abapfuye, n'ibindi.	Civil status registry: a book kept at the office of civil status where births, marriages, deaths, etc. are recorded.	Registre de l'état civil: registre tenu dans chaque office de l'état civil, pour l'enregistrement des naissances, des mariages, des décès, etc.	Civ.	723
Igitabo cy'isosiyete: konti iyo ari yo yose n'indi nyandiko n'andi makuru yose, mu buryo bwose yaba yabonetsemo, yandikwamo cyangwa yashyinguwemo.	Company book: any account, deed, writing or document and any other record of information, in whichever manner they are compiled, recorded or stored.	Livre d'une société: tout compte, acte, écrit ou document et toute information quelle que soit la manière dont ils sont collectés, enregistrés ou conservés.	Com.	724
Igitabo cy'ubucuruzi: icyemezo gihabwa umucuruzi n'urwego rubifitaye ububasha, cyemeza ko afite uruhusa rwo gukora imirimo y'ubucuruzi iyi n'iyi.	Trade licence: a document under possession of a businessman certifying that his or her business is licensed by a state authority.	Registre du commerce: document attestant l'autorisation pour conduire un commerce, délivré par l'office habilité à cet effet.	Com.	725
Igitabo gikubiyemo imirimo igomba gukorwa: Igitabo gikoreshwa cyane cyane mu masezerano kigaragaza ibyo umuntu asabwa gukora n'ibyo agenerwa mu masezerano Leta igirana n'abandi bantu (ubwubatsi, ubukode n'ibindi).	Specifications: administrative document mainly used in contracts specifying contractors' obligations and rights in relation to administrative contracts (works contracts, concessions, etc.).	Cahier des charges: document administratif détaillant, généralement avec minutie, les obligations et éventuellement les droits du titulaire de certains contrats administratifs (comme les concessions, marchés de travaux, etc.).	Adm.	726
Igiterekerezo: igihe umuntu avuze icyo atekereza ku kibazo runaka.	Opinion: personal advice on a situation or a case.	Avis: opinion donnée à titre consultatif en réponse à une question.	Gen.	727
Igiterekerezo cyo gukora icyaha: reba igisobanuro cy'inyito ubushake bwo gukora icyaha.	Mens rea: see definition at mens rea/guilty mind.	Mens rea: voir la définition du terme élément moral.	Pen.	728
Igiterekerezo gitanga inama gusa: inama idategeka abayigiriwe kuyubahiriza.	Advisory opinion: advice with no legal binding force.	Avis consultatif: opinion sans force juridique obligatoire.	Gen.	729
Igitutsi: amagambo asebyanya cyangwa y'agasuzuguro, ariko adafite ikintu kizwi arega uyabwirwa.	Insult: expression, statement or some times behaviour which is considered degrading and offensive.	Injure: expression outrageante, terme de mépris ou invective ne renfermant l'imputation d'aucun fait précis.	Pen.	730
Igongana ry'amategeko: igihe amategeko y'igihugu agonganye n'amategeko y'igihugu cy'amahanga cyangwa se yose ashobora gukoreshwa ku kintu kimwe.	Conflict of laws: situation where laws of different countries on the same of subject-matter are in opposition or may both apply.	Conflit de lois: concours de deux ou plusieurs ordres juridiques émanant d'États différents et susceptibles d'être appliqués à un même fait juridique.	Pr.IL.	731

Igongana ry'ubwenegihugu: iyo umuntu ashobora kwishingikiriza ubwenegihugu burenze bumwe cyangwa hakabura igihugu na kimwe kimufata nk'umuturage wacyo.

Igura: igikorwa cyo kugura igicuruzwa.

Igura ry'imigabane: igikorwa cyo mu rwego rw'amategeko kigaragaza ko umunyamuryango w'isosiye y'ubucuruzi yiyemeje kugura umubare runaka w'imigabane muri iyo sosisyete.

Igurana: amasezerano abantu bagirana igihe bagurana ikintu n'ikindi.

Igurisha: amasezerano atuma umwe yiyemeza gutanga ikintu naho undi akishyura igiciro bemeranyijweho.

Igurisha gerageza: amasezerano y'igurisha aho uguze ikintu acyegukana ari uko abanje kukigerageza kugira ngo yumve niba gihuye n'icyo yifuza.

Igurisha ku bwumvikane: amasezerano y'ubugure aho igiciro kigenwa ku bwumvikana bw'ugura n'ugurisha nta gahato.

Igurisha ku ideni: amasezerano y'igurisha aho uguze ahita ahabwa ibyo uguze ariko akazishyura nyuma.

Igurisha ku ideni ryishyurwa mu ngunga nyinshi: uburyo bw'igurisha ku ideni ariko kwishyura bikazakorwa mu byiciro bitandukanye no mu bihe bitandukanye.

Igurisha ku ngeno: igurisha ry'ibicuruzwa byinshi ariko hashingiwe gusa ku ngeno yabyo, ni ukuvuga ko umucuruzi asobanura uko biteye.

Igurisha ku rugero: igurisha ry'ibicuruzwa byinshi ariko hashingiwe gusa ku rugero rwabyo umucuruzi yereka umuguzi.

Conflict of nationalities: situation where an individual may invoke two different nationalities (positive conflict), or be rejected by two different states which, both do not consider him or her as their citizen (negative conflict).

Purchase: action of buying a commodity.

Subscription: a written contract to purchase newly issued shares of a company by paying an amount equivalent to the value of those shares.

Exchange: a contract by which the parties give respectively to each other one thing for another.

Sale: agreement by which one person binds himself to deliver a thing and another to pay for it.

Sale on trial: a contract of sale whereby goods delivered to the buyer on terms that allow him or her to test them and buy upon satisfaction.

Free market sale contract: a sale contract in which the price is being fixed freely by the parties.

Sale on credit: agreement of sale, where the seller and buyer agree on immediate delivery but the payment is deferred at a later date.

Instalment sale: a sale contract where by the payment is made in instalments for a certain period of time.

Sale by description: a contract of sale whereby the buyer commits himself or herself to acquire goods only upon the description made by the seller.

Sale by sample: a contract of sale of goods made on the basis that the bulk of goods to be delivered to the buyer will match a sample submitted by the seller.

Conflit de nationalités: situation d'un individu qui est susceptible soit d'invoquer deux nationalités différentes (conflit positif), soit d'être renié par deux États différents qui, l'un et l'autre, ne le considèrent pas comme leur sujet (conflit négatif).

Achat: fait d'acheter quelque chose.

Souscription: acte juridique par lequel une personne s'engage à faire partie d'une société par actions en apportant une somme en principe égale au montant nominal de son titre.

Échange: contrat par lequel les parties se donnent respectivement une chose pour une autre.

Vente: convention par laquelle une personne s'oblige à livrer une chose et une autre à la payer.

Vente à l'essai: contrat de vente par lequel le transfert de propriété ne devient effectif qu'après que l'essai de la chose vendue a donné satisfaction.

Vente de gré à gré: contrat de vente dans lequel le prix est déterminé librement par les parties, de commun accord.

Vente à credit: vente dans laquelle la chose est livrable immédiatement, mais le prix payable à terme.

Vente à tempérament: vente à crédit dans laquelle le paiement du prix est fractionné en plusieurs versements échelonnés sur une certaine durée.

Ventes par description: vente par laquelle la détermination de l'objet de la vente de marchandises s'opère par une description que fait le vendeur.

Vente par échantillon: contrat de vente par lequel le vendeur vend les marchandises en stock en disposant d'un échantillon de référence.

Pr.I.L.	732
Civ.	733
Com.	734
Civ.	735
Civ.	736
Civ.	737
Civ.	738
Civ.	739
Civ.	740
Com.	741
Com.	742

Igurisha muri cyamunara: uburyo bwo kugurisha burangwa n'uko abagura bahamagarwa bakaza ari benshi kandi utanze menshi akaba ari we wegukana icyagurishijwe.	Sale by auction: a method of sale in which parties are openly invited to make competing offers (bids) to purchase and the item is awarded to the highest bidder.	Vente aux enchères/à l'encan: forme de vente caractérisée par son ouverture au public et par l'adjudication du bien au plus offrant.	Civ.	743
Igurisha ngaruka: uburyo umuntu utunze umutungo utimukanwa ukoreshwa imirimo irebana n'umwuga awugurisha n'ikigo gitanga inguzanyo zerekaye ubukode nguzanyo, na cyo kikawumukodesha ku bw'amasezerano y'ubukode nguzanyo.	Lease-back: operation by which the owner of immovable property for professional usage sells it to a leasing company, which immediately leases it back to the seller, under leasing contract.	Lease-back: opération par laquelle le propriétaire d'un immeuble à usage professionnel le vend à une entreprise de crédit-bail qui la loue immédiatement au vendeur par un contrat de crédit-bail.	Com.	744
Igurisha rigeza ibicuruzwa ku bwato no mu ndege: imiterere y'amasezerano y'igurisha mpuzamahanga aho ugurishije aba arangije inshingano ze igihe yagejeje ibicuruzwa ku bwato cyangwa mu ndege ngo bishyikirizwe umuguzi.	FOB contract (free on board contract): a type of contract for the international sale of goods in which the seller's duty is fulfilled by placing the goods on board on a ship or an airplane.	Vente FOB (Free on board): type de vente internationale dans lequel la livraison de la marchandise a lieu à bord du navire ou de l'avion.	Com.	745
Igurisha rigeza ibicuruzwa mu rugo: imiterere y'amasezerano y'igurisha mpuzamahanga aho ugurishije ari we utwara ibicuruzwa akabigeza ku waguze, akanishingira impanuka iyo ari yose yaba kuri ibyo bicuruzwa igihe bitaragera ku wabiguze.	CIF contract (cost, insurance, freight contract): a contract of international sale by which the price of the goods, the insurance and the freight to the destination are included in the contract.	Vente CAF (Coût, assurance et fret): type de vente internationale dans lequel le vendeur pour le compte de l'acheteur, assure le transport et fait assurer la marchandise pour un prix global.	Com.	746
Igurisha ry'umutungo usangiwe: kugurisha muri cyamunara umutungo (wimukanwa cyangwa utimukanwa) usangiwe n'abantu benshi kandi udashobora kugabanywa.	Licitation: the sale at auction of an undivided property (movable or immovable).	Licitation: vente aux enchères d'un bien (immeuble ou meuble) dans l'indivision.	Civ.	747
Igurura: uburenganzira uwagurishije yigenera bwo gushobora gusubirana ikintu yagurishije amaze gusubiza igiciro cyacyo yari yarahawe.	Buyback/Redemption: a stipulation by which the seller reserve to him/herself the right to recover the thing sold, after refunding the original price.	Rachat: faculté que se réserve le vendeur de pouvoir récupérer la chose vendue en remboursant le prix de vente.	Civ.	748
Ihagararira: uburyo bwemewe n'amategeko butuma umuntu akora igikorwa mu izina no mu nyungu by'undi muntu.	Representation: legal operation where a person (the representative) acts on behalf and in the name of another person.	Représentation: procédé juridique par lequel une personne (le représentant) agit au nom et pour le compte d'une autre personne (le représenté).	Civ.	749
Ihagararira mu izungura: uburyo bukoreshwa mu mategeko aho izungura rigana ku bakomoka ku muntu wari ufite uburenganzira bwo kuzungura, mu gihe uwo muntu yitabye imana mbere y'uwaraze.	Representation in succession: fiction of law by which a succession passes to the descendants of a beneficiary who has predeceased the testator.	Représentation successorale: fiction de la loi dont l'effet est de permettre aux descendants d'une personne, qui aurait hérité du « <i>de cujus</i> » si elle avait survécu, de prendre la place de cette personne dans la succession.	Civ.	750
Ihagararira mu nkiko: kuburanira cyangwa kunganira umuburanyi mu rukiko.	Legal representation: pleading for or assisting a party in a court.	Représentation en justice: plaider ou assister une partie dans une instance judiciaire.	Jud.	751

Ihagarika ry'akazi mu gihe kitazwi: igihe umukozi wa Leta ukora akazi gahoraho mu Butegetsi bwa Leta, ku mpamvu ze bwite, yemererwa guhagarika mu gihe kitazwi imirimo ye.

Leave of absence for non-specific period: refers to the position of a public servant who is occupying a permanent position in Public Service and who, for reasons of personal interest, is authorized to temporarily interrupt his or her duties.

Mise en disponibilité: c'est la position de l'agent de l'État qui occupe un emploi permanent dans l'Administration Publique et qui, pour des raisons d'intérêt personnel, est autorisé à interrompre temporairement l'exercice de ses fonctions.

Adm. 752

Ihagarika bubasha / Ubudakorwaho: ukuba umuntu afite ikintu cyangwa uburenganzira ariko akaba adashobora kubukoresha uko yishakiye kubera ko bibujijwe n'itegeko, yagabanyirijwe uburenganzira cyangwa uruhare cyangwa umugabane ku kintu. Urugero: Iyo ikintu cyafatiriwe, nyiracyo ntaba akigifiteho uburenganzira bwo kuba yakigurisha.

Inalienability: state that prevents a person who has a right on a property from being transferred. e.g. A thing that has been seized cannot be sold.

Indisponibilité: état d'un droit ou d'une action qui échappe au libre pouvoir de la volonté individuelle par interdiction ou restriction du droit d'en disposer. Example: lorsqu'un bien est saisi, son propriétaire n'a plus le droit de le vendre.

Civ. 753

Ihagarikwa ry'irangizwa ry'urubanza kubera ubujurire: inzira zo kujurira zisanze (gusubirishamo urubanza no kujurira) zihagarika irangiza ry'urubanza, keretse iyo irangiza ry'agateganyo ryemejwe n'urukiko cyangwa se ari ngombwa ku bw'itegeko.

Suspensive effect: ordinary procedure of appeal (opposition and appeal) made against a court's decision gives rise to suspension of its execution, unless the decision or the law provides that it shall be provisionally executed.

Effet suspensif des voies de recours: l'exercice des voies de recours ordinaires (opposition et appel) suspend l'exécution du jugement, sauf lorsque l'exécution provisoire a été ordonnée ou est de droit.

Jud. 754

Ihagarikwa ry'ubusaze: inzitizi ituma igihe cy'ubusaze kiba gihagaritswe ariko igihe cyahise kikazitabwaho igihe inzitizi izaba ivuyeho.

Suspension of prescription: incident, in the prescription matter, that stops the running of time without annihilating the time already served.

Suspension de la prescription: incident qui, en matière de la prescription, arrête le cours du délai sans anéantir rétroactivement le temps déjà écoulé.

Civ. 755
Pen.

Ihamagara: uguhamagara umuburanyi cyangwa umutangabuhamya kwitaba urukiko rw'inshinjabyaha, hakoreshejwe urupapuro rw'ihamagara.

Summons/Writ of summons: a court order to an individual or witness to appear in a court.

Convocation/Citation (en justice): terme générique désignant l'acte de procédure par lequel on somme une personne ou un témoin à comparaître devant une juridiction répressive.

Jud. 756

Ihamagara mu rukiko: inyandiko ihamagarira umuntu kwitaba urukiko ikorwa n'umwanditsi w'urukiko.

Summon to appear (in court): official document that orders someone to appear in court.

Sommation à comparaître: exploits à comparaître devant la juridiction qui sont faits par le greffier.

Jud. 757

Ihamagara ry'abaturanyi: icyemezo cy'urukiko kimenyesha abaturanyi ko bazitaba urukiko ku itariki bamenyeshejwe binyujijwe ku mukozi ubifitiye ububasha.

Summons: a court order served to litigants requesting them to appear in court at a specified time and date.

Assignment: acte de procédure adressé aux parties par l'intermédiaire d'un agent habilité, pour les inviter à comparaître devant une juridiction à une date indiquée.

Jud. 758

Ihame ngenderwaho: mu myumvire ishingiyeye ku mategeko y'Abongereza, bivugira ihame ry'amategeko rishingiyeye ku byemezo by'inkiko byagiye bigenderwaho mu guca izindi manza, rishobora gushingirwaho mu mikirize y'imanza.

Doctrine: in Common Law, it is a principle of the law established through the repeated application of legal precedents.

Doctrine: en common law, le terme doctrine désigne un principe de droit établi par l'application répétée de précédents juridiques.

Gen. 759

Ihame ry'amategeko ahamye: ihame rivuga ko amategeko agomba kuba ahamye, ni ukuvuga ko amategeko ashwirwaho agomba kuba asobanutse, adateza urujijo, yumvikana kandi adahindagurika kenshi cyangwa ku buryo butunguranye, kugira ngo abo areba, baba abantu ku giti cyabo cyangwa ibigo bifite ubuzima gatozi, bashobore kumenya bitabagoye cyane ibyo amategeko akurikizwa abemerera n'ibyo ababuzza, bityo bibafashe kwirinda kunyuranya n'amategeko no guhanwa ku maherere.

Ihame ry'ivuguruzanya: ihame risobanura ko nta cyemezo kigomba gufatirwa umuntu mu gihe atabonye uburyo bwo kwisobanura ku byo abazwa cyangwa aregwa.

Ihame ry'iyubahirizategeko: ihame ry'ingenzi rivuga ko ibyo ubuyobozi bukora byose bigomba kuba byubahirije amategeko.

Ihame ry'iyubahirizwa ry'ako kanya: reba *iyubahirizwa ry'ako kanya ry'itegeko*.

Ihame ryo kutivanga: ihame ry'uko nta gihugu gishobora kwivanga mu miyobore cyangwa mu bibazo by'ikindi gihugu, haba imbere cyangwa hanze yacyo.

Ihame ryo kwitabazwa nk'ingereka: reba *kwitabazwa nk'ingereka (ihame ryo)*^{1,2}.

Ihame ry'umwihariko: ihame rivuga ko uretse Leta, ibigo bya Leta bigomba gukora imirimo byashyiriweho gusa.

Ihanagurabusembwa¹: icyemezo gifatwa n'urukiko bisabwe n'uwari warakatiwe ariko warangije igihano yari yarahawe, kigamije gusiba icyo gihano no guhanagura ubusembwa bwose bwari bwatetse na cyo.

Principle of legal certainty: a juridical conception of social stability according to which legal norms must be public, reliable, sufficiently clear, stable over time and predictable to provide individuals and legal entities subject to them with the means to determine, without implying much effort from their part, what is allowed and what is prohibited by the applicable law, so as to regulate their own conduct accordingly, and to protect against the arbitrary exercise of public power.

Audi alteram partem: principle that no person should be judged without a fair hearing in which each party is given the opportunity to respond to the evidence against him/her.

Principle of legality: a fundamental principle meaning that public acts need a legal basis granting power upon the public body to do so, which proves its lawfulness.

Principle of immediate application of the law: see *immediate application of the law*.

Non-interference principle: a principle by which a State cannot interfere in internal or external matters of another State.

Principle of subsidiarity: see *subsidiarity (principle of)*^{1,2}.

Principle of speciality: principle according to which public entities other than the State have the sole duty to provide the service they have been established for.

Rehabilitation¹: a decision taken by a court at the request of the convicted person who has served his or her sentence, with the aim of erasing the conviction and restoring the convict's credibility as well as rights lost as a result of the conviction.

Principe de sécurité juridique: principe de la stabilité des règles de droit et des situations juridiques, qui requiert que les normes édictées soient suffisamment claires, précis, intelligibles et ne soient pas soumises, dans le temps, à des variations trop fréquentes ou imprévisibles, pour que les particuliers et les personnes morales soient, sans que cela appelle de leur part des efforts insurmontables, en mesure de déterminer ce qui est permis et ce qui est défendu par le droit applicable.

Principe du contradictoire: principe qui signifie que chacune des parties a été mise en mesure de discuter l'énoncé des faits et les moyens juridiques que son adversaire lui a opposés.

Principe de légalité: principe fondamental de l'action administrative, selon lequel l'administration ne peut agir qu'en conformité avec le droit.

Principe de l'effet immédiat de la loi: voir *effet immédiat de la loi*.

Principe de non-ingérence: principe selon lequel un État ne peut intervenir dans les affaires intérieures ou extérieures d'un autre État.

Principe de subsidiarité: voir *subsidiarité (principe de)*^{1,2}.

Principe de spécialité: principe selon lequel les personnes publiques autres que l'État n'ont vocation à prendre en charge que les activités en vue desquelles elles ont été créées.

Réhabilitation¹: mesure prise par une autorité judiciaire à la demande de celui qui a déjà exécuté sa peine, ayant pour but d'effacer une condamnation pénale et faire cesser pour l'avenir toutes les déchéances ou limitations à l'exercice de droits qui résultent de cette condamnation.

Adm. 760

Jud. 761

Adm. 762

763

Int. 764

Gen. 765
Civ.
Pr.IL.

Adm. 766

Pen. 767

Ihanagurabusembwa²: uburyo bwo gukura mu mubare w'abari mu gihombo umucuruzi wari wemejwe ko yahombye cyangwa wari waramubuwe uburenganzira bwo kuyobora no gucunga ikigo cy'ubucuruzi.

Ihazabu: igihano cy'amafaranga uhamwe n'icyaha atanga agashyirwa mu isanduku ya leta.

Ihererekanya: kuvana ikintu ahantu ukakijyana ahandi.

Ihererekanya ry'ibimenyetso: mu manza z'imbenezamubano, ni uguhererekanya hagati y'urega n'uregwa kopi z'inyandiko zose zifitanye isano n'ikirego cyangwa bateganya kwifashisha nk'ibimenyetso mu gushyigikira ibirego n'imyiregurire byabo mu rubanza. Mu manza nshinjabyaha, bivuga inshingano y'ubushinjacyaha yo kwereka uregwa ibimenyetso bufitte cyangwa bugenzura, bwaba buteganya cyangwa budateganya kubikoresha mu rubanza, kugira ngo abashe gutegura imyiregurire ye.

Ihererekanya ry'imbogamizi: igihe imbogamizi z'ikintu, ni ukuvuga kuba cyakwangirika ziva ku ugurisha zikajya ku muguzi.

Ihererekanya ry'imigabane: uburyo bwo guhererekanya imigabane yanditse kuri ba nyirayo.

Ihererekanya ry'ubucuruzi: amasezerano yo mu bucuruzi aho umucuruzi yemerera undi muntu gukoresha ikirango cy'ubucuruzi bwe akiyemeza no kumugira inama no kuba yamufasha mu byo akora ariko na we akajya amwishyura amafaranga bumvikanye kandi akiyemeza kujya buri gihe agura ibicuruzwa bya nyiri ikirango cyangwa iby'undi bumvikanyeho.

Rehabilitation²: the restoration of person who has been declared bankrupt and disqualified from carrying out commercial activities or managing a business.

Fine: a sum of money a convicted is ordered to pay to public treasury.

Transfer: to convey a thing from one place to another.

Disclosure of evidence: in civil cases, disclosure means the identification and surrendering to the other side of copies of all documents which might be relevant to the action or that might be used as evidence at trial. In criminal matters, disclosure refers to the communication to the defendant, before trial, of relevant information in the possession or control of the prosecution, which the latter intend or not to use at trial, to allow the defendant prepare his or her defence in a fair way.

Transfer of risk: the passing of risk from the seller to the buyer in case of loss or damage to the goods.

Transfer of shares: a transaction resulting in a change of share ownership.

Franchising: a type of licence that parties (franchisee) acquire to allow them to have access to a business's (the franchisor) proprietary knowledge, processes and trademarks in order to allow the parties to sell a product or provide a service under the business's name. In exchange for gaining the franchise, the franchisee usually pays the franchisor initial start-up and annual licensing fees and commits itself to purchase the franchisor's products or a third party as agreed upon.

Réhabilitation²: institution permettant de relever un débiteur, qui a été déclaré en état de cessation des paiements, des déchéances découlant d'une faillite personnelle ou de l'interdiction de diriger, gérer, administrer une entreprise commerciale.

Amende: peine consistant dans le paiement d'une somme d'argent au profit du Trésor Public.

Transmission: déplacer une chose d'un lieu à un autre.

Divulgarion de la preuve: en matière civile, ce terme signifie la révélation et la communication réciproques, entre la partie demanderesse et la partie défenderesse, des copies de documents qui pourraient être pertinents pour l'action ou qui pourraient être utilisés comme éléments de preuves au procès. En matière pénale, le terme renvoie à l'obligation qu'a l'organe de poursuite judiciaire de communiquer à l'accusé tout renseignement pertinent qu'il a en sa possession ou sous son contrôle, qu'il envisage utiliser ou non au procès, pour lui permettre de se défendre.

Transfert de risque: transmission du risque du vendeur à l'acheteur, en cas de perte ou dommage à la chose vendue.

Transfert d'actions: mode de transmission des titres nominatifs.

Contrat de franchise/ Franchisage: contrat par lequel le titulaire d'un signe distinctif (le franchiseur), en concède l'usage à un commerçant indépendant (le franchiseé) moyennant le paiement d'une redevance annuelle sur le chiffre d'affaires du franchiseé ainsi que son engagement de s'approvisionner en tout ou en partie auprès du franchiseur ou de tiers déterminés.

Com. 768

Jud. 769

Gen. 770

Jud. 771

Civ. 772

Com. 773

Com. 774

Ihererekanya ry'umutungo: igihe uburenganzira bw'umutungo ku kintu buhererekanyijwe hagati y'ugurisha n'ugura.	Transfer of ownership: passing of ownership from the seller to the buyer.	Transfert de propriété: transmission du droit de propriété du vendeur à l'acheteur.	Civ.	775
Ihererekanyamutungo: kwikuraho uburenganzira ku kintu umuntu yari afite akabwegurira undi.	Transfer: conveyance of ownership of registered property.	Mutation: transfert à une autre personne du droit de propriété sur un bien enregistré dans son patrimoine.	Civ.	776
Ihererekanyishamukono/igabishamukono: uburyo bwo kwegurira undi inyandiko mvunjwafaranga hakoreshejwe gushyira umukono inyuma kuri iyo nyandiko, bikerekana ko nyirayo (uwayihawe) ahaye itegeko ugomba kuyishyura ryo guha amafaranga yanditseho uwo ayeguriye.	Endorsement: the signature of the holder on the back of a bill of exchange with object of transferring the bill payable to order to someone else.	Endossement: mode normal de transmission des effets de commerce au moyen d'une signature apposée au dos du titre, par laquelle le cédant donne l'ordre au débiteur de payer au cessionnaire le montant de l'effet.	Com.	777
Ihinduragiciro cy'ubwishingizi: ijamba rikoreshewa mu bwishingizi bw'imodoka iyo amafaranga y'ubwishingizi yiyongereye cyangwa akagabanuka bitewe n'umubare w'impanuka imodoka yishingirwa yaba yakoze.	Bonus-malus: a term used in automobile insurance in case of fluctuation of insurance premiums depending on the number of accidents in which the insured car has been involved.	Bonus-malus: en assurance automobile, clause par l'effet de laquelle le montant de la prime est majoré ou minoré en fonction du nombre d'accidents dans lesquels le véhicule assuré a été impliqué.	Civ.	778
Ihinduramurage: igikorwa gikorwa mu buryo bumwe n'irage gihindura cyangwa kigakuraho irage ryakozwe mbere.	Codicil: a document supplementing a will, which varies or revokes provisions of the prior will.	Codicille: acte soumis aux formalités d'un testament et modifiant ou annulant un testament antérieur.	Civ.	779
Ihinduranshingano: igikorwa gituma ikintu kiva mu mutungo rusange wa Leta cyangwa w'Akarere kikajya mu mutungo bwite wa Leta cyangwa w'Akarere.	Transfer from public domain: act of taking an asset out of the public domain and incorporating it into the disposable estate of the public authority to which it belongs.	Désaffectation: acte ayant comme but ou comme résultat de transférer juridiquement une dépendance du domaine public dans le domaine privé d'une collectivité, avec toutes les conséquences de droit qui en résultent.	Adm.	780
Ihirika ry'ubutegetsi: igikorwa gitunguranye kandi kitemewe mu mategeko cyo gukuraho hakoreshejwe ingufu ubutegetsi bwayoboraga igihugu cyane cyane bikoze n'abasirikare.	Coup: a sudden, illegal and often violent change of government especially done by the military.	Coup d'État: action de force, soudaine et illégitime, notamment menée par des militaires et qui vise à renverser le régime établi.	Const.	781
Ihishira: icyaha cyo guhisha ibintu byakoreshejwe mu gukora icyaha cyangwa se umuntu uzi neza ko yakoze icyaha cy'ubugome cyangwa icyaha gikomeye, cyangwa uzi ko ashakishwa n'inzego z'ubutabera kubera icyo cyaha, cyangwa kumuhungisha ngo adafatwa cyangwa ataboneka cyangwa kumufasha mu byo kwihisha cyangwa gucika.	Conceal: offence of detaining or hiding a tool or a weapon used for the commission of a crime, or the offence of covering up the person suspected of a crime or the offence of helping him or her in escaping from prosecution.	Recel: crime consistant à dissimuler un objet ayant servi au crime, ou à soustraire, sciemment, une personne qui a commis un crime ou un délit ou qui est recherchée de ce fait par la justice ou à la soustraire à l'arrestation ou aux recherches ou à l'aider à se cacher ou à prendre la fuite.	Pen.	782

I
Ihohotera: igikorwa gituma umuntu agira ubwoba ko hari ikintu kibi kigiye kumubaho kuri we cyangwa ku bintu bye.

Ihohotera rishingiye ku gitsina: ibikorwa byose bikorewe ku myanya ndangagitsina, hakoreshejwe ingufu, agahato cyangwa kubikira.

Ihoro ry'ubwikorezi: igiciro cyishyurwa kubera ubwikorezi bw'ibicuruzwa uko bwaba bwakozwe kwose (mu modoka, mu bwato cyangwa mu ndege).

Ihungabana ry'ifaranga: igihe hariho ihungabana ry'ubukungu n'ifaranga bigaragazwa n'izamuka ry'ibiciro ku isoko, bigatuma ifaranga rita agaciro ryari rifite.

Ihuriro ry'abahagarariye ibihugu byabo: ihuriro ry'abahagarariye ibihugu byabo mu gihugu iki n'iki, by'umwihariko abakuriye .

Ihuzamategeko: Imyumvire ya gihanga ivuga ko amategeko y'imbere mu gihugu n'amategeko mpuzamahanga igihugu cyemeje ahinduka kimwe mu rwego rw'ubucamanza, ku buryo amategeko mpuzamahanga igihugu cyemeje burundu ahita atangira gukurikizwa bidasabye kubanza kuyinjiza mu mategeko y'imbere mu gihugu. Reba **ukubangikana kw'amategeko**.

Ihuzwa: iyo uburenganzira butandukanye umuntu ashobora kugira ku mutungo bufitwe n'umuntu umwe.

Ihuzwa ry'imiyoboro y'itumanaho: serivisi magirirane zo guhuza imiyoboro ibigo by'itumanaho bitandukanye bihana, zigatuma abakoresha serivisi zabyo babasha gutumanaho hagati yabo.

Ihwanisha ry'imyenda: igikorwa cyo kwishyura umwenda umuzungura yari afitiye nyakwigendera, ukagomba gukurwa ku mugabane we mu izungura.

Assault: intentional or reckless act that causes someone to be put in fear of immediate physical harm or to his or her property.

Sexual assault: physical sexual violence and threats.

Freight: amount payable under a contract (of affreightment) for carriage of goods by any means of transport (lorries, trains, ships or aeroplanes).

Inflation: rise in prices and wages caused by an increase in the money supply and demand of goods, and resulting in a fall in the value of money.

Diplomatic corps: a collective body of foreign diplomats (especially accredited heads of missions) representing their countries in a particular country.

Monism: doctrine according to which international and internal laws derive from the same order under which international law is superior to internal law and is incorporated in the national law by the act of ratification by the state and can be directly applied by national jurisdictions without the need for translating it into domestic law. see **dualism**.

Consolidation: to unite two different rights (especially ownership and servitude or usufruct) into one for the same beneficiary.

Interconnection: reciprocal services of linking communication networks offered by two operators that allow all users to communicate amongst themselves.

Settlement of debts: fact by which a heir who owes money to the deceased is obliged to settle his or her debt, deducted from his or her share.

Attentat: action destinée à nuire (à attenter) aux biens ou à la vie d'autrui.

Agressions sexuelles: toute atteinte sexuelle commise avec violence, contrainte, menace ou surprise.

Fret: prix du service rendu pour le transport de marchandises d'un point à un autre par tout moyen (routier, maritime ou aérien).

Inflation: situation de déséquilibre économique et monétaire caractérisée par une hausse continue des prix, qui diminuent d'autant le pouvoir d'achat de l'unité monétaire.

Corps diplomatique: ensemble des agents diplomatiques (notamment les chefs des missions diplomatiques) représentant les puissances étrangères auprès d'un État donné.

Monisme: conception doctrinale selon laquelle le droit international et le droit interne sont des manifestations d'un même ordre juridique dans lequel le droit international occupe généralement une position supérieure par rapport au droit interne, s'incorpore au droit national et devient directement applicable après l'acte de ratification, sans avoir besoin d'être transposé dans le droit interne. voir **dualisme**.

Consolidation: réunion sur la même tête du droit de propriété et d'un démembrement de ce droit (usufruit, servitude).

Interconnexion: services réciproques de liaison des réseaux de communications, offerts par deux opérateurs offrant un service de communication, afin de permettre à tous les utilisateurs de communiquer.

Rapport des dettes: opération par laquelle l'héritier, débiteur du défunt impute ses dettes sur le lot qu'il est appelé à recevoir.

Pen. 783

Crim. 784

Com. 785

Fin. 786

Int. 787

Int. 788

Civ. 789

Adm. 790

Civ. 791

lhwanyabwishyu: uburyo bwo guhwanya imyenda ibiri ku buryo izima kugeza ku mubare w'umwenda muto.	Offsetting: to balance reciprocal debts.	Compensation: extinction de deux dettes réciproques jusqu'à concurrence de la plus faible.	Civ.	792
Ijanisha ry'inyungu/Igipimo cy'inyungu: umubare ushingirwaho mu kubara inyungu z'amafaranga yagurijwe mu mwaka.	Interest rate: percentage of a sum of money charged annually for its use.	Taux d'intérêt: pourcentage du montant de l'intérêt produit par une somme prêtée au cours d'une année.	Com.	793
Ijanisha ry'umusoro: umubare ushingirwaho mu kugena amafaranga agomba kwishyurwa mu rwego rw'umusoro.	Tax rate: percentage of tax paid on a certain level of income.	Taux de l'impôt: pourcentage à appliquer à la base d'imposition (base de calcul) pour trouver le montant de l'impôt dû au fisc.	Fisc.	794
Ijwi: igihe umuntu yagaragaje uguhitamo kwe mu matora.	Vote: formal indication of one's choice during elections.	Voix: indication de son choix pendant les élections.	Adm.	795
Ijwi rijya inama: ijwi rifatwa nk'igitekerezo cyangwa inama mu gihe cyo gufata ibyemezo.	Consultative vote: opinion or vote taken into consideration only for advisory reasons during deliberation process.	Voix consultative: voix considérée seulement comme un avis ou un conseil lors d'une discussion.	Adm.	796
Ijwi ritora: ijwi ribarwa kandi rikitabwaho mu gihe cyo gufata ibyemezo iyo hitabajwe amatora.	Deliberative vote: a vote to be counted and taken into consideration during deliberation process.	Voix délibérative: voix qui est tenue en considération lors d'une prise de décisions par vote.	Adm.	797
Ikabyabubasha: reba irengerabubasha.	Excess of authority: see <i>Ultra vires</i> .	Excès de pouvoir: voir <i>abus de pouvoir</i> .	Adm.	798
Ikabyabutegets/Agakabyo k'ubutegetsi: kwitwaza umwanya w'ubuyobozi ugahatira undi gukora icyo atakagombye gukora cyangwa kudakora icyo yakagombye gukora.	Abuse of authority: influence from someone with authority that prevents [or forces] someone from exercising an independent judgement.	Abus d'autorité: contrainte morale, prenant appui sur une autorité de fait ou de droit, exercée sur une personne, pour l'amener à accomplir un acte juridique ou non.	Adm.	799
Ikamamutungo: uburenganzira umuntu agira ku kintu, bukaba igice cy'uburenganzira ku mutungo, buhesha nyirabwo gusa gukoresha ikintu akagikuraho urwunguko ariko ntakigireho ubutunzi kuko ari ubwa nyiri ikintu.	Usufruct: the right of enjoying a thing, the property of which is vested in another, and to draw from the same all the profit, utility and advantage which it may produce, provided it be without altering the substance of the thing.	Usufruit: droit réel de jouissance qui confère à son titulaire (usufruitier) le droit d'utiliser la chose et d'en percevoir les revenus, mais non le droit d'en disposer qui appartient au propriétaire.		800
Ikamamutungo ricagase: ikamamutungo ku bintu bishira.	Quasi-usufruct: usufruct related to consumables.	Quasi-usufruit: usufruit portant sur une chose consommable.	Civ.	801
Ikarita: urupapuro ruhabwa umuntu, rugaragaza umwirondoro we, ko yiyandikishije cyangwa ari umunyamuryango w'ikigo runaka.	Card/certificate/permit: card issued to a person and used for his or her identification, proof of affiliation or registration.	Carte: document délivré à une personne servant d'identification, de preuve d'affiliation ou d'immatriculation.	Gen.	802
Ikarita iranga imodoka: ikarita itangwa n'ikigo cy'imisoro igaragaza ibiranga imodoka.	Vehicle certificate: a document obtained from the fisc, and which contains the identification of a vehicle.	Carte de véhicule: certificat d'immatriculation d'un véhicule délivrée par les services du fisc.	Adm.	803
Ikarita ya banki/ Ikarita ikoreshwa muri banki: ikarita y'ikoranabuhanga banki iha umukiriya wayo igakoreshwa mu kubitsa, kubikuza no kwishyura.	Bank card: electronic card given by a bank to somebody who has an account with it, used for depositing, withdrawing and paying.	Carte bancaire: carte électronique émise par une banque en faveur de son client comme moyen de versement, retrait et de paiement.	Fin.	804

Ikarita y'akazi: ikimenyetso cyambarwa kigaragaza ko umuntu akora mu kigo, urwego cyangwa umwana ahafite.

Ikarita yemerera umunyamahanga kuba mu gihugu: ikarita igomba gutungwa n'abanyamahanga bari mu gihugu kitari icyabo kubera impamvu zitandukanye nko kwiga cyangwa kuhakorera akazi k'igihe gito.

Ikarita y'ubwizerane: ikarita y'ubwizerane ituma abacuruzi baha umuntu ibintu ku mwenda wishyurwa hashingiwe ku mubare wagenwe.

Ikarita y'umurimo: ikarita ihabwa umukozi w'umunyamahanga kugira ngo abashe gukorera akazi ke mu gihugu kitari icye.

Ikata ry'ibanza: uburyo bwo kugabanya ubutaka mu ibice bitandukanye, akenshi hagamijwe kugena ibanza byo kubakamo.

Ikibazo¹: ikirego umuntu atura ubuyobozi asaba uburenganzira bwe.

Ikibazo²: uburyo bw'igenzura Inteko Ishinga Amategeko ikoreshe butuma ishobora kugira ibyo ibaza abagize Guverinoma ku byerekeye imikorere yayo.

Ikibazo cyo kugaragarizwa icyizere: uburyo bukoreshe na Guverinoma ikiyemeza gusaba Inteko Ishinga Amategeko kwemeza gahunda y'ibikorwa byayo, bitaba ibyo ikegura.

Ikibazo mbanzirizarubanza: ikibazo kigomba gusuzumwa n'umucamanza waregwe agamije kugaragaza niba ibisabwa byose byuzuye kugira ngo ikirego cy'iremezo cyakirwe.

Ikibazo nsubikarubanza: ikirego gituma urukiko ruhagarika iburanisha kugira ngo kibanze gishyikirizwe urukiko rufite ububasha bwo kugisuzuma.

Ikiburanwa: impaka zituma habaho urubanza.

Badge: card or emblem worn as an insignia of rank, office or membership in an organization.

Resident permit: official document held by foreigners residing in a given country as visitors, students or carrying out a temporary professional activity.

Credit card: a small card that allows its holder to buy goods and services on credit for a predetermined amount.

Work permit: official document issued to a foreign worker to enable him or her to carry out a professional activity in a foreign country.

Subdivision of land: fragmentation of land into plots for building houses.

Petition: application for legal remedy before the administration.

Question: way of controlling government actions by summoning Cabinet members to a Parliament to give explanations on issues in question.

Request for a vote of confidence: a procedure by which the Government commits itself by requesting the Parliament to support its policy, failure to do so the government resigns.

Preliminary question: question concerning the admissibility of the principal claim, which must be examined by the seized court.

Pretrial question: a question which requires the judge to discontinue the hearings until it is examined by the competent court.

Litigation: controversy leading to a trial.

Carte de service: insigne porté pour montrer le rang ou l'appartenance d'un individu dans une institution.

Carte de séjour: carte dont doivent être titulaire les étrangers résidant dans un pays comme visiteurs, étudiants ou pour y exercer à titre temporaire, une activité professionnelle.

Carte de crédit: carte ouvrant à son titulaire le bénéfice d'un crédit pour un montant déterminé par l'émetteur.

Carte de travail: document délivré au travailleur étranger afin de lui permettre d'exercer une activité professionnelle dans le pays.

Lotissement: division d'une même propriété foncière en un nombre de terrains en vue de l'implantation de bâtiments.

Requête: demande adressée à l'administration en vue de réclamer un droit quelconque.

Question: moyen de contrôle de l'action gouvernementale permettant au Parlement d'interroger les membres du Gouvernement sur sa politique.

Question de confiance: procédure par laquelle le Gouvernement engage lui-même sa responsabilité devant le Parlement, en lui demandant d'approuver sa politique, faute de quoi il démissionnera.

Question préalable: question que le juge saisi doit examiner pour vérifier si certaines conditions requises pour la recevabilité de la demande principale sont réunies.

Question préjudicielle: question qui oblige le tribunal à surseoir à statuer jusqu'à ce qu'elle ait été soumise à la juridiction compétente.

Litige: contestation donnant lieu à un procès.

Gen.	805
Adm.	806
Fin.	807
Soc.	808
Adm.	809
Adm.	810
Const.	811
Const.	812
Jud.	813
Jud.	814
Jud.	815

Ikigamijwe (mu gikorwa, mu masezerano): ikintu umwe mu bagiranye amasezerano yemera gutanga, gukora cyangwa kudakora.	S u b j e c t - m a t t e r / Consideration: something promised, given or done that has the effect of making an agreement a legally enforceable contract.	Objet (de l'obligation, du contrat): prestation ou chose que chacune des parties au contrat s'est engagée à donner, à faire ou à ne pas faire.	Civ.	816
Ikigega: ikigo cya Leta cyahawe inshingano zo gushakisha, gukusanya no gucunga amafaranga yo gutera inkunga ibigo bya Leta, ibyigenga cyangwa abaturage mu rwego runaka rw'ibikorwa.	Fund: a public institution that has been given the mandate of mobilizing, collecting and managing funds to support public or private institutions or the population in a given sector of activities.	Fonds: établissement public qui a pour mission de mobiliser, collecter et gérer les fonds pour soutenir les institutions publiques ou privées ou la population dans un secteur d'activités donné.	Adm.	817
Ikigega cy'ingoboka ku binyabiziga: ikigo cya Leta cyishyura abagize impanuka z'ibinyabiziga mu gihe ibyo binyabiziga bitamenyekanye, bidafite ubwishingizi cyangwa nta bwishyu.	Automobile guarantee fund: a guarantee fund intended to be for the benefit of victims of road accidents, when the responsible vehicle could not be identified, not covered by insurance or insolvent.	Fonds de garantie automobile: institution destinée à indemniser les victimes d'accidents corporels causés par des véhicules automobiles lorsque l'auteur est inconnu, non assuré ou insolvable.	Civ.	818
Ikigega cy'ubugiraneza: umuryango ushyirwaho hagamijwe kugenera umutungo uyu n'uyu igikorwa cy'inyungu rusange, cy'ubugiraneza cyangwa kidaharanira inyungu.	Foundation: organisation established to provide funds or property for public interests or charity.	Fondation: organisation fondée en vue d'une affectation permanente de biens à une œuvre d'intérêt général, charitable ou désintéressée.	Civ.	819
Ikigega gihurizwamo amafaranga: ikigega gikubiyemo amafaranga yose yinjira n'andi mafaranga ya Leta.	Consolidated fund: fund that includes all the revenues and other funds of the State.	Fonds consolidé: fonds qui contient toutes les recettes et autres fonds de l'État.	Fin.	820
Ikigega Mpuzamahanga cy'Imari: ikigega cyashyizweho n'Umuryango w'Abibumbye kugira ngo gifashe ibihugu mu gushyikirana mu rwego rw'imari no gukemura ibibazo byavuka mu ihererekanya ry'amafaranga.	International Monetary Fund (IMF): a United Nations institution with the objective of promoting international monetary co-operation by consultation and collaboration on international monetary problems.	Fonds Monétaire International (FMI): institution spécialisée des Nations Unies créée en vue de favoriser la coopération monétaire internationale et l'expansion du commerce international.	Int.	821
Ikigo: ikigo gishyirwaho kigamije ibikorwa by'imibereho myiza y'abaturage, uburezi, inyigisho z'amadini n'ibindi.	Institution: organisation established for a social, educational, religious purposes, etc.	Institution: une organisation créée dans un but social, éducationnel, religieux, etc.	Gen.	822
Ikigo cya Leta¹: Ikigo cya Leta gifite ubuzima gatozi, igice cyacyo cyangwa cyose kiri mu maboko ya Leta cyangwa y'inzezo za Leta zegerejwe abaturage, cyashyizweho kugira ngo kigire ibyo gitanga cyangwa kigurishe serivisi..	Public enterprise: public legal entities, wholly or partially owned by central Government or local administrative entities, for the purpose of providing goods and services for sale.	Entreprise publique: personne morale de droit public créée par l'État et appartenant entièrement ou partiellement au gouvernement central ou aux entités administratives décentralisées pour vendre les biens et services.	Adm.	823
Ikigo cya Leta²: ikigo gifite ubuzimagatozi gihabwa na Leta umutungo wo kugifasha gukora imirimo yihariye ku nyungu rusange.	Public institution: institution that enjoys a legal personality to which the State allocates funds in order for it to carry out specialized activities for public interest.	Établissement public: personne morale de droit public, jouissant d'une personnalité juridique et ayant reçu de l'État un patrimoine d'affectation en vue d'assurer l'exploitation d'un service spécialisé d'intérêt public.	Adm.	824

Ikigo cya Leta cyigenga: ikigo kigeza ku baturage imirimo runaka, gitegura ingengo y'imari yacyo yihariye kikayishyira mu bikorwa kandi kikaba gikenera, nibura, igice cy'amafaranga Leta ikigenera kugira ngo cyishyure amafaranga agenda ku mirimo rusange n'ibikorwa by'ishoramari.

Ikigo cy'imari: ikigo gikora ubucuruzi bw'amafaranga giha abakigana serivisi z'imari zinyuranye, urugero nka banki, ikigo cy'imari iciriritse, ikigo gitanga inguzanyo kitakira amafaranga ya rubanda, ikigo gikora imirimo y'ikodesha-gurisha, ikigo cy'ubwishingizi, ikigo cy'ubwiteganyirize bw'abakozi, ikigega cy'ubwiteganyirize, ikigega cy'ubwizerane, ikigo cy'abahuza mu by'imari, n'ibindi.

Ikigo cy'imari iciriritse: ikigo cy'imari kigamiye gutanga serivisi z'imari nk'inguzanyo zo gukora imishinga mito no kuzigama, zigenewe cyane cyane ibyiciro by'abantu bafite amikoro make.

Ikigo cyorohereza abantu ingendo: ikigo gifasha abantu kubona amatike y'ingendo cyangwa kubazigamira ibyumba mu mahoteli.

Ikigo cy'ubucuruzi: ikigo gifite abakozi n'ibikoresho bigifasha mu gukora ibicuruzwa cyangwa se kugurisha ibicuruzwa.

Ikigo gifite ubuzima gatozi/ishyirahamwe rifite ubuzima gatozi: abantu bishyize hamwe bakarema ishyirahamwe cyangwa ikigo, iryo shyirahamwe cyangwa ikigo kikagira uburenganzira n'inshingano byacyo.

Autonomous public entity: public institution that provides public services and, prepares and executes its own budgets and depends, at least partially, on central Government transfers to cover its operational and capital expenditures.

Financial institution: an entity engaged in the business of dealing with financial and monetary transactions notably a bank, micro finance institution, non-deposit taking lending institution, finance-lease institution, insurance institution, social security institution, pension funds/schemes institution, trust, brokerage, etc. It is a synonym of financial enterprise.

Micro-finance institution: financial institution whose commercial activity is the provision of financial services to low-income clients or solidarity lending groups including consumers and the self-employed, who traditionally lack access to banking and related services.

Travel agency: a firm whose job is making arrangements for people wishing to travel, by obtaining tickets or reserving hotel rooms.

Business/Firm: a business organization, with a sequence of workers and equipment, participating in the production or distribution line.

Juristic person: entity, such as a corporation, that is recognised as having legal personality, i.e. it is capable of enjoying and being subject to legal rights and duties.

Entité publique administrative: établissement qui fournit des services publics, élabore et exécute son propre budget et dépend, au moins en partie, des transferts du Gouvernement Central pour faire face à ses dépenses de fonctionnement et d'investissement.

Institution financière: entité qui s'occupe principalement d'affaires d'argent et qui offre généralement à ses clients des services financiers, par exemple une banque, une institution de micro-finance, un établissement de crédits qui ne reçoivent pas les fonds du public, une institution de crédit-bail, une entreprise d'assurance, un organisme de sécurité sociale, un fonds de pension, une fiducie, un agence de courtage, etc. Elle est synonyme d'établissement financier.

Institution de micro-finance: institution financière dont l'activité commerciale est liée à la fourniture de services financiers à petite échelle, tels que l'épargne, le crédit et autres services financiers de base, à des personnes à faible revenu qui n'ont pas accès ou difficilement accès aux banques et aux services financiers traditionnels.

Agence de voyage: entreprise privée qui se charge de rapprocher les voyageurs et les compagnies de voyage par la vente de tickets ou la réservation des chambres d'hôtel.

Entreprise: unité économique qui implique la mise en œuvre de moyens humains et matériels de production ou de distribution des richesses reposant sur une organisation préalable.

Personne morale: groupement de personnes ayant la personnalité juridique, et étant par conséquent, titulaire de droits et d'obligations.

Adm. 825

Com. 826

Fin. 827

Adm. 828

Com. 829

Civ. 830

Ikigo gikora imirimo ifitiye igihugu akamaro: ikigo gikora imirimo y'inyungu rusange, nko gutanga amazi, amashanyarazi, isuku n'isukura, gazi, ubwikorezi bw'ibintu n'abantu n'ibindi, kikaba kigengwa n'amategeko yihariye.	Public utility institution: an enterprise subject to governmental regulation that provides certain classes of services to the public, including common-carrier transportation (buses, airlines), electricity, sanitation, gas and community facilities for water.	Établissement d'utilité publique: personne morale gérant une activité présentant un intérêt général (la fourniture de l'eau, électricité, installation sanitaire, gaz, transport, etc.), et dotée, à ce titre, d'un régime juridique particulier.	Adm.	831
Ikigo gishinzwe imisoro: ikigo gishinzwe kwakira imisoro n'amahoro.	Revenue/tax authorities: office in charge of collecting taxes.	Fisc: ensemble de services chargés de percevoir les impôts.	Fisc.	832
Ikigo kigenerwa ingengo y'imari: urwego rwa Leta rugenerwa ingengo y'imari mu ltegeko rishyiraho imari ya Leta y'umwaka.	Budget Agency: state organ which is entitled to budget allocation in the annual State Finance Law.	Agence budgétaire: organisme dépendant du Gouvernement central pour lequel un titre budgétaire est prévu dans la Loi de Finances.	Fin.	833
Ikigo mbonezabikorwa: ikigo cya Leta cyahawe inshingano zo gushyira mu bikorwa politiki, amategeko na gahunda y'ibikorwa mu rwego rugenwe hagamijwe guha serivisi abaturage.	Agency: a public institution that has a mandate of implementing policies, laws and programs in a given sector of activity in order to provide service to the population.	Agence: établissement public qui a pour mission de mettre en œuvre des politiques, des lois et des programmes dans un secteur d'activité donné afin de fournir des services à la population.	Adm.	834
Ikigo ngengamikorere: ikigo Leta ishira cyahawe inshingano n'ububasha byo gushyiraho amabwiriza agenga imikorere y'inzeho z'imirimo gishinzwe no gukurikirana ishira mu bikorwa ryayo.	Authority: a public institution that has mandate and powers of regulating sectors of activity falling under its competence and monitoring the implementation of the established regulations.	Office: établissement public qui a la mission et le pouvoir de réglementer des secteurs d'activité relevant de sa compétence et de superviser la mise en œuvre des règlements ainsi établis.	Adm.	835
Ikigo ntangabumenyi: ikigo cya Leta cyahawe inshingano zo kwigisha, gutanga amahugurwa yemewe cyangwa gukora ubushakashatsi ku buryo bwa gihanga.	Institute: a public institution that has a mandate of teaching, providing certified training program or conducting scientific research.	Institut: établissement public qui a la mission d'enseigner, de dispenser des programmes de formation certifiés ou de mener des recherches scientifiques.	Adm.	836
Ikiguzi: amafaranga uguze ikintu yishyura ukimugurishije.	Price: amount of money paid by the buyer to the seller.	Prix: somme d'argent due au vendeur par l'acquéreur d'un bien.	Civ.	837
Ikigwirira/ikintu kigwirira: ikintu kiza gitunguranye, umuntu adashobora guteganya, gishobora kubara inyungu cyangwa gutera igihombo, amasezerano amwe n'amwe ashingiyeho.	Hazard: unpredictable event likely to cause gain or loss, on which some contracts are based.	Aléa: événement de hasard, d'incertitude, capable de causer une perte ou de générer un gain pour les intéressés et qui est l'essence de certains contrats.	Civ.	838

Ikimenyetso cyanditse:

ikimenyetso gishingiye ku nyandiko zikomoka kubaburanyi kandi zagenewe gukoreshwa nk'ikimenyetso. Gishobora kuba amabaruwa, inyemezabwishyu, amasezerano, ibishushanyo, inyuguti, imibare, ibimenyetso cyangwa ikindi kintu cyose cyanditse gifite igisobanuro cyumvikana, hakubiyemo uburyo bwose amakuru ashobora gufatwa no kubikwamo, urugero nka za imeyiri cyangwa inyandiko zanditse hifashishijwe mudasobwa. Inyandiko zishobora gutangwa nk'ibimenyetso byanditse ziri ukubiri: inyandiko mvaho n'inyandiko bwite.

Ikimenyetso cyanditse kituzuye:

urwandiko rukomoka ku wo baruregesha cyangwa ku umuhagarariye kandi rukaba rwatuma umuntu yemera ko icyo bamuhamya ari cyo koko.

Ikimenyetso kibuzagaufungura:

ikimenyetso gishyirwa ahantu n'ubuyobozi kugira ngo hatazagira ufungura aho cyashyizwe cyangwa inyandiko cyashyizweho atabihereye uburenganzira.

Ikimenyetso ndangamasezerano: inyandiko mpamo cyangwa y'abantu ku giti cyabo ikubiyemo amasezerano.

Ikintu cyaburanishijwe burundu / bidasubirwaho: ububasha buhabwa icyemezo cy'urukiko butuma gishyirwa mu bikorwa ku ngufu, kandi urwo rubanza rukaba rudashobora kongera kuregerwa uwo mucamanza.

Ikintu cyatawe: ikintu cyimukanwa cyatawe na nyiracyo utazwi.

Ikintu cyatawe na nyiracyo: ikintu nyiracyo yataye ku bushake, kikaba cyaba umutungo w'ugitoraguye.

Ikintu cyihariye: reba *ibintu bidasimburana*.

Documentary evidence: any evidence that can be introduced at a trial in the form of written documents produced by parties. It includes writings on paper such as exchanges of letters, invoices, contracts, figures, any other characters, signs or symbols that are intelligible but also any other media by which information can be recorded and preserved such as computer printouts of emails or spreadsheets. Documentary evidence may be an authentic deed or a private deed.

Partial written proof: a written document brought forth in evidence by the party against whom the evidence is used or by his or her representative and which can establish that the matter alleged is likely to be true.

Seal: adhesive wafer or any thing else affixed by a competent authority to an apartment, a document or anything else in order to prohibit its opening.

Instrumentum: formal legal document which contains the substance of a contract, a will, a deed or a conveyance.

Res judicata (Latin: a matter that has been decided): the principle that when a matter has been finally adjudicated upon by a court of competent jurisdiction, it may not be reopened or challenged by original parties or their successors in interest.

Lost things: all movable objects lost by their unknown owner.

Res derelictae: a thing that has been abandoned and subject to being owned, through appropriation, by the one who finds it.

Specific thing: see *non fungible things*.

Preuve littérale: preuve qui résulte d'écrits émanant des parties et destinés à servir de preuve. Ces écrits peuvent être une suite de lettres, factures, contrats, dessins, caractères, chiffres ou tous autres signes ou symboles dotés d'une signification intelligibles, mais aussi tout autre support d'enregistrement et de fixation de l'information tels quel les imprimés de courriels ou de tableurs. La preuve littérale se présente sous deux formes : l'acte authentique et l'acte sous seing privé.

Commencement de preuve par écrit: tout acte par écrit qui est émané de celui contre lequel la preuve est formée ou de celui qui le représente et qui rend vraisemblable le fait allégué.

Scellé: bande de papier ou d'étoffe fixé par un cachet de cire marqué d'un sceau par l'autorité afin d'empêcher provisoirement l'ouverture d'un appartement, d'une pièce ou d'un meuble ou d'un document.

Instrumentum: écrit authentique ou sous-seing privé contenant la substance de l'acte juridique ou du contrat envisagé par son ou ses auteurs.

Chose jugée: autorité attachée à un acte de juridiction servant de fondement à l'exécution forcée du droit judiciairement établi, et faisant obstacle à ce que la même affaire soit à nouveau portée devant un juge.

Épave: bien mobilier abandonné par son propriétaire qui demeure inconnu.

Res derelictae: chose abandonnée par son propriétaire et susceptible d'être acquise par un tiers par occupation.

Corps certain: voir *choses non fungibles*.

Civ. 839

Civ. 840

Jud. 841

Gen. 842

Jud. 843

Civ. 844

Civ 845

Civ. 846

Ikintu kidashobora gucuruzwa: ikintu gishobora gutungwa ariko kidashobora kugurishwa.	Non-negotiable thing: a thing that can neither be exchanged for cash nor passed to another person.	Chose hors commerce: chose susceptible d'appropriation dont l'aliénation est interdite.	Civ.	847
Ikintu kirenze imbibi z'igihugu: igihe ikintu kirenze imbibi z'igihugu.	Supranationality: going beyond the national boundaries.	Supranationalité: qui va en dehors des frontières nationales.	Int.	848
Ikinyabiziga: ikintu cyose gikoreshwa mu gutwara abantu n'ibintu ku butaka, kimwe n'igikoresho cyose kigendeshwa, gihingishwa, gikoreshwa mu nganda cyangwa ahandi.	Vehicle: any means of transport by land, and any moving, farming, industrial or other material.	Véhicule: tout moyen de transport par terre, ainsi que tout matériel mobile, agricole, industriel ou autre.	Adm.	849
Ikinyabiziga kigendeshwa na moteri: ikinyabiziga cyose gifite moteri ikigendesha kandi kigendeshwa n'ibikigize.	Automotive vehicle: any vehicle provided with a propulsion engine and moving by its own means.	Véhicule automoteur: tout véhicule pourvu d'un moteur de propulsion et circulant par ses propres moyens.	Adm.	850
Ikinyamitende: ikinyabiziga cyose, nk'igare ry'ikiziga kimwe, ry'ibiziga bibiri, bitatu cyangwa bine, kigendeshwa n'ingufu z'abantu bakiriho nko kuba bakoresha ibirenge cyangwa intoki.	Cycle: any vehicle such as monocycle, bicycle, tricycle or quadricycle, exclusively propelled by the muscle energy of the persons on that vehicle, especially by means of pedals or handles.	Cycle: tout véhicule tel que motocycle, bicyclette, tricycle ou quadricycle, propulsé exclusivement par l'énergie musculaire des personnes se trouvant sur ce véhicule, notamment à l'aide de pédales, ou de manivelles.	Adm.	851
Ikinyoteri: reba itara ndangacyerekezo.	Turn signals: see <i>indicator lights</i> .	Clignotant: voir <i>feu indicateur de direction</i> .	Adm.	852
Ikirango: ikimenyetso cyo mu buryo bw'icapa kigaragaza impamo y'inyandiko cyangwa iy'amakuru, kandi cyemeza ko ishobora gukwirakwizwa cyangwa kubuza ko yahindurwa.	Seal: imprint designed to ensure the authenticity of a document or information, and make clear its possible disclosure or prevent its alteration.	Sceau: empreinte destinée à garantir l'authenticité d'un document ou d'une information, et à rendre évidente son éventuelle divulgation ou empêcher son altération.	Gen.	853
Ikirango cy'igicuruzwa: ikimenyetso cyangwa igishushanyo gishyirwa ku bicuruzwa by'uruganda kugira ngo kigitandukanye n'ibindi.	Trade mark: distinctive symbol that identifies particular products of a trader to the general public.	Marque de fabrique: signe susceptible de représentation graphique servant à distinguer les produits ou services d'une personne physique ou morale de ceux des concurrents.	Com.	854
Ikirango cy'ubucuruzi: ikimenyetso gishyirwa ku nzu y'ubucuruzi kikayitandukanya n'izindi nzu z'ubucuruzi.	Trademark: distinctive symbol that identifies a particular commercial company to the general public.	Enseigne: signe apposé sur un établissement commercial et le distinguant des autres établissements.	Com.	855
Ikirego¹: igikorwa gifasha umuntu gushyikiriza ikibazo urukiko kugira ngo rugifatire umwanzuro.	Claim: act by which a person has a right to take a particular case to court.	Demande (en justice): acte par lequel une personne soumet au tribunal une prétention.	Jud.	856
Ikirego²: ikibazo cy'ibanze gitangiza urubanza.	Complaint: initial pleading that starts a civil action.	Requête: demande initiale qui déclencher l'action civile.	Jud.	857
Ikirego³: igikorwa cyo kumenyesha umushinjacyaha icyaha umuntu yakorewe.	Complaint/criminal complaint: formal allegation of a crime before the prosecutor.	Plainte: acte par lequel la partie lésée par une infraction porte celle-ci à la connaissance d'un officier de poursuite judiciaire.	Jud.	858

Ikirego⁴: ububasha umuntu afite bwo kugeza ikibazo cye mu bucamanza kugira ngo uburenganzira bwe bukurikije amategeko bwubahirizwe.

Ikirego cya nyirubwite: ikirego kigamije gusaba kwemeza uburenganzira bw'umuntu ku giti cye aho bwaba bukomoka hose.

Ikirego cyerekeye uburenganzira bwo kuzungura: ikirego gitangwa n'umuzungura agamije kugaragaza ko afite uburenganzira bwo kuzungura.

Ikirego cyerekeye umutungo utimukanwa: ikirego kigamije gusaba ko hemerwa uburenganzira ku mutungo utimukanwa.

Ikirego cyerekeye umutungo wimukanwa: ikirego kigamije kwemeza uburenganzira ku mutungo wimukanwa cyangwa umwenda.

Ikirego cy'ibinyoma: kurega umuntu runaka mu buryo ubwo ari bwo bwose ibintu byamuhesha ibihano, bizwi neza ko byose cyangwa igice cyabyo ari ibinyoma, ikirego cyaba cyatanze mu butabera cyangwa mu buyobozi, haba ku muyobozi ushobora kumufatira ibyemezo, ku umukuriye mu kazi cyangwa umukoresha we.

Ikirego cy'igaruzabintu: ikirego kigamije gukurikirana uwakiriye ibyo atagombaga ngo abigarure.

Ikirego cy'igaruzamutungo: ikirego gitangwa na nyiri ikintu agamije kugaraza umutungo we wari waratwawe ku buryo bw'uburiganya.

Ikirego cy'ihakanamimerere: ikirego kigamije guhakana imimerere undi muntu avuga ko afite.

Ikirego cyihutirwa: ikirego kigamije gusaba urukiko gufata icyemezo cy'agateganyo ku bibazo bikeneye igisubizo cyihutirwa.

Lawsuit/Legal action: power recognised to subjects of law to seek justice for respect to their legitimate rights.

Action in personam: action aiming at the recognition of a personal right, whatsoever its source.

Petition for inheritance: application for consideration of the right to inheritance.

Real action: lawsuit by which a person claims for the recognition of a right on an immovable property.

Personal action: lawsuit initiated for recognition of a real right or personal right over a movable property or debt.

Malicious accusation: malicious institution of a litigation against a determined person. The litigation should be able to attract penalty and should be addressed to the judicial or administrative officer or any other competent authority or the supervisor or the employer of that person.

Action de in rem verso: a latin expression meaning an action in which a party claims return of what was unduly delivered.

Vindictory action: action by the right owner, directed to regaining possession of the thing he or she was unlawfully dispossessed of.

Claim for rejection of status: claim directed to denying a legal status that a third party pretends to possess.

Urgent application: a procedure by which a person requests a court to take provisional ruling on matters which require an urgent resolution.

Action en justice: pouvoir reconnu aux sujets de droit de s'adresser à la justice pour obtenir le respect de leurs droits légitimes.

Action personnelle: action par laquelle on demande la reconnaissance ou la sanction d'un droit personnel, quelle qu'en soit la source.

Pétition d'hérédité: action en justice accordée à l'héritier pour faire reconnaître son titre.

Action immobilière: action par laquelle on demande la reconnaissance d'un droit réel sur un immeuble.

Action mobilière: action sanctionnant un droit personnel ou réel portant sur un meuble ou une créance.

Dénonciation calomnieuse: dénonciation, effectuée par tout moyen et dirigée contre une personne déterminée, d'un fait qui est de nature à entraîner des sanctions et que l'on sait totalement ou partiellement inexact, lorsqu'elle est adressée soit à un officier judiciaire ou administratif, soit à une autorité ayant le pouvoir d'y donner suite soit aux supérieurs hiérarchiques ou à l'employeur de la personne dénoncée.

Action de in rem verso: expression latine signifiant une action permettant d'agir dans le cas d'enrichissement sans cause.

Action en revendication: action donnée au propriétaire contre celui qui détient indûment son bien et refuse de le restituer en contestant son droit.

Action en contestation d'état : action en vue de nier devant le tribunal l'état apparent d'autrui.

Référé: procédure permettant de demander à une juridiction qu'elle ordonne des mesures provisoires mais rapides tendant à préserver les droits du demandeur.

Jud. 859

Jud. 860

Civ. 861

Jud. 862

Jud. 863

Pen. 864

Jud. 865

Civ. 866

Jud. 867

Jud. 868

Ikirego cy'imimerere: ikirego kigamije kwemeza irangamimerere y'umuntu.	Claim of status: claim directed to obtaining a legal status.	Action d'état: action en justice portant sur l'état d'une personne.	Jud.	869
Ikirego cy'imyifatare: ikirego kigamije guhana umuntu warenze ku mategeko agenga umwuga akora.	Disciplinary action: a proceeding in which a party is pursued for breach of rules governing ethical standards of his or her profession.	Action disciplinaire: action dont l'objet est de réprimer un manquement aux règles déontologiques d'une profession.	Jud.	870
Ikirego cy'indishyi: ikirego kigamije indishyi z'ibyo umuntu yangirijwe n'abandi.	Civil action/civil claim: an assertion of a demand for remedy of the damage caused by an offense.	Action civile: action en réparation d'un dommage directement causé par une infraction.	Jud.	871
Ikirego cy'indishyi gitegereza ikirego cy'inshinjabyaha: ihame rivuga ko ikirego cy'indishyi kidashobora gusuzumwa icyaha gishingiyeho kitaraburanishwa.	Criminal proceedings take precedence over civil proceedings: a principle, under civil proceedings that a civil claim arising from a crime shall await the criminal court's decision.	Criminel tient le civil en état (Le): principe de droit processuel au titre duquel le juge civil, lorsqu'il est saisi de l'action en réparation d'une infraction, doit surseoir à statuer jusqu'à ce que le juge pénal se soit lui-même prononcé sur l'action publique.	Jud.	872
Ikirego cy'inyongera: ikirego gishamikira ku kirego cy'iremezo kigamije gusaba inyongera ku byasabwe mbere mu kirego cy'ibanze.	Additional demand: additional claim filed during the proceedings but connected to the original complaint.	Demande additionnelle: demande par laquelle le demandeur, en cours d'instance, formule une prétention nouvelle, mais qui est connexe à la demande initiale.	Jud.	873
Ikirego cy'iremezo: ikirego gitangiza urubanza kitagombera ko habaho ikindi kirego mbere yacyo.	Principal claim: act of application for remedy or assertion of a right that is recorded in the court's register. It does not need to have a claim made before.	Demande initiale: acte par lequel une prétention est soumise au juge et qui déclenche l'instance, par opposition à la demande incidente qui se greffe sur une procédure déjà commencée.	Jud.	874
Ikirego cy'isubizamutungo: ikirego gitangwa na nyiri umutungo asaba gusubizwa umutungo we n'uwufite, kidasaba urega kugaragaza ibimenyetso by'uko ari we nyiri umutungo koko bitewe n'uko hari amasezerano yakorewe itangazwa.	Action for recovery of possession/restitution: action to recover money or property that belongs to the plaintiff and that does not require the plaintiff to produce proof of ownership due to existence of published contract.	Action en restitution: action intentée contre le détenteur ou le possesseur d'un bien par celui qui prétend en être le véritable propriétaire et dont le demandeur est dispensé d'établir être le propriétaire en raison de la publicité du contrat.	Jud.	875
Ikirego cy'iyemezamimerere: ikirego kigamije gusaba urukiko kwemeza imimerere y'umuntu. Reba <i>ikirego cy'imimerere</i> .	Claim for declaration of status: claim directed to ascertaining one's legal status. See <i>claim of status</i> .	Action en réclamation d'état: action en vue d'obtenir en justice la reconnaissance de son véritable état. Voir <i>action d'état</i> .	Jud.	876
Ikirego cyo gusesa ubugure: ikirego kigamije gusesa amasezerano y'ubuguzi bitewe n'ingenye ihishe yagaragaye ku cyaguzwe.	Actio redhibitoria/redhibitory action: an action brought by the buyer for cancellation of a sale because the product sold has a hidden defect that prevents it from performing the task for which it was purchased.	Action rédhibitoire: action en justice par laquelle l'acheteur demande la résolution de la vente en raison des vices cachés de la chose.	Jud.	877
Ikirego cyo kugabanyirizwa igicro: ikirego uwaguze ikintu gifite inenge idakabije ashobora kuregera ngo igicro yatanze kigabanywe.	Action in abatement/Action to reduce the price: claim for reduction in the purchase price where the buyer suffers partial defect of the thing sold.	Action en réduction: action en justice tendant à ramener à juste prix, laquelle est entreprise par l'acheteur qui a reçu une chose contenant un défaut partiel.	Jud.	878

Ikirego cyo kugabanyisha igiciro: ikirego gitangwa n'uwaguze ikintu agamije gusaba ko igiciro yari yakiguzeho kigabanywa kuko yagisanganye inenge yihishe.

Ikirego cyo kwemeza se w'umwana: ikirego kigamije ko uwabyaye umwana yemerwa ku bw'amategako nka se.

Ikirego cy'ubujurire: inyandiko y'umuburanyi igaragaza ko ajurirye urukiko rwisumbuye kugira ngo rwongere rusuzume ikirego.

Ikirego cy'ubutetu: ikirego uberewemo umwenda atanga mu mwanya w'uwumubereyemo.

Ikirego cyuririye ku kindi: ikirego kibaho ari uko hari ikindi kirego cy'iremezo, kigatangwa hagati mu iburanisha n'urega cyangwa n'uregwa kigasubika imiburanishirize y'urubanza.

Ikirego gisaba gukuraho icyemezo cy'umuyobozi: ikirego kigamije gusaba urukiko ko icyemezo cy'umuyobozi cyatashwa agaciro.

Ikirego gisaba gusobanura: ikirego kigamije gusobanura ibikubiye mu rubanza cyangwa gukosora amakosa arurimo.

Ikirego gisaba kugoboka mu rubanza: iyo umuntu yinjije ku bushake cyangwa ahatiwe kugoboka mu rubanza atareze cyangwa atarezwemo.

Ikirego gishingiye ku masezerano: ikirego gitewe n'uko umwe mu bagiranye amasezerano atayubahirije.

Ikirego gishya: ikirego gitandukanye n'ikirego cy'iremezo haba mu bikigize, ababuranyi, ikiburanwa cyangwa impamvu yacyo, cyaba cyatanze n'urega, uregwa cyangwa undi muntu. Akenshi iki kirego nticyakirwa kubera ihame ry'uko urubanza rukomeza uko rwatangiyeho.

Actio quanti minoris/Action for a reduction of price: remedy which entitles the buyer to sue for reduction of the price, where a thing sold has a latent defect.

Paternity suit: a case filed in court intended to establish formally the child's father.

Notice of appeal: an act by which a higher court is seized by a party in order to re-examine the case.

Subrogation suit: a suit filed by the creditor in place of the debtor.

Incidental claim: claim that comes in addition to the principal claim during the proceedings, filed by the plaintiff or the defendant and suspends proceedings.

Application for judicial review: petition for nullifying a decision taken by administrative authorities.

Application for interpretation: a petition which seeks for an interpretation or correction of a judgement.

Claim for intervention: when a person, voluntarily or forced to do so, intervenes in a case where he or she is neither a plaintiff nor a defendant.

Action for breach of contract: suing somebody for not honouring a contractual obligation.

New claim: claim which differs from the original claim for its constituent elements, the parties, the object or the cause of action, whether it is instituted by the claimant, the defendant or the third party. In principal such a case is inadmissible due to the principal of immutability of a claim.

Action estimatoire: action par laquelle l'acquéreur d'une chose demande une diminution du prix en raison de vices cachés.

Recherche de paternité (action): action tendant à établir la filiation naturelle paternelle d'un enfant.

Acte d'appel: acte par lequel une juridiction supérieure est saisie par une partie pour réexaminer l'affaire.

Action subrogatoire: action par laquelle le créancier exerce les droits et les obligations de son débiteur.

Demande incidente: toute demande, provenant du demandeur ou du défendeur, qui n'ouvre pas l'instance, mais intervient au cours d'un procès déjà engagé pour en suspendre le cours normal.

Recours en annulation: consiste à solliciter d'une juridiction qu'elle annule une décision prise par une autorité administrative.

Recours/requête en interprétation: recours tendant à demander l'interprétation ou rectification d'un jugement.

Demande en intervention: le fait pour une personne qui, de sa propre initiative ou par voie forcée, se mêle ou est mêlée à une instance qu'elle n'a pas introduite ou qui n'est pas dirigée contre elle.

Action contractuelle: action en justice pour inexécution du contrat.

Demande nouvelle: demande qui diffère de la demande introductive d'instance par l'un de ses éléments constitutifs, les parties, l'objet ou cause, qu'elle soit présentée par le demandeur, par le défendeur ou par un tiers. En principe, cette demande n'est pas recevable par application du principe de l'immutabilité du litige.

Jud. 879

Civ. 880

Jud. 881

Civ. 882

Jud. 883

Jud. 884

Jud. 885

Jud. 886

Jud. 887

Jud. 888

Ikirego gitambamira irigisa: ikirego gitangwa n'uberewemo umwenda, ku giti cye agamije gutambamira ibikorwa by'urimo umwenda bigabanya ubushobozi bwe bwo kwishyura, urugero nko kwegurira undi muntu umutungo we kugira ngo udafatirwa n'uwo abereyemo umwenda. Cyitwa nanone ikirego ngaruzamutungo.	Revocatory action: action brought by a creditor seeking to have set aside all fraudulent acts made by his or her debtor that increase the debtor's insolvency, such as the transfer of property to a third party to frustrate enforcement of the creditor's debt. Also called paulian action.	Action paulienne: action par laquelle un créancier demande au tribunal de révoquer des actes d'appauvrissement accomplis par un débiteur cherchant à se rendre insolvable en vue de frauder son créancier, comme l'aliénation d'un bien à un tiers dans le but d'empêcher le créancier de le faire saisir.	Jud.	889
Ikirego gitangiza urubanza: rebaza <i>ikirego cy'iremezo</i> .	Original submission: see <i>principal claim</i> .	Demande introductive d'instance: voir <i>demande initiale</i> .	Jud.	890
Ikirego kigamije indezo: ikirego kigamije ko se w'umwana wavutse ku babyeyi batashyiriranywe amuha ibimutunga.	Maintenance claim: a claim against a father of an illegitimate child for financial support.	Action à fin de subsides: action dirigée contre le père d'un enfant illégitime en vue de l'obtention des aliments.	Civ.	891
Ikirego kigamije kugaruza irage: ikirego gisaba ko kimwe mu bintu bigize irage kigaruka mu mutungo uzungurwa.	Claim to an inheritance: claim to have a given property held by a third party become part of inheritance.	Action en pétition d'hérédité: action tendant au recouvrement d'une part héréditaire.	Jud.	892
Ikirego kigamije kwiregura: ikirego gitangwa n'uregwa agamije gusaba ko urega agira ibyo acibwa. Kigomba kuba gishamikiye ku kirego cy'iremezo.	Counterclaim: any action brought by the defendant, seeking judgement against the plaintiff. It must be connected to the original claim.	Demande reconventionnelle: toute condamnation sollicitée à charge du demandeur par le défendeur. Elle doit être adjointe à la demande initiale.	Jud.	893
Ikirego kigamije kwishyura ibyishyuwe: ikirego gitangwa n'uwakoze ibyagombaga gukorwa n'undi, agamije kugira ngo uwagombaga kubikora amwishyure ibye yatanze.	Recourse action: claim by the one who performed an obligation of another person, against the latter for reimbursement of what he or she executed.	Action récursoire: action exercée par celui qui a exécuté une obligation dont un autre était tenu, contre ce dernier afin d'obtenir sa condamnation à ce qui a été exécuté.	Jud.	894
Ikirego kiregera indishyi: ikirego kigamije gusaba indishyi kubera ikosa, kutubahiriza amasezerano cyangwa kutubahiriza inshingano.	Action/Claim for damages: suing somebody for compensation because of a tort or a breach of contract.	Action en dommages-intérêts: action tendant à obtenir des dommages et intérêts pour cause de délit ou exécution fautive du contrat.	Jud.	895
Ikirego kiregera ko inyandiko ari impimbano: ikirego kiregera ko inyandiko iyi n'iyi ari impimbano.	Claim against forgery: procedure in proof that the document has been forged.	Action en inscription de faux: action judiciaire dirigée contre un acte authentique et visant à démontrer qu'il a été altéré, modifié, complété par de fausses indications, ou même fabriqué.	Jud.	896
Ikirego kitaziguye: ikirego gitanzwe n'uberewemo umwenda agamije gukurikirana abagiranye amasezerano n'umubereyemo umwenda.	Direct action: an action filed by a creditor before court, in his or her name but against a third party owing some obligation to his or her own debtor.	Action directe: action exercée par un créancier, en son nom personnel et directement contre le tiers contractant de son propre débiteur.	Jud.	897
Ikirego kiziguye: ikirego gitangwa n'uberewemo umwenda mu izina ry'umufitiye umwenda udashishikariye kumwishyura cyangwa utabifitiye ubushobozi kugira ngo yishyurwe.	Derivative action: indirect action of the creditor, availing himself or herself of the rights of his or her negligent or insolvent debtor.	Action oblique: action intentée par un créancier au nom et pour le compte de son débiteur négligeant et insolvable.	Jud.	898

Ikirego mberabyombi: ikirego kigamije gusaba kwemeza uburenganzira ku bintu n'uburenganzira ku byo urega agomba gukorera n'undi.

I k i r e g o m b u n g a b u n g a m u t u n g o: ikirego gituma umuntu utunze ibintu cyangwa utunze ibitari ibye arega uhungabanyije uburenganzira bwe.

Ikirego ndengeramutungo: ikirego kigamije kurengera uburenganzira umuntu afite ku mutungo utimukanwa.

Ikirego ngaragazamutungo: ikirego kigamije kugaragaza no gushimangira uburenganzira umuntu afite ku mutungo utimukanwa.

Ikirego ngaruzamutungo: ikirego gitangwa na nyiri umutungo agamije kugaraza umutungo we ufitwe n'utari nyirawo, kigasaba ko urega yerekana ibimenyetso byemewe n'amategeko by'uko ari we nyiri umutungo koko.

Ikirego nshinjabya: ikirego gitangwa mu rukiko nshinjabya kigamije guhamya no guhana uwakoze icyaha.

Ikirego nteshagaciro: ikirego kigamije gutesha agaciro inyandiko.

Ikirego nyabintu: ikirego kigamije kwemeza cyangwa kurengera uburenganzira umuntu afite ku bintu bitimukanwa, rimwe na rimwe no ku byimukanwa.

I k i r e g o n y e m e z a b u r e n g a n z i r a: ikirego kigamije gusaba urukiko kwemeza cyangwa guhakana ikintu cyari gisanzwe kiriho ku bw'itegeko, bikoze n'umuntu utabifitemo inyungu.

Ikirego rusange: ikirego cyatanze n'ishyirahamwe cyangwa n'abantu benshi bafite ikibahuje, bagamije kuregera inyungu bahuriyeho.

Mixed actions: lawsuits having the purpose of claiming at the same time the recovery of real property and to obtain personal rights.

Possessory action: a proceeding in which the possessor of a property pursues a legal right in a court, for any violation on such a possession.

Possessory action: action aiming at the recognition of a right to possession or detention of an immovable property.

Petitory action/action for title: legal proceeding by which the plaintiff seeks to establish and enforce his or her title to immovable property.

Action to establish title (ownership)/ Revendicatory action: Action whereby the plaintiff petitions the court for his or her property rights to be recognized and for his or her property to be restored to him or her from the possessor or the person detaining it without right, with the plaintiff having to produce evidence of ownership of the property.

Criminal action: action or lawsuit instituted to secure conviction and punishment for an offence.

Filing for annulment: act of suing for voidance of an act.

Action in rem: action for recognition of a real right that should be respected by other people, such as ownership of immovable property and rarely of movable property.

Declaratory action: a declaration or statement by a person before court, without any interest, that a certain situation is legally accepted or not accepted.

Collective action: an action brought into court by members of trade-unions or associations, for defence of their collective interests.

Action mixte: action par laquelle on réclame à la fois la reconnaissance d'un droit réel et un droit personnel.

Complainte: action permettant d'agir au possessoire lorsque le possesseur et même le simple détenteur précaire est victime d'un trouble actuel.

Action possessoire: action tendant à protéger un fait juridique, la possession et même la détention paisible d'immeuble.

Action pétitoire: action en justice par laquelle le demandeur cherche à établir ou renforcer son titre sur un bien immobilier.

Action en revendication: action intentée contre le détenteur ou le possesseur d'un bien par celui qui prétend en être le véritable propriétaire et dont le succès suppose que le demandeur apporte la preuve légale de son bien de propriété.

Action publique: action portée devant une juridiction répressive pour prouver la culpabilité et l'application des peines à l'auteur d'une infraction.

Action en nullité: action en justice ayant pour objet la nullité d'un acte.

Action réelle: action par laquelle on demande que soit reconnu ou protégé un droit réel principal ou accessoire sur un immeuble, plus rarement sur un meuble.

Action déclaratoire: action tendant à faire connaître en justice, en dehors de tout intérêt né et actuel, la régularité ou irrégularité d'une situation juridique.

Action collective: action en justice exercée par une personne morale à but désintéressé, association, syndicat ou ordre professionnel, pour la défense des intérêts à caractère collectif entrant dans son objet.

Jud. 899

Civ. 900

Jud. 901

Jud. 902

Jud. 903

Jud. 904

Jud. 905

Jud. 906

Jud. 907

Jud. 908

Ikiremwa muntu: umuntu.	Human being: a person.	Être humain: personne physique.	Gen.	909
Ikirere: Ubuso buri hejuru y'ubutaka cyangwa inyanja by'igihugu iki n'iki.	Airspace: national airspace includes airspace above the territory and the internal waters of a country.	Espace aérien: espace au-dessus du territoire et des eaux territoriales d'un État, sur lequel ce dernier exerce sa souveraineté.	Int.	910
Ikirombe cy'amabuye y'agaciro: ahantu bacukura amabuye y'agaciro.	Mine: land from which ores are extracted.	Mine: terrain d'où les minerais sont extraits.	Adm.	911
Ikiruhuko: igihe umukozi yemerewe kuba atari mu kazi mu gihe runaka hakurikijwe amategeko ariho.	Leave: time when an employee is allowed to be absent from work in conformity with the rules in force.	Congé: période pendant laquelle un employé est autorisé à s'absenter de son service conformément à la législation en vigueur.	Soc.	912
Ikiruhuko cy'icyumweru: ikiruhuko cy'amasaha 24 nibura kigomba guhabwa buri mukozi nyuma y'icyumweru cy'akazi.	Weekly rest: a weekly periodic rest granted to the employee, consisting of at least 24 consecutive hours of rest each week.	Repos hebdomadaire: repos d'au moins 24 heures consécutives qui doit être accordé chaque semaine à tout salarié.	Soc.	913
Ikiruhuko cy'izabukuru: kuba umukozi ahagaritse akazi kubera imyaka afite.	Retirement: withdrawal of an employee from employment because of age.	Retraite: situation d'un salarié qui, en raison de son âge, n'est plus en activité.	Soc.	914
Ikiruhuko cyo kubyara: ikiruhuko gihabwa umugore wabyaye kugira ngo yite ku mwana we wavutse.	Maternity leave: leave of absence granted to a woman to care for her new baby.	Congé de maternité: congé accordé à une femme pour s'occuper de son nouveau-né.	Soc.	915
Ikiza/Impamvu ntarengwa ikubitiyeho: ibyago bitunguranye kandi bitarashoboraga guteganywa, nk'urubura, inzige, amapfa amara igihe kirekire, intambara, imyuzure cyangwa inkangu, iruka ry'ibirunga, imitingito y'isi n'ibindi nka byo. Nta ndishyi zitangwa mu gihe bitewe n'impamvu ikubitiyeho ntarengwa.	Fortuitous act/calamity/misfortune/act of God: sudden and unforeseeable phenomena beyond human control, such as snow, locust invasion, long term famine, floods or landslides, volcano eruption, earthquakes and the like. The debtor cannot be held liable of damages, if damage was caused due to an act of God or misfortune.	Cas fortuit: événement soudain et imprévisible extérieur à la volonté de l'homme tel que la grêle, l'invasion des sauterelles, la sécheresse prolongée, les inondations ou les éboulements, les éruptions volcaniques, les tremblements de terre, et autres pareils événements. Le cas fortuit est exonératoire.	Civ.	916
Ikodesha: reba ubukode .	Hiring and letting: see lease .	Location: voir louage .	Civ.	917
Ikodesha-gurisha¹: amasezerano aho ikigo cy'imari gikodesha ibintu cyangwa uburenganzira maze ukodesha akaba ashobora gufata icyemezo cyo kwegukana ibintu cyangwa uburenganzira yakodeshaga amasezerano y'ubukode arangiye ariko amaze kwishyura ikiguzi cyabyo cyagenwe mbere hiyongereyeho n'inyungu.	Leasing: contract by which a credit institution leases capital goods or rights to a credit-taker and at the end of the contract the creditor-taker may decide to own the goods or rights that were the subject of the contract after payment of price fixed in advance in addition with interests.	Leasing: contrat par lequel un établissement de crédit donne en location à un crédit-preneur des biens d'équipement ou des droits et à l'échéance du contrat le crédit-preneur peut décider de devenir propriétaire des biens ou des droits qui ont été l'objet du contrat après paiement du prix fixé à l'avance augmenté des intérêts.	Com.	918

Ikodesha-gurisha²: amasezerano akorwa hagati y'umuntu n'undi wifuza ikintu cyimukanwa cyangwa kitimukanwa, uwo muntu agaha undi icyo yifuza na we akajya yishyura amafaranga bumvikanye mu gihe runaka nk'ubukode cyangwa ubwishyu, nyuma y'igihe bumvikanye akegukana icyo kintu.

Ikodesha ry'ubucuruzi: amasezerano yo mu rwego rw'ubucuruzi aho umucuruzi umwe aha undi muntu uburenganzira bwo gukoresha ibintu bye byose yakoreshaga mu bucuruzi bwe, hanyuma akajya yishyura buri kwezi umubare w'amafaranga bumvikanye.

Ikodesha ry'ubwato/indege: amasezerano y'ubukode nyiri ubwato cyangwa nyiri indege agirana n'ushaka kubikoresha byose cyangwa igice cyabyo mu mirimo y'ubwikorezi bw'ibicuruzwa cyangwa bw'abantu akagira amafaranga amwishyura.

Ikomaniriza: guhagarika imigenderanire yo mu bucuruzi birimo kwanga kugura ibicuruzwa mu gihugu hagamiye kotsa igitutu kugira ngo habeho impinduka muri icyo gihugu cyangwa bigakorwa mu rwego rwo kugihana.

Ikomanirizwa¹: igikorwa cyo guhana igihugu binyuze mu kukibaza ku ngufu kugira ikintu cyinjiza cyangwa gisohora mu rwego rw'imikoranire n'ubucuruzi n'andi mahanga.

Ikomanirizwa²: kugabanya cyangwa kubuza iyoherezwa ry'ibicuruzwa mu gihugu runaka.

Ikomatanyabuyobozi: uburyo bw'imiyoborere aho ububasha bwo gufata ibyemezo buharirwa umuntu umwe. Bitandukanye no kwegera abatwara ubuyobozi n'ubushobozi.

Ikomatanya ry'amasosiyete: igikorwa cy'amasosiyete abiri cyangwa menshi cyo kwibumbira muri imwe muri zo cyangwa yose akarema isosiyete nshya.

Lease-purchase/Hire-purchase: a method of buying movable or immovable property in which the purchaser takes possession of them as soon as he or she has paid an initial instalment of the price and obtains ownership of the goods when he has paid all the agreed number of subsequent instalments.

Lease-management: a contract by which a businessman transfers to a manager, under lease contract, management of the business in the name and for the benefit of the manager, the latter being obliged to pay a rental fee agreed upon in the contract.

Charter/Chartering: a mercantile lease of a ship/an aircraft or a specific contract by which the owners of a ship/ aircraft let the entire ship/ aircraft or part of it to another person to be used by him or her in transport for his or her own account.

Boycott: voluntary abstaining from commercial dealing with a country and avoiding a country's products, so as to punish or apply pressure for change of policy or behavior.

Embargo: official order forbidding by force a given country to import and export goods with regard to international communication and trade exchanges in order to make it do or accept something.

Embargo: restriction or prohibition of exporting goods to a given State.

Centralization: system of governance where all powers for decision making come under the control of a single central authority as opposed to decentralisation.

Merger of companies: amalgamation or combination of two or more companies into one company or formation of a new company.

Location-vente: contrat par lequel le propriétaire d'un bien meuble ou immeuble la loue à une personne qui lui doit des redevances régulières jusqu'à l'expiration d'un temps déterminé, moment auquel la propriété est transférée au preneur.

Location-gérance: contrat par lequel le propriétaire d'un fonds de commerce, concède à une tierce personne le droit d'exploiter librement ce fonds pour son compte et à ses risques en vertu d'un véritable contrat de location et moyennant rétribution.

Affrètement: location d'un navire/avion pour le transport de marchandises ou contrat par lequel le propriétaire d'un navire/avion dit fréteur s'engage à l'affecter en partie ou en totalité aux besoins d'un tiers ou affruteur pour le transport de marchandises moyennant le versement d'un prix : fret.

Boycottage: cessation volontaire de toute relation commerciale avec un pays et refus des biens qu'il met en circulation, pour exercer une pression ou pour punir.

Blocus: action visant à faire pression sur un État en lui interdisant par force toute communication ou échanges économiques avec l'extérieur.

Embargo: restriction ou interdiction d'exporter certaines marchandises vers un État déterminé.

Centralisation: système d'administration reposant sur l'attribution des pouvoirs de décision à une autorité centrale, par opposition à la décentralisation.

Fusion de sociétés: absorption d'une ou plusieurs sociétés par une autre société ou par la constitution d'une société nouvelle.

Civ. 919

Com. 920

Civ. 921

Int. 922

Int. 923

Int. 924

Adm. 925

Com. 926

Ikomeza (ry'ubukode): reba <i>ikomeza ry'amasezerano y'ubukode ku buryo buteruye.</i>	Renewal (of lease): see <i>tacit/automatic renewal of lease.</i>	Reconduction: voir <i>tacite reconduction du bail.</i>	Civ.	927
Ikomeza ry'amasezerano y'ubukode ku buryo buteruye: ijamba rikoreshe mu mategeko agenga amasezerano rivugako iyo amasezerano y'ubukode arangije igihe cyateganyijwe, akomeza iyo abayagiranye batagaragaje ubushake bwo kuyasesa.	Tacit/Automatic renewal of lease: a term in the law of contract which implies that a lease agreement between parties recommences immediately upon expiration of the initial contract if none of the parties manifests the intention to terminate it.	Tacite reconduction du bail: terme de droit des contrats qui indique que le contrat de bail passé entre les parties est reconductible automatiquement d'une période à une autre si aucune des parties ne manifeste sa volonté de rompre le contrat.	Civ.	928
Ikomeza ry'urubanza: habaho ikomeza ry'urubanza iyo iburanisha ryari ryarahagaritswe kubera ko hari ikintu kijanywe n'imihango gitegerejwe, icyo kintu cyabaho bigatera umucamanza guhamagara abafite ububasha bwo kurukomeza ngo basubukure iburanisha.	Resumption of proceeding: there is resumption of proceeding when the course of the proceeding had to be suspended pending a procedural event whose occurrence will bring the judge to summon those persons with the capacity to continue the case to resume the conduct of proceedings.	Reprise d'instance: il y a reprise d'instance lorsque le cours de la procédure a dû être suspendu dans l'attente d'un événement procédural dont l'arrivée va amener le juge à assigner ceux qui ont la qualité pour reprendre l'instance à effectuer cette reprise.	Jud.	929
Ikoranyamategeko: igikorwa cyo guhuriza hamwe amategeko agenga ibintu bimwe.	Codification: action of arranging laws, regulations, etc. according to their domains.	Codification: regroupement dans un texte d'un ensemble de dispositions législatives ou réglementaires intéressant une même matière.	Adm.	930
Ikoreshe ry'ubutaka bw'undi: reba <i>uburenganzira bwo gukoreshe ubutaka bw'undi.</i>	Superficy: see <i>superficy right.</i>	Superficie: voir <i>droit de superficie.</i>	Civ.	931
Ikoreshamutungo ryemewe n'amategeko: uburenganzira ababyeyi b'umwana ukiri muto bafite bwo kwikenuza ibikomoka ku mutungo we.	Legal enjoyment: right that belongs to the parents of a minor child of perceiving the fruits and profits that accrue from the minor's personal property and to enjoy them.	Jouissance légale: droit qui appartient aux parents d'un enfant mineur de pouvoir, pendant le temps de sa minorité, recueillir les revenus des capitaux lui appartenant.	Civ.	932
Ikosa: ifuti. Urugero, iyo umukozi wa Leta adakoze ibyo ashinzwe biba ikosa.	Fault: a mistake. For example, the breach by a public servant of obligations assigned to him or her constitutes a disciplinary fault.	Faute: un méfait. Par exemple, le manquement de l'agent de l'État aux obligations qui lui incombent constitue une faute disciplinaire.	Adm.	933
Ikosa rigambiriwe: igikorwa gikozwe hagamijwe kubangamira undi, iyo kidakozwe mu rwego rw'amasezerano.	Intentional wrong/Civil wrong: damageable act committed intentionally by the tortfeasor outside any contractual relationships.	Faute délictuelle: fait dommageable constituant un acte illicite volontaire et intentionnel qui se situe en dehors du champ contractuel.	Civ.	934
Ikosa rikabije: ikosa rigaragaza umugambi mubisha umukozi afite wo kwangiriza umukoreshe we.	Gross mistake: a serious mistake that reveals the employee's intention to cause prejudice to the employer's interests.	Faute lourde: faute qui traduit la volonté du salarié de nuire à l'employeur.	Soc.	935
Ikosa rikomeye: igikorwa cy'umukozi kibangamira ibiteganywa n'amasezerano y'umurimo kikangiza imibanire ye n'umukoreshe ku buryo gishobora gutera iseswa ry'amasezerano y'akazi.	Grave mistake: act of an employee that constitutes a breach of contractual obligations compromising his or her relationship with the employer which may lead to the cancellation of the contract.	Faute grave: fait imputable au salarié qui constitue une violation des obligations découlant du contrat de travail ou des relations de travail d'une importance telle qu'elle rend impossible le maintien du salarié au travail.	Soc.	936

Ikosa rishingiye ku masezerano: igikorwa cy'umwe mu bagiranye amasezerano gituma atubahiriza inshingano ze.

Ikosa ritagambiriwe: ikosa umuntu akora atabigambiriye nyamara ribangamira undi maze bigatuma hababwo kwishyura ibyangijwe.

Ikumira: uburyo bukoreshwa mu rwego rwo gukumira impanuka n'indwara zikomoka ku kazi.

Ikurikiranacyaha: ibikorwa byose bigamije kuregera urukiko kugira ngo uwakoze icyaha agihanirwe.

Ikurikiranacyaha umucamanza agiramo uruhare: ikurikiranacyaha rikorwa mu buryo umucamanza na we agira uruhare mu ishakisha ry'ukuri ku byakozwe.

Ikurikiranwa ry'uwatorotse ubutabera: iyo ukurikiranywe atashoboye gufatwa kuko yatorotse igihugu cyangwa yihishe ubutabera, Urukiko rufata icyemezo cyo kumuburanisha adahari.

Ikusanyabukungu: uburyo bwo guhuza amahame agenga ubukungu n'imiyo borere y'ibihugu mu rwego rwo gutuma ibihugu birushaho kugirana ubufatanye.

Ikusanyamari: igikorwa cyo guhamagarira abantu gushora imari mu isisiyete y'ubucuruzi runaka.

Ilisiti y'itora: urutonde rw'abemerewe gutora, hagendewe ku mazina yabo.

Imanza: impaka zishobora kuvamo ibirego bishyikirizwa inkiko.

Contractual wrong: a fault or wrong committed by the contracting party, which caused failure to honour his or her contractual obligations.

Non-intentional wrong: unintentional fault that causes damage and leads to the compensation.

Prevention: the action of preventing work hazards and diseases.

Prosecution: pursuit of legal proceedings, particularly criminal proceedings.

Inquisitorial procedure: a system of criminal justice, in which the truth is revealed by an inquiry into the facts conducted by the judge.

Contumacy/absentia: investigation and prosecution of fugitive offenders.

Globalisation: a process by which the experience of everyday life, marked by the diffusion of commodities and ideas, is becoming standardized around the world.

Public offering: sale of equity shares or other financial instruments by an organization to the public in order to raise funds for business expansion and investment.

Electoral register: alphabetically-arranged list of people allowed to vote.

Litigation: contentious matters that may be submitted to courts of law.

Faute contractuelle: fait commis par un cocontractant, entraînant pour sa part la non exécution ou la mauvaise exécution du contrat.

Faute quasi-délictuelle: faute commise sans intention de nuire qui cause un dommage à autrui et oblige son auteur à réparer.

Prévention: ensemble des mesures réglementaires ou techniques tendant à éviter les accidents et les maladies.

Poursuite: actes accomplis dans le but de saisir les juridictions répressives compétentes et d'aboutir à la condamnation du coupable.

Procédure inquisitoire: procédure suivant laquelle le juge exerce un rôle prépondérant dans la conduite de l'instance et dans la recherche des preuves.

Contumace: procédure criminelle destinée au jugement d'un accusé ayant fui la justice.

Mondialisation: expansion et harmonisation des liens d'interdépendance entre les nations, activités humaines et systèmes politiques à l'échelle du monde.

Appel de capital: moyen pour une société de constituer son capital en recourant à l'épargne publique.

Liste électorale: répertoire alphabétique officiel, des personnes possédant le droit de vote.

Contentieux: litiges susceptibles d'être soumis aux juridictions.

Civ. 937

Civ. 938

Soc. 939

Pen. 940

Jud. 941

Jud. 942

Int. 943

Com. 944

Const. 945

Gen. 946

Imbabazi za Perezida wa Repubulika: ububasha bwa Perezida wa Repubulika bwo kuvanaho ibihano byose cyangwa bimwe umuntu yakatiwe cyangwa kubisimbuza ibindi bihano byoroshye byateganyijwe n'itegeko.	Presidential pardon: power exercised by the President of the Republic that mitigates or sets aside the punishment for a crime under the constitutional prerogative of mercy. Such a pardon can be exercised for total or partial withdrawal of a sentence or by way of substitution with another lower sentence.	Grâce présidentielle: pouvoir souverainement exercé par le Président de la République qui consiste dans la remise totale ou partielle de l'exécution des peines prononcées ou dans leur commutation en d'autres peines moins graves déterminées par la loi.	Const.	947
Imbabazi zitangwa n'itegeko: imbabazi zikuraho icyaha ku bantu bose bakurikiranwe, zigakuraho igihano n'ingaruka zose zacyo ku barangije gukatiwa. Nta nzitizi zigira ku iregerwa ry'indishyi zikomoka kuri icyo cyaha.	Amnesty: legislative act by which persons subject to trial are exempted from prosecution or those found guilty are pardoned. Amnesty erases the sentence and all its criminal consequences but does not impact on civil liability.	Amnistie: mesure législative qui ôte à un fait son caractère délictueux, éteint l'action publique et efface la condamnation pénale intervenue ou la peine prononcée sans avoir d'effet sur les conséquences civiles du fait qui en bénéficie.	Pen.	948
Imbaga y'abishyura: abantu benshi baberewemo umwenda n'umuntu umwe.	Mass of creditors: all the creditors of a debtor all together.	Masse des créanciers: ensemble de créanciers du débiteur.	Civ.	949
Imbanzirizabwishyu¹: ukwishyura igice cy'umwenda mbere y'uko amasezerano yumvikanyeho atangira gushyirwa mu bikorwa.	Advance payment: disbursement of money constituting part of payment before it is due to be paid.	Avance: paiement partiel effectué préalablement à l'exécution même fragmentaire d'une prestation convenue.	Civ.	950
Imbanzirizabwishyu²: igice cy'ikiguzi, igihembo, umushahara cyishyurwa mbere ku ikubitiro ku byaguzwe cyangwa ku mirimo yakozwe, kikazaherwaho mu kwishyura umwenda wose. Reba <i>avansi; ifatabugure</i> .	Down payment: amount of money paid to a seller at time of purchase or to an employee for executed part of the work as part of the total payment. see <i>advance; earnest money/ good faith money</i> .	Acompte: paiement partiel valant commencement d'exécution du contrat qui vient d'être conclu et le rendant ainsi irrévocable. Ce paiement est à valoir sur le montant de la somme due. voir <i>avance; arrhes</i> .	Com. Civ.	951
Imbanzirizamasezerano: ingingo zitandukanye abantu bumvikanaho mbere y'uko bagirana amasezerano.	Preliminary contract: a set of provisions presented at an early stage in the transaction.	Avant-contrat: accord de volontés par lequel deux ou plusieurs personnes décident de réaliser dans l'avenir un contrat.	Civ.	952
Imbanzirizamushinga: inyandiko abantu baheraho mu biganiryo byabo bategura umushinga w'itegeko, w'amabwiriza, cyangwa w'amasezerano, cyangwa w'indi nyandiko.	Draft: an initial unsigned agreement or piece of legislation, which is not yet in force.	Avant-projet: rédaction préparatoire d'un texte servant de base à une discussion en vue de l'élaboration d'un projet de loi, de règlement, de convention, etc.	Gen.	953
Imbarutso: igikorwa gituma hatangira kubaho ikintu runaka cyemewe n'amategeko.	Cause of action: fact or combination of facts that gives a person the right to seek judicial redress or relief against another.	Fait générateur: événement qui déclenche la mise en œuvre d'une situation juridique.	Civ.	954
Imbogamizi zikoma ku miburanishirize gusa: igihe imbogamizi ibangamira imiburanishirize y'urubanza gusa, ariko urubanza ubwarwo ntiruhungabanywe.	Procedural irregularity: procedural inaccuracy having consequences only on the procedure.	Irrégularité de forme: vice de procédure n'ayant d'effet que sur la forme.	Jud.	955

Imbogamizi zikoma ku rubanza ubwarwo: iyo hari ibintu bitujijwe cyangwa bitubahirijwe mu gutanga ikirego cyangwa kuburana bigatuma umuntu atsindwa urubanza. Urugero: Kuba uwazeze adafite ububasha.	Substantive irregularity: procedural inaccuracy having consequences on the substance of the case. e.g. Lack of capacity of the claimant.	Irrégularité de fond: vice de procédure ayant un effet sur le fond de la demande. Exemple : le défaut de capacité d'ester en justice.	Jud.	956
Imbogamizi z'urubanza: imbogamizi zikoma ku miburanishirize y'urubanza.	Irregularity: procedural inaccuracy.	Irrégularité: vice de procédure.	Jud.	957
Imbonerahamwe y'abakozi ba Leta: Imbonerahamwe igaragaza abakozi ba Leta, urwego bariho n'umushahara bahembwa.	Scale of civil servants: a range of values forming a system for measuring or grading government employees, their rank and their salaries.	Grille de la fonction publique: classement dans une sorte de tableau où les agents de l'État sont répartis en fonction de leur grade pour se voir attribuer un indice de traitement.	Adm.	958
Imbonerahamwe y'imishahara: imbonerahamwe igaragaza imiterere y'imishahara.	Scale of remunerations/ Salary scale: range of values forming a system for measuring and grading remunerations.	Grille des salaires: répartition des salaires dans un tableau.	Adm.	959
Imbuto/Inyungu: ibintu bikomoka ku kindi kintu kandi bikaboneka ku buryo buhoraho bitangiza icyo kintu bikomokaho.	Fruits/Income/Profit: the result or reward of a situation without alteration of its nature.	Fruits: biens produits régulièrement par les choses sans altération de leur substance.	Civ.	960
Imenyekanisha/itangaza: umuhango ugamiye gushyira ahagaragara amakuru umuntu afite ku kintu runaka.	Declaration: statement by which a person discloses a fact.	Déclaration: formalité consistant pour celui qui l'accomplit à révéler un fait dont il a personnellement connaissance.	Gen.	961
Imenyekanisha rigufi: ibitangajwe n'umuntu bireba, mu buryo buteganyijwe n'amategeko ariho, bituma Gasutamo imenya ku buryo budakuka imiterere, ubwinshi, ibisobanuro n'ibiro by'ibicuruzwa yeretswe.	Summary declaration: statement made by the person concerned in the manner prescribed by the provisions in force through which Customs can ascertain the nature, quantity, description and weight of the goods presented to them.	Déclaration sommaire: déclaration faite par la personne concernée selon les modalités prévues par les dispositions en vigueur et qui permet aux douanes de vérifier la nature, la quantité, la description et le poids des marchandises qui leur sont présentées.	Fisc.	962
Imenyekanisha ry'ibicuruzwa: uburyo umuntu ubifitemo inyungu yerekana, akoresheje uburyo buteganywa n'amategeko ariho, inzira yihariye yifuza ko ibintu bye byanyuzwamo muri Gasutamo.	Declaration of goods: act whereby the person concerned indicates, in the form and manner prescribed by the legal provisions in force, his or her wish to place goods under a specified customs procedure.	Déclaration de marchandises: acte par lequel la personne concernée indique, selon les modalités prévues par les dispositions légales en vigueur, son intention de placer les marchandises sous un régime douanier précis.	Fisc.	963
Imenyeshya¹: inyandiko ikoresheya cyane mu bikorwa bireba umuntu ku giti cy'e ifasha mu kumenyesha nyirubwite icyemezo kimureba.	Notice: a note used in matters related to individual acts and which consists in informing personally the person concerned of the measure in question.	Notification: note employée normalement en matière d'actes individuels et consistant à informer personnellement l'intéressé de la mesure en cause.	Adm.	964
Imenyeshya²: uburyo bwo kumenyesha umuntu ibikubiye mu nyandiko atagizemo uruhare.	Notification: the formality by which a person is officially held informed of the contents of an act to which he or she was not a party.	Signification: formalité par laquelle on tient officiellement une personne informée du contenu d'un acte auquel elle n'a pas été partie.	Jud.	965
Imfungwa: umuntu ufuzwe mu gihe hakorwa iperereza.	Detainee: a person kept in prison pending investigations.	Détenu: personne détenue pendant l'investigation.	Pen.	966

Imibanire hagati y'ibihugu: uburyo ibihugu bibiri bibana, buri gihugu gishyiraho ugihagarariye mu kindi.	Diplomatic relations: relations between two countries, especially by establishing their respective representatives in each country.	Relations diplomatiques: rapports officiels que deux États établissent entre eux et qu'ils entretiennent par l'intermédiaire de missions permanentes.	Int.	967
Imibanire y'ibihugu/Diporomasi: ibikorwa igihugu gikora mu rwego rwo kubana n'ibindi bihugu.	Diplomacy: management of relations between countries, especially by each country's representatives abroad.	Diplomatie: ensemble des moyens et activités qu'un État consacre à la gestion de sa politique étrangère.	Int.	968
Imibanire y'ibihugu mu mahoro: uburyo mpuzamahanga bugamije ubworoherane hagati y'ibihugu.	Peaceful co-existence: international practice aimed at reciprocal tolerance between countries.	Coexistence pacifique: système international consistant dans une tolérance réciproque entre les États.	Int.	969
Imibereho bwite y'umuntu: kuba umuntu adashobora kuvogerwa mu buzima bwe bwite.	Privacy: a state of being free from unsanctioned intrusion.	Vie privée: situation d'être libre de toute intrusion non autorisée.	Civ.	970
Imiburanishirize: reba <i>amategeko y'iburanisha</i> .	Procedure: see <i>procedural law</i> .	Procédure: voir <i>droit processuel</i> .	Jud.	971
Imiburanishirize y'imanza z'imbonez'amubano, iz'ubucuruzi, iz'umurimo n'iz'ubutegetsi: amategeko agenga imiburanishirize y'imanza z'imbonez'amubano, iz'ubucuruzi, iz'umurimo n'iz'ubutegetsi.	Civil, commercial, labor and administrative procedure: rules of procedure applying in the civil, commercial, labor and administrative cases.	Procédure civile, commerciale, sociale et administrative: procédure suivie, en matière civile, commerciale, sociale et administrative devant les juridictions de l'ordre judiciaire.	Jud.	972
Imiburanishirize y'imanza z'inshinjabyaha: amategeko akena uko imanza z'inshinjabyaha zikurikiranwa n'uko ziburanishwa.	Criminal procedure: rules of procedure applying in the criminal cases.	Procédure pénale: ensemble des règles relatives à l'instruction et à la poursuite des infractions.	Jud.	973
Imico myiza: imyitwarire cyangwa imigenzereze yemewe mu muryango mu gihe runaka ku buryo kuyirengaho bituma amasezerano aseswa cyangwa habaho ibihano.	Good morals: standards of decency, morality or good behavior in a given period, violation of which may lead to nullification of contracts or punishment.	Bonnes mœurs: règles imposées par la morale sociale à une époque donnée et dont la violation est susceptible de provoquer l'annulation d'une convention ou l'application d'une peine.	Gen.	974
Imicungire y'umutungo w'abashyingiranywe: amategeko yose agenga amasezerano y'abashyingiranywe yerekeye uburyo bacunga umutungo wabo mu gihe babana nk'umugabo n'umugore.	Matrimonial regime: a body of rules governing the agreement between spouses regarding the management their properties.	Régime matrimonial: ensemble de règles qui régissent la façon dont les époux conviennent de gérer leurs biens pendant le mariage.	Civ.	975
Imidugararo: reba <i>ibihe by'imidugararo</i> .	Emergency: see <i>state of emergency</i> .	Urgence: voir <i>état d'urgence</i> .	Adm.	976
Imigabane idatandukanywa: imigabane y'umutungo isangiwe n'abantu benshi kandi itagabanije.	Shares in co-ownership: share co-owned that are not partitioned.	Parts indivises: parts en copropriété qui ne sont pas divisées.	Civ.	977
Imigaragarire: uburyo ubushake bwo gukora ikintu bugaragazwamo.	Form: external appearances or the formatting of a will.	Forme: manifestations extérieures de la volonté.	Gen.	978

Imigenere y'ingengo y'imari: umubare w'amafaranga yo mu ngengo y'imari agenewe igikorwa iki n'iki. « Inzego zose zigenerwa ingengo y'imari zishobora kuyikoresha zikura amafaranga ku ngengo y'imari y'uwo mwaka mu bikorwa yagenewe no ku gipimo giteganywa n'ingengo y'imari. »

Imigenzereze y'ubucuruzi mpuzamahanga: amategeko akomoka ku migenzereze y'abacuruzi yubahirizwa mu bucuruzi mpuzamahanga.

Imigenzo: imigenzo isanzweho mu byerekeranye n'igikorwa runaka, cyane cyane mu bucuruzi.

Imikino n'urusimbi: amasezerano agamije inyungu itazwi abantu bagirana ko uri butsinde umukino bagiye gukina ari bubone igihembo bumvikanyeho, kandi ibiva muri uwo mukino bikaba bitagengwa n'ubushake bwa muntu.

Imikirize y'urubanza/icyemezo cy'urukiko: igice cy'inyandiko y'imikirize y'urubanza kigaragamo icyemezo cyangwa umwanzuro wafashwe n'urukiko.

Iminsi itari iy'akazi: iminsi itari iy'akazi ikubiyemo iminsi y'ikiruhuko n'iminsi y'ikiruhuko mu cyumweru.

Iminsi y'akazi: iminsi yagenewe akazi.

Imirimo ntegurategeko: inyandiko z'akazi zigaragaza impaka abashingamategeko bagiye ku mushinga w'itegeko mbere y'uko itegeko ritorwa, iyo mirimo igatuma ubikeneye abasha kumenya icyo iryo tegeko ryagiriye.

Imirimo rusange (y'igihugu): imishinga y'ibikorwa by'ubwubatsi iterwa inkunga na Leta mu nyungu rusange z'abaturage.

Budget appropriations: public expenditure reserved for a particular activity. "All budget agencies may use the budget appropriations by debiting the budget of the current year for those purposes and up to that level provided by the budget."

Law merchant (Lex mercatoria): a body of rules deriving from the established customs of merchants and traders applied to international commercial transactions.

Usage: long-established and well-known practice in a particular market or trade.

Gaming (and wagering)/ Gambling: wagering of money or something of material value on an event with an uncertain outcome with primary intent of winning money and/or material goods.

Ruling/Court's decision: part of court's judgment containing the solution to the case.

Non-working days: non-working days shall comprise of public holidays and the weekly resting days.

Working days: any day on which legal business can be carried on.

Travaux préparatoires/ Preparatory works: preliminary documents that form a background to the enactment of legislation (minutes of discussions, consultative documents, et.).

Public works: construction projects financed by public funds for the benefit or use of the general public.

Enveloppe budgétaire: montant global des crédits budgétaires destinés à être affectés à un but, ou à un ensemble de buts déterminés. "Toutes les agences budgétaires peuvent utiliser les dotations budgétaires pour le débit du budget de l'exercice en cours à des fins prévues et à hauteur du budget prévu à cet effet."

Lex mercatoria: ensemble de règles dérivant des usages et pratiques des commerçants, appliquées aux transactions commerciales internationales.

Usages: habitudes acquises de longue date, surtout en matière de commerce.

Jeu (et pari): contrat aléatoire par lequel les parties s'engagent réciproquement à assurer un gain à celle qui obtiendra un résultat dépendant d'un événement incertain (exemple: jeu d'adresse, de hasard).

Dispositif du jugement: partie d'un jugement contenant la solution du litige.

Jours non ouvrables: les jours non ouvrables comprennent les jours fériés et les jours de repos hebdomadaire.

Jours ouvrables: jours réservés en principe au travail et aux activités professionnelles.

Travaux préparatoires: ensemble des documents officiels (rapports des commissions parlementaires) qui reflètent les débats des parlementaires lors d'un examen d'un projet de loi et qui permettent de mieux connaître l'intention du législateur.

Travaux publics: travaux de construction exécutés au moyen de fonds publics dans un but d'utilité générale.

Fin. 979

Civ. 980
Pr.I.L.

Com. 981

Civ. 982

Jud. 983

Soc. 984

Soc. 985

Const. 986

Adm. 987

Imirimo y'amabanki: imirimo yose banki zikora, harimo kubitsa, kubikuza, kuguriza, kubyaza inyungu.

Banking business: any business undertaken by a bank and comprising keeping customer deposits, granting loans, cash withdrawal and generating interests.

Opérations de banque: toute sorte d'opérations de banque comprenant la réception des fonds du public, les opérations de crédit, de prêt, de retrait et de produire des intérêts.

Fin. 988

Imirimo y'inyungu rusange: ubwoko bw'igihano gihabwa uwahamwe n'icyaha agakora imirimo idahemberwa ifitiye igihugu akamaro mu gihe kigenwe n'umucamanza. Igihano cy'imirimo y'inyungu rusange gishobora gutangwa nk'igihano cy'iremezo cyangwa kigasimbura ikindi gihano cy'iremezo (igifungo cyangwa ihazabu).

Community service: a category of penalty whereby the convict is required to carry out community service within a time determined by a judge. The penalty of community service may be imposed as principal penalty or in lieu of another principal penalty (a term of imprisonment or fine).

Travaux d'intérêt général: catégorie de peine selon laquelle le condamné effectue au profit d'une collectivité publique un travail pour une durée déterminée par le juge. La peine des travaux d'intérêt général peut être imposée en tant que peine principale ou à la place d'une autre peine principale (emprisonnement ou amende).

Pen. 989

Imishyikirano¹: imishyikirano hagati y'abantu batumva ibintu kimwe cyangwa bafite ibitekerezo byuzuzanya bagamije gushaka aho baturira ku kibazo bafitanye.

Dialogue: discussion on common problems between people in which divergent and complementary opinions are exchanged.

Concertation: recherche en commun, par les personnes dont les intérêts sont convergents, complémentaires ou même opposés, d'un accord tendant à l'harmonisation de leurs conduites respectives.

Adm. 990

Imishyikirano²: uburyo bwa diporomasi aho intumwa z'ibihugu zigirana ibiganiraho hagamijwe kugera ku mwanzuro zumvikanyeho, zahuriye hamwe cyangwa se zikoresheje inyandiko, hagamijwe gukemura ibibazo ibyo bihugu bifitanye.

Negotiation: a diplomatic procedure by which representatives of States engage themselves in discussion with a view of reaching an agreement, either by direct personal contact or through correspondence, in order to resolve disputes that have arisen between the States.

Négociation: procédure diplomatique par laquelle les représentants des pays s'engagent en discussion en vue d'aboutir à un accord, soit par entente directe, soit par correspondance, en vue de résoudre un différend qui les oppose.

Int. 991

Imisoro n'amahoro: imisoro n'andi mahoro Gasutamo yaka ku bintu byatumijwe cyangwa byoherezwa mu mahanga ariko hatabarwemo ayatanzwe ku mirimo Gasutamo yakoze cyangwa ayo yakiriye mu izina ry'ikindi kigo.

Duties and taxes: customs duties and other taxes on importation or exportation of goods but not including any charges which are limited in amount to the approximate cost of service rendered or collected by Customs on behalf of another national authority.

Taxes et droits: les droits de douane et autres taxes à l'importation ou à l'exportation, non compris les prélèvements se limitant au coût approximatif de services rendus par la douane ou les prélèvements perçus pour le compte d'une autre administration nationale.

Fisc. 992

Imitunganyirize y'imiturire: ingamba zo mu rwego rwa politike n'ubukungu zigamije gukoresha neza ubutaka bw'igihugu.

Town and country planning: land use planning system which governments use to balance economic development and environmental quality.

Aménagement du territoire: politique et moyens visant à une utilisation économique et humaine plus rationnelle de l'espace géographique national.

Adm. 993

Imitunganyirize y'ubutaka: ibikorwa byose bigamije gufasha abatunze ubutaka n'amashyamba kubibayaza umusaruro uko bikwiye.

Land development: all actions undertaken to ensure proper use of land and forest resources by farmers.

Aménagement foncier: ensemble des actions tendant à assurer aux propriétés et aux exploitations agricoles et forestières pour leur utilisation rationnelle.

Civ. 994

Imitunganyirize y'umujiyi: ibyemezo n'ingamba bifatwa mu rwego rwo gutunganya no guteza imbere imyubakire mu mujiyi.

Urban planning: techniques of architecture dealing with the design and organization of urban space.

Urbanisme: ensemble des techniques et des arts qui concourent à l'organisation, à l'aménagement et à l'évolution des espaces urbains.

Adm. 995

Imitungo: ibintu byose bigize umutungo w'umuntu ku giti cye cyangwa uw'ikigo gifite ubuzima gatozi.

Imitwe ya politiki ibiri: reba *demokarasi ishingiyeye ku mashyamba menshi.*

Imiyoborere ishingiyeye ku ishyamba rimwe: iyo mu gihugu hemewe umutwe umwe wa politiki ari na wo uri ku butegetsi.

Imiyoborere y'igihugu: uburyo bw'imiyoborere y'igihugu. Urugero, habaho imiyoborere y'igihugu ishingiyeye ku bubasha bw'Inteko ishingira amategeko, n'imiyoborere y'igihugu ishingiyeye ku bubasha bwa Perezida wa Repubulika.

Imodoka: ikinyabiziga icyo ari cyo cyose kigendeshwa na moteri, uretse za velomoteri, ipikipiki, ibinyamitende itatu cyangwa ine bifite moteri, n'imashini zikurura n'izindi zihingira zifite moteri zikaba kandi ku busanzwe zitwara mu nzira nyabagendwa.

Impaka: Igice cy'urubanza gikurikira iperereza, aho ababuranyi banyomozanya ku byo baburana.

Impamvu¹: igitera cyangwa icyataye iki n'iki kuba.

Impamvu²: reba *ijambo impamvu.*

Impamvu³: ibishingirwaho mu gusobanura ikibazo cyangwa ikirego.

Impamvu ifitanye isano ya kure n'ibyabaye: igikorwa cy'undi cyagize uruhare ruziguye ku guteza igihombo.

Impamvu imparikamasezerano: impamvu ituma amasezerano aba ahagaze kugeza igihe ikintu runaka kibayeho.

Impamvu ngenategeko: ikintu gituma hamenyekana urwego rw'amategeko rugomba gukoreshwa mu gukumura ikibazo cy'amategeko.

Assets: physical property and/or rights of a natural person or legal entity that have a monetary value.

Two-party system: see *multiparty democracy.*

Single-party system: a system of government involving one political party.

Political regime: a system of government. For example: a parliamentary system, presidential system.

Automobile vehicle: any automotive vehicle other than motor cycles, scooters, motor tricycles, motor quadricycles and other agriculture automotive machines and usually serving on the public highway.

Hearings: Stage of the proceedings where either party presents details of allegations of fact and his or her arguments.

Cause: that which produces or produced an effect.

Grounds: see *cause.*

Reasons: purpose behind a course of action.

Indirect cause: indirect cause which produces an effect.

Suspensive condition: any provision included by the contracting parties in their agreement that suspends the operation of the contract, until the happening of an uncertain future event.

Connecting factor: one element singled out of the many factors that play a part in the legal relationship.

Avoirs: ensemble des biens constituant le patrimoine d'une personne physique ou morale.

Bipartisme: voir *multipartisme.*

Système de parti unique: parti seul admis et détenant la réalité du pouvoir.

Régime politique: mode d'organisation d'un État. Par exemple, il existe le régime parlementaire et le régime présidentiel.

Véhicule automobile: tout véhicule automoteur autre que les cyclomoteurs, les motocyclettes, les tricycles à moteur, les quadricycles à moteur et les tracteurs et autres machines agricoles automotrices, et servant normalement au transport sur la voie publique.

Débats: Phase du procès qui, après l'instruction, est réservée aux plaidoiries des parties.

Cause: qui proude ou a produit un effet.

Mobiles: voir *cause.*

Motifs: soutien rationnel de l'argumentation développée.

Cause indirecte: tout événement ou fait d'un tiers ayant une relation éloignée avec le dommage.

Condition suspensive: condition qui permet de suspendre un contrat jusqu'à ce qu'un événement futur se produise.

Rattachement: élément qui permet de désigner l'ordre juridique compétent pour régler une question de droit.

Civ. 996

Const. 997

Const. 998

Const. 999

Adm. 1000

Gen. 1001

Civ. 1002

Civ. 1003

Jud. 1004

Civ. 1005

Civ. 1006

Civ., Pr.IL. 1007

Impamvu nsesamasezerano: ikintu gituma amasezerano aseswa iyo kibayeho kandi byarumvikanyeho.	Resolutive condition: any provision included by the contracting parties in their agreement that causes the dissolution of the contract, upon the happening of an uncertain future event.	Condition résolutoire: condition qui permet de provoquer la dissolution d'un contrat, si un événement futur se produit.	Civ.	1008
Impamvu nsobanuracyaha: impamvu zishingiye ku bikorwa cyangwa amategeko zishobora gutuma umuntu adahanwa kandi yakoze icyaha, urugero nko kuba yarakoze icyaha yitabara cyangwa nta kundi yari kubigenza.	Justification: a defense made in court for an act that is otherwise unlawful that serves to relieve the defendant from criminal liability (self-defence and necessity).	Faits justificatifs: circonstances matérielles ou juridiques dont la réalisation neutralise la responsabilité pénale (légitime défense, état de nécessité, etc.).	Pen.	1009
Impamvu nyongeragihano: impamvu ziteganywa n'amategeko zituma igihano umuntu yagombaga guhabwa cyiyongera.	Aggravating circumstances: circumstances provided by law leading to the severity of the penalty or sentence.	Circonstances aggravantes: événements ou qualités limitativement énumérés par la loi et dont la constatation entraîne l'application d'une peine plus lourde que celle normalement applicable.	Pen.	1010
Impamvu nyoroshyacyaha: impamvu zishingiye ku buryo icyaha cyakozwemo, cyangwa imyitwarire y'uwoyakoze icyaha mbere na nyuma yo kugikora, zituma igihano umuntu yagombaga guhabwa kigabanuka. Reba impamvu nyoroshyagihano .	Mitigating circumstances: circumstances surrounding the commission of an offence, or traits of character of the author of an offence, freely appreciated by the judge and resulting in reduction in the severity of penalty. See mitigating (circumstances) .	Circonstances atténuantes: événements entourant la commission d'une infraction, ou traits de caractère relatifs à la personne de son auteur, librement appréciés par le juge et entraînant une modulation de la peine dans le sens de la clémence. Voir atténuantes (circonstances) .	Pen.	1011
Impamvu nyoroshyagihano: amakuru yose cyangwa ikimenyetso byatanzwe mu rukiko birebana n'ukurikiranyeho icyaha cyangwa uburyo icyaha cyakozwemo bishobora gutuma habaho kugabanya ibihano. Reba impamvu nyoroshyacyaha .	Mitigating (circumstances): any information or evidence presented to the court regarding the accused or the circumstances in which the offence was committed that may result in a reduction of sentences. See mitigating circumstances .	Atténuantes (circonstances): toute information ou preuve présentée au tribunal concernant le prévenu ou les circonstances dans lesquelles l'infraction a été commise qui peut entraîner une réduction des peines. Voir circonstances atténuantes .	Jud.	1012
Impamvu shingiro z'icyemezo: impamvu urukiko ruba rwashingiyeho kugira ngo ruce urubanza.	Ratio decidendi: (Latin: the reason for deciding). Legal principle upon which the decision in a specific case is founded.	Ratio decidendi: (Latin: Raison de la décision (juridictionnelle)). expression désignant les motifs décisifs qui ont déterminé la décision du juge.	Jud.	1013
Impamvu simusiga: reba impamvu ntarengwa itunguranye .	Force majeure: see irresistible coercion .	Cas de force majeure: voir force majeure .	Civ.	1014
Impamvu y'ako kanya: igikorwa gifite aho gihuriye bya hafi n'ikintu cyabayeho.	Direct cause: immediate cause which produces effect.	Cause directe: fait antérieur ayant directement produit un résultat.	Civ.	1015
Impamvu y'ubunyamahanga: iyo hari ikibazo gituma hiyambazwa amategeko y'ibihugu bitandukanye kugira ngo gikemuke cyangwa se harebwe ibijyanye n'ububasha bw'inkiko.	Foreign element: use of foreign legal systems to solve a conflict in national laws or competence of courts.	Extranéité (élément d'): élément d'une situation juridique mettant en contact deux ou plusieurs systèmes juridiques nationaux et exigeant le règlement d'un conflit de lois et/ou de juridictions.	Civ. Pr.II.	1016

Impamvu z'ingabanyagihano: impamvu ziteganywa n'itegeko zituma uregwa agabanyirizwa cyangwa akurirwaho ibihano, nyamara bigaragara ko yakoze icyaha. Amategeko ahana afata ubutoya n'ubusembure nk'impamvu z'ingabanyagihano.

Excuse: a category of defences in criminal law reflecting a determination that a judge may reduce or remove the sentence in what was, nonetheless, criminally wrongful conduct. Minority and provocation are considered to be examples of excuse.

Excuse: circonstances ou qualités strictement déterminées par la loi, qui obligent le juge à atténuer ou à ne pas prononcer la peine, selon qu'il s'agit d'excuses atténuantes ou absolutoires. La minorité et la provocation sont considérées par la législation pénale comme étant des excuses.

Pen. 1017

Impamvu zituma ikirego kitakirwa: ingingo yose isaba kutakira ikirego cy'umuburanyi, hatinjiwe mu iremezo ryacyo, kubera ko ikirego cy'e kidakurikije ibisabwa n'amategeko, nko kuba nta nyungu cyangwa ubushobozi bwo kurega afite, kuba urukiko rwaregwe rutabifiye ububasha cyangwa ikirego cyararengeje igihe cy'ubuzime. Reba inyito bivuga kimwe: *inzitizi yo kutakira ikirego*.

Pleas of inadmissibility of a claim: an exception or plea founded on law, which, without entering into the merits of the action, shows that the plaintiff has no right to bring it, either because the time during which it ought to have been brought has elapsed, which is called prescription, or that there has been a compromise, accord and satisfaction, or any other cause which has destroyed the right of action which once subsisted. Also see *request for dismissal*.

Fins de non-recevoir: moyen de défense qu'utilise le plaideur pour indiquer au juge que l'autre partie au procès est irrecevable à agir en justice car son action en justice ne satisfait pas aux conditions posées par la loi : pour défaut d'intérêt ou de qualité, défaut de pouvoir juridictionnel du tribunal saisi, ou pour délai de prescription dépassé. Voir le terme synonyme *exception d'irrecevabilité*.

Jud. 1018

Impano¹: igikorwa cyo guha umuntu ikintu gifite agaciro nta kiguzi.

Donation¹: act by which a person transfers a patrimonial right to another by gratuitous act.

Donation: acte par lequel une personne transfère à titre gratuit à une autre un droit patrimonial.

Civ. 1019

Impano²: reba *impano¹*.

Donation²: see *donation¹*.

Libéralité: voir *donation*.

Civ. 1020

Impano igeretseho inshingano: utanga impano ashobora gusaba uwo ihawe kuzagira icyo akora kugira ngo icyo impano imugereho.

Charges: obligations imposed to the donee, for the gift to be executed.

Charges: obligations imposées par le disposant au gratifié qui accepte, sous peine pour ce dernier, s'il ne les exécute pas, de perdre la libéralité.

Civ. 1021

Impano ihererekanywa: impano itanzwe mu ntoki, irebana n'ibintu bifatika.

Manual gift: a gift transferred manually related to tangible assets

Don manuel: donation de la main à la main relative à un objet ou un meuble corporel.

Civ. 1022

Impano ihishiriyeye: ugutanga ariko hakozwe amasezerano ateye ukundi, urugero nk'ay'ubugure nyamara hatanzwe ikiguzi gikwiriye cyangwa ayo kwemera umwenda wa baringa. Gutanga impano ihishiriyeye bikorwa akenshi nk'uburyo bwo guhunga imisoro itangwa ku ihererekanyamutungo rishingiye ku gutanga ku buntu.

Disguised donation: transfer of property such as a sale that does not have a sufficient reciprocal consideration (the fictitious sale price is not paid) so that it is considered a gratuitous donation and must meet the statutory requirements for a donation to be valid. Disguised donation is used to bypass the taxes levied on gifts.

Donation déguisée: une donation qui se dissimule sous l'apparence d'un acte à titre onéreux, c'est-à-dire un acte qui, normalement, doit engendrer une ou plusieurs contre-prestation telle qu'une vente pourtant sans contrepartie proportionnelle ou une reconnaissance d'une dette fictive. La donation déguisée est souvent utilisée pour contourner les taxes prélevées sur les dons.

Civ. 1023

Impano iziguye: igikorwa kigaragara ko ari impano, ariko atari cyo cyari kigamiye, tuvuye nko kwiyemeza inshingano z'undi muntu, guharira undi umwenda, kureka kwishyura no kwishyurira undi bikozwe ku buntu kandi nta cyo bihishiriyeye.

Indirect donation: any stipulation in favour of another person, any letting off of debts, any renunciation which conveys a right and any payment for another shall be reputed indirect donation as far as they are performed by gratuitous act and without any simulation.

Donation indirecte: sont réputés donation indirecte pour autant qu'ils soient accomplis à titre gratuit et sans simulation, toute stipulation pour autrui, toute remise de dette, toute renonciation translatrice d'un droit et tout paiement pour autrui.

Civ. 1024

Impano y'abazashyingiranwa: impano itanzwe hagati y'abariho hagamiywe ugushyingirwa k'uyihawe. Ishobora gutangwa n'umwe mu bazashyingiranwa cyangwa undi muntu.	Donation in consideration of marriage: any donation <i>inter vivos</i> granted to someone intending to get married by the future spouse or a third party.	Donation propter nuptias: libéralité entre vifs faite en vue du mariage du bénéficiaire soit par le futur conjoint soit par un tiers.	Civ.	1025
Impanuka: icyago kigwirira umuntu kikamwangiriza cyangwa kikamukomeretsa.	Accident: unfortunate event that happens unexpectedly and causes damage or injury.	Accident: tout événement malheureux qui survient soudainement et cause un dommage.	Soc.	1026
Impanuka yo mu ngendo z'akazi: impanuka igwirira umukozi igihe aha iwe mu rugo, cyangwa aho asanzwe afatira ifunguro, ajya ku kazi, aho ahemberwa cyangwa agaruka, uretse iyo anyuze mu zindi nzira ku mpamvu ze bwite kandi zidafitanye isano n'akazi.	Commuting accident/ Accident on the way to or from work: accident which occurs to an employee during the time of travel from home to work, or from work to restaurant or from work to the place where he or she gets his or her wages or salary and vice-versa, except for any accident on his or her way to another place with no connection to his or her employment.	Accident de trajet: accident survenu à un travailleur pendant le trajet de sa résidence, du lieu où il prend ordinairement ses repas, au lieu où il effectue son travail ou perçoit sa rémunération ou vice-versa, à l'exclusion de tout autre trajet effectué dans un but personnel ou sans rapport avec le travail.	Soc.	1027
Imperekeza zishingiye ku isezererwa: amafaranga ahabwa umukozi usezerewe ku kazi.	D i s m i s s a l compensation: money paid to an employee upon dismissal.	Indemnité de licenciement : indemnité versée à un salarié pour le dédommager du préjudice que lui cause son licenciement.	Soc.	1028
Impinduramatwara: iyo abaturage bagaragaraje ko batishimiye ubutegetsi bubayobora bakabuhindura ku ngufu.	Revolution: population's uprising in order to change the system of government in place.	Révolution: soulèvement populaire contre le régime établi.	Const.	1029
Impunzi: umuntu wese wavuye mu gihugu atinya gutotezwa kubera ubwoko bwe, idini rye, ubwenegihugu bwe, itsinda ry'abantu arimo, umuryango akomokamo cyangwa ibitekerezo bye binyuranyije n'imiyoborere y'igihugu abereye umwenegihugu, bityo kubera gutinya ntabe yashobora kwitabaza icyo gihugu ngo kimurinde, akaba adashobora cyangwa nta bushake afite bwo kugisubiramo.	Refugee: any person who, owing to a well-founded fear of persecution for reasons of race, religion, nationality, membership of a particular social group or political opinion, is outside her/his country of nationality and who is unable or unwilling to return.	Réfugié: toute personne qui se trouve hors du pays dont elle a la nationalité ou dans lequel elle a sa résidence habituelle ; qui craint, avec raison, d'être persécutée du fait de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un certain groupe social ou de ses opinions politiques, et qui ne peut ou ne veut se réclamer de la protection de ce pays ou y retourner en raison de ladite crainte.	Int.	1030
Impurirane: iyo imirimo myinshi ikorwa n'umuntu umwe cyangwa inyungu nyinshi zikamuhuriraho.	Accumulation: situation where a person has gathered a number of activities or advantages.	Cumul: fait de réunir en sa personne plusieurs activités ou plusieurs avantages.	Adm.	1031
Impurirane y'ibihano: igihe umuntu umwe yakoze ibyaha byinshi mu gihe kimwe; urukiko ruhita kumuhanisha igihano kirusha ibindi kuremera mu bihano byose yagombaga guhabwa.	Concurrent sentencing (Cumul): when two or more sentences have been ordered at the same time, the principle is that all sentences are not calculated in addition; rather the higher sentence takes precedence over other sentences.	Cumul des peines: règle selon laquelle les peines infligées en concours d'infractions ne sont pas additionnées, la court applique plutôt la peine la plus grave.	Pen.	1032

Impurirane y'ibyaaha: igihe ibyaha byinshi byakozwe n'umuntu umwe icyarimwe cyangwa bikurikiranye, byaba bifitanye isano cyangwa ntayo kandi nta na kimwe muri byo cyari cyaburanishwa burundu.

Impurirane y'imbonezacyaha: igihe ibikorwa byinshi bitandukanye ubwabyo byakozwe bikurikirana bikabyara ibyaha bidafitanye isano, kandi nta na kimwe muri byo cyari cyaburanishwa burundu.

Impurirane y'imbonezamugambi: igihe igikorwa kimwe ubwacyo gishobora kubyara ibyaha byinshi; iyo igikorwa kigize ibikorwa byavamo ubwabyo ibyaha bitandukanye, bifatanyijwe n'uko bigamije umugambi w'icyaha kimwe cyangwa n'uko bimwe muri ibyo ari impamvu zongera ubwi bw'ibindi.

Imyaka y'amavuko: igihe umuntu aba amaze ariho kuva avutse.

Imyaka yo kwemererwa kwinjira mu kazi: igihe giteganywa n'itegeko ku buryo iyo umuntu ayigejejeho ashobora kwemererwa kwinjira mu kazi.

Imyaka y'ubukure: imyaka umuntu ageramo akaba yemerewe n'amategeko gukoresha uburenganzira bwe bwose muby'imbonezamubano no mu bya politiki.

Imyanya y'abahagarirye ibihugu: uburyo abahagarariye ibihugu byabo mu kindi gihugu bakurikirana.

Imyanzuro: icyo ubushinjacya busaba urukiko.

Imyanzuro y'urubanza: inyandiko ikoresheya mu kuburana aho urega agaragaza ibyo aregera, uregwa na we akagaragaza ukwiregura kwe.

Imyenda: imyenda yose ikomoka ku bikorwa by'ubucuruzi.

Concurrence of offences: existence of several distinct criminal acts committed by the same person, consecutively or simultaneously, related or not and not separated by a final conviction.

Real concurrence of offences: situation where a person commits several offences, distinct as far as their materiality is concerned and none of them has been subject to definitive conviction.

Ideal concurrence of offences: situation where a single material act may be qualified in several ways; the action entails facts which, constituting several distinct offences, are united by the fact that they all originate from the single criminal intention or by the fact that some of them are aggravating circumstances of others.

Age: the length of time that a person has existed.

Age of work: age at which somebody is considered in law to be mature enough to enter into a labour contract.

Majority age: age at which a person is legally authorized to fully exercise all of his or her civil and political rights.

Diplomatic precedence: order of precedence between diplomats.

Submissions: what the prosecution requires of a Court.

Pleadings/submissions: details of a claim made in proceedings whereby a plaintiff exposes his or her claim and the defendant his or her means of defence.

Liabilities: debts that arise during the course of business operations.

Concours d'infractions: existence de plusieurs infractions pénales distinctes commises par le même auteur, successivement ou simultanément, liées ou non entre elles et non séparées par une condamnation pénale définitive.

Concours réel d'infraction: situation dans laquelle se trouve une personne qui a commis plusieurs infractions différentes non séparées entre elles par une condamnation définitive.

Concours idéal d'infractions: situation où un fait unique au point de vue matériel est susceptible de plusieurs qualifications; action comprend des faits qui, constituant des infractions distinctes, sont unis entre eux comme procédant d'une intention délictueuse unique ou comme étant les uns des circonstances aggravantes des autres.

Âge: période, à un moment donné, écoulée depuis la naissance.

Âge d'admission au travail: âge auquel, de par la loi, une personne est considérée suffisamment mûre pour commencer le travail.

Majorité: âge à laquelle une personne est autorisée par la loi à exercer pleinement tous ses droits civils et politiques.

Rang diplomatique: ordre de préséance entre agents diplomatiques accrédités auprès d'un État.

Réquisitions: ce que l'organe de poursuite judiciaire demande à la Juridiction.

Conclusions: acte de procédure par lequel le demandeur expose ses prétentions, et le défendeur ses moyens de défense.

Passif: dettes résultant de plusieurs opérations commerciales.

Pen. 1033

Pen. 1034

Pen. 1035

Gen. 1036

Soc. 1037

Civ. 1038

Int. 1039

Jud. 1040

Jud. 1041

Com. 1042

Imyenda y'igihugu: amafaranga yose y'imyenda igihugu kibereyemo abakiguriye.	National debt: total amount of money which State owes to its different creditors	Dette publique: montant total d'argent que l'État doit à ses différents créanciers.	Fin.	1043
Imyenge yo kubonesha: imyanya ishyirwa mu rukuta rw'urugo ruhuriweho n'abantu babiri kugira ngo urumuri rubashe kugera muri buri rugo cyangwa ubashe kureba ku muturanyi.	Views and lights: openings performed in a separating wall to let light in or to provide view in the neighbourhood.	Vues et jours: ouvertures qui sont pratiquées dans les murs séparant deux fonds pour faciliter l'entrée de lumière ou permettre une vue chez le voisin.	Civ.	1044
Imyigaragambyo: iyo abakozi b'ikigo runaka bumvikanye guhagarika akazi mu rwego rwo kumvikanisha ibibazo byabo. «Imyigaragambyo y'abakozi cyangwa gufunga ikigo ku mukoresha byemewe n'amategeko, iyo umwe mu bagiranye amasezerano ahaye undi integuza».	Strike: cessation of work or refusal to work by employees acting together in connection with a trade dispute to secure better terms and conditions of employment for themselves and/or other workers. "A strike or lock-out is legal when the other party has been given a notice."	Grève: cessation concertée et collective du travail dans le but d'appuyer une revendication professionnelle. « La grève des travailleurs ou le lock-out pour l'employeur sont légaux moyennant un préavis donné à l'autre partie ».	Soc.	1045
Imyimerere ibiri: umuhango usaba ko mu gukora inyandiko bwite iyi n'iyi hagomba gukorwa inyandiko z'imyimerere nyinshi hakurikijwe umubare w'impande zikoranye iyo nyandiko (akenshi zikunze kuba ari ebyiri), bigatuma buri ruhanda rushobora gutunga inyandiko y'umwimerere rwakoresha nk'ikimenyetso cy'inshingano z'urundi ruhanda.	Duplicate original: formality that requires the execution of private deeds, agreements and other document in as many copies as there are parties (usually two parties), all of them stand on the same footing as originals of the same document, so that each party may have an original in his possession to use as evidence of the obligation of the other party(ies). Each original.	Double original: appelé aussi formalité du double, c'est une formalité exigeant, dans la conclusion d'un acte sous seing privé, l'établissement de l'acte en autant d'exemplaires qu'il y a de parties (le plus souvent deux), tous ces exemplaires étant considéré comme des originaux. Cette formalité s'explique par la nécessité qu'a chacun d'apporter la preuve de l'obligation de l'autre.	Civ.	1046
Imyiregure: uburyo bwose uregwa mu rubanza akoresha kugira ngo yiregure ku kirego. Ashobora kwiregura yemera cyangwa se atemera icyaha.	Plea: the principal pleading made in court by an accused person as a response to the charge made against him, i.e. guilty plea, not guilty plea.	Moyens de défense: arguments invoqués par la partie adverse en défense contre les prétentions de la partie demanderesse. Il peut plaider coupable ou non coupable.	Pen.	1047
Inama¹: ihura ry'abantu rigamije kuja impaka ku bibazo bifitiye abarigize akamaro.	Conference: a meeting for discussion or an exchange of views.	Conférence: réunion de personnes pour discuter de questions d'intérêts communs.	Gen.	1048
Inama²: ihuriro ry'abantu bashyirwaho cyangwa batorwa bashinzwe gutanga ibitekerezo kugira ngo hafatwe ingamba ku bibazo runaka.	Council: a group of people appointed or elected to give advice, make rules or manage affairs.	Conseil: assemblée de personnes chargées de donner certains avis, de faire certaines propositions ou de trancher certains litiges.	Gen.	1049
Inama³: ikigo cya Leta gifite inshingano zo gukora ubuvugizi n'ubukangurambaga ku bibazo bireba icyiciro cyihariye cy'abaturage, hagamijwe kubaka ubushobozi bwabo no guharanira ko bagira uruhare mu iterambere ry'igihugu muri rusange n'iterambere ry'icyo cyiciro by'umwihariko.	Council: a public institution that has a mandate of advocacy and social mobilization on issues affecting a specific group of the population in order to build their capacity and ensure their participation in the development of the country in general, and the development of that group in particular.	Conseil: établissement public qui a pour mission de faire le plaidoyer et la mobilisation sociale sur les questions affectant un groupe spécifique de la population, afin de renforcer leurs capacités et d'assurer leur participation au développement du pays en général et au développement de ce groupe en particulier.	Adm.	1050

Inama⁴: iterana ry'inteko ishingama amategako cyangwa ry'urwego rw'ubucamanza.

Inama mpuzamahanga: inama yo ku rwego mpuzamahanga igamije kuja impaka ku bibazo bihuriweho n'ibihugu byinshi.

Inama Nkuru y'Ubucamanza: urwego rukuriye izindi mu butegetsi bw'ubucamanza mu Rwanda, mu byo rushinzwe harimo kwiga ibibazo byerekeye imikorere y'ubutabera no gutanga inama ku bibazo byose byerekeye imikorere y'ubutabera, gufata ibyemezo ku ishyirwa ku mirimo, izamurwa mu ntera, iyimurwa, ivanwa ku mirimo ry'abacamanza.

Inama Nkuru y'Ubushinjacyaha : urwego rufite inshingano zo gutanga imirongo migari ngenderwaho no gutuma habaho imikorere myiza y'ubushinjacyaha mu Rwanda.

Inama Nkuru y'Urubyiruko: urwego rw'ihuriro ry'urubyiruko rushinzwe guhuriza hamwe urubyiruko, kuruha uburere mboneragihugu no kurutoza umuco nyarwanda, imikino n'imyidagaduro, gushishikariza urubyiruko ibikorwa nyongeramusaruro bigamije kuruteza imbere no guteza imbere igihugu .

Inama rusange y'abahagarariye umutwe wa politike: inama ihuza abahagarariye abandi mu ishyamba kugira ngo bigire hamwe ibibazo biri mu ishyamba ryabo cyangwa batore abagomba kubayobora.

Inama y'Abaminisitiri: inama y'abagize Guverinoma.

Inama y'Igihugu y'Abagore: urwego n'urubuga rw'ubusabane aho Abanyarwandakazi bahuriza hamwe ibitekerezo byabo bagamije gukemura ibibazo byabo no kugira uruhare mu iterambere ry'igihugu.

Sitting: meeting of a legislative or judicial body.

Conference: an international meeting of people (heads of states, diplomats, experts, etc.) for discussion or an exchange of views on important issues involving several states.

High Council of the Judiciary: supervisory body of the judiciary, whose mission includes examining and giving advice on matters relating to the functioning of the justice system, taking decisions relating to the appointment, promotion, transfer or removal of judges from office.

High Council of the National Public Prosecution Authority: supervisory body whose mission is to provide general policy guidelines and to ensure the smooth functioning of the Public Prosecution in Rwanda.

National Youth Council: forum of the youth, which has the mission to bring together the Youth and provide them with civic education and train them in Rwandan Culture, Sports and Leisure, to invigorate the Youth towards involvement in production activities aimed at developing the Youth themselves and the Country.

Congress: a formal meeting or series of meetings for discussion between representatives of a political organisation.

Cabinet: council of members of the Cabinet.

National Women's Council: an organ and social forum where women put together their views in order to solve their own problems and to participate in the development of the country.

Séance: réunion d'une assemblée législative ou judiciaire.

Conférence: réunion internationale de personnes (hommes d'État, diplomates, experts, etc.) pour discuter de questions d'intérêts communs à plusieurs États.

Conseil Supérieur de la Magistrature: organe de supervision du pouvoir judiciaire, ayant entre autres mission d'étudier les questions relatives au fonctionnement de la justice, de donner des avis sur toute question intéressant l'administration de la justice, de décider de la nomination, de la promotion, de la mutation et de la révocation des juges.

Conseil Supérieur de l'Organe National de Poursuite: organe de supervision dont la mission est de donner les grandes lignes directrices et d'assurer le bon fonctionnement de l'organe National de Poursuite au Rwanda.

Conseil National de la Jeunesse: forum des jeunes ayant pour mission de rassembler les jeunes, les former à l'éducation civique et les initier à la culture rwandaise, aux sports et loisirs, sensibiliser les jeunes aux activités de production visant à contribuer à leur développement et à celui du pays.

Congrès: réunion périodique des délégués d'un parti politique en vue de décider des programmes et des questions politiques et pour renouveler les organes dirigeants.

Conseil des ministres : conseil des membres du Gouvernement.

Conseil National des Femmes: organe et forum de convivialité où les femmes rwandaises mettent en commun leurs idées en vue de résoudre leurs problèmes et de participer au développement du pays.

Const. 1051

Int. 1052

Const. 1053

Const. 1054

Const. 1055

Const. 1056

Const. 1057

Const. 1058

Inama y'ubuyobozi: abantu batoranywa mu bagize umuryango, kugira ngo bawuyobore. Ibiro bikunze kuba bigizwe na Perezida, umwanditsi n'umubitsi.	Board: a group of people controlling an organisation, usually made up of a president, a secretary, and an accountant, chosen among the members.	Bureau: organe assurant la gestion d'une association et comprenant au moins un président, un secrétaire, un trésorier, choisis parmi les membres du Conseil.	Gen.	1059
Inama y'ubuyobozi /Inama y'ubutegetsi : urwego rugizwe n'abantu batowe n'abagize isisiyete rubereyeho gufata ibyemezo biyobora isisiyete y'ubucuruzi.	Board of directors: a group of directors elected by their peers acting as agents of the company, who are collectively vested with general management powers.	Conseil d'administration: ensemble des personnes élues par les associés, les actionnaires ou les membres d'une entreprise ou d'un organisme, par exemple les actionnaires d'une société pour en gérer les affaires (gestion).	Adm. Com.	1060
Inama y'umuryango: urwego rwo mu muryango rushinzwe kurengera inyungu z'abagize umuryango.	Family council: a family organ with a duty to protect the interests of the family members.	Conseil de famille: institution au sein de la famille chargée de veiller à la sauvegarde des intérêts des membres de la famille.	Civ.	1061
Incugane: abana bavuka kubw'amacugane.	Incestuous child: child born of incest.	Enfant incestueux: enfant né de l'inceste.	Civ.	1062
Inda: icyiciro cy'ubuzima bw'umuntu ukiri muri nyababyeyi aho aba yatangiye kugaragaza ibimenyetso by'umuntu, kugeza avutse.	Foetus: human being in its later stages of development before it is born.	Fœtus: produit de la conception encore renfermé dans l'utérus qui commence à présenter les caractères distinctifs de l'espèce jusqu'à la naissance.	Civ.	1063
Indagano: ikintu cyangwa ibintu bitanzwe na nyirabyo akiraho, ubihawe akabyegukana ari uko uwabimuhaye amaze gufata.	Legacy: patrimony devolved as a donation by the owner while alive and for which the legatee acquires full ownership only after the death of the donor.	Legs: patrimoine donné en libéralité par le propriétaire de son vivant, le donataire n'en acquérant la propriété qu'après la mort du donateur.	Civ.	1064
Indagizo: ububasha Umuryango w'Amahanga wahaga igihugu bwo kuyobora ikindi gihugu. Mu gihe cy'ubukoloni, u Rwanda rwagizwe indagizo y'u Bubiligi.	Mandate (under): power that was given by the League of Nations to a country to govern another country. During colonial era, Rwanda was under Belgian mandate.	Mandat (sous): pouvoir donné à un pays par la Société des Nations de gouverner un autre pays. Au temps de la période coloniale, le Rwanda avait été placé sous mandat belge.	Int.	1065
Indahiro: amagambo avugwa mu gihe umuntu arahirira icyo yavuze cyangwa yemera gukora, akenshi agatanga imana ho umugabo.	Oath: swearing the truth of a statement or promise, usually by an appeal to God to witness its truth.	Serment: engagement donné par une personne pour ses propos ou promesse qu'elle donne, généralement fait devant Dieu.	Civ.	1066
Indahiro nkemurampaka: indahiro umuburanyi asaba undi kurahira, yarahira cyangwa atayirahira bigafatwaho ikimenyetso kirangiza urubanza.	Decisive oath: a procedure under civil proceedings, whereby one of the parties asks the other party to swear the truth of a statement, failing that he or she is dismissed in his or her claim or defence.	Serment décisoire: serment déferé par une partie à l'autre et dont la prestation ou le refus termine la contestation.	Jud.	1067
Indahiro y'akazi: kurahira ku mugaragaro ko imirimo ugiye gukora uzayitunganya uko bikwiye nta buhemu.	Oath of office: oath to be faithful and bear true allegiance during performance of duties.	Serment promissoire: engagement solennel de remplir fidèlement et consciencieusement sa mission.	Const.	1068
Indangabihano/Inyandiko ndangabihano: Inyandiko y'igihugu ikubiyemo ibihano umuntu aba yarakatiwe n'inkiko byabaye ndakuka.	Criminal record: a national record of a person's non-appealable and final criminal convictions.	Casier judiciaire : fichier national où sont inscrites les condamnations pénales d'un individu qui sont coulées en force de chose jugée.	Pen.	1069

Indangamuntu: ikarita itangwa n'ubuyobozi bubifitiye ububasha igaragaza umwirondoro w'uuyihawe.

Indangasendika y'igicuruzwa: ikirango gishyirwa ku gicuruzwa runaka, cyane cyane ibikenera kwandikwaho izina, kigaragaza ko ibyo bicuruzwa byakozwe hubahirijwe amategeko y'umurimo cyangwa amasezerano rusange hagati y'abakozi n'abakoresha.

Indatirwabigwi (Umwarimu w'): izina ry'icyubahiro rihabwa abarimu bo muri za kaminuza bageze igihe cyo kuja mu kiruhuko cy'izabukuru, iryo zina rikaba ribemerera kuyobora imirimo y'ubushakashatsi y'abanyeshuri bakorera impamyabumenyi z'ikirenga.

Indengo y'ibiciro: umubare ugaragaza isano iri hagati y'igiciro cy'ibintu runaka mu gihe runaka n'igiciro cy'ibyo bintu mu gihe cyagenwe nk'ifatizo.

Indishyi¹: kugenera uwatewe igihombo n'igikorwa runaka indishyi z'ibye byangijwe cyangwa kumusubiza ibyo yahombye.

Indishyi²: umubare w'amafaranga uhabwa uwatewe igihombo bitewe no kutubahiriza, kubahiriza nabi cyangwa gutinda mu kubahiriza inshingano yateganyijwe mu rwego rw'amasezerano bikozwe n'uwo bagiranye amasezerano cyangwa undi muntu.

Indishyi ikwiye: indishyi y'agaciro k'ubutaka n'ibyabukoreweho ihabwa uwimurwa ku mpamvu z'inyungu rusange kandi ibarwa hashingiwe ku biciro biri ku isoko n'indishyi y'ihungabana ritewe no kwimurwa.

Indishyi z'akababaro: indishyi zigamije gukuraho akababaro umuntu yatewe n'ibikorwa by'undi muntu.

Identity card: identity card issued by competent authorities containing its holder's particulars.

Union Label: mark of a product, especially those items of fashion which require a name, for recognition of the fact that the item was produced in conformity with the rules of the labour law or the collective convention.

Emeritus: an honorary title retained by retired professors and such a title permits them to supervise research and thesis for PhD students.

Price Index: indicator, derived by aggregating sets of representative unit prices with an appropriate weighting base, which measures changes in price levels overtime.

Compensation: payment made to compensate for the equivalent loss or damage caused, either by monetary value or in nature.

Damages: sum of money awarded to a person in compensation for inexecution, faulty execution or delayed execution of an obligation or legal duty by a contracting partner or a third party.

Fair compensation: an indemnity equivalent to the value of land and the activities performed thereon given to the person to be expropriated in the public interest and calculated in consideration of market prices as well as compensation for disturbance due to expropriation.

Pretium doloris (price of the sufferings): the expression refers to damages arising from sufferings.

Carte d'identité: document délivré par l'autorité compétente dont les mentions permettent d'identifier son titulaire.

Label syndical: marque syndicale protégée, (réservée surtout aux produits de style), qui atteste qu'un produit a été fabriqué conformément aux conditions de travail prévues par la loi ou la convention collective.

Éméritat: titre honorifique pouvant être conféré temporairement aux professeurs d'enseignement supérieur admis à la retraite, leur permettant de diriger des séminaires de doctorat et des thèses, et de siéger dans des jurys de thèses.

Indice des prix: nombre indiquant le rapport entre le prix moyen d'un certain nombre de biens à une période donnée et le prix moyen de ces mêmes biens à une période choisie comme base.

Dédommagement/Indemnité: indemnisation de la victime par attribution, soit en nature, soit en argent, d'une valeur équivalente au dommage qu'elle a subi.

Domages et intérêts: somme d'argent compensatoire du dommage subi par une personne en raison de l'inexécution, mauvaise exécution ou retard dans l'exécution d'une obligation ou d'un devoir juridique par le cocontractant ou un tiers.

Juste indemnisation: compensation équivalente à la valeur d'un terrain, à des opérations qui y sont réalisées versée à une personne expropriée pour cause d'utilité publique et calculée en application du tarif du marché ainsi que l'indemnisation de perturbation suite à l'expropriation.

Pretium doloris (le prix de la douleur): l'indemnisation des souffrances suite aux dommages causés par une autre personne.

Adm. 1070

Soc. 1071

Adm. 1072

Com. 1073

Civ. 1074

Civ. 1075

Adm. 1076

Civ. 1077

Indwara ikomoka ku kazi: indwara umukozi avana mu kazi, mu mirimo akora cyangwa uburyo akoramo uko bumeze, iyo ndwara ikaba inkurikizi yihariye y'uwo murimo.	Occupational disease: contamination by a specific illness which affects an employee during the performance of work or due to direct consequences of the work environment.	Maladie professionnelle: maladie contractée par le fait ou à l'occasion du travail et qui est caractéristique de ce travail ou reliée directement aux risques particuliers de ce travail.	Soc.	1078
Inenge: imiterere cyangwa imikorere y'ikintu idahwitse (ipfuye).	Defect: a fault or failing in a thing.	Défaut : vice de la chose.	Civ.	1079
Inenge igaragara: inenge ihita igaragarira ijisho ry'umuguzi uzi kwitegereza, bidasabye ko yitabaza impuguke.	Patent defect: a defect that may be obvious to a normally observant buyer on a reasonable inspection, without recourse to an expert. Also called apparent defect.	Défaut apparent: aussi appelé vice apparent, tout défaut perceptible que l'acquéreur non-professionnel peut constater de lui-même à l'œil nu, sans avoir besoin de recourir à un expert.	Civ.	1080
Inenge ihishe: inenge y'ikintu cyagurishijwe cyangwa cyakodeshejwe yariho mu gihe cyo kukigura cyangwa kugikodesha ariko idahita igaragarira ijisho ku buryo umuguzi cyangwa ukodesha yayibona binyuze mu kwitegereza gusanze mbere yo kugura cyangwa ukodesha, iyo nenge igatuma kidashobora gukoreshwa umurimo uwakiguze cyangwa uwagikodesheje yari yakigeneye. Reba impuzanyito inenge itagaragara.	Hidden defect: a flaw in a thing sold or leased out that is not recognizable at first or by a reasonable thorough inspection before sale or lease, and that renders the product or property unfit for use. See synonym latent defect.	Défaut caché: une défectuosité ou un problème dans une chose vendue ou donnée en location, qui n'était ni connu ni apparent au moment de l'achat ou de la prise en location, et qui rend la chose impropre à l'usage auquel on le destine. Voir synonyme vice caché.	Civ.	1081
Inenge itagaragara: inenge ituma icyagurishijwe kitakoresheya icyo cyagenewe cyangwa ituma imikoresheze yacyo igabanuka ku buryo umuguzi atashoboraga kukigura cyangwa se yashoboraga kugitangaho amafaranga make iyo aza kuyimenya. Reba impuzanyito inenge ihishe.	Latent defect: hidden defect in the thing sold which is of such a nature that it renders the thing sold unfit for the use for which it was intended, or for which it is normally intended for or for which the buyer may not have acquired, or acquired for a lesser price if he or she was aware. See synonyme hidden defect.	Vice caché: défauts cachés qui rendent la chose vendue impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage, que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus. Voir synonyme défaut caché.	Civ.	1082
Inenge nsesamasezerano: inenge zihishe, zishobora gutesha agaciro amasezerano. Reba inenge ihishe.	Redhibitory defects: latent defects that may lead to cancellation of a contract of sale. See latent defect.	Vices rédhibitoires: vices cachés qui peuvent entraîner l'annulation de la vente. Voir vice caché.	Civ.	1083
Inenge y'imiburanishirize y'imanza: inenge yerekeranye no kutubahiriza imihango iteganyijwe n'amategeko mu iburanisha ry'imanza.	Irregularity in the form of proceedings: a defect of a deed or claim whereby legal formalities were not followed.	Vice de procédure: défaut d'un acte ou d'une requête dans laquelle on n'a pas suivi les formalités légales requises.	Jud.	1084
Inenge y'imiterere: inenge idashingiye ku ireme y'inyandiko, iba ikoze mu buryo budakurikije amategeko bigatuma ishobora guteshwa agaciro keretse igihe itegeko ribiteganywa ukundi.	Flaw: a defect in a legal document which is not written in the manner provided in the law, leading to its cancellation, unless the law provides otherwise.	Vice de forme: défaut d'un acte qui n'est pas fait exactement en la manière fixée par la loi et ainsi peut faire obstacle à l'obtention du résultat recherché à moins que la loi n'en dispose autrement.	Adm.	1085

Inenge zitesha agaciro ukwemera: igikorwa cyose gitesha agaciro ukwiyemerera, ku bw'ibyo kikavanaho igikorwa cyo mu rwego rw'amategeko. Inenge zitesha agaciro ukwiyemerera: ukwibeshya, kiboko n'uburinganya.

Ingano: uburyo bukoreshwa mu kugena umubare w'amafaranga ugomba gutangwa (indishyi z'akababaro) cyangwa uruhare rwa buri wese mu bantu bagomba kugira ibyo bafatanywa (urugero.: uruhare rwa buri wese mu bashakanye mu gutanga ibitunga urugo).

Ingano y'umutungo uzungurwa: ibintu byose n'imyenda yose bigize umutungo uzungurwa.

Ingaragu: umuntu wese utarashyingirwa.

Ingengo y'imari: uburyo bwo kugaragaza imari urwego, ikigo cyangwa umushinga bizinjiza n'iyi bizakoresha mu mwaka ukurikiyeho.

Ingengo y'imari y'igihugu: ijamba akenshi rikoreshwa nk'igisobanuro cy'itegeko rishyiraho ingengo y'imari ya Leta igaragaza ikigereranyo cy'ibyo igihugu kizinjiza n'ibyo kizakoresha mu gihe cy'umwaka ukurikiyeho.

Ingereko zihariye: ingereko ziba mu Nkiko Zisumbuye zifite ububasha bwo kuburanisha abantu runaka (abana) cyangwa ibirego biri mu rwego runaka.

Ingingo¹: ingingo umuntu ashingiraho aburana.

Ingingo²: igice cy'inyandiko y'itegeko cyangwa amasezerano.

Ingingo³: agace kihariye kagize amasezerano.

Ingingo⁴: agace gafite igitekerezo cyuzuye kari mu masezerano, mu itegeko, mu nyandiko yerekeranye n'amategeko n'ahandi.

Defects of consent: facts which causes the alteration of consent and, consequently, the nullity of a legal act. Defects of consent are: error, violence or duress, and fraud. Defects of consent are also termed vitiations or vices of consent.

Estimate: calculation of the amount to pay or to contribute (e.g. calculation of the damages, contribution of the spouses to family expenses).

Property in liquidation: all assets and debts of the property making up the inheritance patrimony.

Single/Unmarried: person who is not married.

Budget: planned annual receipts and expenditures which an institution, an establishment or a project is expected to use in the following fiscal year.

National budget: term often used to mean annual government statement of national income from taxes and how it will be spent for the following year.

Specialised chambers: chambers established within intermediate courts whose jurisdiction is specific to some persons (minors) or to some matters.

Argument (legal): legal grounds based on reasoning.

Article/Section: clause in a legal document.

Clause/article/provision: one of the specific elements of a contract.

Provision: an article, clause, or stipulation in an agreement, contract, deed, statute, etc.

Vices de consentement: faits de nature à entraîner l'altération du consentement et, par voie de conséquence, la nullité de l'acte juridique. Les vices du consentement sont l'erreur, le dol et la violence.

Quantum: mot servant à désigner le mode d'appréciation du montant à payer (dommages et intérêts en cas de responsabilité civile) ou d'une part contributive (ex. contribution d'un époux aux charges du ménage).

Masse successorale: tout l'actif et tout le passif du patrimoine à succéder.

Célibataire: personne non mariée.

Budget: mode de présentation des prévisions de recettes et dépenses d'une institution, d'un établissement ou d'un projet pour l'année à venir.

Budget de l'État: terme souvent employé comme synonyme de loi de finances, décrivant les ressources et les charges permanentes de l'État pour l'année qui vient.

Chambres spécialisées: chambres établies au niveau des tribunaux de Grande Instance dont la compétence est spécifique à une matière donnée (sociale) ou à une catégorie de personnes (mineurs).

Argument (de droit): raisonnement à l'appui d'un moyen de droit ou d'un motif de droit.

Article: une clause d'un texte juridique.

Clause: disposition particulière d'un acte juridique.

Disposition: un article, une clause ou une stipulation dans un contrat, une loi, un acte juridique, etc.

Civ. 1086

Civ. 1087

Civ. 1088

Civ. 1089

Fin. 1090

Fin. 1091

Jud 1092

Jud. 1093

Gen. 1094

Civ. 1095

Gen. 1096

<p>Ingingo ibangamiye umwe mu bagiranye amasezerano: ingingo iba iri mu masezerano akorwa hagati y'umunyamwuga n'undi muntu utari we cyangwa umuguzi cyangwa se uhabwa serivisi ituma habaho ubusumbane bukabije hagati y'inshingano n'uburenganzira by'abagiranye amasezerano bikabangamira umuguzi cyangwa uhabwa serivisi.</p>	<p>Unfair contract terms: contractual terms between a professional and any other person relating to the exclusion or restriction of a person's liability that are either ineffective or effective only so far as is reasonable.</p>	<p>Clause abusive: clause figurant dans un contrat conclu entre un professionnel et un non-professionnel ou consommateur qui a pour objet ou pour effet de créer au détriment du non professionnel ou consommateur un déséquilibre significatif entre les droits et obligations des parties au contrat.</p>	Civ.	1097
<p>Ingingo igomba kubahirizwa mbere: ikintu kigomba kubanza gukorwa kugira ngo ikindi kibeho cyangwa kibashe gukorwa.</p>	<p>Pre-condition: a condition that is required to exist or be done for something else to happen or exist.</p>	<p>Condition préalable: circonstance indispensable à la commission d'une infraction, mais sans pour autant en caractériser un élément constitutif au sens précis et étroit du terme.</p>	Civ.	1098
<p>Ingingo iteganya ibihano: ingingo y'amasezerano iteganya ko ufite inshingano naramuka atazubahirije azishyura amafaranga yumvikanyweho, hatitawe ku gihombo cyabaho.</p>	<p>Penalty clause: a contract clause providing for the payment of an amount as forfeiture of damages in the event a party defaults.</p>	<p>Clause pénale: clause fixant forfaitairement le montant de dommages et intérêt dû par le débiteur qui n'exécute pas son obligation.</p>	Civ.	1099
<p>Ingingo iteganya igumana ry'uburenganzira ku mutungo wagurishijwe: reba <i>kugumana uburenganzira ku mutungo wagurishijwe</i>.</p>	<p>Reservation/retention of title clause: see <i>retention of ownership</i>.</p>	<p>Clause de réserve de propriété: voir <i>réserve de propriété</i>.</p>	Civ.	1100
<p>Ingingo iteganya ubukemurampaka mu bwumvikane: ingingo ishyirwa mu masezerano abayagiranye bemeranywaho ko nihavuka ibibazo bizakemurwa n'abakemurampaka.</p>	<p>Arbitration clause: an express term in a contract in writing constituting an agreement to refer disputes arising out of the contract to arbitration.</p>	<p>Clause compromissoire: stipulation d'un contrat par laquelle les parties s'engagent à soumettre à l'arbitrage les contestations qui pourraient s'élever entre elles.</p>	Civ.	1101
<p>Ingingo iteganya ukudapiganwa: ingingo ishyirwa mu masezerano aho uruhande rumwe rwiyezeza kudakora ibikorwa by'ubucuruza bisa n'iby'uwo bagiranye amasezerano, iyo hari inyungu cyangwa ahantu runaka kugira ngo hataba ipiganwa.</p>	<p>Non-competition clause/ protection against competition: a clause of the contract by which a party restricts himself or herself from carrying out a similar business in a certain area or during a certain period of time in order not to compete with other party.</p>	<p>Clause de non-concurrence: clause d'un contrat par laquelle une des parties s'interdit, dans certaines limites de temps et de lieu, d'exercer une activité commerciale dans le but de ne pas concurrencer l'autre partie.</p>	Com.	1102
<p>Ingingo itonesha igihugu mu masezerano y'ubucuruza mpuzamahanga: ingingo ituma mu masezerano ibihugu byagiranye, iyo hari inyungu zahawe ikindi, icyo gihugu cyakoze amasezerano na cyo kizihabwa.</p>	<p>Most favoured nation clause (MFN treatment): a provision in a commercial treaty binding the signatories to extend trading benefits equal to those accorded to any third state.</p>	<p>Clause de la nation la plus favorisée: clause par laquelle un État s'engage à étendre à son cocontractant les avantages qu'il viendrait à accorder conventionnellement par la suite à d'autres États.</p>	Int.	1103
<p>Ingingo nteganyaseswa: ingingo ishyirwa mu masezerano ivuga ko natubahirizwa azaseswa nta mpaka.</p>	<p>Cancellation/resolutive clause: a clause in a contract that allows automatic cancellation of the contract in case of non-execution.</p>	<p>Pacte comissoire: convention qui prévoit que la résolution du contrat sera encourue de plein droit en cas d'inexécution.</p>	Civ.	1104

Ingingo shingiro: ingingo zitangwa n'urega kugira ngo ashyigikire ikirego cy'e cyangwa zitangwa n'urega kugira ngo avuguruzwe ibyo bamurega.

Ingingo y'ubwiharire: ingingo y'amazezerano aho umwe mu bagiranye amazezerano yiyemeza ko nta wundi muntu ashobora kugirana na we amazezerano ameze nk'ayo.

Ingingo z'ikirego: ibisobanuro bitangwa n'umuburanyi mu rukiko, kugira ngo bigire agaciro bigomba guherekeza n'ibimenyetso.

Ingoboka mu rubanza: ikibazo kibyutswa mu iburanisha ry'urubanza hagati ku buryo gishobora gutuma urubanza ruhagarara igihe gito cyangwa burundu cyangwa kigahindura imiterere y'ikirego. Ingoboka zikubiyemo inzitizi n'impamvu zituma ikirego kitakirwa.

Ingufu z'icyaburanishijwe burundu¹: ingaruka zikomoka ku kuba ikintu cyaraburanishijwe burundu.

Ingufu z'icyaburanishijwe burundu²: bivugwa iyo urubanza rwamaze kuburanishwa n'inzira zose z'ubujurire zikaba zarakoreshejwe cyangwa zitagishoboye gukoreshwa kubera ko igihe cyarenze, urwo rubanza ruba rushobora kurangizwa.

Ingufu z'ikimenyetso: ukuba ikimenyetso gifite icyo kigaragaza.

Ingufu z'ubucuruze: reba irengerangufu mu bucuruzi.

Ingurane¹: amafaranga atangwa n'umwe mu bashyingiranywe, iyo mu gihe cy'igabanywa ry'umutungo rusange, yafashe uruhare runini ku rwa mugenzi we.

Ingurane²: ikintu gifite agaciro impande zigirana amazezerano zihana gituma ayo mazezerano akorwa kugira ngo buri ruhande rugenere urundi igisabwa.

Means: supporting arguments made by the claimant as to the charge or by the defendant as a response to the charge made against him/her.

Exclusive right clause: a contractual provision providing that one of the parties cannot enter into similar contracts with third parties.

Allegation: assertion made by a party that must be proved or supported with evidence.

Incidents at trial: procedure in which the defendant in a trial attempts to prove some objection to the trial on legal grounds, in order to suspend the proceedings or to modify the lawsuit. Incidents are objections and pleas of non inadmissibility of a claim.

Res judicata authority: the authority that emerges from the *res judicata*, such as the presumption of truthfulness associated with the judgement.

Res judicata force: the power that emerges from a *res judicata*, such as the power of enforcement by way of execution with regard to a case in which there has been a final judgement and is no longer subject to appeal.

Probative force: when there is no doubt about a means of evidence.

Dominant position: see *abuse of dominant position*.

Compensation to (matrimonial) joint estate: a sum of money paid as compensation by the spouse who receives a greater share than the other during liquidation of a matrimonial estate.

Consideration: something of value given by both parties to a contract that induces them to enter into the agreement to exchange mutual performances.

Moyens: arguments à l'appui avancés par le demandeur au titre de l'accusation ou par le défendeur en réponse à l'accusation portée contre lui.

Clause d'exclusivité: clause d'un contrat par laquelle l'une des parties s'engage à ne pas conclure d'autres accords identiques avec un tiers.

Allégation: articulation des faits de nature à fonder une prétention et qui doit être prouvée.

Incidents du procès: questions soulevées au cours d'une instance déjà ouverte et qui ont pour effet soit de suspendre ou d'arrêter la marche de l'instance (incidents proprement dits) soit de modifier la physionomie de la demande (demandes incidentes). Les incidents comprennent les exceptions et les fins de non-recevoir.

Autorité de la chose jugée: ensemble des effets attachés à la chose jugée (d'une décision judiciaire), telle la force de vérité légale.

Force de chose jugée: caractéristique d'un jugement qui n'est susceptible d'aucun recours suspensif d'exécution ou qui n'en est plus susceptible (les délais étant expirés ou les recours ayant été exercés) et qui, par conséquent, peut être mis à exécution.

Force probante: efficacité d'un moyen de preuve.

Position dominante: voir *abus de position dominante*.

Récompense: indemnité due par un époux qui, lors de la liquidation du patrimoine de la communauté, a reçu une part plus grande que celle de son conjoint.

Contrepartie: quelque chose de valeur remise par deux parties et qui les incite à conclure un contrat afin d'échanger leurs prestations mutuelles.

Jud. 1105

Com. 1106

Jud. 1107

Jud. 1108

Jud. 1109

Jud. 1110

Jud. 1111

Com. 1112

Civ. 1113

Civ. 1114

Inguzanyo¹: uguha umuntu amafaranga cyangwa ikintu akiyemeza kuzasubiza icyo yahawe, akenshi hiyongereyeho inyungu.	Lending: provide money or property temporarily on a condition that the amount or property borrowed be returned, usually with an interest fee.	Prêt: fait de donner l'argent ou un bien matériel à une autre personne qui se charge de restituer ce qu'il a reçu éventuellement avec intérêt.	Civ.	1115
Inguzanyo²: umwenda utangwa n'ikigo cy'imari.	Loan: a sum of money or a thing that is lent.	Crédit: prêt consenti par un organisme financier.	Com.	1116
Inguzanyo ku nyandiko mvunjwafaranga itarageza igihe: amasezerano hagati ya banki n'umuntu ufite inyandiko mvunjwafaranga wifuje ko banki imuha amafaranga itariki yagombaga kwishyurirwaho itaragera, akazishyura habazweho n'inyungu.	Discount: a contract by which the bearer of a negotiable instrument transfers its ownership to a banker who is obliged to give him or her an amount of money equal to the title, with interests calculated until the date of payment.	Escompte: contrat bancaire par lequel le porteur d'un effet de commerce en transfère la propriété à un banquier, qui s'oblige à lui avancer le montant du titre, sous déduction d'un intérêt calculé jusqu'à l'échéance.	Com.	1117
Inguzanyo yo kubaka: inguzanyo itangwa n'ibigo by'imari uyifashe akaba agamije kubaka cyangwa kugura inzu yo guturamo.	Housing loan: loan granted by a financial institution in order to build or buy a house.	Crédit immobilier: prêt consenti par les établissements de crédit pour l'achat ou la construction d'un logement.	Civ.	1118
Ingwate¹: umubare w'amafaranga atanzweho ingwate cyangwa umuntu utanzweho umwishingire kugira ngo ufunzwe by'agateganyo abe afunguwe by'agateganyo.	Bail: money deposit or a surety constituting himself or herself a security, for a person under detention to remain free until trial.	Caution: constitution d'une somme d'argent ou engagement personnelle à titre de garantie en faveur d'une personne détenue provisoirement en vue de sa liberté provisoire.	Jud.	1119
Ingwate²/Ubwishingire: amasezerano yungirije aho umuntu asabwa kugira ingwate atanga cyangwa umwishingizi asabwa kwishyura umwenda w'undi muntu mu gihe uyu nguyu ananiwe kwishyura.	Guarantee: a secondary agreement in which a person (the guarantor) is liable for the debt or default of another party, primarily liable for the debt (the principal debtor).	Garantie: moyens juridiques permettant de garantir le créancier contre le risque d'insolvabilité du débiteur ; en ce sens, synonyme de sûreté.	Civ.	1120
Ingwate³: ikintu gihabwa uberewemo umwenda kugira ngo yizere ko azishyurwa.	Security: a guarantee to secure reimbursement of a loan.	Sûreté: toute garantie offerte au créancier en vue de le protéger contre l'insolvabilité de son débiteur.	Civ.	1121
Ingwate itangwa n'abanyamahanga mu rubanza: ingwate y'amafaranga isabwa umunyamahanga wareze, bisabwe n'uregwa, mbere y'iyindi nzitizi mu rubanza, kugira ngo abe yavamo amagarama n'indishyi z'akababaro bashobora gucibwa.	Cautio judicatum solvi, security deposit by foreigners: a foreigner whether original plaintiff joined to the proceedings must, if the defendant so requires, deposit an amount of security which is enough to satisfy the costs and damages that might arise from the case.	Cautio judicatum solvi: caution qu'un rwandais défendeur à une action peut exiger d'un demandeur étranger, pour garantir le recouvrement des sommes que ce dernier peut être condamné à lui payer.	Jud.	1122
Ingwate ku bicuruzwa bibitse: urwandiko rutangwaho ingwate.	Warrant: a document serving as a security.	Warrant: document servant de garantie.	Com.	1123
Ingwate ku kintu: iyo kimwe mu bigize umutungo w'ugomba kwishyura gitanzweho ingwate ku buryo ideni niriramuka ritishyurwa kizafatirwa kikagurishwa.	Real security: real security is based on either one of the assets or the assets which make up the whole patrimony and it is realised by earmarking the asset for the payment of the debt that it is guarantying.	Sûreté réelle: une sûreté réelle porte sur l'un des biens, ou sur une masse de biens qui composent le patrimoine et se réalise par l'affectation de ce bien à la satisfaction de la créance qu'elle garantit.	Civ.	1124

Ingwate ku kintu kitimukanwa: uburenganzira ku kintu kitimukanwa umuntu aha uwo abereyemo umwenda nk'ingwate y'uko azamwishyura.

Ingwate ku muntu: bivugwa iyo undi muntu yiyemeje ko azishyura mu mwanya w'ugomba kwishyura naramuka atishyuye.

Ingwate n'ubwiyishyure ku mutungo utimukanwa: ingwate y'umutungo utimukanwa ihabwa uberewemo umwenda akagenda yiyishyura ku bikomotseho kuri uwo mutungo kugeza igihe umwenda yari aberewemo urangiriye.

Ingwate y'amafaranga: amafaranga atangwa ngo abe ingwate y'umwenda cyangwa y'itunganya ry'igikorwa runaka.

Ingwatiramubiri / Igifungo cy'ingwatiramubiri: icyemezo cy'urukiko nshinyabaha cyo gufunga mu gihe cyagenwe ugomba gutanga ihazabu cyangwa indishyi z'akababaro kugira ngo ahatirwe kwishyura.

Inkiko zihariye: inkiko zifite ububasha bwo guca imanza ku birego byihariye cyangwa ziregwamo abantu bakora akazi runaka. Inkiko zihariye ni inkiko za gisirikare, inkiko z'ubucuruzi n'izindi zashyirwaho n'itegeko ngenga.

Inkiko zisanzwe: inkiko zifite ububasha ku birego byose, uretse iyo itegeko ryihariye ribugenera inkiko zihariye. Inkiko zisanzwe ni Urukiko rw'ikirenga, Urukiko Rukuru, Inkiko Zisumbuye n'Inkiko z'Ibanze.

Inkiko z'ubucuruzi: inkiko ziburanisha imanza z'ubucuruzi, imari n'imisoro. Mu Rwanda inkiko z'ubucuruzi ni Urukiko Rukuru rw'Ubucuruzi n'Inkiko z'Ubucuruzi.

Mortgage: real right attached to an immovable property that a person grants to a creditor to secure repayment of a loan.

Personal security: a security which has the aim of guaranteeing the creditor the payment of his claims, from the patrimony of a third party (the surety), who commits himself to pay the debt of the debtor.

Antichresis: an immovable security, which grants the creditor the right to be in possession of the immovable and its proceeds until full payment of the debt.

Deposit: sum of money paid by one party to a contract to the other party as a guarantee that the first party will carry out the terms of the contract.

Imprisonment for non-payment of fine or damages: court decision to imprison with a determined period of time to force somebody to pay a fine or damages.

Specialized Courts: courts that have jurisdiction over determined matters or persons. Specialized Courts include Military courts, Commercial courts and any other as may be determined by an organic law.

Ordinary courts: courts that have jurisdiction over all disputes, except those specified by the law to be adjudicated by specialized courts. Ordinary Courts are the Supreme Court, the High Court, Intermediate Courts and Primary Courts.

Commercial Courts: courts that hear commercial, financial and tax matters. Commercial Courts in Rwanda are Commercial High Court and Commercial Courts.

Hypothèque: droit réel accessoire sur les immeubles q'une personne accorde à un créancier en garantie du paiement de la dette.

Sûreté personnelle: une sûreté personnelle a pour but ou pour effet de fournir à un créancier la garantie du paiement d'une créance, dans le patrimoine d'un tiers (la caution), qui s'engage à payer la dette du débiteur.

Antichrèse: sûreté réelle permettant au créancier de prendre possession d'un immeuble et d'en imputer annuellement les fruits et les revenus jusqu'au règlement de la dette.

Caution: dépôt de fonds ou de valeurs destinés à garantir une créance éventuelle.

Contrainte par corps: décision d'une juridiction répressive consistant en l'emprisonnement du condamné dans un délai déterminé comme moyen de pression en vue du paiement d'une amende ou des dommages et intérêts.

Juridictions spécialisées: juridictions qui ont compétence de connaître des litiges relevant d'une matière ou relatives à des personnes déterminées. Les juridictions spécialisées sont les juridictions militaires, les juridictions de commerce et d'autres pouvant être créées par une loi organique.

Juridictions ordinaires/ Juridictions de droit commun: juridiction qui a compétence pour tous les litiges, sauf si un texte de loi particulier la lui retire pour l'attribuer à une juridiction spécialisée. Les juridictions ordinaires sont la Cour Suprême, la Haute Cour, les Tribunaux de Grande Instance et les Tribunaux de Base.

Juridictions de commerce: juridictions qui connaissent des affaires commerciales, financières et fiscales. Au Rwanda, les juridictions de commerce sont la Haute Cour de Commerce et les Tribunaux de Commerce.

Civ. 1125

Civ. 1126

Civ. 1127

Civ. 1128

Pen. 1129

Jud. 1130

Jud. 1131

Jud. 1132

Inkomane: ahantu hose imihanda ihurira, aho umuhanda wisukira mu wundi cyangwa mu maharakubiri y'inzira nyabagendwa, ubwo hakabariwamo imyanya igizwe n'ayo mahuriro n'izo nkomane cyangwa n'ayo maharakubiri y'imihanda.	Intersection: any crossing at the same level, junction or fork of public highways, including places formed by such crossings, junctions or forks.	Intersection: toute croisée à niveau, jonction ou bifurcation de voies publiques, y compris les places formées par de telles croisées, jonctions ou bifurcations.	Adm.	1133
Inkomyi ishingiyeye ku bwende: igisabwa gishingiyeye ku bushake bw'umwe mu bagiranye amasezerano.	Potestative condition: a condition depending on the will of one of the parties to the contract.	Condition potestative: condition qui dépend de la volonté d'une partie au contrat.	Civ.	1134
Inkomyi mpagarikamasezerano: ingingo ishyirwa mu masezerano igatuma abayagiranye bashobora kumvikana ko ikintu kitaba icy'uwakiguze kugeza igihe iki n'iki.	Suspensive condition: a clause in the contract of sale that defers transfer of ownership.	Condition suspensive: clause du contrat de vente suspendant le transfert de propriété.	Civ.	1135
Inkunga mu by'amategeko: ugufasha abadashoboye kwiburanira cyangwa kugera ku burenganzira bwabo, bahabwa inama ndetse n'inkunga mu by'amategeko. Reba impuzanyito ubufasha mu by'amategeko .	Legal advice and assistance: legal advice and assistance given to those unable to access justice and those incapable to carry on their litigation in court. Also see synonym legal aid .	Aide juridique: forme d'aide sociale comprenant l'aide juridictionnelle et l'aide à l'accès au droit.	Jud.	1136
Inkurikizi bwite z'amasezerano: ihame rivuga ko amasezerano agira inkurikizi ku bayagiranye gusa.	Privity of contract: principle according to which contract produces effects only between parties.	Effet relatif des contrats: principe en vertu duquel les contrats ne peuvent produire des effets qu'entre les parties.	Civ.	1137
Inkurikizi ku byahise¹: bivugwa ku gikorwa kigira inkurikizi ku bikorwa byabaye mbere (urugero, iyo amasezerano asheshwe ibyari byarakozwe bivaho).	Retroactive/Retropective effect: refers to an act that has effect in the past. eg: cancellation of a contract has retroactive effect.	Effet rétroactif: se dit d'un acte qui produit des effets dans le passé (exemple: la condition résolutoire a un effet rétroactif).	Civ.	1138
Inkurikizi ku byahise²: ukuba amasezerano cyangwa ikindi gikorwa cyo mu rwego rw'amategeko gishobora kugira ingaruka ku bintu byabayeho mbere y'uko kibaho.	Retroactivity / Retrospectiveness: situation when an act has retrospective effect or applies to the past.	Rétroactivité: caractère d'un acte juridique qui produit des effets dans le passé.	Gen.	1139
Inkurikizi nyoroshyacyaha z'itegeko ku byahise: irengayobora ku ihame ribuza ikoresha ry'itegeko ku byahise rituma itegeko mpanabyaha ryoroheje rikoresha ku bintu byabayeho mbere y'uko ritangira gukurikizwa.	Retroactivity in mitius: exception to the non-retroactivity of laws, permitting the more lenient criminal law to be made retroactive.	Rétroactivité in mitius: exception au principe de non rétroactivité des lois qui permet l'application d'une loi pénale plus douce à des faits commis avant sa promulgation.	Pen.	1140
Inkurikizi z'ijurira zikomeza urubanza: inzira z'ubujurire zituma urubanza rwongera kuregerwa uko rwakabaye mu mizi yarwo umucamanza wo mu rukiko rujuririrwa. icyakora, urukiko rwajuririwe ruburanisha gusa ubujurire mu mbibi z'icyajuririwe.	Devolutive effect of appeals: appeals have a devolutive effect, in the sense that the substance of the case appealed against should pass as a whole to the court of appeal. However, the subject matter to be decided by the appellate court is limited to what is in the appeal.	Effet dévolutif des voies de recours: les voies de recours ont, normalement, un effet dévolutif, en ce sens que le litige, dans sa complexité de fait et de droit, est porté devant le juge saisi du recours. Cependant, l'affaire est dévolue à la juridiction d'appel dans les limites fixées par l'acte d'appel.	Jud.	1141

Inkurikizi zikomeza urubanza: reba *inkurikizi z'ijurira zikomeza urubanza*.

Inkurikizi z'itegeko ku byahise: ikoreshwa ry'itegeko ku bintu byabayeho mbere y'uko ritangira gukurikizwa.

Inkwano: ikimenyetso cy'umubano umuryango w'umuhungu uha umuryango w'umukobwa bagiye gushyingiranwa.

Inoti: urupapuro rutangwa na Banki Nkuru y'Igihugu rugakoreshwa nk'amafaranga.

Inshingano¹: ikintu umuntu agomba gukora giteganywa n'itegeko, imyitwarire iboneye, ubupfura, ugushyira mu gaciro cyangwa amahame mbwirizamuco. Reba *inshingano itegetswe ; inshingano y'ubwende*.

Inshingano²: icyo umuntu ategetswe gukora cyangwa kudakora.

Inshingano ikomoka ku masezerano: inshingano ikomoka ku masezerano abantu bagiranye.

Inshingano itegetswe: inshingano umuntu agira kubera ko iteganywa n'itegeko, ku buryo aramutse atayubahirije yabibazwa.

Inshingano ngenankomyi: iyo irangizwa ry'inshingano rigengwa n'ikintu kitazwi neza igihe kizabera, iyo nkomyi igasubika irangizwa ry'inshingano kugeza igihe icyo kintu kibaye cyangwa ikazisesa igihe icyo kintu kibayeho cyangwa kitabayeho.

Inshingano y'impurirane: inshingano iba iy'ubufatanye ku bagomba kwishyura umwenda bidashyigye ku masezerano, iyo hari impamvu yatumye buri wese muri bo agomba kwishyura umwenda kandi nta masezerano bari bahuriyeho.

Inshingano y'ingurane: inshingano yitwa iy'ingurane iyo ugomba kurangiza inshingano ahitamo gukora kimwe muri byinshi yasabwaga.

Devolutive (effect): see *devolutive effect of appeals*.

Retrospective legislation/ Retroactive legislation: applicability of a legislation to matters taking place before its enactment.

Dowry: in the Rwandan law, a sign of affinity to the bride's family by the groom's family.

Banknote: negotiable promissory note issued by the National Bank paid on demand and acceptable as money.

Duty: an obligation to do a thing because it is your moral or legal responsibility. see *legal duty; moral duty*.

Obligation: a legal duty.

Contractual obligation: obligation that originates from a contract.

Legal duty: legal requirement to carry out or refrain from carrying out any act, a breach of which would constitute a legal wrong.

Conditional obligation: obligation depending on a future and uncertain event which suspends the obligation until the event occurs or cancels the obligation following the occurrence or non occurrence of the event.

In solidum obligations: two or more people are obligated *in solidum* when any of them is held responsible for the total liability, whereas no relationship of representation exists between them.

Alternative obligation: an obligation is alternative if the person chooses to execute one among many duties he or she is given.

Dévolutif (effet): voir *effet dévolutif des voies de recours*.

Rétroactivité de la loi: application d'une loi à des situations juridiques nées avant sa promulgation.

Dot: en droit rwandais, signe d'alliance que la famille du futur époux remet à la famille de la future épouse.

Billet de banque: titre au porteur émis par la Banque Nationale et servant de monnaie.

Devoir: ce à quoi on est tenu par la loi, les convenances, l'honneur, l'équité, la morale. voir *devoir juridique; devoir moral*.

Obligation: prestation d'une partie (donner, faire ou ne pas faire).

Obligation contractuelle: obligation qui résulte d'un contrat.

Devoir juridique: obligation qui pèse sur une personne de par la loi et emportant sa responsabilité.

Obligation conditionnelle: obligation dépendant d'un événement future et incertain, soit que la condition suspende l'obligation jusqu'à ce que l'événement arrive, soit qu'elle la résilie selon que l'événement arrivera ou n'arrivera pas.

Obligations in solidum: obligations de plusieurs personnes tenues chacune pour le tout envers le créancier, alors qu'il n'existe entre elles aucun lien de représentation.

Obligation alternative: obligation est alternative lorsque plusieurs prestations étant soumises au rapport de droit, le débiteur peut n'en exécuter qu'une seule.

Jud. 1142

Gen. 1143

Civ. 1144

Fin. 1145

Civ. 1146

Civ. 1147

Civ. 1148

Civ. 1149

Civ. 1150

Civ. 1151

Civ. 1152

Inshingano yo gutanga: inshingano yo guha undi uburenganzira bwo gutunga ikintu wari ufite.	Obligation to give: duty to hand over some property to another person.	Obligation de donner: obligation de transférer la propriété à quelqu'un d'autre.	Civ.	1153
Inshingano yo gutunga umuntu: inshingano itegeko rihya umuntu kugira ngo atange ibitunga umwana we cyangwa ababyeyi be babikeneye.	Maintenance obligation: obligation of a person to support his or her child or his or her parents if the latter cannot afford to cater for themselves.	Obligation alimentaire: obligation légale faite à une personne d'entretenir ses parents ou ses enfants lorsque les ressources de ceux-ci sont insuffisantes.	Civ.	1154
Inshingano yo kugera ku ntego: iyo utegetswe cyangwa uwiyejeje kugira icyo akora asabwa kugera ku bisabwa byanze bikunze.	Obligation of result: obligation to achieve a particular result.	Obligation de résultat: obligation en vertu de laquelle le débiteur est tenu d'un résultat précis.	Civ.	1155
Inshingano y'ubwende: inshingano umuntu agira ku bw'umutimanama we, ku buryo aramutse atazubahirije nta gihano yabihirwa. Byitwa nanone inshingano y'umutimanama.	Moral duty: duty that one feels consciously that he or she must perform even though one is not required by law to do so. It is the synonym of moral obligation.	Devoir moral: Obligation dont l'exécution ne peut être poursuivie en justice, ne chargeant l'obligé que d'un devoir de conscience. Il est synonyme de l'obligation morale.		1156
Inshingano y'ubwisungane: inshingano iba iy'ubwisungane iyo amazezerana aha uberewemo umwenda uburenganzira bweruye bwo gusaba umwe mu bamubereyemo umwenda kuwishyura wose uko wakabaye, n'ubwo bidakuraho ko buri umwe mu bamubereyemo umwenda yishyura uruhare rwe.	Joint and several obligation: where a contract grants explicitly to any of the creditors the right to request payment of the total liability from one of the debtors and, if payment made by one of the debtors releases others, each debtor may be obliged to pay his or her liability.	Obligations solidaires: une obligation est solidaire entre plusieurs débiteurs lorsque le titre donne expressément chaque créancier le droit de demander le paiement du total de la créance à l'un des débiteurs, et que le paiement fait par l'un d'eux libère les autres débiteurs, sans pour autant dispenser chaque débiteur de payer sa part.	Civ.	1157
Inshingano zihuriweho: inshingano zisaba ababerewemo umwenda cyangwa abagomba kwishyura umwenda kugabana inshingano bafite ku buryo buri wese uberewemo umwenda yishyura gusa uruhare rwe n'ugomba kwishyura wese agakurikiranwa gusa ku ruhare rwe kuri uwo mwenda.	Joint obligations: where there are several creditors or several debtors, the rule is that the debt or the credit is divided into as many fractions as there are debtors or creditors, each creditor demanding his or her fraction of debt and debtor is only reliable for his or her own debt.	Obligations conjointes: obligations qui se divisent de plein droit entre les créanciers ou les débiteurs, de telle sorte que chaque créancier ne peut exiger que sa part ou que chaque débiteur ne peut être poursuivi que pour sa part de dette.	Civ.	1158
Inshingano zishingiye ku buryo: iyo utegetswe cyangwa uwiyejeje kugira icyo akora asabwa gukora ibyo ashobora byose adategetswe byanze bikunze kugera ku bisabwa.	Obligation of means: obligation to use all reasonable means but with no guaranty to achieve a desired result.	Obligation de moyens: obligation en vertu de laquelle une personne n'est tenue que de l'usage de tous ses moyens en vue d'atteindre un résultat, sans pour autant assurer absolument ce résultat.	Civ.	1159
Inshingano zo gutanga ibimenyetso: inshingano y'umubanyizi yo kugaragaza ibimenyetso by'ikirego mu iburanisha.	Burden of proof/Onus of proof: the duty of a party to litigation to prove a fact or facts in issue.	Charge de la preuve: le fait de prouver les allégations d'une partie au procès.	Jud.	1160
Inshinganwa ikomoka ku ikosa: inshingano ikomoka ku ikosa umuntu yakozwe.	Tort obligation: obligation that originates from a tort.	Obligation délictuelle: obligation qui résulte d'un délit ou d'un quasi-délit.	Civ.	1161

Inshinganwa z'ubukode: ukodesha agomba gukora uturimo twose tugendanye n'isana ryoroheje, naho uwamukodesheje agatunganya ibijyanye n'imirimo y'isana ikomeye.

Inshumbushanyo: ikintu cyangwa amafaranga umuntu wabonye umugabane munini igihe cy'igabanya ry'ibintu ridashobora kunganywa, aha uwabonye umugabane muto.

Inshuti y'Urukiko: umuntu witabazwa n'Urukiko kubera ubuhanga cyangwa ubumenyi afite ku kintu runaka kugira ngo atange ibisobanuro byafasha urukiko gufata icyemezo.

Insimburamubizi¹: amafaranga ahabwa abantu igihe bitabiriye inama z'Inama y'Ubutegetsi y'Ikigo.

Insimburamubizi²: amafaranga ahabwa abayobozi b'amasosiyete n'ibigo bimwe na bimwe ku mwaka kubera ko baba baritabiriye inama z'Inama y'Ubutegetsi.

Intambara: imirwano ikoreshejwe imbunda hagati y'ibihugu bibiri cyangwa byinshi.

Intebe y'abashinjwa: aho abashinjwa bicara mu rukiko.

Intego z'isosiyete/ishyirahamwe: icyo isosiyete cyangwa ishyirahamwe ryashyiriweho cyangwa ibikorwa riyemeje gukora, kigenwa n'amategeko shingiro yaryo.

Integuza¹: kubanza kumenyesha bikorwa na rumwe mu mpande zagiranye amazezerano rumenyesha urundi ruhande ko rwifuza gusesa amazezerano.

Integuza²: igihe kigomba gushira kuva aho umwe mu bagiranye amazezerano y'umurimo amenyesherejeho undi ko yifuza guhagarika ayo masezerano n'ihagarikwa nyirizina ryayo.

Rental charges/lesser maintenance repairs: the lessee is duty bound to make all lesser maintenance repairs to the thing leased and the lessor shall make all important repairs.

Compensation: a sum of money or property a person who receives a greater portion gives to another who receives a smaller one during the distribution of an estate or exchange.

Amicus curiae (friend of the court): non-party who gives opinion or information before the court so as to assist it with research, argument or submissions.

Sitting allowances¹: sum of money paid to people every time they attend a board meeting of an Institution.

Sitting allowances²: money paid annually to directors or administrators the time of being present at meetings of the board of a company.

War: state of conflict, generally between two or more entities.

Accused dock: seat of the accused in court.

Corporate purpose: the aim of a company, as determined by its statutes.

Notice: prior warning that one parties to the contract must address to another party to inform him or her of his or her intention to terminate the contract.

Term of notice: period of time that must elapse between the notice of terminating an indefinite contract of employment and its real termination.

Charges locatives: le locataire est tenu des menus petits entretiens, alors que le bailleur est tenu de grosses réparations.

Soulte: somme d'argent ou bien que doit donner un copartageant ou un échangiste aux autres parties, lorsque les lots ou les biens échangés sont inégaux en valeur.

Amicus curiae (Ami de la cour): personnalité faisant autorité à laquelle une juridiction fait appel pour connaître son opinion sur le problème débattu devant elle.

Jetons de présence¹: somme d'argent allouée aux personnes chaque fois qu'ils ont participé à une réunion d'un Conseil d'Administration d'un Établissement.

Jetons de présence²: somme fixe allouée annuellement aux administrateurs de sociétés anonymes, et de certaines compagnies, pour avoir participé à des réunions du Conseil d'Administration.

Guerre: lutte armée entre deux ou plusieurs entités.

Banc des accusés: siège où s'assoient les accusés lors d'une audience.

Objet social: activités qu'une société se propose d'exercer. L'objet social est défini par ses statuts.

Préavis/délai-congé: avertissement préalable qu'une des parties à un contrat doit adresser à l'autre partie pour l'informer de son intention de mettre fin au contrat.

Délai-congé: période qui doit s'écouler obligatoirement entre l'annonce, par une des parties au contrat de travail à durée indéterminée, de sa décision de mettre fin au contrat et la cessation effective de celui-ci.

Civ. 1162

Civ. 1163

Jud. 1164

Adm. 1165

Com. 1166

Int. 1167

Jud. 1168

Com. 1169

Soc. 1170

Soc. 1171

Integuza y'ukwigaragambya kw'abakozi: igihe kigomba guhita mbere y'uko imyigaragambyo y'abakozi cyangwa y'abakoresha ikorwa kugira ngo ifatwe nk'aho yakozwe mu buryo bwemewe n'amategeko.	Notice for strike: period which must necessarily be elapsed before a strike of employees or lock-out of employers, for the strike or lock-out to be considered as legal.	Préavis de grève: période qui doit nécessairement s'écouler avant la grève des travailleurs ou le lock-out pour l'employeur pour que la grève ou le lock-out soit considéré comme légal.	Soc.	1172
Inteko (y'abacamanza): itsinda ry'abacamanza bicara mu rubanza.	Bench (judges): group of judges sitting in court.	Banc (des juges): siège des juges lors d'une audience.	Jud.	1173
Inteko igizwe n'imitwe ibiri: Inteko ishingira amategeko igabanyijemo imitwe ibiri, umutwe w'Abadepite na Sena. Urugero, Inteko Ishingira Amategeko y'u Rwanda igizwe na Sena n'Umutwe w'Abadepite.	Bicameral: a system of Parliament with two Chambers, the Chamber of Deputies and the Senate. For instance, Rwandan Parliament is composed of the Senate and the Chamber of Deputies.	Bicaméralisme/bicamérisme: système d'organisation du Parlement consistant dans sa division en deux chambres, la chambre basse et la chambre haute, Exemple: Le Parlement Rwandais est composé de la Chambre des Députés et le Sénat.	Const.	1174
Inteko Ishingira Amategeko: ihuriro cyangwa urukomatane rw'amahuriro ahagarariye rubanda mu gihugu kigendera kuri demokarasi, afatirwamo ibyemezo kandi ari na yo afite ububasha nshingamategeko. reba Inteko Ishingira Amategeko .	National Assembly: an assembly or a set of assemblies that ensures the representation of the people in a democratic state, place of deliberation and holder of legislative power. see Parliament .	Assemblée Nationale: une assemblée ou un ensemble des assemblées qui assure la représentation du peuple dans un État démocratique, lieu de délibération et détenteur du pouvoir législatif. Voir Parlement .	Const.	1175
Inteko Ishingira Amategeko: bumwe mu butegetsi butatu bwa Leta bufite mu nshingano zabwo gushyiraho amategeko mu Gihugu.	Parliament: one of the three branches of State having supreme legislative powers within the state.	Parlement: l'un des trois pouvoirs de l'État chargé principalement de l'adoption des lois dans un État.	Const.	1176
Inteko itegura/ivugurura itegeko nshinga: inteko ifite ububasha bwo gutegura cyangwa kuvugurura itegeko Nshinga.	Constituent Assembly: body of elected representatives that which is composed for the purpose of drafting or revising a Constitution.	Assemblée Constituante: assemblée spécialement élue pour élaborer ou réviser une Constitution.	Const.	1177
Inteko itora: abaturage bose bafite uburenganzira bwo gutora mu itora.	Electorate: group of people entitled to vote in an election.	Électorat: ensemble de personnes ayant le droit de vote dans une élection.	Const.	1178
Inteko Rusange¹: inama iba mu gihe runaka kizwi igahuza abanyamuryango bose b'ishyirahamwe bagamiye gufata ibyemezo ku bibazo bireba ishyirahamwe cyangwa umuryango.	General Assembly: periodic meeting of all members of an association or company, for the purpose of deciding or making important decisions.	Assemblée Générale: réunion périodique de tous les membres d'une association ou d'une société (civile ou commerciale) pour approuver la gestion et prendre les décisions les plus importantes.	Com.	1179
Inteko rusange²: inama y'abagize Inteko Ishingira amategeko bose cyangwa abacamanza bose mu rukiko.	Plenary session: meeting of all members of a Parliament or all judges in a court of law.	Assemblée plénière: réunion de tous les membres d'une assemblée législative ou de tous les juges dans une juridiction.	Const.	1180
Inteko y'abacamanza benshi: iyo inteko iburanisha igizwe n'abacamanza benshi.	Panel of judges: principle whereby decisions are made by a panel of judges.	Collégialité: principe en vertu duquel la justice est rendue par plusieurs juges qui délibèrent leurs décisions.	Jud.	1181

Intera: inyito ihabwa umukozi wa Leta hakurikijwe umurimo cyangwa umwanya arimo. Intera y'umukozi wa Leta ishobora na none kugaragarira mu rwego rw'umurimo cyangwa mu rugaga rw'abantu bakora umwuga umwe. Intera y'umukozi wa Leta igaragaza mu buryo butaziguye urwego n'ishami ry'umurimo w'umukozi wa Leta, ndetse n'ingazi mpagarike n'ingazi ntambike by'umwanya we.

Rank: title of a Government employee according to the employment he or she is carrying out or the working position he or she is occupying. The rank for a Government employee can also be determined within his or her social and professional category or corporate body. The rank shows in precise terms the category and official channel of employment for the employee, the category of his or her working position, as well as the step related to it.

Grade: titre qui se rapporte à l'agent de l'État en fonction de l'emploi qu'il exerce ou du poste de travail qu'il occupe. Le grade d'un agent de l'État peut également être déterminé au sein de sa catégorie socio-professionnelle ou de son corps de métier. Le grade indique en termes précis la catégorie et la filière d'emploi de l'agent de l'État, la classe de son poste de travail, ainsi que l'échelon qui s'y rapporte.

Adm. 1182

Intumwa¹: umuntu wahawe n'undi ubutumwa bwo kumukorera ikintu nko kumuhagararira, kumuturera cyangwa kumuburanira; etc.

Representative: a person entrusted with the mission to act on behalf of another, to represent him/her, to vote or plead on his or her behalf.

Mandataire: personne à qui est confié le mandat d'agir au nom d'une autre personne et, plus particulièrement, de la représenter, de voter ou plaider en son nom, etc.

Gen. 1183

Intumwa²: umuntu ugenwa cyangwa utorwa kugira ngo avugire kandi ahagararire abandi.

Representative: a person chosen or elected to speak and act on behalf of others.

Représentant: personne nommée ou élue, en vue de parler et agir pour le compte d'autres personnes.

Adm. 1184

Intumwa³: umuntu uhagararira uwamuhisemo cyangwa cyangwa abamuhisemo mu gikorwa kandi akagira uburenganzira bushingiye kuri uko kumuhagararira (kubahagarira), ariko mu nyungu z'abo ahagarariye.

Representative: a person chosen to take the place and act on behalf and in the name of another or others.

Représentant: personne choisie pour représenter une autre personne ou autres personnes, et qui agit en son nom (leur) et pour son (leur) compte.

Civ. 1185

Intumwa itemerewe: bikoresha iyo umuntu woherejwe guhagararira igihugu cye mu mahanga atemerewe n'igihugu yoherejwemo.

Persona non grata: unacceptable or unwelcome person. A diplomatic agent who is unacceptable to the receiving state.

Persona non grata: expression latine signifiant «personne non agréée». Elle est employée pour désigner l'agent diplomatique qui ne jouit pas de la confiance du Gouvernement auprès duquel il est ou doit être accrédité.

Int. 1186

Intumwa ku isoko ry'imigabane: umucuruzi ushinze ibyerekeye ivunja ry'imigabane.

Stockbroker: broker entertaining dealings on the stock market.

Agent de change: commerçant investi du privilège de négocier les valeurs mobilières pour le compte de ses clients.

Com. 1187

Intumwa mu by'ubucuruzi: umuntu wiyemeje gukorera undi mu rwego rw'ubucuruzi, ategereje igihembo, akibanda cyane mu gushakisha abagirana amasezerano y'ubucuruzi mu nyungu z'uwo akorera.

Agent/Representative: a person appointed by another (the principal) to act on his or her behalf, often to negotiate contracts between the principal and a third party upon a certain payment.

Agent (d'affaires): personne qui, moyennant une rémunération, se charge professionnellement des intérêts d'une autre personne (le principal) en négociant avec les tiers des contrats pour son compte.

Com. 1188

Intumwa Nkuru ya Leta: ijamba rikoreshwa mu bihugu bitandukanye, risobanura urwego rw'umurimo ukorwa n'umuntu ushinze kurinda no gukoresha Ikirango cy'Igihugu runaka.

Attorney General: this title is used in different contexts and countries, identifying the bearer as the guardian, authorized to use the Seal of the country concerned.

Garde des Sceaux: ce titre d'emploi est utilisé dans différents contextes et dans différents pays pour déterminer la personne porteuse du titre et autorisée à utiliser le Sceau du pays concerné.

Adm. 1189

Intumwa ya Rubanda: umwe mu bagize Inteko Ishinga Amategeko.	Parliamentarian: Member of Parliament.	Parlementaire: Membre du Parlement.	Const.	1190
Intumwa yemerewe: bikorehwa iyo umuntu woherejwe guhagararira igihugu cy'e mu mahanga yemewe n'igihugu yoherejwemo.	Persona grata: an acceptable or a welcome person. A diplomatic agent who is acceptable to the receiving state.	Persona grata: expression latine signifiant « personne agréée ». Elle est employée pour désigner l'agent diplomatique qui jouit de la confiance du Gouvernement auprès duquel il est ou doit être accrédité.	Int.	1191
Intumwa y'isosiyete y'ubwishingizi: umuntu ushakishiriza isosiyete y'ubwishingizi abakiriya.	Insurance broker: person who negotiates insurance contracts.	Agent d'assurances: agent qui négocie des contrats d'assurance.	Com.	1192
Intwaro: ibikoreho byose, utwuma twose, cyangwa ibindi bintu byose bitema, birubora cyangwa bisekura, bishobora kwifashishwa mu kwica, mu gukomeretsa cyangwa mu gukubita.	Weapon: any object, such as gun or a knife, which is used to kill or hurt people in a fight or a war.	Arme(s): tous instruments, ustensiles ou autres objets tranchants, perçants ou contondants pouvant servir à tuer, blesser ou frapper.	Pen.	1193
Inyandiko¹: bivuga amakuru ayo ari yo yose yanditse cyangwa ikintu icyo ari cyo cyose cyanditse ku mpapuro.	Document: something that records or transmits information, typically in writing on paper.	Document: écrit, sur papier, servant à transmettre ou à garder tout type d'information ou de renseignement.	Gen.	1194
Inyandiko²: urwunge rw'ibimenyetso nyuguti cyangwa ibindi bimenyetso byumvikana byashyizwe ku kintu gituma bigerwaho mu gihe kijyanye n'icyo amakuru atangwa yagenewe kandi kirinda ubusugire bwabyo, hatitawe ku mimerere y'ikintu kiriho ibyo bimenyetso cyangwa uburyo giherekanywa; ibyanditswe bishobora kwifashishwa nk'ikimenyetso mu rubanza.	Document: a set of alphabetic signs or other intelligible signs affixed to a medium allowing access during a period of time adapted to the purposes for which the information is intended and to preserve their integrity, whatever the medium and the methods of transmission may be; any writings that can be used as evidence in legal proceedings.	Document: ensemble des signes alphabétiques ou des autres signes intelligibles apposés sur un support permettant d'y accéder pendant une période de temps adapté aux fins pour lesquelles les informations sont destinées et de préserver leur intégrité, quels que soient le support et les méthodes de transmission ; écrits susceptibles de contribuer à la preuve des faits du procès.	Jud.	1195
Inyandiko³: urupapuro rukorehwa mu bucuruzi rutanga amakuru ku bicuruzwa n'izindi nyandiko. Ishobora kuba inyandiko isohora amafaranga, inyandiko yatangiweho ibicuruzwa cyangwa inyandiko igaragaza amafaranga yinjije.	Note/slip: a piece of paper especially used to record business information in relation to goods and other vouchers. It may be a cash statement, a delivery note or delivery slip, or pay-in slip.	Bordereau: état récapitulatif ou analytique d'articles, pièces, actes ou comptes. Il peut s'agir d'un bordereau de caisse, d'un bordereau de livraison ou d'un bordereau de versement.	Com.	1196
Inyandiko/Icyemezo: urupapuro ruhamya ibyakozwe mu rwego rw'amategeko.	Act/Instrument/Certificate: a written document serving as evidence of legal situation.	Acte/Instrumentum: écrit nécessaire à la validité ou à la preuve d'une situation juridique.	Civ.	1197
Inyandikobanga: inyandiko iziranyweho n'abayigiranye gusa kandi bakaba baremeje kuyigira ibanga, ahubwo bakayisimbuza indi y'urwiyerutso.	Disguised act: act or document whose existence is not made public, associated with another act or document made public which does not reproduce the reality of the situation.	Acte déguisé: acte juridique destiné à demeurer secret, que les parties travestissent en un acte apparent qui ne reflète pas leur volonté (ex. : donation déguisée en vente).	Civ.	1198

Inyandiko bwite: inyandiko iriho igikumwe cyangwa umukono by'umwe cyangwa bya benshi mu bayanditse cyangwa by'ababahagarariye, yakozwe hagamijwe gukemura ikibazo cyavuka mu masezerano kandi ibiyivugwamo bireba gusa impande zayikoze.

Inyandiko igaragaza ingingo z'ingenzi: inshamake y'inyandiko y'umwimerere itanzwe n'ubifitiye ububasha. Urugero: Ingingo z'ingenzi z'inyandiko yo gushyingirwa.

Inyandiko ihamije: inyandiko yashyirwaho umukono imbere y'umunoteri kandi yashyirwaho umukono na kashe by'umunoteri.

Inyandiko ihamya: inyandiko yemeza ibintu byari bisanzwe biriho mu rwego rw'amategeko. Urug. Kwemera umwana wavutse ku batarashyingiranywe.

Inyandiko ikomorera: inyandiko umuntu wasabye ko hakorwa ifatira, iyandikwa ry'ingwate, icyemezo kirinda umutungo kubura, icyemezo cy'itambamira cyangwa icy'irangizarubanza ku mutungo w'uruhande bahanganye, akora agaragaza ko aretse ibyo byemezo kubera ko yishyuye; iri jambo rikoresheya kandi bavuga inyandiko ivanaho ibyemezo byo kurinda, nk'ibijanyane no gucunga umutungo w'umwana cyangwa w'umuntu udashoboye, gushyirwa mu bwishingire, gushyirwa mu wundi muryango n'ibindi. gukuriraho umuntu cyangwa ikintu inshingano cyangwa umutwaro. Reba **irekurwa ry'ibicuruzwa, guhara umwenda.**

Inyandiko itanga uburenganzira bwo kugurisha ibicuruzwa bibitswe: iyo ibicuruzwa bikiri mu bigega bya gasutamo, bigira inyandiko yemeza ko ibyo bicuruzwa bibitswe bishobora gutangwaho ingwate n'indi nyandiko itanga uburenganzira bwo kugurisha ibyo bicuruzwa.

Private deed: a document that bears a fingerprint or a signature of one or several parties or of their representatives and that is drawn up to deal with a contractual situation and the content of which only binds parties to the deed.

Record extract: reproduction of part of a record issued by a competent officer (eg.: marriage record extract).

Notarized act/deed: deed or other document signed before the notary and certified by the notary (bearing his or her signature and stamp).

Declaratory instrument: instrument formally declaring an existing legal situation, e.g. recognition of an illegitimate child.

Release: the relinquishment, concession, or giving up of a right, claim, or privilege, by the person in whom it exists or to whom it accrues, to the person against whom it might have been demanded or enforced. It also means a receipt or certificate given by a ward (a child or any other person under legal protection) to the guardian, on the final settlement of the latter's accounts, or on the termination of the trust administration, relinquishing all and any further rights, claims, or demands, growing out of the trust or incident to it. See **release of goods, release of a debt.**

Cedule: the warrant on stock of goods comprises two parts, the "warrant" strictly speaking, whose possession confers to the bearer a right of pledge on the goods it indicates and the «**cedule**» whose bearer enjoys the right of taking delivery of goods under pledge.

Acte sous seing privé: un document qui porte une empreinte digitale ou une signature d'une ou plusieurs parties ou de leurs représentants, qui est dressé pour régler une situation contractuelle et dont le contenu n'engage que les parties à l'acte.

Extrait: reproduction partielle d'un acte, délivrée par le dépositaire. Exemple: extrait d'un acte de mariage.

Acte notarié: acte signé devant le notaire et authentifié par le notaire (portant sa signature et son cachet).

Acte déclaratif: acte constatant une situation juridique préexistante. Par ex. reconnaissance volontaire d'un enfant naturel.

Mainlevée: document par lequel une personne qui a fait procéder à une saisie-attribution, à une inscription hypothécaire, à une mesure conservatoire ou à une mesure d'exécution portant sur des biens de son adversaire, déclare y renoncer, généralement après avoir été payée par le débiteur qu'il a poursuivi. Le terme s'applique également à la mesure qui met fin à un régime de protection telle qu'une curatelle, une tutelle ou une mesure de placement. Voir **mainlevée des marchandises, remise de dettes.**

Cédule: le warrant sur stock de marchandises comprend deux volets, le warrant proprement dit, dont la possession confère au porteur un droit de gage sur les marchandises qu'il désigne, et la cédule, dont le titulaire jouit de la disposition de la marchandise grevée du gage.

Civ. 1199

Civ. 1200

Civ. 1201

Civ. 1202

Civ. 1203

Civ. 1204

Inyandiko itumiza ibicuruzwa: inyandiko umuguzi yohereza umugurisha igaragaza ibicuruzwa yifuza kugura kandi imwizeza ko azishyurwa.	Purchase order: printed form which a buyer forwards to a supplier specifying the nature of goods he or she wants to buy and promising him or her to be paid after delivery of goods.	Bon de commande: document que le client envoie au fournisseur faisant état des marchandises qu'il souhaite acheter et lui garantissant le paiement après livraison.	Com.	1205
Inyandiko mpamo/igikorwa mpamo: igikorwa cyangwa inyandiko bigira agaciro ari uko byubahirije imihango simusiga iteganywa n'itegeko.	Formal act/deed/document: a juridical act performed with officially recognised formalities in order to be valid.	Acte solennel: acte juridique qui n'est valable que si la manifestation de volonté est accompagnée de l'accomplissement de certaines formalités exigées par la loi.	Civ.	1206
Inyandiko mpamya¹: inyandiko igamije kwerekana igikorwa cyabayeho mu rwego rw'amategeko.	Instrument: formal legal document, which is evidence of rights and obligations.	Acte instrumentaire: écrit destiné à prouver l'existence d'une situation juridique.	Civ.	1207
Inyandiko mpamya²/Inyandiko y'umunoteri: inyandiko itangwa na noteri cyangwa undi mukozi wa Leta yemeza ko ikintu iki n'iki cyabayeho.	Notarial deed: any act drawn up by a public notary or public official attesting the existence of a fact.	Acte de notoriété/notarial: acte instrumentaire dressé par un notaire ou un officier public attestant l'existence des faits.	Civ.	1208
Inyandiko mpesha: inyandiko ituma imanza zaciwe burundu n'inkiko zishobora kurangizwa ku gahato.	Enforcement order: documents that ensure that final judgements are executed by force; also called executory instrument, writ or warrant of execution.	Titre exécutoire: acte juridique permettant de recourir à l'exécution forcée des décisions judiciaires définitives, aussi appelé acte exécutoire.	Jud.	1209
Inyandiko mpeshabubasha: inyandiko umuntu aha undi imuha uburenganzira bwo kumuhagararira cyangwa kugira ibyo akora mu izin rye.	Power of attorney/Letter of attorney: a formal instrument by which one person empowers another to act on his or her behalf.	Procuratation: pouvoir qu'une personne donne à une autre d'agir en son nom.	Civ.	1210
Inyandiko mpeshafaranga: urupapuro rutangwa na banki rugahabwa umukiriya wayo rugaragaza ko banki ifitiye umukiriya amafaranga, bikaba byatuma uwo mukiriya ahabwa amafaranga cyangwa ideni mu yindi banki.	Letter of credit: an instrument issued by a bank to its customer authorizing another bank to make payment or issue a credit to the beneficiary.	Accréditif: nom sous lequel on désigne généralement la lettre de crédit remise par un banquier à son client pour lui permettre de toucher des fonds ou de se faire ouvrir un crédit par un banquier sur une autre place.	Com.	1211
Inyandiko mpeshamwenda: reba <i>inyandiko y'ubwishingire bw'umwenda</i> .	Documentary credit: see <i>letter of credit</i> .	Crédit documentaire: see <i>lettre de crédit</i> .	Com.	1212
Inyandiko mpimbano: guhimba inyandiko, gushyiraho umukono utari wo, ari mu kwonona inyandiko cyangwa imikono (amasinya), ari mu isimbuzwa ry'abantu abandi, ari mu mihimbire y'amasezerano n'imiterere y'ingingo zayo.	Forgery: action of forging or falsifying a document by affixing wrong signatures, altering existing signatures or provisions, adding non existing persons, creating fictitious agreements or its provisions.	Faux en écriture: fait de commettre un faux, soit par apposition de fausses signatures, soit par altération d'écritures ou signatures, soit par supposition de personnes, soit par fabrication de conventions ou de ses dispositions.	Pen.	1213
Inyandiko mvaho: inyandiko yanditswe cyangwa yakiranywe imihango yabugenewe n'umukozi wa Leta ufite ububasha bwo gukorera mu ifasi y'aho yandikiwe.	Authentic deed/document: a document that has been drawn up or received in accordance with all the required formalities, by a public officer authorised to officiate in the place where the document was drawn.	Acte authentique: document établi ou reçu avec les solennités requises par un officier public, habilité pour instrumenter dans le lieu où l'acte a été rédigé.	Civ.	1214

Inyandiko mvugo: inyandiko y'ibyavuzwe ku bijyanye n'urubanza cyangwa se ibyo umukozi ubifitiye ububasha yabonye mu gihe cy'iperereza.

Inyandiko mvugo y'iburanisha: umwimerere w'inyadukuro y'ibyavugiwe mu iburanisha, yanditswe n'umwanditsi w'urukiko ikabikwa mu bwanditsi bw'urukiko kandi igaragaraho umukono w'umwimerere w'umucamanza n'uw'umwanditsi w'urukiko.

Inyandiko mvunjafaranga¹: impapuro zikoresheya cyane cyane mu bucuruzi mpuzamahanga zigaragaza ko umuntu uzifite abereyemo umwenda kandi zifashishwa kugira ngo yishyurwe uwo mwenda. Ishobora kuba inyandiko ntegekabwishyu cyangwa inyandiko nsezeranyabwishyu.

Inyandiko mvunjafaranga²: inyandiko zifite agaciro zitangwa n'amasosiyete y'ubucuruzi, yaba aya Leta cyangwa ay'abikorera, zishobora guhererekanywa kandi zigaha nyirazo uburenganzira ku mutungo w'iyi sosiyeti.

Inyandiko mvunjafaranga igenwe: inyandiko mvunjafaranga yanditsweho izina rya nyirayo.

Inyandiko mvunjafaranga itagenwe: inyandiko mvunjafaranga yitirirwa uyitwaje wese.

Inyandiko mvunjafaranga itangwa na Leta: reba *urwandiko mvunjafaranga rutangwa na Leta*.

Inyandiko mvunjafaranga zishobora kugurishwa: reba *inyandiko zishobora gucuruzwa*.

Inyandiko ngiragaciro nyuma y'urupfu: inyandiko ibikwa igatangira kugira agaciro ari uko uwayikoze apfuye.

Inyandiko nsobanurakirego isinyweho n'abaturanyi bombi: ikirego abaturanyi bashyikiriza urukiko ku ngingo batumvikanaho ubwabo kigaherekezwa n'imyigirire ya buri wese.

Report: a written account, done by a public officer, of investigations or statements.

Minutes of the hearing: original record of what was said at the court's hearing, written by the court clerk, kept at the registry and which bear the signature of the judge and the court clerk.

Negotiable instrument: non-interest-bearing written order used primarily in international trade that binds one party to pay a fixed sum of money to another party at a predetermined future date. It may take the form of a bill of exchange or a promissory note.

Securities: transferable instruments issued by a private or public company giving rights to the assets of that company to their legal holders.

Bill to order: a bill of exchange addressed to the order of a specified person.

Bill to bearer: a bill that allows the holder to obtain good title to it.

Treasuries: see *treasury bond*.

Negotiable instrument: see *negotiable instruments*.

Instrument not taking effect until death: instrument not taking effect until death.

Joint application: joint document by which the parties submit to the judge, their points of disagreement and the grounds for their claims.

Procès-verbal: acte de procédure établi par un officier public et relatant des constatations ou des dépositions.

Procès-verbal d'audience: document original de ce qui a été dit à l'audience, rédigé par le greffier, conservé au greffe et revêtu de la signature du juge et du greffier.

Effet de commerce: titre négociable, utilisé principalement dans le commerce international, qui constate l'existence au profit du porteur d'une créance à court terme et sert à son paiement. Il revêt la forme d'une lettre de change ou d'un billet à ordre.

Valeurs mobilières: titres émis par des personnes morales, publiques ou privées, transmissibles par inscription en compte ou tradition, qui confèrent des droits au patrimoine de la personne émettrice.

Titre nominatif/à ordre: titre qui mentionne le nom de son titulaire.

Titre au porteur: titre ou valeur mobilière ne mentionnant pas le nom de son titulaire, mais portant simplement un numéro d'ordre.

Valeurs du trésor: voir *bons du trésor*.

Titre de créance négociable: voir *titres négociables*.

Acte à cause de mort: acte juridique ne produisant d'effets qu'à la mort d'une personne.

Requête conjointe: acte commun par lequel les parties soumettent au juge les points sur lesquels elles sont en désaccord ainsi que leurs moyens respectifs.

Jud. 1215

Jud. 1216

Com. 1217

Com. 1218

Com. 1219

Com. 1220

Fin. 1221

Com. 1222

Civ. 1223

Jud. 1224

Inyandiko nsobanurakirego itanzwe n'amuburanyi umwe: inyandiko umuburanyi ashyikiriza urukiko ariko mu by'ukuri nta muntu wundi arega kubera impamvu ziteganyijwe n'amategeko. Muri rusange, icyemezo gifashwe n'umucamanza muri izo manza, kirangizwa by'agateganyo.

Inyandiko ntangamugabo: inyandiko mpamo ikorwa n'Umuhesha w'Inkiko cyangwa Noteri agamije kugaragaza ko inyandiko mvunjafaranga itishyuye kandi igihe cyari kigeze cyangwa utegekwa gutanga amafaranga yanze kuyemera.

Inyandiko ntegekabwishyu: inyandiko mvunjafaranga ikoresheya iyo umuntu uberewemo umwenda ategutse umubereyemo umwenda kwishyura undi muntu ku itariki iyi n'iyi.

Inyandiko nyemezabutumwa: inyandiko umuntu ugiye guhagararira igihugu cy'e mu kindi gihugu ashyikiriza umuyobozi ubishinzwe mu gihugu agiyemo.

Inyandiko nyemezamutungo ushingiyeye ku mwenda: inyandiko yanditswe n'isosiyete cyangwa se n'uhagarariye abayigurije mu biyanye no gutanga imigabane nguzanyo n'indi nyandiko yose yiyongeraho, umwanzuro cyangwa amasezerano ayo ari yo yose ahindura ingingo z'iyi nyandiko y'ubutumwa cyangwa abusimbura.

Inyandiko yanditswe na nyirubwite: inyandiko yanditswe na nyirayo, akayishyiraho itariki n'umukono.

Inyandiko yarahirijwe: Inyandiko yakozwe umuntu abanje kurahizwa imbere y'umuyobozi ubishinzwe, ikaba igamije gukoreshwa nk'ikimenyetso.

Unilateral application: judicial act, by which a person, in some cases specifically provided for by the law, brought an action in which there is no real opponent. In principle, for such acts, the court's order is subject to immediate provisional execution.

Protest: a written statement, made by a notary or a bailiff, at the request of a holder of a bill or a note that describes the bill or note and declares that on a certain day the instrument was presented for, and refused, payment.

Bill of exchange: an unconditional order in writing, addressed by one person (the drawer) to another (the drawee) and signed by the person giving it, requiring the drawee to pay on demand or at a fixed or determinable future time a specified sum of money to or to the order of a specified person (the payee) or to the bearer.

Credentials: documents that diplomats present to the host government's appropriate representative, showing that they are appointed as diplomats.

Agency deed: a deed executed by a company or a debenture holders' representative in relation to issuing debentures; and a supplementary document, resolution or scheme of arrangement modifying the terms of the deed and a deed substituted for it.

Holograph: a document entirely written, dated and signed with the hand of its author.

Sworn affidavit: a written statement of facts, made under oath or affirmation and signed by a deponent before a public notary or some other authority having the power to administer or witness an oath.

Requête unilatérale : acte judiciaire par une personne qui, dans certains cas spécifiquement prévus par la loi, introduit une procédure dans laquelle il n'existe pas véritablement d'adversaire. Pour une telle requête, l'ordonnance du juge est en principe exécutoire par provision.

Protêt: acte authentique dressé par un huissier ou par un notaire à la demande du porteur d'un effet de commerce pour constater officiellement, soit le non-paiement à l'échéance de l'effet (protêt faute de paiement), soit le refus d'acceptation d'une traite par le tiré (protêt faute d'acceptation).

Lettre de change: titre par lequel une personne appelée tireur donne l'ordre à l'un de ses débiteurs appelé tiré de payer une certaine somme à une certaine date, à une troisième personne appelée bénéficiaire ou porteur, ou à son ordre.

Lettres de créance: documents officiels qu'un agent diplomatique remet à l'autorité appropriée d'un État auprès duquel il est accrédité.

Reconnaissance d'existence d'obligation: acte fait par la société ou par un représentant d'obligataires dans le cadre d'une émission d'obligations et tout autre document supplémentaire, résolution ou tout accord modifiant les termes dudit acte et de celui qui le remplace.

Olographe: document qui est entièrement écrit, daté et signé de la main de son auteur.

Déclaration sous serment: déclaration écrite appuyée du serment du déclarant ou de son affirmation solennelle, reçue et attestée par une personne dûment autorisée à cette fin par la loi.

Jud 1225

Com. 1226

Com. 1227

Int. 1228

Com. 1229

Civ. 1230

Civ. 1231

Inyandiko yemeza: inyandiko ihamya igikorwa cyo mu rwego rw'amategeko.

Title: a document certifying a legal act.

Titre: écrit constatant un acte juridique.

Com. 1232

Inyandiko yemeza: inyandiko umuntu akora yemera cyangwa yemeza ko icyakozwe mbere ari cyo.

Deed of recognition: a document admitting that something or a prior situation is true.

Acte reconnaîtif: acte instrumentaire par lequel une personne reconnaît l'existence d'une situation juridique attestée par un écrit antérieur.

Civ. 1233

Inyandiko yerekana ibyikorewe mu bwato: inyandiko ikorwa n'utwara ubwato yemeza ko yakiriye ibicuruzwa biyigaragara.

Bill of lading: a document acknowledging the shipment of consignor's goods for carriage by sea.

Connaissance: écrit par lequel le capitaine d'un navire reconnaît avoir reçu à son bord les marchandises qui y sont énumérées.

Com. 1234

Inyandiko yerekeye urubanza: inyandiko ifite aho ihuriye n'imigendekere y'urubanza cyangwa y'irangizarubanza. Urugero, inyandiko ihamagara umuburanyi, umutangabuhamya.

Judicial act: a formal legal document issued by the court of law aiming at the settlement of a case or execution of a court's decision. e.g. summons of a party or a witness, etc.

Acte judiciaire: acte lié au déroulement d'une procédure contentieuse ou tendant à une exécution d'une décision judiciaire. Par exemple, une assignation, la convocation d'un témoin, etc.

Jud. 1235

Inyandiko y'ibirego: inyandiko ikozwe n'ubushinjacyaha ikubiyemo ibyaha umuntu aregwa n'ibimenyetso igashyikirizwa urukiko ruburanisha imanza nshinjabyaha.

Indictment/Charge: formal document from prosecution charging one or more persons with the commission of a specified offence or offences and submitted to a criminal court.

Acte d'accusation: document produit par l'organe de poursuite contenant l'infraction ou les infractions pour lesquelles l'accusé est poursuivi et les preuves y relatives, traduisant l'accusé devant une juridiction répressive.

Jud. 1236

Inyandiko y'iburana: inyandiko itegurwa n'umuburanyi akaba ari yo yifashisha igihe cy'iburana. Iyo inyandiko ntitangwa mu rukiko.

Pleading note: notes normally prepared by a party to the case used as guideline to defend his or her case. Such note cannot be submitted to the Court.

Note de plaidoirie: note préparée par une partie au procès et qui lui sert de guide dans sa plaidoirie. Une telle note n'est pas remise à la juridiction de jugement.

Jud. 1237

Inyandiko y'iburanisha: inyandiko yose ikozwe ku rubanza kuva rugitangira kugeza rurangiye.

Procedural document: any act conducted in connection with a trial from its initiation to its closure.

Acte de procédure: tout acte relatif au procès depuis son déclenchement jusqu'à la fin.

Jud. 1238

Inyandiko y'igura: inyandiko ihabwa umukozi nk'igihembo cy'umurimo we ikamuha uburenganzira bwo kugira ibyo agura mu iduka ry'umukoresha.

Purchase voucher: a document issued by the employer as a reward for his or her employee's work, giving him or her the right to purchase some goods from employer's shop.

Bons d'achat: document remis à un salarié, à titre de rémunération, et l'autorisant à acheter des marchandises dans un magasin de l'employeur.

Com. 1239

Inyandiko y'ikoranabuhanga: inyandiko, amajwi n'amashusho bikozwe, byoherejwe, byakiriwe cyangwa bibitswe hakoreshejwe uburyo koranabuhanga.

Electronic record: a record created, generated, sent, communicated, received or stored throughout electronic means.

Enregistrement électronique: une fiche créée, produite, envoyée, communiquée, reçue ou stockée à travers les moyens électroniques.

Gen. 1240

Inyandiko y'ipiganwa: irushanwa hagati y'abantu batandukanye rigamije kugaragaza uwegukana isoko.

Bid: refers to an offer presented by various persons intended to determine the person to be awarded the contract.

Offre: proposition soumise dans le cadre de la compétition en vue d'attribution de marché.

Adm. 1241

Inyandiko y'irangamimerere: Inyandiko mvaho ikorwa n'umwanditsi w'irangamimerere igamije guhamya ibintu bimwe by'ingenzi mu biranga umuntu mu muryango no mu Gihugu mu byerekeranye cyane cyane no kugira uburenganzira mbonezamubano no kubukoresha.	Civil status record: authentic deed/document issued by a civil status registrar, intended to serve as proof of certain main identifying particulars of a person within the family and country, especially with regard to the enjoyment and exercise of civil rights.	Acte de l'état civil: document à caractère authentique dressé par l'officier de l'état civil, destiné à servir de preuve de certains éléments principaux d'identité d'une personne dans la famille et dans le pays, notamment en ce qui concerne la jouissance et l'exercice des droits civils.	Civ.	1242
Inyandiko yo gutanga ikirego: inyandiko ikubiyemo ikiburanwa n'ibisabwa n'urega mu manza zitari iz'inshinjabyaha.	Document instituting proceedings: document outlining the content of a claim submitted to a court of law in non criminal matters.	Acte introductif d'instance: demande initiale en justice émanant normalement du demandeur et contenant les prétentions de la partie demanderesse.	Jud.	1243
Inyandiko yo kureka urubanza: inyandiko itangwa n'uwazeze amenyeshya urukiko icyemezo cy'e cyo kureka urubanza abyumvikanyeho n'uwarezwe. Reba kureka urubanza .	Notice of discontinuance: a notice served to the court by which a claimant gives up and suspends a claim, with the defendant's consent. See discontinuance withdrawal of a suit (case) .	Acte de désistement d'instance: acte signifié à la juridiction par lequel le demandeur renonce et arrête l'instance avec le consentement du défendeur. Voir désistement d'instance .	Jud.	1244
Inyandiko yo kwigomwa uburenganzira: inyandiko itangwa n'umuntu amenyeshya ko aretse uburenganzira yari afite.	Notice of abandonment: the relinquishing of the whole or part of a right or a claim.	Acte de renonciation: acte par lequel le demandeur renonce à tout ou partie d'un droit.	Civ.	1245
Inyandiko y'ubuhamya: ubuhamya umuntu ageza ku nzego zibifitiye ububasha igaragaza ibyo yabonye, ibyo yumvise cyangwa yamenye ku kiburanwa.	Deposition: statement made on oath by a person before competent authorities about what he or she saw, heard or learnt in relation to a disputed fact.	Déposition: déclaration d'une personne sur serment, faisant connaître aux autorités qualifiées, ce qu'il a vu, entendu ou appris relativement à un fait litigieux.	Jud.	1246
Inyandiko y'ubwishingire bw'umwenda: inyandiko y'ubwizerwe ikoresheya mu bucuruzi mpuzamahanga itangwa na banki y'utumiza ibicuruzwa mu mahanga ikayohereza banki y'umucuruzi wohereza ibicuruzwa, imenyeshya ko yishingiye ko uwohereza ibicuruzwa azishyurwa mu izina ry'umukiriya wayo, uwo mucuruzi niyohereza mu gihe cyagenwe inyandiko zisabwa zigaragaza ko ibicuruzwa byatumijwe byoherejwe (izo ni nk'inyandiko yerekana ibyapakiwe mubwato, mundege, mu modoka cyangwa muri gariyamoshi, inyemezabuguzi z'ibicuruzwa, icyemezo cy'inkomoko y'ibicuruzwa, icyemezo cy'ubwishingizi n'icyemezo cy'ubuziranenge); bayita nanone inyandiko mpeshamwenda.	Letter of credit: payment mechanism used in international trade to provide economic guarantee from a creditworthy bank to an exporter of goods whereby the importer's bank (issuing bank) guarantees the exporter's bank (confirming/ advising bank), on the demand of importer (applicant), to pay the exporter (beneficiary) in exchange for submission within a fixed time frame of required documents proving delivery of goods or services (bill of lading or air waybill, lorry/truck receipt, railway receipt, goods purchase invoice, certificate of origin and certificate of insurance); also known as documentary credit.	Lettre de crédit: instrument de sécurisation du commerce international, par lequel une banque de l'importateur (la banque émettrice) s'engage, à la demande d'un client qui fait un achat à l'étranger (le donneur d'ordre), vis-à-vis la banque de l'exportateur, à payer l'exportateur (le bénéficiaire du crédit) contre présentation, dans les délais fixés, de documents exigés constatant l'expédition des marchandises commandées (facture, titre de transport, police d'assurance, connaissance, titre de douane, certificat d'origine, certificat d'assurance, certificat de qualité, etc.); appelé aussi crédit documentaire.	Com.	1247
Inyandiko y'ubwumvikane: inyandiko shingiro ishingira isosiyete y'ubucuruzi.	Memorandum of association: incorporation document of a company.	Acte constitutif: acte de constitution d'une société commerciale.	Com.	1248

Inyandiko y'umugabane nguzanyo: inyandiko yemeza ko isosiyete ibereyemo umuntu umwenda kandi ko yiyemeza kuzawishyura mu gihe cyumvikanyweho hamwe n'inyungu.

Inyandiko y'umuhesha w'inkiko¹: inyandiko igaragaza ibyo umuhesha w'inkiko yakozwe mu mirimo ashinzwe.

Inyandiko y'umuhesha w'inkiko¹: inyandiko yakozwe kandi igatangwa n'umuhesha w'inkiko.

Inyandiko z'ibaruramari: impapuro zose zigendana n'ibaruramari, zandikwa kandi zikabikwa n'ababaruramari.

Inyandiko zishingirwaho iburana: inyandiko zikoreshwa n'ababuranyi ziriho ingingo bakoresha mu kurega cyangwa mu kwiregura, bakaba bagomba kuzihererekanya hagati yabo kugira ngo hubahirizwe ihame ry'ivuguruzanya n'ireshyeshya ry'uburenganzira bw'ababuranyi. Mu manza z'imbonezamubano, iyo hari inyandiko ifitanye isano n'ikirego cyangwa ishobora gukoreshwa nk'ikimenyetso mu rubanza ifitwe n'utari muri urwo rubanza, urukiko rushobora gutegeka uwo muntu gushyira iyo nyandiko cyangwa kopi yayo yemejwe ko ihuje n'inyandiko y'umwimerere muri dosiye y'urwo rubanza. Reba nanone *iherekanya ry'ibimenyetso*.

Inyandiko zishobora gucuruzwa: inyandiko zigaragaza uburenganzira bw'uberwemo umwenda kandi zishobora guhererekanywa, zikishyurwa uzifite, abisabye cyangwa mu gihe giteganijwe, nta bindi asabwe kugaragaza. Mu nyandiko mvunjafaranga zishobora gucuruzwa z'ingenzi harimo sheki, inyandiko ntegekabwishyu, inyandiko nsezeranyabwishyu n'inyandiko nyemezabubiko.

Inyandiko z'ubucuruzi: impapuro zose zigendana n'ubucuruzi, kandi zigaragaza ko habaye igikorwa cy'ubucuruzi.

Debenture: a document under a company's seal acknowledging indebtedness for a capital sum undertaking to repay on ascertainable date and to pay interests at a fixed date.

Bailiff's report: written account of the activities done by the court's bailiff during his or her mission.

Writ: a formal document issued by a court bailiff and notified to the addressee by the former.

Accounting documents: documents of accounting nature recorded and kept by accountants.

Documents in support of case: documents that parties intend to use to lay down their their respective claims, including any relevant documents held by the prosecution, whether or not the prosecution intends to use them at the trial, that must be disclosed to ensure adversarial proceedings and equality of parties. In civil matters, if it is found that a document that might be relevant to the action or that might be used as evidence at trial is held by a third party, a court can order that the document or certified copy of the original be filed in the case file. See also *disclosure of evidence*.

Negotiable instruments: a transferable document containing an unconditional promise or order to pay a specified amount to its holder upon demand or at a specified time. The most important classes of negotiable instruments are the cheque, the bill of exchange, the promissory note and the warehouse receipt.

Commercial papers: documents of commercial nature certifying that a business transaction has taken place.

Titre obligataire: titre émis en reconnaissance d'une dette contractée par une société qui s'engage à rembourser avec intérêts à une date convenue.

Constat d'huissier de justice: acte par lequel un huissier de justice relate les constatations qu'il a faites au cours de sa mission.

Exploit d'huissier de justice: acte rédigé et signifié par un huissier de justice.

Documents comptables: écrits à l'appui des données comptables.

Pièces: documents que les parties au procès comptent utiliser pour justifier leurs prétentions respectives y compris tout document pertinent que l'organe de poursuite judiciaire a en sa possession et qu'il prévoit ou non utiliser au procès, qui doivent être divulgué pour respecter le principe du contradictoire et de l'égalité des parties au procès. La juridiction peut aussi ordonner un tiers qui détient un document qui pourrait être pertinent pour l'action ou qui pourraient être utilisé comme élément de preuve au procès de déposer ce document ou une copie de celui-ci certifiée conforme au dossier de la procédure. Voir aussi *production de documents*.

Titres négociables: titre cessible représentant un droit de créance qui doit être payé sans condition, à celui qui le porte, à sa première demande ou à une date spécifiée. Les plus importants des titres négociables sont le chèque, la lettre de change et le billet à ordre et le récépissé d'entrepôt.

Documents commerciaux: écrits susceptibles de contribuer à la preuve de transactions commerciales.

Com. 1249

Jud. 1250

Jud. 1251

Fin. 1252

Jud. 1253

Com. 1254

Com. 1255

Inyandiko z'ubuyobozi: inyandiko zigirwa n'abakozi ba Leta kubera imirimo bashinzwe.	Administrative documents: documents of administrative nature recorded and kept by public officials.	Documents administratifs: écrits contenant des informations que les fonctionnaires possèdent en raison de leurs fonctions.	Adm.	1256
Inyandukuro ihuje n'umwimerere: kopi y'inyandiko y'umwimerere yemejwe na Noteri cyangwa undi ubyemerewe.	Certified copy: copy certified by the notary or any other authority empowered with the power of certification.	Copie certifiée conforme (à l'original): copie authentifiée par le notaire ou autre autorité habilitée.	Jud.	1257
Inyanja ya kure: ahantu ha kure mu nyanja hadafite igihugu kihita ahacyo.	High seas: all parts of the sea that are not included in the territorial waters or the internal waters of a state.	Haute mer: espace marin situé au-delà des juridictions nationales et échappant à la souveraineté des États.	Int.	1258
Inyemezabuguzi: inyandiko yandikwa n'umucuruzi igaragaza agaciro k'ibicuruzwa yagurishije.	Bill: statement of costs or charges of goods sold, leased or a certain service.	Facture: écrit dressé par un commerçant et constatant les conditions auxquelles il a vendu des marchandises, loué des objets ou assuré un certain service.	Com.	1259
Inyemezabugwate ku bicuruzwa bibitswe: inyandiko mvunjafaranga itangwa n'umucuruzi igaragaza ko afite ibicuruzwa mu bubiko rusange cyangwa bibitswe iwe.	Warehouse warrant: a negotiable and transferable document issued by a business person, guaranteed by goods in a public warehouse or preserved in his or her own warehouse.	Warrant sur stock de marchandises: effet de commerce souscrit par un commerçant et garanti par des marchandises déposées dans un magasin général ou conservées chez lui.	Com.	1260
Inyemezabugwate ku musaruro: ingwate itangwa n'umuhinzi yemeza ko naramuka asaruye imyaka ye cyangwa akagurisha itungo azishyura inguzanyo yahawe. Iyo ngwate ireba n'ibikoreshe by'ubuhinzi.	Farm/Agricultural warrant: negotiable and transferable document consented as a security for a loan granted to the farmer. The security extends to agricultural equipment, harvests and cattle.	Warrant agricole: sûreté mobilière permettant un gage sans dépossession sur des récoltes, des animaux, et le matériel servant à contenir les produits warrants.	Com.	1261
Inyemezabwishyu/kitansi: inyandiko yandikwa n'uwari uberewemo umwenda akayihira uwari uwumubereyemo yemeza ko uwo mwenda awishyuwe.	Pay-in slip/Receipt for payment/Voucher: a written or printed statement by the creditor that the debt has been paid.	Quittance/Reçu: acte écrit et remis au débiteur par lequel le créancier reconnaît avoir reçu le montant de sa créance.	Civ.	1262
Inyemezayakira: inyandiko yemeza ko umuntu yakiriye amafaranga, ibicuruzwa, impapuro cyangwa ikindi kintu yashyikirijwe cyangwa yabikijwe.	Receipt: a written or printed statement that money or goods or deposit have been received.	Récépissé: écrit par lequel on reconnaît avoir reçu des sommes, des marchandises ou d'autres objets en communication ou en dépôt.	Com.	1263
Inyereza ry'umutungo: icyaha gikozwe n'umukozi wa Leta cyangwa uwo ari we wese ushinzwe umurimo rusange wa Leta, umukozi ukorera umuryango cyangwa ikigo gifite ubuzima gatozi cyangwa umuntu ku giti cye, ukoresha mu nyungu ze cyangwa iz'undi muntu, umutungo, amafaranga cyangwa inyandiko z'agaciro yahawe cyangwa yashyikirijwe bitewe n'umurimo ashinzwe, cyangwa ukoresha mu nyungu ze abakozi ashinzwe ku bw'umurimo.	Embezzlement: the offence committed by a public servant or any other agent in charge of public service, an employee of a legal entity or individual who, for personal or someone else's interests, makes dishonest appropriation, of public or private funds or property (such as documents, titles, acts, negotiable instruments) entrusted to him or her by virtue of his or her office or who uses for personal gains the staff under his or her authority.	Détournement: infraction commise par tout fonctionnaire de l'État, toute personne chargée d'un service public ou un employé d'une personne morale ou physique, qui détourne pour ses intérêts personnels ou d'autrui, des deniers publics ou privés, des effets en tenant lieu, des pièces, titres, actes, effets mobiliers dont il est dépositaire ou qui lui ont été remis en vertu de ses fonctions, ou qui utilise pour ses intérêts personnels le personnel mis sous son autorité en raison de ses fonctions.	Pen.	1264

Inyigisho mbonezamwuga: reba **uburezi buhora**.

Inyishyu ngarukamwaka: umubare w'amafaranga urimo umwenda agomba kwishyura buri mwaka uwo awubereyemo.

Inyongera: iyo umwe mu bazungura yanze igice cye, cyiyongera ku bice by'abandi bazungura bemeye izungura hakurikijwe ingano y'ibyo buri wese yazunguye.

Inyongeragaciro: ikintu gishya cyaba cyariyongereye ku mutungo uyu n'uyu mu gihe iki n'iki.

Inyungu¹: inyungu ikomoka ku murimo uwo ari wo wose, nk'umushahara, ibihembo n'izindi ndishyi z'ubwoko bwose.

Inyungu²: amafaranga yiyongera ku gishoro cyangwa akomoka ku gikorwa runaka akaza yiyongera ku byo umuntu (cyangwa ikigo) yari asanzwe atunze.

Inyungu³: amafaranga umucuruzi yunguka nyuma y'uko ibyo yakoresheje byose abikuye mu gishoro.

Inyungu igaragara nyuma y'igabanamutungo: umubare w'amafaranga asigara iyo isosiyete y'ubucuruzi yamaze guseswa, abo yari ibereyemo imyenda bamaze kwishyurwa n'abari bagize iyo sosiyete bamaze gusubizwa imigabane yabo.

Inyungu ku gishoro: amafaranga ahabwa uwatanze igishoro, akunze gutangwa ku mwaka kandi akamara igihe runaka bitewe n'uko amasezerano ateye.

Inyungu nyayo: inyungu iboneka umuntu amaze gukuramo ibyo yatakaje byose ndetse n'imisoro.

Inyungu z'ubukererwe: inyungu zitangwa n'urimo umwenda kuko yatinze kwishyura.

Professional education: see **permanent education**.

Annuity: a sum of money payable annually by a debtor.

Accumulation: in case one of the inheritors rejects his or her share, it is passed to the shares of other inheritors according to their proportions.

Surplus-value: increase in the value of a property during a certain period of time.

Emoluments: income derived from office, rank, employment, or labor, including salary, fees, and other compensation.

Profit: money gained in business, especially the difference between the amount earned and the amount spent.

Profit: return received on a business undertaking after all operating expenses have been met.

Profit on liquidation: net profit that materializes after liquidation of a company, payment of creditors and giving out partners' shares.

Annuities: annual payment from the revenues arising out of a capital sum which a person pays another for a certain period as fixed by a contract.

Net profit: profit after deducting all expenses and paying taxes.

Interests for delay: interests paid for not having paid a debt in due time.

Formation professionnelle: voir **éducation permanente**.

Annuité: somme d'argent que le débiteur doit rembourser annuellement au créancier.

Accroissement: part de l'héritier renonçant qui augmente de plein droit la part de ceux qui viennent à la succession, en proportion de leur vocation respective.

Plus-value: accroissement de la valeur réelle ou monétaire d'un bien intervenu entre le début et la fin d'une période.

Emoluments: rétribution représentant un traitement fixe ou variable comprenant le salaire, honoraires ou toute sorte de compensation.

Bénéfice: gain pécuniaire et matériel réalisé dans une opération ou dans une entreprise et qui accroît l'actif du patrimoine de celui qui l'a obtenu.

Intérêt: somme d'argent obtenue d'une activité commerciale après que toutes les dépenses soient couvertes.

Bon de liquidation: excédent d'actif apparaissant après la liquidation d'une société, lorsque les créanciers ont été payés et les associés remboursés de leur apport.

Rentes: arrérages versés au créancier par le débiteur, souvent annuellement, en échange d'un capital reçu et pendant un délai fixé dans le contrat.

Bénéfice net: profit obtenu après déduction de toutes les dépenses et paiement des impôts.

Intérêts moratoires: intérêts dus au retard dans le paiement d'une dette.

Gen. 1265

Gen. 1266

Civ. 1267

Fin. 1268

Civ. 1269

Com. 1270

Civ. 1271

Com. 1272

Civ. 1273

Com. 1274

Civ. 1275

Inyuzwa ry'ibicuruzwa mu gihugu bidatanze amahoro: uburyo Gasutamo ikoresha kugira ngo ibicuruzwa bishobore kuva ku biro bimwe bya Gasutamo bigere ku bindi hakurikijwe amategeko.	Transit: the customs procedure under which goods move under customs supervision from one customs office to another in accordance with the legal provisions.	Transit: régime en vertu duquel des marchandises passent, sous surveillance douanière, d'un bureau de douane à un autre conformément aux dispositions légales.	Fisc.	1276
Inzego za Leta: ijamba rikoresheya muri rusange hashaka kuvugwa inzego za Leta kuva hejuru kugera hasi zishobora gutanga amategeko ku baturage.	Public bodies: any entity or corporate that performs its duties and exercises its powers for the public benefit.	Pouvoirs publics: termes souvent employés pour désigner tout organe de l'État pouvant imposer des règles aux citoyens.	Adm.	1277
Inzego z'imirimo ifitiye igihugu akamaro: reba <i>ikigo gikora imirimo ifitiye igihugu akamaro</i> .	Public utility services/Public utilities: see <i>public utility institution</i> .	Services d'utilité publique: voir établissement d'utilité publique.	Adm.	1278
Inzego z'ubutegetsi bw'ibanze: inzego zatowe zifite ububasha zihabwa n'amategeko bwo gutegura no gushyira mu bikorwa gahunda z'ibikorwa zihariye kandi zitegura ingengo y'imari ijyanye na byo zikanayishyira mu bikorwa.	Local administrative entities: elected institutions that exercise powers entrusted to them by law and that develop and implement their particular plans of action, prepare budget as well as ensuring its execution.	Entités administratives décentralisées: tous les organes élus et jouissant des pouvoirs leur dévolus par la loi pour préparer et mettre en œuvre leurs plans d'action en exécution du budget qu'ils ont préparé.	Adm.	1279
Inzererezi: umuntu utagira aho aba hazwi, utagira uburyo bwo kubaho, kandi utagira icyo akora.	Vagabond: a wanderer who has neither established residence, visible means of support nor any occupation.	Vagabond: personne qui n'a ni domicile certain, ni moyens de subsistance et qui n'exerce habituellement ni métier ni profession.	Pen.	1280
Inzira nyabagendwa: imbago zose z'imihanda minini, amabarabara, aho abantu nyamwinshi bahurira, aho imodoka zihagarara, inzira n'utuyira two ku muhanda, ibiraro, mbese ku buryo rusange, imihanda nyabagendwa yose igendwamo ku butaka.	Public highway: all roads, streets, public places, parking stations, paths, footpaths, bridges, as a whole, and generally speaking, all ways opened to public traffic by land.	Voie publique: toute l'emprise des routes, des rues, des places publiques, des aires de parage, des chemins, des sentiers, des ponts, et, d'une façon générale, de toutes les voies ouvertes à la circulation publique par terre.	Adm.	1281
Inzira y'ibinyabiziga: umuhanda n'inzira ziwukikije.	Way suitable for motor vehicles: roadway and pavements on the same level.	Voie corrossable: chaussée et les accotements de plain-pied.		1282
Inzira y'igitaka: inzira nyabagendwa yagutse kurusha akayira ariko ubusanze ikaba itaragenewe imodoka.	Path: public way larger than a footpath but which in normal conditions is not accessible to automobile vehicles traffic.	Chemin de terre: une voie publique plus large qu'un sentier mais qui n'est pas normalement accessible à la circulation des voitures.	Adm.	1283
Inzira z'itumanaho: uburyo bwose bukoreshwa ngo abantu baturanye, nk'imihanda y'imodoka cyangwa gari ya moshi, telefoni, radiyo, televiziyo, n'itumanaho hakoreshejwe ikoranabuhanga.	Communications: the means of communicating, eg roads, railways, telephone lines between places, radio, television and electronic communication.	Voies de communication: moyens utilisés pour la communication, tel les routes, voies ferraires, lignes téléphoniques, radio, télévision et communication électronique.	Adm.	1284
Inzira zo kujurira: uburyo butuma abaturanyi bashobora gusaba ko urubanza rwaciwe rwongerwa rukaburanishwa.	Appeals: procedural methods for the judicial review of the decision taken by a court.	Voies de recours: moyens mis à la disposition des plaideurs pour leur permettre d'obtenir un nouvel examen du procès.	Jud.	1285

Inzitizi¹: impamvu ituma imirimo runaka idakorwa. Urugero, hashobora kubaho inzitizi mu bucuruzi, inzitizi z'imisoro cyangwa inzitizi z'ibiciro.

Inzitizi²: ikintu kibaza umuntu gukora igikorwa iki n'iki cyangwa kurangiza inshingano.

Inzitizi mu rubanza: impamvu umwe mu baburanyi atanga agamije gusaba ko ikibazo iki n'iki kibanza gusuzumwa mbere y'uko urubanza nyirizina ruburanishwa.

Inzitizi simusiga: impamvu idashobora kwigoborwa (nk'intambara), ibuza umuntu kurangiza inshingano ze. Nta ndishyi zitangwa mu gihe bitewe n'impamvu itunguranye ntarengwa. Inzitizi simusiga igereranywa n'agahato mu mategeko mpanabyaha.

Inzitizi yo kudakurikiza amategeko: iyo mu wiregura kwe umuburanyi agaragaje ko inyandiko itangwaho nk'ikimenyetso kimushinja itemewe n'amategeko.

Inzitizi yo kutakira ikirego: ingingo yose isaba kutakira ikirego cy'umuburanyi, hatinjwe mu iremezo ryacyo, kubera ko wenda adafite uburenganzira bwo kurega.

Inzitizi yo kutarangiza amasezerano: reba *inzitizi yo kutarangiza inshingano*.

Inzitizi yo kutarangiza inshingano: mu masezerano mpandezombi cyangwa magirirane, ni uburenganzira umwe mu bayagiranye agira bwo kudakora ibyo yiyemeje gukora byaba byose cyangwa igice cyabyo iyo uwo bayagiranye na we atakoze ibyo yiyemeje gukora.

Barrier: a condition that prevents performance of some activities. For instance there may be trade barriers, customs barriers or tariff barriers/wall.

Impediment/Obstacle: a thing that stops an accomplishment and validity of an act or performing a duty.

Objection: a reason forwarded by one of the parties seeking to examine some procedural matters before going into the merit of a case.

Act of God/Force majeure: irresistible and unexpected force or compulsion (such as war) such as will excuse a party from performing his or her part of a contract. **Force majeure** does not entitle to recover compensation. It is analogous to duress in criminal law.

Plea of irregularity: a defence by the defendant alleging irregularity of an administrative act which is shown against him/her.

Request for dismissal: a demurrer/defendant seeks to have the adversary's claim dismissed without going into the merits of the case because the adversary does not have the right as to bring the claim.

Exceptio non adimpleti contractus: see *exception of non-performance*.

Exception of non-performance: in a bilateral or synallagmatic contract, right given to a party to the contract to delay complete or partial execution of his obligation as long as the other party has not fulfilled his or her incumbent obligation. The latin legal synonym of this term is *Exceptio non adimpleti contractus*.

Barrière: terme utilisé pour désigner une condition obstacle, une exigence ou une limite exigée par le droit. Ainsi par exemple, il peut y avoir des barrières commerciales, barrières douanières ou des barrières tarifaires.

Empêchement: un obstacle, soit à la réalisation d'un acte et à sa validité, soit à l'exercice d'une fonction.

Exception (de procédure): incident de la procédure par lequel un plaideur demande au juge qu'une formalité procédurale soit d'abord accomplie avant d'examiner l'affaire au fond.

Force majeure: tout événement imprévisible et insurmontable (telle que la guerre) empêchant le débiteur d'exécuter son obligation. La force majeure est exonératoire. Elle correspond à la contrainte en droit pénal.

Exception d'illégalité: moyen de défense procédurale par lequel une partie allègue en cours d'instance l'illégalité de l'acte administratif qui lui est opposé.

Exception d'irrecevabilité: fins de non-recevoir. Tout moyen qui tend à faire déclarer l'adversaire irrecevable en sa demande, sans examen au fond, pour notamment défaut de droit d'agir.

Exceptio non adimpleti contractus: voir *exception d'inexécution*.

Exception d'inexécution: dans un contrat bilatéral ou synallagmatique, droit dont dispose chaque partie de refuser d'exécuter totalement ou partiellement les obligations auxquelles elle est tenue tant que l'autre contractant n'a pas exécuté l'essentiel de ses obligations. C'est également connu sous l'expression latine *Exceptio non adimpleti contractus*.

Com. 1286

Civ. 1287

Jud. 1288

Civ. 1289

Jud. 1290

Jud. 1291

Civ. 1292

Civ. 1293

Iperereza¹: ibikorwa byose cyo gushakira amakuru bikorwa n'urwego rushinzwe iperereza cyangwa urw'ubugenzacyaha mbere yo gushyikiriza ikirego urukiko, bigamije gukumira, gushakisha ibyaha no gukusanya ibimenyetso byaba ibishinje cyangwa ibishinjura kimwe n'igikorwa kigamije gusuzuma niba ushinjwa agomba gukurikiranwa cyangwa kudakurikiranwa.	Investigation: any information gathering action conducted by the investigation organ or the prosecution before a criminal case is brought before the competent court, with the aim of preventing and tracking down crimes, gathering incriminating or exculpatory evidence as well as any other activity whose purpose is to check whether or not a suspect has to be prosecuted or not.	Enquête: ensemble des opérations de recherches de renseignements menées préalablement à la saisine des juridictions compétentes par les enquêteurs de l'organe chargé d'enquête judiciaire ou de poursuite judiciaire, visant à prévenir et à traquer les crimes, à recueillir les éléments de preuve à charge ou à décharge, ainsi que toute autre activité dont l'objet consiste à vérifier si le suspect doit être poursuivi en justice ou non.	Pen.	1294
Iperereza²: igihe Ubushinjacyaha bushakisha kandi busuzuma ibimenyetso byose bijyanye n'icyaha cyakozwe, kugira ngo nibishoboka bukireregere.	Investigation: examination by the prosecutor, of all the facts about a crime in order to discover the truth and to be able to introduce the case into court or not.	Instruction (du dossier): phase au cours de laquelle l'officier de poursuite judiciaire réunit et analyse les informations en rapport avec un dossier en vue d'intenter une action en justice.	Gen.	1295
Iperereza ku kiburanwa: igikorwa cy'umucamanza cyangwa undi muntu wese ubifitiye ububasha cyo kuja aho ikiburanwa kiri kugira ngo amenye uko giteye n'impamvu nyakuri gishingiyeho.	Visit to the scene: procedure by which a judge or any other judicial officer visits the scene of the matter in issue to check on its real nature and root causes.	Descente sur les lieux: acte par lequel un juge ou tout autre officier judiciaire se transporte sur les lieux où se trouve l'objet du litige et procède aux constatations qu'il estime nécessaires.	Jud.	1296
Ipiganwa: gupiganira icyashara mu rwego rw'ubucuruzi.	Competition: the action of competing in sales activities.	Concurrence: compétition économique entre commerçants.	Com.	1297
Ipiganwa rinyuranyije n'amategeko: uburyo butandukanye bukoreshwa n'abacuruzi mu ihangana hagati yabo ariko butemewe n'amategeko kandi bushobora gutera umwe cyangwa bamwe igihombo.	Anticompetitive practice/unfair competition: unfair conduct or practice on the part of companies or commercial entities, contrary to commercial rules or usage, and therefore constituting a fault whenever it is causing damage to other companies or commercial entities.	Concurrence déloyale: ensemble de procédés concurrentiels contraires à la loi ou aux usages, constitutifs d'une faute intentionnelle ou non et de nature à causer un préjudice aux concurrents.	Com.	1298
Ipiganwa ry'ubuhemu: reba ipiganwa rinyuranyije n'amategeko.	Unfair: see <i>unfair competition</i> .	Déloyal: voir <i>concurrence déloyale</i> .	Com.	1299
Ipikipiki: ikinyabiziga cyose cy'ibiziga bibiri gifite moteri, ukuyemo za velomoteri.	Motorcycle: any vehicle with two wheels provided with a propelling engine excluding mopeds.	Motocyclette: tout véhicule à deux roues pourvu d'un moteur de propulsion, à l'exclusion des cyclomoteurs.	Adm.	1300
Iposita: ikigo cya leta cyangwa cyigenga gishinzwe gukora imirimo ijyanye no gutwara amabaruwa n'ubundi butumwa hakurikijwe amategeko y'Umuryango Mpuzamahanga w'Amaposita.	Post office: private or public institution set to carry out postal services in accordance with the Acts of the Universal Postal Union currently in force.	Bureau de poste: établissement public ou privé qui assure les services postaux conformément aux règles de l'Union Postale Universelle actuellement en vigueur.	Com.	1301
Irage: igikorwa mbonezamategeko, kigirwa n'umwe mu bo kireba, gishobora guseswa kandi kigakorwa muri bumwe mu buryo buteganywa n'itegeko, aho umuntu akena amerekezo y'ibintu bye igihe azaba atakiriho.	Will/Testament: unilateral, revocable act formally executed, by which a person determines the destination and manner of distribution of his or her patrimony after his or her death.	Testament: acte juridique unilatéral, révocable, établi dans l'une des formes prévues par la loi, par lequel une personne détermine la destination de son patrimoine après sa mort.	Civ.	1302

Iragizamutungo/Ukubikisha: uguha umuntu amafaranga cyangwa ikintu kugira ngo akibike kugeza igihe nyiracyo abonekeye.

Irangamimerere: ibiranga umuntu mu mibereho ye mu muryango.

Irangashingiro: igice kibanza cy'itegeko cyangwa cy'amasezerano mpuzamahanga gisobanura impamvu iryo itegeko cyangwa amasezerano byashyizweho kikanagaragaza ikigamijwe kugerwaho.

Irangizarubanza: ugushyira mu bikorwa icyemezo cy'urukiko gifite ububasha bwo kurangizwa (kitagishoboye kujuririrwa), bigakorwa umuhesha w'inkiko, afatira amafaranga ari kuri konti cyangwa indi mitungo y'uwasinzwe ikagurishwa mu cyamunara, amafaranga abonetse agakoreshwa mu kwishyura uwatsinze ibyo yatsindiye n'ibindi byategetswe mu rubanza. Rimwe na rimwe uwatsinzwe ashobora gutegekwa ibindi bitari amafaranga nko gutanga cyangwa gusubiza ikintu, kwirukanwa mu nyubako, n'ibindi. Irangizarubanza rishobora kandi gukorwa ku bushake n'uwasinzwe a b y u m v i k a n y e h o n'uwasinze bidasabye umuhesha w'inkiko.

Irangizarubanza ku gahato: kurangiza urubanza ku ngufu bikorwa n'umuhesha w'inkiko afatira imitungo y'ugomba kwishyura iyo yanze kwishyura ku bushake, akayigurisha mu cyamunara kugira ngo ibivuyemo bikoreshwe mu kwishyura uwatsinze urubanza ibyo yatsindiye.

I r a n g i z a r u b a n z a r y'agateganyo: gushyira mu bikorwa imyanzuro y'urubanza hadategerejwe ko habaho kujurira.

Consignment: handing in money or a commodity to somebody's care, with the duty of restituting it to the rightful holder.

Civil status: refers to status of person with regard to his or her identity and family relationships.

Preamble: introductory statement of a statute (a law) or a treaty explaining the reasons for its enactment and the objectives it seeks to attain.

Execution of judgements: the act of getting a court bailiff to take possession of funds or property of a losing party in a lawsuit, called the judgement debtor, on behalf of the winning party, called the judgement creditor, use funds or sell the property and use the proceeds to pay the amount due to the winner by a final and executory judgement. Some times the obligations of the losing party may lead to execution or performance in kind such as the obligation to give or restore, expulsion from a building, etc. Judgements may also be voluntarily executed by the losing party upon agreement with the winner. Also called enforcement of judgements.

Forced execution of judgements: enforcement of judgements procedure whereby a court bailiff seizes the property belonging to the losing party (judgement debtor) in case he or she does not voluntarily execute the judgement as agreed upon or within the time limit, and sells the property at an auction in order to pay the winning party from it sells. It is also called compulsory execution.

Provisional execution: a provisional enforcement of the judgement, despite the principle that appeals stop the right to execution.

Consignation: dépôt d'espèces, de valeurs ou d'objets entre les mains d'une tierce personne à charge pour elle de les remettre à qui de droit.

État civil: situation d'une personne dans ses rapports familiaux.

Préambule: exposé préliminaire des motifs qui ont motivé la rédaction d'un acte législatif ou d'un traité et des objectifs que l'acte entend atteindre.

Exécution des jugements : procédure par laquelle l'huissier de justice prend possession des fonds ou biens de la partie perdante, utilise ces fonds ou vend les biens et utilise le produit pour payer la somme reconnue à la partie gagnante par une décision judiciaire dotée de la force exécutoire; parfois les obligations de faire de la partie perdante peuvent donner lieu à une exécution ou prestation en nature telle que l'obligation de donner ou de restituer, l'expulsion hors d'un immeuble, etc. L'exécution d'un jugement peut se faire volontairement par la partie perdante sans l'intervention d'un huissier.

Exécution forcée des jugements: moyen d'exécution d'un jugement par lequel l'huissier de justice fait la saisie des biens appartenant à la partie perdante lorsqu'elle ne s'est pas volontairement exécutée conformément à l'accord d'exécution volontaire ou dans le délai prévu par la loi, qu'il met ensuite aux enchères pour obtenir le paiement de la partie gagnante.

Exécution provisoire: bénéfice permettant au gagnant d'un procès d'exécuter un jugement dès sa signification, malgré l'effet suspensif du délai des voies de recours ordinaires ou de leur exercice.

Jud. 1303

Civ. 1304

Int. 1305

Jud. 1306

Jud. 1307

Jud. 1308

Irangizwa ry'imanza n'ibyemero by'amahanga: uburyo bukoreshwa n'inkiko z'u Rwanda bwo kurangiza imanza zaciye n'inkiko zo mu mahanga.	Exequatur: enforcement in Rwanda of cases and decisions taken by foreign courts.	Exequatur: force exécutoire octroyée par l'autorité judiciaire rwandaise à une décision rendue par une juridiction étrangère.	Civ. Pr.IL	1309
Irekurwa ry'ibicuruzwa: igikorwa Gasutamo ikora kugira ngo ibicuruzwa bimaze gukorwa imihango ya Gasutamo bisohoke bihabwe nyira byo.	Release of goods: action by Customs to permit goods undergoing clearance to be placed at the disposal of the person concerned.	Mainlevée des marchandises: autorisation donnée par la douane de mettre les marchandises faisant l'objet du dédouanement à la disposition de la personne concernée.	Fisc.	1310
Ireme: igice cy'ingenzi cy'igikorwa cyo mu rwego rw'amategeko kirebana n'itangira, iyubahirizwa n'irangira ryacyo.	Substance: as opposed to form or procedure, substance of a legal issue refers to the most part of it, essential to its creation, implementation or extinction.	Fond: dans le droit, le fond s'oppose à la forme lorsqu'il s'agit de créer, de maintenir ou d'éteindre une situation juridique, d'assurer le fonctionnement d'une institution juridique.	Gen.	1311
Irengabubasha: gukoresha ububasha umuyobozi yahawe ku mpamvu zitandukanye n'icyo yabuhereye.	Misuse of power: use by a public authority of his or her powers for purposes other than those for which these powers have been entrusted.	Détournement de pouvoir: l'utilisation par une autorité publique de ses pouvoirs dans un but autre que celui en vue duquel elle lui a été conférée.	Adm.	1312
Irengeraburenganzira: gukoresha uburenganzira ufite ugamije kubangamira undi.	Abuse of right: fact of exercising a right to the detriment of a third party.	Abus de droit: fait par le titulaire d'un droit de le mettre en œuvre en dehors de sa finalité dans le but de nuire à autrui.	Gen.	1313
Irengerangufu mu bucuruzi: ibikorwa by'amasosiyete akomeye bigamije gutuma yikubira isoko ry'ibintu acuruzwa cyangwa ibikorwa akora, bikabuza ko habaho ipiganwa.	Abuse of a dominant position: unlawful activities by large businesses aiming at shaping the market structure in their favour, hence hindering competition.	Abus de position dominante: comportements d'une entreprise en position dominante de nature à influencer la structure d'un marché conduisant ainsi à faire obstacle au maintien d'une concurrence minimale.	Com.	1314
Irutana ry'abahagarariye ibihugu: reba <i>imyanya y'abahagarariye ibihugu</i> .	Precedence: see <i>diplomatic precedence</i> .	Préséance: voir <i>rang diplomatique</i> .	Int.	1315
Isaka mu nzu: reba <i>urwandiko rwo gusaka</i> .	House search: see <i>warrant for search</i> .	Visite domiciliaire: voir <i>mandat de perquisition</i> .	Jud.	1316
Isambu ihabwa/Umutungo ugaragiwe: umutungo utimukanwa ugomba koroherezwa cyangwa guhabwa inzira n'undi mutungo utimukanwa byegeranye cyangwa uwugaragiye. Isambu ihabwa bayita nanone umutungo wungukira ku wundi cyangwa umutungo ugaragiwe. Reba <i>isambu itanga/umutungo ugaragira</i> .	Dominant tenement: property or estate that benefits from an easement on another property, which is usually adjacent, called <i>servient tenement</i> . Dominant tenement is also called dominant estate or upper estate. See <i>servient tenement</i> .	Fonds dominant: fonds au profit duquel existe une servitude. Voir <i>fonds servant</i> .	Civ.	1317
Isambu itanga/Umutungo ugaragira: umutungo utimukanwa ugomba korohereza cyangwa guha inzira undi mutungo utimukanwa byegeranye. Bawita nanone umutungo wungukira undi cyangwa umutungo ugaragira. Reba <i>isambu ihabwa/umutungo ugaragiwe</i> .	Servient tenement: property or estate that is subject to an easement, created for the benefit of other land, called the dominant tenement. See <i>dominant tenement</i> .	Fonds servant: immeuble sur lequel pèse la charge d'une servitude. Voir <i>fonds dominant</i> .	Civ.	1318

Isanduku (Ikigega) ya Leta: isanduku ibikwamo amafaranga yose ya Leta.

Isangano: ahantu hose imihanda ihurira, aho umuhanda wisukira mu wundi cyangwa mu maharakubiri y'inzira nyabagendwa, ubwo hakabwirwamo imyanya igizwe n'ayo mahuriro n'izo nkomaneyangwa n'ayo maharakubiri y'imihanda.

Isangirambibi: iyo abantu benshi bafite uburenganzira ku rukuta rutandukanya ubutaka cyangwa inyubako zabo.

Isangiramutungo¹: iyo abantu benshi bafite uburenganzira bumwe ku kintu kimwe.

Isangiramutungo²/ Ifatanyamutungo: uburyo abantu baba batunze umutungo ku buryo bw'ubufatanye.

Isangiramutungo ku nyubako: uburyo bwo kugira uburenganzira bubangikanye ku mutungo utimukanwa ku buryo igice kimwe cy'uwo mutungo kiba gihuriweho muri rusange naho ikindi ari icy'umuntu ku giti cyeye.

Isano: isano iri hagati y'umwana n'umubyeyi we.

Isano hagati y'umwana na se: isano ishingiyeye ku maraso hagati y'umwana na se.

Isano idakomoka ku ishyingirwa: isano hagati y'umwana n'ababyeyi, ababyeyi be bakaba batashyiranywe.

Isano ikomoka ku busambanyi: Isano hagati y'umwana n'umubyeyi, uwo mwana akaba yaravutse kubera imibonano mpuzabitsina hagati y'umuntu washyiranywe n'uwo batashyiranywe.

Isano ikomoka ku ishyingirwa: isano hagati y'umwana n'ababyeyi, ababyeyi be bakaba barashyiranywe.

Treasury: government department that keeps and controls public money.

Cross-roads: any crossing at the same level, junction or fork of public highways, including places formed by such crossings, junctions or forks.

Common area: forced co-ownership on wall, hedges or fences that separates landowners.

Ownership/tenancy in common: specific type of concurrent or simultaneous ownership of real property by two or more parties.

Joint ownership/co-ownership: ownership shared by two or more people.

Condominium: a type of joint ownership of real estate in which portions of the property are commonly owned and other portions are individually owned.

Relationship/Filiation: a link between a parent and his or her child.

Paternity: state or fact of being the father of a child.

Natural relationship/filiation: relationship created as a result of birth out of wedlock.

Adulterous relationship/filiation: relationship between a child and a parent, created as a result of a sexual relationship between a married person and someone he or she is not married to.

Legitimate relationship/Legitimate filiation: a relationship between parents and children, created as a result of marriage.

Trésor public: service public de l'État qui tient la caisse de l'État.

Carrefour: toute croisée à niveau, jonction ou bifurcation de voies publiques, y compris les places formées par de telles croisées, jonctions ou bifurcations.

Mitoyenneté: copropriété forcée d'un mur, d'une haie ou d'une clôture qui sépare deux ou plusieurs propriétés.

Indivision: situation juridique née de la concurrence de droits de même nature exercés sur un même bien ou sur une même masse de biens par des personnes différentes, sans qu'il y ait division matérielle de leurs parts.

Copropriété: modalité du droit de propriété découlant de la pluralité des titulaires du droit sur la chose.

Copropriété immobilière: une sorte de propriété immobilière conjointe dans laquelle certaines portions sont communes à tous les propriétaires alors que d'autres appartiennent aux propriétaires de façon individuelle.

Filiation: lien juridique entre un parent et son enfant.

Paternité: lien juridique existant entre le père et son enfant.

Filiation naturelle: filiation caractérisant les enfants nés hors mariage.

Filiation adultérine: filiation d'un enfant dont le père ou la mère était, au temps de sa conception, engagé(e) dans les liens de mariage avec une autre personne.

Filiation légitime: filiation caractérisant les enfants conçus ou nés pendant le mariage de leurs parents.

Fin. 1319

Adm. 1320

Civ. 1321

Civ. 1322

Civ. 1323

Civ. 1324

Civ. 1325

Civ. 1326

Civ. 1327

Civ. 1328

Civ. 1329

Isano ikomoka ku kuba umubyeyi w'umwana utabyaye: isano ivuka ku bw'amategeko kubera icyo gikorwa.	Adoptive relationship: a legal relationship resulting from adoption.	Relation adoptive: lien juridique créé par l'adoption.	Civ.	1330
Isano ikomoka ku kwemera kugira umwana uwawe: isano hagati y'umwana n'umubyeyi we ariko utaramubyaye.	Adoptive filiation: a legal relationship created as a result of an adoption order.	Filiation adoptive: lien juridique entre deux personnes de par l'adoption.	Civ.	1331
Isano ikomoka ku macugane: isano hagati y'umwana n'ababyeyi, abo babyeyi bakaba bafitanye isano hagati yabo kandi itegeko ritabemerera gushyingiranwa.	Incestuous relationship/filiation: child-parent relationship created as a result of sexual intercourse between two members of the same family whose marriage is prohibited by law.	Filiation incestieuse: filiation caractérisant un enfant né de relations entre deux personnes de même famille dont le mariage est prohibé par la loi.	Civ.	1332
Isano ishingiyeye ku bushyingiranwe: isano iri hagati y'umuntu n'abafitanye isano n'uwo bashyingiranywe.	Marriage affinity: relationship created by marriage between a married person with his or her spouse's blood relatives.	Alliance: lien existant, du fait du mariage, entre un époux et les membres de famille de son conjoint.	Civ.	1333
Isano ishingiyeye ku buvandimwe: isano ishingiyeye ku buvandimwe itaziguye ihuza ababyeyi n'ababakomokaho, naho isano iziguye ikaba ihuza abantu bahuje umukurambere ariko bamwe bakaba batarabyaye abandi.	Consanguinity: consanguinity exists in direct line between ascendants and descendants and on collateral line between persons who are not descendants of each other but who have a common ancestor.	Lien de parenté: un lien de parenté existant, en ligne directe, entre ascendants et descendants, et en ligne collatérale, entre personnes qui ne descendent pas les unes des autres mais qui ont un auteur commun.	Civ.	1334
Isano iva ku ishyingirana: isano ituruka ku ishyingirwa. Isano ishingiyeye ku ishyingirana itaziguye ihuza umuntu n'abo uwo bashyingiranywe akomokaho kimwe n'abamukomokaho yabyaye ahandi.	Marriage relationship: relationship that results from marriage. The marriage relationship exists on the direct line, between a person and the ascendants of his or her spouse as well as the descendants born out of wedlock.	Lien d'alliance: lien qui résulte du mariage. Un lien d'alliance existe, en ligne directe, entre une personne et les ascendants de son conjoint ainsi que les descendants de ce dernier issus d'un autre lit.	Civ.	1335
Isano iziguye ishingiyeye ku buvandimwe: isano iri hagati y'abantu bakomoka ku musekuruza umwe ariko bamwe badakomoka ku bandi.	Collateral: adjective qualifying the fact of having an ancestor in common but descending from a different line.	Collatéral: adjectif qualifiant le lien de parenté existant entre un individu et une ou plusieurs autres personnes descendant d'un auteur commun, mais ne descendant pas les uns des autres.	Civ.	1336
Isaranganyabwishyu: bikorehwa iyo umubare w'amafaranga ugomba kugabanywa abantu benshi, bigakorwa buri wese abona ibihwanye n'uburenganzira afite kuri yo ugereranyije n'ubw'abandi. Iyo ababerehemu umwenda n'umuntu umwe bagiyeye kwishyurirwa rimwe kandi nta ngwate bafite, ku mafaranga ahari bishyura buri wese bakurikije umwenda yari aberewemo kugira ngo buri wese agire icyo abona.	Proportionately: expression meaning the <i>pro rata</i> distribution of a sum of money proportionally with the rights that each person has. When a debtor has got many ordinary creditors in competition, each of the claiming creditors shall be paid in the proportion to the value of his or her claim.	Marc le franc (au): expression signifiant <i>au pro rata</i> , c'est-à-dire distribution d'une somme d'argent proportionnellement au droit de chacun. Dans la procédure de distribution par contribution, le paiement des créanciers chirographaires se fait proportionnellement au montant de leurs créances.	Civ.	1337

Isayo: ubutaka butwarwa n'amazi y'imigezi cyangwa inyanja, bukava aho bwari buri bukimukira ahandi bukahongerera agaciro.

Alluvion: land formed by gradual deposits of soil gained from a river, by means of a very slow, nearly imperceptible, natural action of water.

Alluvions: dépôts de terre apportés par un cours d'eau de manière successive et imperceptible, sans détachement, en amont, d'une portion reconnaissable de la rive et accroissant la propriété du riverain.

Civ. 1338

Iseswa: igikorwa gishingiye ku mategeko kivanaho urwego rwemewe n'amategeko nka sosiyete, ukugira uwawe umwana utabyaye, ishyirahamwe, cyangwa amasezerano y'ishyirirwa. Mu biyanye n'amategeko shingiro, isesa rishobora no kuvugwa ku isesa ry'Inteko Ishinga Amategeko cyangwa ry'umwe mu mitwe yayo.

Dissolution: the act legally terminating a legal entity or relationship such as a corporation, union, marriage, adoption, etc. In constitutional law, it may refer also to dissolution of Parliament or one of its chambers.

Dissolution: fait juridiques qui met fin à une entité juridique ou à un accord tel qu'un mariage, une adoption, une société ou une union ; en droit constitutionnel, il peut être question de la dissolution du Parlement ou de l'une de ses chambres.

Gen. 1339

Iseswa ry'amasezerano y'umurimo: guhagarika amasezerano y'umurimo igihe cyumvikanyweho kitaragera.

Termination of employment contract: termination of contract of employment before expiration of the period agreed upon in the contract.

Rupture du contrat de travail: résiliation du contrat de travail avant le délai convenu.

Soc. 1340

Iseswa ry'Inteko Ishinga amategeko: igikorwa cy'umukuru w'igihugu cyo gukuraho abagize Umutwe w'Abadepite mu Nteko Ishinga Amategeko manda yabo itararangira igihe hegereje amatora asanzwe cyangwa bitewe n'ibibazo bikomereye igihugu kandi bidashira, kugira ngo hakorwe amatora mashya.

Dissolution of Parliament: act of the head of state of terminating the term of office of members of the lower Chamber of Parliament prematurely at the call of ordinary elections or in case of a severe and prolonged crisis, to require new elections to take place.

Dissolution parlementaire: acte par lequel le Chef de l'État met fin par anticipation au mandat de tous les députés au Parlement avant la tenue des élections législatives ordinaires ou en raison de crise grave et prolongée, en vue de provoquer de nouvelles élections législatives.

Const. 1341

Ishami¹: ikigo cy'ubucuruzi gishamikiye ku kindi, cyigenga cyangwa kigengwa n'icyo cyagishyizeho kugira ngo gikore mu izina ry'icyo gishamikiyeho.

Branch: a local unit of a business or an auxiliary, whether autonomous or controlled by such a business.

Agence: organisme (autonome ou dépendant d'un autre) destiné à servir d'intermédiaire, d'auxiliaire ou d'antenne, dans un secteur spécialisé de services.

Com. 1342

Ishami²: ikigo cy'ubucuruzi cyabyawe n'indi sosiyete y'ubucuruzi, gifite ahandi gikorera ariko hatigenga.

Branch: a company with limited autonomy, controlled by another company (parent company), on which it remains dependant.

Succursale: établissement commercial créé par une entreprise ou une société, qui jouit d'une certaine autonomie par rapport à l'entreprise ou à la société créatrice, sans en être juridiquement distinct.

Com. 1343

Ishami³: agace ka kaminuza gashinzwe imyigishirize y'amasomo ajyanye cyangwa afite icyo ahuriyeho.

Faculty: a division within a university comprising one subject area or a number of related subject areas.

Faculté : département au sein d'une université chargé d'une même discipline ou des disciplines connexes.

Gen. 1344

Ishami⁴: ishami rigizwe n'imirimo isa ibumbye hamwe kandi ihuriye ku mahame amwe ajyanye n'imihindagurikire y'ibihe n'umyumvikanire y'akazi mu rwego uru n'uru rw'amajyambere.

Official channel: grouping of employments with the same nature conforming to the same principles of evolution and to the same professional logic within a given development sector.

Filière: regroupement d'emplois de même nature répondant aux mêmes principes d'évolution et à la même logique professionnelle dans un secteur de développement donné.

Com. 1345

Ishami (ibiro) ry'ibibazo by'amategeko: ishami ry'ikigo runaka rishinzwe gukemura ibibazo byo mu rwego rw'amategeko.	Legal department: a department of a company or an administration concerned with all contentious legal matters.	Service du contentieux: service d'une entreprise ou d'une administration chargé des affaires litigieuses.	Gen.	1346
Ishimangira ry'uburenganzira: ingaruka z'icyemezo cyemeza uburenganzira bwari busanzwe buriho. Ubusanzwe icyo cyemezo kigira ingaruka no mu gihe cyashize.	Declaratory effect: effect of an act which declares existing right of the parties. Such act has retroactive effect.	Effet déclaratif: effet attribué à un acte qui déclare un droit déjà existant. En particulier, l'acte déclaratif a un effet rétroactif.	Civ.	1347
Ishimwe/Agahimbazamusi: amafaranga y'inyongera adahoraho atangwa n'umukoresha akayaha umukozi, witwaye neza ashaka kumugaragariza ko yishimiye umusaruro we mu kazi. Ayo mafaranga ntabarwa nk'umushahara.	Bonus: supplementary payment not considered as a regular part of an employee's salary given to employees who reach a specified production goal.	Gratification: somme d'argent, non régulière, remise par l'employeur au personnel pour marquer sa satisfaction du travail accompli. Elle ne fait pas partie du salaire de l'employé.	Soc.	1348
Ishingiro: ikintu gituma icyifuzo cyangwa icyemezo gifatwaho ukuri cyangwa gihabwa agaciro bigatuma umucamanza agashingiraho mu mizi.	Merits/justification: acceptable reason for a court's decision, basing on facts and law and to which a judge has to refer when passing judgement.	Bien-fondé: ce qui fait qu'une prétention ou qu'une décision est justifiée en fait et en droit et que le juge doit y faire droit au fond.	Jud.	1349
Ishingiro rituruka ku itegeko: ikintu icyemezo gishingiraho giteganywa n'amategeko.	Legal basis: legal grounds provided for by the law on which a decision is based.	Base légale: fait prévu par la loi sur lequel est fondée une décision.	Gen.	1350
Ishingiro ry'ibimenyetso: ihuriro ry'ibimenyetso n'ikiburanwa.	Relevance of evidence: linkage of evidence to the facts.	Pertinence de la preuve: lien entre les éléments de preuve avancés et les faits allégués.	Jud.	1351
Ishingiro ry'ikirego nshinjabyaha: ikiregerwa uwareze ashingiraho mu rwego rw'imanza nshinjabyaha.	Count of indictment/charge: substantial part of the indictment.	Chef d'accusation: objet de la demande en matière pénale.	Pen.	1352
Ishingiro ry'imisanzu: igipimo baheraho mu kugena umusanzu ugomba gutangwa.	Basis of contributions: the base on which contributions to be paid are calculated.	Assiette des cotisations: élément retenu pour le calcul des cotisations.	Soc.	1353
Ishingiro ry'itegeko/Impamvu shingiro y'itegeko: icyatumye Umushingamategeko ashiraho itegeko.	Ratio legis: legislative motivation as the reason for a law to be enacted.	Ratio legis: formule latine que l'on peut traduire par « la raison d'être d'une loi ».	Gen.	1354
Ishingiro ry'umusoro: igipimo cyangwa amafaranga ashingirwaho mu kugena umusoro ugomba kwishyurwa.	Tax base: the base on which a taxation is calculated.	Assiette de l'impôt/Base d'impôt: base servant de calcul de l'impôt.	Fisc.	1355
Ishingiye: ijamba rikoreshwa mu ntangiriro y'itegeko cyangwa inyandiko y'amategeko igaragaza ingingo z'amategeko zashingiweho.	Pursuant: a formula used at the beginning of the legal texts referred to for enactment of a new legal text or act.	Vu: formule qui précède les raisons ou les références à un acte ou texte.	Gen.	1356
Ishumi/Bagenzi be: abantu bahuje inyungu, baba abarega cyangwa abaregwa bahamagawe mu rubanza baburanira hamwe.	Consorts/colitigants: persons, either plaintiffs or defendants who have common interest in a lawsuit, and therefore stand on the same bar.	Consorts/litisconsorts/colitigants: personnes qui dans un procès, soit comme demandeurs, soit comme défendeurs, ont un intérêt commun et par conséquent, se trouvent du même côté de la barre.	Civ. Pen.	1357

Ishuri Rikuru ryo Kwigisha no Guteza Imbere Amategeko (ILPD): ikigo cya Leta cyo mu rwego rw'amashuri makuru, gishinzwe gutanga inyigisho mbonezamwuga mu by'amategeko, guteza imbere ubushakashatsi no gusakaza ibyerekeranye n'amategeko.

Institute of Legal Practice and Development (ILPD): national institution of higher education which provides legal professional education and training to the personnel dealing with justice, promotes and widespread the research related to law.

Institut Supérieur de Pratique et de Développement du Droit (ILPD): établissement public d'enseignement supérieur qui dispense la formation professionnelle dans le domaine du droit, la formation continue au personnel du domaine de la justice, promeut la recherche et assure la diffusion du droit.

Adm. 1358

Ishyigura: igikorwa cyo kwirukana cyangwa kwaka umuntu uburenganzira yari afite ku mutungo kubera ko hari undi muntu uwufiteho uburenganzira buruta ubwe.

Eviction: the act of expelling someone from real property either by legal action, a claim of superior title to the property or actions which prevent the tenant for continuing in possession.

Éviction: perte d'un droit apparent d'une personne sur une chose en raison de l'existence d'un droit d'un tiers sur cette même chose.

Civ. 1359

Ishyingiranwa: kubana kw'abantu babiri nk'umugabo n'umugore ku bushake bwabo hakurikijwe amategeko.

Marriage: voluntary union between two persons as husband and wife in conformity with legal provisions.

Mariage: union volontaire de deux personnes comme homme et femme, dans les conditions prévues par la loi.

Civ. 1360

Ishyirahamwe: amasezerano hagati y'abantu bafite icyo bahuriyeho kandi biyemeje gukorera hamwe bafite intego itari icyo kugabana urwunguko.

Association: agreement between people with common interest with the purpose other than sharing profits made.

Association: convention par laquelle deux ou plusieurs personnes mettent en commun leurs connaissances ou leur activité dans un but autre que partager des bénéfices.

Gen. 1361

Ishyirahamwe rirengera abaguzi: ishyirahamwe rihuriramo abaguzi kugira ngo barengere uburenganzira n'inyungu byabo.

Consumer association: organization involving common action for the protection of consumers' interests.

Association des consommateurs: organisation de consommateurs pour la défense de leurs droits et intérêts.

Civ. 1362

Ishyirwa ry'umukono ku mategeko: kwemeza bidasubirwaho itegeko rishya bikariha imbaraga zo kubahirizwa n'abatwaga bose.

Promulgation: act of formally proclaiming or declaring a new law as in effect after it receives final approval.

Promulgation: acte de rendre officiellement obligatoire une nouvelle loi après qu'elle ait eu une approbation finale.

Const. 1363

Isiba ry'ubugwate ku bitimukanwa: icyo umubitsi w'inyandiko mpamo zerekeye ingwate z'ibitimukanwa ashize mu bikorwa icyemezo kivanaho ubugwate ku mutungo utimukanwa.

Erasure of mortgage inscriptions: cancellation of a mortgage by the land registrar, under a certain act or an order by the court which specified that a mortgage should no longer have effect.

Radiation des hypothèques: exécution par le conservateur des hypothèques d'un acte ou d'un jugement de mainlevée d'une mention en marge de l'inscription.

Civ. 1364

Isibwa ry'urubanza kubera kutitaba: icyemezo gifatwa icyo urega atitabye urukiko nta mpamvu. icyo gihe, uregwa ashobora gusaba ko urubanza rusibwa cyangwa agasaba ko ruburanishwa mu mizi yarwo, urubanza ruciwere rukazafatwa nk'aho rwaburanishijwe abaturanyi bahari.

Dismissal of action: decision taken if the plaintiff fails to appear before the court without a justified reason. In such a case, the defendant can request for a dismissal of the case or to render a judgement on merits, which will be considered as a contested judgement.

Défaut-congé: décision que la juridiction prend lorsque le demandeur ne comparaît pas sans motif. Dans ce cas, le défendeur peut demander soit qu'une affaire soit rayée du rôle, soit requérir un jugement sur le fond qui sera réputé contradictoire.

Jud. 1365

Isimburwa ry'igihe gito: isimburwa ry'umucamanza cyangwa ry'umukozi wa Leta.

Temporary replacement: action of replacement of a judge or a public official with another person.

Suppléance: remplacement provisoire d'un magistrat ou d'un officier public.

Jud. 1366

Isobanura: kugaragaza igisobanuro cy'inyandiko igihe idasobanutse neza.

Interpretation: process of determining the true meaning of a document.

Interprétation: dégagement du sens exact d'un document qui serait peu clair et détermination de sa portée.

Jud. 1367

Isobanura mpamo: isobanura ry'itegeko ubusanzwe rikorwa n'ubutegetsi nshingamategeko, cyangwa rigakorwa n'urundi rwego rwahawe ububasha bwo gukora isobanura mpamo ry'amategeko. Mu Rwanda, isobanura mpamo ry'amategeko rishinzwe Urukiko rw'ikirenga kuva ku ivugururwa ry'itegeko Nshinga ryo mu wa 2015.

Authentic interpretation: an official interpretation is an official interpretation of a law, usually issued by the legislator or another organ which the power to interpret the law authentically has entrusted. In Rwanda, the authentic interpretation of laws is done by the Supreme Court since 2015 revision of the Constitution.

Interprétation authentique: interprétation officielle qui émane de l'auteur de l'acte à interpréter (normalement le législateur) ou d'un autre organe auquel le pouvoir de faire l'interprétation authentique des actes législatifs a été confié. Au Rwanda, l'interprétation authentique est faite par la Cour Suprême depuis la révision constitutionnelle de 2015.

Const. 1368

Isobanurampamvu: inyandiko ibanziriza umushinga w'itegeko, akenshi idakunze gushyirwa ahagaragara, iba igamije gusobanura impamvu z'uwo mushinga.

Explanatory note: account of reasons behind the enactment of a bill, often not published.

Exposé de motifs: document, le plus souvent non publié, qui précède le texte d'un projet de loi pour en donner des explications.

Const. 1369

Isobanurampamvu ry'icyemezo cy'ubuyobozi: inshingano zihabwa abayobozi bafata ibyemezo mu rwego rw'akazi zo gusobanurira abo bayobora impamvu zashingiweho mu gufata icyemezo iki n'iki.

Justification administrative decisions: obligation of the administratin to inform the persons or parties concerned about the grounds upon which a decision was taken.

Motivation des actes administratifs: obligation instituée à la charge de l'Administration, en vue d'informer les intéressés des motifs de droit et de fait sur base desquels elle a pris les décisions qui les concernent.

Adm. 1370

Isobanurampamvu ry'imikuriza y'urubanza: inshingano zihabwa abacamanza zo gusobanurira ababuranyi impamvu zashingiweho mu mategeko no ku miterere y'ikibazo mu gufata icyemezo runaka igihe baca imanza.

Justification of court decisions: obligation of Judges to inform litigants about the legal and material grounds upon which a court decision was taken in rendering a judgement.

Motivation des décisions judiciaires: obligation instituée à la charge des juges en vue d'informer les justiciables des motifs de droit et de fait sur base desquels ils se sont fondés pour prendre une décision judiciaire.

Jud. 1371

Isobanurwa ry'umwenda wishyuye: ugomba kwishyura imyenda myinshi afitte uburenganzira bwo kuvuga, iyo yishyura, umwenda ashaka kwishyura. Iyo ari imyenda y'ubwoko bumwe, ubwishyura bushyirwa ku mwenda wa kera kurusha iyindi.

Appropriation/Imputation of payments: allocation of one or more payments to one particular debt out of several owed by a debtor to the same creditor. When making payment, a debtor has the right to state the debt he or she intends to pay. In the case of equal and similar debts, the oldest debt shall be paid first.

Imputation des paiements: détermination de l'ordre de paiement des dettes. Le débiteur de plusieurs dettes a le droit de déclarer, lorsqu'il paie, quelle dette il entend acquitter. Si les dettes sont d'égale nature, l'imputation se fait sur la plus ancienne.

Civ. 1372

Isobekerana ry'imanza: igihe imanza zisobekeranye, iyo imanza nyinshi, zifitanye isano ku buryo ikemurwa rya rumwe, rigira ingaruka ku rundi kandi ku buryo ziramutse ziciwe, rumwe ukwarwo, urundi ukwarwo, imikuriza yazo ishobora kuvuguruzanya.

Connexity/Connected claims: a situation where various cases are linked with each other so that the trial of one is likely to affect the outcome of the other or if separate trial of each may result into conflicting judgements.

Connexité: situation où plusieurs demandes ont entre elles un rapport tel que la solution de l'une doit influencer la solution de l'autre et que, si elles étaient jugées séparément, il pourrait en résulter une contrariété de jugements.

Jud. 1373

Isoko: amasezerano yo kugemurirwa ibintu, serivisi cyangwa imirimo.

Procurement contract: a contract entered into to acquire goods, services or work.

Marché: contrat pour la fourniture de biens, services ou travaux.

Adm. 1374

Isoko rinyujijwe mu ipiganwa: amasezerano abaho abantu batandukanye bahamagariwe gupiganira isoko, rikegukanwa n'uwujije amategeko agenga ipiganwa.

Isoko ritanzwe ku bwumvikane: iyo urwego rwa Leta rushaka gutanga isoko rutanze isoko rumaze kumvikana na ba rwiyezamazirimo, bitabaye ngombwa ko habaho ipiganwa.

Isoko ry'ibicuruzwa by'ibanze: ahantu hagaragara cyangwa ho mu buryo bw'ikorabuhanga, hagurirwa hakanagurishirizwa ku buryo buhoraho amasezerano ashingiye ku bicuruzwa by'ibanze cyangwa ibintu akenshi bikenerwa n'abantu benshi (nk'ibikomoka ku buhinzi, ku bworozi, ku burobyi, ku mashyamba, ku ngufu, ku bucukuzi bw'amabuye y'agaciro, n'ibindi).

Isoko ry'ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane: ahakorera igura n'igurisha ry'ibicuruzwa by'imari n'imigabane.

Isoko ry'imari: ahantu hagurishirizwa imigabane.

Isoko ry'imbumbe: ubwoko bw'amasezerano iyo nyiri igikorwa n'ukora igikorwa bumvikaniye rimwe igiciro cy'imirimo yose izakorwa.

Isoko ry'imigabane: isoko ibigo n'amashyamba y'ubucuruzi bigurishirizamo imigabane nguzanyo.

Isomwa ry'imanza mu ruhamwe: reba *isomwa ry'urubanza*.

Isomwa ry'urubanza: gusomera mu ruhamwe urubanza rwaciwe.

Procurement contract through tender: a contract entered into at a stated price through tender procedures.

Procurement contract through negotiation: a transaction for supply of goods or services or for work can be obtained through negotiation about the price and substance of the contract.

Commodities market/exchange: a market at which, or a facility, whether electronic or otherwise, by means of which, offers or invitations to sell or purchase commodity contracts are regularly made, i.e. contracts related goods of large consumption (such as agricultural, livestock, fishery, forestry, mining or energy goods and other products).

Securities exchange: a market for the purchase and sale of capital market instruments.

Stock exchange, stock market: place where stocks and shares are publicly bought and sold.

Estimated price contract: a method of procurement contract in which the client and the contractor agree on a lump sum price.

Bond market: the place where bonds are bought and sold.

Public pronouncement of judgement: See *delivery of judgement*.

Delivery/Pronouncement of a judgement: reading in public the content of a judgement.

Marché sur appel d'offres: mode de passation des marchés, dans lequel la personne publique choisit l'offre sur base des critères fixés par les procédures de passation des marchés publics.

Marchés négociés/de gré à gré: mode dérogatoire de passation des marchés publics dans lequel la personne publique choisit son cocontractant après consultation de candidats et négociation des conditions du marché.

Bourse des produits de base: marché sur lequel ou moyen électronique ou autre par lequel, des offres ou les invitations à la vente ou à l'achat des contrats de produits de base sont régulièrement lancés, c'est-à-dire des contrats relatifs aux marchandises courantes ayant un vaste marché (tels que des produits agricoles, d'élevage, de pêche, forestiers, miniers, énergétiques et autres produits).

Bourse des titres: un marché où s'opèrent l'achat et la vente des instruments afférents au marché des capitaux.

Bourse (La): lieu où se négocient des valeurs mobilières.

Marché à forfait: convention conclue entre le maître d'ouvrage et l'entrepreneur, en vertu de laquelle le prix est fixé de façon définitive pour l'ensemble de l'ouvrage.

Marché des obligations. marché où s'échangent les obligations émises par les collectivités publiques et les sociétés.

Publicité des jugements: voir *Prononcé du jugement*.

Prononcé du jugement: lecture, à l'audience publique d'une juridiction, de la teneur du jugement.

Adm. 1375

Adm. 1376

Com. 1377

Com. 1378

Com. 1379

Adm. 1380

Com. 1381

Jud. 1382

Jud. 1383

Isoresha rigereranyijwe: igihe urwego rushinzwe kwinjiza imisoro rugena umusoro utangwa rushingiye ku igenekereza kubera ko umusoresha atakoze imenyekanisha ku gihe cyangwa yakoze imenyekanisha ritari ryo cyangwa nta n'iryo yakoze.	Estimated assessment: tax assessment based on estimates, if the taxpayer made late declaration of his or her profits or made false declarations, or made no declaration at all.	Taxation d'office: évaluation forfaitaire de l'assiette de l'impôt faite par l'administration fiscale sur base de critères externes en cas de déclarations inexactes ou tardives ou en l'absence de déclaration d'impôt par le contribuable.	Fisc. 1384
Isosiyete ifite uburyozwe bugarukira ku migabane: isosiyete yemera ko uburyozwe bw'abayifitemo imigabane bungana n'amafaranga bemeye kwishyurira imigabane yabo haba ayamaze kwishyurwa cyangwa se atarishyurwa.	Company limited by shares: a company in which the liability of shareholders is limited to the number of subscribed shares, whether paid or not.	Société à responsabilité limitée par actions: société dans laquelle la responsabilité des actionnaires est limitée au nombre d'actions souscrites, qu'elles aient été libérées ou non encore libérées.	Com. 1385
Isosiyete ifite uburyozwe buhinnye: isosiyete yemera ko uburyozwe bw'abayifitemo imigabane bugarukira ku migabane yabo, ku ngwate batanze cyangwa se kuri byombi.	Limited company: a company whose liability is limited by shares or by guarantee or a company whose liability is limited by both shares and guarantee.	Société à responsabilité limitée: société dans laquelle la responsabilité des actionnaires est limitée à leurs actions, à leurs garanties ou une société limitée aux actions et aux garanties.	Com. 1386
Isosiyete ifite uburyozwe busesuye: isosiyete yashingiye ku ihame ko uburyozwe bw'abanyamigabane bayo butagira umupaka.	Unlimited company: a company formed on the principle of having no limit placed on the liability of its shareholders.	Société à responsabilité illimitée: une société constituée sur le principe que la responsabilité des actionnaires est illimitée.	Com. 1387
Isosiyete igena ubushobozi bwo kwishyura imyenda: isosiyete ikora umurimo w'isesengura, wo gukora amaraporo, no kugenzura ubushobozi bw'andi masosiyeti mu kwishyura imyenda yayo, no kumenya agaciro k'ibyemezo by'imitungo bicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane.	Credit Rating Agency: a company engaged in the business of analysing, reporting and monitoring the credit risk of a company or securities offered on the capital market.	Agence de Notation de Crédit: société engagée dans les activités d'analyse, de production de rapports et de suivi du risque de crédit d'une société ou des titres offerts sur le marché des capitaux.	Com. 1388
Isosiyete ishingiyeye ku buryozwe bugarukira ku ngwate: isosiyete yemera ko uburyozwe bw'abayigize bungana n'amafaranga biyemeje kwishyura haramutse habaye iseswa ry'iyi sosiyete.	Company limited by guarantee: a company formed on the principle of having the liability of its members limited by its constitution to such amount as the members may respectively undertake to contribute to the assets of the company in the event of its being wound up.	Société à responsabilité limitée par garantie: société dont la responsabilité des associés est limitée aux contributions propres qu'ils ont accepté de mettre dans le patrimoine de la société, en cas de sa liquidation.	Com. 1389
Isosiyete ishingiyeye ku buryozwe bw'imigabane ya banyirayo no ku ngwate: isosiyete yashyizweho hifashishijwe ihame ry'uko uburyozwe bugarukira ku mafaranga yatanze n'abanyamigabane cyangwa ayo biyemeje niba atarishyurwa kuri iyo migabane yabo mu gihe ahari; ku ngwate yatanze n'abayigize ingana n'amafaranga biyemeje gushyira hamwe kugira ngo azabe ingoboka igihe habaye iseswa.	Company limited by shares and by guarantee: a company formed on the principle of having the following liability of its members limited to: the amount paid by shareholders or the amount agreed to pay on the shares respectively held by them, if any; the security issued by shareholders equivalent to the amount agreed as surety in case of liquidation.	Société à responsabilité limitée par actions et par garantie: société basée sur le principe selon lequel la responsabilité de ses actionnaires: est limitée au montant libéré par les actionnaires ou souscrit mais non encore libéré sur ces actions s'il y en a; est limitée à la garantie constituée par les actionnaires égale au montant consenti en garantie en cas de liquidation.	Com. 1390

Isosiyete mpuzamahanga: isosiyete y'ubucuruzi ikorera ubucuruzi mu bihugu birenze kimwe.

Isosiyete shami: isosiyete ifite indi isa n'aho ari yo iyikuriye kandi yifitemo umutungo urenze icya kabiri cy'umutungo wayo wose, mu rwego rw'amategeko ziba zitandukanye ariko mu rwego rw'ubukungu n'imari zikorana cyane.

Isosiyete y'inyamahanga: isosiyete ifite ubuzima gatozi kandi yashingiwe hanzu y'u Rwanda ariko igomba kwiwandikisha mu butegegi bikurikije itegeko rigenga amasosiyete y'ubucuruzi mu Rwanda.

Isosiyete y'ubucuruzi¹: urwego rufite ubuzima gatozi rugizwe n'umuntu umwe cyangwa benshi bishyize hamwe mu gikorwa cy'ubucuruzi bagamije inyungu.

Isosiyete y'ubucuruzi²: ikigo gifite ubuzima gatozi gikora imirimo igamije inyungu.

Isosiyete y'ubufatanye/ Isosiyete y'abatuma n'abatuma: isosiyete ifite ubwoko bubiri bw'abafatanyabikorwa: umufatanyabikorwa ufite uburyozwe budahinnye umwe cyangwa benshi, bishyurizwa hamwe imyenda yose isosiyete yananiwe kwishyura byaba ngombwa ibintu bigafatwa aho biri muri bo, n'umufatanyabikorwa ufite uburyozwe buhinnye umwe cyangwa benshi, ni ukuvuga banyozwa imyenda y'isosiyete hakurikijwe imigabane yabo.

Isosiyete y'umunyamigabane umwe: isosiyete ifite uburyozwe buhinnye igizwe n'umunyamigabane umwe rukumbi akaba ari na we muyobozi wayo.

Isobikagihano: gusubika igihano bitegetswe n'umucamanza kubera impamvu zimwe na zimwe, uwakatiwe akagira ibyo asabwa kubahiriza mu gihe runaka.

Multinational: a company that does business in more than one country.

Subsidiary company: a company which operates under the control of a parent or holding company, which may have a majority shares. They are legally different but financially and economically interdependent.

Foreign company: a body corporate that is incorporated outside Rwanda and that is required to be registered under the Law relating to companies in Rwanda.

Company: a corporate body composed of one or more persons for making profit.

Corporation: an organization enjoying legal personality for the purpose of carrying on certain business activities.

Limited partnership: company made up of two types of partners: one or more general partners each with liability which is not limited to his or her shares, who manage the company, and one or more special partners each with liability limited to his or her shares for the debts of the partnership, who invest money but have limited liability and are not involved in day-to-day management, and usually cannot lose more than their capital contribution.

Sole proprietorship: a private company in which the only shareholder is also the sole director of the company.

Suspended sentence/stay: a legal term for a judge's delaying of a defendant's serving of a sentence after they have been found guilty, in order to allow the defendant to perform a period of probation.

Multinationale: une société commerciale qui fait des affaires dans plus d'un pays.

Filiale: société dont le capital est possédé pour plus de moitié par une autre, dite société mère, dont elle est juridiquement distincte, mais économiquement et financièrement dépendante.

Société étrangère: Personne morale constituée en dehors du Rwanda et qui doit être enregistrée conformément à la loi relative aux sociétés commerciales au Rwanda.

Société: entité juridique, composée par une ou plusieurs personnes pour réaliser des bénéfices.

Société commerciale: tout groupement jouissant d'une personnalité juridique ayant pour objet la réalisation des bénéfices.

Société en commandite: société qui comporte deux catégories d'associés: un ou plusieurs commandités dont chacun a une responsabilité qui ne se limite pas à ses actions, qui sont responsables indéfiniment et solidairement des dettes sociales et un ou plusieurs commanditaires dont chacun a une responsabilité qui ne se limite qu'à ses actions, qui ne sont responsables des dettes sociales que jusqu'à concurrence de leur apport.

Société unipersonnelle: société privée dans laquelle le seul actionnaire est aussi administrateur.

Sursis: mesure de suspension de l'exécution des peines prononcées, accordée par le juge sous certaines conditions et pendant une période spécifiée.

Com. 1391

Com. 1392

Com. 1393

Com. 1394

Com. 1395

Com. 1396

Com. 1397

Pen. 1398

Isubikwa ry'amasezerano y'umurimo: guhagarika igihe gito amasezerano y'umurimo, ariko ntaseswe.	Suspension: temporary cessation of employment, without cancelling the contract.	Suspension: interruption momentanée des effets du contrat de travail, sans qu'il y ait rupture.	Soc.	1399
Isubiracyaha: ugukora icyaha nyuma yo guhanwa ku buryo budasubirwaho bigatuma ubukana bw'igihano bwiyongera.	Recidivism: situation where a person, having already been definitively convicted for an offence, commits another, leading to the aggravation of a sentence.	Récidive: situation d'une personne qui, après avoir déjà été condamnée définitivement pour une infraction, commet une nouvelle, entraînant une aggravation de la peine.	Pen.	1400
Isubirishamo kubera kutubahiriza Itegeko Nshinga: ikirego gisaba kwemeza ko amasezerano mpuzamahanga cyangwa itegeko binyuranyije n'Itegeko Nshinga.	Review for unconstitutionality: petition seeking to confirm unconstitutional a treaty, an international agreement or a law.	Recours en inconstitutionnalité: recours tendant à faire déclarer un traité, un accord international ou une loi contraire à la constitution.	Jud.	1401
Isubizacyifuzo: iyo uwasabwe ko yagirana n'undi amasezerano asubije uwabimusabye amusaba kugira ibyo ahindura mu ngingo zigize amasezerano cyangwa agatanga icyifuzo cye ku buryo amasezerano yakorwa.	Counter-offer: response to an offer, made to the offeror by the offeree that seeks either to introduce a new term or to vary an existing term of the offer.	Contre-offre: nouvelle proposition émanant du destinataire de l'offre, soit pour demander la rectification d'une des dispositions du contrat, soit pour introduire une nouvelle proposition à l'offrant.	Civ.	1402
Isubizwa ry'amahoro: gusubiza igice cyangwa amahoro yose yatanze mu kwinjiza cyangwa gusohora ibicuruzwa ku butaka Gasutamo ikoreraho.	Repayment of duty: the refund, in whole or in part, of import or export duties and taxes which have been paid.	Restitution de droits: le remboursement de tout ou partie des taxes et droits à l'importation ou à l'exportation qui ont été acquittés.	Fisc.	1403
Isubukura ry'iburanisha: kongera gutangira iburanisha bitewe n'uko abari bagize inteko iburanisha bahindutse.	Resumption of hearings: resuming of proceedings after changes were made to the panel.	Reprise des débats: recommencement de l'audience de jugement rendu nécessaire par le changement survenu dans la composition du siège.	Jud.	1404
Isuzumwa rikorwa ibicuruzwa byaramaze kuva muri Gasutamo: ibikorwa byose Gasutamo ikora ibicuruzwa byarasohotse hagamijwe kugenzura niba ibyatangajwe byose mu imenyekanisha kuri ibyo bicuruzwa ari ukuri.	Post-clearance verification: all measures taken by Customs after release of the goods to verify the accuracy and authenticity of the particulars contained in declarations.	Contrôle a posteriori des déclarations en douane: toutes les mesures prises par la douane après la mainlevée des marchandises pour contrôler l'exactitude et l'authenticité des déclarations.	Fisc.	1405
Itambamira¹: ububasha bufitwe n'ibihugu bifite imyanya ihoraho mu Kanama k'Umutekano k'Umuryango w'Abibumbye bwo kuburizamo itorwa n'icyemezo iki n'iki uretse icyerekeye imihango.	Veto¹: power given to any permanent member of the Security Council of the United Nations to refuse to agree to any non-procedural proposal and thereby defeat it.	Veto¹: privilège de chacun des États membres permanents du Conseil de Sécurité de l'ONU de paralyser les décisions de cet organe portant sur des questions autres que des questions de procédure.	Int.	1406
Itambamira²: ububasha bufitwe n'umuntu cyangwa urwego bwo gutambamira ishyirwa mu bikorwa ry'ibyemezo by'undi muntu cyangwa urundi rwego.	Veto²: vested power of one individual or body to oppose implementation of decisions of another individual or body.	Veto²: acte par lequel un individu ou un organe fait obstacle temporairement ou définitivement à l'application des décisions d'un autre individu ou d'un autre organe.	Gen.	1407

Itandukana ry'ubutegetsu bwa Leta: ihame rituma ubutegetsu nshingamategeko, ubutegetsu nyubahirizategeko n'ubutegetsu bw'ubucamanza buyoborwa n'inzego zitandukanye kandi zigenga.

Itangamutungo: uburyo bwo guhererekanya umutungo cyangwa uburenganzira ku mutungo, byaba bitangiye ikiguzi cyangwa bikoze ku buntu; bishobora gukorwa hagati y'abazima cyangwa umwe atakiriho, bishobora kuba byerekeye umutungo wose cyangwa kimwe mu bigize umutungo.

Itanga ry'iminani¹: reba *itanga ry'iminani²*.

Itanga ry'iminani²: igikorwa ababyeyi bakora bakiriho kigamije kugabira umutungo abana babo cyangwa ababakomokaho bagahita bawegukana.

Itangazo rihamagarira gushora imari mu isosiyete: itangazo, iyamamaza cyangwa inyandiko zihamagarira rubanda kugura imigabane isanzwe cyangwa imigabane nguzanyo mu isosiyete iriho cyangwa iteganya kuba yo.

Itangazo rihamagarira ipiganwa: uburyo bukorwa mu gutanga amasoko ya Leta, bufasha Leta kubona abantu benshi bifuza isoko, bityo Leta ikabasha guhitamo uwujije ibisabwa.

Itangazo ry'ipiganwa: reba *itangazo ry'ipiganwa*.

Itangizwa ry'amategeko: ububasha bugirwa na buri mudepite na Guverinoma iteraniye mu Nama y'Abaminisitiri bwo gutangiza no kugorora amategeko.

Itara ndangacyerekezo: itara ry'ikinyabiziga rigenewe kwereka abandi bagenzi ko umuyobozi w'ikinyabiziga ashaka kwerekeza iburyo cyangwa ibumoso.

Separation of powers: division of the legislative, executive, and judicial functions of government among separate and independent bodies.

Alienation: the transfer of property or title from one person to another, voluntarily and completely, made inter vivos or not, whether onerously or gratuitously.

Ascendant partition: see *ascending partition*.

Ascending partition: an act accomplished by a parent while she/he is still alive, by which she/he divides his or her patrimony between the children or descendants, who immediately acquire full ownership of the portion given to them.

Prospectus: a notice, circular, advertisement or request inviting applications or offers from the public to subscribe for or purchase, a share in or debenture of a company or proposed company.

Invitation to tender/Call for bids/tenders: mode of public procurement, by inviting bidders to make competing offers (bids) to carry out work, to supply goods or services at a stated price.

Invitation to tender: see *tender*.

Initiation of laws: power vested in each Deputy and the Government, acting through the Cabinet, to initiate and amend laws.

Indicator lights: the vehicle's flashing lights that tell you when it is going to turn left or right.

Séparation des pouvoirs: principe politique selon lequel les fonctions législative, exécutive et judiciaire sont confiées à des organes différents et indépendants.

Aliénation: transmission volontaire à autrui du droit de propriété ou constitution d'un droit réel qui le démembre à titre onéreux ou à titre gratuit, entre vifs ou à cause de mort, à titre particulier ou à titre universel.

Donation partage: voir *partage d'ascendant*.

Partage d'ascendant: acte accompli par des parents de leur vivant, par lequel ils partagent leur patrimoine entre leurs enfants ou leurs descendants qui en deviennent, chacun pour la portion lui dévolue, propriétaires.

Prospectus: annonce, une circulaire, une publicité ou un document contenant l'offre publique de souscription ou d'achat d'actions ou obligations dans une société existante ou à exister.

Appel d'offres: mode de conclusion des marchés publics permettant à l'Administration de choisir librement son co-contractant parmi des fournisseurs préalablement mis en concurrence.

Appel d'offres: voir *appel d'offres*.

Initiative des lois: pouvoir tenu concurremment par chaque député et le Gouvernement, en Conseil des Ministres, d'initier et d'amender les lois.

Feu indicateur de direction: le feu du véhicule servant à indiquer aux autres usagers de la voie publique que le conducteur a l'intention de changer de direction vers la droite ou vers la gauche.

Const. 1408

Civ. 1409

Civ. 1410

Civ. 1411

Com. 1412

Adm. 1413

Adm. 1414

Const. 1415

Adm. 1416

<p>Itara ndangamubyimba n'itara ndangaburumbarare: itara ry'ikinyabiziga ryerekana ubugari bwacyo, ahagana imbere cyangwa inyuma igihe uburebure bwacyo burenga metero 6 cyangwa iyo ubugari bwacyo, habariwemo ibyo cyikoreye, burenga metero 2,10.</p>	<p>Size light and gauge light: the vehicle's light which serves to indicate towards the front or towards the back, the overall width of the vehicle when its length exceeds 6 meters or that its width, load included, exceeds 2.10 meters;</p>	<p>Feu de gabarit et feu d'encombrement: le feu du véhicule servant à indiquer, vers l'avant ou vers l'arrière, la largeur hors tout du véhicule lorsque la longueur de celui-ci excède 6 mètres ou que sa largeur, chargement compris, excède 2,10 mètres.</p>	Adm.	1417
<p>Itara rishakisha n'itara rihindukizwa: itara ry'ikinyabiziga rishobora guhindukizwa n'umuyobozi w'ikinyabiziga bidatwe n'uko ikinyabiziga kigenda kandi rishobora kumurika ikintu kiri mu nzira nyabagendwa cyangwa hirya yayo.</p>	<p>Searching light and adjustable light: the vehicle's light which can be oriented by the driver independently of the movements of the vehicle and serving to illuminate a target situated either on the public highway, or outside of it.</p>	<p>Feu chercheur et feu orientable: le feu du véhicule pouvant être orienté par le conducteur du véhicule indépendamment des mouvements du véhicule et pouvant servir à éclairer un objectif situé, soit sur la voie publique, soit en dehors de celle-ci.</p>	Adm.	1418
<p>Itara ry'umuhondo: itara ryose ry'umuhondo wiganje, ry'umuhondo yawo cyangwa usa n'icunga.</p>	<p>Yellow light: any selective yellow or real yellow or amber light.</p>	<p>Feu jaune: tout feu jaune sélectif ou jaune-auto ou orange.</p>	Adm.	1419
<p>Itariki itaragera: ikosa cyangwa uburiganya bwo gushyira ku nyandiko itariki iri nyuma y'aho inyandiko isinyiwe.</p>	<p>Postdate: to put erroneously or fraudulently a date on a document that is later than the actual date of signature.</p>	<p>Post-date: erreur ou fraude consistant à donner à un écrit juridique une date postérieure à celle de sa signature.</p>	Civ.	1420
<p>Itariki izwi neza: itariki igikorwa cyo mu rwego rw'amategeko cyakoreweho idashobora guhakanwa n'undi muntu wese, cyane cyane abafite inyungu ku ruhande rumwe mu ziri mu masezerano.</p>	<p>Legal date/date on record: the date of a legal document, which cannot be denied by the third parties, especially the beneficiaries of one of the parties to an agreement.</p>	<p>Date certaine: date d'un titre juridique qui ne peut être contestée par les tiers, spécialement les ayants cause de l'une des parties à la convention.</p>	Civ.	1421
<p>Itariki ya kera: guha inyandiko itariki iri mbere y'aho igikorwa cyakorewe, bishobora gukorwa kubera kwibeshya cyangwa uburiganya.</p>	<p>Backdate: earlier date put on a document, letter, etc than the one at the time of writing.</p>	<p>Antidate: erreur ou fraude consistant à donner à un écrit juridique une date antérieure à celle de sa signature.</p>	Gen.	1422
<p>Itegeko¹: urusobe rw'ingingo zanditse zitorwa n'Inteko Ishinga Amategeko zikagomba kubahirizwa n'abaturage bose mu Gihugu.</p>	<p>Law: a written body of rules enacted by the Parliament and which are recognized as binding among persons of a certain community or State.</p>	<p>Loi: ensemble des règles écrites élaborées par le Parlement, reconnues comme ayant une force contraignante dans une certaine communauté ou un État.</p>	Gen.	1423
<p>Itegeko²: itegeko rusange cyangwa ryihariye ryubahirizwa hatitawe ku rwego rwashyizeho cyangwa ku byo rigomba kugenga.</p>	<p>Rule: a general or a specific binding legal norm, irrespective of its source and field of application.</p>	<p>Règle de droit: norme juridique obligatoire, quels que soient sa source, son degré de généralité et sa portée.</p>	Gen.	1424
<p>Itegeko bwite: itegeko rigenga imimerere n'ubushobozi by'abantu. Imimerere n'ubushobozi by'Abanyarwanda cyangwa abanyamahanga bigengwa n'amategeko y'igihugu cyabo.</p>	<p>Personal law: a law applicable to status and capacity of persons. As regards status and capacity, Rwandans or foreigners are governed by the national Law.</p>	<p>Loi personnelle: loi applicable en matière d'état et de capacité des personnes. La loi nationale régit l'état et la capacité des Rwandais et des étrangers.</p>	Civ. Pr.I.L.	1425

Itegeko muri rusange: icyemezo cy'ubutegetsi bufite ububasha kigomba kubahirizwa.

Itegeko Ngenga: itegeko riteganyijwe rityo n'Itegeko Nshinga kandi ritorwa ku bwiganye bwa bitatu bya gatanu by'abagize buri mutwe w'Iteko Ishinga Amategeko bitabiriye inteko.

Itegeko Nshinga: Itegeko risumba ayandi mu gihugu rigateganya imiterere y'igihugu n'uburyo kiyoborwa, rigateganya inzego nkuru zitandukanye zigize igihugu, rikagaragaza ububasha bw'izo nzego, by'umwihariko rikagaragaza uburenganzira n'inshingano bya muntu.

Itegeko ntavuguruzwa: itegeko rigomba kubahirizwa uko iteganyijwe n'uwo rireba.

Itegeko rigenga za Gasutamo: itegeko rigenga gasutamo n'amabwiriza arishyira mu bikorwa.

Itegeko rihita rikoreshe: itegeko rihita rikurikizwa ku bibazo biriho igihe ritangarijwe.

Itegeko risanzwe: itegeko ryatowe n'Iteko Ishinga Amategeko ku bwiganye burunduye bw'amajwi, mu busumbane bw'amategeko mu Rwanda riza muni y'Itegeko Nshinga, Itegeko ngenga n'amasezerano mpuzamahanga u Rwanda rwemeje burundu.

Itegeko rishyiraho ingengo y'imari ya Leta: itegeko ryerekana imibare y'amafaranga ateganyijwe kuzinjira mu isanduku ya Leta mu mwaka, imibare y'amafaranga yose ateganyijwe kuzakoreshe, hamwe n'andi mafaranga azishyurwa yemewe n'Iteko Ishinga Amategeko.

Itegeko ritanze n'umuyobozi ubyemerewe: impamvu zikuraho icyaha mu gihe uwagikoraga yashyiraga mu bikorwa amabwiriza y'umuyobozi keretse mu gihe bigaragarira buri wese ko ayo mabwiriza anyuranyije n'amategeko.

Legal norm: a general mandatory rule.

Organic law: a law so designated by the Constitution and passed by a majority vote of three fifths of the members of each chamber of Parliament present.

Constitution: supreme law of the State that determines the composition and functions of the organs of central and local government in a state and regulates the relationship between the individual and the state.

Mandatory law: a law that cannot be derogated from by the party to whom it applies.

Customs law: the law governing customs and its implementing provisions.

Law with immediate application: a law that directly applies to pending situations.

Ordinary law: a law that is passed by an absolute majority of Parliament. In Rwandan hierarchy of norms, it directly comes below the Constitution, organic laws and ratified international treaties.

State Finance Law: a law describing the expected annual revenue estimates, the annual expenditure estimates and other payments approved by the Parliament.

Command by the official: a category of justification in criminal law reflecting a determination that the wrongful conduct or actions is justified because it was ordered by the official authority, unless it is clear that such command is manifestly illegal.

Norme juridique: règle de droit générale et impérative.

Loi organique: loi désignée comme telle par la Constitution et votée à la majorité des trois cinquièmes des membres présents de chaque chambre du Parlement.

Constitution: loi suprême fondant l'autorité étatique, organisant ses institutions, lui donnant ses pouvoirs, et souvent lui imposant des limitations, en particulier en garantissant des libertés aux citoyens.

Loi impérative: loi qui ne peut être éludée par celui auquel elle s'applique.

Législation douanière: la loi sur les douanes et ses dispositions d'application.

Loi d'application immédiate: loi qui s'applique directement aux situations en cours.

Loi ordinaire: loi votée par le Parlement à une majorité absolue. Dans la hiérarchie des normes rwandaises, elle vient directement après la Constitution, la loi organique et les traités internationaux ratifiés.

Loi des finances: loi déterminant les estimations annuelles des recettes et les estimations annuelles de la totalité des dépenses, ainsi que les autres décaissements pour lesquels des dotations budgétaires ont été votées par le Parlement.

Commandement de l'autorité légitime: fait justificatif qui supprime le caractère infractionnel d'actes accomplis en exécution d'un ordre donné par une autorité publique, compétente et légitime, à moins que cet ordre ne soit manifestement illégal.

Gen. 1426

Const. 1427

Const. 1428

Const. 1429

Fisc. 1430

Civ. 1431

Pr.IL.

Const. 1432

Fin. 1433

Pen. 1434

Itegeko ryihariye rivuguruza itegeko rusange: amategeko yihariye ni yo yubahirizwa iyo anyuranye n'amategeko rusange.	Specialia generalibus derogant: (Latin). a specific rule triumphs over a general rule.	Specialia generalibus derogant: (Latin) les lois spéciales dérogent aux lois qui ont une portée générale.	Gen.	1435
Itegeko ry'inyunganizi: ingingo y'itegeko ishobora kuvuguruzwa n'ibikubiye mu masezerano abantu bagiranye; ubusanzwe yubahirizwa ari uko gusa abagiranye amasezerano batagize icyo bumvikana kinyuranye na yo.	Default rule: a rule of law that can be overridden by a contract, trust, will, or other legally effective agreement; in other words, it is applicable only if the parties did not mention anything.	Règle supplétive: règle de droit à laquelle on peut déroger, notamment par une convention qui stipulerait explicitement une clause contraire ou non conforme à la règle de droit ; elle ne s'applique par défaut, qu'en raison du silence des parties.	Gen.	1436
Itegeko ryoroshye: reba inkurikizi nyoroshyacyaha.	Soft law: see <i>retroactivity in mitius</i> .	Loi plus douce: Voir <i>rétroactivité in mitius</i> .	Pen.	1437
Itegeko shingiro: ijamba risobanura itegeko nshinga cyangwa urwunge rw'amategeko agize itegeko nshinga ry'igihugu.	Fundamental law: an expression to officially refer to the constitution or a body of legal texts making up the constitution of a given country.	Loi fondamentale: expression désignant officiellement la constitution ou l'ensemble des textes formant la constitution d'un pays.	Const.	1438
Itegeko-teka: icyemezo gifite agaciro k'itegeko risanzwe gifatwa na Perezida wa Repubulika, kigatorwa n'Inama y'Abaminisitiri iyo bidashoboka rwose ko Inteko Ishinga Amategeko iterana.	Decree-Law: act that has the same effects as ordinary laws, taken by the President of the Republic and adopted by the Cabinet in the event of the absolute impossibility of Parliament holding session.	Décret-loi: acte ayant valeur de lois ordinaires pris par le Président de la République et adopté en Conseil des Ministres lorsque le Parlement est dans l'impossibilité absolue de siéger.	Const.	1439
Iteguramugambi: igikorwa cyangwa ibikorwa bigaragaza ko umuntu yakoze icyaha yabanje kugitegura.	Premeditation: contemplation of a crime well enough in advance to show deliberate intent to commit the crime.	Préméditation: circonstance aggravante de certains crimes ou délits résultats du dessein mûri et réfléchi d'accomplir l'infraction.	Pen.	1440
Iteka: icyemezo gifite ingufu nk'iz'itegeko cyafashwe na Perezida wa Repubulika, Minisitiri w'Intebe, Minisitiri cyangwa Umunyamabanga wa Leta (urugero: Iteka rya Perezida, Iteka rya Minisitiri w'Intebe, Iteka rya Minisitiri).	Order: an order given by the President of the Republic or Prime Minister, Minister or Minister of State, having the force of law (ex: Presidential Order, Order of the Prime Minister, Ministerial Order).	Arrêté: décision exécutoire à portée générale ou individuelle émanant du Président de la République, du Premier Ministre, d'un ministre ou d'un Secrétaire d'État (par exemple: arrêté présidentiel, arrêté du Premier Ministre, arrêté ministériel).	Const.	1441
Iterabwoba': igikorwa umuntu akora cyangwa agerageza gukora ateguka undi kugira icyo akora atabishaka hakoreshejwe gutangaza cyangwa kumwitirira ibintu bishobora kumutesha icyubahiro no kumusebya, nko kumuhatira gusinya inyandiko, kumuha amafaranga, kugira ibyo yemera, ahakana cyangwa kumumenera ibanga.	Blackmail: act of acquiring or attempting to acquire from a person, by threatening to disclose or attribute to him or her some facts likely to damage his or her honour or reputation, either a signature, money, or a commitment and a renunciation, or disclosure of a secret.	Chantage: fait d'obtenir ou de tenter d'obtenir, en menaçant de révéler ou d'imputer des faits de nature à porter atteinte à l'honneur ou à la considération, soit une signature, une somme d'argent, un engagement ou une renonciation, soit la révélation d'un secret, etc.	Pen.	1442

Iterabwoba²: ibikorwa by'ubigizi bwa nabi cyangwa gukangisha gukoresha ingufu cyangwa kiboko, bikozwe n'umuntu ku giti cye cyangwa agatsiko, bikorewe abantu cyangwa imitungo yabo, hagamijwe gutera ubwoba cyangwa guhatira ubutegetsi kugira icyo bukora, akenshi kubera inyungu za politiki cyangwa gukwirakwiza ingengabitekerezo runaka.

Iteshagaciro¹: ukwambura agaciro inyandiko cyangwa igikorwa bikozwe n'urukiko kubera ko mu ikorwa ryabyo hatubahirijwe ibisabwa.

Iteshagaciro²: ivanwaho ry'ubugure, hakoreshejwe icyemezo cy'urukiko, bitewe n'uko bwakozwe habayeho guhendwa.

Iteshwagaciro: ugutesha agaciro amasezerano cyangwa icyemezo, bikozwe n'urukiko, kubera ko hari ibyo bitubahirije mu ishyirwaho ryabyo nk'aho bitigeze bigira agaciro.

Itizwa ry'umukozi: igihe umukozi wa Leta asabwe guhagarika akazi mu butegetsi bwa Leta by'agateganyo kubera inyungu z'igihugu kugira ngo akore umurimo mu muryango Leta ifitemo inyungu cyangwa mu muryango wigenga ufataneye amasezerano na Leta cyangwa akore umurimo mu muryango mpuzamahanga.

Itora¹: igikorwa umuntu agaragarizamo ubushake bwe cyangwa icyo atekereza akoresheje ihitamo cyangwa atanga ijwi rye mu gufata icyemezo ku bibazo bisaba ihitamo, ugufata icyemezo, kugena abahagararira abandi, by'umwihariko mu rwego rw'amategeko cyangwa rwa poritiki.

Itora²: **1** uburyo umunyamuryango mu isisiyeti cyangwa mu muryango runaka agira uruhare rwe mu ifatwa ry'ibyemezo. **2** igikorwa cy'umwe mu baturage cyo kugaragaza abo ashaka ko bamuhagararira cyangwa icyemezo cye ku bibazo runaka.

Terrorism: unlawful use or threatened use of force or violence by a person or an organized group against people or property with the intention of intimidating or coercing societies or governments, often for ideological or political reasons.

Nullity: invalidating an act with retroactive effects by the court's decision due to non fulfillment of the required conditions for its formation.

Rescission: setting aside of a voidable contract, particularly when the contract is done under usury.

Annulment: a declaration by the court that a contract or any legal act was never legally valid.

Secondment: a position in which a Government employee is called on to provisionally interrupt his or her duties for a public interest, in order to occupy a post within an organization in which the State holds interests or within a private organization linked to the State by a convention; or take up a post in an international public organisation.

Suffrage: an act by which one declares, by way of vote, his or her will or opinion in a choice, a deliberation, a designation, especially in legal or political domain.

Vote: **1** an act by which a member of a company participates in decision making. **2** an act by which a citizen participates in choosing his or her representatives or showing his or her decision on certain issues.

Terrorisme: usage illégal ou menace d'user de la violence par une personne ou un groupe de gens contre une population ou leurs biens, souvent pour des raisons idéologiques ou politiques, avec l'intention de provoquer la terreur ou forcer le gouvernement à faire quelque chose.

Nullité: sanction prononcée par le juge et consistant à invalider un acte, avec effets rétroactifs, en raison du non-respect des conditions requises pour sa formation.

Rescission: terme désignant la destruction, par décision judiciaire, d'un acte lésionnaire.

Annulation: anéantissement rétroactif d'un acte juridique par une juridiction, pour inobservation de ses conditions de formation.

Détachement: position de l'agent de l'État appelé à interrompre provisoirement ses fonctions dans un intérêt public, pour occuper un emploi auprès d'un organisme dans lequel l'État a des intérêts ou auprès d'un organisme privé lié à l'État par une convention, ou occuper un emploi auprès d'une institution publique internationale.

Suffrage: acte par lequel on déclare, au moyen d'un vote, sa volonté ou son opinion dans un choix, une délibération, une désignation, spécialement dans le domaine juridique ou politique.

Vote: **1** acte par lequel un membre d'une société participe à la prise d'une décision. **2** acte par lequel un citoyen participe au choix de ses représentants ou exprime son avis sur des questions particulières.

Pen. 1443

Civ. 1444

Civ. 1445

Civ. 1446

Adm. 1447

Const. 1448

Gen. 1449

<p>Itora ritaziguye/risesuye: itora abaturatione bikorera ubwabo, nta wubatoreye, bitanyuze ku abahagarariye.</p>	<p>Direct suffrage/election: electoral system in which the voters directly cast ballots for the persons, or political party that they desire to see elected instead of choosing representatives or colleges to vote for them.</p>	<p>Suffrage direct : système dans lequel les électeurs désignent les élus sans intermédiaire.</p>	<p>Const. 1450</p>
<p>Itora riziguye: itora rikorwa mu byiciro bibiri cyangwa byinshi, abenegihugu bagatora abantu bamwe, abo na bo bagatora abahagararira bose.</p>	<p>Indirect suffrage/ election: an election system in which voters do not choose between candidates for an office, but elect people who then make that choice as their representatives.</p>	<p>Suffrage indirect/Scrutin indirect: système d'élection dans lequel les électeurs ne choisissent pas eux-mêmes la ou les personnes qu'ils souhaitent voir élues, mais élisent des personnes qui font ce choix en tant que leurs représentants.</p>	<p>Const. 1451</p>
<p>Itora rusange: uburyo bw'itora bwemerera buri muntu wese wujuje ibyangombwa bisabwa mu gihugu gutora no kwiyamamaza mu matora hatitawe ku gitsina, ubwoko, inkomoko, urwego rw'imibereho cyangwa urwego rw'ubukungu abatora barimo, ariko bukagira ibyo busaba umuntu kuba yujuje, urugero nk'imyaka isabwa cyangwa no kuba atarambuwe n'inkiko uburenganzira umuntu agira mu gihugu mu bya poritiki.</p>	<p>Universal suffrage: election system that gives the right to vote, and to stand for election, to all adult citizens, regardless of wealth, income, gender, social status, race, ethnicity, or any other restriction, subject only to certain conditions such as those related to age, deprivation of civic rights following criminal convictions.</p>	<p>Suffrage universel: mode de scrutin qui permet à tous les citoyens adultes de voter, ou de se présenter aux élections, dans des élections politiques sans qu'ils soient restreints par des conditions de fortune, de capacité, d'hérédité ; toutefois ils doivent remplir certaines conditions telles que celles relatives à l'âge requise ou à l'incapacité civique.</p>	<p>Const. 1452</p>
<p>Itsinda ry'ubuvugizi: itsinda ry'abantu bishyize hamwe kugira ngo botse igitutu cyangwa bahindure ibitekerezo by'abagize inzego z'ubuyobozi bw'igihugu cyane cyane abashingamategeko, bagamiye gutuma hafatwa icyemezo kiri mu nyungu zabo cyangwa mu nyungu rusange ku kibazo runaka, cyangwa gutuma hadafatwa icyemezo kibangamiye abagize iryo tsinda cyangwa inyungu rusange. Reba nanone ubuvugizi.</p>	<p>Pressure group: an organized group of people who try to exert pressure or influence on decision-makers especially legislators, in order to get the latter to make a decision on a particular issue for the benefit of group members or for general interest, or to deter the taking of a decision that is against them or against the general interest. Also see lobby.</p>	<p>Groupe de pression: groupe de personnes organisées pour faire pression ou user d'influence sur les décideurs politique, notamment les législateurs, pour qu'ils prennent une décision dans un sens favorable aux intérêts de ses membres ou à une cause d'intérêt général, ou pour décourager la prise d'une décision qui va à l'encontre de ses membres ou de l'intérêt général. Voir aussi lobby.</p>	<p>Const. 1453</p>
<p>Itumanaho: igikorwa cyangwa uburyo bwo gutumanaho.</p>	<p>Communication: the action or process of communicating.</p>	<p>Communication: le fait ou voie de communiquer.</p>	<p>Adm. 1454</p>
<p>Ivanga amutungo rusange: amasezerano abashyingiranywe bagirana bumvikana gushyira hamwe umutungo wabo wose, ibyimukanwa n'ibitimukanwa kimwe n'imyenda yabo yose.</p>	<p>Community of property: contract by which the spouses opt for a marriage settlement based on joint ownership of all their movable and immovable property and their present and future charges.</p>	<p>Communauté universelle: contrat par lequel les époux conviennent de mettre en commun tous leurs biens, tant meubles qu'immubles, ainsi que toutes leurs dettes.</p>	<p>Civ. 1455</p>

Ivanga mutungo w'umuhahano: amasezerano abashyingiranywe bagirana bumvikana gushyira hamwe ibyo buri wese yazanye igihe cy'ishyingirwa kugira ngo bibe iremezo ry'ibihahano, kimwe n'ibyo bungutse mu mibanire yabo, bakorera hamwe cyangwa buri wese ku giti cye, byaba impano cyangwa ibizungurwa.

Ivangura: imvugo, inyandiko, igikorwa icyo ari cyo cyose bishingiye nko ku isano muzi, ubwoko, akarera umuntu akomokamo, ubwenegihugu, ibara ry'umubiri, isura, igitsina, ururimi, idini, cyangwa ibitekerezo bya politiki cyangwa ibindi bitekerezo, ibyiciro by'ubukungu, umuco, imibereho mu muryango mugari cyangwa ubumuga, bigamije kuvutsa umuntu umwe cyangwa benshi uburenganzira bwabo cyangwa kubabangamira.

Ivanguramoko: uburyo bwose bwo gutandukanya, guheza, gukumira cyangwa gutonesha abantu hashingiye ku bwoko, ibara ry'uruhu, igisanira, ubwenegihugu cyangwa isano muzi, bigamije kuburizamo cyangwa kubangamira ukwemererwa, ukugira no gukoresha ku buryo bumwe uburenganzira n'ubwisanzure bw'ibanze bwa muntu mu rwego rwa poritiki, urw'ubukungu, urw'imibereho myiza n'urw'umuco, cyangwa mu rundi rwego urwo ari rwo rwose rw'ubuzima bwa buri muntu.

Ivanga mutungo risesuye: amaseserano abashyingiranywe bagirana bumvikana gufatanya gucunga urugo rwabo hakurikijwe ubushobozi bwa buri wese, bakagumana ugucunga, ukwikenuza, gutanga no kugurisha umutungo wabo bwite.

Ivanwaho/ikurwaho/icibwa burundu: igikorwa cyo gukuraho burundu itegeko cyangwa gucuburundu igikorwa icyo ari cyo cyose bicishijwe mu itegeko. Urugero ikurwaho ry'igihano cyo kwicwa.

Limited community of acquests: a contract by which spouses agree to pool their respective properties owned on the day of marriage celebration, to constitute the basis of the acquests as well as the property acquired during marriage by a common or separate activity, donation, legacy or succession.

Discrimination: any speech, writing, or actions based on race, ethnicity, region or country of origin, clan, family connection, colour of the skin, physical features, sex, language, religion, political ideas or other ideas, economic classes, culture, social status or disability aimed at depriving a person or group of persons of their rights or inconveniencing them.

Racial discrimination: any distinction, exclusion, restriction or preference based on race, colour, descent, or national or ethnic origin which has the purpose or effect of nullifying or impairing the recognition, enjoyment or exercise, on an equal footing, of human rights and fundamental freedoms in the political, economic, social, cultural or any other field of public life.

Separation of property: a contract by which spouses agree to contribute to the expenses of the household in proportion to their respective abilities while retaining the right to enjoy, administer and freely dispose of their personal property.

Abolition: the setting aside of legislation or any other action through a law, for example, abolition of death penalty.

Communauté réduite aux acquêts: contrat par lequel les époux conviennent de mettre en commun leurs apports respectifs au jour de la célébration du mariage, pour constituer la base des acquêts ainsi que les biens acquis, pendant le mariage, par l'activité commune ou séparée, à titre de don ou de succession.

Discrimination: toute expression orale, écrite, tout acte fondé notamment sur la race, l'ethnie, l'origine, la nationalité, le clan, la famille, la couleur de la peau, les traits physiques, le sexe, la langue, la religion, les opinions politiques ou autres, les classes économiques, la culture, le statut social et le handicap, destinés à priver une ou plusieurs personnes de leurs droits ou les déstabiliser.

Discrimination raciale: toute distinction, exclusion, restriction ou préférence fondée sur la race, la couleur, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique, qui a pour but ou pour effet de détruire ou de compromettre la reconnaissance, la jouissance ou l'exercice, dans des conditions d'égalité, des droits de l'homme et des libertés fondamentales dans les domaines politique, économique, social et culturel ou dans tout autre domaine de la vie publique.

Séparation de biens: contrat par lequel les époux conviennent de conserver l'administration, la jouissance et la libre disposition de leurs patrimoines propres, sous réserve de contribuer aux charges du ménage à proportion de leurs facultés respectives.

Abolition: le fait pour une loi ou une autre action d'être abolie par une loi, par exemple: Abolition de la peine de mort.

Civ. 1456

Const. 1457

Int. 1458

Civ. 1459

Gen. 1460

Ivanwaho ry'itegeko: iyo itegeko cyangwa zimwe mu ngingo zaryo bivanweho burundu mu gihe kizaza n'irindi tegeko rishya.	Repeal/Abrogation: total or partial revocation of future effects of a law by another law.	Abrogation: suppression totale ou partielle d'une règle de droit pour l'avenir par une autre règle de droit.	Gen.	1461
Ivanwaho ry'ubugwate: uburyo umuntu wahawe ikintu kitimukanwa cyari cyaratanze ingwate asaba abari baberewemo umwenda ko yabaha amafaranga angana n'ikiguzi cyacyo kugira ngo ubugwate buveho.	Paying-off/Satisfaction of mortgage: option where the possessor of the immovable that is subject to mortgage pays the creditor the amount value of the immovable with aim of taking of the mortgages attached to it.	Purge: faculté offerte au tiers détenteur d'un immeuble grevé de privilèges ou d'hypothèque de verser au créancier le montant du prix d'acquisition ou de la valeur de l'immeuble en vue de libérer cet immeuble.	Civ.	1462
Ivoger: igikorwa cyo kwinjira mu kindi gihugu hagamiye gutegeka icyo gihugu kugira ibyo gikora.	Intervention: the action of intervening in the domestic affairs of another country imposing certain conduct.	Intervention: acte d'ingérence d'un État dans les affaires d'un autre pour le contraindre à agir d'une certaine manière.	Int.	1463
Ivugurura: uburyo bwo gusuzuma bundi bushya amasezerano cyangwa itegeko hagamiye kurihindura no kuryuzuzwa mu miterere yaryo cyangwa mu byo rigenga.	Review: a process of reexamining an act (law, contract) in its format and contents and changing it.	Révision: procédé de technique juridique par lequel un acte (loi, contrat) est modifié dans sa forme ou plus fréquemment dans son contenu.	Gen.	1464
Ivugurura rya Guverinoma: bivugwa igihe umukuru wa Guverinoma ahinduye abayigize.	Cabinet reshuffle: refers to an event that occurs when a head of government rotates or changes the composition of ministers in their cabinet.	Remaniement ministériel: se dit lorsque le chef du gouvernement change la composition des ministres au sein du gouvernement.	Const.	1465
Ivugururwa/ihindurwa ry'itegeko: igikorwa cyo kuvugurura/guhindura zimwe mu ngingo z'itegeko mu gihe ryatangiyeho gukurikizwa.	Amendment: changes made to legislation, for the purpose of adding to, correcting, or modifying the operation of the legislation.	Amendement: modification et complément à certains articles d'un texte de loi qui est déjà en vigueur.	Const.	1466
Ivuguruzanya ry'imanza: iyo hari imanza zifitanye isano hagati yazo cyangwa ikiburanwa kimwe, hagati y'abaturanyi bamwe baburana ku mpamvu zimwe, hafashwe ibyemezo bibiri bitandukanye ku buryo kurangiza izo manza bidashoboka.	Conflicting judgements: a serious disagreement between two court's decisions on the same case involving same parties, same subject matters and when such decisions make it impossible for their execution.	Contrariété de jugements: inconciliableté de deux décisions connexes ou intervenues entre les mêmes parties, sur les mêmes moyens agissant en la même qualité et relativement au même objet, rendant impossible leur exécution respective.	Jud.	1467
Ivuka: intangiriro y'ubuzima. Igihe umwana asohokera mu nda ya nyina. "Umwana wasamwe afite uburenganzira bwemererwa buri muntu, apfa gusa kuvuka ari muzima".	Birth: the beginning of life; emergence and separation of offspring from the body of the mother. "The conceived child is entitled to legal personality, provided that it is subsequently born alive."	Naissance: commencement de la vie pour un être vivant ; sortir du sein maternel. « L'enfant conçu jouit des droits civils à la condition qu'il naisse vivant. »	Civ.	1468
Ivunja: ivunjisha ry'amafaranga, yaba ayo mu gihugu cyangwa ay'amahanga.	Change: exchange of money in different currencies.	Change: échange d'une monnaie contre une autre.	Com.	1469
Ivunjabwishyu: ukwishyura igitandukanye n'icyari cyumvikanyweho mu masezerano.	Dation en paiement/Giving in payment: a mode of discharging a debt by the debtor's giving to the creditor with the creditor's consent something that satisfies the debt but which differs from the form of payment originally called for by the debt. Also called Giving in payment.	Dation en paiement: remise à titre de paiement et de l'accord des deux parties, d'une chose différente de celle qui faisait l'objet de l'obligation.	Civ.	1470

Ivunjamwenda: amasezerano agamije gusimbuza umwenda usanzweho undi mushya.

Iyakirwa¹: iyo nyiri igikorwa yemeye kwakira imirimo umwubatsi yamukoreye.

Iyakirwa²: ibiranga ikirego bituma urukiko rwaregawe rubasha kugisuzuma.

Iyandikisha ry'igihangano: inshingano iteganywa n'amategeko isaba umuhanzi cyangwa abasohora ibihangano kwandikisha ibihangano by'ubugeni, ubuvanganzo bwanditse cyangwa nyamvugo, ikinamico, umuziki, n'ibindi kugira ngo bimuheshe uburenganzira ntavogerwa.

Iyandikisha ry'ubutaka: uburyo bwo kwandika ubutaka kugira ngo abantu bose bamenye uburenganzira umuntu abufiteho.

Iyandikwa: kwandikisha uburenganzira mbonezamubano cyangwa igikorwa runaka mu gitabo cyabugenewe.

Iyandukura: umuhango wo gushyira ahagaragara (kumenyekanisha) bimwe mu byemezo by'amategeko, uwo muhango ukaba ukorwa icyemezo runaka cyandukwe mu gitabo cy'irangamimerere.

Iyeheranya n'igabagabanya ry'umutungo ritegetswe n'urukiko: kugaragaza ko umucuruzi (isosiyete) runaka atakibasha kwishyura imyenda maze urukiko rugategeka ko umutungo we ugurishwa kugira ngo hishyurwe imyenda yari afite.

Novation: an agreement under which there is substitution of an already existing obligation for a new obligation.

Acceptance of works: operation of accepting the work done by the contractor.

Admissibility of claim: principles determining whether or not a particular lawsuit may be received by the court.

Registration of copyright: legal obligation for producers and editors to register their works in order to have monopoly rights over artistic, dramatic, literary, or musical, and other kinds of works.

Land registration: systems by which matters concerning ownership, possession or other rights in land can be recorded to let the third parties know the rights the person has on the land.

Registration: the recording of a civil right or act in the appropriate registry.

Transcription: action of transcribing any decision or order relating to civil status in the civil status register.

Liquidation: a procedure by which a court declares a business (company) undischarged bankrupt and orders that his or her properties be auctioned so as to pay the debts he or she owes.

Novation: convention par laquelle il y a substitution d'une obligation nouvelle à une obligation ancienne.

Réception: acte unilatéral par lequel le maître d'ouvrage approuve, dans le cadre d'un contrat d'entreprise, les travaux effectués par l'entrepreneur.

Recevabilité (de la demande): caractère d'une demande en justice rendant possible son examen au fond par la juridiction saisie.

Dépôt légal: obligation faite par la loi au producteur et à l'éditeur de faire enregistrer le droit aux œuvres artistiques, littéraires, dramatiques, musicales, et autres, ce qui procure le droit d'auteur.

Enregistrement des terres: technique ayant pour but d'enregistrer et de porter à la connaissance des tiers certains actes juridiques portant sur la propriété foncière.

Enregistrement: action d'enregistrement d'un droit civil ou acte dans un registre approprié.

Transcription: formalité de publicité de certains actes juridiques, qui consiste à recopier totalement ou partiellement l'acte sur un registre officiel.

Liquidation judiciaire: procédure par laquelle une juridiction constate la cessation de paiement d'un commerçant (société) et ordonne la mise en vente de ses biens pour le paiement de ses dettes.

Civ. 1471

Civ. 1472

Jud. 1473

Adm. 1474

1475

Civ. 1476

Civ. 1477

Com. 1478

<p>lyegeranya n'igabagabanya ry'umutungo uzungurwa: ukugaragaza abazungura no kubahamagara mu izungura, kugaragaza ibigize umutungo uzungurwa, gukora ibarura ry'ibintu bigize umutungo uzungurwa, kwishyura imyenda nyakwigendera yari aberewemo no kwishyura imyenda ikurwa ku murage ndetse no gutanga imirage ku bintu bizwi nyakwigendera yasize akoze. Ni ukugaragaza kandi uburenganzira bw'abashyingiranywe bushingiye ku buryo bw'imicungire y'umutungo wabo hakurikijwe amategeko agenga iseswa ry'uburyo bw'imicungire y'umutungo ku mpamvu z'urupfu rw'umwe mu bashyingiranywe.</p>	<p>Liquidation: the process by which the liquidator (or executor) identifies and notifies all successors to a person's estate, determines the contents of the estate, takes an inventory and establishes all the property that makes up the estate, recovers any credit and pays any debts on the property, and distributes legacies by particular title as well as Liquidation means an act of determining rights attached to matrimonial regime of spouses according to provisions relating to dissolution of matrimonial regime by death of one of spouses.</p>	<p>Liquidation: procédure consistant à identifier et à appeler les successibles, à déterminer le contenu de la succession, à établir l'inventaire des biens formant la masse successorale, à recouvrer les créances, à payer les dettes de la succession et à payer les legs particuliers. Elle consiste en outre à fixer les droits attachés aux régimes matrimoniaux des époux, suivant les règles de la dissolution des régimes matrimoniaux pour cause de décès de l'un des époux.</p>	Civ.	1479
<p>lyegurirwa ry'izungura: igikorwa cyo guha uzungura ibyo agomba kuzungura.</p>	<p>Devolution of inheritance: the passing of inheritance to the successors.</p>	<p>Dévolution successorale: transfert de l'héritage aux successibles.</p>	Civ.	1480
<p>lyemerakirego: iyo uregwa yemeye ibyo urega asaba urukiko cyangwa icyo urubanza rumutsinda rwemeza.</p>	<p>Admission of a claim/Acquiescence: the act whereby the defendant accepts the claims made by the plaintiff or the conclusion of the judgement against him/her.</p>	<p>Acquiescement: l'acquiescement est l'acte par lequel le défendeur accepte les conclusions du demandeur ou le jugement qui le condamne.</p>	Jud.	1481
<p>lyemeramasezerano: iyo amasezerano yakozwe hagati y'abantu batari hamwe, ni igihe uwasabwe kwemera amasezerano ayemeye.</p>	<p>Emission: where the contract is concluded "inter absentes", emission refers to the time when the offeree manifests his or her acceptance.</p>	<p>Émission: lors des contrats à distance, moment auquel le destinataire de l'offre manifeste son acceptation.</p>	Civ.	1482
<p>lyezandonke: uburyo abakora ibyaha bakoresha bagamije guhisha ko imitungo bafite ikomoka ku bikorwa binyuranyije n'amategeko ku buryo iyo mitungo igaragara nk'aho ikomoka ku bikorwa byemewe.</p>	<p>Money laundering: the process by which a person conceals or disguises the identity or the origin of illegally obtained proceeds so that they appear to have originated from legitimate sources.</p>	<p>Blanchiment de capitaux: processus par lequel une personne dissimule ou déguise la nature ou l'origine du produit d'activités illicites de manière à ce qu'il paraisse provenir de sources licites.</p>	Pen.	1483
<p>lyicarubozo: gukorera umuntu ibikorwa bibabaza umubiri cyangwa mu mutwe, hagamijwe kumutera ubwoba kugira ngo atange amakuru cyangwa yemere ibyo ashinjwa, bikoze n'umukozi wa Leta mu mirimo ye.</p>	<p>Torture: intentional infliction of severe physical or mental pain or suffering in order to intimidate, coerce, obtain information or a confession, committed by persons acting in an official capacity.</p>	<p>Torture: soumission intentionnelle à une violente souffrance physique ou mentale dans le but d'obtenir une information ou une confession, infligée par une personne agissant à titre officiel.</p>	Pen.	1484
<p>lyigabihano: ubumenyi bw'amategeko ahana burebana n'amategeko agenga ibihano.</p>	<p>Penology: field of criminal law which refers to the scientific study of the rules applicable to sentencing.</p>	<p>Pénologie: domaine du droit pénal qui traite des règles applicables aux sanctions répressives (peines).</p>	Pen.	1485

Iyigabyaha: mu buryo butaguye, ni urwunge rw'amahame n'ubushakashatsi bugamije kwiga impamvu ibyaha bikorwa. Mu buryo bwaguye, ni ukwiga mu buryo bwa gihanga ibijyanye n'ibyaha mu migirire yabyo yose uko ari itatu: icyaha ubwacyo, uburyo icyaha gihanwa n'uko imihaniye yacyo yakirwa na rubanda.

Iyigana: igikorwa gifatwa nk'icyaha mu mategeko y'u Rwanda, cyo kubyaza umusaruro ikintu kigize umutungo bwite mu by'ubwenge cyahawe icyemezo cyo kurengerwa gitangwa hakurikijwe amategeko, bikorwa n'umuntu uwo ari we wese utari nyiri uburenganzira kuri uwo mutungo kandi adafite n'uruhushya rwe.

Iyikorera ry'ibicuruzwa mu mazi: uburyo bwo gutwara ibicuruzwa mu mato bitarasoreshwa, biva ku cyambu kimwe bijya ku kindi ariko amato akurikiye inkombe. Ibyambu bishobora kuba biri mu gihugu kimwe cyangwa mu bihugu bitandukanye.

Iyinjizwa ry'ibicuruzwa by'agateganyo: uburyo Gasutamo ikoresha butuma ibicuruzwa bimwe na bimwe bishobora kwinjizwa no gukoresha ku butaka Gasutamo ikoreraho kandi bikaba bisonewe imisoro by'agateganyo. Ibyo bicuruzwa bigomba ariko kuba byaratumirijwe impamvu yihariye kandi biteganyirijwe kongera koherezwa mu mahanga mu gihe cyagenwe, kandi nta kindi cyabihinduweho uretse gutakaza agaciro bitewe n'icyo bikoreshejwe.

Iyirukana rusange: kwirukana abakozi benshi icyarimwe.

Iyongeragaciro (ry'ikintu): igihe ikintu cyiyongereye agaciro bitewe n'ibihe.

Iyoroshyamategeko: uburyo bwo kugabanya cyangwa kukuraho amategeko mu rwego rw'umurimo runaka.

Criminology: in the narrow sense of the term, it is the study of causes of crime, comprising of criminal biology and criminal sociology; in a broader sense, it is the scientific study of crime and criminal punishment as social phenomena.

Forgery/Counterfeiting: the act of exploitation of an intellectual property right made by any person other than the owner of the title and without his or her consent, which is an offence under Rwandan criminal law.

Cabotage: trade transit of vessel from one port to another near coastways. Cabotage can be national or international.

Temporary admission: the customs procedure under which certain goods can be brought into and used in the customs territory and conditionally relieved from payment of duties so long as the goods are imported for a specific purpose and are intended for re-exportation within a specified period, and without having undergone any change except for normal depreciation due to their use.

Mass dismissal: dismissal at once of a group of employees by the employer.

Appreciation: an increase in value over a period of time.

Deregulation: policy aimed at reducing or removing existing regulations in a given sector.

Criminologie: au sens restreint, le terme renvoie à l'ensemble des doctrines et recherches ayant pour objet de déterminer les causes de la criminalité (criminogénèse). Au sens large, il désigne l'étude scientifique du phénomène criminel et des réponses que la société lui apporte ou pourrait lui apporter.

Contrefaçon: fait pour un autre que le titulaire d'un droit de propriété intellectuelle ou de sa licence d'exploiter illégalement ce monopole, portant ainsi atteinte aux droits de son titulaire, qui constitue une infraction en droit pénal rwandais.

Cabotage: genre de navigation maritime en transit qui consiste à se déplacer de port en port en restant à proximité des côtes. Le cabotage peut être national ou international.

Admission temporaire: le régime en vertu duquel certaines marchandises peuvent entrer et être utilisées sur le territoire douanier en étant exonérées sous certaines conditions du paiement des droits si elles sont importées à des fins spécifiques et sont destinées à être réexportées à l'expiration d'un délai précis sans être modifiées hormis la dépréciation normale due à l'usage qui en est fait.

Licenciement collectif: licenciement qui concerne un ensemble de travailleurs en même temps.

Appréciation (d'une valeur): augmentation de la valeur après une certaine période.

Déréglementation: politique consistant à alléger ou à supprimer une réglementation existante dans un secteur.

Gen. 1486

Pen. 1487
Com.

Fisc. 1488

Fisc. 1489

Soc. 1490

Gen. 1491

Adm. 1492

lyubahirizwa ry'ako kanya: mu mategeko mpuzamahanga, ihame rivuga ko amasezerano mpuzamahanga ahita ashirwa mu bikorwa mu gihugu bitabaye ngombwa ko habanza kubaho irindi tegeko ribyemeza.	Immediate/Direct effect: a principle under international law, that treaties have immediate effect, without implying any prior ratification on national level.	Effet direct: principe, en droit international, selon lequel une convention internationale s'applique directement dans le droit interne des États sans qu'il soit besoin que cet État transpose préalablement cette convention dans son droit interne par l'adoption d'une loi.	Int.	1493
lyubahirizwa ry'ako kanya ry'itegeko: ihame rivuga ko itegeko ryubahirizwa rikimara kujyaho.	Immediate application of the law: there is a presumption that laws are intended to have immediate effect.	Effet immédiat de la loi: principe en vertu duquel la loi nouvelle régit immédiatement les situations juridiques constituées après sa publication.	Gen.	1494
lyubahirizwa ry'itegeko nshinga: igitekerezo kivuga ko ububasha bwa guverinoma n'inzege za Leta bugomba kugarukira ku biteganywa n'itegeko nshinga.	Constitutionalism: constitutionalism is the idea that the government can and should be legally limited in its powers and its authority depends on observing these limitations of the Constitution.	Constitutionnalisme: constitutionnalisme renvoie à l'idée que l'État (le gouvernement) peut et doit être limité dans ses pouvoirs et que son autorité dépend du respect de la constitution.	Const.	1495
Izimira: igihe umuntu yabuze aho atuye cyangwa aho aba nta makuru ye azwi nyuma y'igihe runaka giteganywa n'itegeko ku buryo nta wuzi niba ari muzima cyangwa yarapfuye. Reba ibura .	Absence: a situation where a person is absent from his or her domicile or residence in a way that there is no news of him or her after a period of time determined by law, to such an extent that no one knows whether he or she is alive or dead. See disappearance .	Absence: situation dans laquelle une personne est introuvable à son domicile ou à sa résidence, sans nouvelles d'elle après un laps de temps déterminé par la loi, à tel point que personne ne sait si elle encore en vie ou morte. Voir disparition .	Civ.	1496
Izina: ijambo cyangwa amagambo akoreshwa mu guhamagara umuntu no kumutandukanya n'abandi.	Name: a word or group of words used to call a person and to distinguish him or her from others.	Nom: mot ou groupe de mots utilisés pour appeler une personne et le distinguer des autres.	Civ.	1497
Izina bwite: izina ry'umuryango ry'ibanze.	Surname: principal family name or last name.	Nom propre: nom de famille principal.	Civ.	1498
Izina ry'idini: izina rigerekwa ku izina bwite akenshi ritaranga inkomoko y'umuntu ahubwo rishingiye ku idini. icyakora mu mategeko y'u Rwanda, izina ry'idini riza inyuma y'izina bwite. Reba izina ry'ingereka .	First name: given name, the name that comes before the surname; it does not indicate the origin of a person but rather his religion. In Rwanda, however, the first name comes after the surname. See also post-name .	Prénom: nom qui précède le nom de famille, qui n'indique pas l'origine de la personne, mais plutôt d'origine religieuse. Toutefois, au Rwanda le prénom suit le nom propre. Voir post-nom .	Civ.	1499
Izina ry'ingereka: izina ry'idini cyangwa irindi zina ry'umuryango cyangwa yombi, byiyongera ku izina bwite.	Post-name: a first name or additional family name, or both, given to a person in addition to a surname.	Post-nom: prénom ou nom de famille additionnel ou les deux à la fois, venant en plus d'un nom propre.	Civ.	1500
Izina ry'irihimbano: izina umuntu atahawe mu buryo bukurikije amategeko ahubwo yahawe n'umuntu biturutse mu mwiheriko we ku mubiri cyangwa mu myitwarire, ku gikorwa cyangwa ku wundi mwiheriko afite.	Nickname: informal name given to a person by third party often derived on his or her physical or moral particularity, his or her action or personal distinction.	Surnom: nom informel donné à une personne par un tiers tiré souvent de sa particularité physique ou morale, de son action ou d'une distinction personnelle; aussi appelé sobriquet.	Civ.	1501
Izina ry'isosiyete: izina rihabwa isosiyete rigomba kugaragara muri sitati zayo.	Company name: a name of a registered company as stated in its statutes.	Raison sociale: nom d'une société qui doit nécessairement figurer dans les statuts de cette société.	Com.	1502

Izina ry'ubucuruzi: izina rikoreshwa mu mirimo y'ubucuruzi n'umuntu ku giti cye cyangwa ikigo kandi iryo zina rikaba ari kimwe mu bigize ubwo bucuruzi.

Izina ry'ubuhanzi: izina umuntu yihaye kubera umurimo akora cyane cyane uw'ubuhanzi ariko ritari ryo zina nyakuri rye.

Izina ry'umuryango: izina umuntu aba yariswe mbere yo guhabwa irindi.

Izungura: guhabwa ububasha n'inshingano ku mutungo n'imyenda bya nyakwigendera.

Izungura ridafite nyiraryo: izungura rikorwa iyo nta muzungura uhari cyangwa abazungura banze uburenganzira bwabo bwo kuzungura. Reba **izungura ritagira nyiraryo**.

Izungura ritagira nyiraryo: iyo ntawe uzungura cyangwa uragwa uhari, izungura ryitwa ko ridafite nyiraryo; umutungo uzungurwa ugahita wegurirwa Leta.

Business name: name under which a sole trader or a company carries on business and is a part of that business.

Pseudonym: person's name that is not his or her real name, especially one used by an author.

Family name: Surname.

Succession: act by which the rights and obligations on the patrimony of the deceased person, the de cujus, are transferred to his or her heirs.

Abeyance of succession: succession conducted when there is no heir or heirs renounce to their right of succession. See **escheat**.

Escheat: situation where there is no heir or legatee. In such a case, the succession is in a situation of escheat and devolves to the State.

Nom commercial: dénomination sous laquelle une personne physique ou morale exploite son fonds de commerce et dont il constitue un élément.

Pseudonyme: vocable qu'une personne utilise pour se désigner dans l'exercice d'une activité, généralement littéraire ou artistique.

Patronyme: nom de famille par opposition au prénom.

Succession: acte par lequel les droits et les obligations sur le patrimoine d'une personne décédée, appelée de cujus, sont transférés à ses héritiers.

Vacance de succession: succession menée lorsqu'il n'y a aucun héritier ou lorsque les héritiers renoncent à la succession. Voir **déshérence**.

Déshérence: situation d'une succession lorsqu'il n'y a pas d'héritier. À défaut de tout héritier ou légataire, la succession est dite en déshérence et est dévolue à l'État.

Com. 1503

Civ. 1504

Civ. 1505

Civ. 1506

Civ. 1507

Civ. 1508

Jj

J

Jenoside: icyaha cy'ubugome kigizwe na kimwe mu bikorwa bikurikira, gikozwe kigambiriwe, kigamiye kurimbura abantu bose cyangwa bamwe muri bo, bahuriye ku bwenegihugu, ku bwoko, ku ibara ry'uruhu cyangwa ku idini, bazira icyo bari cyo, haba mu bihe bisanzwe cyangwa mu bihe by'intambara : kwica abo bantu; kubatera ubumuga bw'umubiri cyangwa bwo mu mutwe; kubashyira, ubigambiriye, mu mibereho ishobora gutuma barimbuka bose cyangwa harimbuka igice cyabo; gufata ibyemezo bibabuzza kubyara; kubambura ku ngufu urubyaro rwabo ukaruha abandi bantu badahuje. Ibikorwa bikurikira na byo bihanwa nk'icyaha cya jenocide : gucura umugambi wo gukora Jenocide; gutegura Jenocide; gushishikariza ku buryo buziguye cyangwa ku buryo butaziguye abantu gukora Jenocide; kugerageza gukora Jenocide; ubufatanyacyaha muri Jenocide.

Genocide: crime consisting in any of the following acts committed with intent to destroy, in whole or in part, a national, ethnical, racial or religious group, as such, whether in time of peace or in time of war: killing members of the group; causing serious bodily or mental harm to members of the group; deliberately inflicting on the group conditions of life calculated to bring about its physical destruction in whole or in part; imposing measures intended to prevent births within the group; forcibly transferring children of the group to another group. The following acts are punishable as genocide: conspiracy to commit genocide; planning of the genocide; direct or indirect incitement to commit genocide; attempt to commit genocide; complicity in genocide.

Génocide: crime constitué de l'un quelconque des actes ci-après, commis dans l'intention de détruire, en tout ou en partie, un groupe national, ethnique, racial ou religieux, comme tel, ce soit en temps de paix ou en temps de guerre: meurtre de membres du groupe; atteinte grave à l'intégrité physique ou mentale de membres du groupe; soumission intentionnelle du groupe à des conditions d'existence devant entraîner sa destruction physique totale ou partielle; mesures visant à entraver les naissances au sein du groupe; transfert forcé d'enfants du groupe à un autre groupe. Les actes suivants sont aussi punissables des peines prévues pour le crime de génocide: conspiration pour génocide; planification du génocide; incitation de façon directe ou indirecte à commettre le génocide; tentative de génocide; complicité de génocide.

Int. 1509

Kk

Kaminuza: ikigo cy'amashuri makuru gitanga inyigisho zo ku rwego rwo hejuru kigakora n'ubushakashatsi, gifite porogaramu z'imyigire zituma umuntu abona impamyabushobozi ihanitse, iy'icyiciro cya gatatu cya kaminuza cyangwa iy'ikirenga.

Kariyeri: ahantu cyangwa ikirombe gicukurwa mu amabuye, umucanga n'ibindi bikorehwa mu bwubatsi bitari amabuye y'agaciro, hatandukanye na za mine.

Kasho: ahantu hafungirwa by'agateganyo abagikorera iperereza ku byaha bakurikiranayeho.

Kiboko: igikorwa kigambiriwe gitera umuntu ubwoba bwo kugirirwa nabi ku mubiri gituma yemera icyo atari kwemera icyo igikorwa kitabaho.

Kidafatika: bivugwa ku kintu kitariho ku buryo bufatika nk'ideni, uburenganzira bw'umuntu, uburenganzira ku bihangano.

Kidafatirwa: bivugwa ku gice cy'ibintu byimukanwa gishobora gutuma ufatirwa yabera umutwaro abandi cyangwa leta. Reba ukudafatirwa.

Kidafite agaciro¹: ikintu kidafite agaciro mu mategeko.

Kidafite agaciro²: ijambo rikorehwa mu mategeko rigaragaza ko igikorwa cyateshejwe agaciro gifatwa nk'ikitarigeze kibaho, bityo kikaba kitagira ingaruka zishingiye ku mategeko. Reba *kidafite agaciro*.

University: institution for higher learning education and research that offers learning programs which lead to obtaining bachelor's degree, master's degree or doctoral degrees.

Quarry: surface or excavation from which construction materials such as stones, sand and gravel, etc are extracted, as opposed to mines.

Lock-up: a jail in which suspects are detained provisionally during investigation period.

Violence/Assault: intentional act that causes someone to be put in fear of immediate physical harm, and which forces him or her to make an unintended act.

Incorporeal: in reference to a thing without a body or physical form such as a claim, a human right, an intellectual right.

Exempted from seizure: refers to the portion of the movable property which would expose the debtor to extreme poverty or make him or her dependent on the community or the State. See exemption from seizure.

Null: having no legal force.

Void/Invalid: expression used in law to mean that a cancelled act has no more effect and is considered as if it never existed. See *null and void*.

Université: établissement d'enseignement supérieur et de recherche offrant des programmes d'études menant à l'obtention d'un diplôme de licence, de maîtrise ou de doctorat.

Carrière: endroit où l'on extrait des matériaux de construction ou différents minéraux non métalliques ou carbonifères tels que des pierres, du sable, des graviers, etc. La carrière est définie par opposition aux mines.

Maison d'arrêt: lieu où sont détenus provisoirement les suspects pendant la période d'instruction.

Violence: fait intentionnel de nature à inspirer une crainte telle que la victime donne son consentement à un acte que, sans cela, elle n'aurait pas accepté. Voir vices du consentement.

Incorporel: se dit d'une chose qui n'a pas de réalité sensible, qui n'est pas palpable tels une créance, un droit de la personne, un droit de propriété intellectuelle.

Insaisissable: se dit de la part de la biens mobiliers dont la saisie réduirait le débiteur saisi à la misère et à la charge de la communauté ou de l'État. Voir insaisissabilité.

Nul: sans force légale.

Non avenue: expression utilisée en droit pour dire qu'un acte annulé n'a pas plus d'effet et qu'il est considéré comme s'il n'est jamais existé. Voir *nul et non avenue*.

Adm. 1510

Adm. 1511

Pen. 1512

Civ. 1513

Civ. 1514

Civ. 1515

Civ. 1516

Civ. 1517

Kidafite agaciro na mba: iyo havuzwe ko amasezerano, inyandiko cyangwa ibyavuye mu matora bidafite gaciro na mba, bisobanura ko bifatwa nk'ibitarigeze bibaho.	Null and void: If an agreement, a declaration, or the result of an election is null and void, it is not legally valid.	Nul et non avenue: si on qualifie de nul et non avenue un accord, une déclaration ou le résultat d'une élection, il est considéré comme n'ayant pas eu lieu.	Civ.	1518
Kidasaza: bivugwa ku kirego umwenda cyangwa icyaha kitagira igihe kigenwa n'amategeko cyagera ngo gite agaciro. Urugero: Jenocide ni icyaha kidasaza.	Imprescriptible: refers to an action, a debt, a crime which has no limitation of time beyond which it is no longer valid or enforceable. e.g. Genocide is an imprescriptible crime.	Imprescriptible: se dit de ce qui ne peut pas être acquis ou de ce dont on ne peut pas se libérer (une ane ou un crime) par un certain laps de temps selon les conditions déterminées par la loi. Exemple: Le génocide est un crime imprescriptible.	Civ.	1519
Kidashobora gucuruzwa: ikintu kidashobora kugirirwaho amasezerano. Urugero: umubiri w'umuntu.	Not for sale/Extra commercium: which can not be subject of a contract. For example: the human body.	Hors du commerce: qui ne peut faire l'objet de contrats. Par exemple: le corps humain.	Gen.	1520
Kidashobora kuvuguruzwa: ikimenyetso kitemera ko ibindi bimenyetso bishobora kukivuguruzwa.	Irrebuttable: irrebuttable presumption is one that the law does not allow to be contradicted by evidence.	Irréfragable: présomption qui ne tolère pas la preuve contraire.	Civ.	1521
Kidasubirwaho¹: cyarangiyiye burundu, kitavuguruzwa.	Absolute: definitive and non derogable	Absolu: final, irrévocable.	Gen.	1522
Kidasubirwaho²: bivugwa igihe igikorwa cyakozwe kidashobora gusubirwaho.	Irrevocable: impossible to change or stop.	Irrévocable: caractère de ce qui ne peut être révoqué.	Civ.	1523
Kidateganywa: bisobanura ikintu umuntu atabasha guteganya mbere y'uko kiba.	Unforeseeable / Unpredictable: that cannot be known in advance. That cannot be predicted.	Imprévisible: caractère de ce qui échappe à la prévision du bon père de famille.	Civ.	1524
Kigamiye kwerekana ibimenyetso: kigamiye guhamya cyangwa kwerekana ibimenyetso.	Ad probationem: for the purpose of evidence.	Ad probationem: littéralement : en vue de la preuve.	Jud.	1525
Kigenekereje: gishingiye ku kugenekereza (urugero, igiciro kigenekereje).	Estimated: calculated approximately (e.g. estimated price).	Forfaitaire: fixé par approximation globale et pour tout paiement (ex. prix forfaitaire).	Gen.	1526
Kigwiririyeye: reba <i>amasezerano agendera ku kigwiririyeye</i> .	Aleatory/Fortuitous: see <i>aleatory contract</i> .	Aléatoire: voir <i>contrat aléatoire</i> .	Civ.	1527
Kinyuranyije n'imyifatire myiza: kibangamiye imigenzo mbonezabupfura, bityo kigatuma amasezerano ata agaciro. Amasezerano ata agaciro iyo abangamiye imigenzo mbonezabupfura.	Immoral: not following accepted standards of morality and which therefore leads to annulment of a contract.	Immoral: contraire aux bonnes mœurs et qui, par conséquent, donne lieu à la nullité d'un contrat.	Civ.	1528
Kinyuranyije n'itegeko¹: kidakurikije amategeko.	Illegal: prohibited by the law, unlawful.	Illégal: contraire à la loi.	Gen.	1529
Kinyuranyije n'itegeko²: bivugwa ku kintu kirenga ku itegeko cyangwa kinyuranya n'itegeko.	Unlawful: used to describe something which is against the law, illegal.	Illicite: se dit de ce qui est en violation de la loi ou contre la loi, illégal.	Gen.	1530

K i r e b a n a n'iherekanyamutungo: bivugwa ku gikorwa gishingiye ku mategeko cyo kwikuraho uburenganzira umuntu afite ku mutungo akabuha undi. Reba **icyemezo cy'iherekanyamutungo**.

Kirebana n'umuntu ku giti cye: ikintu kidafite aho gihuriye n'umutungo, ahubwo kireba umuntu ku giti cye.

Kirebana n'urubanza: ijamba rikoresheya kugira ngo hagaragazwe ko igikorwa cyangwa icyemezo cyafashwe kirebana n'urubanza gusa.

Kirenze ububasha bw'uwigikoze: bivugwa ku gikorwa cyangwa icyemezo umuntu yafashe arenze ububasha ahabwa n'itegeko.

Kiri hasi cyane (igiciro): iyo bavugwa igiciro, kuba kiri hasi cyane bikabije ugereranyije n'uko byangombye kuba bimeze. Mu kugurisha, iyo ikintu cyagurishijwe ku giciro kiri hasi cyane, icyo giciro gifatwa nk'aho kitigeze kibaho.

Kitari icy'urukiko: bivugwa ku icyemezo gifatwa ku kibazo kitanyuze mu rubanza, ni ukuvuga icyemezo cyafashwe mu rwego rw'ubuyobozi.

Kitavuguruzwa: bivugwa ku kimenyetso gifatwa nk'ukuri kandi kidashobora kuvuguruzwa n'ibindi bimenyetso. Reba **kidashobora kuvuguruzwa**.

Kohereza: igikorwa cyo gukura amafaranga kuri konti imwe agashyirwa ku yindi konti hakoreshejwe inyandiko gusa hadakoreshejwe sheki.

Kohereza ibintu mu mahanga: uburyo gasutamo ikoresha butuma ibintu byakorewe mu Gihugu bisohoka ku butaka bw'Igihugu gasutamo ikoreraho.

Kohereza idosiye: kohereza dosiye ubushinjacyaha iyo iperereza ry'ibanze rikorwa n'ubugenzacyaha rirangiye.

Conveyance: legal process of transferring rights of ownership on property from one owner to another. See **transfer/conveyance deed**.

Extrapatrimonial: relating to the person himself/herself, not to his or her patrimony.

Ad litem: a latin expression meaning, for the purpose of the legal action only.

Ultra vires: term describing an act or decision that goes beyond the legal power or authority of the person performing the act or making the decision.

Nominal/Very low (price): refers to a price that is very small and far below the real cost or value. A nominal price for sale is not a price.

Non-contentious: non litigious. Used to mean a decision relating to non litigious matters.

Juris et de jure: refers to an absolute presumption and which cannot be countered by evidence to the contrary. See **irrebutable**.

Transfer (credit): act of transferring money from one bank account to another, without using a cheque but only written instruction.

Exportation: the customs procedure which allows national goods to leave the customs territory to any foreign country.

Transmission of the case file: transmission of the case file to the Public Prosecution when preliminary investigation conducted by the investigation bureau is completed.

Translatif: se dit d'un acte légal de transférer le droit sur la propriété d'un bien d'une personne à une autre. Voir **acte translatif**.

Extrapatrimonial: qui est en dehors du patrimoine, intéressant la personne elle-même et non ses biens.

Ad litem: expression latine employée pour préciser qu'un acte ou une décision est pris « en vue d'un procès ».

Extra petita: expression latine qui signifie « au-delà des pouvoirs », se dit d'un acte ou d'une décision prise par une personne en allant en dehors des pouvoirs que la loi lui reconnaît.

Dérisoire (prix): se dit d'un prix qui est trop bas pour être juridiquement valable. Dans une vente, le prix dérisoire est assimilé à un défaut de prix.

Gracieuse: non contentieux. se dit de la décision rendue en matière gracieuse.

Juris et de jure: se dit d'une présomption absolue et qui ne peut être combattue par une preuve contraire. Voir **irréfragable**.

Virement (bancaire): action de transférer directement une somme d'argent d'un compte sur un autre par un simple jeu d'écritures.

Exportation: le régime qui permet à des marchandises nationales de quitter le territoire douanier vers l'étranger.

Communication du dossier: transmission du dossier à l'Organe de poursuite judiciaire lorsque l'enquête préliminaire menée par l'organe chargé d'enquête judiciaire est terminée.

Civ. 1531

Gen. 1532

Gen. 1533

Jud. 1534

Civ. 1535

Adm. 1536

Civ. 1537

Com. 1538

Fisc. 1539

Adm. 1540

Kohereza ukurikiranyeho icyaha mu gihugu cyamusabye: uburyo bwo kubahiriza amategeko mpuzamahanga aho igihugu kimwe cyemera kohereza uwakoze icyaha uri ku butaka bwacyo mu gihugu cyamusabye kugira ngo aburanishwe ku cyaha yakoze cyangwa arangize igihano yahawe mu gihe yaba yarahamwe n'icyaha.	Extradition: international law enforcement procedure whereby a state, called a required state, agrees to hand over an offender who is on its territory to another state, called the requesting state, so that the latter can try that individual or, if he has already been convicted, to subject him to his or her sentence.	Extradition: procédure d'entraide répressive internationale par laquelle un État, appelé État requis, accepte de livrer un délinquant qui se trouve sur son territoire à un autre État, l'État requérant, pour que ce dernier puisse juger cet individu ou, s'il a déjà été condamné, pour lui faire subir sa peine.	Int.	1541
Komiseri: umwe mu bagize komisiyo runaka, kandi akaba afite inshingano zizwi. Urugero: Ba Komiseri muri Komisiyo y'Igihugu y'Uburanganzira bwa Muntu.	Commissioner: a member of a commission, especially with particular responsibilities. For example, commissioners to the National Human Rights Commission.	Commissaire: membre d'une commission, ayant des attributions bien précises. Par exemple, les commissaires à la Commission Nationale des Droits de la personne.	Adm.	1542
Komisiyo¹: abantu bashyirwa hamwe kugira ngo bakore imirimo iyi n'iyi cyangwa barangize inshingano runaka.	Commission: a group of people officially authorized to perform certain duties or functions.	Commission: groupe de gens officiellement investis du pouvoir de remplir certains devoirs ou d'exécuter certaines attributions.	Const.	1543
Komisiyo²: ikigo cya Leta cyahawe inshingano zo kugenzura, gukurikirana no gukora ubushakashatsi ku ikurikizwa ry'amahame mu cyiciro kigenwe cy'imibereho y'abatwari, hagamijwe guteza imbere no kunoza imibereho myiza yabo. Komisiyo ishobora gushyirwaho by'igihe kirekire cyangwa gito bitewe n'inshingano zikenewe kuzuzwa.	Commission: a public institution that has a mandate of supervising, following up and conducting research on application of principles in specific social areas for the promotion and improvement of the welfare of citizens. A commission may be established for long term or short term depending on the needful task to be completed.	Commission: établissement public qui a pour missions de superviser, de suivre et de mener des recherches sur l'application des principes dans des domaines sociaux spécifiques pour la promotion et l'amélioration du bien-être des citoyens. Une commission peut être créée à long terme ou à court terme en fonction de la tâche nécessaire à accomplir.	Adm.	1544
Komite: abantu bake batoranyijwe mu itsinda ry'abantu benshi kugira ngo babayobore, hagamijwe gushakira umuti ibibazo bafite.	Committee: a group of people appointed, usually by a larger group, to deal with a particular matter.	Comité: groupe de gens nommés par un grand groupe, en vue d'analyser et chercher des voies et moyens pour résoudre un problème particulier.	Gen.	1545
Komite y'amatora: ubwihuze bw'abantu, bashobora kuba bahuriye mu ishyamba rimwe, bagamije gushyigikira no kwamamaza umukandida umwe cyangwa benshi mu gikorwa cy'amatora.	Electoral committee: a group of local citizens, members or supporters of a party, with a view to sponsoring one or more candidates and supporting their campaign.	Comité électoral: groupement local de citoyens, membres ou sympathisants d'un parti, en vue de patronner un ou plusieurs candidats et de soutenir leur campagne.	Const.	1546
Kongerera urukiko ububasha: kongera ibyo urukiko rufitiye ububasha bwo kuburanisha.	Extended jurisdiction: extension of the scope of jurisdiction of a court.	Prorogation de juridiction: extension de la compétence d'une juridiction.	Jud.	1547
Konti imwe rukumbi y'imari: konti ihuza amakonti yose Leta ifite, ifungurwa muri Banki Nkuru y'u Rwanda kandi itanga ishusho rusange y'amafaranga Leta ifite muri Banki Nkuru y'Igihugu.	Single Treasury Account: an account that unifies the State bank accounts, opened at the National Bank of Rwanda and which provides an overview of the State liquidity.	Compte Unique du Trésor: un compte qui unifie des comptes bancaires de l'État, ouvert à la Banque Nationale du Rwanda et qui donne une vue d'ensemble de ses liquidités.	Fin.	1548
Konti itunguka: konti umuntu abikuzaho amafaranga atabanje guteguzwa banki.	Current account: bank account from which a person withdraws money without prior notice.	Compte courant: compte bancaire donnant droit au retrait sans préavis.	Com.	1549

Konti muri Banki: konti umuntu afungurirwa na banki cyangwa ikigo cy'imari, ashyiraho amafaranga kandi akayakuraho akoresheje sheki cyangwa uburyo bwo kohereza.

Konti yo kuzigama: konti umuntu ashyiraho amafaranga mu gihe runaka akabyara inyungu kandi isaba kubimenyesha mbere yo kubikuzza.

Koperative: umuryango ufite ubuzima gatozi ugizwe n'abantu bishyize hamwe ku bushake bagamije kugera ku byo bakeneye no ku ntego bihaye mu bijyanye n'ubukungu, imibereho myiza n'umuco binyuze mu bikorwa bibyara inyungu bafatanyije kandi bacunga hakurikijwe amahame ajyanye n'ubufatanye no kwiteza imbere, demokarasi, uburinganire no kugira uruhare rungana ku mutungo wa koperative.

Kopi: inyandukuro y'inyandiko.

Kopi y'inyandiko mpamo: kopi y'inyandiko mpamo itangwa n'umukozi ufite ububasha bwo kubika inyandiko mpamo y'umwimerere.

Kopi y'urubanza: inyandiko ikubiyemo umwanzuro w'urubanza itanzwe n'umwanditsi w'urukiko kandi iteyehe kashyamba mpuruzi.

Kopi y'urubanza/Matolewa iriho kashi mpuruzi: kopi y'urubanza iriho kashi mpuruzi.

Kopi yemewe: kopi y'inyandiko y'ubutegetsu, itangwa n'umuyobozi ubifitiye uburenganzira.

Koroshya ibihano: kugabanya igihano bitewe n'impamvu ziteganywa n'amategeko.

Kubangamira umuturanyi: igikorwa cyose gishobora gutuma umuntu adakoresha umutungo we mu bwisanzure cyangwa kigahungabanya imikoreshereze isanzwe yawo.

Bank account: an account opens by a bank or financial institution for a person who deposits funds and withdraws them by cheque or by transfer.

Savings account: bank account that earns interest and which requires prior notice before withdrawal.

Cooperative organisation: an autonomous association of persons united voluntarily to meet their common economic, social, and cultural needs and aspirations through a jointly-owned enterprise, controlled in accordance with principles of mutual responsibility and self help, democracy, equity and equal participation to the assets of the Cooperative Organization.

Copy: a duplicate of a document.

Authentic copy: a copy of an act, made by the public official in charge of keeping the original copy.

Copy of a judgement: a written document made by the court clerk, sealed with an official seal of execution.

Execution copy (of a judgement): copy of judgement which contains enforcement formula.

Official copy: copy of an official document issued by a competent authority.

Mitigation: reduction of a sentence for reasons provided by the law.

Private nuisance: anything that disturbs the free use of one's property or that renders its ordinary use uncomfortable.

Compte bancaire: compte ouvert par un établissement de crédit et en particulier par une banque à une personne qui dépose des fonds et les retire par chèque ou par virement.

Compte d'épargne: compte bancaire donnant droit à un intérêt, et dont le retrait est soumis à un préavis.

Coopérative (ou Société coopérative): association autonome de personnes unies volontairement pour répondre à leurs besoins et aspirations économiques, sociaux et culturels communs par le biais d'une entreprise commune et contrôlée dans le respect des valeurs de prise en charge, du bien-être, de démocratie, d'égalité et de droit égal au patrimoine de la société coopérative.

Copie: reproduction d'un document.

Copie d'un acte authentique: copie délivrée par l'officier public dépositaire d'un acte authentique original.

Expédition du jugement: copie du jugement détenu en minute au greffe, délivrée par le greffier et assortie de la formule exécutoire.

Copie exécutoire: copie d'une décision judiciaire revêtue de la formule exécutoire.

Copie officielle: copie d'un document officiel délivrée par une autorité habilitée.

Mitigation des peines: réduction de la sévérité d'une peine dans des circonstances prévues par la loi.

Trouble du voisinage: tout acte qui trouble la libre jouissance d'un bien d'autrui ou qui rend inconfortable son utilisation habituelle.

Com. 1550

Com. 1551

Com. 1552

Jud. 1553

Civ. 1554

Jud. 1555

Jud. 1556

Gen. 1557

Pen. 1558

Civ. 1559

Ku bantu bose: ijambo rikoreshe bashaka kuvuga ko igikorwa cyangwa icyemezo cy'urukiko kigira ingaruka ku bantu bose, atari ku bantu babaye ababuranyi gusa.	Erga omnes (towards all): expression meaning that an act or a decision of the court is of concern not only for parties to the case but also to all people.	Erga omnes: (à l'égard de tous.) Expression signifiant qu'un acte, une décision ou un jugement a un effet à l'égard de tous, et non seulement à l'égard des personnes directement concernées	Gen.	1560
Kubarizwa mu ruhamwe rw'Inteko: bumwe mu buryo Umutwe w'Abadepite ukoreshe mu kumenya no kugenzura imikorere ya Guverinoma.	Interpellation: one of the methods the Chamber of Deputies can employ to obtain information and exercise control over of the Executive.	Interpellation: un des moyens que la Chambre des Députés utilise pour obtenir des informations et de contrôler l'action gouvernementale.	Const.	1561
Kuba umuntu yugarijwe: impamvu ikuraho uburyozwacyaha ibaho iyo umuntu yitabaje ingufu agakora igikorwa gihanwa n'amategeko, bitewe no kugira ngo arokore ubuzima bwe, ubw'undi cyangwa umutungo, keretse iyo imbaraga yakoresheje ziruta ku buryo bugaragara akaga kari kugarije.	Defence of necessity: a general defence erasing criminal liability on the grounds that pressure of circumstances compelled the defendant to commit an illegal act to relieve imminent danger to his or her own life, to the life of another person or to a property, except when there is a significant disproportion between the means used and the threat.	État de nécessité: fait justificatif qui exclut la responsabilité pénale de celui qui, face à un danger actuel ou imminent qui menace elle-même, autrui ou un bien, s'est trouvé dans l'obligation d'accomplir un acte infractionnel nécessaire pour neutraliser un péril, sauf s'il y a disproportion significative entre les moyens employés et la gravité de la menace.	Pen.	1562
Kuba umwanya w'umurimo utarimo umuntu: umwanya w'umurimo utarimo umukozi.	Vacant position: a position without an incumbent or occupant.	Vacance de poste: poste non occupé.	Const.	1563
Kubazwa inshingano z'ubuyobozi: inshingano z'umuntu ufite umwanya wa politiki yo gusobanura ibikorwa bye.	Political responsibility: obligation for the holder of a political mandate to be held accountable for its exercise.	Responsabilité politique: obligation pour le titulaire d'un mandat politique de répondre de son exercice.	Const.	1564
Kubera umubyeyi umwana utabyaye ku buryo busesuye: uburyo butuma umwana ata burundu isano muzi yari afitanye n'umuryango yavukiyemo, akabarizwa mu muryango wamugize umwana ku bw'itegeko, ariko bidakuraho uburenganzira afite ku gihugu cyeye.	Full adoption: a relationship created by adoption, when the adopted child is totally disengaged from his or her family of origin. The severance of filiation ties with the family of origin does not entail for an adoptee the loss of rights to his or her country	Adoption plénière: adoption provoquant une rupture de lien entre la famille d'origine et l'enfant adopté. La perte du lien de filiation avec la famille d'origine n'entraîne pas, pour l'adopté, la perte de ses droits sur son pays.	Civ.	1565
Kubera umubyeyi umwana utabyaye ku buryo bworoheje: uburyo bwo kubera umubyeyi umwana utabyaye ariko isano muzi ye n'umuryango we w'ibanze igakomeza; mu yandi magambo, uwagizwe umwana mu muryango utaramubyaye akomeza no kubarizwa mu muryango wamubyaye.	Simple adoption: a relationship created by adoption, where the relationships between the adopted child and his or her family of origin are maintained.	Adoption simple: adoption laissant subsister des liens entre l'enfant et sa famille d'origine.	Civ.	1566
Kubika ibicuruzwa mu bubiko: uburyo Gasutamo ikoreshe kugira ngo ibicuruzwa bibikwe mu bubiko bwemewe.	Warehousing of goods: uburyo bukoreshwa kugira ngo ibicuruzwa bibikwe mu bubiko bwemewe kuri gasutamo.	Entreposage des marchandises: le régime en vertu duquel des marchandises peuvent être stockées dans un entrepôt sous douane.	Fisc.	1567

Kubura impamvu nshingirwaho: inenge y'imiterere y'urubanza irangwa no kubura impamvu umucamanza yashingiyeho afata icyemezo cyangwa kuvuguruzanya hagati y'impamvu umucamanza yashingiyeho.

Ku burangare bungana nta wugaruza: iyo abantu babiri bagiriranye amakosa angana, nta n'umwe muri bo ugira uburenganzira bwo kugaruza ibye ku wundi.

Kubuza kuba ahantu: igihano cy'ingereka gitegeka uwakatiwe kutagera aha n'aha.

Ku bwa bose: inshingano z'umwe mu basangiye umwenda zo kwishyura umwenda wose.

Ku bw'itegeko: hagendewe ku itegeko.

Kudahanirwa icyaha kimwe inshuro irenze imwe: ukuba umuntu adashobora gukurikiranwa cyangwa guhanwa inshuro zirenze imwe ku cyaha kimwe yakoze. Aya magambo avuga kimwe n'ihame rivuga ko icyaha kimwe kidahanirwa kabiri, rituruka mu mategeko y'Abaromani.

Kudakora: kwirengagiza nkana gukora igitegetswe n'itegeko.

Kudateranya ibihano: ihame ryo mu mategeko rikoreshwa iyo umuntu yakoze ibyaha byinshi bigize impurirane y'ibibonezamugambi rigatuma ibihano ahabwa biba ibyataganyirijwe guhana icyaha gikomeye kurusha ibindi, ariko igihano cyabyo ntarengwa kikaba cyashobora kongerwaho kimwe cya kabiri cyacyo.

Kugabanya amahoro ku buryo bw'umwihariko: igabanywa cyangwa ihagarikwa ry'amahoro ku byinjiye, n'iyi haba harabayeho kugena umubare ntarengwa w'ibicuruzwa bigomba gutumizwa mu mahanga.

Kugabanya ibiciro: bivugwa ku bicuruzwa bigurishwa ku giciro cyo hasi hagamijwe kubimara mu bubiko.

Lack of motive: form defect of judgement consisting in lack of grounds of the judge's basis in taking a decision or contradiction behind the course of action.

In pari causa turpitudinis cessat repetitio: on a like cause of turpitude, there is no restitution claim.

Banning order: accessory punishment that consists of denying the convicted person access to certain places.

In solidum: the obligation of one of the debtors to be held responsible for the whole credit with the right of recourse against the co-debtors.

Ipso facto: by operation of law.

Prohibition of double jeopardy: the prohibition under criminal law against a person being put on trial or punished more than once for the same offense. This concept originates from Common Law and it is equivalent to the principle of *non bis in idem* in civil law system.

Omission: failure to perform what the law requires.

Concurrence of sentences: in criminal proceedings, the joining of more than one sentence resulting from a joinder of charges, so that, the highest sentence will prevail over other sentences to which the half of its maximum may be added up.

Favorable tariff treatment: reduction in or suspension of an import duty, even within the framework of a tariff quota.

On sale: refers to selling goods at a reduced price in order to empty the stock.

Défaut de motif: vice de forme d'un jugement consistant en l'absence de motifs de base du juge dans la prise d'une décision ou une contradiction dans les motifs.

In pari causa turpitudinis cessat repetitio: à égalité de turpitude, le droit à répétition disparaît.

Interdiction de séjour: peine accessoire consistant dans la défense faite à un condamné de paraître dans certains lieux.

In solidum: obligation de l'un des codébiteurs de payer la totalité de la dette avec le droit de recours contre les autres.

Ipso facto: de plein droit.

Interdiction de la double incrimination: interdiction pour une personne de ne pas être jugée ou punie plus d'une fois pour la même infraction. Ce terme vient du Droit Commun (Common Law) et correspond essentiellement au principe de *non bis in idem* du droit romain.

Omission: ne pas faire ce que la loi ordonne.

Non-cumul des peines: principe de droit en vertu duquel un individu, reconnu coupable de plusieurs infractions en concours idéal ne peut se voir infliger que la seule peine afférente à l'infraction la plus grave dont le maximum pourrait être élevé de moitié.

Traitement tarifaire favorable: réduction ou suspension, même dans le cadre d'un contingent tarifaire d'un droit d'importation.

En solde: se dit de la vente des marchandises à bas prix pour vider le stock.

Jud. 1568

Civ. 1569

Pen. 1570

Civ. 1571

Gén. 1572

Pen. 1573

Pen. 1574

Pen. 1575

Fisc. 1576

Com. 1577

Kugabanya intwaro: igikorwa cyangwa gahunda y'igihugu yo kugabanya cyangwa gusenya intwaro zacyo z'intambara, cyane cyane iza kirimbuzi.	Disarmament: the act or process by which a country reduces or gets rid of its weapons, especially mass destruction weapons.	Désarmement: action ou processus par lequel un pays réduit ou détruit ses armes de guerre, notamment les armes de destruction massive.	Int.	1578
Kugena ahantu hagengwa n'amategeko mpuzamahanga: kugena ahantu aha n'aha (umujyi, akarere, uruzi, umuyoboro) hakagirwa ahanu hagengwa n'amategeko mpuzamahanga.	Internationalisation: to bring some spaces (city, territory, river, canal) under the joint control of international law.	Internationalisation: soumission de certains espaces (ville, territoire, fleuve, canal) à un régime de droit internationale.	Int.	1579
Kugena umukandida: igikorwa cy'ishyaka cyangwa ishyirahamwe runaka cyo kwemeza umunyamuryango waryo ngo arihagararire mu matora.	Nomination: act by which a political party or another organisation chooses its member to stand as a candidate for an electoral office.	Investiture: acte par lequel un parti politique ou une organisation désigne un candidat à une fonction électorale.	Const.	1580
Kugenzura ibitangazwa: igenzura ubutegetsi bukorera inyangiriki cyangwa ibindi byose bitangazwa bigenewe abantu benshi (nk'ibitabo, amasinema, ibinyamakuru) mbere y'uko bitangazwa hagamiywe kuvanamo ibyabangamira abantu, ibibangamiye politiki cyangwa umutekano.	Censorship: the action or policy of censoring books, films, publications, etc., by removing parts which are considered offensive, politically unacceptable, or a threat to security.	Censure: examen auquel le Gouvernement soumet les écrits et les spectacles avant d'en autoriser ou interdire la publication ou la représentation, pour enlever les parties considérées comme offensantes ou inadmissibles du point de vue de la politique ou comme menace à la sécurité.	Adm.	1581
Kugenzura imenyekanisha ry'ibicuruzwa: ibikorwa byose Gasutamo ikora kugira ngo igenzure ukuri kw'imenyekanisha.	Verification of the goods declaration: all measures taken by Customs to verify the accuracy and authenticity of the particulars contained in declarations which they have accepted.	Contrôle de la déclaration des marchandises: mesures prises par la douane pour contrôler l'exactitude et l'authenticité des énonciations ou déclarations qu'elles ont acceptées.	Fisc.	1582
Kugenzura imikorere: igikorwa cyo gukurikirana ko ikintu runaka cyangwa urwego uru n'uru byujuje ibisabwa.	Regulation: an act aimed at ensuring an entity or product's conformity with required policies, procedures or standards.	Régulation: action visant à s'assurer qu'une entité ou un produit est conforme aux standards exigés.	Gen.	1583
Kugenzura imikorere y'imirimo ifitiye igihugu akamaro: kugenzura niba inzego zitanga servise zifitiye abaturage akamaro zujuje ibyangombwa kugira ngo ibikenerwa n'abantu cyangwa imiryango izo servise zigenewe bazibone biciye mu mucyo kandi hubahirijwe ibisabwa.	Regulation of public utilities: to ensure that certain utilities provide goods and services throughout the country to meet in transparency all reasonable demands and needs of all persons and organizations.	Régulation des services d'utilité publique: s'assurer que certains services d'utilité publique fournissent les biens et services sur le territoire national aux personnes physiques et morales, satisfaisant dans la transparence, les conditions exigées.	Adm.	1584
Kugenzura inyangiriki: uburyo bukoreshwa n'urukiko hagamiywe kugenzura niba uwitirirwa inyangiriki ari we nyirayo koko.	Verification of documents: a procedure ordered by a court to establish whether the person to whom a document is attributed is really its author.	Vérification d'écriture: procédure ordonnée par un tribunal en vue d'examiner si la personne à laquelle on attribue un écrit est effectivement son auteur.	Jud.	1585

Kugenzura ko itegeko ritanyuranyije n'itegeko Nshinga: ububasha bw'Urukiko rw'ikirenga bwo kuburanisha ibirego byerekeranye no gusaba gukuraho itegeko ngenga, itegeko risanzwe, itegeko-teka cyangwa itegeko ryemerera kwemeza amasezerano mpuzamahanga, haba kubikuraho byose cyangwa se zimwe mu ngingo zabyo zinyuranyije n'itegeko Nshinga.

Kugera aho icyaha cyakorewe: uburyo bwo gukora iperereza aho umucamanza cyangwa umushinjacyaha agera aho icyaha cyakorewe kugira ngo arusheho kumenya ibyerekeye imikoreye y'icyaha.

Kugira agaciro: kuzuza ibisabwa kugira ngo inyandiko igire ingaruka zo mu rwego rw'amategeko.

Kugira ikintu: kuba umuntu afite ikintu, hatitawe ku kureba niba agifiteho uburenganzira.

Kugobokeshwa ku gahato: reba *guhutira kugoboka mu rubanza*.

Kugumana/gufatira: uburenganzira uberewemo umwenda afite bwo gufatira ikintu afite cy'umubereyemo umwenda kugeza igihe amwishyuriye. Reba *uburenganzira bwo gufatira*.

Kugumana uburenganzira ku mutungo wagurishijwe: ingingo yo mu masezerano y'ubugure aho ugurisha akomeza kwitwa nyiri ikintu cyagurishijwe kugeza igihe uwaguze azarangiriza kwishyura.

Kugumishaho imikirize y'urubanza rwa mbere: uburyo urukiko rwo mu rwego rw'ubujurire ruhamishaho icyemezo cyafashwe n'urukiko rwo ku rwego rwa mbere.

Kugura ikintu mbere y'abandi: uburenganzira umuntu ahabwa n'itegeko cyangwa amasezerano bwo kugura ikintu mbere y'abandi baguzi bose. Reba *uburenganzira bwo kugura ikintu mbere y'undi muntu*.

Control of constitutionality of laws: jurisdiction entrusted to the Supreme Court to hear petitions seeking the partial or complete abrogation of an organic law, ordinary law, a decree-law or law authorizing the ratification of a treaty or international agreement on account of non-conformity with the Constitution.

Visiting the scene of crime: a way of investigation by which a judge or a prosecutor goes to the scene where a crime was committed to establish the truth about facts.

Validity: quality of an act of having legal force or effectiveness.

Detention: physical control of a thing, without necessarily pretending a right to ownership.

Impleader/Impleadment petition: see *forced intervention*.

Retention: the right that a creditor holds of retaining possession of the good of his or her debtor that he or she has until the debtor pays. See *right of retention*.

Retention of ownership: a stipulation in a contract of sale that the right of ownership of the goods shall not pass to the buyer until the buyer has paid in full or has discharged all liabilities owing to the seller.

Confirmation of judgement: the fact that a court of appeal maintains the decision taken by the court in the first degree.

Preemption: the right conferred upon a person by law or contract to be a priority to acquire something before any other purchaser. See *preemption right*.

Contrôle de la Const. 1586
constitutionnalité des lois : pouvoir reconnu à la Cour Suprême de statuer sur les recours en annulation en tout ou en partie, d'une loi organique, d'une loi ordinaire, d'un décret-loi ou d'une loi autorisant la ratification d'un traité ou accord international pour non conformité à la Constitution.

Descente sur le lieu de l'infraction: 1587
mesure de l'instruction conduisant un juge ou un officier de poursuite judiciaire à se rendre sur les lieux où s'est perpétrée une infraction pour y effectuer des constatations matérielles.

Validité: 1588
caractère d'un acte qui remplit les conditions légales pour produire son plein effet.

Détention: 1589
maîtrise matérielle sur un bien, indépendamment du titre qui pourrait la justifier.

Intervention forcée: voir mise en cause. 1590

Rétention: 1591
prérogative d'un créancier de maintenir un bien retenu de son débiteur jusqu'à ce qu'il paye. Voir *droit de rétention*.

Réserve de propriété: 1592
clause par laquelle un vendeur, pour garantir sa créance, se réserve la propriété de la chose vendue jusqu'au paiement intégral du prix par l'acheteur.

Confirmation d'un jugement : 1593
fait pour une juridiction d'appel de maintenir la décision du premier juge.

Préemption: 1594
droit conféré à une personne par la loi ou le contrat d'être prioritaire à acquérir une chose avant tout autre acquéreur. Voir *droit de préemption*.

Kugura mu buryo bw'iyakure: uburyo bwo kugura ibintu biri kure hakoreshwa ikoranabuhanga.	Tele-shopping: a form of shopping from a distance using information technology.	Télé-achat: moyen d'achat à distance en recourant à la télécommunication.	Com.	1595
Kugurana umwana: icyaha cyo guhinduranya abana bavutse, umwana agahabwa umubyeyi utamubyaye.	Substitution of a child: offence consisting of substituting a born-child for another in such a way that a mother is given a child that is not hers.	Substitution d'enfant: infraction consistant à substituer les nouveau-nés de telle sorte qu'une mère reçoit un bébé qui n'est pas le sien.	Pen.	1596
Kugwatiriza isambu: uburyo bwo gukodesha ubutaka, akenshi hagati ya Leta n'umuturage, hagamiywe kubyaza ubwo butaka umusaruro.	Farm business tenancy: a grant of tenancy, mostly by the administration to a farmer, on land to be used for the purposes of agriculture.	Affermage: mode de bail de terres, souvent entre l'État et un fermier, en vue d'une exploitation agricole.	Civ.	1597
Kumena ibanga: itangazwa ry'amakuru y'ibanga ashobora kwangiza icyubahiriro n'agaciro by'umuntu.	Disclosure/Divulcation (of a secrecy): act of violation of somebody's honour and dignity, by revealing some secret information about him/her.	Divulcation/révélation d'un secret: fait de révéler une information portant atteinte à l'honneur ou à la considération de quelqu'un.	Pen.	1598
Kumenya umwana/Kwita ku mwana: uburenganzira n'inshingano umubyeyi agira ku mwana akomora ku bubasha bwa kibyeyi. "Uburenganzira bwo kumenya umwana butegeka ababyeyi cyangwa undi muntu wese umufiteho ububasha bwa kibyeyi iyo ababyeyi badahari, kumutunga no kumurera bakurikije uko bariho n'umutungo wabo".	Custody: bundle of rights and responsibilities of parental authority and supervision a parent has over a child. "The right to custody includes the duty of the father and mother, or any other person vested with parental authority in their absence, to maintain and educate the child for his or her well-being in conformity with their powers (abilities) and fortune."	Garde: prérogative reconnue au titulaire de l'autorité parentale de contraindre ses enfants mineurs à vivre sous son toit et de surveiller leurs activités. «Le droit de garde emporte pour les père et mère ou, en leur absence, toute autre personne investie de l'autorité parentale, l'obligation d'entretenir et d'éduquer l'enfant conformément à leur état et à leur forme.»	Civ.	1599
Kumenyesha nyirubwite: umuhango wo kumenyesha uwo bireba igikorwa mbonezamategeko cyangwa urubanza.	Notice: a formality by which a legal act or a judgement is communicated to the concerned party.	Notification: formalité par laquelle un acte juridique ou un jugement est porté à la connaissance d'une partie concernée.	Jud.	1600
Ku muni utazwi: bikoreshwa iyo inama cyangwa igikorwa cyimuriwe mu gihe kiri imbere ariko nta muni uzwi wagenwe.	Sine die: Used with reference to business or proceedings that have been adjourned with no appointed date for a further meeting or hearing, e.g. the case, the meeting was adjourned sine die. (Latin) without a fixed day.	Sine die: Se dit d'une réunion ou d'un procès ajourné sans indiquer aucune date future pour une autre réunion ou pour une autre audience. Exemple : Prolonger, renvoyer, reporter, repousser un débat, une affaire sine die. sans fixer le jour.	Gen.	1601
Ku mwenda: bivugwa ku igurishwa ry'ibicuruzwa umuguzi ubihawe akemererwa kwishyura nyuma y'igihe rukana kubera ko umucuruzi amufitiye icyizere.	On credit: on account; refers to a sale made with arrangement to pay later because the client is trusted.	Crédit (À): se dit d'une vente de marchandises effectuée sans payer comptant, donc dont le paiement est différé dans le temps, parce que le client inspire confiance.	Com.	1602
Kunyereza imisoro¹: igikorwa cyo kudatanga imisoro iteganyijwe n'itegeko kandi nta tegeko nyiri ukubikora yishe.	Tax avoidance: use of legal methods to modify an individual's financial situation in order to lower the amount of income tax owed.	Évasion fiscale: fait de soustraire le maximum de matière imposable à l'application de la loi fiscale en général ou d'un tarif d'impôt particulier, sans transgresser la lettre de la loi.	Fisc.	1603

Kunyereza imisoro²: kwanga gutanga umusoro cyangwa kutagaragaza mu buryo bubujijwe n'amategeko ibigomba gusoreshwa.

Kuranga abazashyingirwa: gutangaza ku mugaragaro ishyingira ritaganyijwe, bikorwa hatangazwa abazashyingirwa ku biro by'irangamimerere. Reba *gutangaza abazashyingirwa*.

Kurangiza inyandiko nta rubanza: ingingo ishyirwa mu masezerano hagati y'ufashe umwenda n'uwutanze iteganyira ko uwagurijwe natishyura icyagwarijwe kizagurishwa kikishyura uberewemo umwenda bitagombye urubanza. Ubusanzwe amategeko arabibuzwa.

Kurega: gushyikiriza ikirego urukiko kugira ngo rugisuzume.

Kurega umucamanza: ikirego kigamije kugaragaza ko umucamanza yakozwe uburiganya cyangwa amakosa akomeye cyane cyane ko yanze gutanga ubutabera.

Kurega uwishingiye: igikorwa cy'umuburanyi cyo gusaba, ku muni wa mbere w'iburanisha, ko uwishingiye amasezerano urubanza rushyingiyeho ahamagarwa mu rubanza.

Kuregera indishyi mu rubanza rw'inshinjabyaha: ikirego mbonezamubano gitangwa n'uwangirijwe n'icyaha mu rukiko ruburanisha icyo cyaha agamije gusaba indishyi z'ibye byononekaye.

Kuregera inzego z'igihugu: ihame ryo mu mategeko mpuzamahanga risaba ko mbere yo kuregera urukiko mpuzamahanga, urega agomba kubanza kuregera inkiko z'imbere mu gihugu. Reba *guhatura inzira z'ubujurire zo mu gihugu*.

Tax evasion: unlawful concealing or failure to declare income with the intention of not paying taxes.

Banns of marriage: the public announcement of an intended marriage by displaying at the civil registrar's office the future spouses. See *publication of marriage*.

Via parata: clause provided in contract between a debtor and a creditor granting to the creditor the right to sell off the property given as security/mortgage without having to resort to court settlement. Normally, it is prohibited by law.

Seizing a court: act of filing a case before the court.

Civil action against a judge: a proceeding by which an individual files an action against a judge for commission of fraud or gross mistake and in particular miscarriage of justice.

Claim for contribution from the guarantor: fact for a party, on the day of first appearance before the court, claims for contribution from the guarantor.

Civil action within criminal proceedings/Victim's action for damages: a civil lawsuit brought by the victim of an offence before a criminal court to claim for damages due to the loss suffered.

Local remedies: principle of international law requiring that before bringing a case before an international organ, the litigant must first seek municipal remedies before domestic courts. See *exhaustion of local remedies*.

Fraude fiscale: soustraction illégale à la loi fiscale de la matière imposable qu'elle devrait frapper dans l'intention de se soustraire au paiement de l'impôt.

Publication des bans: publication d'un futur mariage par affichage des futurs conjoint au bureau de l'état civil. Voir *publication du mariage*.

Voie parée: clause par laquelle un créancier gagiste ou hypothécaire obtient de son débiteur l'autorisation de vendre la chose gagée ou hypothéquée sans observer les formalités légales de saisir au préalable les juridictions. Elle est, en principe, illicite.

Saisine: fait de recourir à une juridiction en vue de lui soumettre un différend pour la résolution de celui-ci.

Prise à partie: procédure introduite par un justiciable contre un juge auquel il reproche la commission d'une fraude, d'une faute lourde et notamment d'avoir commis un déni de justice.

Appel en garantie: fait pour une partie, lors de la première comparution, de demander à mettre le garant en cause.

Constitution de partie civile: action introduite par la partie lésée par une infraction pour demander la réparation du dommage devant la juridiction appelée à connaître de l'infraction.

Recours internes: principe du droit international selon lequel l'action devant une instance judiciaire internationale ne peut être exercée qu'après l'échec de l'action préalablement intentée devant les juridictions locales. Voir épuisement *des voies de recours internes*.

Fisc. 1604

Civ. 1605

Civ. 1606

Jud. 1607

Jud. 1608

Jud. 1609

Jud. 1610

Int. 1611

<p>Kuregera ko inyandiko ari impimbano: ikirego kigamije kugaragaza ko inyandiko mpamo yatanzeho ikimenyetso mu rubanza ari impimbano cyangwa yahinduwe. Umuntu uvuga ko inyandiko yatanzeho ikimenyetso ari impimbano akaba ashaka kuyiregera ategetswe kubanza kubwira uwo ayirega kwemeza ko azayitangaho ikimenyetso cyangwa se atazabikora, akanamumenyesha ko, nashaka kuyitangaho ikimenyetso, azaregera ko ari impimbano.</p>	<p>Plea of forgery/Action alleging forgery: lawsuit intended to challenge a validity of an authentic deed or document that has been served in a court as evidence. Party wishing to make a challenge to the validity of a document in evidence is required to serve notice to the other party asking him or her to state whether or not he or she intends to use the exhibit as evidence and must inform him or her that if such is the case, he or she shall seek to challenge it as a forged document.</p>	<p>Inscription en/de faux: action visant à prouver qu'un acte authentique qui a servi comme preuve devant la juridiction est faux, notamment en montrant qu'il a été altéré, modifié, complété par de fausses indications ou même fabriqué. Celui qui veut s'inscrire en faux contre cet acte donné comme preuve est tenu préalablement de sommer l'autre partie de déclarer si elle veut ou non se servir de la pièce, avec déclaration que dans le cas où elle veut s'en servir, il s'inscrira en faux.</p>	Jud.	1612
<p>Kuregera urukiko nshinjabyaha: kohereza ikirego nshinjabyaha imbere y'urukiko ruburanisha imanza nshinjabyaha.</p>	<p>Indictment: referring to criminal court a statement accusing a person of an offence.</p>	<p>Mise en accusation: le renvoi d'une action pénale devant la juridiction répressive.</p>	Jud.	1613
<p>Kuregera urukiko utisunze ubushinjacyaha: Ikirego uwangirijwe n'icyaha atanga mu rukiko ruburanisha imanza z'inshinjabyaha atisunze ubushinjacyaha.</p>	<p>Private prosecution: a suit brought by the victim before a criminal court without passing by the prosecution.</p>	<p>Citation directe: action introduite par la partie lésée devant la juridiction répressive sans faire recours à l'Organe de Poursuite Judiciaire.</p>	Jud.	1614
<p>Kureka ikirego: ukwiyambura ububasha bwo kuburana. Bijyana no kwiyambura uburenganzira umuntu yari afite bwo gukomeza gukurikirana icyo kirego. Ukwemera k'undi muburanyi si ngombwa. Uretse ikirego aba yiyambuye uburenganzira bwo kongera kukiregera.</p>	<p>Withdrawing a claim: self deprivation of the capacity to plead. It is also self deprivation of rights to make a follow up of the claim. Acceptance of another party is not necessary. A person who withdraws a claim renounces the right to reintroduce that claim.</p>	<p>Désistement d'action : abandon du pouvoir d'agir. Il comporte la renonciation au droit que cette action avait pour objet de mettre en œuvre. Il n'est pas conditionné par le consentement de l'autre partie. Une partie qui fait le désistement d'action renonce au droit de réintroduire cette action.</p>	Jud.	1615
<p>Kureka urubanza: kureka kuburana urubanza waregeye urukiko uwo wareze akabyemera. Uretse urubanza aba ashobora kuzongera kururegera nyuma yaho.</p>	<p>Discontinuance/withdrawal of a suit (case): also called withdrawal of a suit (case), it is an act whereby the plaintiff, having instituted the suit, abandons it and puts an end to the case with the consent of the defendant. A party who discontinues or withdraws a lawsuit has the right to file a claim again.</p>	<p>Désistement d'instance: acte par lequel le demandeur, après avoir engagé l'action, y renonce et arrête l'instance avec le consentement du défendeur. Une partie qui fait le désistement d'instance peut éventuellement réintroduire ultérieurement cette instance.</p>	Jud.	1616
<p>Kuregera abanyagihugu bari mu mahanga: ubutabazi igihugu gikorera umuturage wacyo uba mu mahanga wahohotewe n'igihugu abamo kandi amategeko y'imbere muri icyo gihugu akaba nta cyo ashobora kumumirira ngo amurengere.</p>	<p>Diplomatic protection: protection accorded to nationals residing abroad, when the receiving state violated their rights and all means for local remedies are proved to fail.</p>	<p>Protection diplomatique: protection que l'État peut assurer à ses nationaux à l'étranger lorsqu'ils ont été lésés par un État étranger et qu'ils n'ont pu obtenir réparation par les voies de droit interne de cet État.</p>	Int.	1617

Kurengwa n'imyenda: bivugwa iyo umuntu afite amadeni menshi ku buryo atakibasha kuyishyura kandi igihe cyo kuyishyura cyarageze.

Overindebtedness: a term is used when somebody is heavily indebted, to the extent of not being able to pay his or her due debts.

Surendettement: qualification législative d'une situation caractérisée, pour les personnes physiques, par l'impossibilité manifeste, pour le débiteur de bonne foi, de faire face à l'ensemble de ses dettes non professionnelles exigibles et à échoir.

Civ. 1618

Kurera umwana: uburenganzira bwo kumenya umwana buteguka ababyeyi kumutunga no kumurera bakurikije uko bariho n'umutungo wabo.

Child custody/Guardianship: legal term which sometimes used to describe the legal and practical relationship between a parent and his or her child, such as the right of the parent to make decisions for the child, and the parent's duty to care for the child.

Droit de garde: terme juridique employé pour désigner la relation légale entre un parent et son enfant, comme le droit de représentation, le devoir d'entretien et d'éducation de l'enfant.

Civ. 1619

Kureshya: imyitwarire y'umuntu ikurura undi igatuma bakorana imibonano mpuzabitsina itemewe n'amategeko.

Seduction: attitude by which a person entices another to have unlawful sexual intercourse with him or her.

Séduction: attitude d'une personne ayant conduit une autre à avoir des relations sexuelles illicites avec lui ou avec elle.

Civ. 1620

Kuri buri muntu: uburyo bw'igabana aho abazungura bose bagabana ku buryo bungana umutungo wa nyakwigendera.

Per capita: kind of sharing in which all heirs take equal shares in the succession of estate of the cujus.

Par tête: genre de partage dans lequel tous les héritiers prennent des parts égales à la succession du patrimoine du de cujus.

Civ. 1621

Kurigisa umutungo: uburyo umuzungura cyangwa umwe mu bashyingiranywe arigisa bujura umutungo ugomba kuzungurwa cyangwa umutungo ahuriyeho n'uwo bashyingiranywe.

Misappropriation of property: act by which an heir or one of the spouses fraudulently appropriates him/herself property from an inheritance or the common patrimony.

Divertissement de fonds: action par laquelle un héritier ou l'un des époux détourne frauduleusement un bien de la succession ou de la communauté.

Civ. 1622

Kurinda ibikorwa by'imihanda: amategeko agomba kubahiriziwa mu kurinda ibikorwa remezo by'imihanda.

Road police: rules for protection and preservation of roads infrastructure.

Police de la voirie: règles servant à la protection des infrastructures routières.

Adm. 1623

Kuroga: guha umuntu ibintu bishobora kumwica bwangu cyangwa bitinze, hatitawe ku byakoreshejwe cyangwa uko byahawe nyiri ukubigirirwa n'inkurikizi zabyo.

Poisoning: to administer substances to a person which may cause death more or less promptly regardless of him or her the nature or the means of administering such substances or its effect.

Empoisonnement: administrer à autrui des substances qui peuvent donner la mort plus ou moins promptement, de quelque manière que ces substances aient été employées ou administrées et quelles qu'en aient été les suites.

Pen. 1624

Ku rwego rwa nyuma: reba urubanza rwaciwe ku rwego rwa nyuma.

Last instance (in): see *case decided in last instance*.

Dernier ressort (en): voir *jugement en dernier ressort*.

Jud. 1625

Kutabana ku bushake: kuba abashyingiranywe batabana nta cyemezo kibatandukanya urukiko rwafashe.

Voluntary separation: instance of separation between spouses without any court's decision.

Séparation de fait: situation de deux époux qui vivent séparément sans y avoir été autorisés par un jugement.

Civ. 1626

Kutavogerwa kw'aho umuntu aba: bumwe mu burenganzira bw'ibanze bwa muntu bubuza uwo ari we wese kwinjira mu rugo rw'undi nta burenganzira ahawe na ba nyiri urugo cyangwa n'amategeko.

Inviolability of domicile: one of fundamental human rights that prevents any person from entering one's home without permission of the occupants or law.

Inviolabilité du domicile: l'un des droits fondamentaux de la personne qui interdit à qui que ce soit d'entrer au domicile d'une personne sans son autorisation ou sans l'autorisation de la loi.

Int. 1627

Kutuzuza amajwi asabwa: ibyavuye mu matora yakozwe hakabura umukandida n'umwe ugira amajwi asabwa kugira ngo atorerwe umwanya uyu n'uyu.	Ballotage: result from an election conducted and in which no candidate received a majority of the votes.	Ballottage: résultat non décisif obtenu dans une élection au scrutin majoritaire, et dans laquelle aucun des candidats n'a recueilli le nombre de voix nécessaire pour être élu.	Const.	1628
Kuvanaho: iyo urukiko rwajuririwe ruvanyeho cyangwa ruhinduye urubanza mu ngingo zarwo zose.	Reversal of judgement: alteration of a judgement on appeal.	Infirmation: annulation totale d'une décision judiciaire par la juridiction du second degré.	Jud.	1629
Kuvanaho/Gukuraho: iyo itegeko cyangwa ingingo z'itegeko bivanyweho.	Repeal (to): to withdraw a law or provision of a law.	Abroger: le fait de supprimer une loi ou une disposition légale.	Gen.	1630
Kuvanirwaho amahoro: kuvanirwaho umwenda wose, igice cyawo cyangwa amahoro atarishyuye.	Remission of duty: the waiver, in whole or in part, of the amount of a customs debt or the nullification of an amount of duty which has not been paid.	Remise de droits: renonciation à tout ou partie d'une créance douanière ou l'annulation d'une prise en compte de droits qui n'ont pas été acquittés.	Fisc.	1631
Kuvogera ku mpamvu z'ubutabazi: uburenganzira bw'igihugu bwo kuvogera ubusugire bw'ikindi gihugu iyo icyo gihugu cyahungabanyije ku buryo bukabije uburenganzira bwa muntu cyangwa byabereye ku butaka bwacyo. Reba nanone <i>uburenganzira bwo kuvogera ku bw'ubutabazi</i> .	Intervention for humanitarian reasons: right of a State of violating the national sovereignty of another State in the event of a massive human rights violation by that State or on the territory of that State. Also see <i>intervention for humanitarian reasons</i> .	Ingérence humanitaire: droit d'un État de violer la souveraineté nationale d'un autre État en cas de violation massive des droits de la personne par ce dernier ou sur le territoire de ce dernier. Voir aussi <i>droit d'ingérence humanitaire</i> .	Int.	1632
Kuvogera urugo rw'undi: icyaha cyo kwinjira aho umuntu atuye atabyemeye cyangwa bidategetswe n'umuyobozi ubifitiye ububasha.	Violation of domicile: offence of entering into someone else's home without their consent or without order of a competent authority.	Violation de domicile: infraction consistant à entrer dans une maison de quelqu'un sans son autorisation ou sans l'ordre d'une autorité compétente.	Pen.	1633
Kuvugurura imari shingiro y'isosiyete: gusubiramo imari shingiro y'isosiyete binyuze mu guhindura uburemere bw'imigabane iri mu byiciro bitandukanye, kugabanya agaciro kayo cyangwa ibindi bikorwa byose bihindura agaciro cyangwa uburemere.	Arrangement: re-organisation of the share capital of a company by the consolidation of shares of different classes, by the division of shares into shares of different classes or by other methods intended to change the shares.	Modification du capital d'une société: réorganisation du capital social par la conversion des actions de différentes catégories, par la réduction de leur valeur ou par tous les autres moyens modifiant leur valeur ou leur importance.	Com.	1634
Kuyoborwa: kuba umuntu ategakwa kandi agenzurwa n'undi.	Subordination: subject to the authority or control of another.	Subordination: sujet à l'autorité et contrôle d'une autre personne.	Soc.	1635
Kuzigamira kubaka: uburyo bwo kuzigama hagamiye kuzabona inguzanyo yo kubaka aho amafaranga ushaka kubaka yazigamye nyuma y'igihe runaka atuma ahabwa inguzanyo yo kubaka.	Building savings: type of savings with the aim of obtaining a loan for house construction in which the money saved after a certain time allow the future builder to obtain a loan for construction.	Épargne-logement: sorte d'épargne consistant en un mécanisme de crédit différé dans lequel des sommes préalablement épargnées par le futur constructeur lui permettent après un certain temps, d'obtenir un prêt pour construction.	Fin.	1636

Kwaka ikitari bwishyurwe: icyaha gikorwa n'umuntu uzi ko adashobora kwishyura, akaka mu kigo kibicuruzza ibyo anywa, aya, icumbi, agakodesha ikinyabiziga, cyangwa akaka amavuta yacyo, n'ibindi bintu byose yakwaka ntibibye bityongeye gukoreshwa cyangwa gusubizwa, akagenda atishyuye.

Kwaka inyungu z'ikirenga: icyaha cyo gusaba umuntu inyungu z'ikirenga cyangwa zikabije ku mafaranga umugurije.

Kwakira ibyaguzwe: inshingano z'uwaguze ikintu cyimukanwa zo kucyakira.

Kwakira icyo udakwiye: kukira k'umuntu bifitanye isano itaziguye no gukena k'undi mu gihe ugusumbana k'umutungo kudashyingiye ku mpamvu ishingiyiye ku mategeko. Uwakiriye icyo atagombaga kwakira yibeshye cyangwa ku bushake bwe afite inshingano yo kugisubiza uwakimuhaye bitari ngombwa.

Kwakwa ubushobozi: kwambura umuntu mukuru ubushobozi bwo gukoresha bumwe mu burenganzira afite iyo agaragaraho ubugoryi, ubusazi cyangwa ubusazi bweruye n'aho ibyo byaba bijya bimuha agahenge.

Kwamburwa ikintu: gutakaza ikintu wari utunze bikoze ku ngufu, urugomo cyangwa hakoreshejwe itegeko.

Kwamburwa ububasha bwa kibyezi: kwamburwa uburenganzira n'inshingano ababyeyi cyangwa undi muntu wemewe n'amategeko bagira ku mwana utaragira imyaka y'ubukure cyangwa ku mwana utaremererwa ubukure no ku mutungo we bakoresha mu nyungu z'uwo mwana. Bikorwa cyane cyane iyo umubyeyi akoresheje nabi ububasha bwe bwa kibyezi cyangwa akagirira umwana imico mibi irenze urugero; igihe yiyandaritse ku buryo bugaragara cyangwa ntacyo agishoboye.

Making off without payment: offence of ordering for food or drinks in a commercial place, or lodge, or hires a motor vehicle and orders fuel for it, or any other articles he or she orders for but would no longer be used or returned to the seller, without having money to pay.

Usury: offence of charging the borrower interest at an exorbitant rate.

Taking delivery: obligation of the buyer of taking physical possession of movable property from the seller.

Unjust enrichment: enrichment of one person in direct relation to the impoverishment of another, while the imbalance of assets is not justified by legal reason. He who receives by mistake or knowingly what is not due to him, obliges himself to return it to the one from whom he has unduly received it.

Interdiction: depriving the adult person, of the capacity to use some of his or her rights if he or she is in a state of imbecility, madness or raving lunacy, even when this state can present lucid intervals.

Dispossession: situation when a property is taken away from somebody, either by threat, or by law.

Forfeiture/withdrawal of parental authority: deprivation of rights and obligations that parents or any other legally recognised person have in relation to a minor or a nonemancipated minor and to his or her property and which they use in the minor's interest. his or her his or her It can be ordered in cases of abuses of parental authority or ill-treatment of the child; or if he or she is unworthy of exercising parental authority because of his or her notorious misconduct or his or her serious incapacity.

Grivèlerie/Filouterie: infraction commise par celui qui, sachant qu'il est dans l'impossibilité de payer, se sera fait servir, dans un établissement à ce destiné, des boissons ou des aliments, un logement, ou aura pris en location un automobile, ou se sera fait servir des carburants ou lubrifiants dont il l'aura fait remplir, ou toutes autres choses qui se détruisent par usage qu'il peut se faire servir, et part sans payer.

Usure: infraction qui consiste à exiger pour un prêt un intérêt supérieur à l'intérêt normalement autorisé.

Retirement: nom donné dans les ventes mobilières, à l'obligation qui pèse sur l'acheteur de prendre livraison de la chose vendue.

Enrichissement sans cause: enrichissement d'une personne en relation directe avec l'appauvrissement d'une autre, alors que le déséquilibre des patrimoines n'est pas justifié par une raison juridique. Celui qui reçoit par erreur ou sciemment ce qui ne lui est pas dû, s'oblige à le restituer à celui de qui il l'a indûment reçu.

Interdiction: retrait de la capacité d'exercer certains droits pour un majeur se trouvant dans un état habituel d'imbécillité, de démence ou de fureur, même lorsque cet état présente des intervalles lucides.

Dépossession: perte de la possession, soit par violence ou voie de fait, soit à un titre juridique.

Déchéance/retrait de l'autorité parentale: privation des droits et devoirs des parents ou de toute autre personne reconnue par la loi à l'égard d'un mineur ou d'un mineur non-émancipé et de son patrimoine qu'il utilise dans l'intérêt de ce mineur. La déchéance de l'autorité parentale intervient notamment en cas d'abus de l'autorité parentale ou de sévices sur la personne de son enfant; ou en cas d'inconduite notoire ou d'incapacité grave.

Pen. 1637

Civ. 1638

Civ. 1639

Civ. 1640

Civ. 1641

Civ. 1642

Civ. 1643

Kwamburwa uburenganzira bwo kuzungura: kwakwa uburenganzira umuntu yari afite bwo kuzungura. Urugero: Umuntu ntashobora kuzungura iyo yakatiwe igihano bitewe no kuba yarishe abishaka nyakwigendera cyangwa yarabigambiriye.	Deprivation of the right to succession: forfeiture of the right to succession. e.g. Every legal heir or legatee shall be excluded from succession if he or she was convicted of having intentionally caused the death of the deceased or had made an attempt on his or her life.	Indignité successorale: déchéance du droit à la succession. Exem: Est exclu de la succession, l'héritier légal ou le légataire qui a été condamné pour avoir causé intentionnellement la mort ou voulu attenter à la vie du de cujus .	Civ.	1644
Kwandika ikirego mu gitabo cy'ibirego: ukwandika ikirego mu gitabo cyabugenewe.	Enrolment: registration of a lawsuit to the register.	Enrôlement: mise au rôle de la demande.	Jud.	1645
Kwandika mu gitabo cy'imanza: iyandika ry'ikirego mu gitabo cyandikwamo ibirego.	Registration of a case: the formal record of a case in the register of cases pending into court.	Inscription au rôle: inscription d'une demande au répertoire des demandes en justice.	Jud.	1646
Kwanga guca urubanza: kwanga cyangwa kwirengaza gusuzuma urubanza ruzeze igihe cyo gucibwa.	Denial of Justice: refusal of a judge to adjudicate a case or neglecting to decide on matters due for a decision.	Déni de justice: fait pour le juge de refuser de répondre aux requêtes ou de négliger de juger les affaires en état d'être jugées.	Jud.	1647
Kwanga uburenganzira: kwikuraho uburenganzira umuntu yari afite cyane cyane uburenganzira ku bintu.	Disclaimer/Renunciation: refusal or renunciation of a right, especially a right to property.	Renonciation: acte par lequel une personne renonce à un droit, spécialement à un droit portant sur un bien.	Civ.	1648
Kwangiza: ikigorwa kigambiriwe cyo kudindiza urwego runaka hakoreshejwe gusenya, gutambamira no kubangamira imikorere yarwo.	Sabotage: a deliberate action aimed at weakening another entity through subversion, obstruction, disruption, or destruction.	Sabotage: action délibérée d'opposition menée par l'obstruction, la destruction ou la perturbation afin de faiblir une institution donnée.	Gen.	1649
Kwegereza abaturage ubuyobozi: uburyo bw'imiyoborere aho ubuyobozi bukuru bwikuraho imirimo imwe n'imwe ikajya ikorwa n'inzego zegereye abaturage, ariko ubuyobozi bukuru bugakurikirana uko bikorwa; ize nze zihabwa ubuzima gatozi, ubwigenge mu miyoborere n'imikoresheze y'amafaranga.	Decentralization: system of administration which consists in the transfer of power or authority from central government to local government (territorial decentralization), or from central government to departments (technical decentralization), endowed with legal personality, autonomous administration and financial resources.	Décentralisation: système d'administration consistant à permettre à une collectivité humaine (décentralisation territoriale) ou à un service (décentralisation technique) de s'administrer lui-même sous le contrôle de l'État, en les dotant de la personnalité juridique, et de l'autonomie administrative et financière.	Adm.	1650
Kwegurira ibigo bya Leta abikorera: kwegurira abikorera ibikorwa, ibigo cyangwa ubucuruzi byari bisanzwe bicungwa na Leta.	Privatisation: transfer of activities, institutions or business previously managed by a public corporation to private sector.	Privatisation: transférer au secteur privé des activités, établissements ou une entreprise jusque-là gérés par une personne morale de droit public.	Adm.	1651
Kwemera Leta: igikorwa cy'igihugu cyo kwemera ko indi Leta yemewe ku buryo bugaragara kandi ko kizajya gishyikirana na yo mu rwego mpuzamahanga.	Recognition of a State: act by which one state declares that another political entity fulfils the conditions of statehood and that it is willing to deal with it as a member of the international community.	Reconnaissance d'État: acte par lequel un État atteste que l'existence d'un État tiers est certaine et manifeste en conséquence sa volonté de le considérer comme membre de la communauté internationale.	Int.	1652
Kwemera umwana: itangazwa rikurikije amategeko aho umuntu yemera ko ari we se w'umwana wavutse ku babyeyi batashyiranywe.	Recognition of a child: legal declaration by which a person confirms to be the father of a child born out of wedlock.	Reconnaissance d'un enfant: déclaration légale par laquelle une personne affirme être le père d'un enfant né hors mariage.	Civ.	1653

Kwemera umwenda (ideni): igikorwa umuntu yemeramo ko abereyemo undi umwenda.

Kwemererwa ubukure: igikorwa mbonezamategeko gituma umwana abona ubushobozi bwo gukora ibikorwa mbonezamategeko icyo gihe agafatwa nk'umuntu mukuru.

Kwemerwa n'amategeko: impinduka ku mimerere y'umuntu ishingiyeye ku mategeko aho umwana wavutse ku batarashyingiranywe afatwa nk'umwana wavutse ku bashyingiranywe. Urugero, abana bavutse ku batashyingiranywe bemerwa nk'abavutse ku bashyingiranywe iyo se na nyina bashyingiranywe nyuma yaho, cyangwa iyo bitegetswe bityo n'urukiko.

Kwemeza: kwemeza igikorwa runaka bigatuma kigira ingufu zo kubahirizwa n'uwo ari we wese. Urugero: Urukiko rugaragaza, rutirirwe rutanga impamvu rushyingiyeho, ko rwemeje kubera umubyeyi umwana utabyaye muri aya magambo: "kuba umubyeyi w'uwo utabyaye biremejwe" cyangwa "kuba umubyeyi w'uwo utabyaye ntibyemejwe".

Kwemeza burundu amasezerano mpuzamahanga: uburyo Igihugu gikoresha kigaragaza ko cyemeye kugengwa n'amasezerano mpunzamhanga, cyayemera yose cyangwa cyakwifata ku ngingo zimwe na zimwe z'ayo masezerano.

Kwiba umwana: icyaha cyo gutwara umwana utabihereye uburenganzira n'abasanzwe bafite inshingano zo kumurera.

Acknowledgment (of a debt): act by which a debtor acknowledges that he or she owes a debt to another person.

Emancipation: legal act by which a minor acquires the capacity to exercise legal acts and by which he or she is considered as an adult.

Legitimation: a change of legal status by which a natural child acquires the status of a legitimate child. For example, natural children are legitimised by the subsequent marriage of his or her father and mother or by a court decision for recognition.

Homologation/Official approval: approving an act and imposing its execution by a court. e.g. The court pronounces adoption without motivation in the following terms: "The adoption is homologated" or "The adoption is not homologated".

Ratification of a treaty: a declaration by which a state formally accepts, with or without reservation, the content of an agreement.

Child abduction: criminal offence which consists of taking or retaining a child from the authority or direction of those to whom he or she was subjected or entrusted.

Reconnaissance de dette: acte par lequel une personne reconnaît unilatéralement avoir une dette pour une autre personne.

Émancipation: acte juridique par lequel un mineur acquiert la pleine capacité d'exercice des actes juridiques et se trouve de ce fait assimilé à un majeur.

Légitimation: le changement de statut juridique par lequel un enfant naturel acquiert la condition d'enfant légitime. Par exemple, les enfants naturels sont légitimés par le mariage subséquent de leurs père et mère ou si leur reconnaissance résulte d'une décision judiciaire.

Homologation: approbation d'un acte par les tribunaux qui lui confère la force exécutoire. Exemple: Le tribunal prononce l'adoption, sans énoncer de motifs, en ces termes: "l'adoption est homologuée" ou "l'adoption n'est pas homologuée".

Ratification d'un traité: acte par lequel un État indique son consentement à être lié par un traité, qu'il émet des réserves ou non.

Détournement de mineur: infraction par laquelle une personne soustrait un mineur à l'autorité ou à la direction de ceux auxquels il était soumis ou confié.

Civ. 1654

Civ. 1655

Civ. 1656

Civ. 1657

Int. 1658

Pen. 1659

<p>Kwibisha itegeko: guhindura imiterere y'ibintu imbere y'amategeko hagamiywe gutuma hakoreshwa itegeko ritandukanye mu by'ukuri n'iriyari rikwiriye gukoreshwa iyo hadakoreshwa uburyarya ; mu yandi magambo, ababuranyi bahitamo itegeko ribabereye bagamiye guhunga itegeko ryagombye gukoreshwa ariko ritari mu nyungu zabo. Urugero ni nk'aho abashyingiranywe bashaka ubutane ku mpamvu zitemewe n'amategeko y'igihugu cyabo bashobora kwimukira mu kindi gihugu gifite itegeko ryemera iyo mpamvu bakaba ari ho basabira ubutane. Umucamanza wo gihugu cyabo ashobora kubitesha agaciro ashingiye ku ihame ryo kutagira agaciro kw'ibyakozwe mu buriganya. Reba <i>Nta gaciro k'ibyakozwe mu buriganya</i>.</p>	<p>Evasion of the law: manipulation of a legal situation by which a law is declared applicable that is different from the one that should have been applied in the absence of manipulation of the connecting factor, in other words, parties choose a law (often of a foreign jurisdiction) to evade the application of another law otherwise applicable to their dispute but considered unfavourable. For example, spouses choose to file for divorce before a court of foreign jurisdiction because the law of that jurisdiction grants divorce for reasons that the law of their own country does not allow. The national judge may oppose such decision with the law of fraud exception (<i>Fraus omnia corruptit</i>). See <i>Fraus omnia corruptit</i>.</p>	<p>Fraude à la loi: la manipulation d'une situation juridique dans le but de transgresser une loi dans son esprit ou dans sa lettre, visant à éluder l'application d'une loi qui aurait normalement été applicable, se caractérisant souvent par l'utilisation artificielle d'une règle de conflit de loi pour échapper à l'application d'une disposition nationale défavorable. Par exemple, deux conjoints peuvent décider d'aller introduire une demande en divorce auprès d'une juridiction d'un pays étranger pour un motif de divorce reconnu par la loi de ce pays mais non reconnu par la loi de leur propre pays. Le juge national peut leur opposer l'exception de fraude (<i>Fraus omnia corruptit</i>). Voir <i>Fraus omnia corruptit</i>.</p>	<p>Civ. 1660 Pr.IL.</p>
<p>Kwica itegeko: kutubahiriza itegeko.</p>	<p>Violation of a law: transgression of a law, breach of a rule.</p>	<p>Violation de la loi: transgression d'une loi ou d'une règle.</p>	<p>Jud. 1661</p>
<p>Kwica umubyeyi: ubwicanyu bukorewe umubyeyi, yaba uw'umubiri, ukubera umubyeyi atarakubayeye cyangwa undi wese ukomokaho wemewe n'amategeko.</p>	<p>Parricide: murder of a father or mother, either legitimate, natural or by adoption or of any other legitimate ancestor.</p>	<p>Parricide: meurtre des pères ou mères, naturels ou adoptifs ou de tout autre ascendant légitime.</p>	<p>Pen. 1662</p>
<p>Kwihakana umwana: igikorwa umugabo yihakanamo umwana wabyawe n'umugore we agaragaza ko mu gihe kiri hagati y'iminsi magana atatu n'ijana na mirongo inani ibanziriza ivuka ry'uwo mwana bitewe n'uko yari kure ya nyina w'uwo mwana cyangwa bitewe n'ingaruka zikomoka ku mpanuka, atashoboraga kubana n'umugore we.</p>	<p>Repudiation of paternity: deed by which a husband denies the paternity of a child born to his wife if he proves that, during the period of between three hundred and one hundred and eighty days before the birth of that child, he was in physical impossibility of intercourse with his wife due either to his absence from home or to effect of any other accident.</p>	<p>Désaveu de paternité: acte par lequel un mari dénie la paternité d'un enfant né de sa femme, s'il prouve que pendant le temps qui a couru depuis le trois centième jour jusqu'au cent quatre-vingtième jour avant la naissance de cet enfant, il était, soit pour cause d'éloignement, soit par l'effet de quelque accident, dans l'impossibilité physique de cohabiter avec sa femme.</p>	<p>Civ. 1663</p>
<p>Kwihana icyaha: iyo uwakoze icyaha yishyuye ibyangijwe n'icyaha abyibwirije.</p>	<p>Repentance: a voluntary compensation paid by the offender for damages caused.</p>	<p>Repentir actif: fait pour un délinquant de réparer volontairement les conséquences dommageables de l'infraction.</p>	<p>Pen. 1664</p>
<p>Kwihana umucamanza cyangwa kwikura mu rubanza: inzitizi itangwa mu rubanza n'umuburanyi asaba ko umucamanza avanwa mu rubanza kubera ko amukekaho kubogama cyangwa kugira inyungu mu rubanza, ariko idashingiye ku guhakana ububasha bw'urukiko; umucamanza ashobora kwivana ubwe mu rubanza cyangwa akaruvanwamo yihanwe n'umwe mu baburanyi.</p>	<p>Recusal: objection raised by one of the parties who refuses a judge by reason of suspected partiality or interest in the case without contesting the court's jurisdiction; a judge can disqualify himself or herself or be disqualified by objection of either party.</p>	<p>Récusation (des juges): incident de procédure soulevé par une partie qui refuse un juge par soupçon de partialité ou d'intérêt dans un procès, sans contester la compétence d'une juridiction; un juge peut se désister ou se déporter lui-même ou être récusé par l'une des parties au procès.</p>	<p>Jud. 1665</p>

Kwikuraho ikintu: uburyo nyiri ikintu akoresha aha undi uburenganzira yari afite kuri icyo kintu (binyuze mu kugurisha, gutanga, kuraga, kugurana cyangwa kucyangiza, n'ibindi).

Kwimenyereza umwuga: igihe umuntu amara mu kigo iki n'iki agamije kongera ubumenyi mu kazi.

Kwimura abantu ku mpamvu z'inyungu rusange: igikorwa gishingiye ku bubasha bufitwe na Leta, ibigo bya Leta n'inzego z'ibanze zifite ubuzima gatozi bwo gukura umuntu mu mutungo we ku mpamvu z'inyungu rusange habanyije gutangwa indishyi ikwiye.

Kwimurira ufunze mu yindi gereza: gukura umuntu wari ufungiyiye muri gereza iyi n'iyi akajya gufungirwa mu yindi.

Kwiregura (uburenganzira bwo): reba *uburenganzira bwo kwiregura*.

Kwireguza kutaba ahakorewe icyaha/imyiregurire ya sinari mpari: uburyo bwo kwiregura aho ubukoresha avuga ko atari we wakoze icyaha, kubera ko igihe icyo cyaha cyakorwaga yari ahandi hantu hatandukanye n'aho icyaha cyakorewe, bityo ko adashobora kukiryoza.

Kwirengagiza gutabara uri mu kaga: icyaha gikorwa n'umuntu wirengagiza gutabara uri mu kaga gakomeye cyangwa kumutabariza kandi nta ngaruka mbi byari kugira kuri we cyangwa ku bandi.

Kwirukana burundu mu kazi: icyemezo gifatirwa umukozi wa Leta cyo kumuvana burundu mu bakozi ba Leta bitewe n'ikosa rikomeye yakozwe.

Kwirukana ku kazi: gusesa amasezerano y'akazi biturutse ku mukoresha.

Kwirukana mu gihugu: gutegeka umunyamahanga kuva mu gihugu.

Disposition: alienation of property for the benefit of a third party (by sale, gift, will, exchange, or destruction, etc.).

Professional training: period during which a person is admitted to a company in order to complete his or her professional training.

Expropriation in the public interest: an act based on power of Government, public institutions and local administrative entities with legal personality to remove a person from his or her property in the public interest after fair compensation.

Transfer: to convey or remove a convicted person from one prison to another.

Defence (right to): see *right to defence*.

Alibi: means of defence means of defence by which the one who invokes that, argues that he or she is not the author of the crime because he or she was not at the place at which the offence was committed at the time of commission of alleged offence and so could not have been responsible for it.

Failure to assist a person in danger: offence committed when a person abstains from helping or obtaining help for a person in danger, when when there could be no risk for him or her or for other persons.

Dismissal (expulsion): a definitive measure expelling a public servant from Public Service as a result of a gross misconduct.

Dismissal: the termination of a contract of employment by the employer.

Deportation: expulsion of a foreigner residing in a country because of some reasons.

Disposition: aliénation d'un bien au profit d'un tiers (par vente, par donation entre vifs, ou sa destruction, etc.).

Stage de formation: période pendant laquelle une personne est accueillie dans une entreprise en vue de compléter sa formation professionnelle.

Expropriation pour cause d'utilité publique: acte basé sur le pouvoir réservé à l'État, aux établissements publics et aux entités administratives locales dotées de la personnalité juridique de déplacer une personne de sa propriété pour cause d'utilité publique, après lui avoir donné une juste indemnisation.

Transfèrement: transfert d'une personne détenue d'un établissement pénitentiaire à un autre.

Défense (droit de): voir *droit de défense*.

Alibi: moyen de défense par lequel celui qui l'invoque fait valoir qu'il n'est pas l'auteur d'une infraction, en raison du fait qu'il se trouvait dans un lieu autre que celui où elle a été commise et qu'il ne peut pas en être responsable.

Non assistance à une personne en danger: infraction commise lorsqu'une personne s'abstient de porter assistance à une personne en péril ou de provoquer son secours alors qu'il ne pouvait y avoir aucun risque pour lui ou pour d'autres personnes.

Révocation: une mesure d'exclusion définitive d'un agent de l'État de la Fonction Publique à la suite d'une faute grave.

Licenciement: résiliation du contrat de travail à l'initiative de l'employeur.

Expulsion: ordre donné à un étranger de quitter le territoire d'un pays.

Civ.	1666
Soc.	1667
Adm.	1668
Pen.	1669
Gen.	1670
Jud.	1671
Pen.	1672
Adm.	1673
Soc.	1674
Civ. Pr.IL.	1675

Kwirukana nta mpamvu: gusesa amasezerano y'akazi bikoze n'umukoresha nta mpamvu ifite ishingiro cyangwa bidakurikije uburyo bwateganyijwe n'amategako.	Unfair dismissal: termination of employment contract by the employer without legitimate reason or respecting procedures established by law.	Licenciement abusif: toute rupture du contrat de travail à l'initiative de l'employeur sans motif légitime et sans respect des procédures prévues par la loi.	Soc.	1676
Kwirukanwa/Gusubizwa iwabo: kwangira umunyamahanga kwinjira ku butaka bw'igihugu kuko atujuje ibya ngombwa bimwemerera kukibamo.	Refoulement/Expulsion: refusal to a foreigner to enter a country because he or she doesn't fulfil required conditions for residing.	Refoulement: refus à un étranger d'entrer dans un pays parce qu'il ne remplit pas les conditions légales pour pénétrer sur le territoire.	Adm.	1677
Kwishingira umwishingizi: amasezerano y'ubwishingizi aho umwishingizi na we ashaka undi umwishingira ku byo yishingiyeho abandi, kuri bimwe cyangwa byose.	Reinsurance: insurance contract by which an insurer insures himself or herself with another insurer against some or all of his or her liability for a risk that he or she has himself or herself underwritten in an earlier insurance contract.	Réassurance: contrat d'assurance par lequel un assureur obtient la prise en charge par un autre assureur (appelé réassureur) de tout ou partie des risques qu'il supporte à l'égard de ses assurés.	Com.	1678
Kwishingira undi: gusezeranya ko undi muntu utari mu bagiranye amasezerano hari icyo azakora ku birebana n'ayo masezerano.	Promise for another: agreement by which a person promises in his or her own name that a third party will undertake to perform an obligation.	Promesse de porte-fort: disposition conventionnelle par laquelle une personne s'engage envers une autre à rapporter le consentement d'un tiers à la constitution d'un rapport de droit déterminé.	Civ.	1679
Kwishyira hamwe kw'amashyamba ya politiki: ishyira hamwe ry'amashyamba ya politiki.	Coalition: a temporary union of separate political parties.	Front: coalition de partis politiques.	Const.	1680
Kwishyura mu buryo bw'iyakure: uburyo bwo kwishyura aho urimo umwenda akoresha ikoranabuhanga kugira ngo yishyure.	Tele-payment: a form of payment in which the debtor uses information technology to pay his or her creditor.	Télépaiement: sorte de paiement par lequel le débiteur recourt à la télécommunication pour payer.	Com.	1681
Kwishyura mu ntoki: kwishyura cyangwa kwishyurwa hakoreshejwe inoti cyangwa ibiceri, bitandukanye no kwishyura cyangwa kwishyurwa hakoreshejwe sheki cyangwa hakoreshejwe uburyo bwo kohereza amafaranga cyangwa hakoreshejwe ikarita.	Cash in hand: the paying with bank notes or coins as opposed to payment by cheque, transfer or by credit card.	Paiement en numéraire: paiement qui s'effectue avec les billets de banque ou les pièces métalliques par opposition au paiement par chèque, par virement ou par carte.	Com.	1682
Kwishyurwa/guhabwa ikitagombaga kwishyurwa: reba ubwishyuru butagombaga.	Payment/reception of a thing not due: see <i>undue payment</i> .	Paiement/reception de l'indû: voir <i>paiement de l'indû</i> .	Civ.	1683
Kwishyura umusoro: igikorwa cyo gukusanya imisoro ku basoresha.	Collection of tax: operation of collecting of tax from taxpayers.	Recouvrement de l'impôt: opération de collecte des impôts auprès des contribuables.	Fin.	1684
Kwishyiraho: kuvanaho icyemezo bikoze n'urwego rwari rwagifashe.	Withdrawal: revocation of a decision by its author.	Retrait: mise à néant d'une décision par son auteur.	Adm.	1685
Kwitabazwa nk'ingereka (ihame ryo): ihame rivugako ibibazo bigomba gushyikirizwa urwego rwo hasi rubifitiye ububasha akaba ari rwo rubikemura.	Subsidiarity (principle of): principle according to which matters ought to be handled by the lowest or least centralized competent authority.	Subsidiarité (principe de): principe selon lequel le problème doit être alloué à la plus petite entité compétente de le résoudre elle-même.	Gen.	1686

Kwitabazwa nk'ingereka (ihame ryo)²: ihame rivuga ko mu rwego rwo gushakira umwana umubyeyi utari uwe, mbere yo kumushakira mu mahanga, abanza gushakirwa mu gihugu umwana akomokamo.

Kwiyunga: igihe abashyingiranywe bari mu rubanza rw'ubutane basubukuye umubano bakongera kubana nk'umugabo n'umugore.

Subsidiarity (principle of)²: principle according to which intercountry adoption can be resorted to only if there are no possibilities for the child to be cared for in suitable way in his or her country of origin.

Reconciliation: a situation by which spouses in proceedings of divorce resume their marital relationship and cohabitation.

Subsidiarité (principe de)²: principe selon lequel on ne recourt à l'adoption d'un enfant à l'étranger que si les ressources internes ont été épuisées.

Réconciliation: processus par lequel les époux en instance de divorce reprennent leur relation matrimoniale ainsi que leur vie commune.

Civ. Pr.IL 1687

Civ. 1688

Mm

M

Magendu: kohereza ibicuruzwa mu mahanga cyangwa kubivana mu mahanga bikinjira mu gihugu bitanyuze mu nzira zisanzwe zemewe n'amategeko.	Smuggling: exportation or importation of goods through unauthorized ways.	Contrebande: exportation ou importation de marchandises par des voies non autorisées.	Fisc.	1689
Magirirane: gitanga inshingano ku mpande zombi.	Synallagmatic: imposing reciprocal obligations upon the parties.	Synallagmatique: qui comporte des obligations réciproques aux parties.	Civ.	1690
Manda y'abagize umutwe w'Abadepite: igihe giteganywa n'itegeko abagize Umutwe w'Abadepite bamara bari muri ako kazi.	Term of office of Deputies: the term of provided for by the law for the members of the Chamber of Deputies.	Mandat de Députés/Législature: mandat prévu par la loi pour les membres de la Chambre des Députés.	Const.	1691
Mbere yo kwinjira mu mizi y'urubanza: aya magambo akoreshwa mu iburanisha ry'urubanza, igihe umuburanyi ushaka kwerekana inzitizi asabwa kuyivuga mu ntangiriro y'urubanza. Urugero, umwishingire warezwe iyo ashaka ko ibintu by'uwo yishingiye bibanza gufatwa, abivuga urubanza rugitangira.	In limine litis: preliminary to the proceedings. Used to describe a defence or exception raised at the starting of the court's proceedings. For example, the right to discussion enjoyed by the surety should be raised <i>in limine litis</i> .	In limine litis: au seuil du procès. C'est à dire au moment de l'instance où celle-ci va être liée par le dépôt des conclusions au fond des plaideurs. Par exemple, le bénéfice de discussion dont bénéficie la caution doit être soulevé <i>in limine litis</i> .	Jud.	1692
Mbonezamubano: kigengwa n'amategeko mbonezamubano.	Civil/Private: regulated by civil law.	Civil: régi par le droit civil.	Civ.	1693
Minisiteri: urwego rwa Leta ruyoborwa na Minisitiri, urugero nka Minisiteri y'Ububanyi n'Amahanga, Minisiteri y'Ubutabera.	Ministry: a government department presided over by a Minister, i.e. Ministry of Foreign Affairs, Ministry of Justice.	Ministère: département de l'État placé sous l'autorité d'un ministre (exemple: Ministère des affaires étrangères, Ministère de la justice, etc.).	Const.	1694
Minisiteri igenwe: minisiteri uko yagenewe minisitiri uyu n'uyu ndetse n'inshingano bigendana.	Portfolio: an office or a post of a cabinet member or minister of state.	Portefeuille: département ministériel et ses responsabilités.	Const.	1695
Minisitiri: umwe mu bagize guverinoma ukuriye minisiteri cyangwa uhagarariye imirimo itandukanye, akabikora abisabwe n'umukuru wa guverinoma.	Minister: member of national government either in charge of a government department or available to work in variety of policy areas at the request of the head of government.	Ministre: membre du Gouvernement chargé d'un département ministériel ou placé à la tête d'un domaine quelconque à l'ordre du chef du gouvernement.	Const.	1696
Minisitiri w'Intebe: umukuru wa Guverinoma.	Prime Minister: the head of the Cabinet.	Premier Ministre: nom de fonction désignant le chef du Gouvernement.	Const.	1697
Mu bushishozi: reba ububasha bwo gufata ibyemezo mu bushishozi.	Discretionary: see <i>discretionary power</i> .	Discrétionnaire: voir <i>pouvoir discrétionnaire</i> .	Civ.	1698
Muramukazi: mushiki w'umugabo wawe; umugore wa musaza wawe.	Sister-in-law: the sister of one's husband or wife; the wife of one's brother.	Belle-sœur: la sœur de son mari ou de sa femme; la femme de son frère.	Civ.	1699

Mu rwego rwa mbere: bivugwa ku rukiko ruburanisha urubanza bwa mbere kandi icyemezo rufata kikaba gishobora kujuririrwa.

First instance (in): refers to a court that hears the case for the first time and the decision of which can be appealed against.

Premier ressort (en): se dit d'une juridiction qui rend l'affaire en premier degré et dont la décision est susceptible d'appel.

Jud. 1700

Nn

Ndakuka: kidashobora kuvuguruzwa. Urugero: Isano itaziguye ni impamvu ndakuka yo gutesha agaciro amasezerano y'ugushyingirwa.	Absolute/Diriment: Leaving no doubt. e.g. family relationship in direct line is an absolute cause of nullity of marriage.	Dirimant: absolu. Exemple: la parenté en ligne directe est un empêchement dirimant au mariage.	Gen.	1701
Ngaruzamutungo (ikirego): bivugwa ku kirego gitangwa n'uberewemo umwenda agamije gutesha agaciro igikorwa cyakozwe n'umubereyemo umwenda kibangamiye inyungu ze. Reba <i>ikirego gitambamira irigisa</i> .	Paulian (action): refers to a claim made by a creditor in order to attack an act done by his or her debtor with purpose to rescind an act made in fraud of creditor's rights. See <i>revocatory action</i> .	Paulienne (action): se dit d'une action intentée par un créancier en fin d'attaquer un acte fait par son débiteur lorsque ce dernier a agi en fraude de ses droits. Voir <i>action paulienne</i> .	Civ.	1702
Nkomezacyaha (impamvu): bivugwa ku mpamvu ziteganywa gusa n'itegeko kandi zongera uburemere bw'igihano mu buryo buteganywa n'itegeko. Reba <i>impamvu nkomezacyaha</i> .	Aggravating (circumstances): refers to situations exclusively provided for by law which increase the gravity of penalty as determined by law. See <i>aggravating circumstances</i> .	Aggravantes (circonstances): se dit des situations exclusivement prévues par la loi qui accroissent la gravité de la peine dans la manière fixée par la loi. Voir <i>circonstances aggravantes</i> .	Pen.	1703
Numero iranga umuntu cyangwa umutungo: inyuguti cyangwa imibare byandikwa kugira ngo birange umuntu cyangwa umutungo.	Registration number: a series of letters and numbers recorded to identify a person or a property.	Numéro d'immatriculation: numéro enregistré servant à identifier une personne ou un bien.	Adm.	1704
Nsesamasezerano: bivuga inenge iri ku kintu cyakorewe amasezerano kandi ishobora gutuma ayo masezerano aseswa. Reba <i>inenge nsesamasezerano</i> .	Redhibitoria: refers to a defect on something that is the subject of a contract, and which may therefore result in the cancellation of the contract. See <i>redhibitoria defects</i> .	Rédhibitoire: se dit d'un défaut portant sur une chose faisant l'objet d'un contrat, et qui peut donc engendrer l'annulation du contrat. Voir <i>vices rédhibitoires</i> .	Civ.	1705
Nsubikarubanza: iri jambo rikoresheba bavuga ikibazo gishingiye ku mategeko gisaba urukiko kuba ruhagaritse iburanisha kugeza ubwo igisubizo kuri icyo kibazo kibonetse. Reba <i>ikibazo nsubikarubanza</i> .	Pretrial: used in reference to a legal issue that requires a court to stay to rule until the solution to this issue is given. See <i>pretrial question</i> .	Préjudiciel: se dit d'une question de droit qui oblige une juridiction à surseoir à statuer jusqu'à ce que la solution sur ce problème est donnée. Voir <i>question préjudicielle</i> .	Jud.	1706
Nta buriganya: kutagira uburyarya mu gukora amasezerano no mu kubahiriza izindi nshingano mu rwego rw'amategeko.	Good faith: honesty implied by law in the conclusion of contracts and in the implementation of other legal obligations.	Bonne foi: loyauté dans la conclusion des contrats et dans l'exécution des autres actes juridiques.	Civ.	1707
Nta cyaha gishobora kubaho, nta n'igihano gishobora gutangwa iyo bidateganyijwe n'itegeko: ihame ry'amategeko risobanura ko nta cyaha gishobora kubaho kandi ko nta gihano gishobora gutangwa iyo bidateganyijwe n'itegeko. Iri hame ribuza ikurikiranacyaha ku bikorwa byabaye mbere y'uko itegeko ribigira ibyaha ritangazwa.	Nullum crimen, nulla poena sine lege: (Latin: no crime, no punishment without a law). the principle that a conduct does not constitute an offence unless it is provided by the law and that a person cannot be punished unless it is prescribed by law. It prohibits criminalizing acts committed prior to the entry into force of a rule banning such conduct as a crime.	Nullum crimen, nulla poena sine lege: formule latine qui exprime le principe fondamental de la légalité des délits et des peines. Il n'y a pas de crime, il n'y a pas de peine sans loi. Ce principe interdit la poursuite criminel contre des actes commis avant l'entrée en vigueur des d'un texte juridique qui les incrimine.	Pen.	1708

Nta gaciro k'ibyakozwe mu buriganya: imvugo isobanura ko ibintu byose byakozwe mu buriganya nta gaciro bigira, bityo bishobora kuregerwa bisabirwa guteshwa agaciro.

Nta gihindutse: ingingo y'amasezerano mpuzamahanga itajya yandikwa ariko iba mu masezerano yose, ivuga ko uko ibintu byari bimeze igihe amasezerano yasinywaga nibiramuka bihindutse bizatesha agaciro ayo masezerano.

Nta ngwate (uwishyurwa): uberewemo umwenda udafite ingwate yihariye izatuma yishyurwa mbere y'abandi baberewemo imyenda. Reba uwishyurwa nta ngwate.

Nta nyungu, nta kirego: (Nta kirego kitagira inyungu) interuro isobanura ko ikirego kitakirwa n'urukiko iyo urega atagaragaje inyungu afite zo kurega ku muni wo gutanga ikirego.

Nta rage (izungura): izungura rikorwa hakurikiye itegeko, iyo nta rage ryabayeho.

Ntawujurirakitaraburanywe/ icyaburanywe ni cyo kijuririrwa: ihame rivuga ko nta kirego gishya gishobora kuregerwa ku rwego rw'ubujurire kitaraburanywe ku rwego rubanziriza urwajuririwe.

Nta wuregera amakosa ye: ihame ryo mu rwego rw'amategeko rivuga ko nta muntu ushobora kwitwaza amakosa ye kugira ngo agire ibyo asaba urukiko kumurenganura.

Nta wuregera ikosa rye: reba Nta wuregera amakosa ye.

Ntarengwa/ritarengwaho: bivugwa ku ngingo y'itegeko cyangwa ibwiriza rigomba kubahirizwa n'abantu bose ku buryo ubushake bw'abantu budashobora kunyuranya na ryo.

Nyakwigendera: umuntu wapfuye, bigatuma uburengazira n'inshingano ku mutungo we n'imyenda bihabwa abazungura.

Fraus omnia corrumpit: (latin meaning that fraud negates everything). Any act obtained by fraud is subject to nullity.

Rebus sic stantibus: (Latin, at this point of affairs; in these circumstances). A tacit condition attached to all treaties to the effect that as soon as the state of facts and conditions upon which they were based changes to a substantial degree, they will no longer be binding.

Unsecured (creditor): a creditor who has no special guarantee allowing him to be paid before other creditors. See *unsecured creditor*.

No interest, no action/case: the admissibility of any action in court is subject to the proof of existence of interest which must be actual and present; there is no suit without interest.

Ab intestat/Intestate: succession made basing on law where no testament (will) was made.

Tantum appellatum quantum judicatum: a principle by which no new claim can be instituted at the appellate level.

Nemo auditor propriam turpitudinem allegans/ Nobody can plead for his vil act: a legal principle whereby no person can invoke his or her own turpitude before the court of law to claim the rights that he or she is entitled to.

Nobody can plead for his vil act: see *Nemo auditor propriam turpitudinem allegans*.

Mandatory: refers to legislative or regulatory provision for which any individual derogation is not acceptable.

De cujus: the deceased, from whom the rights and obligations on the patrimony are transferred to the heirs.

Fraus omnia corrumpit: adage latin (la fraude corrompt tout) exprimant que tout acte juridique entaché de fraude peut être l'objet d'une action en nullité.

Rebus sic stantibus (clause): (Latin : les choses restant en l'état). Clause qui serait sous-entendue dans tout traité, selon laquelle le changement des circonstances existant lors de la conclusion de ce traité entraînerait sa caducité.

Chirographaire (créancier): un créancier qui ne dispose d'aucune garantie particulière lui permettant d'être payé avant les autres créanciers Voir *créancier chirographaire*.

Pas d'intérêt, pas d'action: adage which means that a claim is not admissible in court when the claimant does not prove his or her actual and present interest of filing an action.

Ab intestat: (Latin: sans testament). succession ouverte conformément à la loi, à défaut de testament.

Tantum appellatum quantum judicatum: (il ne peut être appelé que dans la mesure où il a été jugé) principe selon lequel aucune nouvelle action ne peut être intentée au niveau d'appel.

Nemo auditor propriam turpitudinem allegans/ Nul n'invoque sa propre turpitude: principe de droit selon lequel une personne ne peut invoquer sa propre turpitude pour faire prévaloir son droit.

Nul n'invoque sa propre turpitude: voir *Nemo auditor propriam turpitudinem allegans*.

Impératif: se dit d'une disposition législative ou réglementaire qui ne peut pas être écartée par une volonté individuelle contraire.

De cujus: le défunt, dont les droits et obligations sur son patrimoine sont transférés aux héritiers.

Civ. 1709

Int. 1710

Civ. 1711

Gen. 1712

Civ. 1713

Jud. 1714

Civ. 1715

Civ. 1716

Gen. 1717

Civ. 1718

Nyiri banki/Umukuru wa banki: Umuntu ufite banki cyangwa uyobora banki.	Banker: a person who owns or manages a bank.	Banquier: personne qui possède ou gère une banque.	Fin.	1719
Nyiri ibicuruzwa: umuntu wese ufite uburenganzira ku bicuruzwa cyangwa uvuga ko ari we nyira byo, uwabikoze, ufite uruhushya rurebana na byo, uwabitumije mu mahanga, uwabyohereje mu mahanga, uwo bigenewe cyangwa undi muntu wese ubifiteho uburenganzira cyangwa inyungu, bwo kubigenzura cyangwa ububasha bwo kugira icyo abikoresha.	Owner of the goods: in respect of any goods, includes any person being or holding himself or herself out to be the owner, the manufacturer, the licensee, the importer, the exporter, the consignee, or any person in the possession of, beneficially interested in, having control of or the power of disposition over such goods.	Propriétaire des marchandises: toute personne qui est, ou se présente comme étant, le propriétaire, le fabricant, le titulaire de licence, l'importateur, l'exportateur, le destinataire ou toute personne qui en a la possession, détient un titre privilégié ou a un intérêt prépondérant sur elles de les contrôler ou qui a le pouvoir de les aliéner.	Fisc.	1720
Nyiri ibintu: umuntu wese ufite uburenganzira busesuye ku kintu.	Owner: any person with title of property over a thing.	Propriétaire: toute personne qui a le droit de propriété sur un bien.	Civ.	1721
Nyiri icyangiritse ni we nyiri igihombo: iyo ikintu cyangiritse nyiracyo ni we ubarwaho ibyangiritse.	Res perit domino: the thing destroyed is at the owner's risk.	Res perit domino: la chose périt au détriment du propriétaire.	Civ.	1722
Nyiri igikorwa: umuntu cyangwa ishyirahamwe rikorerwa imirimo y'ubwubatsi, rigatanga ibikenerwa byose muri ako kazi kandi rikagena igihe imirimo igomba kumara.	Contracting authority: a person or entity requesting the construction of a building, provides funds and sets deadlines for work.	Maître d'ouvrage: personne physique ou morale qui demande la construction d'un bâtiment, d'un édifice, en assure le financement et fixe les échéances des travaux.	Civ.	1723
Nyiri umutungo: utunze ikintu nyamara hari undi muntu ugifiteho uburenganzira bwo kugikoresha no gusarura ibigikomokaho.	Bare owner: a person vested with the right of ownership, while the use of the property is given to another person, usufructuary.	Nu propriétaire: propriétaire d'un bien sur lequel une autre personne a un droit d'usufruit.	Civ.	1724
Nyokobukwe/Nyirabukwe: nyina w'umugore wawe cyangwa nyina w'umugabo wawe.	Mother-in-law: the mother of one's wife or husband.	Belle-mère: la mère de sa femme ou de son mari.	Civ.	1725

Pp

Pansiyo: amafaranga ahabwa uwiteganyirije mu gihe runaka kandi ku buryo buhoraho kubera ko agejeje ku myaka y'ikiruhuko cy'izabukuru (pansiyo y'ubusaza), cyangwa se kubera ubumuga yagize (pansiyo y'ubumuga).

Pansiyo ishingira ku misanzu y'abagiye mu kiruhuko cy'izabukuru: uburyo bukoreshwa hakusanywa imisanzu y'ubwiteganyirize bw'abakozi cyangwa abateganyiriza izabukuru ku giti cyabo, ikazakoreshwa mu kwishyura ibibagenerwa igihe bazaba bagiyeye mu kiruhuko cy'izabukuru.

Pansiyo ishingira ku misanzu y'abari mu kazi: uburyo hakoreshe imisanzu y'abakozi bakiri mu kazi mu kwishyura ibigenerwa abagiye mu kiruhuko cy'izabukuru.

Pansiyo ishingira ku misanzu y'umukoresha: uburyo bw'ubwiteganyirize bwa pansiyo aho abakozi badasabwa gutanga imisanzu ahubwo umukoresha akaba ari we wenyine wishyura imisanzu y'ubwiteganyirize bwa pansiyo y'abakozi be.

Pansiyo ishingira ku misanzu y'umukozi n'iy'umukoresha: uburyo bw'ubwiteganyirize bwa pansiyo aho umukoresha atanga umugabane w'imisanzu atangira abakozi n'abakozi bagatanga umugabane w'umusanze wabo, muri rusange bigakora imisanzu yabo ikatwa ku mishahara yabo.

Pansiyo y'ubumuga: amafaranga uwiteganyirije ahabwa iyo ahagaritse akazi kubera ubumuga atarageza ku myaka iteganyijwe yo kujya mu kiruhuko cy'izabukuru.

Pansiyo y'ubupfubuyi: iyo uwiteganyirije kuri pansiyo y'ubusaza cyangwa y'ubumuga cyangwa y'imburaghe apfuye, abo asize bagomba kubona pansiyo y'ubupfubuyi.

Pension: sum of money paid regularly to a person who has reached retirement age (retirement pension) or because of disability (disability pension).

Funded pension plan: occupational or personal pension plan that accumulates dedicated assets to cover plan's liabilities.

Unfunded pension plan/Pay-As-You-Go (PAYG) plan: a system by which contributions paid by the current workers are used to pay pensions of those who have reached the retirement age.

Non-contributory pension scheme: a pension scheme where the members do not have to pay into the scheme.

Contributory pension scheme: a pension scheme that requires members to make contributions in addition to any employer required contributions. Contributions are normally made by payroll deduction.

Disability pension: a sum of money paid to an insured person who becomes disabled before the retirement age.

Derivative rights: a right to pension originating from contributions of an insured person to social security, which benefit his or her spouse or children.

Pension: allocation régulière versée à l'assuré ayant atteint l'âge de la retraite (pension de vieillesse) ou suite à son invalidité (pension d'invalidité).

Plan de retraite capitalisé: plan de retraite professionnel ou individuel qui accumule des actifs spécifiquement destinés à la couverture des engagements du plan.

Régime par répartition/Plan de retraite non capitalisé: système consistant à utiliser, chaque année, les contributions des participants en activité pour verser des allocations aux personnes à la retraite.

Régime de pension non contributif: régime de pension dans lequel les adhérents ne versent pas de cotisations.

Régime de pension contributif/mixte: régime de pension auquel les participants (les employés) doivent verser des cotisations, en plus des cotisations obligatoires de leur employeur. Ces cotisations prennent normalement la forme de retenues sur le salaire.

Pension d'invalidité: somme d'argent que reçoit un assuré qui devient invalide avant d'atteindre l'âge légal de la retraite.

Droits dérivés: pension de survivant. Lorsque l'assuré à la pension de vieillesse ou d'invalidité décède, les survivants ont droit à une pension de survivant.

Soc. 1726

Soc. 1727

Soc. 1728

Soc. 1729

Soc. 1730

Soc. 1731

Soc. 1732

Pansiyo y'ubusaza: amafaranga ahabwa uwiteganyirije ugejeje ku myaka iteganyijwe yo kuja mu kiruhuko cy'izabukuru.	Retirement pension: a sum of money paid to an insured person who has reached the retirement age.	Pension de vieillesse: somme d'argent que reçoit un assuré qui atteint l'âge de la retraite.	Soc.	1733
Pariki y'igihugu: icyanya cyahariwe inyamaswa n'ibimera itegeko rigena ko kibungabungwa. Urugero. Pariki y'Akagera.	National park: an area of land protected by law for flora and fauna conservation. e.g. Akagera National Park.	Parc national: endroit protégé par la loi pour la sauvegarde de la faune, de la flore et du paysage. Ex. Parc National de l'Akagera.	Adm.	1734
Perezida wa Repubulika: umukuru w'Igihugu mu bihugu bigendera kuri Repubulika.	President of the Republic: head of a state in a Republic.	Président de la République: chef de l'État dans un système républicain.	Const.	1735
Perezida wa Sena: uyobora ibikorwa bya Sena mu Nteko Ishinga Amategeko.	President of the Senate: presiding parliamentarian in the Senate.	Président du Sénat: personne chargée de la direction des activités parlementaires au niveau du Sénat.	Const.	1736
Perezida w'Umutwe w'Abadepite: uyobora ibikorwa by'Umutwe w'Abadepite mu Nteko Ishinga Amategeko.	President of the Chamber of Deputies (Speaker): presiding parliamentarian in the Chamber of Deputies.	Président de la Chambre des députés: personne chargée de la direction des activités parlementaires au niveau de la Chambre des Députés.	Const.	1737
Perezida w'Urukiko rw'Ikirenga: umukuru w'Urukiko rw'ikirenga akaba n'umukuru w'ubutegetsi bw'ubucamanza.	President of the Supreme Court: Chief Justice.	Président de la Cour Suprême: chef du système judiciaire.	Const.	1738
Polisi y'u Rwanda: urwego rwa Leta rufite inshingano zirimo izikurikira: kugenzura ko amategeko yubahirizwa; kubungabunga umutekano; kurinda umutekano w'abantu n'ibintu byabo; kugoboka umuntu wese uri mu byago; gukora igenzura rusange ry'ahantu hose ibona ari ngombwa; kwihutira gutabara iyo habaye amakuba, ibyago cyangwa impanuka; kugenzura ibigendera mu mihanda; kurinda umutekano mu muhanda.	Rwanda National Police: official organisation which performs functions and duties including: enforcing the law and order; maintenance and restoration of public or; protection of life and property; assisting persons in danger or distress; ensuring general surveillance of all places deemed necessary, intervening in disasters and calamities; ensuring road safety.	Police Nationale du Rwanda: service de l'État ayant pour mission d'accomplir notamment les fonctions et missions suivantes: assurer le respect de la loi; maintenir et rétablir l'ordre public; protéger les personnes et leurs biens; assister les personnes en danger; assurer une surveillance générale sur les lieux où elle le juge nécessaire, intervenir en cas de calamité, de catastrophe ou de sinistre; assurer la police routière.	Adm.	1739
Politiki y'igihugu: igenamigambi mu rwego rwo kuyobora igihugu.	Government policy: political action adopted for good governance of a State.	Politique gouvernementale: plan d'action pour bien gouverner un État.	Const.	1740

Rr

Raporo nsesengurakirego: incamake itegurwa n'umucamanza washinzwe gukora raporo igaragaza imiterere y'ikiburanwa, impamvu zashingiweho bafata icyemezo n'izateye umuburanyi kujurira.

Referandumu: uburyo bukoreshwa, igihe abaturage bagomba, binyuze mu matora, kugaragaza icyo batekereza ku ishyingiraho cyangwa ihindurwa ry'itegeko. Nshinga cyangwa irindi tegeko, cyangwa ku kindi kibazo gikomereye igihugu.

Reji: servisi ya Leta idafite ubuzima gatozi ariko ifite ubwisanzure mu micungire y'abakozi.

Repubulika: uburyo bw'imiyoborere y'igihugu aho ubutegetsu buba bufitwe n'abaturage bakabukoresha babinyujije ku babahagarariye baba bitoreye ubwabo.

Rigomba gukoreshwa (itegeko): iyo bavugaga itegeko rigomba gukoreshwa n'umucamanza ku gikorwa runaka.

Rivanaho: bivugwa mu gihe hariho itegeko (cyangwa ingingo y'itegeko) rivanaho irindi cyangwa zimwe mu ngingo zaryo.

Rubanziriza urundi: icyemezo cy'agateganyo gifatwa n'urukiko mu iburanisha igihe hatagerejwe ko urubanza rucibwa rwa burundu.

Rumaze: iri jambo ritangira interuro z'urubanza aho umucamanza aba agaragaza ibyavugiye mu rubanza cyangwa imigendekere yarwo.

Rusange ntikura umwihariko: ihame ry'uko amategeko rusange adashobora gusimbura cyangwa kuvanaho amategeko yihariye.

Report of the Judge-Rapporteur: a summary drawn by judge-rapporteur indicating the nature of the dispute, the grounds on which the decision being appealed against was based as well as the appellant's grounds of appeal.

Referendum: a mechanism by which an entire electorate is asked to either accept or reject a particular proposal about adoption or amendment of a Constitution or a law, or to express their opinion on any other issue of national interest, by way of a direct vote.

Parastatal: agency with administrative autonomy, run by the State but does not have a legal personality.

Republic: a form of government in which power is explicitly vested in the people, who in turn exercise it through elected representatives.

Applicable (law): refers to the law that is applied by a competent judge to a particular act.

Repealing/Abrogative: Term used with reference to the revocation of a law by another law or some of its provisions.

Interlocutory/interim: provisional decision made by the court awaiting the final judgement.

Whereas (taking into consideration the fact that): this expression is used at the beginning of sentences in writing judgements.

Generalia specialibus non derogant: a principle whereby a rule of general application cannot contradict a rule of specific application.

Rapport du Juge rapporteur: résumé dressé par le juge rapporteur contenant des faits de la cause, les motifs et le dispositif de la décision attaquée ainsi que les moyens invoqués à l'appui de l'appel.

Référendum: procédure par laquelle l'ensemble des citoyens d'un territoire donné est appelé à exprimer, au moyen d'un vote, une position sur l'adoption ou l'amendement d'une Constitution ou d'une loi ou sur toute autre question d'intérêt national.

Régie: service public géré par l'État mais ayant une autonomie administrative.

République: forme de gouvernement, dans laquelle le pouvoir se trouve dans les mains du peuple qui l'exerce à travers les représentants élus par eux.

Applicable (loi): se dit d'une loi que le juge compétent doit appliquer à un acte.

Abrogatif/Abrogatoire: se dit d'une loi ou disposition de loi qui supprime une loi ou certaines des ses dispositions (loi abrogatoire).

Interlocutoire: décision provisoire prise au cours de l'instance en attendant un jugement définitif.

Attendu: expression employée dans la rédaction des décisions de justice, spécialement au début de phrases faisant état des prétentions des parties.

Generalia specialibus non derogant: principe selon lequel les lois de portée générale ne dérogent pas à celles qui ont un objectif spécial.

Jud. 1741

Const. 1742

Adm. 1743

Const. 1744

Gen. 1745

Gen. 1746

Jud. 1747

Jud. 1748

Civ. 1749

Rushobora kuvanwaho (urubanza): igihe urubanza rushobora kuvanwaho n'urukiko.

Ruswa: igikorwa cy'umuntu gihanwa n'amategeko, cyo gusaba, kwemera kwakira, guhabwa ikintu, isezzerano cyangwa kwemera gukorera umurimo kugira ngo atange serivisi runaka, atinze cyangwa ntakore igikorwa, bifite aho bihuriye ku buryo buziguye cyangwa butaziguye n'inshingano ze, abikoze ku buryo bweruye cyangwa buteruye.

Rwiyemezamirimo: umuntu wiyemeza gukora imirimo y'ubucuruzi, atitaye ko ashobora no kubigiriramo igihombo, agamije kugera ku ntego runaka mu rwego rw'ubukungu.

Rwiyemezamirimo mu bwubatsi bw'amazu: umuntu wabigize umwuga wubatse amazu hanyuma akayaha abantu bayakeneye bakayishyura buhoro buhoro kugeza bayegukanye.

Revocable (judgement): situation of a judgement to be set aside by a court of law.

Corruption: criminal behavior by which a person explicitly or implicitly solicits, accepts or approves a gift, offer or promise of any gift or benefits in order to render a service, to delay or omit to do an act in direct or indirect connection with his or her duties.

Entrepreneur: a person who starts or organizes a commercial enterprise, especially one involving financial risk, with a view of achieving certain economic objectives.

Housing developer/Housing corporation: a person or association who develops land and constructs houses for sell, paid in instalments.

Annulable (jugement): on dit qu'un jugement est annulable lorsqu'il peut être anéanti par une juridiction.

Corruption: comportement pénalement répréhensible par lequel une personne sollicite, agréée ou accepte un don, une offre ou une promesse, des présents ou des avantages quelconques en vue d'accomplir, de retarder ou d'omettre d'accomplir un acte entrant d'une façon directe ou indirecte dans le cadre de ses fonctions.

Entrepreneur: personne physique qui prend le risque de réunir des capitaux et des hommes, et qui a pour but de réaliser un certain nombre d'objectifs économiques.

Promoteur immobilier: intermédiaire, le plus souvent professionnel, qui réalise des constructions collectives ou individuelles au profit d'accédants qui en deviendront propriétaires.

Civ. 1750

Pen. 1751

Com. 1752

Civ. 1753

Sena: umutwe mukuru mu mitwe igize Inteko Ishinga Amategeko.	Senate: upper chamber of the Parliament.	Sénat: chambre haute du Parlement.	Const.	1754
Sendika (y'abakozi): ishyirahamwe ry'abakozi rigamije guharanira iterambere n'imibereho myiza hifashishijwe ubuvugizi ku bakoresha.	Trade union: association of workers united as a single, representative entity for the purpose of improving the workers' economic status and working conditions through collective bargaining with employers.	Syndicat des travailleurs: groupement constitué des travailleurs pour l'étude et la défense des droits ainsi que des intérêts matériels et moraux des travailleurs, dans leurs rapports avec les employeurs.	Soc.	1755
Se w'umwana ni umugabo wa nyina: ihame ryo mu mategeko rivuga ko umwana wasamwe igihe abashyingiranywe bakiri kumwe afatwa nk'aho yabyawe n'umugabo wa nyina.	Pater est quem nuptiae demonstran: the mother's husband is presumed to be the father of a child born within the wedlock.	Pater est quem nuptiae demonstran: (littéralement le père est celui que les noces démontrent) adage latin signifiant que le mari de la mère est présumé être le père de l'enfant.	Civ.	1756
Sheki: inyandiko mvunjafaranga yishyurwa mu gihe cyose yerekanywe muri Banki.	Cheque: bill of exchange drawn on a banker payable on demand.	Chèque: titre par lequel le tireur donne l'ordre à un banquier, le tiré, de payer à vue une somme déterminée au porteur ou à l'ordre du bénéficiaire.	Fin.	1757
Sheki iciyeho imirongo: sheki iciweho imirongo ibiri ibangikanye itanditswemo kandi idashobora kwishyurwa mu mafaranga n'ugomba kuyiraha undi wundi utari umunyebanki cyangwa umukiriya we.	Crossed cheque: cheque on which two parallel lines are written, without any mention in between, indicating that payment should not be done in cash, rather through bank accounts.	Chèque barré: chèque au recto duquel figurent deux barres parallèles ne comportant aucune inscription entre elles, dont le paiement ne peut être effectué par le tiré qu'à un banquier ou à un client connu du tiré.	Fin.	1758
Sheki itazigamiwe: icyaha gikorwa iyo umuntu atanze sheki kandi konti itariho amafaranga ahagije.	Bouncing cheque: offence of issuing a cheque when there is not enough money on the account.	Chèque sans provision: infraction consistant à émettre un chèque sans qu'il y ait une provision suffisante sur le compte.	Pen.	1759
Sheki itazigamiwe: sheki yatanze kandi nta buzigamo buhari cyangwa igakurirwaho ubuzigamo bwayo bwose cyangwa igice cyabwo ikimara gutangwa.	Bouncing cheque/bad cheque: cheque without coverage of deposit in a bank or unlikely to be paid in total or in part.	Chèque sans provisions: chèque, soit émis sans provision préalable, soit privé de tout ou partie de sa provision après émission.	Fin.	1760
Sheki itujuje: inyandiko mvunjafaranga isinye ariko itariho umubare w'amafaranga ugomba kuzuzwaho n'umwayihawe.	Blank cheque: cheque on which the amount to be paid is left blank, for the person receiving the money to write in.	Chèque en blanc: chèque laissé sans indication du montant à payer, qui permet au porteur (le client) de mentionner le montant de fonds à toucher.	Fin.	1761
Sheki izigamiwe: sheki yatanze mu gihe ubuzigamo buhagije ngo umwayihawe abone amafaranga ye.	Covered cheque: cheque with good coverage of deposit in a bank, likely to be paid.	Chèque provisionné: chèque émis avec une provision préalable.	Fin.	1762

Sheki y'iposita: inyandiko mvunjafaranga ikoreshwa mu iyohereza ry'amafaranga bicishijwe mu iposita.	Postal/giro cheque: cheque paid through the postal or giro system of transferring money directly from one post office to another.	Chèque postal: titre établi sur une formule spéciale délivrée par l'administration des Postes, qui permet d'utiliser, selon des règles propres, un compte de dépôt ouvert et tenu par l'administration postale.	Fin.	1763
Sheki y'urugendo: inyandiko mvunjafaranga ikoreshwa igihe umuntu ari mu rugendo akabona amafaranga aho banki yayitanze ifite iyo bikorana.	Traveller's cheque: cheque for a fixed amount, sold by a bank or travel agent, and easily exchanged for cash in foreign countries.	Chèque de voyage: chèque qui permet au porteur (le client) de toucher des fonds dans toute ville où la banque émettrice a un correspondant.	Fin.	1764
Sitati igenga abakozi ba Leta: urwunge rw'amategeko ateganya uburenganzira n'inshingano by'abakozi ba Leta.	Statute governing public servants: a set of rules establishing rights and obligations of public servants.	Statut régissant les agents de l'État: ensemble de règles régissant les droits et obligations de l'ensemble des agents de l'État.	Adm.	1765
Sobukwe/Sebukwe: se w'umugabo wawe cyangwa w'umugore wawe w'undi muntu.	Father-in-law: the father of one's husband or wife.	Beau-père: le père de son mari ou de sa femme.	Civ.	1766
Sosiyete sivire/sivile: umuryango ugamije gukora ibikorwa bitari iby'ubucuru.	Civil society organization: an organisation performing non commercial activities.	Société civile: société dont l'objet constitue une activité non commerciale.	Civ.	1767

Tombora: iyo ikigo iki n'iki kigurishije amatike hanyuma muri ayo matike hakazavamo imwe cyangwa menshi azegukana ibihembo byateganyijwe.

Lottery: a game of chance in which the participants buy numbered tickets and the prizes are distributed by drawing lots.

Loterie: mise en vente par un organisme d'un certain nombre de billets soumis au tirage au sort, lequel détermine ceux des acheteurs qui auront droit à un objet quelconque, appelé lot.

Civ. 1768

Uu

U

Uberewemo umwenda: umuntu cyangwa ikigo gifite ubuzima gatozi, ufite uburenganzira bwo kwishyura ugomba kwishyura, bwabayeho mbere cyangwa ku muni w'itangira ry'ikurikirana ryerekeye igihombo. Reba <i>uberewemo umwenda udafite ingwate, uberewemo umwenda ufite ingwate ku kitimukanwa, uberewemo umwenda ufite ingwate, uberewemo umwenda wishyurwa mbere.</i>	Creditor: natural person or legal entity that has the right to claim his or her debt against a debtor that arose before or on the date of commencement of the insolvency proceedings. See <i>unsecured creditor, mortgagee, secured creditor, privileged creditor.</i>	Créancier: toute personne physique ou morale disposant d'une créance à l'encontre du débiteur, dès lors que ladite créance est née avant ou au jour du commencement de la procédure de l'insolvabilité. Voir <i>créancier chirographaire, créancier hypothécaire, créancier préféré, créancier privilégié.</i>	Com.	1769
Uberewemo umwenda udafite ingwate: umuntu waguriye undi amafaranga ariko ntiyamwaka ingwate.	Unsecured creditor: person who has lent money without obtaining any security.	Créancier chirographaire: créancier de somme d'argent ne bénéficiant d'aucune garantie particulière pour le recouvrement de son dû.	Civ.	1770
Uberewemo umwenda ufite ingwate: umuntu waguriye undi amafaranga agahabwa ingwate ku kintu cyimukanwa cyangwa kitimukanwa.	Secured creditor: person who holds some security, such as a mortgage, for money he or she has lent.	Créancier préféré: une personne qui dispose d'une garantie conventionnelle, telle que l'hypothèque.	Civ.	1771
Uberewemo umwenda ufite ingwate ku kitimukanwa: uwaguriye undi amafaranga agahabwa ingwate igizwe n'ikintu kitimukanwa.	Mortgagee: creditor who gets security on an immovable property.	Créancier hypothécaire: créancier bénéficiant d'un droit d'hypothèque sur un immeuble du débiteur.	Civ.	1772
Uberewemo umwenda wishyurwa mbere: uwishyurwa mbere y'abandi ku bw'itegeko kubera imiterere y'umwenda aberewemo.	Privileged creditor: a creditor who by law ranks first in payment, before any other creditor.	Créancier privilégié: créancier qui, en raison de la nature de son droit personnel, peut obtenir paiement avant d'autres créanciers et bénéficiant d'un rang déterminé par la loi.	Civ.	1773
Ubereyemo undi umwenda: umuntu ufite icyo agomba undi.	Debtor: a person who owes a debt.	Obligé: débiteur d'une obligation.	Civ.	1774
Ubifitiye ububasha: umuntu wahawe uburenganzira n'undi muntu kugira ngo agire icyo abukoresha.	Beneficiary: a person entitled to benefit from a trust, a will, or any other transaction.	Ayant cause: personne qui tient son droit d'une autre personne appelée auteur (c'est-à-dire celui auquel le droit a été transmis).	Civ.	1775
Ububasha¹: inshingano zituma umuntu abasha kuyobora ikigo icyo ari cyo cyose, cyangwa gucunga umutungo w'undi muntu mu izina rye. Urg. Ububasha bwa politiki, ububasha bwa kibyeyi.	Authority: power delegated to a person to govern an institution or manage the property of another person on his or her behalf. e.g. Political authority, parental authority.	Pouvoir: prérogative permettant à une personne de gouverner une autre personne publique ou privée ou de gérer un patrimoine d'une autre personne en son nom. Ex. pouvoirs politiques, pouvoir parental.	Civ.	1776
U b u b a s h a ²: ubushobozi umuntu agira bwo kubona no gukoresha uburenganzira bwe.	Capacity: ability to acquire and exercise a right.	Capacité: aptitude à acquérir et à exercer un droit.	Civ.	1777

Ububasha³: ku muyobozi cyangwa ku Rukiko, ni ubushobozi butangwa n'itegeko bwo gufata icyemezo cyangwa kuburanisha urubanza.

Ububasha bushingiye ku ifasi: ubushobozi bwo kuburanisha urubanza hashingiwe ku mbibi z'ahantu runaka.

Ububasha bushingiye ku kiburanwa: ububasha urukiko rugira kubera ikiburanwa runaka.

Ububasha bwa kibyezi¹: uburenganzira, ububasha n'inshingano umubyeyi agira ku mwana ndetse no ku mutungo we. Se na nyina b'umwana ni bo bamufiteho ububasha bwa kibyezi.

Ububasha bwa kibyezi²: inshingano n'uburenganzira umubyeyi agira ku mwana we ndetse no ku mutungo w'uwo mwana.

Ububasha bwihariye: igihe urukiko uru n'uru ari rwo rufite ububasha bwo kuburanisha imanza zo mu bwoko ubu n'ubu rwonyine.

Ububasha bwo gufata ibyemezo mu bushishozi: ububasha buhabwa abayobozi mu rwego rw'akazi kabo, rwo gufata ibyemezo uko babyumva.

Ububasha bwo guhana umukozi: ububasha bwemerewe umukoresha cyangwa umutegetsi runaka bwo kuba yahana umukozi igihe yateshutse ku nshingano ze mu rwego rw'akazi.

Ububasha bwo gukora amasezerano: ububasha umuntu agira bwo gukora amasezerano ku giti cye adahagarariwe.

Ububasha bwo gukoresha uburenganzira: ubushobozi umuntu agira bwo gukoresha ubwe uburenganzira ahabwa n'amategeko.

Jurisdiction/competence: the power of a court or authority to hear and decide a case or make a certain order.

Territorial Jurisdiction: competence to take cognizance of matters brought before a court based on the territorial limits of an area over which its jurisdiction extends or may be exercised.

Subject-matter jurisdiction: the power of a court to hear and decide cases basing on their subject-matter.

Parental authority (responsibility): all the rights, duties, powers and responsibility that by law a parent of a child has in relation to the child and his or her property. The father and mother are vested with parental authority.

Parental responsibility: all rights and duties that by law a parent has in relation to the child and his or her property.

Exclusive jurisdiction: the exclusive power of a court to hear and decide cases or make certain orders in specified matters.

Discretionary power: full powers to act, granted to public authorities.

Disciplinary power: power delegated to employers or authorities to pronounce disciplinary sanctions to employees.

Capacity to contract: ability to enter alone into a binding agreement without proxy.

Capacity of exercise: ability to personally exercise a right.

Compétence: pour une autorité ou une juridiction, aptitude légale à accomplir un acte ou à instruire et juger un procès.

Compétence territoriale (*ratione loci*): aptitude à connaître d'une affaire déterminée par des critères géographiques.

Compétence matérielle (*ratione materiae*): compétence d'une juridiction en fonction de la nature des affaires, parfois aussi de leur importance pécuniaire.

Autorité parentale: pouvoir que la loi reconnaît aux père et mère sur la personne et les biens de leur enfant mineur et non émancipé. Le père et la mère ont droit à l'autorité parentale.

Puissance parentale: ensemble des prérogatives des parents sur la personne et les biens de leurs enfants mineurs.

Compétence exclusive: il y a compétence exclusive lorsque la connaissance d'un certain contentieux est absolument réservée à une juridiction déterminée.

Pouvoir discrétionnaire: liberté reconnue aux pouvoirs de l'administration d'apprécier la mesure à prendre.

Pouvoir disciplinaire: pouvoir plus ou moins étendu reconnu à l'employeur ou à certaines autorités d'infliger des sanctions disciplinaires aux agents.

Capacité de contracter: aptitude de passer un contrat par soi-même et seul sans avoir besoin d'être représenté.

Capacité d'exercice: aptitude de faire valoir par soi-même et seul un droit dont on est titulaire.

Jud. 1778

Jud. 1779

Jud. 1780

Civ. 1781

Civ. 1782

Jud. 1783

Adm. 1784

Adm. 1785

Civ. 1786

Civ. 1787

Ububasha bwo gushyiraho amabwiriza: ububasha bwo gushyiraho amateka n'andi mabwiriza rusange areba rubanda.	Right to issue regulations and orders: the right to issue orders and regulations of public interest.	Pouvoir réglementaire: pouvoir d'édicter des règlements d'intérêt général.	Adm.	1788
Ububasha bwo gutanga amabwiriza: ububasha bugirwa n'ukuriye undi mu kazi bwo kumuha amabwiriza yerekeye ibyo agomba gukora.	Power of instruction: the power vested in the superior officer to give orders to his or her subordinates.	Pouvoir d'instruction: pouvoir appartenant au supérieur hiérarchique d'adresser des directives à ses subordonnés.	Adm.	1789
Ububasha bwo gutanga ikirego: uburenganzira umuntu ahabwa n'amategeko bwo gutanga ikirego mu rukiko.	Right to sue/go to court (Locus standi): legal right to bring an action before a court.	Capacité d'ester en justice: prérogative d'ester (d'agir) en justice.	Civ.	1790
Ububasha bwo kugurura: reba igurura.	Option to repurchase: see <i>buyback/redemption</i> .	Réméré: voir <i>rachat</i> .	Civ.	1791
Ububasha bwo kurangizwa: imbaraga zikomoka ku rubanza zituma rushyirwa mu bikorwa ku buryo ubwo ari bwo bwose, byaba ngombwa hakitabazwa n'abashinzwe umutekano.	Executory force: power of enforcement, which may need the police force if necessary, associated to any final judgement.	Force exécutoire: effet attaché aux décisions judiciaires, qui permet de les faire exécuter par force en recourant, s'il le faut, à la force publique.	Jud.	1792
Ububasha bwo kurega: icyo umuntu agomba kuba ari cyo kugira ngo atange ikirego mu rukiko, kikaba ari ngombwa kugira ngo ikirego cyakirwe.	Status to act: title to which is attached the right to sue, required for admissibility of a case.	Qualité pour agir: titre ou qualification auquel est attaché le droit d'agir en justice, exigée à peine d'irrecevabilité.	Jud.	1793
Ububasha bwo kwisanzura mu burenganzira: ubushobozi bwo kugira uburenganzira cyangwa inshingano ku kintu.	Capacity of enjoyment: aptitude to hold and enjoy a right or an obligation.	Capacité de jouissance: aptitude de devenir titulaire d'un droit ou d'une obligation.	Civ.	1794
Ububasha bwose: reba uwahawe ububasha.	Full powers: see <i>plenipotentiary</i> .	Pleins pouvoirs: voir <i>plenipotentiaire</i> .	Int.	1795
Ububasha mbonezamubano: uburenganzira bwemerewe buri muntu wese ugejeje ku myaka y'ubukure, ubazwa ibyo yakoze, bwo gukora mu bwisanzure ibyo yiyemeje.	Civil capacity: right recognized to any person of majority age and responsible for his or her acts to fully honour his or her commitments.	Capacité civile: droit reconnu à tout individu majeur et maître de ses actes d'exercer en plénitude ses engagements.	Civ.	1796
Ububasha mpuzamahanga: ububasha buhabwa igihugu, bwo gukurikirana no gucira imanza mu rwego mpanabyaha kandi imbere y'inkiko zacyo, umuntu uri ku butaka bwacyo waba warakoze ibyaha byo mu rwego mpuzamahanga, nk'icyaha cya jenocide, ibyaha byo mu ntambara, ibyaha byibasira inyoko muntu, iterabwoba, abashimusi b'amato cyangwa indege, n'ibindi	Universal jurisdiction: jurisdiction recognized by a State by virtue of its national laws to prosecute and punish any criminal hosted on its territory who committed international crimes, such as the crime of genocide, war crimes, crimes against humanity, terrorism, piracy, etc.	Compétence universelle: compétence reconnue à un État en vertu de sa législation nationale de poursuivre et juger toute personne ayant commis à l'étranger des infractions à caractère international, tels que crime de génocide, crimes de guerre, crimes contre l'humanité, terrorisme, piraterie, etc.	Int.	1797

Ububiko bwa Gasutamo: inzu, ahantu hubatse cyangwa ahandi hantu aho ari ho hose hemewe kandi hagenzurwa na Gasutamo ibicuruzwa bishobora kubikwa hakurikijwe ibiteganywa n'amategeko ariho.

Ububiko bw'amakuru yerekeye amategeko: amakuru yerekeye amategeko abitswe ku gikoresho koranabuhanga kandi agerwaho hakoreshejwe ibyuma bya mudasobwa.

Ububiko bw'inyandiko z'ingwate ku mitungo yimukanwa n'itimukanwa: ibiro by'Umwanditsi Mukuru aho bashyingura inyandiko zirebana n'ingwate ku mitungo wimukanwa n'itimukanwa.

Ububiko bw'umuntu ku giti cye: ahantu aho ari ho hose hatanzwe n'umuntu ku giti cye kandi hemejwe na Gasutamo kugira ngo habikwe ibicuruzwa.

Ububiko rusange: amazu n'ibikoresho birimo cyangwa ahandi hantu hemewe na Gasutamo habitwa ibicuruzwa by'umuntu uwo ari we wese.

Ububitsi/Ukubitsa: igikorwa umuntu yiyemeza cyo kwakira ibintu by'abandi, akagira inshingano zo kubirinda no kuzabisubiza uko biri.

Ububyezi: isano iri hagati y'abantu bahuje amarasu.

Ubucuruzi¹: urukomatane rw'ibintu byose, byaba ibifatika (nk'ibikoresho, ibicuruzwa) cyangwa ibidafatika (nk'uburenganzira ku bukode cyangwa ku izina ry'ubucuruzi), umucuruzi cyangwa umushoramari yifashisha mu bucuruzi bwe ashakisha abakiriya, rukaba rutandukanye mu rwego rw'amategeko n'ibirugize.

Ubucuruzi²: igura n'igurisha ry'ibicuruzwa.

Bonded warehouse: a building, installation or area approved by and under the supervision of customs where goods may be stored under the conditions laid down by the provisions in force.

Legal database: a set of legal information registered on magnetic media and which are reached through a computer.

Registry of mortgages and securities on movables: office of the Registrar General where securities on movables and mortgages are registered and kept.

Private bonded warehouse: a private building, installation or area provided by the private warehouse manager for deposition of its warehoused goods and approved for that purpose by Customs.

Public bonded warehouse: buildings and equipments therein, or area for deposition of warehoused goods by any person and that are approved for that purpose by Customs.

Deposit: contract between the depositor and the depositary, the latter being duty bound to its keeping and its return.

Parentage: state or relationship of being a parent by blood.

Business establishment: volume of a business activity, including corporeal assets of the business (materials, equipments, goods) and incorporeal assets (right to lease, trade name) that a trader or manufacturer uses to produce, sell, buy or supply goods and constitute a legal entity different from elements that compose it.

Trade/Commerce: the buying and selling of goods.

Entrepôt de douane: l'immeuble, les installations ou les lieux où, avec l'agrément des douanes et sous leur surveillance, des marchandises peuvent être stockées aux conditions prévues par les dispositions en vigueur.

Base des données juridiques: ensemble d'informations juridiques enregistrées et exploitées sur un ordinateur.

Conservation des hypothèques et gages: bureau du Registraire Général où sont déposés tous les actes de sûreté réelle tant meuble qu'immeuble.

Entrepôt particulier: l'immeuble, les installations ou les lieux privés agréés par la douane qui sont disponibles par l'entrepouseur pour dépôt de ses marchandises.

Entrepôt public: les bâtiments, les installations ou les lieux agréés par la douane où toute personne peut déposer des marchandises.

Dépôt: acte par lequel on reçoit la chose d'autrui, à la charge de la garder et de la restituer en nature.

Parenté: liens unissant les personnes par le sang.

Fonds de commerce: ensemble des éléments mobiliers corporels (matériel, outillage, marchandises) et incorporels (droit au bail, nom, enseigne) qu'un commerçant ou un industriel groupe et organise en vue de la recherche d'une clientèle, et qui constitue une entité juridique distincte des éléments qui le composent.

Commerce: achat et vente de marchandises.

Fisc.	1798
Gen.	1799
Civ.	1800
Fisc.	1801
Fisc.	1802
Civ.	1803
Civ.	1804
Com.	1805
Com.	1806

Ubucuruzi bw'imyenda yishyurwa:

igikorwa cy'ubucuruzi gishingiye ku masezerano ikigo cy'ubucuruzi kigirana n'ikigo gikora ubucuruzi bwo kwishyuriza abandi imyenda kikacyegurira uburenganzira bwo kwishyura ibindi bigo bikibereyemo imyenda mu izina ryacyo, icyo kigo cyishyura imyenda na cyo kikishyura ikigo kiberewemo iyo myenda agaciro kayo ukuyeho amafaranga y'ibihembo, ariko kikirengera n'ibihombo byaturuka ku bananirwa kwishyura imyenda. Byitwa nanone ukwishyura kuziguye.

Ubudahangarwa: ubusonerwe butuma abantu bamwe na bamwe badakurikiranwa n'inkiko kubera impamvu ziteganywa n'amategeko.

U b u d a h a n g a r w a bw'abacamanza: kurinda abacamanza gukurikiranwa n'inkiko ku bw'indishyi zishobora gukomoka ku bikorwa byabo byo gutunganyaga akazi bashinzwe k'ubucamanza.

Ubudahangarwa bw'abagize Inteko Ishinga Amategeko: ubusonerwe buhabwa abagize Inteko Ishinga Amategeko butuma badakurikiranwa n'inkiko kubera ibitekerezo bagaragaje cyangwa uko batoye mu gihe bakora imirimo yabo.

Ubudahangarwa bw'intumwa z'amahanga: ubusonerwe bugenurwa abahagarariye ibihugu byabo cyangwa imiryango mpunzamahanga butuma badakurikiranwa n'inkiko z'ibihugu bakoreramo mu rwego rwo kubafasha kurangiza neza inshingano zabo.

U b u d a h a n g a r w a bw'Umukuru w'Igihugu: ubusonerwe umukuru w'Igihugu cy'amahanga agira bwo kudakurikiranwa n'inkiko z'ikindi gihugu.

U b u d a h e r e r e k a n y a w a: imiterere iranga ikintu kidashobora guhererekanywa ku buryo bufite agaciro mu mategeko.

Factoring: financial transaction and a type of debtor finance in which a business sells its accounts receivable (i.e., invoices) to a third party (called a factor) at a discount for commission and fees, which allows the factor to recover funds on its behalf subject to bearing any losses in case of insolvent debtors.

Immunity/Privilege: exemption from legal proceedings granted to special persons in certain circumstances.

Judicial immunity: exemption of a judge from personal actions for damages arising from the exercise of his or her judicial office.

Parliamentary immunity: exemption afforded to the members of parliament from prosecution for any opinions expressed or votes made during the discharge of their duties.

Diplomatic immunity: immunity afforded to diplomats from local jurisdiction of the country to which they are accredited with a view of facilitating them to discharge their duties.

Sovereign immunity: exemption of the sovereign or other head of foreign state from the jurisdiction of the national courts.

Inalienability: state of a thing or right that cannot be sold, transferred to a third party or dispossessed freely.

Affacturage: opération financière par laquelle, dans le cadre d'une convention, une entreprise gère les comptes clients d'une entreprise en acquérant ses créances à un prix réduit de frais de commission, en assurant le recouvrement pour son propre compte et en supportant les pertes éventuelles sur des débiteurs insolvables.

Immunité: exemption des poursuites judiciaires pour certaines personnes dans une situation déterminée.

Immunités des juges: prérogative qui met les juges à l'abri des poursuites judiciaires en vue de dommages et intérêts qui pourraient résulter des actes accomplis pendant l'exercice de leur fonction judiciaire.

Immunités parlementaires: prérogatives qui mettent les parlementaires à l'abri des poursuites judiciaires suite aux opinions ou votes émis dans l'exercice de leurs fonctions.

Immunités diplomatiques: prérogatives reconnues aux agents diplomatiques et consulaires en vue de favoriser le libre exercice de leurs fonctions.

Immunités du chef de l'État: prérogatives reconnues au chef d'un État étranger de ne pas être poursuivi devant les juridictions nationales.

Inaliénabilité: caractéristique juridique d'un bien dont le propriétaire ne peut pas valablement transmettre son droit ou en constituer un droit réel au profit d'un tiers.

Com. 1807

Pen. 1808

Jud. 1809

Const. 1810

Int. 1811

Int. 1812

Civ. 1813

Ubudahererekanywa bw'umutungo rusange wa Leta: ibintu byo mu mutungo rusange wa Leta ntibishobora guhererekanywa bitabanje gushyirwa mu mutungo bwite wa Leta.

Ubudakurikizategeko: bivugwa ku kintu kinyuranyije n'itegeko.

Ubudatandukanywa/Ubudatanywa: bivugwa ku nshingano zidashobora gukorwa mu bice bitandukanye kubera imiterere yazo cyangwa kubera ubwumvikane bw'abagiranye amasezerano. Urugero: Amasezerano y'ubugwate ku kitimukanwa atanga uburenganzira budatandukanywa.

Ubufasha mu by'amategeko: inkunga cyangwa inama mu by'amategeko bihabwa abatishoboye kugira ngo babashe kurega cyangwa kuburana mu nkiko, bikubiyemo kwishyurirwa amafaranga y'amagarama n'igihembo cya avoka. Reba *inkunga mu by'amategeko*.

Ubufatanyacyaha¹: igikorwa cyo gufasha no gutera inkunga undi muntu mu byateguye icyaha cyangwa mu byanonosoye ikorwa ry'icyaha.

Ubufatanyacyaha²: kugira uruhare mu ikorwa ry'icyaha nubwo waba atari wowe wagikoze.

Ubufatanye¹: ubufatanye bushingiye ku mirimo irimo iy'ikigo n'umuryango igamije inyungu hakurikijwe amategeko agenga bene ubu bufatanye.

Ubufatanye²: haba ubufatanye ku bagomba inshingano, iyo bagomba ikintu ku buryo umwe muri bo ashobora guhatirwa kucyishyura cyose, kandi cyaba cyishyuye n'umwe gusa, kikavarura abandi basangiye inshingano basigaye.

Inalienability of public property: public property cannot be sold or dispossessed before being relocated into private property.

Illegality: state or quality of being illegal.

Indivisibility: it refers to a duty or obligation that cannot be divided, because of its nature or owing to an agreement. e.g. A mortgage gives rise to an indivisible right.

Legal aid: financial assistance and legal advice provided by the State to litigants unable to afford legal representation and access to the court system in order to access to justice. It covers, among others, procedural fees and lawyer's fees in whole or in part. Also see *legal advice and assistance*.

Complicity: action of aiding and abetting someone committing or plotting to commit a crime.

Criminal participation: participation in the commission of an offence.

Partnership: civil or commercial partnership including a firm and association, registered in accordance with the Law governing partnerships.

Solidarity/Joint liability: a situation where debtors agree to jointly share liability, giving a creditor the right to claim all contributions from all or one of the debtors and the payment effected by one of the debtors relieve the rest for that obligation.

Inaliénabilité du domaine public: règle selon laquelle les biens du domaine public ne peuvent pas être cédés à des tiers avant d'avoir fait l'objet d'une mesure de déclassement ou désaffectation.

Illégalité: caractère de ce qui est contraire à la loi, entendue au sens formel (textes votés par le Parlement).

Indivisibilité: se dit principalement des obligations dont l'exécution partielle est impossible en raison soit de la nature de l'objet de l'obligation, soit de la volonté des parties. Par exemple, l'hypothèque confère au créancier hypothécaire un droit indivisible.

Aide juridique: aide financière ou conseil juridique que l'État accorde aux justiciables dont les revenus sont insuffisants pour accéder à la justice; elle prend en charge, entre autres, les frais de procédure et les honoraires de l'avocat, en totalité ou en partie.

Complicité: situation de celui qui, par aide ou assistance, facilite la préparation ou la consommation d'une infraction.

Participation criminelle: coopération à l'exécution d'une infraction.

Partenariat: partenariat civil ou commercial incluant la société et organisation visant un bénéfice conformément à la loi régissant ce partenariat.

Solidarité: situation où plusieurs débiteurs sont obligés à une même chose de manière que chacun puisse être contraint pour la totalité et que le paiement fait par un seul libère les autres envers le créancier.

Adm. 1814

Gen. 1815

Civ. 1816

Jud. 1817

Pen. 1818

Pen. 1819

Com. 1820

Civ. 1821

Ubufatanye mu bya gasutamo: amasezeraho hagati y'ibihugu aho byiyemeza kwishyira hamwe bigasoresha kimwe ibicuruzwa biva hanze y'umuryango, bikavanaho amahoro ku bicuruzwa bifite inkomoko mu muryango n'inzitizi zidashingiyeye ku mahoro zibangamiye ubucuruzi.	Customs union: agreement between states to remove customs barriers between member states to make up one single customs block and to establish a common external tariff for other states.	Union douanière: groupement d'États qui ont convenu de supprimer entre eux les barrières douanières pour ne former qu'un seul territoire douanier, et d'établir vis-à-vis des États tiers un tarif extérieur commun.	Int.	1822
Ubufatanye mu iperereza: umushinjacyaha ushinzwe gutegura dosiye y'urubanza ashobora gutuma kuri mugenzi we bari ku rwego rumwe cyangwa rwo hasi ye cyangwa ku mugenzacyaha wo mu yindi fasi bafitemo ububasha kumukorera imirimo ya ngombwa abona ko yafasha mu gushyira ahagaragara ukuri.	Rogatory commission: a public prosecutor charged with the investigation of a case can request a fellow public prosecutor of a lower or same rank or an investigator in another jurisdiction to do any necessary functions which he or she thinks can help to demonstrate the truth on his or her behalf.	Commission rogatoire: procédé par lequel un Officier de poursuite judiciaire chargé de l'instruction d'un dossier requiert par commission rogatoire tout autre Officier de poursuite judiciaire de même rang ou de rang inférieur ou un enquêteur de procéder aux actes qu'il estime nécessaires dans les lieux où ils sont territorialement compétents.	Pen.	1823
Ubugambanyi: icyaha umuntu akora ashaka guhirika ubutegetsi buriho mu gihugu, ashoza intambara cyangwa afasha abanzi bacyo mu bikorwa bigaragara.	Treason: offence of attempting to overthrow the government of the state to which one owes allegiance, either by making war against the state or by materially supporting its enemies.	Trahison: infraction consistant pour une personne à vouloir renverser le gouvernement d'un pays auquel elle est fidèlement soumise, en engageant une guerre contre l'État ou en supportant matériellement les ennemis de la nation.	Pen.	1824
Ubugenzuzi bw'ubuyobozi: uburyo Leta ikoresha bwo kugenzura ibikorwa by'ibigo cyangwa inzego zegerejwe abatwaga.	Administrative supervision: a form of control exercised by a central authority over decentralized authorities.	Tutelle administrative: forme de pouvoir de contrôle exercé par l'État sur des collectivités décentralisées.	Adm.	1825
Ubugiranabi: imigenzereze mibi, cyane cyane igaragara mu rubyiruko, iganisha ku gukora ibyaha, muri rusange bidakomeye.	Delinquency: anti social behaviour, usually not of serious crimes, especially as committed by young people.	Délinquance: comportement déviant conduisant à la commission d'infractions, généralement de moindre ampleur par les jeunes.	Pen.	1826
Ubugizi bwa nabi: uruhurirane rw'ibyaha byakozwe mu ntera y'igihe fatizo iki n'iki (akenshi mu gihe cy'umwaka), ahantu aha n'aha.	Criminality: criminal acts recorded during a determined year of reference in a given place.	Criminalité: ensemble des infractions à la loi pénale commises pendant une période de référence (en général l'année) dans un endroit déterminé.	Pen.	1827
Ubugwate: amasezerano aho ubereyemo undi umwenda aha uwo abereyemo umwenda ikintu cyimukanwa (ubugwate ku byimukanwa) cyangwa kitimukanwa nk'ingwate y'uwo mwenda.	Pledge/Pawn: a contract by which the debtor (the pawner, the pledger) gives an item of goods (movable or immovable) to his or her creditor (the pawnee, the pledgee) as a security for a debt. Pawning a movable property is called security on movables while pawning immovables is mortgage.	Nantissement: contrat par lequel un débiteur remet une chose mobilière ou immobilière à son créancier pour la garantie de sa dette. Le nantissement d'une chose mobilière s'appelle gage, tandis que le nantissement d'un bien immeuble s'appelle hypothèque.	Civ.	1828
Ubugwate ku byimukanwa: amasezerano akorwa hagati y'utanze ingwate n'uyihawe, uyitanze akaba agamije gushyirahamya umwenda yahawe.	Pledge/Pawn: an item of goods transferred by the owner who is a debtor (the pledgor, pawnor) to another who is a creditor (the pledgee, pawnee) as security for a debt.	Gage: contrat par lequel un débiteur remet au créancier une chose mobilière, corporelle ou incorporelle, dans le but de donner à ce dernier une sûreté pour l'exécution d'une obligation.	Civ.	1829

Ubuhamya: amagambo avugiwe imbere y'urwego rufite ububasha n'umuntu wiboneye cyangwa wiyumviye ubwe ibyerekeranye n'ikibazo kiri mu mpaka; ku bintu bishobora kumvishwa ibindi byumviro cyangwa ubundi buryo, ikimenyetso cy'umutangabuhamya uvuga ko yakoresheje ibyo byumviro cyangwa yakoresheje ubwo buryo bundi; ku byerekeranye n'igitekerezo cyangwa impamvu yashingiweho igitekerezo, ikimenyetso cy'umuntu watanze icyo gitekerezo cyangwa, iyo bishoboka, uwagitanze ashingiye kuri izo mpamvu. Urwego rufite ububasha rwakira ubuhamya rushobora kuba urukiko, ubushinjacyaha, urwego rugenzaho ibyaha cyangwa urundi rwego rufite ububasha bwo kwakira cyangwa gukemura ikibazo rwashyikirijwe rushingiye ku bimenyetso.

Ubuhamya bw'ikinyoma: icyaha cyo gutanga ubuhamya bw'ikinyoma buherekejwe n'indahiro mu rukiko.

Ubuhanza ntahuracyaha: ubuhanza bukorehwa bugamije kugaragaza uburyo nyabwo icyaha cyakozwemo no gutahura abagikoze.

Ubuharike: iyo umuntu washakanye n'undi ku bw'isezerano, ashatse undi atabanje gusesa amasezerano yagize mbere.

Ubuhemu¹: kurigisa cyangwa gutagaguza, kandi bigamije kwangiriza undi impapuro zifite agaciro k'amafaranga, amafaranga, ibicuruzwa, inyemezabwishyu, inyandiko z'amoko yose zirimo cyangwa ziturukaho umwenda cyangwa ubwishyu kandi ubikoze yarabihereye ubukode, ukubibika, uguhagararira, ukugwaturizwa, ugutizwa, cyangwa umurimo ahemberwa cyangwa adahemberwa, ategetswe kuzabisubiza nyirabyo, cyangwa kubikoresha umurimo abwiwe.

Testimonial evidence: statements made before the competent organ by an individual regarding what he or she personally saw or heard that is relevant to the subject matter of the dispute; with reference to a fact which could be perceived by any other sense or in any other manner, the evidence of a witness who says he or she perceived it by that sense or in that manner; with reference to an opinion or to the grounds on which that opinion is held, the evidence of the person who presents that opinion or, as the case maybe, who presents it on those grounds. The competent organ for receiving testimonial evidence may be a court, the public prosecution, an investigation authority or any other organ with the competence to receive and settle a claim basing on evidence.

False testimony: the offence of giving, under oath, false evidence before court.

Forensic science/ Criminalistics: scientific tests used to determine the exact circumstance within which a crime has been committed and identify the authors.

Bigamy: the act of going through a new marriage with someone before dissolving the first lawful marriage.

Breach of trust: improper act or omission by a trustee or other person in a fiduciary position contrary to the duties imposed upon him or her by the terms of the trust, i.e. dissipation of negotiable instruments, funds, goods, receipts, written documents used to prove an obligation or discharge, given to somebody in terms of lease, deposit, mandate, pledge, loan for use, or employment activity.

Témoignage: les déclarations faites devant l'organe compétent par une personne de ce qu'elle a vu ou entendu elle-même au sujet de ce qui fait l'objet du litige; pour un fait qui pourrait être perçu par tout autre sens ou de toute autre manière, la preuve d'un témoin qui dit l'avoir perçu par ce sens ou de cette manière; en ce qui concerne une opinion ou les motifs sur lesquels repose cette opinion, la preuve de la personne qui présente cette opinion ou, selon le cas, qui la présente pour ces motifs. L'organe compétent pour recevoir la preuve peut être une juridiction, l'organe de poursuite judiciaire, une autorité chargée d'enquête ou tout autre organe compétent pour recevoir ou statuer sur un différend sur base de preuves.

Faux témoignage: infraction réalisée par un mensonge en justice lors d'une déclaration irrévocable faite sous la foi du serment.

Criminalistique: ensemble de disciplines scientifiques qui permettent de déterminer les circonstances exactes de la commission d'une infraction et d'en identifier les auteurs.

Bigamie: situation d'une personne ayant contracté un nouveau mariage sans qu'il y ait dissolution du premier.

Abus de confiance: détournement ou dissipation frauduleuse au préjudice d'autrui des effets, deniers, marchandises, billets, quittances, écrits de toute nature contenant ou opérant obligation ou décharge et qui lui avaient été remis à titre de louage, de dépôt, de mandat, de gage, de prêt à usage, ou pour un travail, salarié ou non salarié, à charge de les rendre ou d'en faire un usage ou un emploi déterminé.

Jud. 1830

Pen. 1831

Gen. 1832

Civ. 1833

Pen. 1834

Ubuhemu²: habaho ubuhemu iyo uwahawe yishe abishaka cyangwa agambiriye kwica uwamuhaye, iyo agiriye nabi cyangwa atutse bikabije uwamuhaye, n'iyi amureze amubeshyera cyangwa amutangiyeho ubuhumya butari bwo.	Ingratitude: there is ingratitude when the donee has intentionally caused the death or attempted to kill the donor, or when the donee has been found guilty of ill-treatment or serious physical harm of the donor, false accusations about the donor, or perjury against the donor.	Ingratitude: il y a ingratitude lorsque le donataire a intentionnellement causé la mort ou a voulu attenter à la vie du donateur, s'il s'est rendu coupable envers le donateur de sévices ou d'injures graves, de dénonciation calomnieuse ou de faux témoignage.	Civ.	1835
Ubuhotozi: ukwica umuntu byagambiriwe cyangwa hatezwe igico.	Premeditated murder: homicide intended by the perpetrator or perpetrated on ambush.	Assassinat: meurtre commis avec préméditation ou guet-apens.	Pen.	1836
U b u h u n g i r o : ubuhungiro bwemererwa umuntu ukurikiranywe cyangwa utotezwa mu gihugu cye agahungira mu kindi gihugu.	Asylum: seeking protection because someone is fleeing persecution in his or her native state.	Asile: accès accordé par un État à une personne poursuivie ou menacée.	Int.	1837
Ubuhungiro ku mpamvu za politiki: uguhungira mu kindi gihugu kubera itotezwa ukorerwa mu gihugu cyawe biturutse ku bitekerezo bya politike.	Political asylum: asylum for political reasons such for persons fleeing persecution because of political opinion.	Asile politique: statut accordé à un étranger persécuté pour ses idées politiques dans son État national lui permettant de séjourner dans un pays d'accueil.	Int.	1838
Ubuhungiro muri ambasade: umutekano igihugu gishobora guha abantu bahungiyeho muri ambasade yacyo kubera ukutavogerwa kwayo, kikaba kidashobora kubashyikiriza abategutsi b'igihugu ambasade irimo cyangwa ngo kibe cyabemerera kuhabakura.	Diplomatic asylum: seeking protection by political fugitives in foreign embassies in order to be covered by the inviolability of diplomatic premises.	Asile diplomatique: protection qu'un État peut assurer, grâce à l'inviolabilité des locaux diplomatiques, aux personnes objet de poursuites qui s'y sont réfugiées, en refusant de les remettre aux autorités locales ou d'autoriser celles-ci à venir les arrêter.	Int.	1839
Ubuhuza¹: uburyo bwo gukemura impaka hagati y'ibihugu mu rwego mpuzamahanga hakoreshejwe ikindi gihugu cyangwa umuryango mpuzamahanga ugerageza guhuza impande zombi kugira ngo zitangire imishyikirano cyangwa zikoreshe ubundi buryo bwo gukemura impaka mu bwumvikane.	Good offices: technique of peaceful settlement of a dispute opposing two countries, in which a third party, acting with the consent of the disputing states, endeavours to persuade them to enter into negotiations or go through an alternative way of achieving a peaceful settlement.	Bons offices: mode de règlement des conflits internationaux consistant dans l'interposition d'une tierce puissance qui cherche à rapprocher les parties pour les amener à entamer une négociation ou à recourir à un autre mode de règlement pacifique.	Int.	1840
Ubuhuza¹: uburyo bwo gukemura amakimbirane bidacye mu nkiko, aho uruhande rwigenga (umuhuza) rufasha impande zifitanye amakimbirane cyangwa iziri mu biganiriro cyangwa imishyikirano kugera ku gisubizo cy'ikibazo zifitanye zibyumvikanyeho.	Mediation¹: a form of alternative dispute resolution in which an independent party (mediator) assists the parties involved in a dispute or negotiation to achieve a mutually acceptable resolution of the points of conflict.	Médiation¹: mode de résolution des conflits par lequel une partie indépendante (médiateur) assiste les parties en conflit ou en négociation à parvenir à une solution mutuellement acceptable au conflit qui les oppose.	Civ.	1841

Ubuhuza²: uburyo bwo gukemura ibibazo hagati y'ibihugu bibiri bishyamiyanye hitabajwe umuhuza. Umuhuza afasha abashyamiyanye kubona umuti w'ibibazo cyangwa amakimbirane impande zifitanye, byananirana akabungura inama n'ibitekerezo by'uko babyifatamo.

Ubuhwanyamyenda bwa za banki: uburyo amabanki ahurira hamwe kugira ngo akemure ibibazo by'imyenda afitanye. Reba akanama k'ihwanyabwishyu ry'amabanki.

Ubujura: ubujura bukoreshwe guca icyuho mu nyubako.

Ubujura/Ububandi: akazi k'amabandi.

Ubujurire: uburyo butuma urubanza rwaburanishijwe rwongera kuburanishwa n'urukiko rwisumbuye ku rwaruburanishije mbere.

Ubujurire bw'ibanze: ubujurire bwatanzwe n'uwatsinzwe urubanza mu rwego rwa mbere.

Ubujurire bwuririye ku bundi: ubujurire bwuririye ku bujurire bw'ibanze bukorwa n'warezwe mu bujurire bwerekejwe ku wajuriye cyangwa ku bandi barezwe mu bujurire.

Ubukemurampaka: uburyo bukoreshwa n'abantu bafitanye ikibazo basaba Umukemurampaka cyangwa Inteko y'Abakemurampaka kubakiranura ku kibazo gikomoka ku mategeko, ku masezerano, cyangwa gikomoka ahandi bifitanye isano.

Ubukemurampaka mu bwumvikane: uburyo bwo gukemura impaka mpuzamahanga hakoreshajwe uburyo bwa diporomasi cyangwa bwa politiki.

Ubukode: amasezerano abantu bagirana umwe yiyemeza guha undi ikintu ngo agikoreshe mu gihe runaka kandi hagatangwa ikiguzi uwahawe ikintu yiyemeza kwishyura uwakimuhaye.

Mediation²: a method for settlement of an international dispute in which a third party acting with the agreement of the disputing states, actively participates in the negotiating process by offering substantive suggestions concerning terms of settlement and, in general, by trying to reconcile the opposing claims and appeasing any feeling of resentment between the parties involved.

Clearance: process of clearing cheques at a clearing-house. See clearing-house.

Burglary: entering a building by force with intention to steal.

Banditry: the activity of bandits.

Appeal: transfer of a case from a lower court to a higher court for a new hearing.

Principal Appeal: appeal by the party who lost the case in first instance court.

Cross-appeal: appeal filed by an appellee in response to the main appeal which is directed to the appellant or other appellees.

Arbitration: a procedure applied by parties to the dispute requesting an arbitrator or a jury of arbitrators to settle a legal, contractual dispute or another related issue.

Peaceful settlement of disputes: action of ending an international dispute using diplomatic or political means.

Lease/Tenancy: a contract under which an owner of property (the landlord or lessor) grants another person (the tenant or lessee) exclusive possession of the property for an agreed period, in return for rent.

Médiation²: mode de règlement des conflits internationaux consistant dans l'interposition d'une tierce-puissance qui ne se borne pas à persuader les parties de s'entendre (comme dans les bons offices) mais leur propose une solution.

Clearing: procédé de règlement des créances et des dettes entre les banques, par compensation. Voir chambre de compensation.

Cambriolage: vol avec effraction dans une maison ou bâtiment.

Banditisme: l'activité des bandits.

Appel: recours à une juridiction de niveau supérieur dans le but d'obtenir la réformation d'une décision judiciaire.

Appel principal: appel formée par le plaideur qui a perdu un procès en première instance.

Appel incident: appel formé en réplique à l'appel principal, par la partie intimée et qui est dirigé contre l'appellant ou contre les autres intimés.

Arbitrage: une procédure par laquelle les parties confient à un arbitre ou à un collège arbitral le soin de trancher un litige découlant d'une loi, d'un contrat ou lié à ce litige qui les oppose.

Règlement pacifique des conflits: règlement d'un conflit entre les États au moyen de procédures diplomatiques ou politiques qui visent à concilier leurs intérêts opposés.

Bail/Louage des choses: un contrat par lequel l'une des parties s'oblige à faire jouir l'autre d'une chose pendant un certain temps, et moyennant un certain prix que celle-ci s'oblige à lui payer.

Int. 1842

Com. 1843

Pen. 1844

Pen. 1845

Jud. 1846

Jud. 1847

Jud. 1848

Jud. 1849

Int. 1850

Civ. 1851

<p>Ubukode burambye: ubukode bw'igihe kirekire cyangwa uburenganzira bwo gukoresha ubutaka bw'undi ku gihe kirekire, gishobora kugera ku myaka 99, ukabubya umusaruro ariko ukaba ufite inshingano yo guha nyiri ubutaka icyatamurima cyaba amafaranga cyangwa se ibindi bintu. Reba <i>amasezerano y'ubukode buramye</i>.</p>	<p>Emphytheusis: a long term contract which grants the holder the perpetual right to full enjoyment of an immovable owned by another, for a long period that can last for 99 years, provided he or she undertakes to increase its value and to pay a monetary contribution or a contribution in nature to the owner. See <i>emphyteutic lease</i>.</p>	<p>Emphytéose: bail à long terme ou droit d'avoir la pleine jouissance d'un fonds appartenant à autrui, pour une durée pouvant atteindre 99 ans, à la charge de mettre et entretenir le fonds en valeur et de payer au propriétaire une redevance en argent ou en nature. Voir <i>bail emphytéotique</i>.</p>	<p>Civ. 1852</p>
<p>Ubukode bwa serivisi ya Leta: amasezerano Leta igirana n'umuntu uhawe uburenganzira bwo gukoresha serivisi ya Leta, mu gihe runaka, atayita iye, akoresha amafaranga ye, yishingira igihombo yabigiramo, akajya yaka abayikoresha kwishyurira serivisi bahawe, ariko na we akajya yishyura Leta amafaranga bumvikanyeho.</p>	<p>Concession of public service: contract between the state and an individual or company, on condition of annual rent payment, to personally manage a public service, and receive a certain fee from the users of that service.</p>	<p>Concessions de service public: contrat par lequel l'autorité publique concédante charge le concessionnaire du soin de gérer temporairement, à titre précaire, un service public, à ses frais, risques et périls, moyennant une rémunération perçue en principe sur les usagers.</p>	<p>Adm. 1853</p>
<p>Ubukode bw'ibintu: amasezerano abantu bagirana aho umwe mu bayagiranye (ukodesheje) yiyemeza guha undi (ukodeshejwe) ikintu ngo agikoreshe anasurura ibigikomokaho mu gihe bumvikanyeho na we akamuhira ikiguzi cy'ubukode.</p>	<p>Lease of property: a contract under which one of the parties (the landlord or lessor) grants to another (the tenant or lessee) the exclusive use and enjoyment of the property for an agreed period, in return for payment of rent by the latter.</p>	<p>Louage de choses: contrat par lequel l'une des parties (le locateur ou le bailleur) accorde à un autre (le locataire) l'utilisation exclusive et la jouissance de la propriété pour une période convenue moyennant paiement d'un loyer par ce dernier.</p>	<p>Civ. 1854</p>
<p>Ubukode bw'ibintu bitimukanwa: amasezerano hagati y'abantu babiri aho umwe aha undi uburenganzira bwo gukoresha umutungo we utimukanwa nibura mu gihe kitari muni y'imyaka makumyabiri, hanyuma na we akajya amwishyura amafaranga bumvikanyeho.</p>	<p>Concession of immovable: contract between the owner of an estate and an individual on condition of annual rent payment, to personally hold and to exploit it for at least twenty years.</p>	<p>Concession immobilière: contrat par lequel le propriétaire d'un immeuble attribue la jouissance du bien, contre rémunération annuelle, et pendant au moins vingt ans, à un preneur qui peut apporter tous aménagements de son choix.</p>	<p>Civ. 1855</p>
<p>Ubukode bw'ibrombe: amasezerano Leta igirana n'umuntu uhawe uburenganzira bwo gukoresha ibirombe akajya yishyura amafaranga y'ubukode.</p>	<p>Mining concession: contract between the state and an individual or company to exploit minerals in exchange for rent payment.</p>	<p>Concession minière: convention par laquelle l'État autorise une personne à exploiter une mine moyennant paiement d'une redevance.</p>	<p>Adm. 1856</p>
<p>Ubukode bw'ibya Leta: amasezerano Leta igirana n'umuntu uhawe uburenganzira bwo gukoresha ibya Leta akabibya inyungu kandi akajya yishyura amafaranga bumvikanyeho.</p>	<p>Concession of public domain: contract between the state and an individual or company, on condition of annual rent payment, to personally hold and to exploit a public domain.</p>	<p>Concession du domaine public: acte par lequel les autorités agissant en exécution de leur mission politique confèrent à un particulier la jouissance privative et généralement momentanée de certains avantages attachés à la propriété du domaine public.</p>	<p>Adm. 1857</p>
<p>Ubukode bw'ikirombe cyakodeshejwe: amasezerano hagati y'umuntu wakodesheje ikirombe cy'amabuye y'agaciro n'undi muntu agikodesheje akajya amwishyura ubukode.</p>	<p>Subtenancy (sublease) over a mine: agreement by which a lessee of a mine grants a sublease over a mine to a third person, under a certain rental charge.</p>	<p>Amodiation d'une mine: convention par laquelle le titulaire du droit d'exploitation (État ou concessionnaire) procède à la location de la mine à un tiers, moyennant une redevance.</p>	<p>Adm. 1858</p>

Ubukode bw'ubucuruzi¹: ubukode bugamije ibikorwa by'ubucuruzi.

Ubukode bw'ubucuruzi²: amasezerano ahuza umucuruzi wemera ko undi acuruzwa ibikorwa bye ariko akamwemerera ko azajya amugemurira ibicuruzwa na we akabicuruzwa ku buryo buhwanye n'uko bayumvikanyeho. Nyiri ibicuruzwa ashobora kugenzura imikorere y'uwo mucuruzi.

Ubukode bw'ubutaka: amasezerano nyiri ubutaka agirana n'undi muntu aho uwo muntu ahabwa na nyiri ubutaka uburenganzira bwo kububya umusaruro no gusarura ibibukomokaho na we akamwishyura icyatamurima bumvikanye. Nanone byitwa ukwatisha.

Ubukode bw'ubutaka bwa Leta buriho ibikorwa rusange: amasezerano Leta igirana n'umuntu, ubitangira amafaranga y'ubukode kugira ngo atunge cyangwa akoreshe ku giti cye ubutaka bwite bwa Leta buriho ibikorwa rusange.

Ubukoroni: imiterere y'imiyoborere y'ibihugu yabayeho kuva mu kinyejana cya 16 aho ibihugu bimwe byateye imbere byayoboraga ibitaratera imbere.

Ubukungu bwisanzuye: ubucuruzi bushingiye ku ipiganwa nta genzura rya Leta riburi inyuma.

Ubukungu mberabyombi: ubukungu bw'igihugu burimo ibigo by'abikorera n'ibigo bya Leta cyangwa ibicungwa na Leta.

Ubumenyi ngiro: ubumenyi bwerekeye uburyo ikintu gikorwa, uburyo bwo kugicuruza n'uburyo bwo gushora imari mu bigo bikora bene iyo mirimo.

Commercial lease: lease for commercial activities.

Franchise: a licence given to a manufacturer, distributor, trader, etc., to enable them to manufacture or sell a named product or service in a particular area for a stated period. The franchisee shall be subject to financial and commercial supervision by the franchisor.

Lease of farm: a contract between a landlord and a third party under which the latter receives from the owner of the land the right of usage and enjoyment over the land in return for payment of agreed rent.

Concession/lease of state land hosting public infrastructure: a contract between the state and an individual or company, on condition of rent payment, to personally hold or to exploit the state private land with public infrastructure.

Colonisation: the action, undertaken by some States from the 16th century, of acquiring colonies in underdeveloped States and keeping them politically and economically dependent.

Free enterprise: economic system in which there is open competition in business or trade and no government control.

Mixed economy: economic system in which some parts are owned by private and others by the State or controlled by the State.

Know-how: technical knowledge, skill or experience in the fabrication, commercialization of products or services and the financing of enterprises dedicated to such activities.

Bail commercial: bail en vue d'une activité commerciale.

Concession commerciale/ Franchise: contrat liant un fournisseur à un commerçant, auquel il réserve la vente de ses produits, à la condition qu'il accepte un contrôle commercial, comptable, voir financier de son entreprise et parfois s'engage à s'approvisionner, dans ce secteur, exclusivement chez le concédant.

Bail à fermeage: contrat entre le propriétaire foncier et une tierce personne par lequel cette personne reçoit du propriétaire le droit d'usage des terres et de jouissance de ses exploitations, moyennant paiement d'un loyer convenu.

Concession de terres domaniales: convention par laquelle l'État autorise une personne, moyennant une redevance, à occuper ou à exploiter, à titre privé, les terres du domaine privé de l'État sur lesquelles il y a des infrastructures publiques.

Colonisation: système d'expansion politique et économique pratiquée à partir du XVI^e siècle par certains États à l'égard de peuples moins développés obligés d'accepter des liens plus ou moins étroits de dépendance.

Economie de marché (libérale): économie basée sur la libre concurrence en matière commerciale, sans contrôle de l'État.

Economie mixte: économie dans laquelle coexistent des entreprises privées et des entreprises publiques ou contrôlées par l'État.

Savoir-faire: connaissances dont l'objet concerne la fabrication des produits, la commercialisation des produits ou services ainsi que le financement des entreprises qui s'y consacrent.

Civ. 1859

Com. 1860

Civ. 1861

Adm. 1862

Int. 1863

Gen. 1864

Gen. 1865

Com. 1866

Ubumuga¹: imimerere yo kumugara by'igihe kirekire mu mubiri, mu mutwe, mu mitekerereze cyangwa mu byumviro, iyo ihuye n'inzitizi zitandukanye, nk'urwikekwe abantu bagirirwa n'imiterere itabereye y'ibikoresho n'ibikorwa remezo abantu bakenera, bituma badashobora kugira uruhare rusesuye kandi rufatika mu muryango mugari ku rwego rungana n'urw'abandi.	Disability: condition resulting from long-term physical, mental, intellectual or sensory impairments which in interaction with various barriers such as attitudinal and environmental barriers may hinder full and effective participation of persons in society on an equal basis with others.	Handicap: condition due aux incapacités physiques, mentales, intellectuelles ou sensorielles durables dont l'interaction avec diverses barrières, notamment les barrières comportementales et environnementales, fait obstacle à leur pleine et effective participation à la société sur la base de l'égalité avec les autres.	Int.	1867
Ubumuga²: gutakaza burundu ubushobozi bwo gukora akazi biturutse ku mpanuka yo mu kazi.	Disability: state of permanent handicap caused by an occupational hazard.	Invalidité: incapacité de travail permanente de la victime d'un accident du travail.	Soc.	1868
Ubumuga buhoraho bw'igihe cy'umubiri: igihe umukozi yagize ubumuga bw'igihe kimwe cy'umubiri bukamubuza gukora akazi ke uko yari asanzwe agakora.	Permanent partial disability: permanent physical or mental impairment that has a substantial and long term effect on the abilities of a person to carry out day-to-day activities.	Incapacité permanente partielle: élément d'appréciation du dommage corporel subi par une personne et qui correspond à une impossibilité partielle d'exercer une activité.	Soc.	1869
Ubumuga bw'igihe gito bw'akazi: igihe umukozi yagize ubumuga butuma atabasha gukora akazi ke mu gihe runaka.	Temporary work disability: temporary physical or mental impairment that has a substantial and short term effect on the abilities of a person to carry out day-to-day activities.	Incapacité temporaire de travail: état dans lequel se trouve une personne qui, à la suite d'un dommage corporel subi par elle, ne peut plus exercer une activité pendant une période donnée.	Soc.	1870
Ubundi buryo bukoreshwa mu gukemura impaka: uburyo bwo gukemura amakimbirane binyuze mu nzira zo kumvikana cyangwa imishyikirano, bitabaye ngombwa kwitabaza umucamanza. Urugero ni nk'ubwunzi.	Alternative dispute resolution: various methods of resolving disputes other than through the normal trial process. e.g. arbitration, conciliation and mediation.	Modes alternatifs de règlement des conflits: ensemble de procédés visant à résoudre des conflits ou des litiges, sans recourir à un juge. Example: conciliation, médiation.	Jud.	1871
Ubunyagwe: igihano cy'ingereka kigamije gufatira ibintu bigize icyaha cyangwa ibyagikoreshejwe cyangwa ibyagenewe kugikora, iyo ibyo bintu ari iby'uwakatiwe igihano; mu gihe hatemejwe ko bisenywa cyangwa ngo bihabwe abandi.	Confiscation: accessory punishment consisting of taking away property from a culprit by the use of State's authority, which may be destroyed or re-allocated.	Confiscation: peine accessoire par laquelle est dévolu à l'État tout ou partie des biens d'un condamné ayant servi à commettre l'infraction, sauf disposition particulière prévoyant leur destruction ou leur attribution.	Pen.	1872
Ubunyamabanga: urwego rw'ubuyobozi rw'umuryango mpuzamahanga rugizwe n'abakozi bo mu rwego mpuzamahanga batagengwa n'ibihugu bakomokamo.	Secretariat: the administrative department of an international organisation, made up of international officers independent from their country of origin.	Secrétariat: organe administratif permanent d'une organisation internationale, composé de fonctionnaires internationaux indépendants de leur État d'origine.	Int.	1873
Ubunyamuryango mu bwiteganyirize: iyinjizwa nk'umuryamuryango mu kigo cy'ubwiteganyirize cyangwa ikindi kigeza.	Affiliation: process of being attached as a member to a social scheme.	Affiliation: situation de droit qui rattache un assuré social à une caisse déterminée.	Soc.	1874

Uburangare: kutita ku bintu mu buryo bukwiye bigateza igihombo kitagambiriwe undi muntu.

Uburegeke: ukuba ikirego cyaratanzwe mu nkiko ebyiri zitandukanye ziri ku rwego rumwe kandi zombi zikaba zifite ububasha bwo kiburanisha.

Uburenganzira buburanwa: uburenganzira buburanwaho mu rukiko.

Uburenganzira budacuruzwa: uburenganzira budashobora gukorerwaho amasezerano, nyirabwo akaba adashobora kubwiyambura.

U b u r e n g a n z i r a b u d a s u b i r w a h o¹: uburenganzira butavuguruzwa.

U b u r e n g a n z i r a b u d a s u b i r w a h o²: igihe uburenganzira umuntu yabonye hashingiwe ku itegeko rishaje adashobora kubwamburwa nubwo itegeko rishya cyangwa iry'amahanga ryaba ribiteganyye ukundi.

Uburenganzira busesuye ku kintu: uburenganzira nyiri ikintu agifiteho bwo kukigurisha cyangwa kucyikuraho ku bundi buryo.

Uburenganzira busesuye ku kintu/ubwo kukikenuza no kugikoresha: uburenganzira bufitwe na nyiri ikintu bwo kuba yagitanga (cyangwa yakigurisha), kuba ari we wakira ibigikomokaho, no kuba yagikoresha uko ashaka.

Uburenganzira bushingiye ku bwenge: uburenganzira umuntu agire ku kintu kidafatika kimwitirirwa, gishobora kuba igihangano mvabwenge cyangwa igikorwa cy'umwuga.

Negligence: failure to exercise the degree of care considered reasonable under the circumstances, resulting in an unintended injury to another person.

Lis pendens: state of an action filed in two different courts of the same level and which all have jurisdiction to hear the case.

Litigious/Contested rights: rights subject to contest in court.

Non-negotiable rights: a right that cannot be subject of alienation to any form of contract nor passed to another person.

Absolute right: non derogable right.

Acquired rights: describes the situation where the rights validly acquired under the operation of the former law are recognized under the operation of the new law or the foreign law, even when the new law or foreign law provides otherwise.

Abusus: a latin word meaning a right of the owner to sell or otherwise dispose of property.

Jus abutendi/jus fruendi/jus utendi (abusus, fructus, usus): right of the owner of the thing to dispose of it (*abusus*), to collect its fruits (*fructus*), and to make use of it (*usus*).

Intellectual rights: exclusive rights to benefit or exploit from an intangible thing (i.e. a creation of mind or professional activity) of which he or she is the owner.

Négligence: l'omission d'exercer le degré d'attention jugé raisonnable dans les circonstances, entraînant un préjudice non intentionnel pour l'autre personne.

Litispendance: état d'une action intentée devant les deux juridictions de même degré et qui sont également compétentes pour connaître de l'affaire.

Droits litigieux: droits qui font l'objet d'une contestation en justice.

Droits hors commerce: droits ne pouvant faire l'objet d'une convention, et par conséquent non aliénable.

Droit absolu: droit irrévocable.

Droits acquis: se dit d'un droit attribué sous l'empire de la règle antérieure et qui est maintenu malgré les dispositions contraires de la nouvelle loi ou de la loi étrangère.

Abusus: mot latin désignant l'un des attributs du droit de propriété, le droit de disposer.

Jus abutendi/jus fruendi/jus utendi (abusus, fructus, usus): droit du propriétaire de disposer (*abusus*) de la chose, d'en percevoir les fruits (*fructus*), et d'en user (*usus*).

Droits intellectuels : droits qu'a une personne d'être seule à tirer profit d'une chose immatérielle (*c'est-à-dire* une œuvre de l'esprit ou une activité professionnelle) dont elle est titulaire.

Civ. 1875

Jud. 1876

Civ. 1877

Civ. 1878

Gen. 1879

Gen. 1880

Civ. 1881

Civ. 1882

Civ. 1883

<p>Uburenganzira butari ubw'umutungo: uburenganzira bureba umuntu ku giti cye, budafite aho buhuriye n'umutungo we kandi budashobora kuvunjwa mu mafaranga, bityo bukaba budashobora kwegurirwa undi cyangwa gucuruzwa. Urugero, twavugaga nk'izina cyangwa uburenganzira bw'umuhanzi bwo kwitirirwa igihangano.</p>	<p>Extrapatrimonial/Non-pecuniary right: right inherent to the person, that is not part of his or her property and cannot be evaluated in money, and which therefore cannot be passed to another person. For example, a person's name, image or the right to authorship.</p>	<p>Droit extrapatrimonial: droit subjectif qui n'entre pas directement dans le patrimoine et ne peut être évalué en argent et qui, par conséquent, n'est pas dans le commerce juridique ou. Exemple: le nom, l'image d'une personne ou le droit d'un auteur à la paternité de son oeuvre.</p>	Gen.	1884
<p>Uburenganzira bw'abaturiyemuhanda: uburenganzira buhabwa abaturiyemuhanda: uburenganzira bwo gutambuka, kureba, guhitisha amazi (ariko hakurikijwe amategeko).</p>	<p>Easements on high way: rights enjoyed by the abutter of the highway, which include the right of way (except on motorway), views, flow of water (under some restrictions).</p>	<p>Aisances de voirie: terme générique désignant les droits reconnus aux riverains des voies publiques : droit d'accès (supprimé pour les autoroutes), de vue, d'écoulement des eaux (sous certaines restrictions).</p>	Civ.	1885
<p>Uburenganzira bwa muntu: uburenganzira umuntu agira kubera ko yitwaga umuntu, igihugu icyo ari cyo cyose kikaba kigomba kubwubahiriza.</p>	<p>Human rights: rights and freedom to which every human being is entitled that must be respected by every State.</p>	<p>Droit de la personne: droits inhérents à la personne humaine dont tout État doit assurer le respect.</p>	Const.	1886
<p>Uburenganzira bwa nyirumutungo: uburenganzira ku mutungo w'umuntu bufitwe n'abantu batandukanye, umwe akagira uburenganzira bwo kuba yatanga cyangwa yagurisha uwo mutungo, naho abandi bagasigarana uburenganzira bwo gukoresha no gusarura kuri uwo mutungo.</p>	<p>Bare ownership: a real right when the legal owner is one person vested with the right of ownership, and the beneficial owner is another person, vested with the right of usufruct.</p>	<p>Nue-propriété: droit réel principal, démembrement du droit de propriété, qui donne à son titulaire le droit de disposer de la chose, mais ne lui confère ni l'usage, ni la jouissance, lesquels sont les prérogatives de l'usufruitier sur cette même chose.</p>	Civ.	1887
<p>Uburenganzira bw'ibanze bwa muntu: uburenganzira bushimangirwa n'itegeko Nshinga n'amategeko mpuzamahanga kandi bufatwa ko ari ubw'ibanze, bukaba bukubiyemo uburenganzira ku buzima, kutavangurwa, kudahungabanywa ku mubiri no mu mutwe, ubwisanzure bw'itangazamakuru, uburenganzira bwo kuburanishwa ku buryo bubonye, etc.</p>	<p>Fundamental rights: a body of rights guaranteed under the constitution and international law, which encompass the right to life, non-discrimination, physical and moral integrity, freedom of the press, defense rights, etc.</p>	<p>Droits fondamentaux de la personne: ensemble de droits humains considérés fondamentaux par la constitution et le droit international, incluant le droit à la vie, la non-discrimination, le droit à l'intégrité physique et mentale, le droit de presse, le droit de défense, etc.</p>	Gen.	1888
<p>Uburenganzira bwite: uburenganzira bw'umuntu ku mwenda.</p>	<p>Personal right: claim.</p>	<p>Droit personnel: synonyme de droit de créance.</p>	Civ.	1889
<p>Uburenganzira bwo gufatira: uburenganzira bw'uberwemo umwenda bwo kugumana ikintu cy'umubereyemo umwenda mu gihe cyose atarishyurwa n'iyi yaba ataragihaweho ingwate.</p>	<p>Right of retention: right of the creditor to refuse giving back the debtor's property so long as he has not been paid, even if he did not receive the property as a security.</p>	<p>Droit de rétention: droit du créancier qui a en sa détention ou possession un bien appartenant au débiteur de refuser de s'en dessaisir tant qu'il n'est pas payé même s'il ne l'a pas reçu en guise de garantie.</p>	Civ.	1890

Uburenganzira bwo guhabwa amahirwe mbere y'abandi: uburenganzira buhabwa abanyamigabane b'isohiyete bwo kugura imigabane y'isohiyete mbere y'undi muntu wese.

Uburenganzira bwo guhabwa inzira: uburenganzira nyiri ubutaka ahabwa bwo kubona inzira ku butaka bubangikanye n'ubwe bugatuma ashobora kugera ku butaka bwe nta nkomyi.

Uburenganzira bwo guhabwa inzira: uburenganzira umuntu agira bwo guhabwa inzira mu isambu y'undi muntu.

Uburenganzira bwo gukoresha ikintu mu bwisanzure: uburenganzira buhabwa nyiri ikintu cyangwa uwagitijwe bwo kugikoresha mu bwisanzure.

Uburenganzira bwo gukoresha ikintu: uburenganzira buhabwa nyiri ikintu cyangwa uwagitijwe bwo kugikoresha.

Uburenganzira bwo gukoresha inzu y'undi: uburenganzira umuntu agira bwo gukoresha inzu y'undi muntu mu rwego rwo gukemura ibibazo bye, akayibanamo n'umuryango we. Ubwo burenganzira ni bumwe mu burenganzira ku bintu.

Uburenganzira bwo gukoresha ubutaka bw'undi: uburenganzira bwo gutunga no gukoresha isambu n'ubutaka bw'undi muntu no kugira uburenganzira burambuye ku byubatsemo, amashyamba, ibiti n'ibindi byose bimera birimo hatabariwemo ibiri muni y'ubutaka.

Uburenganzira bwo gukoresha: uburenganzira umuntu afite ku kintu (umutungo) bwo kugikoresha no kwikenuza ibigikomokaho.

Uburenganzira bwo gukurikirana umutungo: uburenganzira bw'uwahawe ingwate ku kintu kitimukanwa bwo kuba yakurikirana icyo kintu yahawe ingwate aho cyaba kiri hose. Ufite uburenganzira ku mutungo na we afite uburenganzira bwo kwukurikirana.

Pre-emptive rights: rights conferred to shareholders to buy shares by preference in the event that the company should decide to sell them.

Right of way: a privilege to pass over the land of another, whereby the holder of the easement acquires the right to use a particular path for access.

Right of way: a right to pass over property owned by another person.

Quiet/peaceful enjoyment: freedom from disturbance in the enjoyment of a property.

Enjoyment: the possession and use of a thing.

Housing right: right to a person with no or very low incomes to stay together with his or her family in a house belonging to another person.

The housing right is a real right.

Right on superficies: right to use land belonging to others and dispose of buildings, wood, trees and other plants that are incorporated with the exclusion of subsoil.

Right to use: a real right recognized to someone to use a thing or benefit from it.

Right of follow-up/tracing: right that enables the hypothecary creditor and the privileged creditor to identify the property in the hands of the third party for forced execution. The word tracing applies to the right of the owner to identify his property in the hands of a third party.

Droits de préemption: droits conférés aux actionnaires d'acquérir la propriété des actions lors de leur aliénation par préférence à tout autre acheteur.

Servitude de passage: droit permettant au propriétaire du fonds dominant de passer sur le fonds servant de manière à rejoindre sa propriété dans les meilleures conditions.

Droit de passage: droit dont dispose une personne d'user de sa servitude de passage sur le terrain du voisin.

Jouissance paisible: droit accordé au possesseur d'une chose d'en jouir paisiblement.

Jouissance: utilisation d'une chose dont on perçoit les fruits.

Droit d'habitation: droit à l'usage d'une maison d'autrui, reconnu à une personne dont les ressources sont limitées, d'y rester avec sa famille. Le droit d'habitation est un droit réel.

Droit de superficie: droit de jouir d'un fonds appartenant à autrui et de disposer des constructions, bois, arbres et autres plantes qui y sont incorporés à l'exclusion du sous-sol.

Droit d'usage: droit réel qui confère à son titulaire le droit d'utiliser la chose et d'en percevoir les fruits.

Droit de suite: droit permettant au créancier hypothécaire ou privilégié de saisir l'immeuble garantissant le paiement de la dette en quelque main qu'il se trouve, même entre les mains d'un tiers acquéreur. Le propriétaire d'un bien jouit aussi du droit de suite.

Com. 1891

Civ. 1892

Civ. 1893

Civ. 1894

Civ. 1895

Civ. 1896

Civ. 1897

Civ. 1898

Civ. 1899

Uburenganzira bwo gushyikirizwa umucamanza bidatinze: interuro ivuga ko umuntu wese ufunzwe agomba kugezwa imbere y'umucamanza kugira ngo asuzume niba iryo fungwa rikurikije amategeko.

Uburenganzira bwo gusura: 1. Mu gihe cyo gutandukana burundu cyangwa by'agateganyo kw'abashyiranywe, bivuga uburenganzira bwo gusurwa n'abana bw'umubyeyi utari uwashinzwe kurera abana.

2. Mu bijyanye n'amasezerano y'ubukode, bivuga uburenganzira nyiri inzu yemererwa n'uwakodesheje inzu bwo kuyisura mu gihe cyose biri ngombwa.

3. Mu mategeko yerekeranye n'ishyirwa mu bikorwa ry'ibihano, ni uburenganzira bw'abantu bafunze bwo gusurwa mu gihe kigenwa n'amategeko agenga imicungire y'amagereza.

Uburenganzira bwo gutunga ibintu: ibintu cyangwa uburenganzira bwo kubitunga biri ugutatu: uburenganzira ku mwenda cyangwa ku nshingano, uburenganzira ku bintu bigaragara n'uburenganzira ku mutungo bwite mu by'ubwenge.

Uburenganzira bwo kugura mbere y'abandi: kugira uburenganzira bwo kugura ikintu mbere y'abandi baguzi bose.

Uburenganzira bwo kujurira: uburenganzira bwo gusaba ko igihe urubanza rusuzumwa ku nshuro ya kabiri n'urukiko rw'ubujurire.

Habeas corpus: (literally: to have the body). a legal term meaning that an accused person must be presented physically before the court with a statement demonstrating sufficient cause for arrest.

Right of visit: 1. In matters relating to divorce or separation from bed and board, this term refers to the right of a parent who has not been granted the custody of children to have the children allowed by the custodial parent to go to visit him or her.

2. In the area of lease contract, it is the right of the lessor to visit his or her house; but such a right should be exercised reasonably.

3. In prison law, it is used in reference to prisoners' right of visit in such a period as determined by provisions relating to prison management.

Patrimonial right: patrimonial rights encompass claims or obligations, real rights and intellectual property.

Pre-emption right: a right to acquire certain property in preference to any other buyer.

Right to appeal: right to a second hearing before an appeal court to challenge the original court decision.

Habeas corpus: (Étymologiquement: que tu aies ton corps; sous-entendu: *ad subjiciendum*, pour le produire devant le tribunal). Toute personne emprisonnée a le droit d'être présentée à un juge pour qu'il statue sur la validité de l'arrestation.

Droit de visite: 1. En matière de divorce ou de séparation de corps, c'est un droit dont dispose celui des père ou mère qui ne dispose pas du droit de garde, lui permettant de recevoir en visite les enfants confiés à la garde de l'autre.

2. Dans le domaine des baux, il signifie le droit dont dispose le bailleur de visiter le logement, exception faite des visites intempestives.

3. En droit pénitentiaire, c'est le droit dont dispose le prisonnier de recevoir d'autres personnes en visite dans une période déterminée conformément aux dispositions relatives au régime pénitentiaire.

Droit patrimonial: les biens ou droits patrimoniaux sont de trois sortes : les droits de créance ou d'obligation, les droits réels et les droits intellectuels.

Droit de préemption: droit d'acquérir la propriété d'un bien lors de son aliénation par préférence à tout autre acheteur.

Droit au double degré de juridiction: droit de contestation d'une décision de justice devant une juridiction d'un degré plus élevé ou juridiction d'appel.

Gen. 1900

Gen. 1901

Civ. 1902

Civ. 1903

Jud. 1904

Uburenganzira bwo kuvogera ku bw'ubutabazi: kugaba igitero mu kindi gihugu hagamiywe gutabara abaturage bari mu kaga cyangwa uburenganzira bwabo burimo guhungabanywa bikomeye. Mu mategeko mpuzamahanga, ibi ntawo byemewe kuko bibangamiye ihame ryo kutivanga mu bikorwa by'ikindi gihugu, ihame rishimangira iry'ubusugire bw'igihugu, riteganyijwe mu Mategeko ashiraho Umuryango w'Abibumbye.

Uburenganzira bwo kuzungura: icyo umuntu agenewe kuzungura ku bw'irage cyangwa se ku bw'izungura. Ubwo burenganzira bushobora guhabwa undi.

Uburenganzira bwo kwiregura: uburenganzira bw'ibanze butuma umuntu wese ashobora kwiregura ku byo akurikiranyweho, bukubiyemo uburenganzira umuntu wese agira bwo kumenyeshwa ibyo aregwa no kubyireguraho ubwe cyangwa yunganiwe. Uburenganzira bwo kwiregura ntibuhungabanywa mu bihe byose, ahantu hose no mu nzego zose, zaba iz'ubucamanza, iz'ubutegetsi n'izindi zose zifata ibyemezo.

Uburenganzira bwo kwishyurwa mbere: uburenganzira bufitwe n'ababereyemo umwenda bwo kwishyurwa mbere y'abandi, mu gihe umutungo wafatirwe ugurishijwe.

Uburenganzira bwo kwisubira: ubushobozi bw'umwe mu bagiranye amasezerano bwo kutubahiriza inshingano ze.

Intervention for humanitarian reasons: entry into a country of the armed forces of another country or international organization with the aim of protecting citizens from persecution or the violation of their human rights. In international law, this is not acceptable because it contradicts the principle of non interference in domestic matters of another state, which is a corollary of the principle of sovereignty, enshrined in the United Nations Charter.

Rights to succession: inheritance to be obtained under a testator's will or on intestacy. Such a right can be ceded.

Right to defence: fundamental right which allows any person to refute an allegation brought against him or her; which includes the right to be informed of the nature and cause of charges and to defend him/herself or through a legal assistance. The right to defence is absolute at all levels and degrees of proceedings before judicial, administrative and all other decision making organs.

Preference: favouring of a particular creditor (for example the hypothecary or privileged creditor) when the debtor subsequently becomes insolvent or bankrupt.

Liberty to withdraw: ability recognised to a contractor of not executing his or her obligations.

Droit d'ingérence humanitaire: le fait pour un État ou une organisation internationale d'entrer sur le territoire d'un autre État pour protéger un peuple menacé dans sa survie ou dont les droits humains sont gravement violés. En droit international, ceci n'est pas reconnu parce que contraire au principe de non-ingérence dans les affaires intérieures d'un État, corollaire de la souveraineté, affirmé par la Charte des Nations Unies.

Droits successifs: part héréditaire dans une succession testamentaire ou *ab intestat*. Un tel droit peut faire l'objet d'une cession.

Droits de la défense: droit fondamental permettant à toute personne de pouvoir paralyser une prétention de l'adversaire, comprenant la prérogative dont jouit tout individu d'être informé de la nature et des motifs de l'accusation et se défendre soit lui-même soit par assistance. Le droit de la défense est un droit absolu à tous les états et degrés de la procédure devant toutes les instances judiciaires, administratives et devant toutes les autres instances de prise de décision.

Droit de préférence: droit de certains créanciers (hypothécaires, privilégiés) d'obtenir, par préférence aux autres créanciers, généralement chirographaires, paiement sur le produit de la vente du bien saisi.

Dédit: faculté reconnue à un contractant de ne pas exécuter son obligation.

Int. 1905

Civ. 1906

Gen. 1907

Civ. 1908

Civ. 1909

Uburenganzira bw'umuhanzi: uburenganzira bw'umuhanzi we wenyine ku gihangano cye cy'ubugeni, cy'ubuvanganzo, igihangano gikinwa cyangwa kirimbwa, burimo uburenganzira umuntu agira bwo gutubura cyangwa kwemerera undi gutubura bene icyo gihangano, n'uburenganzira bwo kurenganurwa mu gihe uburenganzira bwe kuri icyo gihangano buvogerewe. Uburenganzira bw'umuhanzi bushobora kwegurirwa abakiriho binyuze mu irage cyangwa hakurikijwe ibiteganywa n'amategeko agenga izungura. Uretse uburenganzira nyamuntu, nyiri uburenganzira bw'umuhanzi ku gihangano ashobora kubwegurira abandi biciye mu masezerano, igihe cyose ubwo burenganzira bukirengerwa. Reba *uburenganzira ku mutungo w'ibihangano by'ubuvanganzo n'ubugeni*.

U b u r e n g a n z i r a bw'umwishingire ku bintu by'urimo umwenda: uwishingiye undi ashinzwe kwishyura gusa uberewemo umwenda iyo urimo umwenda atashoboye kubikora, kandi hakabanza kurebwa niba ubwishyu butashakwa mu bintu by'urimo umwenda, keretse uwishingiye aretse ubwo burenganzira cyangwa ategetswe gufatanya kwishyura n'urimo umwenda yishingiye.

U b u r e n g a n z i r a bw'umwishingire ku igabanywa ry'umwenda: iyo hari abantu benshi bishingiye umwenda umwe w'umuntu umwe ugomba kwishyura, buri wese ashobora kwishyuzwa umwenda wose. Nyamara buri wese muri bo ashobora gusaba ko uberewemo umwenda abanza gucamo ikirego cye imigabane agakurikirana buri mwishingire ku ruhare rwe.

Uburenganzira ku bihangano: reba *uburenganzira bw'umuhanzi*.

Copyright: legal right granted to an author to exclusive exploit his or her artistic, dramatic, literary, or musical work for a specific length of time, including the exclusive right to reproduce or authorize others to reproduce such work and to seek and have legal redress for encroachment upon copyright. Copyright is transmissible by testamentary disposition or by operation of succession law. Except moral rights, during the period of protection, the right owner may assign any other copyright to third persons by contract arrangement. See *literary and artistic property right*.

Benefit/right of excussion: excussion entitles the surety to request the creditor to recover as much of the claim as he or she can from the principal debtor before claiming against the surety.

Benefit/right of division: when several persons have become sureties for the same debtor and same debt, each one is liable for the whole debt. Nevertheless, each one of them may demand that the creditor should beforehand divide his or her action and limit it to the part and portion due by each surety.

Copyright: see *copyright*.

Droits d'auteur: droit exclusif que détient un auteur ou son représentant d'exploiter pendant une durée déterminée une œuvre une œuvre artistique, littéraire, dramatique ou musicale, dont le droit exclusif de la reproduire ou d'autoriser les tiers à la reproduire, et le droit d'être protégé contre toute violation des droits d'auteur. Les droits d'auteurs sont cessibles par transfert entre vifs par testament ou par l'effet de la loi portant sur la succession. À l'exception des droits moraux, le titulaire de droit d'auteur sur une œuvre peut, pendant la durée de sa protection, céder aux tiers tout autre droit d'auteur, par arrangement contractuel. Voir *droit de propriété littéraire et artistique*.

Bénéfice de discussion: la caution n'est obligée envers le créancier à le payer qu'à défaut du débiteur, qui doit être préalablement discuté dans ses biens, à moins que la caution n'ait renoncé au bénéfice de discussion, ou à moins qu'elle ne se soit obligée solidairement avec le débiteur.

Bénéfice de division: lorsque plusieurs personnes se sont rendues caution d'un même débiteur pour une même dette, elles sont obligées chacune à toute la dette. Néanmoins, chacune d'elles peut exiger que le créancier divise préalablement son action, et la réduise à la part et portion de chaque caution.

Copyright: voir *droit d'auteur*.

Civ. 1910

Civ. 1911

Civ. 1912

Com. 1913

Uburenganzira ku bintu: uburenganzira ku bintu bigaragara bugizwe n'ibi bikurikira: umutungo, uburenganzira bwo gukoresha ubutaka bw'undi, umusaruro, ugukoresha no kuba mu nzu y'undi, ukwatirwa kuramba, uburenganzira ku bitimukanwa by'undi, ubugwate, ubwizimbe, ubugwate ku bintu bitimukanwa.

Uburenganzira ku bintu bidafatika: uburenganzira bwerekeye ikintu kidafatika nk'uburenganzira ku mutungo bwite mu by'ubwenge.

Uburenganzira ku bintu byimukanwa: uburenganzira bwerekeye umutungo wimukanwa.

Uburenganzira ku butaka bw'undi: uburenganzira umuntu agira ku butaka butari ubwe bitewe n'uko ibintu byifashe, nk'uburenganzira bwo kubona inzira mu isambu y'undi muntu kugira ngo ubone uko ujya mu yawe, uburenganzira bwo kuvoma amazi ari mu isambu y'undi cyangwa se uburenganzira umuntu uri haruguru y'undi afite bw'uko amazi ava iwe agomba guca mu isambu y'uri munsu ye.

Uburenganzira ku giti cy'umuntu: uburenganzira bwose umuntu yemererwa n'amategako.

Uburenganzira ku musaruro¹: ububasha bugirwa na nyiri ikintu bwo gusarura ibikomoka kuri icyo kintu.

Uburenganzira ku musaruro²: uburenganzira bwo gukoresha no kwikenuza umusaruro ukomoka ku kintu iki n'iki, ubufite agasabwa kukibungabunga no kutacyangiza.

Uburenganzira ku mutungo: uburenganzira busesuye ku mutungo. Bugizwe n'uburenganzira bwa nyiri ikintu bwo kugikoresha, gusarura ibigikomokaho no kugitanga, kugihindura ukundi, kukivanaho cyangwa kukigurisha.

Real right: a right that is attached to a thing rather than a person. Ownership, superficies right, usufruct, emphytheosis, land servitudes, pledge, privilege and hypothec are regarded as real rights.

Incorporeal right: legal right arising from intangible property such as intellectual property right.

Right to movables: right to movable property.

Easement: a right a person is entitled to (the dominant tenement) on a land that is not his/hers due to circumstances, such as the right of way through another person's land (the servient tenement) so that he or she may reach his or her own land, the right to water resources on another person's land, or the right to channel running water through another person's land below your own.

Personality rights: rights inherent to the human being.

Fructus: right to derive income from property.

Usufruct: a legal right to use and derive profit or benefit from property that belongs to another person but on condition of preserving their substance.

Ownership: exclusive right to one's property including right to possess, use, and dispose of property.

Droit réel: droit qui porte directement sur une chose. Les seuls droits réels sont: la propriété, les droits de superficie, l'usufruit, l'usage et l'habitation, le droit d'emphytéose, les servitudes foncières, le gage, le privilège et l'hypothèque.

Droit incorporel: droit portant sur une chose non palpable, tels les droits personnels, les droits de propriété intellectuelle.

Droit mobilier: droit portant sur un bien meuble.

Servitude (foncière): les servitudes foncières sont des droits dont jouit une personne sur la propriété d'autrui dans certaines circonstances, comme la servitude de passage par la propriété foncière d'autrui en cas d'enclave, la servitude de puisage de l'eau se trouvant dans la propriété foncière d'autrui ou la servitude découlant de l'écoulement naturel des eaux des fonds supérieurs vers les fonds inférieurs.

Droits de la personnalité: ensemble des attributs que la loi reconnaît à tout être humain.

Fructus: mot latin désignant l'un des attributs du droit de propriété sur une chose, le droit d'en percevoir les fruits.

Usufruit: démembrement du droit de propriété qui confère à son titulaire le droit d'utiliser la chose, et d'en percevoir les fruits, mais non celui d'en disposer, lequel appartient au nu-propriétaire.

Droit de propriété: droit réel conférant toutes les prérogatives que l'on peut avoir sur un bien ; traditionnellement on distingue trois prérogatives: l'usus, l'abusus et le fructus.

Civ. 1914

Civ. 1915

Civ. 1916

Civ. 1917

Civ. 1918

Civ. 1919

Civ. 1920

Civ. 1921

Uburenganzira ku mutungo utimukanwa: uburenganzira bwose ku kitimukanwa ndetse n'ubuturuka ku mwenda buharanirwa hagamijwe kugaruza uburenganzira ku mutungo utimukanwa.

Uburenganzira ku mutungo w'ibihangano by'ubuvanganzo n'ubugeni: uburenganzira umuhanzi (umwanditsi, umuririmbyi,...) agira ku gihangano cye bwo kucyitirirwa (uburenganzira nyamuntu) no kukibyaza amafaranga ndetse no kuba yakwegurira undi uburenganzira bwo kugikoresha. Reba *uburenganzira bw'umuhanzi*.

Uburenganzira ku mwenda: uburenganzira umuntu afite bwo gusaba umubereyemo umwenda ko yubahiriza inshingano ze.

Uburenganzira ku ngwate rusange: ibintu byose by'urimo umwenda, ari ibyo afite cyangwa ibyo azabona kera, ni ingwate rusange y'abo abereyemo umwenda kandi ikiguzi cyabyo gisaranganywa hakurikijwe uko umwenda wa buri wese ungana.

Uburenganzira mfanwa: uburenganzira umuntu agira kugeza igihe apfiriye. Ubwo burenganzira ntibushobora gutangwaho umurage.

Uburezi buhoraho: ibikorwa byose n'ingamba zigamije imyigishirize; ni ukuvuga uburezi rusange (amashuri abanza, ayisumbuye na kaminuza), kwigisha imyuga, ndetse n'igihe amashuri yarangiye mu kazi hakabaho amahugurwa yerekeranye n'akazi ahoraho.

Uburiganya¹: amayeri akoreshwa kugira ngo umwe mu bakorana amasezerano yemere icyo atari kwemera.

Uburiganya²: igikorwa cyo kuriganya kigamije kwambura umuntu ibye cyangwa kumuvutsa uburenganzira yari afite.

Immovable right: rights relating to immovables, and claims for acquisition of a real right on an immovable property.

Literary and artistic property right: exclusive right to reproduce or authorise others to reproduce artistic, dramatic, literary, or musical works. See *copyright*.

Claim: demand for something as rightful due.

Right of general pledge/ Floating lien: right of all creditors, irrespective of the date and the origin of their claim, to seek payments on the value of all patrimony of the debtor. Therefore, the patrimony of the debtor represents "their general pledge".

Life interest: right which lasts only for the lifetime of its beneficiary. This right cannot be passed onto the heirs.

Permanent education: a process of instruction and training designed to give knowledge and develop skills through the ordinary structure of schools, colleges and universities, and apprenticeship, which is supplemented with a continued training to staff members.

Fraud¹: false representation of a matter of fact - whether by words, by conduct or by concealment of what should have been disclosed - that deceives, in the intention of obtaining the other party's consent.

Fraud²: the deliberate misrepresentation of fact for the purpose of depriving someone of a valuable possession or legal right.

Droit immobilier: droits réels qui ont pour objet des immeubles, ainsi que les droits de créance tendant à acquérir ou à recouvrer un droit réel sur un immeuble.

Droit de propriété littéraire et artistique: droit pécuniaire et moral dont est titulaire un écrivain ou un artiste sur son œuvre. Il peut aussi autoriser d'autres personnes à l'utiliser. Voir *droits d'auteur*.

Droit de créance: un droit que dispose le créancier lui permettant d'exiger du débiteur l'exécution d'une obligation.

Droit de gage général/gage commun: tous les biens du débiteur, présents et à venir, sont le gage commun de ses créanciers et le prix s'en distribue entre eux par contribution, à moins qu'il n'y ait entre les créanciers des causes légales de préférence.

Droit viager: droit dont on a la jouissance durant sa vie, mais dont le bénéfice ne passe pas aux héritiers.

Éducation permanente: ensemble de moyens et d'actions ayant pour fin l'instruction et la formation professionnelle. Elle comprend la formation initiale (scolarité obligatoire, études secondaires et universitaires), l'apprentissage et, pendant l'activité professionnelle, la formation professionnelle continue.

Dol: manœuvre frauduleuse ayant pour objet de tromper l'une des parties à un acte juridique en vue d'obtenir son consentement.

Fraude: acte de mauvaise foi ou tromperie accompli dans le dessein de déposséder une personne de son bien ou de préjudicier à ses droits.

Civ. 1922

Civ. 1923

Civ. 1924

Civ. 1925

Civ. 1926

Gen. 1927

Civ. 1928

Gen. 1929

Uburunganire mu misoro: ihame rivuga ko buri muntu agomba gusora hashingiwe ku byo yinjije cyangwa yungutse.

Uburinzi bw'iby'abandi biri mu mpaka: ukubitsa ikintu kiri mu mpaka, kigashyirwa mu maboko y'undi muntu wiyemeza kuzagisubiza, impaka zirangiye, uwo urukiko ruzaba rwemeje ko agomba kugihabwa.

Uburwayi bwo mu mutwe¹: uburwayi bwangiza ubwonko, bushobora guturuka ku ndwara cyangwa ku kindi kintu bugakuraho uburyozwacyaha bwa nyirabwo.

Uburwayi bwo mu mutwe²: uburwayi butuma umuntu ahungabana mu mutwe.

Uburyarya: uburiganya bukoze n'uruhande rumwe.

Uburyo bw'ibika n'icunga ry'ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane: uburyo bukoreshwa bwo kubika no kwandika ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane hakoreshejwe uburyo bw'ikoranabuhanga bitabaye ngombwa gukoresha ibyemezo biri mu mpapuro.

Uburyo bw'ivangamutungo w'umuhahano: amasezerano abashyingiranwe bagirana bumvikana gushyira hamwe ibyo buri wese yazanye igihe cy'ishyingirwa kugira ngo bibe iremezo ry'ibihahano, kimwe n'ibyo bungutse mu mibanire yabo, bakorera hamwe cyangwa buri wese ku giti cye, byaba impano cyangwa ibizungurwa.

Uburyo bwo gutora: uburyo bukoreshwa mu gihe cy'amatora.

Uburyo bwo kugurana busanzwe: uburyo butuma igicuruzwa cyatumijwe mu mahanga (igicuruzwa gisimbura) gikoreshwa nk'igicuruzwa gikomoka ku kindi.

Equality in taxation: a requirement that taxpayers must pay taxes proportional to their revenues.

Sequestration: taking of a contested property and put it in custody of the third party until the court determines to whom it properly belongs.

Insanity/Mental illness: alteration of mental faculties leading to penal irresponsibility for persons suffering from it.

Mental illness: loss of mental faculties due to mental disorder.

Bad faith/Mala fides: malicious motive on the part of one party.

Securities depository: electronic system that permits or facilitates the immobilization and dematerialization of capital market transactions or dealings without the necessity of physical certificates.

Limited community property regime: a contract by which spouses agree to pool some of their respective property owned on the day of the marriage celebration, creating the community property to which any property acquired during the marriage by a common or separate activity, donation, legacy or succession shall be added.

Mode of election: a process of choosing by vote.

Standard exchange system: a system that permits an imported product (replacement product) to replace a compensating product.

Egalité fiscale: principe de politique fiscale selon lequel la charge fiscale supportée par les contribuables devrait être proportionnée à leurs revenus.

Séquestre: dépôt d'une chose contentieuse entre les mains d'un tiers qui s'oblige de la rendre, après que la contestation est terminée à la personne qui sera jugée devoir l'obtenir.

Démence: altération des facultés mentales entraînant l'irresponsabilité pénale des personnes qui en sont atteinte.

Aliénation mentale: perte des facultés mentales pour cause de désordre mental.

Mauvaise foi: intention méchante de la part d'une partie.

Dépositaire de titres: système électronique qui permet et facilite l'immobilisation et la dématérialisation des transactions et des opérations relatives au marché des capitaux sans la nécessité des certificats physiques.

Régime de la communauté réduite aux acquêts: contrat par lequel les époux conviennent de mettre en commun leurs apports respectifs au jour de la célébration du mariage, pour constituer la base des acquêts ainsi que les biens acquis, pendant le mariage, par l'activité commune ou séparée, à titre de don ou de succession.

Modes de scrutin: modalités d'une élection.

Système des échanges standard: système qui permet de substituer une marchandise importée (produit de remplacement) à un produit compensateur.

Fin. 1930

Civ. 1931

Pen. 1932

Gen. 1933

Gen. 1934

Com. 1935

Civ. 1936

Const. 1937

Fisc. 1938

Uburyo bwo kurangiza urubanza: uburyo butuma umuntu arangirizwa inyandiko n'amanza ku gahato bugamije kumuhesha ibyo afitiye uburenganzira.	Means of execution: a set of legal procedures allowing an individual to obtain, by force, execution of acts and judgements that grant him prerogatives or rights.	Voies d'exécution: ensemble de procédures juridiques qui permettent à un particulier d'obtenir, par la force, l'exécution des actes et des jugements lui reconnaissant des prerogatives ou des droits.	Jud.	1939
Uburyo bwo kwegukana ubuyobozi bw'isosiye: inzira ikurikizwa kugira ngo umuntu cyangwa isosiye byegukane imigabane y'isosiye ihesha nyiri ukuyigira ububasha bwo kugira amajwi ahwanye byibuze na kimwe cya gatatu mu nama rusange ya buri mwaka y'abanyamigabane b'isosiye igurisha imigabane yayo.	Take-over scheme: scheme involving the making of an offer for the acquisition of shares which give to their holder the rights cast at least one third of the votes during the company's annual meeting of shareholders meant for selling off its shares.	Prise de contrôle: procédure d'offre d'achat suivie pour l'acquisition des actions d'une société qui donnent à l'acquéreur droit à au moins un tiers des voix à une assemblée générale annuelle des actionnaires de la société qui fait l'objet de l'achat de ses actions.	Com.	1940
Uburyo ingwate no kwishyurwa mbere birutana: uburyo ingwate cyangwa abishyurwa mbere bakurikirana iyo hari ingwate zitandukanye cyangwa hari abantu benshi bagomba kwishyurwa mbere.	Priority of privileges and mortgages: order in which privileges and mortgages of the same property takes effect.	Rang des privilèges et des hypothèques: place à laquelle vient un privilège ou une hypothèque dans l'ensemble hiérarchisé des sûretés.	Civ.	1941
Uburyo inkiko zikurikirana: uko mu Rwanda inkiko zikurikirana.	Hierarchy of courts: order of courts in Rwanda.	Ordre juridictionnel: ordre hiérarchique des juridictions au Rwanda.	Jud.	1942
Uburyozwacyaha: kuba umuntu agomba kuryozwa icyaha yakoze no kugihanirwa hakurikijwe amategeko.	Criminal liability: a state of being held responsible for a crime and subject to punishment in accordance with the law.	Responsabilité pénale: consiste à répondre de ses actes délictueux en subissant une sanction pénale dans les conditions et selon les formes prescrites par la loi.	Pen.	1943
Uburyozwacyaha ku bw'ubuyobozi: uburyozwe bw'umuntu ukuriye abandi ku byaha bakoze.	Command responsibility: the responsibility of superiors for crimes committed by persons under their control.	Responsabilité de commandement: responsabilité des supérieurs pour les crimes commis par les personnes sous leur responsabilité.	Int.	1944
Uburyozwacyaha ni gatozi: uburyozwacyaha ni gatozi ku wakoze icyaha.	Personality of punishment: criminal liability is personal.	Personnalité des peines: la responsabilité pénale est personnelle.	Pen.	1945
Uburyozwandishyi: inshingano zo kwishyura ibyo umuntu yangije kubera amasezerano atubahirije (uburyozwandishyi bushingiye ku masezerano) cyangwa yarangirije undi (uburyozwandishyi bushingiye ku bwangizi).	Civil liability: a legal liability imposed on one person for breach of contract (contractual liability) or torts he or she committed (tort liability).	Responsabilité civile: obligation de réparer le préjudice résultant soit de l'inexécution d'un contrat (responsabilité contractuelle) soit de la violation du devoir général de ne causer aucun dommage à autrui (responsabilité délictuelle).	Civ.	1946
Uburyozwandishyi bushingiye ku bwangizi: uburyozwe butegeka uwakoze ikosa kuriha ibyangiritse biturutse kuri iryo kosa rye.	Tort liability: a legal liability imposed on a person to repair damages or loss which occurred due to his or her fault.	Responsabilité civile délictuelle: responsabilité de l'auteur d'une faute qui lui oblige de réparer le dommage causé.	Civ.	1947
Uburyozwandishyi bushingiye ku masezerano: uburyozwandishyi bushingiye ku kutubahiriza amasezerano.	Contractual liability: a legal liability imposed on one person for breach of contract.	Responsabilité civile contractuelle: responsabilité pour cause d'inexécution ou de mauvaise exécution du contrat.	Civ.	1948

Uburyozwe bw'ibicuruzwa bifite inenge: uburyozwe bw'umunyenganda cyangwa umucuruzi buterwa no kugurisha ibicuruzwa byangiritse cyangwa bifite inenge.

Uburyozwe bw'ibyangijwe n'abandi: kuryozwa ibyangijwe n'ibikorwa by'abantu umuntu yishingiye cyangwa n'ibintu ashinzwe kurinda.

Ubusambanyi: ukugirana imibonano mpuzabitsina hagati y'umugabo cyangwa umugore n'undi batashyiranywe kandi badahuje igitsina.

Ubusaze¹: uguta agaciro kw'ikintu cyari cyemewe n'amategeko kubera ko igihe ntarengwa cyateganyijwe cyarenze.

Ubusaze²: Uburyo bwo kuronka uburenganzira ku mutungo bitewe n'uko hashize igihe iki n'iki kigenwa n'amategeko umuntu awutunze ku buryo bukomeza, bugaragarira bose, butagibwaho impaka kandi budashidikanywaho. Ubusaze bivuga nanone uburyo bwo kwigobotora uburyozwe cyangwa umwenda hashingiwe ku kuba hashize igihe iki n'iki giteganywa n'amategeko ikirego kidatanze cyangwa nyiri uburenganzira atabwishyuje. Reba *ubusaze butuma umuntu yegukana ikintu*; *ubusaze butuma umuntu atakaza ikintu*.

Ubusaze butuma umuntu atakaza ikintu: uburyo umuntu atakaza uburenganzira ku kintu cyangwa umwenda kubera ko ubufite hashize igihe giteganywa n'amategeko atabukoresha.

Ubusaze butuma umuntu yegukana ikintu: uburyo umuntu yegukana ikintu kitari icye kubera kurenza igihe runaka cyagenwe n'amategeko uwo muntu atunze icyo kintu kandi muri icyo gihe hakaba nta wagaragaje ko ari icye imbere y'amategeko cyangwa ngo akiregere.

Product liability: a legal liability imposed on the producer or manufacturer or seller for product defects.

Vicarious liability/ responsibility: a legal liability imposed on one person for torts committed by another person, animals or things under his or her supervision.

Adultery: act of sexual intercourse between a married person and another of opposite sex who is not his or her spouse.

Extinguishment: extinction or cancellation of some facts, after a certain time limit.

Prescription: (in civil law) A time period within which a right must be exercised, otherwise it will be extinguished. Prescription is a mode of acquiring a right by continuous, uninterrupted, peaceable, open and unequivocal possession for a time specified by law. Prescription is also a mode of releasing oneself from an action, when the creditor has failed to exercise his right for a time specified by law. Prescription may be acquisitive or extinctive. See *usucaption*; *extinctive prescription*.

Extinctive prescription: Loss of a right as a result of non-exercise of it by its holder for a period specified by law. It is a rule of law whereby a person otherwise entitled to enforce a right in legal proceedings is debarred from doing so by reason of the length of time that has elapsed since his or her cause of action arose (equivalent to limitation of actions in English law).

Usucaption: a method by which ownership of another person's property (i.e. title to the property) can be gained by a person who has, in the role of an owner, uninterrupted, peacefully, and publicly possessed the property beyond the lapse of a certain period of time (acquiescence). The described process is known as acquisition by prescription and adverse possession.

Responsabilité du fait des produits défectueux: responsabilité d'un producteur ou fabricant ou même un vendeur pour les produits défectueux en vente.

Responsabilité du fait d'autrui: responsabilité du dommage qui est causé par le fait des personnes dont on doit répondre, ou des choses que l'on a sous sa garde.

Adultère: relation sexuelle entre un époux et une personne de sexe opposé autre que le conjoint.

Péremption: anéantissement, du fait de l'écoulement d'un délai déterminé, de certains actes.

Prescription civile: Moyen d'acquérir des droits ou de se libérer d'une obligation par un certain laps de temps et sous les conditions déterminées par la loi. C'est aussi un principe de droit qui désigne la durée au-delà de laquelle une action en justice n'est plus recevable. En tant que mode légal d'acquisition ou d'extinction de droits par le simple fait de l'extinction de délais, la prescription peut donc être acquisitive ou extinctive. Voir *usucaption*; *prescription extinctive*.

Prescription extinctive: Le fait, pour le titulaire d'un droit, de le perdre du fait de son inaction prolongée ou le fait pour un créancier de se voir retirer son droit de créance sur le débiteur au bout d'un certain délai fixé par la loi.

Usucaption: fait d'acquérir juridiquement un droit réel que l'on exerce sans en posséder de titre, après l'écoulement d'un certain délai, dit de prescription, pendant lequel toute personne peut le contester ou le revendiquer en justice.

Civ. 1949

Civ. 1950

Civ. 1951

Civ. 1952

Civ. 1953

Civ. 1954

Civ. 1955

Ubusaze bwambura: reba <i>ubusaze butuma umuntu atakaza ikintu.</i>	Liberative prescription: see <i>extinctive prescription.</i>	Prescription libératoire: voir <i>prescription extinctive.</i>	Civ.	1956
Ubusaze bw'igihano: kuvaho kw'igihano bitewe n'uko kitarangijwe mu gihe runaka giteganywa n'amategeko.	Prescription of the sentence: the lapse of the sentence when its execution failed to take place during the prescribed period.	Prescription de la peine: extinction de la peine prononcée en raison de sa non-exécution pendant un certain délai.	Jud.	1957
U b u s a z e bw'ikurikiranacyaha: igihe gishira ikirego cy'inshinjabyaha ntikibe kigukurikanwe. icyakora ibyaha bimwe na bimwe ntibisaza.	Prescription of criminal action: the time after which an act cannot be investigated. Some criminal acts are nevertheless not prescriptible (i.e. not subject to statutory limitation).	Prescription de l'action publique: délai au terme duquel un acte criminel ne peut plus faire l'objet de poursuites par déclenchement de l'action publique. Toutefois, certains actes criminels ne sont pas prescriptibles.	Jud.	1958
Ubusaze bwungura: reba <i>ubusaze butuma umuntu yegukana ikintu.</i>	Acquisitive prescription: see <i>usucaption.</i>	Prescription acquisitive: voir <i>usucaption.</i>	Civ.	1959
Ubusembure: imyitwarire isembura undi umuntu kugira ngo akore icyaha.	Provocation: a conduct by which one induces a person to commit an offence.	Provocation: attitude consistant à inciter autrui à commettre une infraction.	Pen.	1960
Ubusembure: reba <i>impamvu z'ingabanyagihano.</i>	Provocation excuse: see <i>excuse.</i>	Excuse de provocation: voir <i>excuse.</i>	Pen.	1961
Ubushakane bwemerwa nk'ubw'isezerano: ishyingiranwa ridafite agaciro ariko kuko ryakozwe nta buriganya bw'umwe mu bashyiranywe, rigafatwa nk'aho rifite agaciro ku byahise kuri we cyangwa ku bana.	Putative marriage: a void marriage but considered as valid only on the part of one spouse who entered into it in good faith or on the part of the children.	Mariage putatif: mariage nul, mais qui, en raison de la bonne foi de l'un au moins des époux, est réputé valable pour le passé à l'égard de cet époux ou à l'égard des enfants.	Civ.	1962
Ubushake bwo gukora icyaha: igitekerezo cyihariye cyangwa ubushake bwo gukora icyaha ushinjwa yari afite mu gihe yakoraga icyaha bugomba kugaragazwa n'ubushinjacyaha.	Mens rea/Guilty mind: state of mind that the prosecution has to prove, which a defendant have had at the time of committing a crime in order to secure a conviction.	Élément moral/Intention coupable: conscience éclairée et volonté libre de commettre une infraction, que le ministère public ou l'organe de poursuite doit prouver au moment de l'accusation.	Pen.	1963
U b u s h a k e bw'ubunyamuryango: i m p a m v u i t u m a abanyamuryango b'isosiyete bishyira hamwe.	Affectio societatis: intention to be member of a company in a collaborative way.	Affectio societatis: intention qui doit animer les associés, de collaborer.	Com.	1964
Ubushinjacyaha¹: urwego rw'igihugu rufite mu nshingano zarwo gukurikirana ibyaha. Mu Rwanda, urwo rwego rwitwa "Ubushinjacyaha Bukuru".	Prosecution (the): a public body responsible for prosecution of crimes. In Rwanda, such a body is named "National Public Prosecution Authority".	Parquet: organe de l'État chargé de la poursuite des infractions. Cet organe au Rwanda est appelé «Organe National de Poursuite Judiciaire.».	Jud.	1965
Ubushinjacyaha²: ijamba ryakoreshwaga bashaka kuvuga urwego rufite mu nshingano zarwo gukurikirana ibyaha n'iyubahirizwa ry'amategeko.	Prosecution service: formerly used term to refer to the Authority in charge of prosecuting offences and enforcing the law.	Ministère public: ancien terme pour désigner l'Organe chargé de la poursuite des infractions et l'application de la loi.	Jud.	1966
Ubushinjacyaha Bukuru: urwego rw'u Rwanda rushinzwe gukora iperereza no gukurikirana ibyaha mu Gihugu hose.	National Public Prosecution Authority: Rwandan organ responsible for investigating and prosecuting offences committed throughout the country.	Organe National de Poursuite Judiciaire: organe rwandais chargé de l'instruction et de la poursuite des infractions sur tout le territoire national.	Jud.	1967

Ubushishozi: iyo mu gufata icyemezo hakoreshejwe gushishoza bidasanze, umuntu akaba yarenga n'ibiteganywa n'amategeko.

Ubushishozi ntavogerwa: ububasha buhabwa umucamanza/umuyobozi bwo gufata icyemezo runaka bushingiye ku bushishozi bwe.

Ubushobozi: ubushobozi bwo guhitamo gukora ikintu.

Ubushobozi bwo kuba umuntu yatorwa: kuba umuntu yubahirije ibisabwa kugira ngo atorerwe umwanya uyu n'uyu.

Ubushobozi bwo kwishyura: igihe umuntu afite ubushobozi bwo kwishyura.

Ubushoreke: ukubana k'umugabo n'umugore batashyiranywe.

Ubushotoranyi: gukoresha ingufu za gisirikare bikoze n'igihugu, mu guhungabanya ubwigenge n'ubusugire by'ikindi gihugu cyangwa mu buryo bwose bunyuranyije n'Amahame remezo y'Umuryango w'Abibumbye.

Ubusigire/igihe cy'isimbura: igihe umurimo uba ukorwa n'undi muntu utari uwushinze, ahagarariye by'igihe gito usanzwe awukora.

Ubusimburane: iyo ibintu bibiri bisa ku buryo bishobora gusimburana.

Ubuso bubonesha: ku byerekeye amatara, ubuso busohokana urumuri, naho ku byerekeye utagarura rumuri bikavuga ubuso burabagiranamo urumuri.

Ubusugire bw'igihugu: ihame rivuga ko buri gihugu kiyobora uko kibyifuza ibyacyo byose n'ibikireba byose, gipfa gusa kutabangamira amategeko mpuzamahanga.

Equity: application of principles allowing to use one's discretion and to apply justice in accordance with natural law.

Discretionary powers: powers that are given to a judge/administrator to have discretion to decide on a specific matter.

Faculty: a particular ability of doing something.

Eligibility: having proper qualifications for standing as a candidate for elections.

Solvency: state of being solvent.

Cohabitation: the situation of a woman and a man living together without being married.

Aggression: the use of armed force by one state against the sovereignty, territorial integrity, or political independence of another state or in any way inconsistent with the Charter of the United Nations.

Interim: period that lasts for a short time, during which an official or employee is acting for somebody else.

Fungibility: goods or asset's interchangeability with other individual goods or assets of the same type.

Light beam: for lights, the emitted light exit's apparent surface and, for the reflectors, the reflecting visible surface.

Sovereignty: supreme, absolute control States have over their affairs, subject to the recognized limitations imposed by international law.

Équité: sentiment de justice naturelle et spontanée, fondée sur la reconnaissance des droits de chacun, sans qu'elle soit nécessairement inspirée par les lois en vigueur.

Compétence discrétionnaire: pouvoir donné au juge/autorité d'apprécier et de décider discrétionnairement.

Faculté: aptitude de faire quelque chose.

Éligibilité: aptitude à être élu, qui suppose la réunion de diverses conditions.

Solvabilité: le fait d'être solvable.

Concubinage/Union libre: union de fait, caractérisée par une vie commune présentant un caractère de stabilité et de continuité, entre deux personnes, de sexe différent.

Agression: emploi de la force armée par un État contre la souveraineté, intégrité territoriale ou l'indépendance politique d'un autre État, ou de toute autre manière incompatible avec la Charte des Nations Unies.

Intérim: temps pendant lequel une fonction est remplie par un autre que le titulaire.

Fongibilité: qualité des choses qui peuvent se remplacer indifféremment les unes par les autres.

Plage éclairante: les feux, la surface apparente de sortie de la lumière émise, et, pour les catadioptriques, la surface visible réfléchissante.

Souveraineté de l'État: contrôle suprême et absolu d'un État sur ses affaires sous réserve de se conformer aux principes du droit international.

Gen. 1968

Jud. 1969

Civ. 1970

Const. 1971

Civ. 1972

Civ. 1973

Int. 1974

Adm. 1975

Civ. 1976

Adm. 1977

Int. 1978

Ubusuma mu bwato cyangwa mu ndege: uburyo bwa kiboko bwo gufataho ingwate cyangwa ubusahuze bikorewe ubwato buri mu nyanja cyangwa indege iri mu kirere kubera inyungu z'umuntu ku giti cye cyangwa kwihorera.	Piracy (piracy jure gentium): illegal act of violence, detention or robbery committed against a ship in high seas or an aeroplane on flight for personal gain or revenge.	Piraterie: acte de violence, de détention ou de vol commis contre un navire en haute mer ou un avion en vol à des fins de gain personnel ou de vengeance.	Pen.	1979
Ubusumbane bw'ububasha: uburyo ububasha bw'abayobozi busumbana, bigatuma umuyobozi wo hejuru ashobora guhindura icyemezo cy'uwo hasi.	Hierarchy of power/ authority: power delegated to public authorities goes in hierarchy. The higher authority is empowered to review the decision of the lower authority.	Pouvoir hiérarchique: pouvoir dévolu à une autorité administrative lui permettant de trancher sur les décisions prises par des autorités sous sa supervision.	Adm.	1980
Ubutabangikanywa bw'imirimo: imiziro yo kubangikanya imirimo itandukanye.	Incompatibility of duties: antagonism to hold two different offices at once.	Incompatibilités de fonctions: antagonisme dans le cumul de deux fonctions différentes.	Const.	1981
Ubutabera: iyubahirizwa nyakuri kandi rikwiye ry'amategeko rituma buri wese abona ibyo agenewe.	Justice: the fair and proper administration of laws in a bid to ensure everyone's rights.	Justice: administration juste et propre des lois qui rend à chacun ce qui lui revient.	Gen.	1982
Ubutane: ugusesa ishyingirwa kwemejwe n'urukiko.	Divorce: legal dissolution of a marriage pronounced by a court.	Divorce: dissolution du mariage prononcée par une juridiction.	Civ.	1983
Ubutasi: icyaha cyo gushakira cyangwa guha umwanzi amakuru cyangwa inyandiko, cyangwa ibyo byombi, bikaba byamugirira akamaro cyangwa se bikabangamira umutekano w'igihugu.	Spying/Espionage: obtaining or passing on to enemy information that might prejudice the safety or interests of the state or be useful to the enemy.	Espionnage: crime qui consiste à recueillir ou à fournir des renseignements au profit d'une puissance étrangère hostile ou ennemie, ou les deux actes à la fois, dont le point commun est de mettre en péril l'intégrité du territoire national.	Pen.	1984
Ubutavogerwa bwa ambasade: ijamba risobanura ubudahangarwa bugirwa n'abahagararira ibihugu byabo mu mahanga ndetse n'amazu babamo cyangwa bakoreramo kuko baba bafatwa nk'aho bari mu gihugu bahagarariye.	Extraterritoriality: a theory in international law explaining diplomatic immunity on the basis that diplomats and premises of a foreign mission are considered as being in the territory of the sending state.	Exterritorialité: principe du droit international utilisé pour expliquer les immunités diplomatiques accordées à certaines personnes ou certaines choses (agents et locaux diplomatiques) parce que considérées comme étant dans le pays représenté.	Int.	1985
Ubutayegayezwa: umwihariko uhabwa abacamanza cyangwa bamwe mu bakozi ba Leta wo kudakurwa mu kazi cyangwa kwimurirwa ahandi bitari mu buryo buteganywa n'amategeko.	Irremovability: assurance for certain judges and officials for not being dismissed from public service or transferred, except as provided for by the law.	Inamovibilité: garantie reconnue à certains juges et fonctionnaires de ne pas être exclus du service public et de ne pas être déplacés sauf dans les cas prévus par la loi.	Adm.	1986
Ubutegetsi bwa cyami: uburyo bw'imiyoborere y'igihugu aho ubutegetsi buba buri mu maboko y'umwami, kandi akabiraga uwo azabyara.	Monarchy: a form of government in which supreme authority is vested in a single and usually hereditary figure, such as a king.	Monarchie: régime politique où seul le roi gouverne, par droit d'hérédité, mais d'après des lois fixes.	Const.	1987
Ubutegetsi bw'igitugu¹: ubutegetsi buri mu maboko y'umuntu umwe, bupfukirana abandi kandi bukabakandamiza.	Despotism: use of power in a cruel and unreasonable way by a tyrant.	Despotisme: pouvoir absolu, arbitraire et oppressif de la part de celui qui le détient.	Int.	1988

Ubutegetsu bw'igitugu²: ubutegetsu burangwa n'uko abayobozi, akenshi baba barageze ku butegetsu hakoreshejwe ingufu, bayobora batitaye ku byifuzo by'abatwaga n'iby'abo badahujwe ibitekerezo.

Ubutegetsu bwihariwe n'umuntu umwe: ubutegetsu bwafashwe ku buryo butemewe n'amategeko aho umuyobozi akoresha iterabwoba n'igitugu, atitaye ku mategeko.

Ubutegetsu bw'Ubucamanza: bumwe mu Butegetsu butatu bwa Leta bugizwe n'Inama Nkuru y'Ubucamanza n'Urwego rw'Ubucamanza rugizwe n'Urukiko rw'ikirenga n'izindi nkiko zisanzwe n'izihariye zishyirwaho n'itegeko Nshinga n'andi mategeko ngenga.

U b u t e g e t s i Nshingamategeko: bumwe mu butegetsu butatu bwa Leta bushinzwe kuja impaka no gutora amategeko, bukanagenzura imikorere ya Guverinoma. Mu Rwanda Ubutegetsu Nshingamategeko bushinzwe Inteko Ishinga Amategeko igizwe n'imitwe ibiri: Umutwe w'Abadepite na Sena.

U b u t e g e t s i Nyubahirizategeko: bumwe mu butegetsu butatu bwa Leta, bushinzwe kubahiriza no gushyira mu bikorwa amategeko.

Ubuterankunga: amasezerano yo gufasha ku gikorwa runaka.

Ubutetu: ugusimbuza umuntu undi ku buryo uburenganzira n'inshingano by'usimburwa bihabwa uwamusimbuye.

Ubutoya: igihe umuntu aba atarageze ku myaka iteganyijwe n'amategeko, ni ukuvuga imyaka umuntu abonwaho ko afite ubushobozi bwo kugira ibyo akora no kuba yagira ibyo aryoze.

Ubutoya ku buryozwacyaha: igihe umuntu yakoze icyaha atarageze ku myaka cumi n'ine y'amavuko. Nta buryozwacyaha bubaho kuri we hakurikijwe amategeko mpanabyaha y'u Rwanda.

Dictatorship: government by a dictator who has total power over the country, especially one who has obtained it by force, excludes people's participation and accepts no political opposition.

Tyranny: a political regime illegally acquired whereby the ruler resorts to pressing terror and cruelty over the people, disregarding the law.

Judiciary (the): one of the three branches of Government comprising the High Council of the Judiciary and the Judicial Organ including the Supreme Court and other ordinary courts and specialized courts established by the Constitution and other organic laws.

Legislative power/ Legislature (the): one of the three branches of a State in charge of deliberating and passing laws and overseeing executive action. In Rwanda, the Legislative power is vested in the Parliament consisting of two chambers: the Chamber of Deputies and the Senate.

Executive (The): one of the three branches of a State, concerned with the execution and implementation of laws.

Sponsorship: financial support of a given activity.

Subrogation: substitution of a person for another so that rights and duties attached to the original person are transferred to the substituted one.

Minority: state of a person who has not yet attained legal age, i.e. the age at which he or she is considered as having legal capacity and liability.

Minority under criminal law: a status whereby a delinquent has not yet reached the age of fourteen at the time of committing an offence. He or she is not held criminally liable under Rwandan criminal law.

Dictature: régime dans lequel les détenteurs du pouvoir, qui s'en sont emparé souvent par la force (coup d'État, révolution), l'exercent autoritairement, sans véritable participation du peuple et sans tolérer l'opposition.

Tyrannie: régime politique conquis illégalement où un individu dispose du pouvoir avec terreur et au mépris des lois.

Pouvoir Judiciaire: l'un des trois pouvoirs de l'État comprenant le Conseil Supérieur de la Magistrature et l'Organe Judiciaire composé de la Cour Suprême et des autres juridictions ordinaires et de juridictions spécialisées instituées par la Constitution et d'autres organiques lois.

Pouvoir Législatif (pouvoir): l'un des trois pouvoirs de l'État chargé de légiférer, voter et contrôler l'action du Gouvernement. Au Rwanda, le Pouvoir Législatif est exercé par le Parlement composé de deux Chambres: la Chambre des Députés et le Sénat.

Exécutif (pouvoir): l'un des trois pouvoirs de l'État chargé de la mise en œuvre et de l'exécution des lois.

Sponsorisme: contrat de financement d'une activité donnée.

Subrogation: remplacement d'une personne par une autre de manière à ce que les droits et obligations de la première soient transférés à celui qui a pris sa place.

Minorité: état d'une personne qui n'a pas encore atteint l'âge requis par la loi, c'est-à-dire l'âge où elle sera légalement considérée comme pleinement capable et responsable de ses actes.

Minorité pénale: situation du délinquant qui n'a pas encore atteint l'âge de quatorze ans au moment où il a commis l'infraction. Il n'est pas tenu pénalement responsable selon le droit pénal rwandais.

Const. 1989

Gen. 1990

Const. 1991

Const. 1992

Const. 1993

Gen. 1994

Civ. 1995

Gen. 1996

Pen. 1997

U b u t o y a m u by'imbonezamubano: igihe umuntu aba utaruzuzwa imyaka makumyabiri n'umwe avutse.	Minority under civil law: a period where an individual has not reached twenty one years.	Minorité civile: période dans laquelle une personne n'a pas encore atteint l'âge de vingt et un ans.	Civ.	1998
Ubutumwa: amasezerano atuma umuntu (uwatumye) aha undi (intumwa) ububasha bwo kumukorera ikintu kandi uyu akagikora mu izina ry'uwatumye.	Mandate: contract by which one person (the principal) gives another (the agent) the power to take a course of action for him or her and in his or her name.	Mandat: contrat par lequel une personne (le mandant) donne à une autre (le mandataire) le pouvoir de faire quelque chose pour elle et en son nom.	Civ.	1999
Ubutumwa bwo kuyobora/bwa Leta: ubutumwa abaturage, babinyujije mu matora, baha bamwe muri bo bwo kuyobora no gufata ibyemezo mu izina ryabo kandi mu nyungu zabo.	Political mandate: mission that citizens entrust to some of them, through elections, of exercising power in their names and on their behalf.	Mandat politique: mission que les citoyens confient à certains d'entre eux, au moyen des élections, d'exercer le pouvoir en leur nom et pour leur compte.	Const.	2000
Ubutumwa koranabuhanga: inyandiko, amajwi cyangwa amashusho bihererekanyijwe kuri za mudasobwa hakoreshejwe umuyoboro w'itumanaho rusange rikoresha ikoranabuhanga. Ni na byo bita imeri.	Electronic mail (E-mail): any text, voice, sound or image message sent between computers over a public electronic communications network.	Courrier électronique (courriel): aussi connu sous l'anglicisme E-mail, il s'agit de tout texte, voix, son ou image échangé entre ordinateurs connectés à un réseau public de communications électroniques.	Gen.	2001
U b u t w e r e r a n e mpuzamahanga/ Ubufatanye m p u z a m a h a n g a : ubwumvikane hagati y'ibihugu bibiri cyangwa byinshi bugamije gufashanya cyangwa guterana inkunga mu rwego uru n'uru.	International Cooperation: a joint and coordinated action between two or more countries for a common purpose. e.g. military, scientific, technical cooperation).	Coopération internationale: action conjointe et coordonnée de deux ou plusieurs États dans un domaine déterminé (militaire, scientifique, technique, etc.) en vue de parvenir à des résultats communs.	Int.	2002
Ubuwugizi: itsinda cyangwa ishyirahamwe ry'abantu rigamije kumvisha abanyapolitiki cyangwa rubanda akamaro ko gushyigikira igitekerezo bafite.	Lobby: a group of persons engaged in trying to influence politicians or public opinion in favor of a specific cause.	Lobby: groupe, organisation ou association qui cherche à influencer les politiciens ou l'opinion publique dans le but de défendre une cause particulière.	Gen.	2003
Ubuyobozi¹: ububasha bwo gutanga amabwiriza bufitwe n'abayobozi cyangwa abategetsi cyangwa bamwe mu bakozi ba Leta. Muri iyi nyito, iri jambo risobanura kimwe n'ubutegets.	Authority: the power of authorities or some public authorities to give orders.	Autorité: pouvoir de commander appartenant aux gouvernants et à certains agents publics.	Adm.	2004
Ubuyobozi²: Imicungire y'ibya rubanda.	Administration²: the management of public affairs.	Administration²: La gestion des services publics.	Adm.	2005
Ubuyobozi³: inzego z'ubuyobozi bwa Leta.	Administration³: the public institutions.	Administration³: les institutions publiques.	Adm.	2006
Ubuyobozi bw'inzego z'ibanze: inzego zihagarariye Leta zifite ubuzima gatozi zegereye abaturage kugira ngo zigaharanire inyungu zabo.	Local government: governing institution with legal personality which has authority over a subnational territorially defined area, to deal with the interests of its population.	Collectivités locales: circonscription administrative dotée d'une personnalité morale qui prend en charge les intérêts de sa population.	Adm.	2007
Ubuzima gatozi: ububasha bwo kugira uburenganzira umuntu wese agira cyangwa amashyirahamwe n'ibigo iyo byubahirije ibisabwa.	Legal personality: aptitude to be legal subject which is recognised to all natural person and, under certain conditions, to moral persons.	Personnalité juridique: aptitude à être sujet de droit qui est reconnue sans distinction à toutes les personnes physiques et, sous certaines conditions, aux personnes morales.	Civ.	2008

Ubuzima gatozi ku rwego mpuzamahanga: ububasha bwo kugira uburenganzira n'ishingano mu rwego mpuzamahanga. Ubu bubasha bugirwa n'imiryango mpuzamahanga n'ibihugu.

Ubwambuzi: icyaha cyo gukoresha kiboko cyangwa agahato, ugasinyisha undi, cyangwa ugahabwa inyandiko iyo ari yo yose irimo cyangwa iturukaho umwenda, uburonde cyangwa ubwishyu.

Ubwambuzi bushukana: icyaha gikorwa n'umuntu wese yiyise amazina atari aye, cyangwa yiyitirye umwana adafite, cyangwa se ari uko akoresheje uburiganya n'ubwambuzi abigiriye kwambura undi ikintu cye.

Ubwami bukuriye abami: ubutegetsi bwa politiki butegeka ahantu hanini cyangwa ibihugu byinshi buyobowe n'umutegetsi w'ikirenga umwe bita umwami w'abami.

Ubwanditsi: mu myumvire ishingiyeye ku mategeko y'Abaromani, bivugwa ibitekerezo by'abanditsi ku ngingo runaka yerekeranye n'amategeko, mu buryo bwagutse bivugwa kandi abanditsi b'ibitabo n'inyandiko zose bivugwa ku ngeri runaka z'amategeko cyangwa ku mategeko muri rusange ndetse n'izo nyandiko zose iyo ziva zikagera.

Ubwanditsi bw'urukiko¹: urwego rwo mu rukiko rushinzwe kugabanya imirimo abandi banditsi rukanagenzura imikorere yabo ya buri munsi.

Ubwanditsi bw'urukiko²: serivisi y'urukiko ishinze kwakira na kwandika ibirego akaba ari na ho habikwa amadosiye ari mu Rukiko.

Ubwangavu: igihe umuntu atarageza ku myaka iteganywa n'amategeko yo gushyingirwa, bikaba byaba impamu itesha agaciro isezerano ry'ugushyingirwa.

Ubwenegihugu¹: ukuba umuntu ari umwenegihugu w'igihugu runaka. Urugero: ubwenegihugu nyarwanda.

International legal personality: recognition of a state or an international organization as an international legal subject in so far as they can enter into legal relations in the international sphere.

Extortion: offence of obtaining signature or release of a document containing proof of any obligation or payment by using violence or threats.

Swindle/Fraud: offence consisting in cheating somebody in a business deal, using a false identification or fraudulent practices.

Empire: a political unit having an extensive territory or comprising a number of territories and ruled by a single supreme authority (the emperor).

Doctrine: in civil law, doctrine refers thoughts of legal authors, and broadly, all authors of scholarly works and research articles in specific fields of law or in general and all these works. their writings and and broadly.

Court's registry office: a service in a court of law in charge of distributing cases to different registrars and supervising their dairy activities.

Registry of the court: office of the court where lawsuits are recorded and court's files are kept.

Pre-puberty: status of a person who has not attained the legal age to marry and which is a cause of nullity of marriage.

Citizenship: status of a person who is a citizen, especially of a particular country. eg.: Rwandan citizenship.

Personnalité internationale: capacité d'être titulaire de droits et de devoirs internationaux. La personnalité internationale revient aux États et aux organisations internationales.

Extorsion: infraction commise par celui qui a extorqué, à l'aide de violences ou de contrainte, la signature ou la remise d'un document quelconque contenant ou opérant obligation, disposition ou décharge.

Escroquerie: délit réalisé soit par l'usage de faux noms ou de fausses qualités, soit par l'emploi de manœuvres frauduleuses.

Empire: unité politique ayant un vaste territoire comprenant un ou plusieurs territoires et gouverné par une seule autorité suprême (empereur).

Doctrine: dans sa conception civiliste, lce terme renvoie à l'ensemble des opinions que professent des auteurs sur un sujet particulier du droit, et au sens large, l'ensemble des auteurs d'ouvrages et d'articles traitant soit de domaines, de questions ou de problèmes précis du droit, soit du droit en général, ou de tous ces travaux réunis.

Secrétariat-greffe: service auprès d'une juridiction qui assure la répartition des affaires entre greffiers et la surveillance de leurs activités quotidiennes.

Greffe (du tribunal): service d'une juridiction où les demandes des plaideurs sont enregistrées et où sont conservés les dossiers de la juridiction.

Impuberté: état d'une personne qui n'a pas l'âge requis pour se marier. L'impuberté est un empêchement dirimant sanctionné par la nullité du mariage.

Citoyenneté: qualité d'une personne ayant la nationalité d'un État. Exemple: la citoyenneté rwandaise.

Int. 2009

Pen. 2010

Pen. 2011

Const. 2012

Gen. 2013

Jud. 2014

Jud. 2015

Civ. 2016

Const. 2017

Ubwenegihugu²: isano umuntu aba afitanye n'igihugu iki n'iki ituruka ku kuba afite inkomoko muri icyo gihugu cyangwa yaragizwe umwenegihugu wacyo hakurikijwe amategeko.	Nationality: a relationship between a person and a particular country resulting from being a national of origin of the country or from acquisition of its citizenship.	Nationalité: lien juridique et politique qui rattache une personne à un État et qui est issu du fait d'être d'origine de cet État ou d'acquisition de la citoyenneté de cet État.	Civ.	2018
Ubwenegihugu bushingiye ku butaka umuntu yavukiyeho: ukugena ubwenegihugu bw'umuntu hashingiwe ku hantu yavukiye.	Jus soli (Latin: Law relating to the soil of one's country): the rule by which birth in a state is sufficient to confer nationality.	Jus soli : détermination de la nationalité d'après le lieu de naissance de l'individu.	Civ.	2019
Ubwenegihugu bushingiye ku maraso y'ababyeyi: ukugena ubwenegihugu bw'umuntu hashingiwe ku nkomoko y'ababyeyi be, hatitawe ku butaka yavukiyeho.	Jus sanguinis (Latin: Law relating to blood): The principle that the nationality of children is the same as that of their parents, irrespective of their place of birth.	Jus sanguinis: détermination de la nationalité d'après la filiation de l'individu sans tenir compte du lieu de naissance.	Civ.	2020
Ubwicanyi: ukwica umuntu ubishaka. Ukwica umuntu byagambiriwe cyangwa byategewe igico, byitwa ubuhotozi. Naho kwica umuntu bitagambiriwe byitwa ubwicanyi butagambiriwe.	Murder: intended killing of one human being by another or voluntary manslaughter. If there is malice aforethought it is premeditated murder. If it is committed without intention, it is called manslaughter.	Meurtre: homicide commis avec l'intention de donner la mort. S'il est commis avec préméditation ou guet-apens, on le qualifie d'assassinat. S'il est commis sans intention on le qualifie d'homicide involontaire.	Pen.	2021
Ubwicanyi (iyicamuntu): icyaha cyo kwambura umuntu ubuzima bwe.	Homicide: the act of killing a human being.	Homicide: atteinte portée à la vie humaine.	Pen.	2022
Ubwicanyi bugambiriwe: ukwica umuntu ubishaka byitwa ubwicanyi. Ukwica umuntu byagambiriwe cyangwa byategewe igico, byitwa ubuhotozi. Reba <i>ubwicanyi</i> .	Voluntary manslaughter: the fact of killing a human being with malice aforethought. Homicide committed with premeditation or ambush is referred to as murder. See <i>murder</i> .	Homicide volontaire: homicide commis avec l'intention de donner la mort est qualifié meurtre. S'il est commis avec préméditation ou guet-apens, on le qualifie d'assassinat. Voir <i>meurtre</i> .	Pen.	2023
Ubwicanyi butagambiriwe: ukwica umuntu uwabikoze atabishaka, abitewe n'uburyo buke, ubwitonzi buke, uburangere, umwete muke, kudakurikiza amategeko cyangwa ubundi buteshuke bwose bw'ubuteganywe n'ubwitegere ariko adafite umugambi wo kugirira umuntu nabi.	Involuntary manslaughter: manslaughter committed by improper use of reasonable care, not being prudent, negligence, disobeying rules or other faults of foreseeing and precaution but without the intention of killing the person.	Homicide involontaire: homicide commis par maladresse, imprudence, inattention, négligence, inobservation des règlements ou tout autre défaut de prévoyance et de précaution, mais sans intention d'attenter à la personne d'autrui.	Pen.	2024
Ubwicategeko: bivugwa ku kintu kitemewe, kinyuranyije n'itegeko, n'imico myiza.	Unlawfulness: the state of a decision or an act or a situation that is against the law, public order or good morals.	Illicéité: caractère de ce qui n'est pas permis, de ce qui est contraire à un texte (loi, décret, arrêté), à l'ordre public, aux bonnes mœurs.	Gen.	2025
Ubwicungure: gutakaza agaciro buhoro buhoro kw'ikintu biturutse ku gukoreshwa, kudakoreshwa cyangwa gusaza.	Depreciation: decline in an asset's value because of use, wear, obsolescence or age.	Amortissement (d'un bien): perte progressive de la valeur d'un bien suite à l'usage, obsolescence ou vétusté.	Civ.	2026
Ubwiganze busesuye: uburyo bukoreshwa mu matora busaba ko umukandida cyangwa umutwe wa poritiki ugomba kugira umubare w'amajwi urenga icya kabiri cy'amajwi y'abatoye kugira ngo utsinde.	Absolute majority: an electoral system under which a successful candidate or party must receive more than a half of total votes.	Majorité absolue: système électoral dans lequel le candidat ou le parti gagnant doit recevoir plus de la moitié de suffrages exprimés.	Gen.	2027

Ubwigenge bw'ubutegetsi bw'ubucamanza: ihame rivuga ko Ubutegetsi bw'ubucamanza butagomba kuvugirwamo n'ubundi butegetsi bwa Leta.

Ubwigomeke¹: kwigomeka ku butegetsi ku mugaragaro kandi ku buryo bwa kiboko hakoreshejwe intwaro.

Ubwigomeke²: ukurwanya ku buryo ubwo ari bwo wose, kunanirana bya kiboko, gusagarira cyangwa iterabwoba bikorewe abayobozi cyangwa abakozi ba Leta cyangwa abikorera, abashinzwe umutekano mu gihe bubahiriza amategeko, amabwiriza, ibyemezo by'ubutegetsi n'imanza zaciwe.

Ubwiharire¹: reba *ingingo y'ubwiharire*.

Ubwiharire²: mu bijyanye n'ubukungu, igihe umucuruzi cyangwa ikigo cy'ubucuruzi byihariye isoko ry'ibicuruzwa runaka, bigatuma hatabaho ipiganwa ku isoko kandi kenshi bigatera izamuka ry'ibiciro.

Ubwiharire bugambiriwe: ubwiharire buba bugamijye gushakira inyungu mu izamura ry'ibiciro ritari ngombwa ku bicuruzwa bigira ingaruka ku bukungu.

Ubwiharire busesuye: iyo umucuruzi ku giti cye cyangwa ikigo cy'ubucuruzi runaka byihariye isoko ry'ibicuruzwa na serivisi bikenerwa na benshi.

Ubwihaze mu mutungo/Imari: bivugwa ku ishyirahamwe cyangwa ikigo kibasha gukora ibyo gikeneye kidasabye inkunga y'undi muntu.

Ubwikorezi: igikorwa cyo gutwara abantu n'ibintu ubavana ahantu ubajyana ahandi.

Ubwinjiracyaha: gukora ibikorwa bigaragara kandi bigamijye gutsotsoba icyaha ariko bikabuzwa kugera ku cyifuzo n'impamvu zidaturutse ku bushake bwa nyiri ukubikora.

Independence of the judiciary: the idea that the judiciary needs to be kept away from the other branches of government.

Rebellion¹: open, armed and organized resistance to a constituted government.

Rebellion²: any attack and resistance with violence, acts or threats to the authorities or officers in charge of public order, who are enforcing the law, order of the public authority, judgement or any other enforceable act.

Exclusive right: *see exclusive right clause.*

Monopoly: economic situation in which a single company or a group owns all or nearly all of the market for a given type of product or service, which leads to the absence of competition and which often results in high prices.

Organised monopoly: monopoly that is organized with speculative intentions to raise prices on sensitive products.

Excessive monopoly: trade malpractices consisting of excessive monopoly on products and services with high demand.

Self-financing/Internal financing: use of an association's own efforts, resources, etc to achieve its goals without depending on aid or subsidy.

Transport: movement of people and goods from one location to another.

Attempt: undertaking substantial act in effort to commit a crime but unsuccessful because the act itself is suspended by external reason.

Indépendance de la magistrature : principe selon lequel le Pouvoir Judiciaire ne doit pas être influencé par d'autres pouvoirs de l'État.

Rébellion¹: résistance organisée, armée et ouverte contre un Gouvernement établi.

Rebellion²: toute attaque, toute résistance avec violences, voies de fait ou menaces envers les dépositaires ou agents de l'autorité publique ou du secteur privé, ou de la force publique agissant pour l'exécution des lois, des ordres ou ordonnances de l'autorité publique et des jugements rendus.

Exclusivité: voir *clause d'exclusivité*.

Monopole: situation économique où une entreprise ou groupe d'entreprises occupe seule le marché pour un produit ou un service donné, entraînant ainsi l'élimination de toute concurrence et souvent l'augmentation des prix.

Monopole organisé: organisation des circuits de distribution des biens et des services en vue de la spéculation sur la hausse des prix des produits sensibles.

Monopole de fait: organisation des circuits de distribution monopolisés des biens et des services de grande consommation.

Autofinancement: situation d'une collectivité ou d'un organisme disposant d'un pouvoir propre de gestion de ses recettes et de ses dépenses.

Transport: déplacement des personnes et des marchandises d'une localité à une autre.

Tentative: activité tendant à la perpétration d'une infraction caractérisée par un commencement d'exécution et non suspendue par un désistement volontaire.

Const. 2028

Gen. 2029

Pen. 2030

Com. 2031

Com. 2032

Com. 2033

Com. 2034

Com. 2035

Com. 2036

Pen. 2037

Ubwiregure: uburyo bwose uregwa cyangwa ushinjwa icyaha akoresha mu rukiko agaragaza ko ibyo aregwa cyangwa ashinjwa nta gaciro bifite, cyangwa asubiza ku byo aregwa cyangwa akurikiranyweho.	Defence: a defendant's stated reason why the plaintiff or prosecutor has no valid case; answer by a party proceeded against in an action or suit.	Défense: tout moyen de fait ou de droit utilisé par le défendeur pour paralyser une prétention de l'adversaire ou une accusation portée contre lui par le ministère publique.	Jud.	2038
Ubwisanzure¹: ububasha bwo gukora icyo umuntu ashaka, nta wundi muntu umuha amabwiriza.	Autonomy: control over one's own affairs, acting independently.	Autonomie: pouvoir de se déterminer soi-même ; faculté de se donner sa propre loi.	Civ.	2039
Ubwisanzure²: uburenganzira bwo gukora icyo umuntu ashaka no kugaragaza ibitekerezo n'imyemerere bye nta wumubangamiye.	Liberty: right and power to act, believe or express oneself in a manner of one's own choice without any interference.	Liberté: faculté d'agir, de croire ou de s'exprimer selon sa volonté sans être entravé par le pouvoir d'autrui.	Gen.	2040
Ubwisanzure bw'igihugu: uburyo bw'imiyoborere bushyira imbere ubwisanzure mu bucuruzi, mu mihitiremo y'abaturage, kandi Leta ikemera ko abaturage bashobora kugira umwihariko mu byo bakora.	Liberalism: system favouring or based on policies that promote free trade, freedom of choice for individuals and moderate social and political change.	Libéralisme: système selon lequel les libertés économiques (libre-échange, liberté d'entreprendre, libre choix de consommation, de travail, etc.) sont nécessaires en matière économique et que l'intervention de l'État doit y être aussi limitée que possible.	Com.	2041
Ubwisanzure bwa muntu: uburenganzira bwa muntu buteganywa kandi bukarindwa n'amategeko.	Public freedoms: human rights as recognised, defined and protected by the law.	Libertés publiques: droits de la personne reconnus, définis et protégés juridiquement.	Const.	2042
Ubwisanzure mu ikurikiranacyaha: ihame rivuga ko Minisitiri w'ubutabera cyangwa Ubushinjacyaha mu bihugu bimwe na bimwe, bafite uburenganzira bwo gukurikirana cyangwa kudakurikirana icyaha.	Discretionary prosecution: discretion exercised by the Attorney General of the prosecution in some jurisdictions on whether or not to prosecute.	Opportunité des poursuites: pouvoir discrétionnaire reconnu au Ministre de la justice ou à l'Organe de poursuite dans certains pays, de déclencher ou ne pas déclencher de poursuites.	Jud.	2043
Ubwisanzure/Ubushake mu gufata icyemezo: ihame ryo mu rwego rw'amategeko rivuga ko uwakoze ikintu ku bushake bwe cyangwa mu bwisanzure bwe afite ububasha bwo gutuma habaho inshingano.	Free will: ability to decide freely what one wants to do (e.g. Free will of the parties to contract).	Autonomie de la volonté: principe juridique en vertu duquel la volonté librement exprimée a le pouvoir de créer des obligations.	Civ.	2044
Ubwishingire: uburyo bukoreshwa bugamije kurengera no kurinda umuntu mukuru ufite ubumuga bwo mu mutwe cyangwa umwana utarageza ku myaka y'ubukure udafite ababyeyi.	Guardianship: a procedure of protection and legal representation for the protection by a guardian of an adult person who is mentally incapable or minors who are not protected by parental authority.	Tutelle: régime de protection et de représentation juridique permettant la protection par un tuteur d'une personne majeure dont les capacités mentales sont altérées ou de mineurs qui ne sont pas protégés par l'autorité parentale.	Civ.	2045

Ubwishingire butagira amananiza: amasezerano akorwa hagati y'uwishingiye n'uberewemo umwenda iyo uwishingiye undi yiyemeje kwishyura umwenda w'uwo yishingiye ku nshuro ya mbere uberewemo umwenda amwishyuje, nta kuja impaka ku cyo ari cyo cyose.

Ubwishingire bw'icyaguzwe/ icyakodeshejwe: Umugurisha (cyangwa umukode) agomba ku bw'amategeko kwishingira ko umuguzi (cyangwa uwakodesheje) atazamburwa icyo yaguze (cyangwa yakodesheje) cyaba cyose cyangwa igice cyacyo, cyangwa ko nta myenda yaba ikivugwaho ariko itigeze itangazwa mu gihe cy'igurisha (cyangwa ubukode).

Ubwishingire bw'inenge zihishe z'icyagurishijwe/ icyakodeshejwe: umugurisha (cyangwa umukode) agomba kwishingira inenge zihishe z'icyo agurishije (cyangwa akodesheje) zituma kitakoresheya icyo yagenewe cyangwa zituma imikoreshereze yacyo igabanuka ku buryo umuguzi (cyangwa uwakodesheje) atashoboraga kukigira (cyangwa kugikodesha) cyangwa se yashoboraga kugitangaho amafaranga make iyo aza kuzimenya.

Ubwishingire bw'inyandiko mvunjwafaranga: uburyo bukoreshwa mu bucuruzi bwo kwizeza uwishyurwa hakoreshejwe inyandiko mvunjwafaranga ko uwayitanze naramuka atabashije kuishyura azayimwishyurira.

Ubwishingizi: amasezerano akorwa hagati y'umwishingizi n'uwishingira, umwe akiyemeza kwishyura umusanzu wa buri gihe, undi akiyemeza kwishingira ibyago bizamubaho.

Guarantee on first request/ demand: a kind of guarantee that results from the contract between the guarantor, who agrees to pay the beneficiary or creditor, on his or her first demand, without any contest as to the fulfilment of the debtor's undertakings.

Warranty against eviction: quiet possession (buyer), quiet enjoyment (lessee). The seller (or lessor) is in duty bound to warrant the buyer (or lessee) against an eviction which he may be subjected to from the whole or part of the property sold (or leased), or against the alleged encumbrances upon such property, not declared at the time of the sale (or lease).

Warranty against latent defects: a seller (or lessor) is bound to warrant against the hidden defects of the thing sold (leased) which render it unfit for the use for which it was intended, or which impair its use to such an extent that the buyer (or lessee) would not have acquired it, or would only have given a smaller price (or rent) if he had known of them.

Endorsement for guarantee: the signature of a third party on a bill of exchange, as a guarantee of payment in case of failure of payment by the drawer.

Insurance: contract in which one party (the insurer) agrees for payment of a consideration (the premium) to make monetary provision for the other (the insured) upon the occurrence of some event or against some risk.

Garantie à première demande: garantie qui naît du contrat passé entre le garant, personne physique ou morale, et le bénéficiaire, le créancier, à la demande du débiteur, le donneur d'ordre; le garant s'engageant à verser telle somme d'argent au bénéficiaire à la première réquisition de ce dernier, sans contestation pour quelque motif que ce soit.

Garantie contre l'éviction: le vendeur (ou bailleur) est obligé de droit à garantir l'acquéreur (ou locataire) de l'éviction qu'il souffre dans la totalité ou partie de l'objet vendu (ou loué), ou des charges prétendues sur cet objet, et non déclarées lors de la vente (ou du louage).

Garantie contre les vices cachés: le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage, que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Aval (d'un effet de commerce): promesse écrite sur un titre à ordre ou au porteur par un tiers (donneur d'aval) garantissant qu'il paiera en lieu et place d'une ou plusieurs personnes tenues au paiement de ce titre.

Assurance: opération par laquelle une partie, l'assuré, se fait remettre moyennant une rémunération (la prime), pour lui ou pour un tiers, en cas de réalisation d'un risque, une prestation par une autre partie, l'assureur, qui, prenant en charge un ensemble de risques, les indemnise.

Civ. 2046

Civ. 2047

Civ. 2048

Com. 2049

Com. 2050

Ubwishingizi bw'iby'abandi waryozwa: ubwishingizi butuma uwatewe ibikomere cyangwa uwangirijwe n'ikinyabiziga abasha kubona indishyi z'ibye byangiritse mu gihe atari nyiracyo.	Third party insurance (motor vehicle): a contract by which the insurer, for a premium, promises compensation of damage caused to victims other than the insured party, in case of accident involving the vehicle of the insured.	Assurance contre tiers (véhicules): assurance qui garantit à la victime ou aux victimes, autre que l'assuré, d'un accident de roulage causé par l'assuré le paiement d'une somme ou l'indemnisation du dommage.	Com.	2051
Ubwishingizi bwishyize hamwe: uburyo icyago kimwe cyishingirwa n'ibigo by'ubwishingizi bitandukanye, buri kigo kikishingira igice kimwe cy'icyo cyago, ibi bikaba bikorwa kubera uburemere bw'icyago.	Co-insurance: joint insurance used when several insurance companies jointly provide guarantee of compensation for a single loss or damage in case of severity of the risk.	Coassurance: répartition d'un risque important entre plusieurs assureurs.	Civ.	2052
Ubwishingizi bw'ubuzima: ubwishingizi butuma uwishingiye cyangwa abazungura be bagira amafaranga babona iyo uwafashe ubwishingizi apfuye cyangwa akiraho mu gihe runaka.	Life insurance: contract by which the insurer, for an annual premium or a single one, promises the insured or his or her successors a sum of money under certain eventualities, depending on the life or the death of the insured or of a third person.	Assurance vie: assurance qui garantit à l'assure ou à ses ayants-droit le paiement d'un Capital en cas de décès ou de vie de l'assuré.	Com.	2053
Ubwishyu: igikorwa cyo kwishyura icyo umuntu agomba undi.	Payment: discharge of an obligation.	Paiement: exécution d'une obligation.	Civ.	2054
Ubwishyu bujanishije: amasezerano hagati y'umuburanyi n'umuburanira iyo bumvikanye ko mu ndishyi azahabwa n'urukiko igihembo cya avoka kizabarirwa ku ijandisha iri n'iri ry'izo ndishyi.	Pactum de quota litis (contingency fee arrangement): agreement between a client and his or her lawyer whereby the lawyer is representing the client for a fee set as a percentage of the outcome (value) of the case.	Pacte de quota litis: pacte entre un avocat et son client fixant par avance les honoraires à un pourcentage de la somme qu'accordera le tribunal au client.	Civ.	2055
Ubwishyu butagombaga: ubwishyu bukorwa habaye kwibeshya, bigatuma ubuhawe ategukwa gusubiza ibyo yakiriywe. Iyo umuntu wakekaga ko arimo umwenda kubera kwibeshya yawishyuye, afite uburenganzira bwo gusaba uwo wishyuwe kumusubiza uwo mutungo.	Undue payment: a payment made in error, which obliges the one who receives it to restore it to the right owner. A person who pays a thing or a debt not due has a right to claim restitution against the one who received it.	Paiement de l'indû: un quasi-contrat dans lequel celui qui a fait un paiement indû, par erreur, peut obliger celui qui a reçu le paiement à le lui restituer. Lorsqu'une personne qui, par erreur, se croyait débitrice, a acquitté une dette, elle a le droit de répétition contre le créancier.	Civ.	2056
Ubwisungane mu kwivuzwa: uburyo magirirane abantu bishyira hamwe batanga imisanzu biteganyiriza hamwe n'imiryango yabo kugira ngo bashobore kwirinda indwara no kwivuzwa igihe barwaye.	Health insurance Scheme: solidarity system in which persons mutually come together with their families and pay contributions for the purpose of protection and receiving medical care in case of sickness.	Mutuelle de santé: système d'entraide mutuelle entre des personnes qui, au moyen des cotisations versées pour elles-mêmes et leurs familles s'organisent en vue d'une prévention et d'obtention, en cas de maladie, de soins médicaux.	Soc.	2057
Ubwiteganyirize bw'abakozi: ibikorwa byose bigamije kurengera abakozi, haba mu gihe bakiri mu kazi cyangwa nyuma yako.	Social security: a range of arrangements for the protection of employees against social risks.	Sécurité sociale: ensemble de régimes assurant la protection des travailleurs contre les différents risques sociaux.	Soc.	2058

Ubwitonzi buke: ubuhubutsi butewe n'uburangare cyangwa umwete muke umuntu yagize bigatera kwangiriza abandi. "Umuntu ntaryozwa ibyangiritse biturutse ku bikorwa bye bwite gusa, ahubwo anaryozwa ibyangiritse kubera umwete we muke cyangwa ubwitonzi bwe buke."

Ubwiyishyure/Kwiyishyura: igikorwa cyo gufata mu mutungo wose w'umuntu ibintu ibi n'ibi mbere y'uko uwo mutungo ugabanywa mu rwego rwo kwiyishyura umwenda nyiri ibintu yari arimo.

Ubwononekare: ukwangirizwa n'igikorwa cy'undi muntu bigatera igikomere cyangwa ububabare ku mutima cyangwa ku mubiri cyangwa bigatera igihombo iyo bibaye ku mutungo.

Ubwumvikane¹: ukwiyemerera kw'impande zombi hagamijwe igikorwa iki n'iki.

Ubwumvikane²: igikorwa cy'abacuruzi bishyize hamwe bakagira ibyo bumvikanaho biyanywe n'ubwo bucuruzi bagamije kubangamira ipiganwa no kugira ijamba mu kugena ibiciro.

Ubwumvikane³: kumvikana hagati y'isosiyete n'abo ibereyemo imyenda. Bushobora kuba buhanagura umwenda wose cyangwa igice cyawo, buhindura uburenganzira bw'ababereyemo umwenda cyangwa ingingo z'umwenda, bujyanye no guhindura amategeko shingiro y'isosiyete bifite ingaruka ku bushobozi bw'isosiyete bwo kwishyura imyenda yayo.

Ubwumvikane⁴: umwanzuro abantu bafitanye amakimbirane bageraho iyo bumvikanye kuyarangiza mu buryo butanyuze mu manza.

Ubwumvikane⁵: ihame rivugako mu gukora amasezerano nta mihango yindi igomba gushyirwa imbere uretse kumvikana hagati y'abayagiranye.

Carelessness: lack of attention and thought amounting to the culpable breach of a duty. "A person is liable for damage caused to another, owing to his or her fault, or to negligence or carelessness."

Appropriation: transfer of a particular asset to a creditor from an undivided inheritance in satisfaction of his or her claim.

Damage (actual): harm or injury to property or a person, resulting in loss of value or the impairment of usefulness.

Agreement: consent of two or more parties about a desired legal outcome.

Agreement: arrangement made by businesses as a group or a whole in order to create a dominant position for control of prices.

Compromise: a compromise between a company and its creditors. A compromise may be: canceling all or part of a debt of the company; varying the rights of its creditors or the terms of a debt; relating to an alteration of a company's articles of association that affects the likelihood of the company being able to pay a debt.

Compromise: a settlement of a disputed claim by agreement between parties.

Consensualism/Mutual agreement: principle which indicates that validity of a contract depends on the mere agreement between the parties without any other formalities.

Imprudence: manque d'attention ayant entraîné des conséquences dommageables. "Chacun est responsable du dommage qu'il a causé, non seulement par son fait, mais encore par sa négligence ou par son imprudence."

Prélèvement: opération par laquelle une personne prend dans une masse de biens indivis certains biens avant tout partage, en contrepartie de ce qui lui est dû sur la masse.

Préjudice/dommage: dommage matériel ou moral subi par une personne par le fait d'un tiers ; perte.

Accord: rencontre de volontés en vue de produire l'effet de droit recherché par les parties.

Entente: action collective ayant pour objet ou pour effet de fausser ou d'entraver le jeu de la concurrence, formalisée dans un accord ou résultant seulement d'une pratique concertée.

Compromis: accord entre une société et ses créanciers. Il peut s'agir d'un compromis: annulant tout ou partie de la dette de la société; modifiant les droits des créanciers ou les termes de la dette; portant sur la modification des statuts de la société et ayant des répercussions sur la probabilité qu'une société soit en mesure de payer ses dettes.

Compromis: arrangement dans lequel les parties à un conflit font des concessions mutuelles en vue d'arriver à une entente.

Consensualisme: principe en vertu duquel un acte juridique n'est soumis à aucune forme particulière pour sa validité, le consentement ayant à lui seul le pouvoir de créer des obligations.

Civ. 2059

Civ. 2060

Civ. 2061

Gen. 2062

Com. 2063

Com. 2064

Civ. 2065

Civ. 2066

Ubwumvikane burebana no kwemera icyaha: amasezerano umushinjacyaha agirana n'ukekwaho icyaha, ukekwa icyaha akamwemerera kumufasha kubona amakuru yose akenewe mu ikurikirana ry'icyaha no kumenya abandi bantu bagize uruhare mu ikorwa ryacyo kandi na we akabigiramo inyungu ariko bitabangamiye imigendekere myiza y'ubutabera, umushinjacyaha na we akamusezeranya kugira ibyo amukorera ku birebana n'ibyo yamurega mu rukiko n'ibihano yamusabira.	Plea bargaining: agreement between the prosecutor and a suspect whereby the suspect helps the prosecutor to obtain all the necessary information in the prosecution of the offence and to know other persons involved in the commission of the offence in return of some benefits but without hindering good administration of justice. The prosecutor undertakes to make concessions to the suspect in relation to charges against him or her and the penalties that he or she may request.	Négociation des plaidoyers de culpabilité: accord que l'officier de poursuite judiciaire peut conclure avec le suspect par lequel ce dernier s'engage à l'aider à trouver toutes les informations nécessaires à la poursuite de l'infraction et à identifier d'autres personnes impliquées dans sa commission en contrepartie de certains avantages mais sans entraver une bonne administration de la justice; l'officier de poursuite judiciaire promet au suspect de lui faire des concessions sur les chefs d'accusation et les peines à requérir.	Pen.	2067
Ubwumvikane busesuye: igikorwa cyangwa uburyo bwo gutora binyujijwe mu bwumvikane.	Consensus: action or voting conducted by way of agreement.	Consensus: action ou mode de vote effectué par voie d'accord.	Const.	2068
Ubwumvikane mu icuruzi: ubufatanye bw'ibigo by'ubucuruzi byo mu gihugu cyangwa mpuzamahanga bugamije kurwanya ipiganwa nyaryo.	Cartel: a national or international association of independent enterprises formed to create a monopoly in order to disturb fair competition.	Cartel/entente: action collective par des entreprises nationales ou internationales ayant pour objet de fausser ou d'entraver le jeu de la concurrence.	Com.	2069
Ubwunzi: uburyo, bushobora kwitwaga kunga, guhuza cyangwa indi nyito ivuga kimwe nk'iyi, abafatanye ikibazo bakoresha basaba umwunzi kubafasha gukemura ikibazo mu bwumvikane.	Conciliation: a process, whether referred to by the expression conciliation, mediation or an expression of similar import, whereby parties to the dispute request a conciliator to assist them in their attempt.	Conciliation: une procédure, qu'elle porte le nom de conciliation, de médiation ou un nom équivalent, par laquelle les parties demandent à un conciliateur de les aider dans leurs efforts à parvenir à un règlement amiable d'un litige.	Civ. Com.	2070
Ucunga umutungo ku bw'itegeko: umuntu wahawe uburenganzira n'itegeko bwo gucunga umutungo w'abandi.	Trustee: a person who is entrusted with looking after money or property that belongs to someone else.	Administrateur légal (de biens): Personne à laquelle est dévolue par la loi l'administration d'un patrimoine ou d'un ensemble de biens.	Civ.	2071
Ucunga umutungo washyizweho n'urukiko: umuntu wahawe ubutumwa n'urukiko bwo gucunga by'agateganyo umutungo w'ishyirahamwe cyangwa w'isohiyete y'ubucuruzi, cyangwa undi mutungo wihariye.	Administrative receiver/ Official receiver: the person appointed by the court who acts as temporary manager of the estate of an association or a company, or any other private property.	Administrateur judiciaire: mandataire de justice désigné par un tribunal, pour assurer la gestion provisoire d'une société civile ou commerciale, d'une association ou d'un patrimoine privé.	Com.	2072
Ucunga umutungo w'umwana/Umwishingizi: umuntu ucungira umwana umutungo we.	Legal guardian/ Administrator: a person who is formally appointed to look after a child's interests.	Administrateur légal d'un enfant: administrateur des biens de l'enfant de par la loi.	Civ.	2073
Udashobora kwishyura: umuntu wananiwe kwishyura imyenda.	Insolvent: the person who is unable to pay debts.	Insolvable: personne en cessation de paiement.	Civ.	2074
Ufatanyije izungura n'undi: iyo umuntu agiye kuzungura hamwe n'abandi bazungura benshi.	Cohair: the person jointly entitled to inherit.	Cohéritier: héritier appelé à une succession en concours avec un ou plusieurs autres héritiers.	Civ.	2075

Ufatanyije n'undi umutungo: umwe mu bantu benshi bafite uburenganzira ku kintu kimwe kitagabanywa.

Ufite inshingano: umuntu ufite icyo agomba undi cyangwa ufite inshingano zo kugira icyo akorera undi. Bamwita nanone umunyamwenda cyangwa ubereyemo undi umwenda.

Ufite uburenganzira: umunyamigabane cyangwa undi muntu wese amategeko shingiro agenga isosiyete aha uburenganzira n'inshingano by'umunyamigabane.

Ufite uburenganzira: umuntu ugomba guhabwa uburenganzira.

Ugejeje igihe: kuba umwenda cyangwa ideni bigeze igihe cyo kwishyurwa.

Ugenewe¹: umuntu ku giti cye cyangwa ishyirahamwe ryishyurwa ibigenewe gutunga umuryango.

Ugenewe²: uhabwa, uwishyurwa.

Ugenewe amafaranga y'ingoboka: umuntu uhabwa amafaranga y'ingoboka.

Ugenewe inshingano: umuntu ugomba kwishyurwa. Reba *ufite inshingano*.

Ugucibwa: igihano cyo kwirukanwa mu gihugu. Ntikigikurikizwa.

Ugucikamo ibice kw'isosiyete: uburyo umutungo w'isosiyete ushobora kugabanywa mu masosiyeti menshi asanzwe ariho cyangwa akivuka.

Ugufatanya gucunga umutungo: uburyo bwo gucunga umutungo w'isosiyete cyangwa ikigo aho umuyobozi abifatanya n'abahagarariye abakozi.

Ugufatira ibintu by'uwishingiye: reba *uburenganzira bw'umwishingiye ku bintu by'umubereyemo umwenda*.

Ugufunga: reba *igifungo*.

Joint owner/co-owner: one of the people sharing ownership on an indivisible property.

Debtor: one who owes a debt.

Entitled person: a shareholder or any other person who is recognized under the company's constitution as enjoying the shareholder's rights and obligations.

Entitled person/beneficiary: eligible party to a right.

Payable/Due: that must be paid.

Beneficiary: physical person or association entitled to family allowances or some advantage.

Beneficiary: recipient, payee.

Beneficiary: recipient of an allowance.

Creditor: one to whom a debt is owed. See *debtor*.

Banishment: criminal political penalty no longer applicable, consisting in being banished, being sent away from a country as a penalty.

Split of a company: a process whereby the assets of a company are shared between several existing companies or new companies.

Co-management/Joint management: used when the director and the employees' representatives share control and decision making in a company or organisation.

Excussion: see *benefit of excussion*.

Custody: see *imprisonment*.

Co-proprétaire: chacun des propriétaires d'un bien indivis.

Débiteur: Personne tenue envers une autre d'exécuter une prestation, appelé aussi obligé.

Ayant droit: actionnaire ou toute autre personne à qui les statuts confèrent les droits et devoirs d'un actionnaire.

Ayant droit: celui qui est titulaire d'un droit.

Exigible: qui doit être payé.

Attributaire: personne par laquelle les prestations familiales doivent être versées.

Bénéficiaire (tiers): attributaire, allocataire.

Allocataire: personne physique à qui est reconnu le droit aux prestations familiales.

Créancier: titulaire d'un droit de créance. Voir *débiteur*.

Bannissement: peine criminelle politique en voie de disparition, consistant en l'interdiction de résider dans un pays.

Scission d'une société: opération par laquelle le patrimoine d'une société est partagé entre plusieurs sociétés existantes ou nouvelles.

Cogestion: gestion de l'entreprise exercée en commun par le chef d'entreprise et les représentants des salariés.

Discussion: voir *bénéfice de discussion*.

Réclusion criminelle: voir *emprisonnement*.

Civ. 2076

Civ. 2077

Com. 2078

Gen. 2079

Civ. 2080

Soc. 2081

Civ. 2082

Gen. 2083

Civ. 2084

Pen. 2085

Com. 2086

Soc. 2087

Civ. 2088

Pen. 2089

Uguhabwa akazi: iyo umukozi ashyizwe mu mwanya w'akazi.	Employment: action of employing somebody.	Embauchage: engagement d'un salarié.	Soc.	2090
Uguhagarika: impamvu zituma kubara igihe cy'ubuzime bw'ikirego cyangwa bw'igihano bihagarara kandi igihe cyari cyarahise mbere y'ihagarikwa ntikibye kigifite agaciro.	Interruption: action which stops prescription of an action into court or invalidates the procedural time limit and time elapsed no longer counts.	Interruption: incident qui, en matière de prescription, arrête le cours du délai et anéantit rétroactivement le temps déjà accompli.	Civ.	2091
Uguhamwa n'icyaha: igihe ibimenyetso bigaragaje ko ukurikiranyweho icyaha ari we wagikoze, abigambiriye cyangwa ku bw'ubushishozi buke.	Guilt: confirmation of facts or circumstances required for the accused to have committed a particular crime, either deliberately or recklessly.	Culpabilité: situation d'une personne qui se voit reprocher d'avoir commis une infraction, soit intentionnellement ou imprudemment.	Pen.	2092
Uguhanagurwaho icyaha: icyemezo cy'urukiko gihamya ko uregwa adahamwa n'icyaha.	Acquittal, discharge: a decision by a court that a party accused of a crime is not guilty.	Acquittement: décision du tribunal déclarant non coupable l'accusé.	Jud.	2093
Uguhekura: ubwicanyi cyangwa ubuhotozi bigiriwe uruhinja mu ivuka ryarwo cyangwa rukimara kuvuka.	Infanticide: killing of a baby-born at the time of its delivery or immediately after delivery.	Infanticide: meurtre ou l'assassinat commis sur un enfant au moment de sa naissance ou immédiatement après.	Pen.	2094
Uguhishira/Guhisha: guhisha imiterere nyakuri y'igikorwa cyo mu rwego rw'amategako hakoreshejwe uburyo bwo guhindura mu miterere inyandiko y'urwiyerurutso y'abagiranye amasezerano cyangwa hakoreshejwe uburyo bwo guhisha umwirondoro nyakuri w'uwo icyo gikorwa kigenewe.	Non-disclosure / Concealment: the fact by parties, during negotiations for a contract, to keep secret the true nature of a legal act, change, or suppress an apparent deed or by hiding the true identity of the genuine beneficiary.	Dissimulation: envers de la simulation consistant à tenir secrète la vérité d'une opération juridique, soit en dénaturant, soit en modifiant, soit en supprimant l'acte apparent, soit encore en cachant l'identité du véritable bénéficiaire.	Civ.	2095
Uguhitamo: uburenganzira umuntu afite bwo gutoranya ikintu kimwe mu bintu byinshi.	Option/Choice: a right to choose among many things.	Option: faculté permettant à une personne de choisir entre plusieurs voies.	Civ.	2096
Uguhitamo ahazishyurirwa inyandiko mvunjafaranga: uguhitamo ahantu inyandiko mvujafaranga izishyurirwa.	Choice of domicile: place specified for payment of a bill of exchange.	Domiciliation: indication du lieu choisi pour le paiement d'un effet de commerce.	Com.	2097
Uguhomba: igihombo cyagizwe n'umuntu utari umucuruzi.	Insolvency: the state of being unable to pay one's debts for those people who are not merchants.	Déconfiture: état d'insolvabilité notoire d'un débiteur qui n'est pas commerçant.	Civ.	2098
Uguhoraho kwa Leta: ihame rivuga ko Guverinoma idashobora kwihakana ibikorwa byakozwe na Guverinoma yayibanjirije.	Continuity of the State: principle where a country is not supposed to discontinue the obligations undertaken by the former government.	Continuité de l'État: principe selon lequel un Gouvernement ne peut répudier les obligations souscrites par son prédécesseur.	Const.	2099
Uguhungabanya / Ukubangamira: igikorwa gikorewe umuntu cyangwa ikintu kigateza igihombo.	Trespass: unlawful injury to the person, property, with actual or implied force or violence.	Atteinte: résultat préjudiciable d'une action dirigée contre quelque chose ou quelqu'un par des moyens divers.	Pen.	2100
Uguhungabanya imibereho bwite y'umuntu: kubangamira imibereho y'umuntu ku giti cy.	Violation of privacy: instance of violating the private life of a person.	Atteintes à la vie privée: violation ou intrusion dans la vie privée d'une personne.	Pen.	2101

Uguhutaza: ibikorwa binyuranyije n'amategeko, bigaragarira mu myitwarire ihutaza cyangwa ibangamira uburenganzira bw'undi muntu.

Uguhutaza gukozwe n'ubutegetsi: igikorwa gikoze n'urwego rw'ubuyobozi kigakorwa umuturage ariko kigakorwa mu buryo binyuranyije n'amategeko ku buryo bugaragara.

Uguhuza umubyeyi: isano iri hagati y'abantu bahuje se ubabyara.

Uguheka ko umuntu yapfuye: iyo hashize imyaka itanu nta gakuru mvaho na busa k'uko uwazimye akiraho kuva aho icyizere kiyoyokeye bavuga ko yapfuye.

Ugukomatanya ubuyobozi: uburyo bw'imiyoborere aho usanga ububasha bwose buri mu maboko y'urwego rw'ubuyobozi ruri aho inzego za leta zifite icyicaro.

Ugukoresha: reba uburenganzira bwo gukoresha.

Ugukubita cyangwa ukomeretsa: igihe umuntu agiriye nabi undi amukubita cyangwa amukomeretsa.

Ugukuramo inda: igihe umuntu w'igitsina gore utwite akuyemo inda ku bushake kandi igihe cyo kubara kitaragera.

Ugukurirwaho ikirego: imvugo ikoresheya iyo hafashwe icyemezo gikura umuburanyi mu rubanza.

Ugusaba indahiro: ukuba umucamanza cyangwa umuburanyi asabye ko undi muburanyi arahirira ko ibyo avuga ari ukuri.

Ugusama hifashishijwe ikoranabuhangariy'abaganga: uburyo bukoresha ikoranabuhanga bwifashishwa umugore wananiwe gusama akabasha gusama.

Unlawful acts: wrongful act consisting in a patently unlawful behaviour that affects the rights of another person.

Procedural impropriety: failure on the part of a public authority to act in accordance with the requirements of procedural fairness and in compliance with the rules of natural justice.

Consanguinity: relationship of people who descend from the same father.

Presumption of death: a person shall be declared dead if, after five years of being declared absent, there has been no indication as to whether he or she is still alive.

Concentration: a system of administration when the decision making process is largely concentrated in the hands of the central government.

Usus: see right to use.

Assault or battery: a crime that involves threatening and making a physical attack on somebody.

Abortion: the termination of a pregnancy, the premature expulsion of a foetus from the womb before the normal period of gestation is complete.

Exonerate from a charge: to declare a defendant free from a charge.

Exaction of oath: invitation by the judge or claimant or defendant to swear the truth of a statement.

Assisted reproduction: treatment of infertility helping a woman achieve pregnancy when she is having difficulty to conceive.

Voies de fait: fait manifestement illicite consistant en un comportement portant ouvertement atteinte à des droits personnels d'autrui.

Voies de fait: fait pour l'administration d'accomplir un acte d'une façon irrégulière ou selon une procédure grossièrement illégale.

Consanguinité: caractérise le lien de famille existant entre des enfants issus du même père, mais de mères différentes.

Présomption de décès/mort: lorsque la présomption de vie a cessé, il s'est écoulé cinq ans de plus sans qu'on ait reçu aucune nouvelle certaine de la vie de l'absent, il y a présomption de mort.

Concentration: mode très théorique d'organisation administrative selon lequel tous les pouvoirs de décision seraient rassemblés au profit d'autorités étatiques situées au siège géographique des pouvoirs publics.

Usus: voir droit d'usage.

Coups ou blessures: atteintes portées à l'intégrité physique d'autrui.

Avortement: expulsion prématurée, artificiellement provoquée, du produit de la conception.

Mettre hors de cause: expression qui se dit du plaideur qu'une décision libère des liens d'une instance. L'expression complète est « mettre untel hors de cause sans dépens ».

Délation de serment: invitation par le juge ou le plaideur à jurer de la véracité d'un fait.

Procréation médicalement assistée: ensemble des pratiques chimiques et biologiques permettant la conception artificielle en cas d'infertilité ; également appelée assistance médicale à la procréation.

Civ. 2102

Adm. 2103

Civ. 2104

Civ. 2105

Adm. 2106

Civ. 2107

Pen. 2108

Pen. 2109

Jud. 2110

Jud. 2111

Civ. 2112

Ugusaza k'urubanza: guhanagura ikirego mu gitabo cy'ibirego kuko uwazeze atujuje ibyo yasabwaga mu gihe cyateganyijwe n'amategako.	Extinction of an action/case: interruption of a proceeding if the plaintiff does not perform all the required formalities within time limit as provided by the law.	Péremption de l'instance: sanction qui frappe une procédure judiciaire lorsque pendant un certain délai fixé par la loi, le demandeur s'est abstenu d'accomplir les diligences qui lui incombent.	Jud.	2113
Ugusebaya: kubwira umuntu uri mu buyobozi bw'Igihugu amagambo arimo ibitutsi cyangwa ateye isoni ashobora kumutesha agaciro.	Contempt: use of threatening, abusive, or insulting words or behavior towards a public official that may undermine that person's confidence.	Outrage: expression menaçante, diffamatoire ou injurieuse, propre à diminuer l'autorité morale de la personne investie d'une fonction publique.	Pen.	2114
Ugusezeranya ubugure: imbanzirizamasezerano aho umuntu umwe yiyemeza ko hari icyo azagurisha undi hakurikijwe ibyo bumvikanyeho.	Promise of sale: a preliminary contract by which a person binds himself to sell a thing to another person for an ascertained or ascertainable price, whenever the latter intends to buy.	Promesse de vente: avant-contrat par lequel une personne s'engage à vendre un bien à des conditions qui sont acceptées par le bénéficiaire.	Civ.	2115
Ugushakisha icyateye urupfu: ugusuzuma umurambo bikozwe na muganga hagamijwe kumenya icyateye urupfu.	Autopsy: an examination of a dead body to discover the cause of death.	Autopsie: expertise médicale sur la cause du décès.	Pen.	2116
Ugushinja icyaha: igikorwa cy'umushinjacyaha cyo kugaragaza ko umuntu runaka ari we wakoze icyaha kiri gukurikiranwa mu rukiko.	Accusation: formal criminal charge by a prosecutor against a person alleged to have committed an offence.	Inculpation: acte par lequel l'officier de poursuite judiciaire met un acte commis sur le dos d'une personne nommément désignée.	Pen.	2117
Ugushyikiriza: ugutwara ikintu cyagurishijwe cyiakajya mu bubasha no mu butunzi by'uwakiguze.	Delivery: transfer of power and possession of the property sold from the seller to the buyer.	Délivrance: transport de la chose vendue en la puissance et possession de l'acheteur.	Civ.	2118
Ugushyikirizwa: igikorwa cyo gushyikiriza uwo mwagiranye amasezerano ikintu mwumvikanyeho muri ayo masezerano.	Physical delivery/Handing over: act of delivering the thing as agreed upon in the contract.	Traditio (tradition): mot latin qui désigne la remise de la chose faisant l'objet d'un contrat.	Civ.	2119
Ugushyingura/Ukubika: kubika inyandiko zo mu buyobozi (hakurikijwe uburyo zikurikirana mu nyuguti n'uko zagiye zikurikirana mu bihe).	Classification/Filing: arrangement of administrative documents in a certain order (alphabetical, chronological, etc.).	Classement: mise en ordre (alphabétique, chronologique, etc.) de documents administratifs.	Adm.	2120
Ugushyingura idosiye: mu byerekeye ikurikirana ry'ibirego by'inshinyabwaho, ni icyemezo gifatwa n'Umushinjacyaha gishingiye ku ihame ry'uko gukurikirana ibyaha bikorwa ari uko gusa bishoboka, cyo kutaregera dosiye mu rukiko iyo abona ibigize icyaha bituzuye cyangwa se ba nyiri ukugikora batarabashije kumenyekanana cyangwa se iyo asanga kubakurikirana atari ngombwa. Uko gushyingura dosiye ni icyemezo cy'ubutegetsi kidashobora kubuza ko iperereza risubukurwa mu gihe ubushinjacyaha bubonye ibindi bimenyetso bishinje.	Closing of the case file/cancelling the prosecution of the case file: in criminal matters, it is a decision made by a Prosecutor based on the principle of opportunity, to take no further action (not to prosecute) the case file if he or she finds the components of the offence are incomplete or the identity of the accused is unknown or if he or she finds prosecuting him or her not necessary. Such closing of the case file is an administrative decision of the administration which may not hinder the resumption of investigation in case the prosecution gathers other proofs.	Classement sans suite du dossier: dans le cadre d'une affaire pénale, c'est une décision prise par le Procureur sur base du principe d'opportunité des poursuites, de ne pas engager l'action publique si l'infraction n'est pas constituée ou si ses auteurs n'ont pas été identifiés, ou parce qu'il estime la poursuite inopportune. Le classement sans suite est une mesure administrative qui n'interdit pas la reprise de l'enquête lorsque l'Organe de poursuite judiciaire constate des éléments nouveaux à charge.	Pen.	2121

Ugushyira abakozi mu bwishingizi: inshingano itegegetswe ku bakoresha yo gushyira abakozi mu bwishingizi bw'umurimo muri rusange.

Ugushyira ibigo by'abikorera mu maboko ya Leta: icyo ubuyobozi cyangwa ubutegetswe bufashe icyemezo cyo gushyira mu maboko ya Leta ibigo by'ubucuruzi cyangwa inganda bubikuye mu maboko y'abikorera.

Ugushyiraho (kashe cyangwa umukono): reba *umukono*.

Ugushyira mu mwanya w'akazi: uguha umuntu akazi mu mwanya runaka.

Ugusimburana kwa za Leta: habaho ugusimburana kw'ibihugu icyo igihugu kitakiraho cyangwa gitakajye tumwe mu duce tw'ubutaka bwacyo hanyuma ikindi gihugu kikavuka cyangwa kikigarurira uduce twatakajye n'igihugu cya mbere.

Ugusonerwa umusoro: Ugusonerwa umuntu gutanga igice cy'umusoro cyangwa umusoro wose kubera impamvu ziteganywa n'itegeko bikozwe n'ikigo gishinzwe imisoro.

Ugusonerwa umwenda / Ukugabanyirizwa umwenda: uburyo bwo kugabanyiriza uwishyura umwenda mu gihe uwo awubereyemo atujuje inshingano ze uko bikwiye.

Ugusubika: amasezerano agamije guhagarika igikorwa iki n'iki mu gihe runaka. Urugero, ni nko gusubika ishyirwa mu bikorwa ry'igihano cyo kwicwa.

Ugusubika igihe cy'ubwishyura: igihe gihabwa ubereyemo undi umwenda cyo kuba ahagaritse kwishyura kubera impamvu zitandukanye.

Ugusubiza: kugarurira umuntu ibintu bye yari yaratakaje bidakwiye.

Ugusubiza uko byahozze: gusubiza ibintu uko byahozze mbere.

Affiliation to social security: legal duty or obligation imposed on employers to get all their employees to join a social insurance.

Nationalisation: transfer of commercial or industrial firms from private ownership to ownership of the State.

Affixing/Appending (stamp or signature): see *signature*.

Appointment: selection for a particular post.

Succession of States: succession occurs when one State ceases to exist or loses control over part of its territory, and another State comes into existence or assumes control over the territory lost by the first State.

Tax relief: a total or partial concession of tax by fiscal administration.

Abatement: the proportionate reduction in the payment of money that takes place in case of inappropriate execution of the other party's obligations.

Moratorium: agreement on the suspension of a certain activity. e.g. Moratorium on death penalty.

Moratorium: authorization to a debtor permitting a temporary suspension of payments.

Restitution: return to the owner of something that has been unfairly taken away.

Restitutio in integrum: (Latin) Restoration to the original position.

Assujettissement: obligation juridique d'affilier aux assurances sociales du régime général, toutes les personnes salariées ou travaillant pour un ou plusieurs employeurs.

Nationalisation: transfert à l'État de la propriété de certains moyens de production ou de certaines entreprises qui étaient naguère gérés par les particuliers.

Apposition (d'un cachet, d'une signature): voir *signature*.

Affectation: désignation à un poste.

Succession d'États: il y a succession lorsqu'un État cesse d'exister ou perd le contrôle sur une partie de son territoire et qu'un autre État vient d'être créé ou s'empare du contrôle sur le territoire qu'a perdu le premier.

Dégrèvement fiscal: décharge d'impôt totale ou partielle, accordée pour des raisons de légalité ou de bienveillance par l'Administration fiscale.

Abatement: diminution de la prestation pécuniaire au contrat en cas d'exécution incomplète ou défectueuse de son obligation par l'autre partie.

Moratoire: accord qui permet de suspendre une certaine activité. Par exemple : un moratoire sur la peine de mort.

Moratoire: dispense temporaire accordée à certains débiteurs à s'acquitter de leurs dettes pour des raisons diverses.

Restitution: restitution au propriétaire des biens qui lui avaient été injustement pris.

Restitutio in integrum (restitution en entier): remettre les choses dans leur état initial.

Soc. 2122

Adm. 2123

Gen. 2124

Adm. 2125

Int. 2126

Adm. 2127

Civ. 2128

Fin.

Int. 2129

Civ. 2130

Civ. 2131

Civ. 2132

Uguta agaciro: iyo itegeko ritigeze rihinduka ku buryo buzwi ariko rikaba ritagikoreshwa.	Abeyance (to fall into): the situation when a law has not been officially amended but is no longer enforced.	Désuétude (tomber en): situation d'une règle de droit qui, en fait, n'est pas ou plus appliquée.	Gen.	2133
Uguta agaciro kw'ibyakozwe mu mihango y'urubanza: guta agaciro kw'igikorwa kubera kutubahiriza imihango iteganywa n'amategeko mu ikorwa cyangwa imenyeshya ryayo.	Nullity of procedure: lack of legal force of an act due to irregularities in its making or notification.	Nullité d'acte de procédure: manque de force juridique d'un acte en raison de l'irrégularité commise dans sa rédaction ou sa signification.	Jud.	2134
Uguta agaciro/Ugusaza (kw'itegeko, inyandiko, amasezerano): ukuba igikorwa gikurikije amategeko ariko kitagifite agaciro kubera impamvu yabonetse nyuma yacyo. Urugero, irage rita agaciro iyo uwarazwe apfuye mbere y'uwarumaze.	Lapse (of a law, an act, a contract): state of a legal deed that is valid but no longer effective because of an event occurring after its establishment. For example, a legacy lapses when the legatee dies before the testator.	Caducité (d'une loi, un acte, un contrat): état d'un acte juridique valable mais privé d'effet en raison de la survenance d'un fait postérieurement à sa création. Par exemple, le testament est caduc si le légataire meurt avant le testateur.	Civ.	2135
Ugutakaza agaciro kw'ifaranga: uburyo bukoreshwa aho urwego rwa Leta rubifitiye ububasha rugabanya agaciro k'ifaranga ry'igihugu ku isoko ry'ivunjisha.	Devaluation: reduction of the value of a currency in relation to other currencies made by public powers.	Dévaluation: réduction du taux de change de la monnaie nationale décidée par les Pouvoirs Publics.	Fin.	2136
Ugutakaza uburenganzira: ukubura uburenganzira umuntu yari afite kubera ko ari igihano cyangwa kubera kutubahiriza inshingano runaka.	Forfeiture: loss of a right as a consequence of an offence or of the breach of an undertaking.	Déchéance: perte d'un droit, soit à titre de sanction, soit en raison du non-respect de ses conditions d'exercice.	Civ.	2137
Ugutambamira imirimo y'igihugu: icyaha cyo kubuza cyangwa kubangamira ikorwa ry'imirimo yategetswe cyangwa yemewe n'ubutegetsi bubibifitiye ububasha.	Obstructing execution of public works: offence of hindering the course of executing works that were ordered by a public authority.	Entrave à l'exécution de travaux publics: infraction consistant en l'opposition à l'exécution de travaux, ordonnés ou autorisés par l'autorité compétente.	Soc.	2138
Ugutanga uburenganzira bwo gusinya: iyo umuyobozi ahaye uwo ayobora uburenganzira bwo gusinya ku nyandiko zagombaga gusinywaho n'uwo muyobozi.	Delegation of signature: the grant of authority to a subordinate official, to sign on behalf of his authority in hierarchy.	Délégation de signature: habilitation donnée par une autorité administrative, dans les limites légales, à un agent nominalement désigné de signer au nom du délégué.	Adm.	2139
Ugutegeka kuba ahantu: ugutegeka uwakatiwe kutarenga ahagenwe n'urukiko.	Stay order: a court order against a sentenced person to stay within a specified area.	Obligation de séjour: consiste en l'obligation faite à un condamné de résider dans certains lieux définis par la juridiction.	Pen.	2140
Ugutegeka umuntu ibyo agomba kubahiriza: icyemezo gifatwa n'umushinjacyaha cyangwa umucamanza kigabanya uburenganzira bw'ushinjwa kigamije kumutegeka ibyo yubahiriza ku mpamvu z'iperereza.	Judicial supervision: measure taken by a judicial prosecution officer or a judge by subjecting the accused or defendant to certain legal obligations for the purposes of an investigation.	Contrôle judiciaire: mesure restrictive de liberté prise par l'officier de poursuite judiciaire ou le juge qui astreint l'inculpé ou le prévenu à se soumettre à une ou plusieurs obligations légalement définies imposées en vue des nécessités de l'enquête.	Jud.	2141
Ugutererana: reba <i>ugutererana umwana</i> .	Abandonment: see <i>abandonment of a child</i> .	Délaissement: voir <i>abandon d'enfant</i> .	Civ.	2142

Ugutererana umwana: icyaha cy'umubyeyi cyangwa umwishingizi wataye umwana cyangwa wamutereranye.

Ugutererana/Uguta urugo: igihe umugabo cyangwa umugore ataye urugo rwe nta mpamvu ikomeye, kandi akihunza inshingano z'urugo zose ategetswe cyangwa zimwe muri zo.

Ugutora: urukomatane rw'ibikorwa byose byerekeye itora birimo gushyira ijwi mu isanduku y'itora, ibarura ry'amajwi n'itangaza ry'amajwi yabonetse.

Ugutuma: uguha umuntu ububasha bwo gukora igikorwa iki n'iki cyagombaga gukorwa n'undi muntu.

Ugutumirwa/Uguhamagarwa: ubutumire bwanditse bw'umugenzacyaha cyangwa umushinjacyaha burarikira umuntu ubuvugwamo kwitaba umushinjacyaha cyangwa umugenzacyaha ku itariki n'isaha bivugwamo.

Ugutunga: ukuba umuntu afite ikintu kandi akabasha kucyikenuza, kandi atekereza ko ari icye ndetse ko agifiteho uburenganzira busesuye.

Ugutura ahantu burundu: rikoresha ku munyamahanga ugiye gutura mu kindi gihugu agamije kuhakorera akazi gahemberwa cyangwa ubucuruzi.

Uhagarariye abasangiye umutungo ku nyubako: umuntu (cyangwa urwego) utoranywa n'abasangiye umutungo ku kintu kitimukanwa kugira ngo arengera inyungu zabo.

Uhagarariye igihugu cye mu mahanga: umukozi mu by'ububanyi n'amahanga uhagarariye inyungu z'igihugu cye mu kindi gihugu cyangwa mu muryango mpuzamahanga; hakubiyemo umukuru w'ibiro by'ububanyi n'amahanga n'umukozi mu by'ububanyi n'amahanga wese ukorera mu biro by'ububanyi n'amahanga. Yitwa nanone umukozi mu by'ububanyi n'amahanga.

Abandonment of one's child: offence of a parent/guardian leaving a minor without assistance.

Desertion: failure by a husband or wife to cohabit (live) with his or her spouse without a reasonable ground, and refrain from performing all or some of the conjugal obligations.

Poll: a process of voting at an election and modalities of counting of votes.

Delegation: assignment of authority and responsibility to another person to carry out specific activities.

Summon: written notice issued by an investigator or a public prosecutor to a person mentioned therein requesting him or her to appear before a public prosecutor or a judicial police officer on the date and time specified therein.

Possession: actual control of property combined with the intention to use it as one's own.

Establishment: a situation when a foreigner establishes himself or herself in a country on a permanent basis, with the intention of performing some job or business activity.

Proxy in a condominium: a person or administrative body elected and paid by the co-owners of a building to defend their interests.

Diplomatic agent: a state official entrusted with the responsibility for representing his or her state in the jurisdiction of another state or international organisation; the term includes the head of the diplomatic mission and any member of the diplomatic staff of the diplomatic mission. Also called diplomatic officer.

Abandon d'enfant: fait pour les parents ou tuteur de délaisser un enfant ou de l'exposer en un lieu où il se trouve sans assistance.

Abandon de famille: fait pour un mari ou une femme d'abandonner sans motifs graves la résidence familiale, et de se soustraire à tout ou partie des obligations conjugales.

Scrutin: modalités selon lesquelles est aménagé l'exercice du vote ou suffrage, et particulièrement le dépôt des bulletins, le dépouillement et la proclamation des résultats électoraux.

Délégation: attribution d'une autorité et une responsabilité à une personne d'accomplir certaines activités déterminées.

Convocation: une convocation est une simple invitation écrite donnée par un enquêteur ou un Officier de poursuite judiciaire à la personne y visée, de se présenter devant lui aux date et heure y indiquées.

Possession: maîtrise de fait exercée sur une chose corporelle dans l'intention de s'en servir comme s'il s'agit d'un droit réel.

Établissement (d'un étranger): installation matérielle d'un étranger sur le territoire national, avec l'intention d'y exercer une activité rémunératrice.

Syndic de copropriété: mandataire du syndicat de copropriétaires d'un immeuble chargé de défendre leurs intérêts.

Agent diplomatique: représentant d'un État auprès d'un autre État ou d'une organisation internationale pour l'entretien des relations officielles ; s'agit du chef de la mission diplomatique et de tout membre du personnel diplomatique de la mission.

Pen. 2143

**Civ. 2144
Pen.**

Const. 2145

Adm. 2146

Jud. 2147

Civ. 2148

**Civ. 2149
Pr.I.L.**

Civ. 2150

Int. 2151

Uhagarariye inyungu z'igihugu: umukozi mu by'ububanyi n'amahanga uhagarariye inyungu z'igihugu cyamwohereje mu kindi gihugu, cyane cyane mu biyanye n'ubukungu.	Consul: a diplomatic agent commissioned by a sovereign state to reside in a foreign country, to mainly represent the sending country's economic interest.	Consul: agent diplomatique qu'un État établit dans un autre État pour y remplir les fonctions d'ordre principalement économique.	Int.	2152
Uhagarariye umucuruzi: umuntu ukora ibikorwa by'ubucuruzi mu izina ry'undi muntu ariko nta masezerano y'akazi bagiranye.	Sales agent: an independent person entertaining dealings in commercial business.	Agent commercial: intermédiaire du commerce qui, sans être lié par un contrat de travail, négocie et conclut des contrats au nom et pour le compte des commerçants.	Com.	2153
Uhave impano: uwagenewe ikintu gifite agaciro nta kiguzi atanze.	Donee/Recipient: person who receives a donation.	Donataire: celui qui reçoit une donation.	Civ.	2154
Ukekwa: umuntu batekerezwa ko ashobora kuba yarakoze icyaha ariko utaratangira gukurikiranwa.	Suspect: a person suspected of a crime, but not yet under prosecution.	Suspect: personne soupçonnée d'avoir participé à la commission d'une infraction et qui n'est pas encore poursuivie.	Pen.	2155
Uko cyakabaye: gusubiramo inyandiko uko imeze, nta kivanyeho nta n'icyongeweho.	In extenso: the situation where an act or document is entirely and accurately reproduced.	In extenso (en entier): reproduction complète et exacte d'un acte juridique.	Gen.	2156
Uko ibicuruzwa bifatwa muri Gasutamo: uburyo bukurikizwa mu kugena icyerekezo cy'ibicuruzwa muri Gasutamo hakurikijwe amategeko n'amabwiriza bya Gasutamo.	Customs procedure: a destination given to goods under customs control in accordance with the customs laws and regulations.	Régime douanier: destination que peuvent recevoir les marchandises assujetties au contrôle de la douane, au regard des lois et règlements douaniers.	Fisc.	2157
Uko ibintu bimeze: inyandiko ikorwa mbere y'uko umuntu yinjira mu nzu akodesheje, igamije kugaragaza uko asanze ibintu bimeze muri iyo nzu, kandi hakamenyekana n'ibyo buri wese azajya asana mu gihe byangiritse.	Inventory of the fixtures: inspection of the things attached to a building that cannot be removed (fixtures) when the owner moves to a new house, in order to determine who is under the obligation to make repairs, between the lessor and the lessee.	État des lieux: inspection d'un local afin d'établir un inventaire des obligations respectives du bailleur et du locataire quant aux réparations mises à la charge de l'un ou de l'autre.	Civ.	2158
Uko itegeko ryakabaye: gusesengura itegeko uko umuntu yifuza ko ryakagombye kuba riteye cyangwa uko rikwiye kuzaba riteye mu gihe kiri imbere.	De lege ferenda: a latin expression used to indicate that a proposition relates to what the law ought to be or may in the future be.	De lege ferenda: en se référant à la loi telle que l'on souhaiterait qu'elle fût faite ou qu'elle serait dans l'avenir.	Gen.	2159
Ukodesha¹: uwahawe ubukode hakurikijwe amasezerano.	Lessee: a person who has taken out a lease on something such as a house or piece of land.	Preneur de bail (locataire): personne qui loue une maison ou une ferme, sur contrat de bail.	Civ.	2160
Ukodesha²: umuntu utanga ubukode ku kintu cye cyangwa inzu ye.	Lessor/Landlord: owner of property to lease.	Bailleur: propriétaire du bien à louer.	Civ.	2161
Ukodeshejwe: umuntu uhawe uburenganzira bwo gukoresha umutungo w'undi atanze amafaranga yitwa ubukode.	Lessee/Tenant: a person who pays rent for the use of a room, building, land, etc. to the person who owns it.	Locataire: dans le contrat de bail, celui qui obtient le droit d'utiliser la chose louée contre versement d'une somme d'argent appelée loyer.	Civ.	2162

Ukubana: imwe mu nshingano z'abashyingiranywe ibaha uburyo bwo kubana mu rugo rumwe nk'umugore n'umugabo.

Cohabitation: marriage with the duty of cohabitation, which implies also and especially the conjugal duty to stay together and to have sexual relationship.

Cohabitation: devoir de mariage qui emporte spécifiquement pour les époux l'obligation d'habiter dans la même demeure et d'avoir des relations intimes.

Civ. 2163

Ukubangamira icyubahiro cy'umuntu: gukorera umuntu igikorwa kimutesha agaciro n'icyubahiro yari afite mu bandi.

Violation of human dignity: instance of degrading the human dignity.

Atteinte à la dignité: attaque à l'honneur et à la dignité d'une personne.

Pen. 2164

Ukubangamira imyifatire myiza: ibikorwa nyandagazi bibangamira imico myiza bikorewe mu ruhame cyangwa ahantu hagaragara.

Indecency: conduct undertaken in a non-private or in publicly-viewable location, which are deemed indecent in nature.

Atteinte aux bonnes mœurs: comportements préjudiciables aux bonnes mœurs faits en public ou dans un lieu vu du public.

Pen. 2165

U k u b a n g i k a n a kw'amategoko: imyumvire ya gihanga ivuga ko amategoko y'imbere mu gihugu n'amategoko mpuzamahanga abangikana nk'amategoko atandukanye kandi yigenga, ikanavuga ko amategoko mpuzamahanga atangira gukurikizwa ari uko gusa ibiyateganyijwemo bimaze gushyirwa mu mategeko y'imbere mu gihugu. Reba *ihuzamategoko*.

Dualism: doctrine according to which national and international law come from two different legal systems and international law only becomes applicable in domestic legal systems upon transformation, which is a process by which the treaties are translated into domestic law. See *monism*.

Dualisme: conception doctrinale selon laquelle le droit interne et le droit international sont deux ordres juridiques distincts, d'égale valeur et indépendants, et selon laquelle le droit international n'acquiert de force juridique qu'après avoir été transposé dans le droit interne du pays. voir *monisme*.

Int. 2166

Ukubanziriza: ikintu cyangwa igikorwa kibanziriza ikindi mu ikorwa cyangwa mu ishyirwaho ryacyo kigatesha agaciro icyakozwe nyuma.

Priority: right or requirement to come before something else in time and rendering the second void.

Antériorité: droit ou fait plus ancien opposable à un titre de propriété et le rendant nul.

Gen. 2167

Ukubera umubyeyi umwana utabyaye: uburyo icyemezo cy'urukiko giha umuntu uburenganzira bwo kwitwa umubyeyi w'umwana atabyaye.

Adoption: the process by which a parent's legal rights and duties in respect of a minor are transferred to another person or persons by the court.

Adoption: création par jugement d'un lien de filiation entre deux personnes qui, sous le rapport du sang, sont généralement étrangères l'une de l'autre.

Civ. 2168

Ukubura ku kazi: uguhora umukozi ataboneka ku kazi nta mpamvu ifatika.

Absenteeism: frequent absence from work, especially without good reason.

Absentéisme: attitude consistant en l'absence fréquente au travail, sans motifs valables.

Soc. 2169

Ukubura uburenganzira bwo gutora: kutagira cyangwa kwamburwa uburenganzira bwo gutora cyangwa gutorwa.

Electoral incapacity: not having or loss of the right to vote or be voted.

Incapacité électorale: ne pas avoir ou perdre le droit de voter ou d'être élu.

Const. 2170

Ukudaca urubanza kuri byose: iyo urukiko rutafashe ibyemezo ku birego byose rwakiriye mu rubanza.

Infra petita: describing the situation when the court comes to a judgement which decides less than the range of elements constituting the scope of the claim.

Infra petita: (Du latin: en deçà de la demande). Le tribunal statue « *infra petita* » lorsqu'il ne répond pas à tous les chefs de demande.

Jud. 2171

Ukudafatirwa: igihe amategoko yagenywe ko ikintu cyangwa ibintu runaka by'uwishyura bidashobora gufatirwa.

Exemption from seizure: legal provision purporting to exclude property or part of it from seizure.

Insaisissabilité: protection spéciale découlant de la loi qui met tout ou partie de certains biens d'une personne hors d'atteinte de ses créanciers, en interdisant que ces biens soient l'objet d'une saisie.

Civ. 2172

Ukudahindagurika kw'itegeko nshing): ijamba risobanura ko itegeko Nshinga ridahinduka mu buryo bubonetse bwose, ko ivugururwa ryaryo rikorwa ku buryo bwihariye, butandukanye n'uburyo andi mategeko ahindurwamo.	Constitutional rigidity: expression used to mean that the constitution should not be modified any how, and that its revision should follow a special procedure, different from other laws.	Rigidité constitutionnelle: expression employée pour signifier qu'une constitution ne peut être modifiée que selon une procédure spéciale, différente de la procédure des autres lois.	Const.	2173
Ukudahinduka: igihe ikintu kirangwa no kudahinduka. Urugero, nk'ukudahinduka kw'itegeko nshinga.	Immutability: state of things that cannot be changed. e.g. immutability of the constitution.	Immutabilité: qualité de ce qui ne doit pas changer. Par exemple, l'immutabilité de la constitution.	Civ.	2174
Ukudakurikiranwaho icyaha: reba uburyozwacyaha.	Irresponsibility: see <i>criminal responsibility</i> .	Irresponsabilité: voir <i>responsabilité pénale</i> .	Pen.	2175
Ukudakurikizwa ku byabaye mbere: ihame ry'uko itegeko ridashobora kugira inkurikizi ku bikorwa byabaye ritaratangira gukurikizwa keretse iyo itegeko ryabigennye ukundi ku mpamvu yasobanuwe.	Non-retroactivity: a principle by which a new law does not govern legal situations established before its publication unless the law provides otherwise for a justified reason.	Non-rétroactivité: principe en vertu duquel la loi nouvelle ne régit pas les situations juridiques constituées avant sa publication, à moins que la loi n'en dispose autrement pour un motif justifié.	Gen.	2176
Ukudatangwa kw'ikintu: igihe umuntu adashobora gutanga ikintu atunze. Reba ukwegurira ² .	Inalienability, non transferability: that cannot be transferred. See <i>assignment</i> .	Incessibilité: caractère de ce qui ne peut pas être cédé. Voir <i>cession</i> .	Civ.	2177
Ukugabana umwenda: reba uburenganzira bw'umwishingire ku igabanywa ry'umwenda.	Division: see <i>benefit of division</i> .	Division: voir <i>bénéfice de division</i> .	Civ.	2178
Ukugambanira igihugu: ibyaha by'ubugome binyuranye bihungabanya umudendezo wa Leta, bikubiyemo ibyaha by'ubugambanyi, ubutasi.	High-treason: offense comprising a breach of allegiance owed to the state.	Atteinte à la sûreté de l'État: infractions consistant à porter atteinte aux intérêts fondamentaux de la nation, tels que la trahison, l'espionnage, le complot, l'atteinte à la défense nationale.	Pen.	2179
Ukugambirira: ukugira umugambi wo gukora ikintu iki n'iki.	Animus: intention.	Animus: intention.	Gen.	2180
Ukugambirira gutunga: kugira umugambi wo gutunga ikintu.	Animus possidendi: the intention to possess.	Animus possidendi: intention de posséder.	Gen.	2181
Ukugambirira kwiba: kugira umugambi wo kwiba.	Animus furandi: the intention to steal.	Animus furandi: intention de voler.	Gen.	2182
Ukugambirira kwica: kugira umugambi wo kwica.	Animus necandi: the intention to kill.	Animus necandi: intention de tuer.	Gen.	2183
Ukugaragaza imbibi: ugutera imbago zigaragaza aho umurima, isambu cyangwa ikibanza bigarukira.	Boundaries erection: indication of the position of the precise boundaries of the land.	Abornement: marquage matériel sur le terrain, par des bornes, de la délimitation d'une parcelle ou d'un terrain.	Civ.	2184
Ukugawa: igihano cy'imyitwarire igayitse cyo kugaya umukozi wa Leta wakoze ikosa hakurikijwe amategeko y'imyitwarire amugenga.	Blame: disciplinary sanction blaming a civil servant for misbehaviour in accordance with his or her disciplinary rules.	Blâme: sanction disciplinaire consistant dans la réprobation officielle de l'attitude ou des agissements d'un agent/travailleur soumis à un statut disciplinaire.	Adm.	2185
Ukugena (umutungo): guha Leta umutungo kugira ngo ukoreshwe mu nyugu rusange.	Dedication (property): transfer of property for public use.	Affectation (biens): procédé de destination de biens à un usage public.	Adm.	2186

Ukugena urutonde cyangwa umwanya: uburyo bwo kugereranya ibintu ukabiha umwanya ukwiye buri kimwe.

Ukugira igikorwa icyaha: uburyo itegeko risobanura ko igikorwa runaka ari icyaha.

Ukugira ikintu icyawe: kuba ikintu kitari icyawe ukagifata ugatangira kugikoresha cyangwa kugifata nk'icyawe akenshi nta burenganzira bwa nyiracyo ubifitiye cyangwa binyuranyije n'amategeko.

Ukugisha inama: uburyo ugisha inama yitabaza umuntu w'impuguke nk'umwavoka, umwarimu cyangwa umuganga kugira ngo amugire inama ku kibazo akeneyeho ibisobanuro.

Ukuguma uko ibintu byahozemo mbere: igihe ibintu biguma uko byari bimeze mbere nta mpinduka ibayemo.

Ukugura umutangabuhamya: gukoresha amasezerano y'ingororano, amaturo cyangwa ruswa, agahato, ibikangisho mu magambo, ibikangisho bya kiboko, ubucakura, kugira ngo umutangabuhamya abeshye cyangwa yifate mu rukiko.

Ukuguriza ibintu bisimbura: amasezerano atuma umwe mu bayagiranye aha undi ibintu ashobora gukoresha bigashira, ubigurijwe akaba afite inshingano zo gusubiza uwamugurije ibingana n'ibyo yagurijwe kandi bisa.

Ukugurwa: icyaha gikorwa n'umukozi wa leta cyangwa undi muntu ushinze umurimo rusange usaba cyangwa wakira abizi kandi ku bw'uburiganya, ibirenze ibitegetswe mu byerekeye amafaranga y'umurimo, amahoro, imisoro, ibihano cyangwa amafaranga y'ubwishingire, amafaranga y'inyongera cyangwa y'inyungu, ibihembo by'abakozi cyangwa imishahara yabo.

Quotation/Listing: setting a list or determining the position (on a list) of something.

Criminalization: legal operation of defining an act as constituting a criminal offence.

Appropriation: action of appropriating someone's property for one's use, usually without permission or illegally.

Consultation: action of consulting an expert such as an a lawyer, professor, medical doctor to seek advice on particular issues.

Status quo: a situation or state of affairs as it is now, or as it was before a recent change.

Subornation of perjury: action of procuring a witness to tell a lie or to abstain to tell the truth in a lawcourt, using promises, gifts, pressure, threats or violence .

Mutuum/Loan for consumption: a loan of personal chattels to be consumed by the borrower, and to be returned to the lender in kind and quantity.

Misappropriation: offence that consists, for a civil servant or any person responsible for a public service, in demanding or receiving, knowingly and unlawfully, any extra or undue money or property given to him because of tax, contributions, fine or security, revenues or profits, salaries or remunerations.

Cotation: détermination de la cote.

Incrimination: acte législatif par lequel un fait est défini comme infraction.

Appropriation: fait de s'approprier une chose d'autrui pour son propre compte, généralement sans son accord ou illégalement.

Consultation: fait consistant à consulter un expert tel qu'un avocat, un professeur ou un médecin etc pour obtenir son avis sur la question soumise à son examen, un avis personnel.

Statu quo: raccourci de *in statu quo ante* (dans l'état où les choses étaient auparavant), utilisé pour désigner soit le maintien de la situation actuelle, soit le rétablissement de la situation préexistante.

Subornation de témoin: user de promesses, offres ou présents, de pressions, menaces, voies de fait ou manoeuvres pour déterminer autrui à faire ou délivrer une déposition, une déclaration ou une attestation mensongère ou pour s'abstenir de la faire ou de la délivrer.

Mutuum: contrat en vertu duquel une personne, le prêteur, remet à une autre, l'emprunteur, pour qu'elle se serve d'une chose fongible et consommable, à charge pour elle d'en restituer une semblable.

Concussion: infraction consistant pour un agent de l'État ou pour toute personne chargée d'un service public, à exiger ou à percevoir sciemment et illicitement des sommes qui ne sont pas dues ou qui excèdent ce qui était dû, pour droits, taxes, contributions, amendes ou cautionnement, revenus ou intérêts, salaires ou traitements.

Gen. 2187

Pen. 2188

Civ. 2189

Gen. 2190

Gen. 2191

Jud. 2192

Civ. 2193

Pen. 2194

<p>Ukugusha ibiciro: mu bucuruzi mpuzamahanga, igikorwa cyo kugurisha ibicuruzwa mu mahanga ku giciro kiri muni y'agaciro kabyo cyangwa ku gaciro kari muni y'ako bigurishwaho ku isoko ry'imbere mu gihugu, kugira ngo ugurisha yiharire isoko cyangwa igihe ibicuruzwa bitemewe ku isoko ry'imbere mu gihugu.</p>	<p>Dumping: in international trade, practice of selling goods abroad below cost or at a price below that charged in the domestic market in order to eliminate a surplus or to gain an edge on foreign competition or when goods are unacceptable for the domestic market.</p>	<p>Dumping: dans le commerce international, pratique consistant à offrir sur un marché international, des produits ou des services à un prix inférieur à leur prix de revient ou à celui inférieur au prix normal sur le marché interne, dans le but d'accaparer un marché en faisant disparaître les concurrents ou lorsque les marchandises ne sont pas autorisées à être vendues sur le marché interne.</p>	<p>Com. 2195</p>
<p>Ukumva (ababuranyi, abatangabuhamya): igikorwa cy'umucamanza cyo gutega amatwi ibitekerezo, ibisubizo n'ibisobanuro by'umuburanyi, by'umutangabuhamya cyangwa by'inzobere.</p>	<p>Hearing: the situation where the judge makes a record of the evidence given by the claimant and defendant, the witnesses or the expert.</p>	<p>Audition (des parties, des témoins): action, pour un juge, d'entendre les déclarations, observations et explications que lui donnent un plaideur, un témoin ou un expert.</p>	<p>Jud. 2196</p>
<p>Ukurangiza imanza: reba irangizarubanza.</p>	<p>Enforcement of judgements/decisions: see <i>execution of judgements</i>.</p>	<p>Exécution des jugements: voir <i>exécution des jugements</i>.</p>	<p>2197</p>
<p>Ukurangiza urubanza by'agateganyo: irangizwa ry'ibyemezo by'abacamanza bigomba kurangizwa by'agateganyo ubwabyo bikimara gusomwa nubwo uwatsinzwe yaba agifite uburenganzira bwo kujurira. Urugero ni nk'irangiza ry'ibyemezo bifashwe ku birego byihutirwa, ibyemezo bifashwe ku birego bisaba indezo no kurera abana mu manza z'ubutane, ibyemezo bifashwe ku manza zemeza igihombo.</p>	<p>Provisional execution: execution of decisions that require immediate execution as of right, even if the party that lost a case has the right to appeal. This refers for example to execution of court decisions on summary proceedings, execution of decisions on applications for maintenance allowance and custody of children in divorce cases or decisions on judgements given in insolvency or bankruptcy cases.</p>	<p>Exécution provisoire : décision accessoire prononcée par la juridiction autorisant la partie qui a obtenu gain de cause à poursuivre l'exécution immédiate du jugement rendu contre son adversaire, malgré les recours que ce dernier aurait engagés. Il s'agit par exemple de l'exécution d'une ordonnance en cas de référé, des décisions relatives à la pension alimentaire et à la garde des enfants lors d'une instance en divorce ou des jugements rendus en matière de d'insolvabilité ou de faillite.</p>	<p>Jud. 2198</p>
<p>Ukurangiza urubanza ku bushake: ukuba uwatsinzwe urubanza agiranye amasezerano n'uwamutsinze, mu gihe giteganywa n'amategeko, y'uburyo azamwishyura ku bushake ibyo amugomba byategetswe mu cyemezo cy'urukiko, bitabaye ngombwa ko uwatsinze yitabaza umuhesha w'inkiko.</p>	<p>Voluntary execution of judgement: agreement reached between the losing party and the winning party within the prescribed time limit, whereby the losing party agrees to willfully pay the amount specified in the judgement, without intervention of a court bailiff.</p>	<p>Exécution volontaire du jugement: accord conclu entre la partie perdante et la partie gagnante, dans les délais prescrits par la loi, par lequel la partie perdante promet de payer les sommes indiquées au jugement comme étant dues à la partie gagnante, et ce sans l'intervention de l'huissier de justice.</p>	<p>Jud. 2199</p>

Ukurebwa n'igikorwa kw'abandi: bivugwa ku gikorwa cyo mu rwego rw'amategeko ingaruka zacyo zireba abandi bantu batayafitemo inyungu kubera ko hubahirijwe ibisabwa n'amategeko biyanywe n'itangazwa, urugero nko mu biyanywe n'ishyiringanwa, ubwenegihugu, gushakisha inkomoko, gutana kw'abashyiringanywe, guhindura uburyo bw'imicungire y'umutungo w'abashyiringanywe, ibikorwa by'amasosiyete, n'ibindi.

Ukureka: iyo umuntu aretse uburenganzira yari afite, cyane cyane uburenganzira ku mutungo.

Ukurengera/Ugukabya: gukoresha nabi cyangwa ku buryo burengeje urugero ububasha cyangwa uburenganzira.

Ukuriganya ikintu: kugurisha ikintu kitimukanwa kitakiri icyawe cyangwa kukigurisha abantu benshi cyangwa kugitangaho bwa kabiri ingwate uwari waragihaweho ingwate atabizi.

Ukutabaho: igihe igikorwa cyo mu rwego rw'amategeko kibura ikintu cya ngombwa kugira ngo kibeho gifatwa nk'aho kitigeze kibaho.

Ukutagira aho ubogamiye: ukuba igihugu kidafite uruhare cyangwa aho kibogamiye mu makimbirane hagati y'ibindi bihugu.

Ukutagira akazi: ukuba akazi kahagaze.

Ukutagira inkurikizi ku byabaye mbere: ihame rivuga ko itegeko ritagira ingaruka ku byakozwe mbere y'uko ritangazwa keretse iyo biteganyijwe ku mpamvu runaka.

Ukutagira ubushobozi: igihe umuntu adafite ubushobozi bwo gukoresha uburenganzira bwe cyangwa yarambuwe uburenganzira bumwe na bumwe yari afite.

Ukutagira ubwenegihugu: igihe umuntu aba adafite ubwenegihugu.

Third-party effectiveness: also called effectiveness against third parties or effects vis-à-vis third parties, it refers to a legal act whose binding force is applicable to third parties because it has been published appropriately in accordance with the law, such as in matters related to nationality, divorce, marriage, securities, company acts, etc.

Abandonment: the act of giving up a legal right, particularly a right of ownership of property.

Abuse/Misuse: wrong or excessive use of authority or right.

Stellionate: any fraud of selling an immovable property belonging to another person or selling it to more than one person or presenting it for mortgage for the second time without the knowledge of the first mortgagee.

Non-existence: a situation where a legal act which lacks essential element to be valid is considered as never existed.

Neutrality: the legal status of a state that adopts a position of impartiality towards other states in a conflict.

Unemployment: the situation when a person is jobless or not working for a salary.

Non-retroactivity of the law: there is a presumption that laws are not intended to have retroactive effect unless expressly provided for a specific purpose.

Incapacity/Incompetence: lack or being deprived of legal ability to use or enjoy a right in any respect.

Statelessness: absence of a recognised form of nationality.

Opposabilité aux tiers: se dit d'un acte juridique que les tiers ne peuvent pas écarter les effets et qu'ils doivent donc respecter, même ceux qui ne l'ont pas signé, parce qu'il a fait l'objet des mesures de publicité prévues par la loi notamment en matière de nationalité, de filiation, de divorce, de changement de régime matrimonial, des hypothèques, des actes de sociétés, etc.

Abandon: acte juridique par lequel une personne renonce à un droit, plus particulièrement un droit de propriété.

Abus: usage mauvais ou excessif du pouvoir ou du droit que détient une personne.

Stellionat: fraude consistant à vendre un immeuble dont on n'est plus propriétaire, ou à l'hypothéquer une seconde fois à l'insu du créancier précédent.

Inexistence: situation dans laquelle un acte juridique auquel il manque un élément essentiel pour être valide est considéré comme n'ayant jamais existé.

Neutralité: situation d'un État qui demeure à l'écart d'un conflit international.

Chômage: arrêt d'activité.

Effet non-rétroactif de la loi: principe en vertu duquel la loi nouvelle ne régit pas les situations juridiques constituées avant sa publication, à moins que la loi n'en dispose autrement pour un motif justifié.

Incapacité: état d'une personne privée par la loi de la jouissance ou de l'exercice de certains droits.

Apatridie: situation d'un individu qui n'a aucune nationalité.

2200

Civ. 2201

Gen. 2202

Civ. 2203

Civ. 2204

Int. 2205

Soc. 2206

Gen. 2207

Civ. 2208

Civ. 2209

Ukutakirwa (kw'ikirego): iyo ikirego kidasuzumwe kubera ko hari ibyo amategeko ateganya bitubahirijwe (urugero: kutubahiriza igihe cy'ijurira).	Inadmissibility: inacceptability of a claim because of inobservance of required legal provisions (e.g. inobservance of appeal time limit).	Irrecevabilité: rejet d'une demande sans même l'avoir examinée, parce qu'elle ne remplit pas les conditions exigées par la loi (exemple: appel formé hors délai.)	Jud.	2210
Ukutanyuranya n'itegeko: kuba igikorwa cyangwa icyemezo bitanyuranye n'itegeko.	Lawfulness: state of a decision or an act or a situation that is legal.	Licéité: état d'une décision ou action qui est licite.	Gen.	2211
Ukutanyuranya n'itegeko Nshinga: ihuzwa ry'amategeko n'itegeko Nshinga.	Constitutionality of laws: conformity of laws with the Constitution.	Constitutionnalité des lois: conformité des lois à la Constitution.	Const.	2212
Ukutarebwa n'igikorwa: bivugwa ku gikorwa cyo mu rwego rw'amategeko, ingaruka zacyo zikaba zitareba abandi bantu batagifitemo inyungu.	Unenforceability: refers to a legal act whose binding force is not applicable to third parties.	Inopposabilité (aux tiers): se dit d'un acte juridique valable mais dont les tiers peuvent écarter les effets.	Civ.	2213
Ukutaryozwa icyaha: ihame ryo mu manza z'inshinjabyaha rivuga ko nta buryozwacyaha bubaho ku muntu ukurikiranyweho icyaha wari urwaye ibisazi mu gihe yakoraga icyaha cyangwa igihe akoze icyaha abitewe n'agahato atashoboraga kwigobotora cyangwa iyo igikorwa cyateganyijwe n'itegeko kandi kikayoborwa n'ubutegetsi.	Non-imputability: principle in criminal proceedings that there is no liability when the accused was in a state of insanity at the time of commission of an offence or when he was forced by a force to which he could not resist or when the act was ordered by law and commanded by the authority.	Non-imputabilité: principe de la procédure pénale selon lequel il n'y a pas de responsabilité pénale lorsque le prévenu était en état de démence au temps de la commission de l'infraction ou lorsqu'il a été contraint par une force à laquelle il n'a pas pu résister, ou lorsque le fait était ordonné par la loi et commandé par l'autorité.	Pen.	2214
Ukutavogerwa: ubudahangarwa bugirwa n'abagize Inteko Ishinga Amategeko bwo kudakurikiranwa ku byaha bakoze.	Inviolability: privilege of not being investigated for offences committed, granted to members of Parliament.	Inviolabilité: privilège qu'ont les membres du Parlement d'échapper aux poursuites pénales intentées pour infractions commises.	Const.	2215
Ukutemererwa gutorwa: impamvu zibuza umuntu kuba yatorwa.	Ineligibility: state of not being qualified or entitled to be elected.	Inéligibilité: situation qui entraîne l'incapacité d'être élu.	Const.	2216
Ukutitabira amatora: ukutajya mu matora.	Electoral absenteeism: non participation in elections	Absentéisme électoral: phénomène de non participation aux élections.	Const.	2217
Ukutizera umucamanza: gushidikanya ku kutabogama k'umucamanza.	Reasonable suspicion: doubt on impartiality of a judge.	Suspicion légitime: doute sur l'impartialité d'un juge.	Jud.	2218
Ukuva mu bukoroni: inzira igihugu cyari gisanzwe kiri mu bukoroni kinyuramo kugira ngo cyigenge.	Decolonisation: a process by which colonies become independent of the colonizing country.	Décolonisation: processus par lequel une colonie accède au rang d'État indépendant.	Int.	2219
Ukuvana ikintu mu mutungo rusange wa Leta: icyemezo cy'umuyobozi ubifitiye ububasha kivana ikintu mu mutungo rusange wa Leta kikumuriwa mu mutungo bwite wa Leta.	Transfer from public domain: decision by the competent authority take a property from the public domain and transfer it in the disposable assets of the State's private.	Désaffectation: décision de déclassement ou transfert par l'autorité compétente d'un bien du domaine public de l'État au domaine privé de l'État.	Adm.	2220

Ukuvuguruza ibyakozwe n'umuhanga: igikorwa cy'iperereza aho ibintu byamaze gusuzumwa n'umuhanga cyangwa impuguke mu bumenyi runaka byongeraga gusuzumwa n'undi muhanga.

Ukuvuguruza iperereza: iperereza rikorwa nyuma y'irindi rigamije kugaragaza ko iryabanje atari ukuri.

Ukuvuguruza itegeko: ukwirengagiza cyangwa kutita ku byo itegeko riteganywa ku ngingo runaka mu gihe runaka.

Ukuyegayezwa: reba ubutayegayezwa.

Ukwagura amasezerano rusange: uburyo amasezerano rusange hagati y'abakozi n'abakoresha akoreshwa ku buryo arenga imbibi zayo cyangwa yubahirizwa n'abatarayasinze.

Ukwambura: igikorwa cyo kwambura umuntu inshingano yahawe, nko kuba umwishingizi w'umwana.

Ukwamburwa uburenganzira: kwamburwa uburenganzira kubera kurenza igihe cyateganyijwe. Urugero.: Utajuriye mu gihe cyateganyijwe yamburwa uburenganzira bwo kujurira.

Ukwamburwa uburenganzira umuntu agira mu gihugu: igihano cy'inyongera gituma uwakatiwe ata uburenganzira bumwe cyangwa bwinshi nko gutora, gutorwa, mbese muri rusange uburenganzira bumwe nabumwe bw'imbonezambano n'ubwa politiki.

Ukwandika kuri dosiye: ikintu cyose cyanditswe kuri dosiye n'umwanditsi w'urukiko.

Ukwandika mu mpande z'inyandiko: kwandika mu mpande z'inyandiko kugira ngo hagaragazwe icyahinduwe kuri iyo nyandiko.

Ukwandikwa¹: igikorwa cyo kwandika umuntu cyangwa ikintu mu gitabo cyabugenewe kandi bigahabwa inomero ibiranga.

Counter-expertise: second expert evaluation aiming at proving the contrary of the prior expertise.

Counter-inquiry: investigation aimed at proving the contrary of the results of the prior inquiry.

Derogation: lessening or restricting the authority of some but not all of the substantive provisions of a law.

Removability: see *irremovability*.

Expanding application of a collective convention: the fact that a collective convention is applied to other professional organizations or beyond its territorial limits.

Deprivation: dismissal of somebody from his or her duties (such as guardianship).

Foreclosure: a sanction imposed on the holder of a right or action who has failed to exercise it within the prescribed period. For example, the foreclosure of appeal right is determined by law.

Loss of civil rights: accessory penalty that causes a person to lose some of his or her rights such as the right to vote and be voted, in general most of civil and political rights.

Note in a file/Reference: any note in a file written by the court's clerk.

Note in the margin: a note in the margin of an act for indication of the change in the act.

Registration: the action of registering something or somebody in a register by giving it or him or her an identification number.

Contre-expertise: mesure d'instruction destinée à faire vérifier par d'autres hommes de l'art les résultats d'une précédente expertise.

Contre-enquête: enquête grâce à laquelle une partie entend contredire les résultats de l'enquête précédente.

Dérogation: restriction de la force d'une loi dans certaines de ses dispositions.

Amovibilité: voir *inamovibilité*.

Élargissement d'une convention collective: le fait pour une convention collective d'être appliquée en dehors de son champ professionnel ou territorial.

Destitution: retrait des fonctions de la personne qui a reçu une charge civique (exemple: tutelle).

Forclusion: sanction qui frappe le titulaire d'un droit ou d'une action, pour défaut d'accomplissement dans le délai lui imparti, d'une formalité lui incombant. Par exemple, encourt une forclusion celui qui n'a pas interjeté appel dans le délai légal.

Dégradation civique: peine accessoire consistant en une privation du condamné d'un ou plusieurs droits tel le droit de vote, d'élection, d'éligibilité et, en général, de beaucoup de droits civiques et politiques.

Mention au dossier: toute indication portée par écrit sur le dossier par le greffier.

Mention en marge: annotation placée en marge d'un acte, aux fins d'indiquer les changements sur cet acte.

Immatriculation: action d'inscrire une personne ou d'une chose sur un registre approprié, ainsi que le numéro qui lui est attribué, en vue de faciliter son identification.

Gen. 2221

Gen. 2222

Civ. 2223

Adm. 2224

Soc. 2225

Civ. 2226

Jud. 2227

Pen. 2228

Jud. 2229

Gen. 2230

Civ. 2231

Ukwandikwa²: umuhango utuma ibikorwa bimwe byo mu rwego rw'amategeko bimenyekana, bishobora kuba byerekeye abantu, imitungo yimukanwa cyangwa itimukanwa.	Registration: the action of registering immovable/movable property or persons for official purposes.	Inscription: formalité par laquelle est obtenue la publicité de certains actes portant sur des personnes, des immeubles ou certains meubles.	Civ.	2232
Ukwandikwa mu Isanduku y'Ubwiteganyirize bw'Abakozi: igikorwa cyo kwandika umukozi ku rutonde rw'abakozi bishingirwa n'isanduku y'ubwiteganyirize bw'abakozi.	Registration with the Social Security Fund: a record of employees of public institutions or private institutions who are insured with the Social Security Fund.	Immatriculation à la Caisse Sociale du Rwanda: opération administrative qui consiste à inscrire officiellement un travailleur sur la liste des assurés sociaux de la Caisse Sociale du Rwanda.	Soc.	2233
Ukwegurira¹: kurekera umutungo utimukanwa uwawuhaweho ingwate kugira ngo abone uko yishyurwa.	Abandonment: relinquishing a mortgaged property to the mortgagee to allow him or her exercise his or her right over it.	Délaissement: fait pour le détenteur d'un immeuble hypothéqué de l'abandonner au créancier hypothécaire poursuivant.	Civ.	2234
Ukwegurira²: ukwegurira undi uburenganzira umuntu yari afite.	Assignment: transfer <i>inter vivos</i> of a right.	Cession: transmission d'un droit.	Civ.	2235
Ukwegurira undi ibintu biri mu rubanza: amasezerano akozwe hagati y'uwigombaga kwishyurwa umwenda n'uwo yeguriye uwo mwenda ariko imiterere y'uwo mwenda ikaba ikiburanwaho.	Assignment of litigious rights: a contract by which the assignor transfers his or her contested or contestable claim to a third party.	Cession de droits litigieux: cession d'une créance dont l'existence ou la validité fait l'objet d'un procès ou d'une contestation.	Civ.	2236
Ukwegurira undi ibyaturutse mu izungura: amasezerano akozwe n'uwigombaga kuzungura iyo ibyo yazunguye abyeguriye undi muntu.	Assignment of hereditary rights: a contract by which an heir to whom a succession falls, transfers his or her succession rights to another person.	Cession de droits successifs: convention par laquelle un héritier, appelé à la succession, cède à un tiers sa quote-part dans la succession.	Civ.	2237
Ukwegurira undi ideni: amasezerano akozwe hagati y'uwigombaga kwishyura umwenda n'undi muntu wiyemeje kuzawumwishyurira.	Assignment of debts: a contract by which a debtor, the assignor, transfers his or her obligations against his or her creditor by cession to a third party, the assignee, who becomes debtor in his or her place.	Cession de dettes: convention par laquelle un débiteur transmet sa dette à un tiers qui sera désormais tenu à sa place envers le créancier.	Civ.	2238
Ukwegurira undi ububasha: iyo umuyobozi ahaye uwo akuriye uburenganzira bwo gufata ibyemezo mu mwanya we.	Delegation of power: grant of authority by a superior to a subordinate official, to act and decide on his or her behalf in hierarchical authority.	Délégation de pouvoir: transfert partiel de l'exercice du pouvoir à l'autorité subordonnée.	Adm.	2239
Ukwegurira undi uburenganzira bwo kwishyurwa: ukwegurira undi umwenda cyangwa uburenganzira bwo kwikurikiranira undi, bikorwa ubitanze yegurira ubihawe inyandiko gihamya.	Assignment of claim: agreement by which a creditor, also called assignor, transfers his or her rights against his or her debtor by cession to a third party, called assignee.	Cession de créance: convention par laquelle le créancier, appelé cédant, transmet sa créance contre son débiteur (débiteur cédé) à un tiers, appelé cessionnaire.	Civ.	2240
Ukwegurira undi umugabane: igihe umunyamigabane yeguriye undi muntu umugabane we mu isisiyete y'ubucuru.	Share transfer (stock transfer): a document transferring registered shares to a new owner.	Cession d'action: le fait pour l'actionnaire de transférer une action à une autre personne.	Com.	2241

Ukwegurirwa umurimo ufite inyungu rusange: uguha uburenganzira undi bwo gukora umurimo ufiteye inyungu abantu bose, uwo umurimo ukaba wari usanzwe ukorwa n'urwego rw'ubutegetsi.

Delegation of public service: the grant of authority to a private entity to act on behalf of the public body, under contract, for performance of a public service that was formerly performed by that public body.

Délégation de service public: procédé de gestion d'un service public consistant pour la personne publique qui en a légalement la charge à en confier le fonctionnement à une autre personne juridique (généralement de droit privé), sous la forme d'un contrat conclu avec celui-ci.

Adm. 2242

Ukwemera¹: ukugaragaza ko unyuzwe n'ibiteganyijwe mu byo wahamagariwe gukora.

Acceptance: agreement to the terms of an offer which converts the offer into a legally binding act.

Acceptation: manifestation de volonté par laquelle une personne donne son accord à une offre qui lui est faite.

Gen. 2243

Ukwemera²: ukwiyemerera icyaha k'umuburanyi.

Confession: voluntary admission, in whole or in part, by an accused person of his or her guilt.

Aveu: acceptation en tout ou en partie par l'accusé de l'accusation dont il fait partie.

Pen. 2244

Ukwemera icyaha: igihe uregwa yiyemerera ko icyaha aregwa yagikoze.

Guilty plea: a pleading in the defence during criminal proceedings, that the material facts alleged in the particular case are exact.

Aveu de culpabilité: il y a aveu de culpabilité lorsqu'un inculpé reconnaît avoir commis l'infraction dont il se trouve accusé.

Pen. 2245

Ukwemera kuba kimwe mu bihugu bihuriye ku masezerano mpuzamahanga: igikorwa kigaragaza ko igihugu cyemeye kubahiriza amasezerano mpuzamahanga n'ubwo cyaba kitari mu byayashyizeho umukono.

Accession: formal agreement of a State to an international treaty although it was not among the signatories.

Adhésion: acte par lequel un État devient partie à un accord dont il n'était pas signataire.

Int. 2246

Ukwemera k'uwakorewe icyaha: iyo umuntu wakorewe icyaha yagize uruhare mu kwemera kugikorera.

Consent of the victim: a victim's consent to a conduct that foreseeably causes him actual bodily harm.

Consentement de la victime: accord donné d'avance par une personne à l'auteur d'une infraction dont elle devient victime.

Pen. 2247

Ukwemererwa¹: icyemezo cy'umuryango mpuzamahanga cyo kwemera igihugu nk'umunyamuryango mushya.

Admission: admittance of a State as a new member to an international organisation.

Admission: décision d'une organisation internationale qui accepte un État comme nouveau membre.

Int. 2248

Ukwemererwa²: uruhushya rutangwa n'ubuyobozi kugira ngo umuntu cyangwa ishyirahamwe batangire gukora igikorwa iki n'iki ku buryo bwemewe n'amategeko.

Approval/Authorization: the permission or power given by the administration to an individual/legal entity to do something.

Agrément: accord devant être obtenu de l'administration pour que certaines réalisations projetées par les particuliers puissent être exécutées.

Adm. 2249

Ukwemererwa guhagararira igihugu: uburyo bwo gutanga ibyangombwa biha umuntu uburenganzira bwo guhagararira igihugu cye mu kindi gihugu cyangwa mu muryango mpuzamahanga.

Accreditation: process by which diplomats present their own credentials to the host State or international organization's representative.

Accréditation: présentation de lettres de créance ou autres documents en vue de représenter un État auprès d'un autre État (comme agent diplomatique) ou auprès d'une organisation internationale.

Int. 2250

Ukwemererwa kw'intumwa y'amahanga: uburyo bukoreshwa iyo igihugu cyemeye intumwa y'amahanga ngo ihagararire igihugu cye muri icyo gihugu.

Approval: the formal diplomatic notification by a state that the diplomatic agent selected to be sent to it by another state has been accepted.

Agrément: acceptation par l'État auprès duquel doit être accrédité un agent diplomatique, de la personne choisie à cet effet par un autre État.

Int. 2251

Ukwemererwa mu rugaga rw'Abavoka: uguhambwa uburenganzira bwo kuba umwe mu bunganira abandi mu nkiko.	To be called to the Bar: to be admitted to the profession as legal practitioner.	Être admis au Barreau: être admis à l'activité professionnelle de l'avocat.	Jud.	2252
Ukwemerwa (kw'ibimenyetso): mu byerekeye ibimenyetso, ukwakirwa kw'ikimenyetso ariko umucamanza akagumana ububasha bwo kugihagira.	Admissibility (of evidence): the principles determining whether or not particular items of evidence may be accepted by the court.	Admissibilité: en matière probatoire, recevabilité d'un mode de preuve obligeant le juge à l'examiner, mais lui laissant, en principe, toute liberté d'appréciation.	Jud.	2253
Ukwemerwa n'itegeko: icyo ubuyobozi cyangwa ubutegetsi bwagiyeho mu buryo bukurikije amategeko bukaba bwemewe n'abayoborwa.	Legitimacy: condition of a ruling government which has been in place in accordance with acceptable law and recognized by the people.	Légitimité: qualité d'un pouvoir qui a été institué en bonne et due forme, ce qui lui vaut l'assentiment général et l'obéissance spontanée.	Const.	2254
Ukwemeza¹: ukwandika icyemezo kigaragaza ko ibyavuzwe ari ukuri.	Certification: official written statement used as evidence of an oral statement.	Certification: attestation de l'exactitude de la consignation par écrit d'une déclaration verbale.	Jud.	2255
Ukwemeza²: ukwemeza inyangiriko.	Ratification: confirmation of an act.	Ratification: approbation d'un acte.	Civ.	2256
Ukwemeza/Ugushimangira: uburyo umuntu washoboraga gusaba ko igikorwa iki n'iki giteshwa agaciro agaragaza ko abiretse ku bwende bwe, bigaha icyo igikorwa agaciro kitari gifite.	Confirmation: a statement by which somebody or an entity confirms a right subject to nullification, by renouncing his or her claim.	Confirmation: manifestation de volonté par laquelle le titulaire d'une action en nullité relative renonce à agir et, par un nouveau consentement, valide rétroactivement l'acte.	Jud.	2257
Ukwibeshya: igihe umuntu ufata icyemezo cyangwa se ukora amasezerano cyangwa se umucamanza uca urubanza yibeshye mu gufata icyo cyemezo. Urugero, ukwibeshya kuba impamvu ibuza agaciro amasezerano icyo kugusha gusa ku kintu ayo masezerano agamije.	Error: mistake that is made by a person when making an act or decision or judgement, e.g. error when contracting may provoke avoidance of the contract if it relates to substance.	Erreur: appréciation inexacte portant sur l'existence ou les qualités d'un fait, ou sur l'existence ou l'interprétation d'une règle de droit. Exemple: L'erreur n'est une cause de nullité de la convention que lorsqu'elle tombe sur la substance même de la chose qui en est l'objet.	Civ./ Jud.	2258
Ukwibeshya ku gikorwa: kwibwira ko igikorwa iki n'iki cyabayeho kandi kitarabayeho cyangwa uko umuntu yibwiraga ko igikorwa cyakozwe bikaba bitandukanye n'ukuri.	Error of fact: mistake of fact in an act or order or judgement, originating from wrong information about the fact.	Erreur de fait: représentation inexacte d'un fait matériel ou ignorance de son existence.	Jud.	2259
Ukwibeshya ku itegeko: kuba ibyo umuntu yibwiraga ko biri mu itegeko atari byo birimo cyangwa kutamenya ko itegeko ririmo, bigatuma akora ikintu cyangwa afata icyemezo yibwira ko gifite ishingiro kandi nta ryo gifite.	Error of law: mistake of law in an act or order or judgement, originating from wrong interpretation or ignorance of the law.	Erreur de droit: fausse appréciation par une personne d'une règle de droit ou ignorance de son existence, ayant conduit cette personne à accomplir un acte ou à prendre une décision qu'elle a crue bien fondée alors qu'il n'en était pas.	Jud.	2260
Ukwibeshya mu rubanza: ikosa ryakozwe n'abacamanza mu guca urubanza, rikaba rishobora kuba impamvu yo kujurira.	Miscarriage of justice: error committed by judges distorting their decision and which is likely to cause appeal.	Erreur judiciaire: erreur commise par les magistrats, faussant leur décision et qui est susceptible d'ouvrir une voie de recours.	Jud.	2261
Ukwifata: kwiyezeza kureka ikintu cyangwa ibintu wari ufiteho uburenganzira cyangwa kutuzuza inshingano.	Abstention: act or practice of refraining from enjoying a right or executing a duty.	Abstention: attitude consistant à ne pas exercer un droit ou une fonction ou à ne pas exécuter un devoir.	Gen.	2262

Ukwifata mu buriganya: igihe umuntu ugirana amasezerano n'undi yifashe ntabwo yifashye ingingo za ngombwa zirebana n'amasezerano, maze bikamugiraho ingaruka mbi.

Ukwifata mu matora: igikorwa cyo kutagira umukandida ushyigikira mu matora.

Ukwigana ibihangano: gukora kopi y'ibihangano mu by'ubwenge by'undi muntu, kubikwirakwiza cyangwa kubikoresha mu buryo butemewe n'amategeko.

Ukwigarurira: komeka agace k'ikindi gihugu ku gihugu cyawe, hakoreshejwe kukigarurira cyangwa kugaturamo.

Ukwihanangiriza¹: kumenyesha urimo umwenda yibutswa ko agomba kurangiza inshingano ze mu gihe runaka no mu buryo ubu n'ubu.

Ukwihanangiriza²: guteguzwa umuntu ko ibyo akora bishobora kumugiraho ingaruka.

Ukwikubira ubutegetsi: imiterere y'ubutegetsi aho umuyobozi umwe aba afite ubutegetsi bwose.

Ukwiregura ku rubanza mu mizi yarwo: mu iburanisha ry'imanza, ibyo uregwa ashingiraho yiregura ku byo ashinjwa n'urega.

Ukwirengera: reba ukwitabara kwemewe n'amategeko.

Ukwirukanwa mu rugaga rw'abavoka: ukwamburwa uburenganzira bwo kuba umwe mu bunganira abandi mu nkiko.

Ukwirukana/ugusezerera mu kazi: igihe umukoresha afashe icyemezo cyo gusesa amasezerano y'akazi afitanye n'umukozi we.

Ukwishingira icyago: ukuba umwishingizi yishye icyago runaka.

Deceit by omission: a tort that is committed when a contracting party knowingly omits to reveal some point of issue, which omission makes the other party suffer damage.

Electoral abstention: to take no position in a vote or an election.

Piracy: illegal copying, distribution or use of someone's intellectual property.

Annexation: acquisition of legal sovereignty by one state over the territory of another, usually by occupation or conquest.

Formal notice: notification made to the debtor reminding him or her to execute an obligation that is overdue, upon terms and within a specified period.

Warning: notice sent to a person warning him or her about some misconduct at work, or some wrong or poor performance of work.

Absolutism: political system where a leader has the power without limit or restriction.

Defence on the merits: in proceedings, the response by a defendant to the statement of the claimant.

Self-defence: see *self-defence*.

To be disbarred: to be dismissed from the Bar Association.

Dismissal: termination of an employee's contract of employment by the employer.

Insurance cover: cover of the risk under insurance contract.

Réticence dolosive: faute consistant pour un cocontractant à garder volontairement silence sur un point qu'il devrait révéler, et que ce silence cause un dommage à l'autre partie.

Abstention électorale: phénomène de ne pas s'exprimer en faveur ou en défaveur d'aucun candidat aux élections.

Piratage: photocopie, distribution ou utilisation illégale d'une propriété intellectuelle appartenant à autrui.

Annexion: adjonction d'un nouveau territoire à un État, généralement par occupation ou conquête.

Demeure (mise en): rappel fait à un débiteur d'exécuter formellement une obligation qui lui est échue selon certaines modalités et dans un délai déterminé.

Avertissement: action d'avertir, de prévenir une personne au sujet d'une chose qui la concerne.

Absolutisme: système politique où tous les pouvoirs sont concentrés dans les mains du dirigeant.

Défense au fond: moyen de défense par lequel le défendeur contredit directement la prétention du demandeur.

Auto-défense: voir *légitime défense*.

Être radié du barreau: être révoqué de l'activité professionnelle de l'avocat.

Congédiement/licenciement: résiliation par l'employeur du contrat de travail.

Couverture du risque: action de garantir un risque.

Civ. 2263

Adm 2264

Pen. 2265

Int. 2266

Gen. 2267

Soc. 2268

Const. 2269

Jud. 2270

Pen. 2271

Jud. 2272

Soc. 2273

Com. 2274

Ukwishingira ubwishyu: amasezerano akorwa n'uhuza abantu mu bucuruzi aho yishingira ko ugirana amasezerano n'umutumye azamwishyura ariko igihembo kimugenewe kikiyongera.	Del credere: agreement by which an agent or factor, in consideration of an additional premium or commission engages to insure, warrant, or guarantee to his or her principal the solvency of the purchaser.	Du croire: convention par laquelle le commissionnaire se porte garant vis-à-vis du commettant de l'exécution de l'opération par le tiers avec qui il traite pour le compte du commettant, moyennant majoration de la commission.	Com.	2275
Ukwishingira umwenda: amasezerano akorwa iyo umuntu yishingiye ufashe umwenda.	Suretyship: contract by which the surety undertakes to pay if the borrower fails to do so.	Cautionnement: contrat par lequel la caution s'engage.	Civ.	2276
Ukwishyira ukizana: uburenganzira bwa rubanda bwo kwihitiramo uburyo bayoborwa.	Self-determination: right of a people to determine its own political destiny.	Autodétermination: droit des peuples à disposer d'eux-mêmes.	Int.	2277
Ukwishyura umwenda mu byiciro: kwishyura umwenda bidakorewe rimwe ahubwo bikoze buhoro buhoro mu byiciro bitandukanye kandi mu bihe bitandukanye.	Payment schedule (a loan, a capital): to pay money owed for a loan, a capital, by way of installments spread over a period of time.	Amortissement (d'une dette, du capital): extinction progressive de la dette provenant d'un prêt par voie de paiements successifs.	Fin.	2278
Ukwisubiraho ku bushake: mu bwinjiracyaha, kureka ku bushake umugambi umuntu yari afite wo gukora icyaha atatangira ibikorwa by'intangiriro yacyo.	Voluntary withdrawal: situation where the author of an attempted offence without any external force withdraws from committing such offence before taking a step to commit it.	Désistement volontaire : attitude de l'auteur d'une tentative d'infraction, par laquelle, en dehors de toute pression extérieure, il renonce à son projet délictueux avant d'être parvenu à l'étape du commencement d'exécution.	Jud.	2279
Ukwita: igikorwa cyo guhuza ikintu cyabaye n'amategeko cyangwa ikindi kintu cyari gisanzwe kiriho.	Qualification: action of giving the exact nature of an act, a fact, a legal situation by linking it to an existing category (legal concept).	Qualification: opération de l'intelligence consistant à rattacher un acte, un fait, une situation juridique à un groupe déjà existant (concept juridique, catégorie, institution).	Gen.	2280
Ukwitaba: ukwitaba k'ushinjwa cyangwa umuburanyi mu Rukiko.	Appearance: appearance of the accused/party before the court of law.	Comparution: présentation de l'accusé ou partie au procès devant la juridiction de jugement.	Jud.	2281
Ukwitabara kwemewe n'amategeko: kugirira nabi umuntu ku buryo bwemewe n'amategeko ugamije kurokora ubuzima bwawe cyangwa ubw'undi.	Self-defence: when reasonable force is used to defend oneself or anyone else against attack or threat of attack.	Légitime défense: autorisation légale de faire cesser une agression contre soi-même ou autrui par des moyens en d'autres cas interdits.	Pen.	2282
Ukwitirirwa irangamimerere: kuba umwana afatwa, yitwara kandi bigaragarira abamubona bose ko akomoka ku muntu runaka.	Status possession: the fact of a child being treated, behaving and appearing to be someone's child.	Possession d'état: le fait d'être traité, de se comporter, de se croire et d'apparaître aux yeux des autres comme l'enfant de tel individu.	Civ.	2283
Ukwivana mu nzu/mu mutungo: kureka gukomeza kuba mu nzu cyangwa kureka undi mutungo utimukanwa mu rwego rwo guhunga kwishyura imisoro cyangwa andi mafaranga yerekeye iyo nzu cyangwa uwo mutungo utimukanwa.	To desert a house/land: refers to a situation when the owner or tenant has discarded the house or land to elude payment of tax or any other encumbrance.	Déguepissement: abandon de la propriété ou de la possession d'un immeuble pour se soustraire aux charges foncières ou obligations réelles qui le grèvent.	Civ.	2284

Ukwivanga: ukwivanga kw'abakozi ba Leta mu mirimo cyangwa mu bucuruzi bidashobora kubangikana n'imirimo bashinzwe.

Ukwivanga k'ubwishyu: ukuvaho kw'inshingano cyangwa kw'igikorwa kubera ko uwagombaga gukorerwa igikorwa ari na we ugomba kugikora.

Ukwivanga kw'ibihano: igihe umuntu umwe yakoreye ibyaha byinshi mu gihe kimwe agamije kugera ku kintu runaka, bagahitamo kumuhanisha igihano kirusha ibindi kuremera mu bihano byose yagombaga guhabwa.

Ukwiyamamaza: igikorwa cyo kwiyamamaza ku mwanya runaka iyo kugira ngo umuntu awuhabwe binyura mu matora cyangwa mu ipiganwa.

Ukwiyamamaza mu matora: ibikorwa byose bikorwa n'abakandida cyangwa amashyamba bishishikariza abatora kubaha amajwi.

Ukwiyeemerera/Ukwemera: iyo buri wese mu bagiranye amasezerano yabikoze bivuye ku bushake bwe nta wabimuhatiye.

Ukwiyezeza inshingano z'undi: amasezerano hagati y'abantu babiri aho umwe yiyemeza gukora inshingano z'uwo bayakoranye ku nyungu z'undi muntu utari mu masezerano.

Ukwiyezeza/ukwiha ububasha udafite: icyaha cyo kwiyezeza imirimo y'ubutegetsi wambara umwambara cyangwa ikimenyetso hagamijwe gutera urujijo hagati y'imirimo y'abantu ku giti cyabo n'iyagenewe ubuyobozi bwa Leta.

Ukwiyezeza: ihame rituma utunze ikintu agira uburenganzira ku bigikomokaho cyangwa ibiyometseho haba ku bwa kamere cyangwa ku bw'umurimo.

Interference: the action by public servants of performing some duties or commerce activities incompatible with or affecting their ordinary public office.

Merger of debts: the extinguishing of a claim when it comes into the same ownership of the creditor (i.e. creditor inheriting the patrimony of his or her debtor).

Concurrent sentencing: an instance of two or more sentences ordered at the same time. In this case, the principle is that all sentences are not accumulated rather the higher sentence takes precedence over other sentences.

Candidacy: action of running for a job position of which the holder must be appointed through election or competition.

Electoral campaign: campaigning activities performed by candidates, political parties, etc, with the aim of directing voters in their favor.

Consent: an agreement by choice, by one who has the freedom and capacity to make that choice.

Stipulation for other persons: a contractual provision that benefits a third party and gives the third party a cause of action against the promisor for specific performance.

Usurpation: illegal encroachment of the use of authority, power or emblem with the aim of causing confusion between private activities and those reserved for public administration.

Accession: a principle by which the owner of property becomes entitled to all which it produces and to all that is added or united to it, either naturally or artificially.

Ingérence: ingérence des fonctionnaires publics dans des affaires ou commerces incompatibles avec leur qualité.

Confusion de dettes: mode d'extinction d'une situation juridique par la réunion sur la même tête de deux qualités contraires qui doivent être réparties sur deux personnes pour que la situation juridique demeure.

Confusion des peines: modalité d'application de la règle du non-cumul des peines, lorsque, à l'occasion de procédures séparées, la personne poursuivie a été reconnue coupable de plusieurs infractions en concours idéal.

Candidature: action de se porter candidat à une fonction dont le titulaire est désigné par élection ou concours.

Campagne électorale: ensemble des activités de propagande par lesquelles les candidats, les partis, etc., invitent les électeurs à voter en leur faveur.

Consentement: accord libre et éclairé de deux ou plusieurs personnes en vue de la conclusion d'un acte juridique.

Stipulation pour autrui: contrat par lequel une personne, appelée stipulant, obtient d'une autre, le promettant, qu'elle exécute une prestation au profit d'une troisième appelée tiers bénéficiaire.

Usurpations: infractions consistant à s'approprier sans droit des fonctions, signes, titres ou qualité dans le but d'entraîner une confusion entre des activités privées et celles réservées à l'administration publique.

Accession: extension légale du droit de propriété sur une chose à tout ce qu'elle produit et à tout ce qui s'unit ou s'incorpore naturellement ou artificiellement à elle.

Pen. 2285

Civ. 2286

Pen. 2287

Const. 2288

Const. 2289

Civ. 2290

Civ. 2291

Pen. 2292

Civ. 2293

Umubare ugenwe w'amajwi: umubare w'amajwi utuma hamenyekana umubare w'imyanya yegukanywe n'abantu biyamamaje kuri lisiti iyi n'iyi.	Electoral quota: number of votes required in proportional representation elections.	Quotient électoral: élément de calcul utilisé dans le cadre des élections où l'attribution des sièges s'effectue selon la règle de représentation proportionnelle.	Const.	2294
Umubare wa ngombwa: umubare w'abitabiriyi inama ugomba kuba wuzuye kugira ngo abateraniye mu nama bafate ibyemezo byemewe n'amategeko.	Quorum: a minimum number of people who must be present at a meeting in order to make certain decisions go into effect.	Quorum: nombre de participants nécessaires pour qu'une assemblée puisse valablement délibérer.	Gen.	2295
Umubaruramari: umuntu ushinzwe kumenya amafaranga yinjiye n'ayasohotse, akaba ari ko kazi ahemberwa.	Accountant: a person whose profession is to keep or check books of accounts.	Comptable: agent public ou privé chargé de tenir la comptabilité.	Com.	2296
Umubiri w'umuntu: ibice byose bigize umuntu.	Human body: the whole physical structure of a human being.	Corps humain: aspect physique de l'être humain.	Gen.	2297
Umubitsi w'impapuro mpamo z'ubutaka: umukozi wa Leta ushinzwe kwandika uburenganzira ku mutungo utimukanwa no kubika impapuro zijyanye na byo.	Land registrar: a public officer in charge of registering real estate rights and keeping related.	Conservateur des titres fonciers: officier public chargé d'enregistrer les droits réels immobiliers et garde les documents y relatifs.	Adm.	2298
Umuburanyi: umuntu ufite ikirego mu rukiko, yaba arega cyangwa aregwa cyangwa undi wese wahamagajwe mu rubanza.	Party to a court case: persons involved in a lawsuit.	Justiciable: personne considérée dans ses rapports avec la justice, soit qu'elle demande justice, soit qu'elle soit appelée en justice.	Jud.	2299
Umubyeyi: se cyangwa nyina w'umuntu.	Parent: father or mother.	Parent: père ou mère.	Civ.	2300
Umubyeyi w'umwana atabyaye: umuntu wemerewe n'urukiko kuba umubyeyi w'umwana atabyaye.	Adoptive parent: a parent related by adoption.	Adoptant: qui adopte un enfant.	Civ.	2301
Umucamanza: umuntu ukora akazi ko guca imanza no gufata ibyemezo ku bindi birego bishyikirijwe inkiko.	Judge: state official with power to adjudicate on disputes and other matters brought before the courts for decision.	Juge: toute personne appartenant au corps judiciaire et investie du pouvoir de rendre justice.	Jud.	2302
Umucamanza umwe: iyo iburanishwa ry'imanza rikorwa n'umucamanza umwe.	Single judge: a system where the judge seats single-handedly (not in a group or panel) for a decision.	Juge unique: système opposé à celui de la collégialité dans lequel au moment du procès le juge siège seul.	Jud.	2303
Umucamanza ukora raporo: umucamanza washinzwe gukora raporo y'uburyo abacamanza basesenguye dosiye y'urubanza, igashyikirizwa Perezida w'Urukiko rw'Ikirenga.	Judge-Rapporteur: a judge charged with making a report of the preparation of trial to the President of the Supreme Court.	Juge rapporteur: juge chargé de faire, à l'intention du Président de la Cour Suprême, le compte rendu de l'instruction d'un dossier.	Jud.	2304
Umuco: amategeko atanditse akomoka ku migenzereze y'igihe kirekire kandi abo areba bakaba bibwira ko kutubahiriza ayo mategeko bihanirwa.	Custom: unwritten practice that has been followed in a particular locality through time in such circumstances that it is accepted as part of the law of that locality and its violation is considered reprehensible.	Coutume: règle qui n'est pas édictée en forme de commandement par les pouvoirs publics, mais qui est issue d'un usage général et prolongé (<i>repetitio</i>) et de la croyance en l'existence d'une sanction en cas d'inobservation de cet usage (<i>opinio necessitatis</i>).	Civ.	2305

Umuco mpuzamahanga: imigenzereze yafashwe nk'aho ari ihame cyangwa itegeko ryanditse mu rwego mpuzamahanga.	Customary international law: what might be called the common law of the law of nations.	Coutume internationale: pratique juridique acceptée comme étant le droit.	Int.	2306
Umucungamutungo: umuntu ushinzwe kunganira umuntu mukuru wambuwe uburenganzira.	Trustee: someone appointed to assist a adult person who is incapable.	Curateur: personne chargée d'assister un adulte placé sous le régime de la curatelle.	Civ.	2307
Umucungamutungo w'irage: umuntu wagenwe ngo acunge umutungo wa nyakwigendera.	Succesion liquidator: a person appointed to administer the testator's estate.	Administrateur d'une succession: personne désignée qui doit régler le partage des biens d'une personne décédée.	Civ.	2308
Umucungamutungo w'isosiye: umuntu ushinzwe gucunga umutungo w'isosiye.	Company Manager: a person who controls a business or similar organization.	Gérant de société : personne placée à la tête d'une société pour sa gestion.	Com.	2309
Umucungamutungo w'isosiye iri mu gihombo: umuntu washyizweho n'Urukiko kugira ngo acunge isosiye iri mu gihombo.	Official receiver: a person appointed by the court of law who acts in bankruptcy matters as interim receiver and manager of the estate of the bankrupt.	Administrateur de faillite: Personne nommée par une juridiction lors de la procédure de faillite, ayant pour mission d'assurer la gestion du patrimoine du failli.	Com.	2310
Umucuruzi: umuntu ufite umwuga wo kugura no kugurisha ibicuruzwa.	Trader/Merchant: a person involved in the business of buying and selling goods.	Commerçant: personne qui effectue des actes de commerce et en fait sa profession, agissant en son nom et pour son compte.	Com.	2311
Umucuruzi wo kwishyura imyenda/Umwishyura w'ubucuruzi: ikigo cy'ubucuruzi cyiyemeza kugura imyenda y'ikindi kigo cy'ubucuruzi ku giciro kiganyijeho amafaranga y'igihombo n'andi yagenda kuri icyo gikorwa, kikishyura iyo myenda mu izina ryacyo. Reba <i>ubucuruzi bw'imyenda yishyurwa</i> .	Factor: commercial agent which commits itself to take over commercial debts of another company at a discount for commission and fees associated with debts recovering costs and risks. See <i>factoring</i> .	Affactureur: appelé aussi factor ou marchand-commissionnaire, c'est une entreprise commerciale qui se charge d'opérer le recouvrement de créances commerciales d'une autre entreprise en finançant cette entreprise par une opération de rachat de créance à un prix réduit de commissions et frais. Voir <i>affacturation</i> .	Com.	2312
Umudepite/Intumwa ya rubanda: Umwe mu bagize Inteko ishingira amategeko, umutwe w'Abadepite.	Deputy: member of Parliament in the Chamber of Deputies.	Député: membre du Parlement, dans la Chambre des Députés.	Const.	2313
Umufasha w'udashoboye gucunga ibye: umuntu ushyirwaho n'urukiko kugira ngo yunganire umuntu mukuru wambuwe ububasha mu bikorwa byo mu rwego rw'amategeko bimwe na bimwe.	Legal council: a person appointed by a court to assist an incapable person in some legal acts.	Conseil judiciaire: personne désignée par le tribunal pour assister un majeur incapable dans certains actes.	Civ.	2314
Umufatanyabikorwa ufite uburyozwe budahinnye/ Utumwa: umufatanyabikorwa uburyozwe bwe ku birebana n'imyenda ya sosiyete butagarukira ku migabane ye.	General partner: partner who has unlimited liability for debts incurred by the partnership.	Commandité: un associé qui a la responsabilité illimitée pour les dettes d'une société en commandite.	Com.	2315

Umufatanyabikorwa ufite uburyozwe buhinnye/ Utumwa: umufatanyabikrwa uburyozwe bwe ku birebana n'imyenda y'isosiyete bugarukira ku migabane ye gusa.	Special partner: a partner whose liability for the debts of the partnership is limited to his or her contributions.	Commanditaire: un associé dont la responsabilité pour les dettes d'une société est limitée au montant de ses apports.	Com.	2316
Umufatanyacyaha: umuntu ufatanyaga ku buryo butaziguye n'uwakoze icyaha mu ikorwa ryacyo, ku bw'iyi mpamvu agahanwa nk'uwakoze icyaha.	Co-offender/Co-perpetrator: a person who directly cooperates with the offender in the commission of an offence either and therefore incurs the same penalties as the offender.	Coauteur: une personne qui collabore directement avec l'auteur dans la commission d'une infraction et, par conséquent, est passible des mêmes peines que l'auteur.	Pen.	2317
Umugabane¹: umugabane w'umutungo umuntu yatanze mu isosiyete y'ubucuruzi igihe cy'ishingwa ryayo cyangwa igihe cy'ivugurura ry'ibikorwa byayo.	Capital contribution: contribution of capital to the company at the time of its incorporation or its activity extension.	Apport(s) en société: biens mis en commun par les associés lors de la constitution d'une société ou lors d'une augmentation de ses moyens d'activité.	Com.	2318
Umugabane²: igice cy'umutungo umuntu abona mu igabana ry'umutungo, urugero nko mu izungura.	Part: one of the portions of a patrimony to be partitioned, e.g. a distributive share.	Part: une des parts du patrimoine à diviser, par exemple, une part d'héritage.	Civ.	2319
Umugabane³: agace k'umutungo gahabwa buri wese mu bagomba kugabana umutungo.	Share/Portion: a person's part in the subdivision of a shared property.	Lot: fraction de biens, en nature ou en valeur, revenant à chaque copartageant sur l'ensemble à distribuer.	Civ.	2320
Umugabane mvabintu: umugabane uhabwa umuntu uzanye ibintu mu ishingwa ry'isosiyete y'ubucuruzi cyangwa mu kwagura umutungo wayo.	Capital contribution: share from contribution made in kind by each partner to the start-up of a company or while increasing its share capital.	Action d'apport: action remise à celui qui fait des apports en nature lors de la constitution de la société par actions ou de l'augmentation de son capital.	Com.	2321
Umugabane nguzanyo: urupapuro mvunjwafaranga rudasaba ingwate rutangwa n'isosiyete cyangwa ikigo cya Leta, rwerekana umugabane nguzanyo umuntu cyangwa abantu benshi bahaye isosiyete cyangwa ikigo cya Leta, ikiyemeza kwishyura mu gihe kirekire hiyongereyeho inyungu.	Debenture: unsecured bond issued by a corporation or a governmental agency undertaking to repay long-term debt with interest.	Obligation: titre négociable émis par une société de capitaux ou une agence gouvernementale qui emprunte un capital important à long terme et s'oblige à rembourser avec intérêts.	Com.	2322
Umugabane udafite uwo wanditseho: umugabane uhabwa uwitwaje inyandiko iwugaragaza, kuko uba udafite uwo wanditseho.	Bearer share: a share that does not indicate the owner and which is payable to whoever presents it.	Action au porteur: valeur mobilière ne mentionnant pas le nom de son titulaire, mais simplement un numéro d'ordre.	Com.	2323
Umugabane ugenwe/witiriwe: reba inyandiko mvunjwafaranga igenwe.	Nominal share/Share payable to order: see <i>bill to order</i> .	Action nominative: voir <i>titre nominatif</i> .	Com.	2324
Umugabane w'ibishobora gutangwa: umugabane w'ibintu umuntu adashobora kurenza igihe atanga impano.	Transferable quota: a portion of someone's property that he or she is allowed to freely transfer by donation or by will.	Quotité disponible: portion du patrimoine qu'une personne peut disposer librement par donation ou testament.	Civ.	2325
Umugabane w'izungura: igice cy'umutungo gihabwa buri wese mu bazungura.	Distributive share: due portion on inheritance.	Part d'héritage: chacune des parts que reçoit un héritier.	Civ.	2326

Umugabane (w'umunyamuryango): inyandiko mvunajafaranga itangwa n'isosiye y'ubucuruzi igaragaraza amafaranga aya n'aya, ibintu ibi n'ibi cyangwa imirimo umunyamuryango afite mu isosiye n'uburenganzira bimuhesha.

Umugabane (w'umunyamuryango w'isosiye cyangwa koperative): umwe mu migabane ingana isosiye cyangwa koperative itanga, ukaba utanga uburenganzira ku igabana ry'inyungu.

Umugabane w'uwashinze isosiye/koperative: imigabane itangwa mu gihe cy'ishingwa ry'isosiye cyangwa koperative, ukaba uhererekanywa nk'inyandiko mvunajafaranga, igahabwa abashinze isosiye cyangwa koperative kubera imirimo bakoze mu gihe cy'ishyirwaho ryayo.

Umugambi: igitekerezo cyo kugambirira kwica itegeko rihana.

Umugenzacyaha: umukozi w'Urwego rw'Igihugu rw'Ubugenzacyaha ufite mu nshingano ze kugenza ibyaha abyibwirije, aregwe cyangwa se abitegetswe n'ubushinjacyaha.

Umugenzi: umuntu uvuye ahantu aya ahandi.

Umugenzuzi Mukuru w'Imari ya Leta: reba *Urwego rw'Ubugenzuzi Bukuru bw'Imari ya Leta*.

Umugenzuzi w'imari: umuntu ushinze kugenzura ibitabo by'ibaruramari by'urwego rwa leta cyangwa rw'abikorera hagamijwe kureba niba ibyo bitabo bicungwa uko amategako abiteganyaga.

Umugenzuzi (w'Imari ya Leta): umukozi ushinze kugenzura imikoreshereze y'imari mu bigo bya Leta.

Umugenzuzi w'umwishingizi: umuntu ugenzura imirimo y'umwishingizi.

Share: negotiable instrument issued by a corporation, which represents a portion of ownership interest in a corporation capital and rights thereof.

Share (in share capital of a company): any of the equal parts into which the money of a business company is divided, giving the holder a right to a portion of the profits.

Founder's share: a negotiable instrument issued by a corporate company with the aim of involving people in the profits of a company as a payback for services rendered during the company incorporation.

Intention: the state of mind of a person who commits an offence willingly and with knowledge of his or her action.

Investigator: an officer of the Rwanda Investigation Bureau, with the responsibility of conducting criminal investigation on their own initiative, following a complaint or upon instructions from the public prosecution.

Traveller: a person moving from one destination to another.

Auditor general: see *office of the Auditor General of State finances*.

Auditor: person in charge of examining books of accounts of a public or private institution to check their conformity with applicable rules.

Auditor (public): a person who officially examines the accounts of public institutions.

Surrogate guardian: a person responsible for supervising the tutor.

Action: titre négociable émis par les sociétés par actions, qui représente une fraction du capital social et constate le droit de l'actionnaire dans la société.

Part sociale: titre de propriété sur le capital d'une société qui donne droit au partage des profits de cette société.

Part de fondateur: titre négociable émis par les sociétés par actions, destiné à faire participer certaines personnes aux bénéfices réalisés par la société en contrepartie des services rendus généralement lors de la constitution de la société.

Intention: conscience éclairée et volonté libre de transgresser les prescriptions de la loi pénale.

Enquêteur: officier de l'Office Rwandais d'Investigation chargé des enquêtes préliminaires soit d'office, soit sur plainte ou dénonciation, soit sur instruction de l'organe de poursuite.

Voyageur: quelqu'un qui se déplace d'un lieu à un autre.

Auditeur général: Voir *Office de l'Auditeur Général des finances de l'État*.

Auditeur: personne désignée en vue de la vérification de la conformité de la situation (financière) d'une institution publique ou privée aux règles en vigueur.

Contrôleur (des dépenses publiques): agent chargé d'une fonction de contrôle sur des organes publics.

Subrogé tuteur: personne chargée de la surveillance du tuteur.

Com. 2327

Com. 2328

Com. 2329

Pen. 2330

Jud. 2331

Civ. 2332

Fin. 2333

Fin. 2334

Fin. 2335

Civ. 2336

Umugereka¹: ikintu cyometse cyangwa kigerekwa ku cy'ingenzi, kandi bikagengwa n'amategeko amwe.	Accessory: an element or a part that can be added or attached to the principal element or thing, and which follows similar legal regime.	Accessoire: élément lié à un élément principal dont il suit le régime juridique.	Gen.	2337
Umugereka²: inyongera ku nyandiko y'ibanze.	Annex: an additional section attached to a main document.	Annexe: pièce jointe à un acte principal en vue de le compléter.	Gen.	2338
Umugereka ujoyana n'ishingiro ryawo: umugereka ugengwa n'amategeko agenga icyo wometseho cyangwa ushingiyeho.	Accessorium sequitur principale: latin saying which means that the accessory is bound by the legal regime of the principal.	Accessorium sequitur principale: adage latin signifiant que l'accessoire suit le principal.	Civ.	2339
Umugizi wa nabi/Umunyacyaha: umuntu ukunze gukora ibyaha.	Delinquent: person fond of committing crimes (not serious crimes).	Délinquant: personne asservie à la commission d'infractions.	Pen.	2340
Umuguzi¹: umuntu wese ugura ikintu agamije kugikoresha we ku giti cye cyangwa mu muryango we.	Consumer: a person who buys goods or uses services for his or her own use.	Consommateur: tout acquéreur non professionnel de biens de consommation destinés à son usage personnel ou de services fournis par des professionnels.	Com. Civ.	2341
Umuguzi²: umuntu ugura.	Purchaser: buyer.	Acheteur: celui qui achète.	Civ.	2342
Umuhanda: igice cyangwa ibice by'inziya nyabagendwa bigendwamo n'ibinyabiziga, iyo nzira nyabagendwa ikaba yagira imihanda myinshi itandukanyijwe ku buryo bugaragara.	Roadway: a part or parts of the public way usually left for vehicles, while a public highway may include several roadways separated by a central pavement.	Chaussée: parties de la voie publique normalement utilisées pour la circulation des véhicules; la voie publique pouvant comporter plusieurs chaussées séparées l'une de l'autre.	Adm.	2343
Umuhanga: umuntu witabazwa n'urukiko nk'inzobere mu bintu ibi n'ibi kugira ngo atange igitekerezo cye kuri ibyo bintu bisaba ubuhanga.	Expert: a person with special knowledge or skill who is invited by the court to give explanations based on expertise for a particular case.	Expert: technicien à qui le juge demande de donner son avis sur des faits nécessitant des connaissances techniques et des investigations complexes.	Jud.	2344
Umuhango ukorerwa muri gasutamo: bivuga imirimo yose ikorwa n'abo bireba ndetse n'ibiro bya gasutamo mu rwego rwo kubahiriza itegeko rigenga imikorere ya za gasutamo.	Customs formalities: all operations carried out by the persons concerned and the customs office in order to comply with the customs law.	Formalités douanières: toutes les opérations exécutées par les personnes concernées et le bureau de douanes aux fins de se conformer à la législation douanière.	Fisc.	2345
Umuhango wa gasutamo: bivuga kubahiriza ibisabwa na gasutamo kugira ngo ibicuruzwa bishobore gukoreshwa mu gihugu, byoherezwe mu mahanga cyangwa se binyuzwe mu zindi nzira zateganyijwe n'itegeko rya gasutamo.	Customs clearance: the accomplishment of the customs formalities necessary to allow goods for home use, to be exported or to be placed under another customs procedure.	Dédouanement: exécution des formalités nécessaires pour mettre les marchandises à la consommation, les exporter ou les placer sous un autre régime douanier.	Fisc.	2346
Umuhesha w'inkiko: umukozi wa Leta cyangwa uwabigize umwuga ushinze gukora imirimo imwe n'imwe y'inkiko nko gushyikiriza abaturanyi impapuro zibahamagara no gushyira mu bikorwa ibyemezo by'inkiko.	Bailiff: professional or public officer concerned with the service of the court's processes and the enforcement of its orders, especially warrants of execution authorising the seizure of the goods of the debtor.	Huissier de justice: officier professionnel ou public chargé des significations (judiciaires et extrajudiciaires) et de l'exécution forcée des actes publics (jugements et actes notariés).	Jud.	2347

Umuhezo/Mu muhezo: igihe urubanza ruburanishijwe nta wundi muntu uhari uretse abacamanza n'ababuranyi kubera ko kuruburanishiriza mu ruhame bishobora kubangamira umuco ndemyagihugu n'imigenzo myiza.

Umuhuza: umuntu washyizwe n'imipande ebyiri zifitanye amakimbirane, uzihuza zigashakira hamwe igisubizo cy'ibibazo zifitanye.

Umuhuzabikorwa: umuntu uhuzwa ibikorwa runaka.

Umuhuza mu bya gasutamo: umuntu ukora akazi ko gufasha abacuruzi batumizwa cyangwa bohereza ibicuruzwa mu mahanga kubahiriza ibisabwa na gasutamo.

Umujyanama mu mategeko: umunyamategeko ushinzwe kugira inama urwego cyangwa ikigo akorera mu byerekeye amategeko.

Umujyanama w'umuntu mukuru utagaguza umutungo: mu mategeko y'umuryango mu Rwanda, ni umuntu ugenwa n'urukiko rw'aho utagaguza ibye aba, ushinzwe kugira inama umuntu utagaguza umutungo we kugira ngo ashobore gukora ibikorwa byo mu rwego rw'amategeko byerekeranye n'umutungo we. Agira inshingano zimwe n'iz'umufasha w'udashoboye gucunga ibye mu bindi bihugu. Reba *umufasha w'udashoboye gucunga ibye*.

Umukazana: umugore w'umuhungu wawe.

Umukemurampaka: umuntu ku giti cye witabazwa kugira ngo akiranure abantu bafitanye amakimbirane.

Umukiriya/umuguzi/uwaka serivisi: umuntu ukunda kugana umunyamwuga cyangwa umucuruzi akamwaka serivisi.

In camera (Latin: in chamber): in private. Exception to the principle that court hearing must be public. The public may be barred from court's room or hearings continue in the judge's room in certain circumstances when public order or good morals are at risk.

Mediator: a person designated with mutual consent by parties to a conflict who facilitates them to reach a resolution for their conflict.

Coordinator: the one coordinating.

Customs broker: a person who acts for importers and exporters in relation to customs.

Legal adviser: a lawyer in charge of providing legal advice to the company or institution by which he or she is employed.

Advisor for a prodigal adult person: in Rwandan family law, it is a person appointed by the court for the place of the prodigal person's residence to advise a prodigal adult person in order for him or her to perform legal acts related to his or her property. His or her role is similar to that of a legal council in other countries. *See legal council.*

Daughter-in-law: the wife of one's son.

Arbitrator: a person chosen to settle a dispute between two parties.

Client: a person who uses the services of a professional person or a trader.

Huis-clos: exception au principe de la publicité des débats judiciaires en raison de laquelle une juridiction peut interdire au public l'accès du prétoire par une décision motivée, lorsque l'ordre public ou les bonnes mœurs risquent de souffrir de la publicité.

Médiateur: personne désignée de commun accord par les parties en conflit pour les aider à trouver une solution au conflit qui les oppose.

Coordinateur: celui qui coordonne.

Transitaire en douane: commissionnaire qui fait profession d'accomplir pour le compte de propriétaires de marchandises les formalités de douane.

Conseiller juridique: un juriste chargé de donner des avis juridiques à une entreprise ou une institution pour laquelle il travaille.

Conseiller au majeur prodigue: dans le droit rwandais de la famille, c'est une personne nommé par la juridiction du lieu de résidence du prodigue pour donner des conseils au majeur prodigue pour pouvoir poser des actes juridiques engageant son patrimoine. Ses responsabilités sont semblables ç celles d'un conseil judiciaire dans d'autres pays. Voir *conseil judiciaire*.

Belle-fille: la femme de son fils.

Arbitre: personne privée chargée d'instruire et de juger un litige, à la place d'un juge public, à la suite d'une convention d'arbitrage.

Client: celui qui, faisant confiance à un professionnel ou à un commerçant, recourt régulièrement à ses services.

Jud. 2348

Civ. 2349

Gen. 2350

Com. 2351

Gen. 2352

Civ. 2353

Civ. 2354

Jud. 2355

Com. 2356

Umukono: ikimenyetso cyangwa urwunge rw'ibimeneytso byandikishijwe intoki, uburyo koranabuhanga cyangwa ubundi buryo, gitandukanya nyiracyo n'abandi bantu kandi kikererana ugushaka kwe.

Umukono koranabuhanga: amakuru ashyizwe ku nyandiko koranabuhanga cyangwa afitanye isano na yo akaba yakoresheye mu kugaragaza nyiri umukono ufatanye isano n'inyandiko koranabuhanga cyangwa mu kwemeza amakuru akubiye muri iyo nyandiko nk'uko bigenda ku mukono washyizweho hakoreshejwe intoki.

Umukono w'ingereka (wa minisitiri): umukono ba minisitiri bashyira iruhande rw'aho umukuru w'igihugu cyangwa wa Guverinoma yashyize umukono kugira ngo bagaragaze ko biyemeje gushyira mu bikorwa iyo nyandiko.

Umukorerabushake: umukozi ukora umurimo ku bwitange nta gahato kandi nta gihembo.

Umukoresha¹: umuntu wese ku giti cye, ubwibumbe bw'abantu, ikigo cya Leta cyangwa se ibigo byayo, cyangwa icyigenga bakoresha umukozi umwe cyangwa benshi ku buryo buhoraho cyangwa budahoraho.

Umukoresha²: umukoresha cyangwa undi wese umuntu ahagararira cyangwa akorera mu izina rye. "Abakoresha baryozwa ibyangijwe n'abakozi babo mu gihe bakora imirimo babashinze."

Umukoresha w'ibanze: umukoresha wishyura umukozi umusaruro ku mwaka ukomoka ku kazi gahoraho cyangwa ku masezerano y'igihe kirekire kurusha atangwa n'abandi bakoresha.

Umukozi¹: umuntu wese wemeye gukorera undi ku gihembo agategukwa na we cyangwa se ikigo gifite ubuzima gatozi, agakoresheye na Leta cyangwa undi mukoresha.

Signature: a sign or a set of signs drawn by hand, electronically or by other means that distinguish its owner from other persons and expresses his or her will.

Electronic signature: an electronic sound, symbol, or process attached to or associated with an electronic record and executed or adopted by a person with the intent to sign the electronic record, and used as the legal equivalent of a written signature.

Countersignature: used when a minister or ministers sign a document already signed by the President of the Republic or Prime Minister, especially in order to confirm their commitment to observe the act.

Voluntary worker: somebody who performs an activity free of charge and without any obligation.

Employer: a physical or moral, public or private person that employs one or several workers, even in a discontinuous way.

Principal²: a person for whom another acts as her/his agent in business. "The principal is liable to reparation for damage caused by the fault of his or her agents and servants in the performance of their duties."

First employer: an employer who pays to an employee an annual professional income arising from a permanent work or from a longer contract than other employers may offer.

Employee/Worker: any person who commits him/herself to put his or her professional activity in return for payment under the direction and authority of another physical or moral, public or private person.

Signature: un signe ou un ensemble de signes tracés à la main, par voie électronique ou par un autre procédé qui distingue son propriétaire des autres personnes et manifeste sa volonté.

Signature électronique: un son, un symbole ou un processus électronique attaché à ou logiquement lié à un enregistrement électronique et exécuté ou adopté par une personne avec l'intention de signer l'enregistrement électronique, par analogie avec la signature manuscrite d'un document.

Contresigning: signature apposée sur un acte par un ou plusieurs ministres, à côté de la signature du Chef de l'État ou du Premier Ministre en vue d'exprimer leur engagement au respect dudit acte.

Travailleur bénévole: travailleur qui exerce une activité gratuitement et sans obligation.

Employeur: toute personne physique ou morale, de droit publique ou privé qui utilise les services d'un ou de plusieurs travailleurs, même de façon discontinue.

Committant²: personne qui est représentée ou au nom de qui on agit. «Les committants sont responsables du dommage causé par leurs préposés dans les fonctions auxquelles ils les ont employés».

Premier employeur: employeur qui paie à l'employé un revenu professionnel annuel découlant d'un travail permanent ou d'un contrat plus long.

Employé/Travailleur: toute personne qui s'est engagée à mettre son activité professionnelle, moyennant rémunération, sous la direction et l'autorité d'une autre personne, physique ou morale, publique ou privée.

Gen. 2357

Gen. 2358

Const. 2359

Gen. 2360

Soc. 2361

Civ. 2362

Fin. 2363

Soc. 2364

Umukozi²: umuntu ukorera ku mabwiriza y'undi muntu, akaba ari umwishingizi w'ibikorwa bye.

Umukozi³: umuntu ukora akazi k'amaboko cyangwa ko mu ruganda akabihemberwa.

Umukozi mpuzamahanga: umuntu ukorera imiryango mpuzamahanga, ku bw'izo mpamvu akaba agengwa n'amategeko yihariye.

Umukozi mu by'ububanyi n'amahanga: umukozi wa Leta y'u Rwanda ushinze gukora no guhuzza imirimo yerekeye ububanyi n'amahanga n'ubutwererane ku rwego rw'igihugu n'ikindi, ku rwego rw'akarere no ku rwego rw'ubufatanye n'imiryango mpuzamahanga, ukorera ku cyicaro cyangwa mu biro by'ububanyi n'amahanga. Nanone yitwa uhagarariye igihugu cye mu mahanga.

Umukozi mukuru: umukozi wo mu rwego rw'abakozi bakuru bitewe n'amashuri yize cyangwa n'umwanya w'ubuyobozi arimo.

Umukozi uhoraho: umukozi uhabwa akazi mu gihe kizwi cyangwa kitazwi ariko umaze nibura amezi atatu akurikiranaye akorera umukoresha umwe.

Umukozi wa Gasutamo: umukozi wahawe na Komiseri Mukuru ububasha n'uburenganzira bwo gukora iperereza n'ubundi bushakashatsi, gutangaza, gutanga amakuru, kwemera no kugenzura ibyavuzwe, gukora ku buryo amategeko n'amabwiriza yerekeye Gasutamo yubahirizwa, kureba mu bitabo byabigenewe no gutangaza umubare w'amahoro n'imisoro muri Gasutamo bigomba gutangwa no kwishyuzwa.

Umukozi wa Leta: umuntu ufite umwanya w'akazi uhoraho mu butegetsi bwa Leta cyangwa ugengwa n'amasezerano y'akazi kandi agahembwa ku mafaranga akomoka ku mutungo wa Leta.

Servant: employee working under supervision and liability of his or her employer.

Workman: a person who performs manual or industrial labor for wages.

International officer: official of an international organization who enjoys a particular status therefrom.

Diplomatic officer: Rwandan public servant responsible for conducting and coordinating international relations and cooperation at bilateral, regional and multilateral levels, who works at the headquarters or in a diplomatic mission. Also called diplomatic agent.

Cadre/Official: staff belonging to the category of senior managers due to his or her education or holding a managerial position.

Parmanent worker: a worker hired for a fixed term or an unspecified period that lasts more than three consecutive months with the same employer.

Customs officer: officer of Customs entrusted with the power and authority by the Commissioner General to conduct investigations and searches, make statements, provide information, accept and verify declarations, ensure proper application of customs procedures, make entry into the accounts customs duties.

Civil servant/Public servant: person with a permanent job position or working on employment contract in public service and who is paid out of the public funds.

Préposé: personne qui agit sous la direction et la responsabilité d'une autre appelée commettant.

Ouvrier: personne qui fait un travail manuel ou industriel et en reçoit une rémunération.

Fonctionnaire international: agent international exerçant des fonctions pour le compte d'une organisation internationale, et soumis de ce fait à un statut particulier.

Agent diplomatique: agent de l'État rwandais responsable de la conduite et de la coordination des relations internationales et de la coopération au niveau bilatéral, régional et multilatéral, et qui travaille au siège ou dans une mission diplomatique.

Cadre: salarié appartenant à la catégorie des employés supérieurs en raison de la formation reçue de l'exercice d'un commandement.

Employé permanent: travailleur engagé pour une période indéterminée ou déterminée mais excédant trois mois consécutifs chez le même employeur.

Agent de douane: personne investie par le Commissaire Général du pouvoir et de l'autorité d'effectuer des enquêtes et des visites, de dresser des procès-verbaux, de communiquer des informations, d'accepter et de contrôler les déclarations, de veiller à la bonne application des régimes douaniers, d'inscrire dans les comptes le montant des droits de douanes exigibles.

Agent de l'État: personne exerçant un emploi permanent ou régi par un contrat de travail au sein de la fonction publique et rémunérée sur les fonds publics.

Civ. 2365

Soc. 2366

Int. 2367

Adm. 2368

Int.

Soc. 2369

Soc. 2370

Fisc. 2371

Adm. 2372

Umukozi wa nyakabyizi: umukozi ukoreshwa umunsi ku munsi.	Daily worker: a worker hired on a day to day basis.	Employé journalier: travailleur engagé au jour le jour.	Soc.	2373
Umukozi w'ibihe by'umwaka: umukozi ukoreshwa mu gihe gito kugira ngo akore akazi gasanzwe mu bihe by'akazi kenshi.	Seasonal worker: a worker hired for a short period of time to accomplish routine tasks during a productive period.	Employé saisonnier: travailleur engagé pour une période de courte durée et à des tâches habituelles de l'entreprise pendant les saisons de grande charge de travail.	Soc.	2374
Umukozi w'igihe gito: umukozi ukoreshwa mu gihe gito kugira ngo akore akazi gasanzwe ka buri munsi bidashobora kurenza amezi atatu akurikiranye.	Temporary worker: a worker hired for a short period of time not exceeding three consecutive months to carry out regular activities.	Employé temporaire : tout travailleur engagé pour une période de courte durée ne dépassant pas trois mois consécutifs chez le même employeur.	Soc.	2375
Umukozi w'isosiyete: umuntu ushyirwaho n'isosiyete kugira ngo ayifashe mu kurangiza inshingano zayo.	Officer of a company: person who is appointed by a company for the achievement of the latter's mission.	Employé de la société: personne nommée par la société pour l'aider à s'acquitter de ses attributions.	Com.	2376
Umukozi wo mu biro: umukozi ukunze gukorera mu biro kandi akubahiriza amabwiriza uko ari.	Bureaucrat: official staff who follows administrative procedure and rules very strictly.	Bureaucrate: fonctionnaire de bureau caractérisé par le respect strict des règles et procédures.	Adm.	2377
Umukozi wo mu mirimo idasanzwe: umukozi ukoreshwa ngo akore akazi runaka mu gihe gito, kandi ako kazi katajyanye n'ibikorwa bihoraho bisanzwe by'ikigo.	Casual worker: a worker hired quite temporarily and during a limited period of time to achieve and accomplish a specific task, which is not directly included in the normal activity of the enterprise.	Employé occasionnel: travailleur engagé pour une période de courte durée afin d'accomplir une tâche déterminée mais qui n'est pas directement en rapport avec les activités normales de l'entreprise.	Soc.	2378
Umukozi wo mu mirimo itanditse: umukozi ukora imirimo idafite amategeko ayigenga ukorera ikigo cyangwa umuntu bitanditswe mu gitabo cy'ubucuruzyi cyangwa mu buyobozi nk'abakoresha.	Informal sector worker: a worker who performs informal activities and who works for a company or an individual that is not registered as employer in the commercial register or with authorities.	Employé du secteur informel: travailleur qui occupe un emploi informel dans une entreprise ou chez une personne physique non inscrite au registre du commerce ou auprès d'une autorité locale comme employeur.	Soc.	2379
Umukozi wo mu rugo: umuntu uhemberwa gukora imirimo yo mu rugo.	Domestic servant: a servant in somebody's house.	Employé de maison: salarié attaché au service du foyer ou d'une personne et effectuant des travaux domestiques.	Soc.	2380
Umukuru w'Igihugu: Perezida wa Repubulika ni we Mukuru w'Igihugu.	Head of State: the President of the Republic is the Head of State.	Chef d'État: le Président de la République est le Chef de l'État.	Const.	2381
Umukuru w'isosiyete: aho amategeko atemerera uri mu nama y'ubutegetsi y'isosiyete kuba mu buyobozi nshingwabikorwa bwayo, umuntu ukuriye ubuyobozi nshingwabikorwa bw'isosiyete, ushyirwaho hakurikije amategeko shingiro yayo, akaba ashinzwe gucunga ibikorwa bya buri munsi by'isosiyete.	General manager/Managing director/Chief Executive Officer: in dual system, a person who heads the top management team of a company, appointed by or under the provision of its articles of association, responsible for managing day-to-day operations of the company.	Directeur général/Chef de la direction (d'une société): dans le système dualiste, personne qui se trouve à la tête de la direction exécutive d'une société, nommé suivant les statuts, et qui assure la gestion des activités journalières de la société.	Com.	2382
Umukuru w'urugaga (rw'Abavoka): uwatorewe kuyobora urugaga rw'abavoka.	President of the Bar: elected head of the Bar.	Bâtonnier: avocat élu à la tête du barreau.	Jud.	2383

Umukwe: umugabo w'umukobwa wawe.

Umunani: umutungo cyangwa umugabane w'umutungo ababyeyi bagabira abana, bagahita bawegukana.

Umunoteri: umukozi wa Leta cyangwa undi muntu wikorera wabiherewe ububasha n'umutegetsi ubifitiye ububasha, ufite ubushobozi bwo gukora inyandiko, kwakira cyangwa gufasha mu kuzishyiraho umukono kugira ngo zibe inyandiko mpamo mu rwego rw'amategeko no kwemeza ko amakopi y'izo nyandiko ahuye n'inyandiko z'umwimerere hakurikijwe ububasha ahabwa n'itegeko.

Umunsi ibara ritangiriraho: umunsi w'intangiriro y'igihe cyagenwe mu miburanishirize y'imanza (igikorwa cyangwa umuhango runaka bigomba kuba byakozwemo).

Umunsi mukuru (wemewe n'amategeko): umunsi w'ibirori by'amadini cyangwa bya Leta abakozi batajya ku kazi.

Umunsi w'akazi: umunsi uwo ari wo wose utari ku wa gatandatu no ku cyumweru cyangwa uw'ikiruhuko.

Umunsi wa nyuma ntarengwa: umunsi wa nyuma (ubarwa mu gihe cyagenwe) igikorwa cyangwa umuhango runaka bigomba kutarenza bitarakorwa.

Umunsi w'ikiruhuko: umunsi abakozi badakora, uzwi kandi wateganyijwe utyo n'itegeko.

Umuntu: ijamba rikoreshwa havugwa umuntu ku giti cye cyangwa ishyirahamwe (ikigo).

Umuntu ku giti cye: ikiremwa muntu, umuntu arebwe ukwe.

Umuntu mukuru: umuntu wagejeje ku myaka y'ubukure kandi ibyo akora akaba yabiryoze imbere y'amategeko.

Son-in-law: the husband of one's daughter.

Portion: property permanently given or left to a child by his or her parent.

Notary: a public officer or any other private person authorized by the competent authority, with the legal power to draw up acts, receive them or witness the signing of acts in order to make them legally authentic and certify the conformity of copies to their originals by virtue of powers conferred upon him or her by the law.

Dies a quo: first date taken into account for calculation of the duration required for the fulfilment of a certain formality or act.

Public holiday: a single day without work because of a religious or national festival.

Working day: any day other than Saturday and Sunday or public holidays.

Dies ad quem: last date taken into account for calculation of the duration required for the fulfilment of a certain formality or act.

Public holiday: any non-working day, listed and declared as such by the law.

Person: a term used to refer to natural person or a juristic person.

Natural person: human being as an individual.

Adult: person who has attained the majority age and who is legally responsible for his or her actions.

Beau-fils (gendre): le mari de sa fille.

Part: portion du patrimoine dévolue aux enfants ou descendants par les parents, qui en deviennent propriétaires.

Notaire: officier public ou tout autre personne exerçant à titre privé habilitée par l'autorité compétente, ayant l'autorité légale d'établir des actes, de les recevoir ou d'assister à leur signature afin de les rendre légalement authentiques et d'attester la conformité des copies à leurs originaux en vertu des compétences que la présente loi lui confère.

Dies a quo: jour qui est le point de départ du délai (pour la réalisation d'une procédure ou formalité prescrite).

Fête légale: jour de fête civile ou religieuse où il n'y a pas de travail.

Jour ouvrable: jours de travail, c'est-à-dire jours autres que le samedi, le dimanche ou les jours de congé.

Dies ad quem: jour auquel se termine un délai (pour la réalisation d'une procédure ou formalité prescrite).

Jour férié: toute journée chômée, répertoriée et déclarée comme telle par la loi.

Personne: terme pouvant désigner aussi bien une personne physique qu'une personne morale.

Personne physique: personne humaine pris individuellement.

Adulte: toute personne ayant atteint l'âge de la majorité et qui est juridiquement responsable de ses actes.

Civ. 2384

Civ. 2385

Adm. 2386

Jud. 2387

Gen. 2388

Gen. 2389

jud. 2390

Soc. 2391

Gen. 2392

Civ. 2393

Gen. 2394

Umuntu mukuru wishingiwe mu mategeko: umuntu mukuru wahawe umwishingizi kuko adashobora kurengera wenyine inyungu ze bitewe n'uko agaragara ubugoryi, ubusazi cyangwa ubusazi bweruye n'ibyo byaba biya bimuha agahenge.	Major person assisted with a judicial council: a major person who can be assisted with a judicial council, because he or she is unable to fight for his or her own interests due to his or her usual state of imbecility, madness or raving lunacy, even when this state can present lucid intervals.	Majeur protégé: personne majeure placée sous conseil judiciaire parce qu'il est dans l'impossibilité de pourvoir seul à ses intérêts pour cause de son état habituel d'imbécillité, de démence ou de fureur, même lorsque cet état présente des intervalles lucides.	Civ.	2395
Umuntu ucunga ububiko rusange: umuntu wahawe na Gasutamo ububasha bwo gucunga ububiko rusange.	Public bonded warehouse manager: person authorized by Customs to manage a public bonded warehouse.	Entreposeur d'un entrepôt public: personne habilitée par la douane à gérer un tel entrepôt.	Fisc.	2396
Umuntu ufite ibicuruzwa mu bubiko bwe: bivuga umuntu Gasutamo yahaye uburenganzira bwo gushyira mu bubiko bwe ibicuruzwa cyangwa kubibikishamo hakurikijwe amabwiriza abigenga.	Private bonded warehouse manager: the person authorized by Customs to deposit goods or have goods deposited on his or her behalf in his or her private bonded warehouse for storage under a certain procedure for warehousing.	Entreposeur d'un entrepôt particulier: la personne habilitée par la douane à déposer, ou à faire déposer pour son compte, des marchandises dans son entrepôt sous douane privé en vue de leur stockage sous le régime de l'entrepôt douanier.	Fisc.	2397
Umuntu ufite uburenganzira: umuntu cyangwa ishyirahamwe bifite uburenganzira, inshingano n'ubuzima gatozi.	Legal person: a natural person or legal entity having rights, obligations and legal personality.	Sujet de droit: être physique ou moral, titulaire de droits et assujetti à des obligations et doté de la personnalité juridique	Civ.	2398
Umuntu ukomoka: umuntu ukomoka ku buryo butaziguye ku wundi muntu umubanziriza mu rwego rw'igisekuru.	Descendant: offspring of a person in the past generations.	Descendant: individu qui tient sa filiation d'une personne qui l'a précédée dans la suite des générations.	Civ.	2399
Umuntu ukora imenyekanisha ry'ibicuruzwa: umuntu wese ukora imenyekanisha ry'ibicuruzwa muri Gasutamo cyangwa uwo iryo menyekanisha ryakozwe mu izina rye.	Clearing agent: any person who makes a declaration of goods or on behalf of whom that declaration is made.	Déclarant (en douane): toute personne qui fait une déclaration de marchandises ou au nom de qui elle est faite.	Fisc.	2400
Umuntu utagaguza umutungo we: umuntu usesagura umutungo we ku buryo bukabiye.	Prodigal: used in reference to a person who wastes his or her money or spends it too freely.	Prodigue: personne qui se livre habituellement à des dépenses déraisonnables entamant son capital.	Civ.	2401
Umuntu utunze ikintu cy'abandi: umuntu utunze ikintu cy'abandi cyashyizwe mu bugwate ashobora kwishyura gusa amafaranga yagitanzeho cyangwa ibyo yagikozeho agitunganya, ariko atarenze agaciro k'ibyo yakoze byongereye kuri icyo kintu.	Third-party holder: a person holding some property encumbered with a mortgage or a pledge and is allowed to claim refund of expenses and renovations <i>pro rata</i> the surplus done on the thing.	Tiers détenteur: acquéreur ou donataire d'un immeuble grevé d'une hypothèque ou d'un privilège, non personnellement obligé à la dette, mais tenu comme détenteur et ne peut répéter les impenses et améliorations que jusqu'à concurrence de la plus-value.	Civ.	2402
Umunyagihugu: umuntu ukomoka mu gihugu runaka.	National: a citizen from a particular nation or a country.	Ressortissant: personne originaire d'un pays quelconque.	Civ.	2403
Umunyamahanga: umuntu ukomoka mu kindi gihugu cyangwa uje mu muryango mushya.	Foreigner/Alien: a person coming from another country or into a new community.	Étranger: personne venant d'un autre pays ou entrant dans une nouvelle communauté.	Pr.I.L. Civ.	2404
Umunyamakuru: umuntu wese ukora akazi k'ubunyamakuru, akorera ikigo cy'itangazamakuru.	Journalist: any person who performs journalism for a press enterprise.	Journaliste: toute personne dont l'activité est le journalisme qu'elle exerce pour le compte d'une entreprise de presse.	Adm.	2405

Umunyamakuru wigenga: umunyamakuru wabigize umwuga ukorana n'ikigo cy'itangamazakuru ariko atari umukozi wacyo ku buryo buhoraho, ahubwo uhemberwa inkuru yatangaje.

Umunyamakuru w'umwuga: umuntu ukora akazi k'itangamazakuru akaba agakorana ubumenyi n'ubuhanga bikwiye umwuga.

Umunyamigabane: uwafashe imigabane mu isisiyete y'ubucuruzi.

Umunyamuryango¹: umwe mu bagize ishyirahamwe cyangwa isisiyete y'ubucuruzi.

Umunyamuryango²: umwe mu bagize umuryango cyangwa ishyirahamwe.

U m u n y a m u r y a n g o w'isisiyete: umwe mu bagize isisiyete, yaba ufitemo imigabane cyangwa se umunyamuryango mu gihe isisiyete idatanga imigabane.

Umupaka: urubibi rugabanya ibihugu bibiri.

Umuramu: musaza w'umugore wawe. (mu Kinyarwanda, umuvandimwe w'umugabo wawe ariko w'igitsina gabo yitwa umugabo wanyu, naho umuvandimwe w'umugore wawe ariko w'igitsina gore akitwa umugore wanyu).

Umuranga mu bucuruzi: umuntu uhuza abantu babiri bashaka kugirana amasezerano.

Umurenge: rumwe mu nzego z'imitegekere y'igihugu cy'u Rwanda ruri muni y'Akarere ariko ruruta Akagari.

Umurimo: inyito ihabwa akazi umuntu akora, ahemberwa kandi afitiye ubushobozi.

Umurimo nshinganwa: icyo ufite inshingano agomba gukora.

Umurimo rusange: umurimo ufitiye inyungu abantu bose, bityo ukaba ugomba gukorwa na Leta n'inzego zayo cyangwa Leta igakurikiranira hafi uburyo uwo umurimo ukorwa.

Freelance journalist: a journalist earning his or her living by selling his or her services or individual pieces of work to several press publications.

Professional journalist: a journalist showing the skill and qualities of a professional.

Shareholder: owner of shares in a company.

Associate: a partner of a company or association.

Member: a person who belongs to an organization or association.

Company member: a person who holds shares in a company or any member in the case of a company that does not issue shares.

Border/Frontier: the line dividing two countries.

Brother-in-law: the brother of one's husband or wife.

Broker/broker-dealer: a person whose job is to bring together two parties willing to contract.

Sector: one of the administrative subdivisions of Rwanda between the District and the Cell levels.

Employment/job: the name given to a professional occupation for which a person is paid.

Performance: the obligation to carry out under a contract.

Public service: any service for public benefit, performed by or under the control of administration.

Pigiste: journaliste professionnel, collaborateur occasionnel d'une entreprise d'information qui est payé seulement pour une information publiée.

Journaliste professionnel: journaliste dont le profil dénote des qualités et une compétence professionnelle.

Actionnaire: titulaire d'une action de société commerciale.

Associé: membre d'une société ou association.

Membre: personne faisant partie d'une organisation ou d'une association.

Sociétaire: associé d'une société, soit qu'il y possède des actions (dans le cas de société par actions), soit qu'il en est membre dans le cas d'une société qui se constitue sans actions.

Frontière: limite du territoire d'un État.

Beau-frère: le frère de son mari ou de sa femme

Courtier: personne qui met en relations deux personnes qui désirent contracter.

Secteur: une des subdivisions administratives du Rwanda inférieure au District mais supérieure à la Cellule.

Emploi: désignation que l'on donne à une occupation professionnelle rémunérée.

Prestation: ce qui est dû par le débiteur d'une obligation.

Service public: toute activité destinée à satisfaire un besoin d'intérêt général et qui, en tant que telle, doit être assurée ou contrôlée par l'administration.

Adm. 2406

Adm. 2407

Com. 2408

Com. 2409

Gen. 2410

Civ. 2411

Int. 2412

Civ. 2413

Com. 2414

Adm. 2415

Soc. 2416

Civ. 2417

Adm. 2418

Umurwayi wo mu mutwe: umuntu ufite ikibazo cyo guhungabana mu mutwe.	Mentally disabled: refers to a person with mental illness.	Aliéné mental: personne atteinte d'aliénation mentale.	Gen	2419
Umuryango: itsinda ry'abantu bafitanye isano hagati yabo ishingiye ku kuba bamwe bakomoka ku bandi, ku mategeko cyangwa ku bushyingiranwe; rishobora kuba rigizwe n'ababyeyi, abana, ababakomokaho ndetse n'abo mu miryango y'abashyingiranywe na bo.	Family: a basic social unit consisting of persons united by ties of marriage (affinity), blood or kinship (consanguinity), or law; it may include parents, children, their descendants and in-laws.	Famille: groupement de personnes rattachées entre elles par une relation basée sur la parenté, la loi ou le mariage; il peut comprendre les parents, les enfants, leurs descendants et les membres de la belle-famille.	Civ.	2420
Umuryango Mpuzamahanga w'Iposita: reba <i>iposita</i> .	Universal Postal Union: see <i>post office</i> .	Union Postale Universelle: voir <i>bureau de poste</i> .	Com.	2421
Umuryango w'abagiraneza: umuryango ugamiye ibikorwa bifiyeye inyungu rubanda cyane cyane kwita ku batishoboye.	Charity/Charitable organisation: a body with the main purpose of exercising activities to benefit the public in general and in particular those in need.	Œuvre de bienfaisance: organisme établi principalement pour exercer des activités qui procureront des avantages au public en général et plus particulièrement aux personnes dans le besoin.	Gen.	2422
Umuryango w'ibihugu bikoresha ururimi rw'Icyongereza: umuryango w'ibihugu byakoronijwe n'Ubwongereza n'ibindi byasabye kuwinjiramo.	Commonwealth: a voluntary association consisting of the United Kingdom and many of its former colonies and other countries that applied for membership.	Commonwealth: association de la Grande-Bretagne et de ses anciennes colonies ainsi que d'autres États qui ont adhéré à l'association.	Int.	2423
Umuryango w'ibihugu bya Afurika y'Iburasirazuba: umuryango uhuza ibihugu byo mu Burasirazuba bw'Afurika, bigamiye kugira ubumwe ku byerekeranye n'ifaranga, politiki ndetse n'imibereho myiza y'abaturage.	East African Community: nations of the east African region joined together to form an economic community with common monetary, political and social aspirations.	Communauté de l'Afrique de l'Est: États de l'Afrique de l'Est joints pour former ensemble une communauté économique, tout en adoptant une visée monétaire, politique et sociale commune.	Int.	2424
Umuryango w'ubukungu: iyo ibihugu byiyemeje gushyira hamwe ubukungu bwabyo ku buryo ingamba zerekeye guteza imbere ubukungu zizajya zitegurirwa hamwe.	Economic union: international agreement with provisions for a common market and the harmonization of certain economic policies.	Union économique: groupement d'États qui ont convenu d'unifier leurs politiques économiques en les soumettant à des institutions et à une législation communes.	Int.	2425
Umuryango w'Ubumwe bw'u Burayi: umuryango uhuza ibihugu byinshi by'i Burayi, bikaba byarashyize hamwe ingufu zabyo mu byerekeranye n'ifaranga, politiki n'imibereho myiza.	European Union (EU): european nations that have joined together to form an economic community with common monetary, political and social aspirations.	Union Européenne: nations européennes qui se sont jointes pour former une communauté économique avec des aspirations monétaires, politiques et sociales communes.	Int.	2426
Umusabirizi: umuntu ufite akamenyero ko gusabiriza.	Beggar: a person who usually begs in a public place.	Mendiant: personnes qui se livrent habituellement à la mendicité.	Pen.	2427
Umusanzu: umusanzu w'ubwishingizi bwerekeye akazi utangwa n'umukozi ushyirwa mu isanduku y'ubwitegenyirize bw'abakozi.	Contributions: employee welfare contributions for the benefit of the Social Security Fund.	Contributions (sociales): contributions que doit supporter l'employé pour le compte du Fonds de sécurité sociale.	Soc.	2428

Umusanzu w'ubwishingizi: amafaranga yishyurwa n'uwishingiwe mu rwego rwo gushyira mu bikorwa amasezerano y'ubwishingizi.

Umusaruro Mbumbew'imbere mu Gihugu: umusaruro ubyarwa n'ibicuruzwa ndetse na serivisi byakorewe imbere mu Gihugu mu gihe cy'umwaka, byaba bikoze n'abenegihugu cyangwa abanyamahanga.

Umusaruro Mbumbew'igihugu: umusaruro ubyarwa n'ibicuruzwa na serivisi byose byakozwe n'abenegihugu mu gihe cy'umwaka, harimo ibyo bakorera imbere mu gihugu n'ibyo bakorera mu mahanga. Aho Umusaruro Rusange w'igihugu utandukanira n'Umusaruro Mbumbew'imbere mu Gihugu ni uko Umusaruro Rusange w'igihugu ubarirwamo n'uw'ibikorwa by'ubukungu abenegihugu bacyo bakorera mu mahanga.

Umuseseri¹: umuntu witabazwa n'urukiko kugira ngo arufashe kuburanisha urubanza rusaba ubumenyi bwihariye.

Umuseseri²: umukozi cyangwa umukorerabushake wa Komisiyo y'igihugu y'Amatora ushinze imirimo y'itora mu cyumba cy'itora, harimo gutoresha no kubarura amajwi.

Umushahara: ikiguzi cy'umurimo wakozwe.

Umushahara fatizo: umushahara ushingirwaho mu kugena amafaranga agenerwa abagiye mu kiruhuko cy'izabukuru.

Umushahara fatizo mpuzandengo: umushahara muto ntarengwa umukoresha uwo ari we wese agomba guhamba.

Umushimusi w'ubwato cyangwa indege: umuntu ukorera ibikorwa by'ubusahuzi mu mato ari mu Nyanja. icyo gisobanuro gikoreshewa no ku bikorwa byo mu ndege.

Premium: a sum payable by the insured to the insurer under a contract of insurance.

Gross Domestic Product (GDP): annual total value of domestic goods produced, and services provided, by both citizens and non-citizens, in a country.

Gross National Product (GNP): the value of all finished goods and services produced by a country's citizens both domestically and abroad over a period of one year. GNP differs from GDP in that the GNP extends its interpretation of the economy to include the net overseas economic activities performed by its nationals.

Assessor¹: a person called in to assist a court in trying a case requiring specialised technical knowledge.

Assessor²: a agent or volunteer of the National Electoral Commission in charge of election activities in a polling room in Rwandan electoral system.

Salary: price for the work done.

Interprofessional wage: a rate of wages, taken into account for calculation of the annuity paid to a person in retirement.

Interprofessional minimum wage: the lowest wage that an employer must pay.

Pirate: a person on a ship who attacks other ships and steals property from them. The same applies to aeroplanes.

Prime (d'assurance): somme due par l'assuré à l'assureur en contrepartie du risque pris en charge par ce dernier.

Produit Intérieur Brut (PIB): total des valeurs ajoutées de l'ensemble des branches de production intérieure de biens et de services d'un pays pendant une année, qu'elles soient possédées par les citoyens ou les étrangers.

Produit National Brut (PNB): la valeur de tous les produits finis et services produits par les citoyens d'un pays tant à l'intérieur du pays qu'à l'étranger sur une période d'une année. Le PNB diffère du PIB en ce que le PNB étend son interprétation de l'économie aux activités économiques nettes à l'étranger exercées par ses ressortissants.

Assesneur¹: personne professionnelle siégeant à côté des juges, pour fournir les éclaircissements nécessaires dans une affaire nécessitant des connaissances particulières.

Assesneur²: agent ou volontaire de la Commission Nationale Électorale chargée des activités électorales dans une salle de vote dans le système électoral rwandais.

Salaire: contrepartie du travail fourni.

Salaire de référence: montant de la cotisation qui donne droit, au cours d'une année à l'acquisition d'un point de retraite (prix d'achat du point).

Salaire minimum interprofessionnel garanti (SMIG): le salaire le plus bas qu'un employeur doit payer.

Pirate: personne à bord d'un navire qui se livre pour son propre compte à des actions de pillages sur mer. Cette définition vaut aussi aux aéronefs.

Com. 2429

Adm. 2430

Adm. 2431

Jud. 2432

Const. 2433

Soc. 2434

Soc. 2435

Soc. 2436

Int. 2437

Umushinga w'amasezerano: inyandiko itegurwa n'abagirana amasezerano, kugira ngo bumvikane ku ngingo zose zikubiyemo, igikosorwa gikosorwe maze bayasinye.	Draft contract: a rough preliminary written version of a contract before being finalized and signed.	Projet de contrat: texte initial élaboré par les parties devant être finalisé pour former le contrat.	Civ.	2438
Umushinga w'itegeko w'Abadepite: umushinga w'itegeko wateguwe n'umudepute cyangwa itsinda ry'abadepite kugira ngo wigwe n'Inteko Ishinga Amategeko ubwayo.	Private member bill/Draft law initiated by a Deputy: a proposed new law by a member of Parliament or a group of members of Parliament, presented for discussion by Parliament itself.	Proposition de loi: texte émanant d'un député ou groupe de député proposé au Parlement pour être adopté comme loi.	Gen.	2439
Umushinga w'itegeko wa Guverinoma: umushinga w'itegeko wateguwe n'abagize guverinoma, ushyikirizwa Inteko Ishinga Amategeko ngo wigwe.	Bill (Government bill)/Draft law initiated by Government: a proposed new law presented by the Government to Parliament for discussion.	Projet de loi: texte d'initiative gouvernementale soumis au Parlement pour examen.	Const.	2440
Umushingamategeko: umwe mu bagize Ubutegetsi Nshingamategeko ufite ububasha bwo gushyiraho amategeko.	Legislator/Lawmaker: a member of the Legislative Power vested with the power to make and pass laws.	Législateur: membre du Pouvoir Législatif investi du pouvoir d'édicter et de voter des lois.	Const.	2441
Umushinjacyaha: umukozi w'urwego rw'ubushinjacyaha Bukuru ufite inshingano zo kuregera inkiko igihe habayeho icyaha.	Prosecutor: officer of the National Public Prosecution Authority, with the responsibility of bringing criminal cases before Courts.	Officier de poursuite judiciaire: officier de l'Organe National de poursuite judiciaire chargé de la poursuite des infractions devant les cours et tribunaux.	Jud.	2442
Umushinjacyaha mukuru: umuyobozi w'Ubushinjacyaha Bukuru.	Prosecutor General: head of the National Public Prosecution Authority.	Procureur général: procureur à la tête de l'Organe Nationale Poursuite Judiciaire.	Jud.	2443
Umushinjacyaha wa gisirikare: umushinjacyaha ushinze gukurikirana abakekwaho ibyaha bya gisirikare.	Military prosecutor: prosecution officer in charge of conducting prosecution against suspects of military crimes.	Auditeur militaire: officier de poursuite judiciaire chargé d'exercer les poursuites contre les suspects des infractions d'ordre militaire.	Jud.	2444
Umusoresha: umuntu wese ugomba kwishyura umusoro.	Taxpayer: any person subject to tax.	Contribuable: toute personne assujettie à l'impôt.	Fisc.	2445
Umusoro: amafaranga agenwa n'itegeko Leta cyangwa inzego z'ibanze bisaba abanyagihugu hakurikijwe ubushobozi bwa buri wese, kandi nta ngurane, kugira ngo bibashe kubona amafaranga bikoresha.	Tax: a legal and compulsory contribution payed without exchange for any specific benefit and according to one's capacity, to the State or a decentralized local entity to cover public expenditures.	Impôt: prestation pécuniaire et légale payée sans contrepartie déterminée et selon la faculté contributive de chacun, imposée par voie d'autorité, pour couvrir les dépenses de l'État ou d'une collectivité territoriale décentralisée.	Fisc.	2446
Umusoro ku gihembo: umusoro ukurwa ku bihembo bihawe abantu cyangwa ibigo kubera imirimo runaka yakozwe.	Pay as you earn (PAYE): a system of withholding of income tax from payments to natural or legal persons performing certain activities.	Taxe professionnelle (sur les rémunérations): impôt perçu, au profit de l'État, sur des personnes physiques ou morales exerçant une profession.	Fisc.	2447

Umusoro ku nyongeragaciro (TVA): umusoro wakwa ku ikorwa n'iherekanywa ry'ibicuruzwa na servisi kuri buri rwego rw'ikorwa n'ikoreshwa ryabyo, ukegekwa bwa nyuma ku muguzi.

Value added tax (VAT): tax on the estimated market value added to a product or material at each stage of its manufacture or distribution, ultimately passed on to the consumer.

Taxe sur la valeur ajoutée (TVA): impôt indirect qui frappe toutes les livraisons de biens et les prestations de services à chacun des stades de la production et de la consommation et qui est supporté en dernier lieu par le consommateur.

Fisc. 2448

Umusoro ku nyungu: umusoro utangwa hashingiwe ku byo umuntu cyangwa isosiyete byungutse mu mwaka. Habaho umusoro ku musaruro w'abikorera ku giti cyabo; umusoro ku nyungu z'amasosiyete; imisoro ifatirwa.

Income tax: direct tax on a physical or legal entity's sources of income, including wages or salary and profits (usually annual profits for corporate or unincorporated businesses), i.e. personal Income Tax; corporate Income Tax; withholding taxes.

Impôt sur le revenu: impôt direct sur les rémunérations, salaires et autres sources de profits des personnes physiques ou morales, dont l'impôt sur le revenu des personnes physiques; l'impôt sur les bénéfices des sociétés; les impôts retenus à la source.

Fisc 2449

Umusoro utaziguye/uziguye: umusoro utaziguye ni umusoro wishyurwa n'ugomba kuwutanga naho umusoro uziguye ushobora gushyirwa ku muguzi.

Direct/indirect tax: direct tax includes all tax levied directly on the taxpayer, whereas indirect tax may be that charged on the consumer.

Impôt direct/indirect: impôt direct est celui payé directement par le contribuable, alors que l'impôt indirect est celui qui peut être répercuté sur le consommateur.

Fisc 2450

Umusoro w'amasosiyete: iri jambo rikoreshe bashaka kuvuga umusoro ku nyungu utangwa n'amasosiyete.

Corporate tax: used to mean tax paid by companies due to their incomes.

Impôt sur les sociétés: désignation courante de l'impôt sur les bénéfices des sociétés.

Fisc 2451

Umusoro w'ubutaka: umusoro wishyurwa n'umuntu wese utunze ubutaka.

Land tax: tax imposed on land ownership

Taxes foncières/Impôt foncier: impôt perçu sur la propriété foncière.

Fisc. 2452

Umutangabuhamya: umuntu wabonye cyangwa wumvise ibintu akaba ashobora guhamya ukuri kwabyo.

Witness: one who can give a first hand account of something seen, heard or experienced.

Témoin: une personne qui a vu ou entendu une chose et qui pourrait donc attester de sa réalité.

Jud. 2453

Umutangabuhamya ushinjura/ Umushinjura: umutangabuhamya ufasha mu kwiregura, uzanwa n'uwarezwe ngo amutangire ubuhamya.

Witness for the defense: a person who is giving evidence about the defendant's allegations in a law court.

Témoin à décharge: témoin qui fait un témoignage pour le compte du défendeur.

Jud. 2454

Umutungo¹: ibintu byose umuntu atunze habariwemo ibyimukanwa n'ibitimukanwa ndetse n'imyenda n'uburenganzira kuri byo.

Patrimony: all the property of a person, including real and personal property, and all rights and debts.

Patrimoine: ensemble des biens et des obligations d'une personne, envisagé comme une universalité de droit.

Civ. 2455

Umutungo²: umutungo w'ubwoko bwose, ufatika cyangwa udatatika, uburenganzira ku kintu cyangwa ku bwishyu; ikintu kigaragara cyangwa kitagaragara, kandi hakaba hakubiyemo uburenganzira bwose buturuka kuri uwo mutungo hatitawe ku miterere yabwo.

Property: property of any kind whether tangible or intangible, real or personal, corporeal or incorporeal and includes all rights in relation to property whatever their nature.

Bien: bien de toute sorte, qu'il soit tangible ou intangible, droit réel ou personnel, corporel ou incorporel; et y compris tous droits en relation avec ce bien quelle que soit leur nature.

Civ. 2456

Umutungo/Ubutunzi: reba uburenganzira ku mutungo.

Estate: see *ownership*.

Propriété: voir *droit de propriété*.

Civ. 2457

Umutungo bwite wa Leta: igice cy'umutungo wa Leta kigengwa n'amategeko agenga imitungo y'abantu ku giti cyabo.	Private domain: part of a public patrimony, governed under private law base.	Domaine privé: partie du patrimoine des collectivités publiques, dont le régime juridique obéit, en principe, aux règles de fond et de compétence du Droit privé.	Adm.	2458
Umutungo mu by'ubwenge: umutungo w'ubwenge ukubiyemo uburenganzira bw'umuhanzi, ibyemezo by'ubuvumbuzi, ibishushanyo n'ibyitegererezo bikoreshwa mu nganda.	Intellectual property: intangible property including copyrighted property such as literary or artistic works and industrial processes.	Propriété intellectuelle: droits exclusifs accordés sur les créations intellectuelles comprenant le droit d'auteur, le copyright et propriété industrielle.	Com.	2459
Umutungo rusange: umutungo abashyingiranwe bahuriraho akenshi ugabanywa mo kabiri nyuma y'iseswa ry'amasezerano y'uburyo bw'icungamutungo.	Common property: property items of common use by two spouses and which are in principle shared by half after dissolution of the marriage settlement.	Biens communs: biens qui font partie de la communauté entre époux et qui sont partagés en principe par moitié après la dissolution du régime matrimonial.	Civ.	2460
Umutungo rusange wa Leta: igice cy'umutungo wa Leta kigengwa n'amategeko agenga inzego za Leta n'imitungo yazo.	Public domain: part of a public patrimony, governed under public law base.	Domaine public: partie du patrimoine des collectivités publiques soumise à un régime de droit public très protecteur.	Adm.	2461
Umutungo rusange w'isi yose: ihame ry'uko ahantu hafite icyo hamariye abatuye isi yose hashyirwa mu mutungo mpuzamahanga.	Common heritage of mankind: the principle that areas of global interest should be treated as if they are to be used to the benefits of all mankind.	Patrimoine commun de l'humanité: principe d'internationalisation de certains espaces justifiée par l'intérêt global qu'ils présentent pour toute l'humanité.	Int.	2462
Umutungo shingiro w'isosiyete: amafaranga n'ibindi bintu abanyamuryango bashyize hamwe mu rwego rwo gutangiza isosiyete yabo y'ubucuruzi kandi umugabane utajya hasi ugenwa n'itegeko mu bwoko bw'amasosiyete amwe n'amwe.	Share capital: contributions in cash and in kind given to a company by shareholders of which minimum amount is determined by law for some categories of companies.	Capital social: ensemble des apports en numéraire et en nature, dont le montant minimum est déterminé par la loi pour certains types de société.	Com.	2463
Umutungo udafatirwa: ibintu bidashobora gufatirwa ku bw'amategeko.	Property not liable to seizure: property exempted from impoundment by law.	Biens insaisissables: biens qui de par la loi sont soustraits de la saisie.	Civ.	2465
Umutungo ushingiyeye ku bidafatika: umutungo ugizwe n'ibintu bidafatika ariko ufite agaciro uhabwa n'amategeko.	Incorporeal property: intangible property items of which value is determined by law.	Biens incorporels: valeur économique, objet de droits, qui n'a pas de réalité sensible mais qui tire son existence de la construction juridique.	Civ.	2466
Umutungo ushingiyeye ku bifatika: umutungo ugizwe n'ibintu bifatika, kubera imiterere yabyo, bikaba ari ibintu bigaragara.	Corporeal property: tangible property items which by nature, are part of the perceptible world.	Biens corporels: choses qui sont objet de droits et qui par leur nature physique font partie du monde sensible.	Civ.	2467
Umutungo utagira nyirawo: ikintu kidafite ugicunga cyangwa ucyitaho nka nyiracyo.	Property in abeyance: ownerless or abandoned property.	Biens vacants: biens sans maître ou biens abandonnés.	Civ.	2467
Umutungo utimukanwa/ Ibintu bitimukanwa: reba ibitimukanwa.	Immovable property/real estate: see <i>immovables</i> .	Biens immeubles: voir <i>immeubles</i> .	Civ.	2468

Umutungo uzungurwa¹: ibintu byose bya nyakwigendera bishobora guhabwa abazungura be.

Umutungo uzungurwa²: umutungo wose usizwe n'umuntu igihe apfuye ugabanywa abamuzungura.

Umutungo wa Leta: ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa bya Leta hatarimo ibishirira mu ikoresheha n'ibindi byononekara vuba.

Umutungo wimukanwa: ibintu bishobora gukurwa aho biri.

Umutungo w'umuhahano: ibintu umuntu atunga abihawe, abiguzwe cyangwa abibonye ku bundi buryo ariko butari izungura.

Umutware w'urugo: umwe mu bagize urugo ushinze gufata iya mbere mu kurushakira ibirutunga no kuruyobora, akenshi bikerekeza ku mugabo. Urwego rw'umutware w'urugo ntirukibaho mu mategeko y'u Rwanda kuva mu 2016. Kuva icyo gihe, itegeko rigenga umuryango riteganyaga ko "Abashyingiranywe bafatanyaga ubuyobozi bw'urugo rwabo harimo kurwitaho kugira ngo rugwize umuco mwiza n'ibirutunga no kurwubakira rugakomera."

Umutwaro/Umuzigo: ibintu umuntu yitwaza ari ku rugendo, biba biri mu gikapu cyangwa ivarisi cyangwa ikindi kintu atwaramo, akabyitwaza cyangwa akabiha umwikorezi ngo abimubikire.

Umutwe: buri wose mu mitwe ibiri igize Inteko Ishinga Amategeko mu Rwanda, ni ukuvuga Umutwe w'Abadepite na Sena.

Umutwe w'Abadepite: umwe mu mitwe igize Inteko Ishinga Amategeko y'u Rwanda; abawugize bitwa Abadepite.

Hereditaments: any property likely to be passed on to an heir.

Heritage: any real property left upon death and capable of being passed to the heirs.

Public property: movable and immovable property of the state but excludes consumable and perishable goods.

Movable property: property that can be taken from place to place.

Acquests: property acquired by purchase, gift, or otherwise than by inheritance.

Head of the family: term used to refer to an individual in one family setting who provides actual support and maintenance to the family group and who ensures its direction, naturally the husband. The legal concept of head of the family is no longer applicable in Rwanda from 2016. From this date, the Rwandan family law provides that "Spouses jointly provide management of the household including moral and material support to the household as well as its maintenance."

Luggage/Baggage: bags, cases, etc containing somebody's belongings and taken on a journey.

Chamber: any of the two chambers of the Rwandan bicameral Parliament, known as the Chamber of Deputies and the Senate.

Chamber of Deputies: one of the chambers of Parliament the members of which are known as Deputies.

Biens héréditaires: tout bien susceptible de passer aux héritiers.

Héritage: ensemble des biens que laisse une personne à son décès et qui doivent être répartis parmi ses héritiers.

Patrimoine de l'État: biens meubles et immeubles de l'État à l'exception des consommables.

Biens meubles: biens susceptibles d'être déplacés.

Acquêts: biens acquis par achat, donation ou par autre moyen que l'héritage.

Chef de famille: terme qui renvoie au parent qui a sous sa responsabilité morale et matérielle l'ensemble de la cellule familiale, souvent le mari. La notion juridique de chef de famille n'existe plus au Rwanda depuis 2016. Depuis lors, la loi régissant la famille prévoit que "Les époux assurent ensemble la direction du ménage, y compris son soutien moral et matériel ainsi que son entretien."

Bagages: effets, objets qu'emporte un voyageur et qu'il conserve près de lui ou confie au transporteur.

Chambre: chacune des deux chambres du Parlement bicaméral rwandais, à savoir la Chambre des Députés et le Sénat.

Chambre des Députés: l'une des Chambres du Parlement rwandais dont les membres portent le nom de Députés.

Civ. 2469

Civ. 2470

Adm. 2471

Civ. 2472

Civ. 2473

Civ. 2474

Com. 2475

Const. 2476

Const. 2477

Umutwe w'abagizi ba nabi: umutwe uwo ari wo wose, hatitawe ku mubare w'abawugize cyangwa igihe uzamara, ugamiye kugirira nabi abantu cyangwa ibyabo. Mu mategeko mpanabyaha y'u Rwanda, gushyiraho umutwe w'abagizi ba nabi cyangwa kuwubamo bihanwa nk'icyaha ukwacyo, gitandukanye n'icyaha cyaba cyakozwe n'uwo mutwe. Reba *gucura umugambi wo gukora icyaha*.

Umutwe wa politiki: abantu bishyize hamwe kubera ko bahuje ibitekerezo ku micungire n'imiyoborere y'igihugu kandi bakaba bifuza ko ibitekerezo byabo ari byo byagenderwaho baramutse bayoboze igihugu.

Umutwe wa politiki wiganje: umutwe umwe wa politiki ufite imyanya myinshi muri guverinoma hakaba n'indi mito idafite ingufu zo guhangana n'uwo mutwe uri ku butegetsi.

Umutwe wihariye w'abapolisi: umutwe w'abapolisi ushinze kugenza ibyaha runaka, urugero nk'Umutwe w'abapolisi ushinze kurwanya iterabwoba.

Umuyobozi¹: umuntu ufite inshingano yo kuyobora ibikorwa bya rubanda.

Umuyobozi²/Umutegetsi: umuntu ufite ububasha bwo gutanga amabwiriza.

Umuyobozi³: umuntu wese uri mu nama y'ubutegetsi, yaba umunyamigabane cyangwa utari we, washyizweho n'abanyamigabane hakurikijwe amategeko shingiro y'isosiyete n'amategeko abigenga, akaba ashinzwe gukurikirana imicungire y'isosiyete.

Umuyobozi⁴: umuntu wese utwaye ikinyabiziga cyangwa uyobora mu nzira nyabagendwa inyamaswa zikurura, zikorera cyangwa zigenderwaho, cyangwa amatungo, yaba ubushyo cyangwa imwe imwe.

Criminal association: a group of people with a secret plan to do something illegal or harmful to people or to property. In Rwandan criminal law, formation or joining a criminal association is a separate offence from the offence in which the association could have been involved. See *conspiracy*.

Political party: a political organization that subscribes to a certain ideology and seeks to attain political power within a government.

Dominant political party: a political party having a dominant position in government, and which is not facing any challenging competitor.

Squad: section of police force that deals with a particular crime, eg: Anti-terrorist squad.

Administrator: a person responsible for managing the public affairs.

Authority: a person or group having the power to make decisions or take action.

Director: any member of the Board of Directors of a company, whether a shareholder or not, being appointed by shareholders based on the terms of the articles of association and relevant laws, charged with making follow-up on the management of the company.

Driver/drover: any person who directs a vehicle or who, on the public way, guides loaded or mounted draught animals, or isolated animals or herds.

Association de malfaiteurs: toute association formée, quel que soit le nombre de ses membres ou sa durée, dans le but d'attenter aux personnes ou aux propriétés. Dans le droit pénal rwandais, la formation ou le fait de faire partie d'une association de malfaiteurs est punissable séparément de l'infraction dans laquelle l'association aurait été impliquée. Voir *conspiration*.

Parti politique: groupement organisé de personnes qui partagent les mêmes idées sur l'organisation et la gestion de la société et qui cherchent à les faire triompher en accédant au pouvoir.

Parti dominant: parti principal de gouvernement coexistant avec d'autres partis qui sont hors d'état de le concurrencer sérieusement.

Brigade: une section de la police qui s'occupe particulièrement d'une certaine catégorie d'infraction, p.ex. la Brigade anti-terroriste.

Administrateur: celui qui fait l'activité d'administrer les affaires publiques

Autorité: personne investie du pouvoir de commandement ou de prise des décisions.

Administrateur: tout membre du conseil d'administration d'une société, qu'il soit ou non actionnaire, nommé par les actionnaires sur base des statuts et de la législation en la matière, chargé de faire le suivi de la gestion de la société.

Conducteur: toute personne qui assure la direction d'un véhicule ou qui, sur la voie publique, guide des animaux de trait, de charge ou de selle, ou des bestiaux, isolés ou en troupeaux.

Pen. 2478

Const. 2479

Const. 2480

Pen. 2481

Adm. 2482

Adm. 2483

Com. 2484

Adm. 2485

Umuyobozi Mukuru ushinzwe gucunga ingengo y'imari/Umugenga w'ingengo y'imari: umuyobozi ushinzwe ubutegetsi mu kigo kigenerwa ingengo y'imari cyangwa undi mukozi wa Leta uwo muyobozi ahaye ubwo bubasha.

Umuyobozi Mukuru w'ishuri rikuru: umuyobozi mukuru wa kaminuza cyangwa andi mashuri makuru, rimwe na rimwe n'ay'isumbuye.

Umuyobozi mukuru w'isosiye: umuntu ushinzwe imicungire rusange y'ubucuruzi, ikigo cyangwa serivisi.

Umuyobozi utari nshingwabikorwa: umuyobozi udacunga imirimo ya buri muni y'isosiye.

Umuyobozi w'Akarere: mu mitegekere y'u Rwanda, ni umuyobozi ushinzwe kuyobora akarere.

Umuyobozi w'ikigo: umuntu washyizweho hakurikijwe amategeko shingiro y'ikigo, akaba ashinzwe gucunga icyo kigo mu izina ryacyo.

Umuyobozi w'imirimo y'ubwubatsi: umuntu cyangwa ishyingirahamwe rishinzwe guhanga no kugenzura imirimo y'ubwubatsi mu mwanya wa nyiri igikorwa.

Umuyobozi w'ishami: mu mashuri makuru, umwarimu utorwa na bagenzi be mu Nama y'Ishami kugira ngo ariyobore.

Umuyobozi w'umuhagararizi: mu bihugu bimwe na bimwe, umwe mu bagize inama y'ubutegetsi y'isosiye wahawe n'inama y'ubutegetsi ububasha bwo gucunga no kuyobora ibikorwa bya buri muni by'isosiye no guhagararira isosiye mu mikoranire yayo n'abandi.

Chief budget manager: the administrative head of the budget in the budget agency or any other civil servant such a manager delegates.

Rector: the highest academic official of universities and other institutions of higher learning, sometimes even secondary, education.

Managing director: a person who is in charge of overall running of a business, institution or service.

Non-executive director: a director who is not involved in the day-to-day management of the company.

Mayor: in Rwanda, it is the authority vested with the power to administer the district.

Managing Director: officer of a company appointed by or under the provisions of the Articles of Association and exercising its prerogatives on its behalf.

Project manager: a person or entity responsible for designing and monitoring the performance of construction work for the contracting authority.

Dean of a Faculty: in a school, college or university, the head of the Faculty elected by his or her colleagues in the Faculty Council.

Delegate of the Board of Directors: in certain jurisdictions, member of the board of directors of a company to whom the Board of Directors has entrusted all or part of the day-to-day management of the company and who is responsible for representing the company vis-à-vis third parties.

Gestionnaire principal du budget: responsable administratif d'une agence budgétaire ou tout autre agent public délégué par lui.

Recteur: la plus haute autorité académique d'une université ou une autre institution d'enseignement supérieur et quelquefois secondaire.

Président directeur général: la personne qui est responsable de la gestion globale d'une entreprise, d'une institution ou d'un service.

Administrateur non exécutif: administrateur qui ne gère pas les affaires journalières de la société.

Maire: au Rwanda, c'est l'autorité investie du pouvoir d'administration du district.

Chef d'entreprise: personne physique, nommé suivant les statuts d'une entreprise et exerçant au nom de celle-ci ses prerogatives.

Maître d'œuvre: personne physique ou morale chargée de concevoir et de contrôler l'exécution de travaux de construction pour le maître d'ouvrage.

Doyen de la Faculté: dans une école supérieure, collège ou université, un enseignant élu par ses collègues en Conseil de Faculté, placé à la tête de celle-ci.

Administrateur délégué/Délégué du conseil d'administration: dans certaines juridictions, membre du conseil d'administration d'une société à qui le Conseil d'Administration confie toute ou partie de la gestion journalière de la société et qui dispose du pouvoir de représentation de la société vis-à-vis des tiers.

Fin. 2486

Adm. 2487

Com. 2488

Com. 2489

Adm. 2490

Com. 2491

Civ. 2492

Adm. 2493

Com. 2494

Umuzigo ugenewe abahagarariye ibihugu n'imiryango mpuzamahanga: ikintu cyose gikoreshwa n'abahagarariye ibihugu byabo cyangwa imiryango mpuzamahanga, mu gutwara ubutumwa bw'igihugu cyangwa umuryango bahagarariye, ku bw'iyi mpamvu kikaba kidashobora gusakwa cyangwa gufatirwa.	Diplomatic bag: any receptacle used by diplomatic missions to carry articles intended for official use and as such, immune from seizure or search.	Valise diplomatique: toute enveloppe utilisée par les missions diplomatiques pour transporter les courriers diplomatiques et comme telle soustraite à toute perquisition ou saisie.	Int.	2495
Umuzungura¹: umuntu usigarana umutungo w'uwapfuye, haba ku bw'itegeko cyangwa ku bw'irage.	Heir/Inheritor: the person entitled to inherit testate or <i>ab intestat</i> the patrimony of the deceased person.	Héritier: celui qui succède au défunt par l'effet soit de la loi, soit du testament.	Civ.	2496
Umuzungura²: umuntu wese ugomba kuzungura iby'uwapfuye, yaba umuzungura cyangwa uwarazwe ibintu.	Successor: any person who inherits patrimony of the deceased, including inheritors and legatees.	Successeur: personne appelée à une succession ouverte, que ce soit à titre d'héritier ou à titre de légataire.	Civ.	2497
Umuzungura uzigamirwa: umuzungura uhabwa ibizungurwa bizigamirwa. Abazungura bazigamirwa ni uwapfakaye n'abana gusa.	Designated heir: an heir who is beneficiary of the reserve of succession. Only the surviving spouse and the children are the beneficiaries of the reserve of succession.	Réservataire (héritier): les héritiers qui bénéficient de la réserve successorale. Le conjoint survivant et les enfants sont les seuls bénéficiaires de la réserve successorale.	Civ.	2498
Umwaka w'ibaruramari: igihe cy'umwaka cyangwa ikindi gihe ibaruramari ry'isosiyete cyangwa se ry'undi muryango ufite ubuzima gatozi ritegurirwamo.	Accounting period: a period, annual or not, in respect of which the financial statements of a company or any other corporate are made up.	Exercice comptable: période, annuelle ou non, pour laquelle sont établis les comptes d'une société ou de toute autre personne morale.	Com.	2499
Umwaka w'ingengo y'imari: igihe gihwanye n'amezi cumi n'abiri guverinoma cyangwa umuryango runaka bigena uko bizakoresha imari yabyo.	Fiscal Year: a twelve months period for which a government or an organization plans the use of its funds.	Exercice budgétaire: période de douze mois pendant laquelle un gouvernement ou une organisation détermine l'utilisation de ses finances.	Fin.	2500
Umwaka w'isoresha: igihe umwaka w'isoresha ubarwaho, kugira ngo hemezwe imisoro n'amahoro byose bizakusanywa mu mwaka utaha.	Fiscal/Tax year: the year of assessment for income tax and capital gains for tax purposes.	Année fiscale: année de déterminer les impôts sur le revenu, taxes et autres contributions fiscales pour l'année à venir.	Fisc.	2501
Umwaka w'ubucamanza: igihe cy'amezi cumi n'abiri gikorwamo imirimo yo kugeza ubutabera ku baturage.	Judicial year: the year of judicial activities, spanned over a period of twelve months.	Année judiciaire: période de douze mois au cours de laquelle la permanence et la continuité du service public de la justice demeurent assurées.	Jud.	2502
Umwakirizi w'imisoro: umukozi ushinze kwakira imisoro.	Tax-collector: a person responsible for collecting taxes.	Receveur des impôts: agent chargé du recouvrement des impôts.	Fin.	2503
Umwana: umuntu wese utarageza ku myaka y'ubukure igenwa n'itegeko.	Child: anybody aged below the majority age as prescribed by the law.	Enfant: tout être humain âgé de moins d'un certain âge de majorité définie par la loi.	Civ.	2504
Umwana urerwa: umwana urerwa n'umwishingizi.	Ward: minor under the care of a guardian.	Pupille: enfant placé sous le régime de la tutelle.	Civ.	2505

U m w a n a w'abashyingiranywe: umwana wasamwe kandi akavuka ku bashyingiranywe cyangwa umwana wavutse ku bashyingiranywe.

Umwana wasamwe afatwa nk'uwavutse igihe cyose hagamijwe inyungu ze: ihame ry'amategoko mbonezamubano rivuga ko umwana wasamwe (ukiri mu nda) abarwa nk'aho yavutse iyo hagamijwe inyungu ze.

Umwana wavutse ku batashyingiranywe: umwana wavutse ku babyeyi batashyingiranywe.

Umwana wishingirwa: umwana ucyishingiwe n'ababyeyi ushobora kubarwa mu gihe cy'igabanyirizwa ry'umusoro cyangwa umusanzu.

Umwana w'umubyeyi utaramubyaye: umwana witwa ko ari uwa kanaka kandi ataramubyaye.

Umwanditsi/Umuhanzi: umuntu wandika ibitabo cyangwa utangaza ibindi bihangano mu by'ubwenge.

U m w a n d i t s i w'irangamimerere: umukozi wa Leta ufite ububasha bwo kwakira, kwandika no gushyingura inyandiko z'irangamimerere.

Umwanditsi w'urukiko: umukozi w'urukiko ukora akazi ko kwakira no kwandika ibirego no kunganira abacamanza.

Umwanya w'akazi: umwanya umukozi agomba gukoramo, uba waragenwe mu mbonerahamwe y'imiterere y'inzeho z'imirimo n'imyanya y'akazi byemejwe.

Umwanzuro: umwanzuro w'ibyagezweho.

Umwanzuro udasanzwe: umwanzuro wafashwe ku bwiganze bwa 75% by'amajwi y'abanyamigabane bafite ububasha bwo gutora kandi batoye ku bijyanye n'ikibazo cyigwa. Amategoko shingiro agenga isosiyete ashobora gusaba ubwiganze busumbye 75%.

Legitimate child: child born to parents who were married at the time of his conception or birth (or both).

Infans conceptus pro nato habetur quoties de commodis ejus agitur: conceived child is deemed to have been born whenever it is in his or her interest.

Natural child: a child born from parents who are not legally married.

Dependant child: a child who relies on his or her parents for maintenance and who sometimes is taken into account for reduction of a contribution or tax.

Adopted child (person): a child related by adoption.

Author: writer of literary, artistic or other intellectual property works.

Civil status officer/Civil registrar: a government officer who has authority to receive, register and conserve all the acts of the civil status.

Registrar (of the court): a court's clerk whose usual activity is to record and keep lawsuits, and to assist judges.

Position/Post: a position of paid employment, as described by the organisational chart or the organizational framework approving jobs and positions.

Resolution: decision.

Special resolution: a resolution approved by a majority of 75% of the votes of those shareholders entitled to vote and who have voted on the issue under consideration. The Articles of Association may require a majority of more than 75%.

Enfant légitime: enfant conçu et/ou né dans le mariage.

Infans conceptus pro nato habetur quoties de commodis ejus agitur: enfant simplement conçu est réputé né toutes les fois que son intérêt l'exige.

Enfant naturel: enfant né de parents non mariés.

Enfant à charge: enfant encore à la charge des parents pouvant être pris en compte en vue d'un abattement forfaitaire lors d'une imposition ou contribution.

Adopté: personne qui fait l'objet d'une adoption.

Auteur: créateur d'une œuvre littéraire, artistique ou intellectuelle, ...

Officier de l'état civil: fonctionnaire public habilité à recevoir, dresser et conserver les actes de l'état civil.

Greffier: officier public qui travaille au greffe et qui assiste les juges.

Poste de travail: ensemble de tâches correspondant à une qualification professionnelle figurant dans l'organigramme ou l'organisation du travail de l'entreprise.

Résolution: décision.

Résolution spéciale: une résolution prise à une majorité de 75% des voix exprimées par les actionnaires ayant le droit de vote et ayant voté pour la question sous examen. Les statuts de la société peuvent requérir une majorité supérieure à 75%.

Civ. 2506

Civ. 2507

Civ. 2508

Civ. 2509

Civ. 2510

Com. 2511

Civ. 2512

Jud. 2513

Soc. 2514

Com. 2515

Adm. 2516

Umwanzuro utangwa nyuma y'iburanisha: umwanzuro utanzwe n'umuburanyi nyuma y'iburanisha igihe urukiko ruri mu mwiherero wo guca urubanza. Iyo mwanzuro igomba gushyikirizwa undi muburanyi ntihindura ikiburanwa n'ingingo yashingiyeho; isobanura gusa ibyavuzwe mu gihe cy'iburanisha.	Trial brief: refers to any document deposited after the closure of hearing during court consultation. The content of such a note, which must be notified to the other party, can neither modify the subject matter of the claim nor the means upon which it is based; it shall only reflect the matter heard.	Note en délibéré: note que remet au tribunal un plaideur après la clôture des débats au cours du délibéré. Une telle note, qui doit être communiquée à l'adversaire, ne peut modifier ni la cause ni l'objet de la demande, ni les moyens sur lesquels elle est fondée; elle ne se limite qu'à ce qui a fait objet de débat au cours de l'audience.	Jud.	2517
Umwanzuro wumvikanyeho na bose: icyemezo cyafashwe na buri munyamigabane ufite ububasha bwo gutora ku ngingo yigwaho, cyangwa se icyemezo cyagezweho ku buryo itegeko ribiteganywa.	Unanimous resolution: a resolution which has the assent of every shareholder entitled to vote on the matter or a resolution made in accordance with the Law.	Résolution unanime: une décision prise par chaque actionnaire habilité à voter sur le sujet concerné, ou obtenue de manière prévue par la loi.	Adm.	2518
Umwe mu barezwe: umuntu umwe mu bahuriye ku kirego kimwe barezwe ari benshi.	Co-defendants: one of the defendants.	Codéfendeur: personne assignée à comparaître devant une juridiction aux côtés d'un ou plusieurs autres défendeurs.	Jud.	2519
Umwe mu barezwe icyaha: umwe mu baregwa icyaha kimwe.	Co-accused: one of the accused persons in a specific crime.	Coaccusé: personne citée devant une juridiction répressive aux côtés d'une ou plusieurs autres accusés.	Jud.	2520
Umwenda wishyurwa: uburenganzira umuntu afite bwo gutegeka kwishyurwa amafaranga.	Claim: assertion of a right, especially the right to claim payment of money.	Créance: synonyme de droit personnel ; généralement utilisé pour désigner le droit d'exiger la remise d'une somme d'argent.	Civ.	2521
Umwenegihugu¹: umuntu ufite ubwisanzure bwo gukoresha uburenganzira mbonezamubano n'ubwa politiki mu gihugu akomokamo.	Citizen: a person who has full civil and political rights as a member of a country.	Citoyen: individu jouissant, sur le territoire de l'État dont il relève, des droits civils et politiques.	Const.	2522
Umwenegihugu²: umuturage w'igihugu runaka.	National: a citizen of a particular country.	National: citoyen d'un pays quelconque.	Const.	2523
Umwihariko: uburenganzira bw'umwe mu baberewemo umwenda bwo kwishyurwa mbere yabo kubera imiterere y'umwenda we.	Privilege: a special right to be paid in priority in connection with the nature of the debt, which is by law granted to some creditors.	Privilège: droit que la loi reconnaît à un créancier, en raison de la qualité de la créance, d'être préféré aux autres créanciers sur l'ensemble des biens de son débiteur ou sur certains d'entre eux seulement.	Civ.	2524
Umwihariko (wo gukurikiranwa/ w'urukiko ruburanisha): umwihariko uhabwa umuntu kubera icyubahiro cye cyangwa umurimo akora, wo gukurikiranwa mu buryo bwihariye cyangwa kubunishwa n'inkiko zagenwe.	Privilege: a special right or immunity in connection with legal proceedings under certain circumstances or by a specified court conferred upon a person by virtue of his rank or office.	Privilège (de poursuites et de juridiction): privilège conféré à une personne de n'être poursuivie ou jugée que dans certains cas ou devant des juridictions bien spécifiques, à cause de son rang ou de sa fonction.	Jud.	2525
Umwihariko ku mutungo rusange: igice cy'umutungo uhuriyeho n'abantu benshi buri wese yihariye kandi akoresha uko ashaka.	Exclusive use area: a part or parts of the common property reserved for the exclusive use of each of the co-owners.	Partie privative: en droit de la copropriété, partie de l'immeuble bâti (tout spécialement les appartements), qui fait l'objet d'une jouissance exclusive de chaque copropriétaire attributaire.	Civ.	2526

Umwihariko w'ubutegetsu: uburenganzira bufitwe n'inzego z'ubutegetsu bwo gufata icyemezo kigahita gishyirwa mu bikorwa, kabone n'iyi uwo gifatiye yakijuririra.

Umwikorezi: umuntu, mu masezerano y'ubwikorezi, ushinze imirimo yo gutwara abantu cyangwa ibintu, akabihemberwa.

Umwimerere: inyandiko yakozwe mbere y'izindi, itandukanye n'izakozwe nyuma yayo hakoreshejwe inyandukuro nka fotokopi.

Umwirondoro: ibintu byose biranga umuntu, bikamutandukanya n'abandi, nk'amazina, ubwenegihugu, ababyeyi, n'ibindi.

Umwishingire: umuntu wishyirira ubwishyuriye bw'umwenda wafashwe n'undi, mu gihe uwafashe umwenda ananiwe kwishyura.

Umwishingizi: umuntu wahawe inshingano hashingiwe ku mategeko yo kwita ku umwana udafite ababyeyi cyangwa ufite ababyeyi bambuwe uburenganzira bwa kibyezi cyangwa batagishoboye kuzaza inshingano za kibyezi, cyangwa umuntu mukuru ufite ubumuga bwo mu mutwe.

Umwishingizi w'inyunganizi: umuntu ushyirwaho n'inama y'ubwishingire kugira ngo ahagararire uwishingiye mu gikorwa runaka iyo inyungu z'umwishingizi zigongana n'iz'uwishingiye muri icyo gikorwa.

Umwishingizi w'umuntu mukuru: umuntu wahawe n'amategeko ububasha bwo gucunga no kwita ku wundi muntu, bitewe n'imyaka cyangwa uburwayi bwo mu mutwe, ufatwa nk'aho adashoboye kwicungira ibintu cyangwa gukoresha uburenganzira bwe.

U m w u b a t s i / Rwiyekezamirimo: mu masezerano y'ubwubatsi, umwe mu bagiranye amasezerano ufite inshingano zo kubakira undi inyubako.

Privilege/priority of the administration: a special right in connection with the execution of administrative decisions, which must be executed even if the party introduced a complaint.

Carrier: a person or a company that carries goods or people for payment.

Original: a document that is issued by the office holding or issuing the original, as opposed to the duplicate, extract or photocopy.

Identity: all characteristics which identify a person and differentiate him or her from other people such as names, nationality, filiation, etc.

Surety: a person who commits himself or herself to another (e.g. the bank) to forfeit the sum of money if the borrower fails to pay back.

Guardian: an individual who has been given the legal responsibility to care for a minor child who does not have parents or whose parents were deprived of parental authority or are unable to fulfill their parental responsibilities, or an adult who does not have the capacity for self care.

Guardian ad hoc: a person designated by tutorship council for a specific case where conflict emerges between the interests of the tutor and those of a person under the guardianship.

Guardian of an adult: a person lawfully invested with the power, and charged with the obligation, of taking care of and managing the property and rights of a person who, because of age or mental incapacity, is considered incapable of administering his or her own affairs.

Constructor: in the construction contract, it is the builder who carries out construction works for the benefit of the building's owner.

Privilège du préalable: droit conféré légalement à l'Administration dans de nombreuses matières, de prendre des décisions exécutoires par elles-mêmes nonobstant tout recours.

Transporteur: personne ou entreprise qui fait profession de transporter des marchandises ou des personnes.

Original: document primitif (acte ou jugement) par opposition aux reproductions (copie, extrait, photocopie).

Identité: ensemble des composantes grâce auxquelles il est établi qu'une personne est bien celle qui se dit ou que l'on présume telle (nom, prénoms, nationalité, filiation, etc.).

Caution: personne qui s'engage à garantir l'exécution d'un contrat par l'une des parties au profit de l'autre.

Tuteur: personne légalement chargée de représenter un mineur orphelin ou dont les parents sont privés de l'exercice de l'autorité parentale ou sont incapables de remplir les responsabilités parentales, ou un majeur incapable placé sous régime de la tutelle.

Tuteur ad hoc: personne spécialement chargée d'un acte déterminé pour le compte d'un incapable, lorsque le tuteur ne peut agir du fait de l'existence d'un intérêt personnel dans l'affaire en cause.

Tuteur d'un adulte: celui qui est légalement investi du pouvoir de garder et d'entretenir une personne qui est considérée, de par son âge ou son état mental, incapable d'administrer ses propres affaires ou exercer ses droits.

Entrepreneur: dans le contrat de louage d'ouvrage et d'industrie, ou contrat d'entreprise, partie qui s'engage à exécuter des travaux au profit de l'autre.

Civ. 2527

Com. 2528

Civ. 2529

Civ. 2530

Civ. 2531

Civ. 2532

Civ. 2533

Civ. 2534

Civ. 2535

Umwuga: akazi umuntu akora, yagize umwuga, akora igihe cyose akiri umukozi.	Career: a job or profession which an employee performs as long as he or she is employed.	Carrière: ensemble des fonctions ou des emplois remplis par une personne pendant sa vie professionnelle.	Gen.	2536
Umwunzi: umuntu ufasha abafitanye ikibazo kugikemura.	Conciliator/mediator: a person who assists parties to solve their dispute.	Conciliateur: personne qui aide les parties dans leurs efforts à parvenir à un règlement amiable d'un litige.	Civ.	2537
Umdi: umuntu utari umwe mu bagiranye amasezerano.	Third-party: another person in addition to the two main people involved in an agreement.	Tiers: personne étrangère à un acte juridique.	Civ.	2538
Urega: umuntu watanze ikirego mu rukiko.	Claimant/plaintiff: person who brings a legal case in court of law.	Demandeur: personne qui prend l'initiative d'un procès.	Jud.	2539
Urega ni we ugaragaza ibimenyetso: uwareze ni we ufite inshingano zo gutanga ibimenyetso by'icyo aregera.	Actori incumbit probatio: the burden of proof rests on the plaintiff.	Actori incumbit probatio: la charge de la preuve incombe au demandeur.	Jud.	2540
Uregera indishyi mu rubanza rw'inshinjabyaha: umuntu wangirijwe n'icyaha akaregera urukiko asaba indishyi mu rubanza rw'inshinjabyaha.	Civil party: a person who files a suit in a court claiming for damages arising from a criminal offence.	Partie civile: personne qui saisit une juridiction en réclamation des dommages et intérêts résultant d'une infraction.	Pen.	2541
Uregwa¹: umuntu ukekwa kuba yarakoze icyaha watangiye gukurikiranwa mu rukiko.	Accused: a person charged with a criminal offence brought before the court.	Accusé: personne soupçonnée d'une infraction et traduite, pour ce fait, devant une juridiction afin d'y être jugée.	Jud.	2542
Uregwa²: umuntu ukurikiranywe mu rukiko.	Defendant: a person against whom court proceedings are brought.	Défendeur: personne contre laquelle un procès est engagé par le demandeur.	Jud.	2543
Urubanza¹: ikirego gitanzwe mu rukiko hakavuka urubanza.	Case: an action brought before a court of law by either party.	Affaire: litige soumis par l'une des parties à un tribunal.	Jud.	2544
Urubanza²: icyemezo gifashwe n'umucamanza umwe cyangwa benshi ku kibazo cyaregowe urukiko.	Judgement: a decision made by a judge or a panel of judges in respect of the matter before a court.	Jugement: décision prise par un juge ou un collège des juges sur une contestation devant une juridiction.	Jud.	2545
Urubanza³: icyemezo cyafashwe n'urukiko rukuru (Urukiko Rukuru, Urukiko Rukuru rw'Ubucuruzi, Urukiko Rukuru rwa Gisirikare, Urukiko rw'Ubujuje n'Urukiko rw'Ikirenga) ku kibazo rwashyikirijwe.	Judgement/Ruling: a decision made by a court in respect of the matter before it.	Arrêt de la cour: décision de justice rendue par une cour (la Haute Cour, Haute Cour de commerce, Haute Cour Militaire, la Cour d'Appel ou la Cour Suprême).	Jud.	2546
Urubanza⁴: ikibazo umwe mu bagitanye yashyikirije urukiko kugira ngo ahabwe ubutabera.	Lawsuit: a case in court instituted by one party to claim for justice.	Procès: litige soumis par une partie à une juridiction pour réclamer la justice.	Jud.	2547
Urubanza rubanziriza urundi: mu mategeko y'imiburanishirize y'imanza mu Rwanda, ni icyemezo gifatwa n'umucamanza cyangwa abacamanza hagati mu iburanisha kugira ngo hagire ikintu gikorwa mbere y'uko urubanza rucirwa burundu (icyemezo cy'agateganyo, ifatira ry'ibintu bishingiyeho ikiburanwa n'ibindi).	Interlocutory judgement/ Interim judgement: in Rwandan procedural law, it is an interim order made or judgement rendered during the trial of the case deciding a particular issue prior to rendering the final judgement.	Jugement avant dire droit: dans le droit procédural rwandais, c'est décision prise au cours de l'instance, soit pour aménager une situation provisoire (jugement provisoire, mise sous séquestre d'un bien litigieux), soit pour organiser l'instruction (jugement préparatoire).	Jud.	2548

Urubanza ruboneye:

uburenganzira umuntu wese afite bwo guhabwa uburenganzira bw'ibanze, kurindwa n'amategeko no kuburanishwa. Mu Itegeko Nshinga ry'u Rwanda, bukubiyemo uburenganzira bwo kumenyeshwa ibyo akurikiranyweho, kwiregura no kunganirwa; gufatwa nk'umwere kugeza igihe urukiko rubifitiye ububasha rumuhamije icyaha; kuburanira imbere y'urukiko rubifitiye ububasha; kudakurikiranwa, kudafatwa, kudafungwa cyangwa kudahanirwa ibyo yakozwe cyangwa atakozwe, iyo amategeko y'Igihugu cyangwa amategeko mpuzamahanga atabifataga nk'icyaha igihe byakorwaga; kutaryozwa icyaha atakozwe; kudahanishwa igihano kiruta icyari giteganyijwe n'amategeko mu gihe yakoraga icyaha; kudafungwa bitewe gusa no kutagira ubushobozi bwo kubahiriza inshingano ituruka ku masezerano; no kudakurikiranwa cyangwa kudahanirwa icyaha cyashajwe.

Urubanza rudasubirwaho: bitandukanye n'urubanza rubanziriza urundi, iri jambo risobanura icyemezo cy'urukiko gitanga umwanzuro bidasubirwaho ku bibazo by'ibanze byose urukiko rwashyikirijwe, ariko icyo cyemezo kikaba gishobora kujuririrwa. Ku bw'ibyo, iri jambo ntrigomba kwitirinywa n'urubanza rwaciwe ku rwego rwa nyuma.

Urubanza rufatwa nk'urwaciwe ababuranyi bombi bahari: urubanza rubanza uregwa adahari ariko rugafatwa nk'aho rwaciwe ababuranyi bombi bahari kubera ko rushobora kujuririrwa cyangwa ko uwarezwe yari yarahamagawe mu buryo bwemewe n'amategeko. Urwo rubanza ntirushobora gusubirishwamo.

Urubanza rugeze igihe cyo kuburanishwa: urubanza rushobora kujyanwa mu iburanisha kandi rukaba rushobora gucibwa.

Due process of law: the right of all persons to receive the guarantees and safeguards of the law and the judicial process. Under Rwandan Constitution, it includes to be informed of the nature and cause of charges and the right to defence and legal representation; to be presumed innocent until proved guilty by a competent Court; to appear before a competent court; the right not to be subjected to prosecution, arrest, detention or punishment on account of any act or omission which did not constitute an offence under national or international law at the time it was committed; the right not to be held liable for an offence he or she did not commit; not to be punished for an offence with a penalty that is severer than the penalty provided for by the law at the time that offence was committed; not to be imprisoned merely on the ground of inability to fulfil a contractual obligation; not to be prosecuted or punished for a crime which has reached its statute of limitations.

Final judgement: defined in contrast to to interlocutory judgement, it is the last decision from a court that resolves all issues in dispute and settles the parties' rights with respect to those issues and leaves nothing but the execution of the judgement, though it is still subject to appeal. Therefore, this term should not be confused with case decided in the last instance or judgement without appeal.

Judgement deemed rendered in the presence of both parties: judgement considered as rendered in the presence of both parties, despite the absence of the defendant, because the judgement is appealable or the the defendant was personally duly summoned. Such judgement is not subject to opposition.

Case stated: case ready to be submitted for trial.

Garantie de justice: droit qu'a chaque personne aux garanties et à la protection accordées par la loi et à la procédure judiciaire. Dans la Constitution rwandaise, ce droit inclut le droit d'être informé de la nature et des motifs de l'accusation, le droit de la défense et de représentation légale; d'être présumé innocent jusqu'à ce que sa culpabilité soit prouvée par une juridiction compétente; de comparaître devant une juridiction compétente; de ne pas être poursuivi, arrêté, détenu ou condamné pour une action ou omission qui ne constituait pas une infraction d'après le droit national ou international au moment où elle a été commise; le droit à ne pas être responsable de l'infraction qu'il n'a pas commise; à ne pas être condamné à une peine plus forte que celle qui était prévue par la loi au moment où l'infraction a été commise; à ne pas être emprisonné pour la seule raison qu'il n'est pas en mesure d'exécuter une obligation contractuelle; et le droit de ne pas être poursuivi ou puni pour une infraction qui a atteint son délai de prescription.

Jugement définitif/jugement sur le fond: défini par contraste au jugement avant dire droit, c'est un jugement qui tranche une contestation principale ou incidente, mais qui reste sujet aux voies de recours. Ce terme ne doit donc pas être confondu avec les termes jugement irrévocable, jugement rendu en dernier ressort ou coulé en force de chose jugée.

Jugement réputé contradictoire: jugement traité fictivement comme étant contradictoire malgré le défaut de comparution du défendeur, soit parce qu'il est susceptible d'appel soit que l'assignation a été notifiée à la personne même du défaillant. Ce jugement n'est pas susceptible d'opposition.

Affaire en état: une affaire qui est prête à être portée à l'audience qui sera suivie d'un jugement.

Const. 2549

Jud. 2550

Jud. 2551

Jud. 2552

Urubanza rw'intabera: uburenganzira buri muntu agira bwo kuba ikirego cye cyasuzumirwa mu ruhame kandi mu gihe gikwiye n'urukiko rwemewe n'amategeko, rwigenga kandi rutabogama.	Fair trial: a right of everyone to have his or her case heard fairly, in public and in a reasonable time by an independent and impartial court established by law.	Procès équitable: droit de chacun à ce que sa cause soit entendue équitablement, publiquement et dans un délai raisonnable, par une juridiction indépendante et impartiale, établie par la loi.	Jud.	2553
Urubanza rwaburanishijwe mu mizi yarwo: urubanza rwaburanishijwe rugasozwa kandi ingingo zose cyangwa zimwe zirebana n'icyaregawe zikigwaho. Urwo rubanza rwaka umucamanza ububasha kuri rwo.	Judgement on merits: judgement which rules upon all or part of the principal action or which decides on a procedural plea, peremptory plea, or any other interlocutory issue. Such judgement relieves the judge of competence on it.	Jugement sur le fond: jugement statuant en principe sur tout ou partie de la question litigieuse, objet du procès ou sur un incident consécutif à une exception ou à une fin de non-recevoir. Un tel jugement déssaisit le juge.	Jud.	2554
Urubanza rwaciwe ababuranyi bahari: urubanza rwaciwe ababuranyi bose bahari kandi buri wese akaba yarahawe umwanya wo gusobanura imiburanire ye. Uru rubanza ntirushobora gusubirishwamo.	Contradictory judgement/ judgement after trial: a judgement that has been given after the court has heard the parties make their claims and defenses. Such judgement is not subject to opposition.	Jugement contradictoire: jugement rendu à l'issue d'une procédure au cours de laquelle les parties ont comparu et fait valoir leurs moyens de défense. Ce jugement n'est pas susceptible d'opposition.	Jud.	2555
Urubanza rwaciwe burundu: rebaza urubanza rudasubirwaho.	Definitive judgement: see <i>final judgement</i> .	Jugement sur le fond/au mérite: voir <i>jugement définitif sur le fond</i> .	Jud.	2556
Urubanza rwaciwe ku rwego rwa nyuma: urubanza rutagishobora kujuririrwa hakoreshejwe inzira zisanze zo kujurira (ubujurire cyangwa gusubirishamo urubanza), cyangwa rudahobora kujuririrwa bitewe n'uko inzira zose z'ubujurire zahetwe cyangwa ibihe byo kuzitabaza byarenze ; bene urwo rubanza ruba rufite ingufu z'icyaburanishijwe burundu.	Judgement in last instance: judgement that is not likely of any ordinary procedure for appeal (opposition or appeal) or that is no longer appealable because either all procedures for appeal have been exhausted or the prescribed time limit for lodging the appeal have passed. Such court decision is considered to have acquired the force of res judicata.	Jugement rendu en dernier ressort: jugement qui n'est susceptible d'aucune voie de recours ordinaire (appel ou opposition) ou qui ne l'est plus car les recours ont été épuisés, ou bien parce que les délais pour les exercer sont expirés; un tel jugement a la force de la chose jugée.	Jud.	2557
Urubanza rwaciwe rufatwa nk'ukuri: urubanza rwaciwe ku buryo budasubirwaho rufatwa nk'ukuri.	Res judicata pro veritate habetur: a matter that has been decided is taken for truth.	Res judicata pro veritate habetur: la chose jugée est tenue pour vérité.	Jud.	2558
Urubanza rwaciwe uregwa adahari: urubanza rwaburanishijwe uregwa atitabye nta mpamvu nyamara yarahamagajwe mu nzira zemewe n'amategeko.	Judgement in absentia/in default: judgement rendered in the absence of the defendant who was legally summoned and failed to appear in court without a valid reason.	Jugement par défaut: jugement rendu en absence, sans raisons légitimes, du défendeur qui avait pourtant été régulièrement assigné ou cité.	Jud.	2559
Urubanza rwaregowe/ rugisuzumwa: igihe urubanza ruba rwaregowe mu rukiko kugira ngo ruburanishwe ariko urukiko rukaba rutararufataho icyemezo cya nyuma.	Case pending (into court): a case is said to be pending from its introduction until the issuance of a final decision by a court.	Instance pendante (devant un juridiction): on dit qu'une affaire est pendante depuis son introduction jusqu'à la prise de la décision finale par la juridiction saisie.	Jud.	2560
Urubanza rwemeza: urubanza rushimangira uburenganzira cyangwa inshingano byari bisanzwe biriho. Rufite imbaraga z'itegeko ariko ntacyo rutegeka abo rureba kugira icyo bakora.	Declaratory judgement: a judgement, which declares pre-existing rights, duties, or obligations of one or more parties. It is legally binding, but it does not order any action by a party.	Jugement déclaratif (de droits): jugement constatant un fait pré-existant, tel un lien de filiation, ou reconnaissant l'existence d'un droit. Il est contraignant mais n'ordonne aucune action à l'encontre des parties.	Jud.	2561

Urugaga: ishyirahamwe ry'abakora umwuga (abavoka, abaganga, abafarumasiye, abahesha b'inkiko, n'abandi).

Urugaga Mpuzamahanga rw'Ubucuruzi: urugaga rugamije gushyiraho amahame mpuzamahanga mu by'ubucuruzi. Rufite icyicaro i Paris.

Urugaga rw'Abavoka: ishyirahamwe ry'abunganira abandi mu nkiko.

Urugereko: urugereko rw'Urukiko Rwisumbuye ruburanisha imanza zihariye, harimo urugereko rw'imanza z'ubutegetsi, urugereko rw'abana n'urugereko rw'umurimo.

Urugereko rw'urukiko: ishami ry'urukiko ryashyizwe ahantu hatari ku cyicaro cy'urukiko kugira ngo ubutabera bwegere rubanda.

Uruhande: umuntu ku giti cye cyangwa ishyirahamwe (ikigo) ugiranye n'undi amasezerano. Urugero, ugurisha n'ugura mu masezerano y'ubugure.

Uruhande rumwe (amasezerano ya): bivugwa ku masezerano iyo umuntu umwe cyangwa benshi bemereye inshingano undi muntu umwe cyangwa abandi benshi ariko aba bo nta nshingano bafashe.

Uruhare nyamuke/Uruhare rw'umwihariko: uruhare rwo ku nyungu cyangwa ku byo isosiyete shami ikuramo umutungo bwite bitagenewe isosiyete mbyeyi.

Uruhare rw'abaturatione: ihame ry'imiyoborere myiza aho rubanda (abaturatione muri rusange, abakozi) basabwa kugira uruhare mu ifatwa ry'ibyemezo.

Uruhushya¹: ukwemererwa n'ubuyobozi gukora igikorwa runaka.

Association: the body that brings together practitioners of the same profession (lawyers, medical practitioners, pharmacists, bailiffs, etc.).

International Chamber of Commerce: a private institution whose purpose is to pass rules in relation to international commercial relationships. It is located in Paris.

Bar Association: General Council of the Bar. Governing body for lawyers (barristers).

Chamber: specialised chamber of the Intermediate Court for specialised matter, i.e. the administrative chamber, the juvenile chamber, and the social chamber.

Court branch: branches of a court set up in different areas for easy access of justice.

Party: a legal or natural person forming one side in a legal act or contract. e.g. Seller and buyer are parties to the contract of sale.

Unilateral: used to describe a contract whereby one party undertakes to do or refrain from doing something for the benefit of another party, but the latter does not undertake to do or refrain from doing anything.

Minority interest: part of profits and of net assets of a subsidiary company which are not owned by the parent company.

Public participation: a principle of good governance that involves people (citizens, employees, etc) in the decision making process.

Authorization: the permission given by an official to do something or to perform an activity.

Ordre: organisation corporative réunissant obligatoirement tous les membres faisant une même profession (avocat, médecin, pharmacien, huissier, etc).

Chambre de Commerce Internationale (CCI): organisme privé qui a pour objectif d'élaborer des règles conventionnelles internationales en matière de commerce. Son siège se trouve à Paris.

Barreau: association des avocats inscrits auprès d'une juridiction compétente.

Chambre: chambre spécialisée du Tribunal de Grande Instance, tenue à des fins juridictionnelles sur une matière spécialisée, dont la chambre administrative, la chambre pour mineurs, et la chambre sociale.

Chambre détachée: détachements d'une juridiction implantés dans certaines localités et lui servant d'annexe locale, en vue de rapprocher la justice du justiciable.

Partie: personne physique ou morale qui participe à un acte juridique, à une convention. Ex. le vendeur et l'acheteur sont partis au contrat de vente.

Unilatéral: se dit d'un contrat dans lequel une ou plusieurs personnes sont obligées envers une ou plusieurs autres, sans que de la part de ces dernières il y ait engagement.

Part minoritaire: une part des bénéfices ou de l'actif d'une filiale qui ne revient pas à la société-mère.

Participation du public: principe de bonne gouvernance qui consiste à associer au processus de prise des décisions les intéressés (citoyens, administrés, salariés).

Autorisation: acceptation formelle par l'autorité pour l'exercice de certaines activités.

Jud. 2562

Com. 2563

Jud. 2564

Jud. 2565

Jud. 2566

Civ. 2567

Civ. 2568

Com. 2569

Adm. 2570

Adm. 2571

Uruhushya²: uburenganzira umukozi ahabwa bwo kuba atari mu kazi mu gihe runaka ariko kigufi.	Leave of absence: permission to an employee to be absent from job for a short period of time.	Permission d'absence: permission accordée à un employé de s'absenter au travail pour une courte période.	Soc.	2572
Uruhushya rushingiye ku masezerano: amasezerano ayo ari yo yose atuma ufite uburenganzira ku mutungo bwite mu by'inganda aha umuntu uwo ari we wese cyangwa ishyirahamwe iryo ari ryo ryose uburenganzira bwo gukora ibikorwa byo kubyaza umusaruro uburenganzira ku mutungo bwite mu by'inganda.	Licence contract: a contract through which the industrial property right holder (licensor) grants to any natural or legal person (licensee) the authorization to carry out the acts that constitute the use of industrial property right.	Licence contractuelle: contrat par lequel le titulaire d'un droit de propriété industrielle (donneur de licence) donne à toute personne physique ou morale (preneur de licence) l'autorisation à l'accomplissement des actes constituant l'exploitation du droit de propriété industrielle.	Com.	2573
Uruhushya rutangwa nta mpaka: uruhushya rutangwa na Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda, ruhahwa inzego zibifitiye ububasha cyangwa undi muntu, mu rwego rwo kubyaza umusaruro igihangano cy'ubuvumbuzi cyahawe icyemezo nta kumvikana na nyiri icyemezo cy'ubuvumbuzi.	Ex-officio compulsory licence: an authorization to use a patented invention granted to public authorities or to a third party by Rwandan Government without the agreement of the right owner.	Licence obligatoire d'office: l'autorisation à exploiter une invention brevetée accordée par le Gouvernement de la République du Rwanda aux pouvoirs publics ou à un tiers sans l'accord du titulaire du brevet.	Com.	2574
Uruhushya rutihariwe: amasezerano y'uruhushya aha abantu babiri cyangwa benshi uburenganzira bwo kubyaza umusaruro uburenganzira ku mutungo bwite mu by'inganda.	Non exclusive licence: the licence contract that confers on two or many persons the right to exploit the licensed industrial property right.	Licence non exclusive: contrat de licence qui confère à deux ou plusieurs personnes le droit d'exploiter un droit de propriété industrielle.	Com.	2575
Uruhushya rutumvikanyeho: uruhushya rwo kubyaza umusaruro igihangano cy'ubuvumbuzi bwahawe icyemezo, icyitegererezo ndangamumaro, igishushanyo n'icyitegererezo bikoreshwa mu nganda cyangwa igishushanyo ndangamiterere, Minisitiri aha undi muntu nta kumvikana na nyiri uburenganzira ku gihangano.	Compulsory licence: authorization to use a patented invention, industrial design or a layout design, granted to a third party by the Minister without the agreement of the patent owner.	Licence obligatoire: l'autorisation à exploiter une invention brevetée, un modèle d'utilité, un dessin ou modèle industriel ou un schéma de configuration, accordée à un tiers par le Ministre sans l'accord du titulaire du droit.	Com.	2576
Uruhushya rwiheriwe: amasezerano y'uruhushya aha uwahawe uruhushya uburenganzira bwo kubyaza umusaruro uburenganzira ku mutungo bwite mu by'inganda, nta muntu n'umwe wundi ushobora kubikora kabone n'iyi yaba nyiri uburenganzira ku gihangano.	Exclusive licence: a licence contract that confers on the licensee the right to exploit the licensed industrial property right to the exclusion of all other persons, including the right owner.	Licence exclusive: contrat de licence qui confère au preneur de licence le droit d'exploiter un droit de propriété industrielle à l'exclusion de toute autre personne, y compris le titulaire du droit.	Com.	2577
Uruhushya rwiheriwe rutari burundu: amasezerano y'uruhushya aha umuntu uburenganzira bwo kubyaza umusaruro uburenganzira ku mutungo bwite mu by'inganda, hakuwemo abandi bantu uretse nyiri uburenganzira.	Semi exclusive licence: a licence contract that confers on the holder the right to exploit the licensed industrial property right to the exclusion of all other persons, except the right owner.	Licence semi exclusive: contrat de licence qui confère à son détenteur le droit d'exploiter un droit de propriété industrielle en excluant les autres personnes, à l'exception du titulaire du droit.	Com.	2578

Uruhushya rwo gukoresha ibihangano: uburenganzira umuntu agira bwo gukoresha igihangano cy'undi nk'icyemezo cy'ubuvumbuzi cyangwa ibirango by'ubucuruzi.

Uruhushya rwo gusohoka muri gereza: uburenganzira buhabwa umuntu bwo kutaboneka aho agomba kuba ari.

Uruhushya rwo gutwara imodoka: urwandiko rutangwa n'ubuyobozi ruha umuntu uburenganzira bwo gutwara ikinyabiziga.

Urujya n'uruza: urujya n'uruza rw'ibicuruzwa, abantu, serivisi n'imitungo mu karere nta nkomyi.

Urukiko¹: Izina rihabwa urwego rushinzwe guca imanza, tuvuge nk'Urukiko Rukuru. Iri jambo mu Kinyarwanda rikoreshwa ku nkiko zose uhereye ku nto ukagera ku nkuru.

Urukiko²: urugaga rufite ububasha bwo gukiranura amakimbirane avutse hagati y'abantu rukinatanga ubutabera rugendeye ku mategeko.

Urukiko³: urwego rwashyizweho n'itegeko kugira ngo ruyje ruca imanza z'abatwaga.

Urukiko Mpanabyaha Mpuzamahanga Rwashyirihweho u Rwanda: urukiko mpuzamahanga rudahoraho rwashyizweho n'icyemezo 955 cy'Akanama k'Umuryango w'Abibumbye Gashinzwe Amahoro ku Isi cyo ku wa 8 Ugushyngye 1994 kugira ngo rucire imanza abantu bagize uruhare muri jenocide yakorewe Abatutsi mu Rwanda n'abakoze ibindi bikorwa binyuranyije ku buryo bukomeye n'Amategeko mpuzamahanga arengera abantu mu gihe cy'intambara byakozwe hagati y'itariki ya 1 Mutarama 1994 n'ya 31 Ukuboza 1994. Uru rukiko rwashoje imirimo yarwo tariki ya 31 Ukuboza 2015.

Licence: legal right to use or sell another's patented or copyrighted material.

Permisson to leave: permission given to a person of being absent from the place where he or she is supposed to be.

Driving licence: official document which allows a person to drive a vehicle.

Free movement: movement of goods, persons, services, and capital within a region without being impeded by legal restrictions.

Court: body established by law for the administration of Justice, e.g. the High Court. The term in English is used for lower courts as well as higher courts.

Court: official body with the authority to adjudicate legal disputes between parties and delivers justice in accordance with the rule of law.

Court/Tribunal: a body established by law for the administration of justice.

International Criminal Tribunal for Rwanda (ICTR): an ad hoc international tribunal established by UN Security Council Resolution 955 (8 November 1994) in order to judge people responsible for genocide committed against the Tutsi and other serious violations of the international humanitarian law committed between 1 January 1994 and 31 December 1994. It formally closed on 31 December 2015.

Licence (d'exploitation): droit d'utilisation (ou d'exploitation) d'un titre de propriété industrielle concédé par le titulaire à un tiers.

Permission de sortir: autorisation accordée à une personne de s'absenter du lieu où il est supposé être.

Permis de conduire: document officiel qui donne droit à une personne de conduire un véhicule.

Libre circulation: circulation des marchandises, des personnes, des services et des capitaux dans une région sans être entravée par aucune restriction légale.

Cour: nom donné à certaines juridictions en raison du degré élevé (ex. la Haute Cour), alors que celles du degré inférieur sont désignées sous l'appellation "tribunal".

Jurisdiction: corps chargé de trancher les différends entre les parties et d'assurer le respect de la justice conformément à l'État de droit.

Tribunal: organe institué par la loi et chargé de l'administration de la justice.

Tribunal Pénal International pour le Rwanda (TPIR): tribunal international *ad hoc* créé par la résolution 955 du Conseil de Sécurité des Nations Unies (8 novembre 1994) pour juger les personnes responsables du génocide commis contre les Tutsi et autres violations graves du droit international humanitaire, perpétrés entre le 1^{er} janvier 1994 et le 31 décembre 1994. Il clôturé ses activités le 31 décembre 2015.

Com. 2579

Adm. 2580

Adm. 25821

Com. 2582

Jud. 2583

Gen. 2584

Jud. 2585

Pen. 2586

Urukiko mpuzamahanga mpanabyaha: urukiko rwashyizweho hakurikijwe amasezerano yashyirwaho umukono i Roma ku wa 17 Nyakanga 1998 rufite inshingano zo gucira imanza abakoze ibyaha by'intambara, ibya jenocide n'ibindi byaha byibasiye inyoko muntu.	International Criminal Court (ICC): a permanent court established by the Rome Statute of 17 July 1998 to prosecute individuals for war crimes, crimes against humanity and the crime of genocide.	Cour Pénale Internationale (CPI): cour créée par les Statuts adoptés à Rome le 17 juillet 1998 et qui a pour mission de poursuivre les responsables de crimes de guerre, de crimes contre l'humanité et de génocide.	Int.	2587
Urukiko mpuzamahanga rw'Ubutabera: urwego rw'ubutabera rw'Umuryango w'Abibumbye rufite inshingano zo gukemura ibibazo byo mu rwego rw'amategeko hagati y'ibihugu, no gutanga ibitekerezo byo mu rwego rw'amategeko igihe rubisabwe n'Umuryango w'Abibumbye cyangwa urwego rwawo.	International Court of Justice (ICJ): primary judicial organ of the United Nations whose main functions are to settle legal disputes submitted to it by states and to provide advisory opinions on legal questions submitted to it by UN organs and agencies.	Cour Internationale de Justice (CIJ): organe judiciaire principal des Nations Unies dont la mission est de régler les différends d'ordre juridique entre les États et de donner des avis consultatifs aux organes de l'ONU ou aux institutions spécialisées.	Int.	2588
Urukiko rudasanze: urukiko rufite ububasha bugenwa n'itegeko ridasanze. Mu Rwanda, ntihashobora gushyirwaho urukiko rudasanze.	Exceptional courts: a court whose jurisdiction is determined by a specific law. In Rwanda, no exceptional courts can be created.	Jurisdiction d'exception: juridiction dont la compétence d'attribution est déterminée par un texte précis. Au Rwanda, il ne peut, en aucun cas, être créé de juridictions d'exception.	Jud.	2589
Urukiko Rukuru: rumwe mu nkiko zisanze z'u Rwanda ruri hagati y'Urukiko rw'Ubujuje n'Inkiko Zisumbuye.	High Court: one of the Rwanda's ordinary courts between the Court of Appeal and Intermediate Courts.	Haute Cour: l'une des juridictions ordinaires du Rwanda se trouvant entre la Cour d'Appel et les Tribunaux de Grande Instance.	Jud.	2590
Urukiko rwa gisirikare: rumwe mu nkiko zidasanzwe, akaba ari rwo ruto mu nkiko zifite ububasha bwo kuburanisha ibyaha byakozwe n'abasirikari n'ibitso byabo.	Military Court: one of the special courts which is the lowest among courts with jurisdiction over offences committed by military and their accomplices.	Tribunal militaire: l'une des juridictions spéciales qui est la plus petite parmi les juridictions compétentes pour connaître les infractions commises par militaires et leur complices.	Jud.	2591
Urukiko rwajuririwe ruburanisha gusa ubujurire mu mbibi z'icyajuririwe: urukiko rwajuririwe rufata icyemezo ku ngingo zatumye uwatanze ubujurire ajurira.	Tantum devolutum quantum appellatum: the subject matter to be decided by the appellate court is limited to what is in the appeal.	Tantum devolutum quantum appellatum: l'affaire est dévolue à la juridiction d'appel dans les limites fixées par l'acte d'appel.	Jud.	2592
Urukiko rw'ibanze: urukiko ruto mu nkiko zisanze z'u Rwanda.	Primary Court: the lowest ordinary court in Rwanda.	Tribunal de base: la juridiction la plus inférieure parmi les juridictions ordinaires au Rwanda.	Jud.	2593
Urukiko rw'Ikirenga: Urukiko rukuriye izindi zose mu gihugu cy'u Rwanda. Ibyemezo byarwo ntibisubirwaho uretse ibyerekeye imbabazi za Perezida wa Repubulika.	Supreme Court: the highest court in the Republic of Rwanda. Its decisions are not subject to review save in terms of petitions for the exercise of the prerogative of mercy.	Cour Suprême: la plus haute juridiction de la République du Rwanda. Ses décisions ne sont susceptibles d'aucun recours si ce n'est en matière de grâce présidentielle.	Jud	2594
Urukiko rw'Inama ya Leta: rimwe mu mashami yahoze mu Rukiko rw'Ikirenga, ryari rishinzwe gusuzuma no gukuraho ibyemezo byafashwe n'inzego z'ubuyobozi binyuranyije n'amategeko.	Council of State: former department of the Supreme court of high authority to deal with administrative claims.	Conseil d'État: ancien département de la Cour Suprême qui devait statuer sur les recours en annulation des décisions d'ordre administratif.	Const.	2595

Urukiko Rwisumbuye: rumwe mu nkiko zisanzwe ruba hagati y'urukiko rw'ibanze n'urukiko Rukuru.

Urukiko rw'Ubucuruzi: rumwe mu nkiko zidasanzwe, akaba ari rwo ruto mu nkiko ziburanisha imanza z'ubucuruzi.

Urupapuro: agapapuro kanditse mu magambo ahinnye, kagaragaza ibintu bimwe na bimwe n'ibyifuzo bitandukanye.

Urupapuro ruherekiza umushahara: urupapuro ruhabwa umukozi iyo amaze guhembwa kugira ngo abashe kureba niba yahembwe amafaranga yagombaga guhembwa.

Urupapuro rutanditseho: iyo uwatoye atagize uwo ahitamo cyangwa icyo ahitamo mu byari bigamijwe muri iryo tora (ibahasha irimo ubusa cyangwa urupapuro rw'itora rutanditseho).

Urupapuro rw'iburanisha: urupapuro umwanditsi w'urukiko yandikaho ibyabereye mu iburanisha byose, akarusinyaho hamwe na Perezida w'iburanisha.

Urupapuro rw'imfabusa: urupapuro rw'itora rwakoreshejwe mu buryo budakurikije amategeko y'itora; urwo rupapuro ntirubarwa mu ibarura ry'amajwi.

Urupapuro rw'itora: urupapuro umuntu witabiriye itora atoreraho.

Urupapuro rw'itora rw'ibanga: urupapuro rugenerwa ko rukoreshwa mu ibanga mu gihe cy'amatora.

Urufu: Iherezo ry'ubuzima, bikagendana n'iherezo ry'ububasha bwo kugira uburenganzira no kubukoresha. Umuntu agira uburenganzira kuva akivuka akabubuzwa n'uko apfuye.

Ururimi: uburyo bukoreshwa mu kugaragaza ibitekerezo cyangwa amarangamutima binyuze nko mu majwi, mu migenzo cyangwa mu bimenyetso byanditse.

Intermediate Court: one of the ordinary courts between Primary Court and the High Court.

Commercial court: one of the special courts which is the lowest among courts with jurisdiction over commercial matters.

Slip/Paper: small piece of paper with brief administrative information and various instructions.

Payslip/Salary slip: piece of paper given to an employee showing how much he or she has been paid so he or she can check if his or her pay corresponds to the exact amount of his or her salary.

Blank vote: situation where a voter hands in a blank voting paper or empty envelope.

Court minutes: a record of the court hearing which is duly signed by the Presiding judge and the court clerk.

Spoiled/void ballot: voting paper not compliant with the provisions of the electoral law and which is therefore void and not taken into account during vote counting.

Voting slip/ballot paper: a piece of paper used by voters during a voting exercise.

Secret ballot: ballot paper used in a secret vote.

Death: the end of life. Death goes with the end of enjoying and excising rights. A human being enjoys rights from his birth to his death.

Language: communication of thoughts and feelings through a system of arbitrary signals, such as voice sounds, gestures, or written symbols.

Tribunal de grande instance: l'une des juridictions ordinaires entre le tribunal de Base et la Haute Court.

Tribunal de commerce: l'une des juridictions spéciales qui est la plus petite parmi les juridictions de l'ordre commercial.

Bulletin: petit billet contenant des mentions simplifiées servant à constater certains faits, à manifester une volonté.

Bulletin de paie: document obligatoirement délivré par l'employeur, au moment de la paie, à la personne qu'il emploie et qui permet à cette dernière de vérifier si elle a bien reçu son salaire.

Bulletin blanc: voten'exprimant aucun choix (enveloppe vide ou un bulletin vierge).

Feuille d'audience: document établi par le greffier et signé conjointement avec le président, qui relate tout ce qui s'est passé à une audience déterminée.

Bulletin nul: bulletin de vote non-conforme aux prescriptions de la loi électorale et qui, de ce fait, n'est pas valable lors du dépouillement des votes.

Bulletin de vote: matérialisation d'une participation à un scrutin, sous forme d'un billet, d'une feuille portant, particulièrement dans les opérations électorales.

Bulletin secret: bulletin de vote utilisé lors d'un vote secret.

Décès, mort: la fin de la vie. La mort met un terme à la personnalité juridique. La personne humaine est sujet de droit à partir de sa naissance jusqu'à sa mort.

Langue: communication d'idées ou de sentiments, à travers un système de signaux arbitraires comme des voix sonores, des gestes ou des symboles écrits.

Jud. 2596

Jud. 2597

Adm. 2598

Adm. 2599

Adm. 2600

Jud. 2601

Adm. 2602

Adm. 2603

Adm. 2604

Civ. 2606

Const. 2606

Ururimi rw'igihugu: ururimi ruba rwaremejwe ko ari rwo rurimi rw'ingenzi rw'igihugu, akenshi ku mpamvu zifitanye isano n'umuco, ni ukuvyaga ururimi rubumbatiye umuco w'igihugu. Mu Rwanda, ururimi rw'igihugu ni Ikinyarwanda.

National language: a language officially designated the language of a nation or country, usually for cultural reasons, i.e. one that represents the national identity of a nation or country. In Rwanda, the national language is Kinyarwanda.

Langue nationale: Const. 2607
une langue officiellement désignée comme la langue d'une nation ou d'un pays, généralement pour des raisons culturelles, c'est-à-dire une langue qui représente l'identité nationale d'une nation ou d'un pays. Au Rwanda, la langue nationale est le Kinyarwanda.

Ururimi rw'ubutegetsu: ururimi rufite umwanya wihariye mu gihugu cyangwa mu gice k'igihugu rwemejwe n'itegeko nshinga cyangwa andi mategeko ko ari rwo rukoresha mu bikorwa bihuza leta n'abandi bantu no mu nzego z'ubuyobozi zacyo. Indimi zikoresha mu butegetsu bw'u Rwanda ni Ikinyarwanda, icyongereza, igifaransa n'igiswahili.

Official language: a language that has legal status in a political entity such as a state or part of a state, and that has been stipulated for use in official domains and major state functions through the Constitution or laws. The official languages of Rwanda are Kinyarwanda, English, French and Kiswahili.

Langue officielle: Const. 2608
une langue qui a un statut juridique dans une entité politique telle qu'un État ou une partie d'un État, et qui a été stipulée pour être utilisée dans les domaines officiels et les principales fonctions de l'État par la Constitution ou les lois. Les langues officielles du Rwanda sont le kinyarwanda, l'anglais, le français et le kiswahili.

Urusisiro: ahantu hose hari amazu yegeranye cyangwa afatanye, ari ku ruhande urwo ari rwo rwose rw'inzira nyabagendwa cyangwa se aho binjirira n'aho basohokera hagaragazwa n'ibyapa by'aho hantu.

Built-up area: any space which comprises closely if not continuously buildings, bordering one or the other side of the public way or of which entries and exits are especially designated by signposts.

Agglomération: Adm. 2609
tout espace qui comprend des immeubles bâtis rapprochés, sinon contigus, bordant l'un ou l'autre côté de la voie publique, ou dont les entrées et les sorties sont spécialement désignées par des panneaux de localisation.

Urusoro: icyiciro cy'ibanze cy'ubuzima bw'umuntu mu byumweru umunani bikurikira isama, aho biba bitaragera aho byitwa inda.

Embryo: unborn human being in very early stages of development (during the first eight weeks after fertilization), before the stage of foetus.

Embryon: organisme en voie de développement dans l'œuf dans les huit semaines suivant la conception avant d'être un fœtus. Civ. 2610

Urutonde: inyuguti cyangwa amagambo akoresheye cyane mu bubiko w'ibitabo kugira ngo ibitabo bibashe kubikwa ku buryo uzagira icyo akenera bitazamugora kukibona kandi bikoroshya n'uburyo bwo kumenya umubare wabyo.

Nomenclature (legal): a term that applies to either a list of names and/or terms, or to the system of principles, procedures and terms related to naming - which is the assigning of a word or phrase to a particular object or property.

Nomenclature (juridique): Gen. 2611
ensemble des rubriques ou mots clés permettant, dans les répertoires, recueils, tables des matières, fichiers des bibliothèques, d'effectuer le recensement et l'exposé des diverses sources d'information juridique.

Urutonde rw'abazungura: urutonde rukurikizwa igihe cy'izungura.

Order of heirs: order of heirs in succession.

Ordre des héritiers: ordre suivant lequel les héritiers viennent à succession. Civ. 2612

Urutonde rw'amakuru mu buryo bw'ikoranabuhanga: urutonde rw'amakuru yerekeye abantu abitswe muri mudasobwa.

Computer-based file: storage of information relating to persons, using electronic means.

Fichier informatique: recueil d'informations nominatives, relatives aux personnes, traité par les procédés informatiques. Pen. 2613

Urutonde rw'ibigize umutungo: kubara no guha agaciro imitungo y'umuntu.

Inventory: detailed evaluation list of assets or property of a person.

Inventaire: dénombrement et évaluation des biens d'une personne. Civ. 2614

Urutonde rw'ibigurishwa ku isoko ry'imari: urutonde rwashyizwe ahagaragara n'inzego zibifitiye ububasha rwerekana ibicuruzwa bigurishirizwa ku isoko ry'imari.

Quotations from the stock exchange, stock exchange listing: a statement of the current price of stocks for the trading of shares.

Cote boursière: liste officielle des cours des valeurs et marchandises négociées en bourse. Com. 2615

Urutonde rw'umutungo utimukanwa: urutonde rw'amafishi agaragaza imyirondoro y'imitungo itimukanwa abikwa mu biro by'ubutaka.

Urwandiko mvunjafaranga¹: inyandiko igaragaza ko umuntu yiyemeje kwishyura umubare runaka w'amafaranga.

Urwandiko mvunjafaranga²: urwandiko rwizeza kuzishyura.

Urwandiko mvunjafaranga rutangwa na Leta: ideni ry'igihe gito rifatwa na Leta igamije gukemura ibibazo by'amafaranga ikeneye.

Urwandiko mvunjafaranga rutariho izina rya nyirarwo: urwandiko ruherekanywa rugaragaza ko umuntu runaka yiyemeje kwishyura undi ideni ariko rutariho amazina y'ugomba kwishyurwa.

Urwandiko mvunjafaranga rw'ibitsa: urwandiko rubyara inyungu banki iha umuntu uyigurije.

Urwandiko mvunjafaranga rwishyurwa ako kanya: urwandiko ruteye ku buryo uwarwanditse yiyemeje guhita yishyura umubare w'amafaranga arugaragaraho akimara kurubona.

U r w a n d i k o n s e z e r a n y a b w i s h y u : urwandiko rugaragaza ko umuntu afashe inguzanyo kandi ko yiyemeje kuyishyura umuntu runaka cyangwa umuhagarariye, mu gihe runaka cyagenwe.

Urwandiko rutumira/ Urwandiko ruhamagaza: itegeko ry'umugenzacyaha cyangwa umushinjacyaha ryanditse rihabwa umuntu urivugwamo ngo azamwitabe ku itariki n'isaha bivugwamo.

Urwandiko ruzana uregwa ku gahato: itegeko ryanditse ry'umushinjacyaha, rihabwa ingufu za Leta ngo zizane umuntu kubera ko akekwe icyaha cyangwa hari ibimenyetso bimushinja icyaha, cyangwa se akaba yaranze kwitaba kandi yarahamagawe mu buryo bwemewe n'amategeko.

Land titles register/Title deeds register: set of records each of which corresponds to the real estate property kept at the land registry office.

Bill/note: a written statement of money owed.

Bond: deed securing the payment of money.

Treasury bond: a document issued by a government to raise short term money to meet its treasury needs.

Bill payable to bearer, bearer instrument: a transferable bill stating that a given person has committed him/herself to pay back a debt but that does not bear the names of the payee.

Deposit bond: negotiable debt obligation issued by a bank and backed by its full faith in credit.

Bill payable at sight: a bill drawn up in such a way that its author commits him/herself to pay the amount of money found thereon as soon as it is presented to him/her.

Promissory note: an unconditional promise in writing, made by one person to another, engaging to pay a specified sum of money to a specified person or to his or her proxy, either on demand or at a fixed time.

Warrant to appear : a written order issued by a judicial police officer or prosecutor to a person mentioned therein requiring him/her to appear before the prosecutor or a judicial police officer on a date and time specified in the summon.

Warrant to bring a suspect by force: a written order issued by a prosecutor and executed by law enforcement agents to compel attendance of a suspect or a person against whom there is incriminating evidence or who has refused to show up after being legally required to do so.

Fichier immobilier: ensemble des fiches dont chacune correspond à une propriété immobilière, et qui sont conservées au cadastre.

Billet: écrit portant engagement unilatéral de payer une certaine somme.

Bon: titre de créance négociable.

Bons du trésor: emprunts à court terme émis par l'État pour financer ses besoins de trésorerie.

Billet au porteur: titre de créance ne comportant pas le nom du bénéficiaire et qui se transmet par la tradition (remise de main à main).

Bon de caisse: titre de créance remis à un particulier en contrepartie du prêt qu'il a accordé à une banque.

Billet à vue: billet par lequel le souscripteur promet de payer à une personne déterminée, ou à son ordre, une certaine somme d'argent, sur simple présentation de ce billet.

Billet à ordre: titre par lequel une personne, le souscripteur, s'engage à payer à une époque déterminée une somme d'argent à un bénéficiaire ou son ordre.

Mandat de comparution: ordre écrit donné par un officier de police judiciaire ou de de Poursuite judiciaire à la personne y visée, de se présenter aux date et heure y indiquées devant lui.

Mandat d'amener: ordre écrit donné à la force publique par un officier de poursuite judiciaire, de conduire devant lui la personne y visée en raison de soupçons ou de charges qui pèsent sur elle, ou parce qu'elle a refusé de comparaître après avoir été régulièrement convoquée.

Civ. 2616

Fin. 2617

Com. 2618

Fin. 2619

Fin. 2620

Com. 2621

Fin. 2622

Fin. 2623

Jud. 2624

Jud. 2625

Urwandiko rw'abajya mu mahanga: urupapuro rw'inzira rutangwa na service ishinze abinjira n'abasohoka rugatuma urufite yemererwa gukora ingendo mu mahanga.

Urwandiko rwo gufata: icyemezo cyo gufunga gishyirwaho umukono n'umushinjacyaha mu gihe cy'itegurabanza, ariko byanze bikunze uregwa amaze kumenyeshwa icyaha ashinjwa, mu gihe icyo cyaha gihanishwa igifungo cy'imyaka ibiri nibura.

Urwandiko rwo gusaka: icyemezo gitangwa n'Ubushinjacyaha giha ugomba kugishyira mu bikorwa uburenganzira bwo gushobora kuja ahantu hose, kugira ngo abe yatahuramo ibimenyetso cyangwa ibintu byagaragaza ukuri ku cyaha n'uwo gikurikiranyeho.

Urwandiko rw'ubwikorezi: urwandiko umwikorezi akora rugagaraza ibintu byose birebana no gutwara ibicuruzwa kuva mu ntangiriro kugera bigejewe ku wo bigenewe.

Urwego: ikigo cya Leta gihuza inshingano zitandukanye ariko zifite aho zihuriye kandi gifite ububasha bwo gushyiraho uburyo bw'imikorere y'inzego z'imirimo gishinzwe no gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'inshingano zacyo.

Urwego Nshingamategeko: urwego rugizwe n'abantu batorwa cyangwa bashyirwaho rufite ububasha bwo gushyiraho no gutora amategeko agomba kubahirizwa mu gihugu.

Urwego rushinzwe ububiko bw'indangabihano: urwego rwa Leta rushinzwe kubika amakuru yerekeye ibyaha n'ababikoze kandi rugatanga icyemezo kigaragaraza ko umuntu yakatiwe cyangwa atakatiwe ibihano n'inkiko (icyemezo cy'indangabihano).

Urwego rwa Leta: urwego urwo ari rwo rwose rwa Leta, rukora imirimo rushinzwe, rugakoresha ububasha ruhabwa hagamijwe inyungu rusange.

Passport: a document issued by immigration and emigration office to certify identity and permit of travelling abroad.

Warrant of arrest/Arrest warrant: order signed by a public prosecutor in the course of preparation of the case file but necessarily after the prosecutor has informed the accused of his or her charges, when the offence is punishable by an imprisonment of at least two years.

Warrant for search/Search warrant: document which is issued by the public prosecution authorizing the person who is supposed to execute to visit any premises with a view to discover evidence or property that can assist in establishing the reality of the offence and the suspects to whom it is attributed.

Waybill: a paper prepared by a common carrier at the start of a shipment that details the route the goods will follow to their final destination and states the transportation cost.

Board: a public institution that encompasses different interlinked mandates and has powers of setting up internal controls framework for sectors of activity under its mandate and monitor the its implementation.

Legislature (the): an officially elected or otherwise selected body of people vested with the responsibility and power to make laws for a political unit, such as a State or nation.

Criminal record department: a department at national level that provides individuals with information about their criminal records in the form of a criminal conviction certificate and distributes criminal conviction certificates for those who request for them.

Public body: any body (public institution, local administration, public establishment) that performs its duties and exercises its powers for the public benefit.

Passeport: document d'identité délivré par le service de l'immigration et l'émigration destiné en particulier à permettre à son titulaire de voyager à l'étranger.

Mandat d'arrêt: titre de détention signé par un officier de poursuite judiciaire au cours de l'instruction, mais nécessairement après l'inculpation de l'auteur présumé d'une infraction, lorsque celle-ci est punissable d'une peine d'emprisonnement d'au moins deux ans.

Mandat de perquisition: pièce judiciaire délivrée par l'organe de poursuite judiciaire autorisant celui qui l'exécute, de pouvoir pénétrer dans tout lieu en vue d'y découvrir éventuellement les traces, les indices ou objets permettant d'établir la réalité de l'infraction poursuivie et son imputabilité au prévenu.

Lettre de voiture: document rédigé par le transporteur des marchandises indiquant tous les détails du transport depuis le début de l'opération jusqu'à la destination finale.

Organe: établissement public qui fusionne différentes missions interdépendantes et qui a le pouvoir de mettre en place un cadre de contrôles internes des secteurs d'activités sous sa mission et assure le suivi de sa mise en œuvre.

Législature: organe officiellement élu ou désigné, investi du pouvoir d'édicter des règles juridiques générales pour une certaine entité politique comme un État ou une nation.

Casier judiciaire (service du): office qui, au niveau national est chargé de donner les informations relatives aux condamnations pénales infligées et de distribuer les extraits du casier judiciaire à ceux qui les demandent.

Personne publique: terme générique désignant une collectivité publique (État, collectivité territoriale, établissement public) oeuvrant pour l'intérêt public.

Int. 2626

Jud. 2627

Jud. 2628

Com. 2629

Adm. 2630

Const. 2631

Pen. 2632

Adm. 2633

Urwego rw'isano: umubare w'ibisekuru bitandukanya umubyeyi n'abamukomokaho.

Urwego rw'ubucamanza: urwego rugizwe n'abacamanza bose hamwe.

Urwego rw'Ubugenzuzi Bukuru bw'Imari ya Leta: urwego rw'Igihugu rwigenga rw'u Rwanda, rushinzwe ubugenzuzi bw'imicungire y'imari n'umutungo bya Leta.

Urwego rw'ubuvandimwe: urwego ubuvandimwe bufite bitewe n'uko abo bakomokaho bakurikirana mu gisekuru.

Urwego rw'Umuvunyi: urwego rushinzwe guhuza umuturage n'inzego z'ubutegetsu za Leta n'izigenga, gukumira na kurwanya akarengane, ruswa n'ibyaha bifitanye isano na yo.

Urwego rw'urukiko: urwego urukiko ruriho bitewe n'uko inkiko zirutana mu gihugu.

Urwiyerurutso: igihe hakoze amasezerano agamije kwereka abandi igikorwa cyumvikanyweho (amasezerano yeruye) gitandukanye n'ukuri kugaragara mu yandi masezerano yakozwe mu ibanga (amasezerano akinze cyangwa y'ibanga).

Urwunguko rugabanwa: ibigabanywa abagize sosiyete y'ubucuru bivuye ku nyungu, byemejwe n'inama rusange buri mwaka.

Usaba ubwumvikane: umuntu usaba ko haba ubwumvikane.

Ushinjwa (uregwa): umuntu ukurikiranyweho icyaha imbere y'urukiko.

Degree of consanguinity: number of generations between a parent and descendants.

Judiciary: judges of a country considered as a group.

Office of the Auditor General: Rwandan independent public institution responsible for the auditing of state finances and property.

Degree of relationship: the interval between generations in the line of descence.

Office of the Ombudsman: office acting as a link between individuals and public and private institutions whose mission is to prevent and fight against injustice, corruption and other related offences.

Degree of jurisdiction: the level of a court in the hierarchy of courts.

Simulation: deliberative making of a contract that is concealed between parties (concealed contract), and another contract that is disclosed to third parties (apparent contract).

Dividend: payment declared at the annual general meeting as being payable to shareholders from profits available for distribution.

Proponent: a person who proposes a compromise.

Charged/Accused: a person against whom a criminal action is brought before a court.

Degré de parenté: nombre de générations qui séparent l'ancêtre de ses descendants.

Magistrature: corps de juges.

Office de l'Auditeur Général des Finances de l'État: institution publique rwandaise chargée de l'audit des finances et du patrimoine de l'État.

Degré de parenté: tout intervalle entre les générations qui sépare, dans une ligne, deux parents.

Office de l'Ombudsman: office chargé de servir de liaison entre l'individu et les institutions et services publics et privés, de prévenir et combattre l'injustice, la corruption et autres infractions connexes.

Degré de juridiction: degré d'une juridiction dans la hiérarchie judiciaire.

Simulation: accord entre contractants tendant à faire croire à l'existence d'une convention (acte apparent ou simulé) ne correspondant pas à leur volonté véritable, exprimée par un autre acte, celui-ci secret, dénommé contre-lettre.

Dividendes: part des bénéfices réalisés par une société distribuée à la fin d'un exercice aux associés en application d'une délibération de l'assemblée annuelle.

Proposé: une personne qui propose un compromis.

Prévenu: personne contre laquelle est exercée l'action publique devant les juridictions répressives.

Civ. 2634

Jud. 2635

Adm. 2636

Civ. 2637

Adm. 2638

Jud. 2639

Civ. 2640

Com. 2641

Com. 2642

Jud. 2643

Ushinzwe imirimo: umukozi mu by'ububanyi n'amahanga ushinzwe by'agateganyo imirimo y'umuyobozi w'ibiro by'ububanyi n'amahanga iyo ambasaderi wemerewe guhagararira igihugu cye adahari cyangwa adashoboye kuboneka cyangwa mu gihe hagitegerejwe ko hoherezwa ambasaderi usimbura urangije ubutumwa bwe, cyangwa akayikora mu gihe kirekire nk'iyi ibiro by'ububanyi n'amahanga mu gihugu bikuriwe na ambasaderi ufite icyicaro mu kindi gihugu n'iyi ibihugu byombi bidafitanye umubano wo ku rwego rwa ambasade, byaracanye umubano cyangwa se umubano wabyo warajemo agatotsi bituma kohereza ba ambasaderi bidashoboka.	Chargé d'affaires: a diplomatic officer who heads a diplomatic mission on a temporary basis in the absence of the accredited ambassador or between the departure of an outgoing ambassador and his or her successor, or for an indefinite period, such as when a mission is headed by a non-resident ambassador who is accredited to multiple countries or when the two countries lack ambassadorial-level relations, or in cases where disputes between the two countries make it impossible or undesirable to send agents of higher diplomatic ranks. '	Chargé d'affaires: agent diplomatique chargé de remplir, à titre temporaire, les fonctions du chef de mission diplomatique en cas d'absence ou d'indisponibilité de l'ambassadeur accrédité ou entre le départ d'un titulaire et l'arrivée de son successeur, ou à titre permanent, lorsque le chef de mission diplomatique est un ambassadeur non résident accrédité auprès de plusieurs pays ainsi que lorsque les deux pays n'entretiennent pas de relations diplomatiques officielles, notamment en cas de rupture des relations diplomatiques ou faute de reconnaissance empêchant l'envoi de représentants diplomatiques de rang supérieur.	Int.	2644
Ushobora kwishyura: ufite amafanga ahagije yo kwishyura imyenda ye.	Solvent: having enough money to pay one's debts.	Solvable: disposant d'assez de moyens pécuniaires pour payer ses dettes.	Civ.	2645
Utagaguza ibye: reba gutagaguza umutu ngo we.	Prodigal: see <i>prodigality</i> .	Prodigue: voir <i>prodigalité</i> .	Civ.	2646
Utagira ubwenegihugu: umuntu udafite igihugu na kimwe kimwemera nk'umwenegihugu wacyo.	Stateless: an individual who does not have any form of nationality.	Apatride: individu qui n'a aucune nationalité.	Civ.	2647
Utanga ikibazo: uwatanze ikibazo agishyikiriza ubuyobozi kugira ngo arenganurwe.	Petitioner: a person who introduces an application for legal remedy before the administration.	Requérant: celui qui introduit une requête devant le service des requêtes de l'administration pour faire valoir son droit.	Adm.	2648
Utanze impano: uhayeho undi ikintu gifite agaciro nta kiguzi.	Donor: person who gives a donation.	Donateur: celui qui accorde une donation.	Civ.	2649
Utarabyawe mu mategeko (umwana): bivugwa umwana utarabyawe n'ababyeyi bashyingiranywe.	Illegitimate (child): status of a child born to unmarried parents.	Illégitime (enfant): se dit d'un enfant né hors mariage.	Civ.	2650
Utarebwa n'amasezerano: bivugwa ku muntu udafite aho ahuriye n'amasezerano.	Penitus extranei: expression used to refer to people other than those that are parties to a contract.	Penitus extranei: expression par laquelle on désigne les tiers, c'est-à-dire les personnes demeurrées étrangères à une convention.	Civ.	2651
Utunze ikintu: ufite uburenganzira bwo gusarura no gukoresha ikintu undi muntu afiteho uburenganzira ku mutungo.	Usufructuary: the person having the right to enjoy things of which another has ownership.	Usufruitier: personne jouissant du droit d'usufruit.	Civ.	2652
Uturiye umuhanda: umuntu utuye hafi y'inzira rusange, kubera icyo mpamvu hakaba hari uburenganzira afite kuri icyo nzira.	Abutter of the highway: adjacent owner who has a common boundary with the highway, and who enjoys some rights thereof.	Riverain d'une voie publique: occupant d'un immeuble limitrophe d'une voie publique, qui bénéficie à ce titre de certains droits sur le domaine public terrestre.	Adm.	2653

Utwara ibicuruzwa: umuntu ukurikirana akazi k'ubwikorezi bw'ibicuruzwa, akishyurwa.

Uwabikije: umuntu wabikije ibintu.

Uwabuze: reba *ibura*.

Uwagiranye n'undi amasezerano: umwe mu bagiranye amasezerano.

Uwahamwe n'icyaha: uwemejwe n'inkiko ko yakoze icyaha.

Uwahawe ububasha¹: umuntu ufatwa nk'umukozi w'ikigo iki n'iki ariko akazi ke kakaba ari ako gukora ibikorwa mu izina ry'icyo kigo cyangwa isosiyete.

Uwahawe ububasha²: umuntu wahawe uburenganzira bwo guhagararira igihugu mu mishyikirano iyi n'iyi cyangwa mu gukora igikorwa iki n'iki mu izina ry'igihugu.

Uwahombye: umuntu ku giti cye icyemezo cy'urukiko cyagaragaje ko yahombye.

U w a h o m b y e utarahanaguweho igihombo: Umuntu wahombye ariko ugomba kwishyura imyenda yihariye kandi udashobora kuguzwa amafaranga atagaragarije ikigo cy'imari kimuha inguzanyo ko yahombye.

Uwajuriye/Ujurira: uwatanze ikirego mu bujirire.

Uwakoze icyaha: umuntu ufatwa ko ari we wakoze cyangwa wagerageje gukora icyaha.

Uwakoze inyandiko mvunjafaranga: amuntu utanze inyandiko mvunjafaranga cyangwa sheki. Reba *uwishyura; uwishyurwa (inyandiko mvunjafaranga)*.

Uwangirijwe: Umuntu ugira igihombo kubera igikorwa gitera igihombo cyamukorewe.

Shipper: someone who coordinates the transport of goods on payment.

Depositor: person who makes a deposit.

Missing person: see *disappearance*.

Co-contractant: one of the parties to the contract.

Guilty: a person who has been convicted of a crime.

Authorised representative/ Agent: employee of a company, authorized to act or manage its affairs as a representative.

Plenipotentiary: a person with full powers to act on behalf of her or his Country.

Bankrupt: an individual in respect of whom a bankruptcy order has been made by a court.

Undischarged bankrupt: a person who is legally bankrupt but who still has to pay back particular debts and cannot borrow again without telling financial institutions considering a loan that he or she is bankrupt. his or her

Appellant: a person who makes an appeal.

Offender/Perpetrator: person who commits or attempts to commit an offence.

Drawer: a person who gives a bill of exchange or a cheque. see *drawee; payee*.

Victim: one who is harmed either materially or morally due to damage caused to him/her.

Fréteur: quelqu'un qui se charge du transport des marchandises moyennant paiement.

Déposant: personne qui a fait le dépôt.

Disparu: voir *disparition*.

Cocontractant: une des parties au contrat.

Coupable: celui qui a commis une infraction.

Fondé de pouvoir: personne liée à l'entreprise par un contrat de travail, mais ayant les pouvoirs d'un mandataire.

Plénipotentiaire: personne habilitée, en vertu des pleins pouvoirs dont elle est munie, à représenter un Gouvernement dans une négociation ou pour l'accomplissement d'une mission.

Failli: individu à l'égard duquel une ordonnance de faillite a été rendue par une juridiction.

Failli non réhabilité: une personne qui est légalement en faillite mais qui doit encore rembourser certaines dettes et ne peut pas emprunter à nouveau sans dire aux institutions financières envisageant un prêt qu'elle est en faillite.

Appelant: nom du demandeur en appel.

Auteur: celui qui commet ou tente de commettre l'infraction.

Tireur: personne qui émet une lettre de change ou un chèque. voir *tiré ; bénéficiaire*.

Victime: personne subissant un préjudice matériel ou moral du fait des dommages lui causés.

Com.	2654
Civ.	2655
Civ.	2656
Civ.	2657
Pen.	2658
Com.	2659
Int.	2660
Civ.	2661
Com.	2662
Jud.	2663
Pen.	2664
Fin.	2665
Civ.	2666
Pen.	

Uwangirijwe ku buryo buziguwe: umuntu ugira igihombo kubera igikorwa gitera igihombo cyakorewe undi, nk'umwana wabuze imibereho kubera ko se yishwe n'impanuka.	Indirect victim: a person who is indirectly affected by an act or omission, e.g. a child being indirect victim of the parent's accident.	Victime par ricochet: tiers subissant un préjudice matériel ou moral du fait des dommages causés à la victime directe. Tel un fils privé de subsides à la suite du décès de son père tué accidentellement.	Civ. 2667
Uwapfakaye: uwasigaye mu bashyingiranywe umwe amaze gufata.	Surviving spouse: the spouse who is still alive after death of his or her partner.	Conjoint survivant: celui des deux époux qui survit à l'autre.	Civ. 2668
Uwarazwe: umuntu wagenewe umurage.	Legatee: a person who benefits from a will or to whom a legacy is given.	Légataire: une personne qui bénéficie d'un legs.	Civ. 2669
Uwarazwe byose: uwahawe umurage ku bintu byose by'uwaraze.	Legatee by universal title/ Universal legatee: a person who inherits the whole property of the testator.	Légataire universel: personne qui reçoit tout le patrimoine du testateur.	Civ. 2670
Uwarazwe igice: uwarazwe igice kimwe mu mutungo w'uwaraze.	Legatee by general title/ Residuary legatee: a person who inherits part of the property of the testator.	Légataire à titre universel: personne qui reçoit une quote-part du patrimoine du testateur.	Civ. 2671
Uwarazwe ikintu: uwarazwe ikintu kimwe cyangwa ibintu bizwi mu bigize umutungo w'uwaraze.	Legatee by particular title/ Specific legatee: a person who inherits a particular thing or things of the property of the testator.	Légataire à titre particulier: personne qui reçoit des biens déterminés du patrimoine du testateur.	Civ. 2672
Uwarazwe irangizaburage: umuntu warazwe inshingano zo kwegeranya no kugabanya umutungo uzungurwa.	Executor: a person appointed by the <i>de cuius</i> to liquidate and distribute the property in succession.	Exécuteur testamentaire: personne désigné par le <i>de cuius</i> en vue de la liquidation et le partage des biens successoraux.	Civ. 2673
Uwarezwe icyaha: umuntu ukekwa ko ari we wakoze icyaha.	Accused: person against whom an action is brought.	Inculpé: personne que l'on présume coupable d'un crime ou d'un délit.	Pen. 2674
Uwarezwe mu bujurire: umuntu uregwa mu rubanza ruri mu rwego rw'ubujurire.	Appellee: a person against whom an appeal is taken.	Intimé: nom donné à celui contre lequel un appel a été formé.	Jud. 2675
Uwashinzwe kwegeranya no kugabagabanya umutungo: uwagenwe kugira ngo yegeranye anagabagabanye umutungo w'isosiyete cyangwa w'umucuruzi uri mu gihombo.	Liquidator: a person who conducts the liquidation of a company or a business in bankruptcy or insolvency.	Liquidateur : personne chargée d'une liquidation d'une société ou des biens d'un commerçant en faillite.	Com. 2676
Uwashinzwe n'urukiko gucunga umutungo wa nyakwigendera: umuntu wagenwe n'urukiko kugira ngo acunge imitungo ya nyakwigendera. Ibi bikorwa iyo uwapfuye yasize ataraze, cyangwa irage ritaravuze ubishinzwe, cyangwa uwo ryabishinze abyanze.	Administrator (succession): person appointed by the court to manage a deceased person's estate when the deceased died intestate, his or her will did not appoint an executor, or the executor refuses to act.	Administrateur judiciaire (d'une succession): personne nommée par le tribunal pour administrer les biens du <i>de cuius</i> en l'absence d'un exécuteur testamentaire ou en cas de refus de ce dernier.	Civ. 2677

Uwashyize ibintu muri gasutamo: umuntu urebwa n'imenyekanisha rishyira ibyo bintu mu bubiko bwa gasutamo cyangwa uwo yahaye uburenganzira n'inshingano zo kumusimbura hakurikijwe amategeko agenga ibikwa ry'ibintu.

Uwatumwe/Umuhuza: umuntu ukora akazi ko kugura no kugurisha ibicuruzwa mu izina ry'undi muntu kandi agahuza abantu mu bijyanye n'ubucuruzi akabihemberwa.

Uwutuye: umuntu utuye ku buryo burambye mu gihugu kitari icye (igihugu cyamwakiriyeye).

Uwegeranya umutungo uzungurwa: umuntu ushinze gucunga umutungo w'uwapfuye no gukemura ibibazo bijyanye n'izungura ry'umutungo we. Reba *uwarazwe irangizaburage*.

Uwagukanye umutungo mu ipiganwa: umuntu wagukanye ikintu cyimukanwa cyangwa kitimukanwa cyagurishwaga muri cyamunara.

Uwaguriwe: umuntu weguriwe n'undi uburenganzira cyangwa umwenda.

Uwaguriye: umuntu weguriye undi uburenganzira cyangwa umwenda. Mu kwegurira undi umwenda cyangwa uburenganzira bwo kwikurikiranira undi, bikorwa ubitanze yegurira ubihawe inyandiko gihamya.

Uwishyura: ugomba kwishyura inyandiko icuruzwa. Reba *uwakoze inyandiko mvunjwafaranga ; uwishyurwa*.

Uwishyurwa: uwishyurwa umwenda.

Uwishyurwa (inyandiko mvunjwafaranga): umuntu ugomba kwishyurwa inyandiko mvunjwafaranga cyangwa sheki. Reba *uwakoze inyandiko mvunjwafaranga; uwishyura*.

Uwishyuye: utanze ubwishyuriye bw'umwenda.

Depositor: person bound by the declaration placing goods under the procedure for warehousing of goods or to whom the rights and obligations of such a person have been transferred.

Agent/Broker: a person who buys and sells things, in a business, on behalf of others, under payment of a commission or a person who acts as intermediary between contracting parties under payment of a commission.

Resident: a person who lives permanently in a foreign country (host country) and of which he or she is not a national.

Liquidator: a person in charge of administering estate of the de cujus and to settle issues related to his or her succession. See *executor*.

Successful bidder: person awarded a thing for having offered the highest tender in an auction.

Assignee: person to whom a claim in action is transferred.

Assignor: a person who transfers a right or a debt to another. Transfer of a right or a claim from the assignor to the assignee is performed by the handing over of the title.

Drawee: a person who should pay the negotiable instrument. See *drawer; payee*.

Accipiens: the latin word referring to the receiver of payment, generally the creditor.

Payee: the specified person to a bill of exchange or a cheque to whom it must be paid. See *drawer; drawee*.

Solvens: (Latin) the person who paid a debt.

Entrepositaire: personne liée par la déclaration de placement des marchandises sous le régime d'entrepôt ou à qui les droits et obligations de cette personne ont été transférés.

Commissionnaire: intermédiaire dont la profession est de faire des opérations d'achat et de vente pour le compte d'une autre personne et qui met en relation deux parties désirant contracter et en reçoit une rémunération appelée commission.

Résident: individu habitant durablement dans un État (pays d'accueil) autre que celui dont il a la nationalité.

Liquidateur: personne chargée d'administrer le patrimoine d'une personne après son décès et de régler la sa succession. Voir *exécuteur testamentaire*.

Adjudicataire: personne qui, dans une vente aux enchères porte la dernière et la plus forte enchère et qui est déclarée attributaire du bien enchéri.

Cédé (créancier): celui qui reçoit un droit ou une créance.

Cédant (créancier): celui qui transfère un droit ou une créance. Dans le transport d'une créance, d'un droit ou d'une action sur un tiers, la délivrance s'opère entre le cédant et le cessionnaire par la remise du titre.

Tiré: personne qui doit payer un titre négociable. Voir *tireur; bénéficiaire*.

Accipiens: mot latin désignant la personne qui reçoit un paiement; généralement l'accipiens est le créancier.

Bénéficiaire (d'un effet de commerce): celui pour le compte duquel une lettre de change ou un chèque est émise. Voir *tireur; tiré*.

Solvens: celui qui effectue le paiement d'une obligation.

Fisc. 2678

Com. 2679

Int. 2680

Civ. 2681

Adm. 2682

Civ. 2683

Civ. 2684

Com. 2685

Gen. 2686

Com. 2687

Civ. 2688

Uwitoza umurimo: umuntu wiga umurimo mu kigo runaka cyangwa ku mukoresha.	Apprentice: a person who is learning a trade or occupation, especially as a member of a labor union.	Apprenti: personne qui réserve son temps à l'apprentissage auprès d'un établissement.	Soc.	2689
Uwo muhanganye: umuburanyi hagati y'abaturanyi ubwabo.	Adversary: opponent, challenger, rival (between parties).	Adversaire: autre partie au procès, (entre les parties).	Gen.	2690
Uwo mwashyiranywe: umwe mu bashyiranywe mu buryo bwemewe n'amategeko.	Spouse: a person's husband or wife.	Conjoint: personne mariée légalement à une autre.	Civ.	2691
Uwo umuntu akomokaho: umuntu wese undi muntu abayarakomotseho.	Ancestor: any of the people from whom somebody descended.	Ascendant: personne dont un individu est juridiquement issu.	Gen.	2692
Uwunganira ubutabera: umunyamategeko ufite inshingano zogutuma ubutabera burushaho kugenda neza kandi amategeko akubahirizwa (avoka, umwanditsi w'urukiko, umuhesha w'urukiko, intumwa ya Leta).	Officer of the court: an officer of the court who is subject to the court's control during performance of his activities (advocate, court's clerk, bailiff, attorney, etc.).	Auxiliaires de justice: hommes de loi dont la mission est destinée à faciliter la marche de l'instance et la bonne administration de la justice (avocat, greffier, huissier, mandataire, etc.).	Jud.	2693
Uwunganira/Uburanira abandi mu nkiko: umunyamategeko ugira inama kandi akunganira umuntu mu gihe cy'urubanza.	Counsel for the defence: barrister or a solicitor who provides legal advice and conducts a law case.	Défenseur: personne ayant reçu mission d'assister le plaideur, c'est-à-dire de le conseiller et d'argumenter pour lui.	Jud.	2694
Uyoborwa: umuturage mu mikoranire ye n'ubuyobozi.	Citizen: individual <i>vis-à-vis</i> the administration.	Administré: terme employé pour désigner le citoyen dans ses rapports avec l'administration.	Adm.	2695



Velomoteri: ikinyabiziga gifite ibiziga bitarenze bibiri kandi gifite moteri itarengeje santimetero kibe 50 cyangwa imbaraga zitarenze Kva 4 kandi, hakurikijwe uko cyakozwe, umuvuduko wacyo nturunge Km 60 mu isaha.

Moped: any vehicle which has a maximum of two wheels and which is provided with a cubic capacity engine not exceeding 50 cm³ or an engine rating not exceeding 4 Kva and of which speed cannot, by design, exceed 60 km per hour.

Cyclomoteur: tout véhicule qui a deux roues au maximum et qui est pourvu d'un moteur d'une cylindrée ne dépassant pas 50 cm³ ou d'une puissance ne dépassant pas 4 Kva et dont la vitesse ne peut, par construction, excéder 60 kilomètres à l'heure.

Adm. 2696

Visa: uburyo bw'ikorana buhanga bukoreshwa n'abaguzi, abacuruzi, ibigo by'imari cyangwa za Guverinoma mu bucuruzi mpuzamahanga mu kwishyura hadakoreshejwe amafaranga cyangwa sheki.

Visa: global payments technology that enables consumers, businesses, financial institutions and governments to use digital currency instead of cash and cheques.

Visa: système de paiement utilisé dans les transactions internationales qui permet aux consommateurs, entreprises, institutions financières ou les gouvernements d'utiliser la monnaie numérique au lieu d'argent liquide ou de chèque.

Com. 2697

Ww

W

Wagenewe icyo/
Cyashyiriweho icyo: ijambo
 rikoreshwa bashaka kuvuga
 umuntu wagenewe cyangwa
 ikintu cyagenewe igikorwa
 cyihariye.

Ad hoc: a latin expression
 meaning, made or arranged for
 a particular purpose only. For
 example, an *ad hoc* tutor, an *ad*
hoc administrator, an *ad hoc*
 judge, etc.

Ad hoc: expression d'origine
 latine signifiant « pour cela, à
 cet effet »; ainsi on nomme un
 tuteur *ad hoc*, un administrateur
ad hoc, un juge *ad hoc*, etc.

Gen. 2698

IGICE CYA KABIRI

PART TWO

DEUXIÈME PARTIE

INTONDE

GLOSSARIES

GLOSSAIRES

GLOSSARY I:

ENGLISH - IKINYARWANDA - FRANÇAIS

Aa

A

ENGLISH	IKINYARWANDA	FRANÇAIS	DOMAIN	N°
Abandonment	Ukureka	Abandon	Civ.	2201
Abandonment	Ugutererana	Délaissement	Civ.	2142
Abandonment	Ukwegurira¹	Délaissement	Civ.	2234
Abandonment of one's child	Ugutererana umwana	Abandon d'enfant	Pen.	2143
Abatement	Ugusonera umwenda/ Ukugabanyirizwa umwenda	Abattement	Civ. Fin.	2128
Abatement of donations	Igabanywa ry'impano z'ikirenga	Réduction des libéralités excessives	Civ.	618
Abatement of remuneration	Igabanywa ry'igihembo	Réfaction	Civ.	617
Abeyance (to fall into)	Uguta agaciro	Désuétude (tomber en)	Gen.	2133
Abeyance of succession	Izungura ridafite nyiraryo	Vacance de succession	Civ.	1507
<i>Ab intestat</i> /Intestate	Nta rage (izungura)	<i>Ab intestat</i>	Civ.	1713
Abolition	Ivanwaho/ikurwaho/ Icibwa burundu	Abolition	Gen.	1460
Abortion	Ugukuramo inda	Avortement	Pen.	2109
<i>A posteriori</i> constitutional review	Igenzura ry'amategeko yatangajwe	Contrôle <i>a posteriori</i> de la constitutionnalité des lois	Const.	637
Absence	Izimira	Absence	Civ.	1496
Absenteeism	Ukubura ku kazi	Absentéisme	Soc.	2169
Absolute	Kidasubirwaho¹	Absolu	Gen.	1522
Absolute majority	Ubwiganze busesuye	Majorité absolue	Gen.	2027
Absolute nullity	Guta agaciro ku buryo budasubirwaho	Nullité absolue	Civ.	343
Absolute right	Uburenganzira budasubirwaho¹	Droit absolu	Gen.	1879
Absolute/Diriment	Ndakuka	Dirimant	Gen.	1701
Absolutism	Ukwikubira ubutegets	Absolutisme	Const.	2269
Abstention	Ukwifata	Abstention	Gen.	2262
Abuse of a dominant position	Irengerangufu mu bucuruzi	Abus de position dominante	Com.	1314
Abuse of authority	Ikabyabutegets/Agakabyo k'ubutegets	Abus d'autorité	Adm.	799
Abuse of power/process	Agakabyo k'ububasha	Abus de pouvoir	Pen.	25

Abuse of right	Irengeraburenganzira	Abus de droit	Gen.	1313
Abuse/Misuse	Ukurengera/Ugukabya	Abus	Gen.	2202
<i>Abusus</i>	Uburenganzira busesuye ku kintu	<i>Abusus</i>	Civ.	1881
Abutter of the highway	Uturiye umuhanda	Riverain d'une voie publique	Adm.	2653
Acceptance	Ukwemera ¹	Acceptation	Gen.	2243
Acceptance of works	Iyakirwa ¹	Réception	Civ.	1472
Accession	Ukwiyongera	Accession	Civ.	2293
Accession	Ukwemera kuba kimwe mu bihugu bihuriye ku masezerano mpuzamahanga	Adhésion	Int.	2246
<i>Accessorium sequitur principale</i>	Umugereka ujyana n'ishingiro ryawo	<i>Accessorium sequitur principale</i>	Civ.	2339
Accessory	Umugereka ¹	Accessoire	Gen.	2337
Accident	Impanuka	Accident	Soc.	1026
<i>Accipiens</i>	Uwishyurwa	<i>Accipiens</i>	Gen.	2686
Accomplice	Icyitso	Complice	Pen.	578
Accountancy	Ibaruramari	Comptabilité	Com.	383
Accountant	Umubaruramari	Comptable	Com.	2296
Accounting documents	Inyandiko z'ibaruramari	Documents comptables	Fin.	1252
Accounting period	Umwaka w'ibaruramari	Exercice comptable	Com.	2499
Accreditation	Ukwemererwa guhagararira igihugu	Accréditation	Int.	2250
Accumulation	Inyongera	Accroissement	Civ.	1267
Accumulation	Impurirane	Cumul	Adm.	1031
Accusation	Ugushinja icyaha	Inculpation	Pen.	2117
Accusatorial (procedure)	Iburanisha mu buryo bw'ivuguruzanya	Accusatoire (procédure)	Jud.	494
Accusatorial/adversarial procedure	Iburanisha rishingiye ku kurega no kwiregura	Procédure accusatoire	Jud.	497
Accused	Uregwa ¹	Accusé	Jud.	2542
Accused	Uwarezwe icyaha	Inculpé	Pen.	2674
Accused dock	Intebe y'abashinjwa	Banc des accusés	Jud.	1168
Acknowledgment (of a debt)	Kwemera umwenda (ideni)	Reconnaissance de dette	Civ.	1654
Acquests	Umutungo w'umuhahano	Acquêts	Civ.	2473
Acquired rights	Uburenganzira budasubirwaho ²	Droits acquis	Gen.	1880
Acquisitive prescription	Ubusaze bwungura	Prescription acquisitive	Civ.	1959

Acquittal/Discharge	Uguhanagurwaho icyaha	Acquittement	Jud.	2093
Act of administration	Igikorwa cyo kubungabunga umutungo	Acte d'administration	Civ.	686
Act of disposal	Igikorwa cyo kwikuraho umutungo	Acte de disposition	Civ.	687
Act of God/ <i>Force majeure</i>	Inzitizi simusiga	Force majeure	Civ.	1289
Act/Instrument/Certificate	Inyandiko/Icyemezo	Acte/ <i>Instrumentum</i>	Civ.	1197
<i>Actio quanti minoris/</i> <i>Action for a reduction of price</i>	Ikirego cyo kugabanyisha igicro	Action estimatoire	Jud.	879
<i>Actio redhibitoria/</i> redhibitory action	Ikirego cyo gusesa ubugure	Action rédhibitoire	Jud.	877
Action <i>de in rem verso</i>	Ikirego cy'igaruzabintu	Action <i>de in rem verso</i>	Jud.	865
Action for breach of contract	Ikirego gishingiye ku masezerano	Action contractuelle	Jud.	887
Action for recovery of possession/restitution	Ikirego cy'isubizamutungo	Action en restitution	Jud.	875
Action in abatement/ Action to reduce	Ikirego cyo kugabanyirizwa igicro	Action en réduction	Jud.	878
Action <i>in personam</i>	Ikirego cya nyirubwite	Action personnelle	Jud.	860
Action <i>in rem</i>	Ikirego nyabintu	Action réelle	Jud.	906
Action ordered by the law	Igikorwa cyateganijwe n'itegeko	Ordre de la loi		682
Action to establish title (ownership)/ Revendicatory action	Ikirego ngaruzamutungo	Action en revendication	Jud.	903
Action/Claim for damages	Ikirego kiregera indishyi	Action en dommages-intérêts	Jud.	895
Actions of prosecution/ Step in criminal proceedings	Igikorwa cy'ikurikiranacyaha	Actes de poursuite	Jud.	683
<i>Actori incumbit probatio</i>	Urega ni we ugaragaza ibimenyetso	<i>Actori incumbit probatio</i>	Jud.	2540
<i>Actus reus</i>	Igikorwa ndemacyaha	Élément matériel/ <i>Actus reus</i>	Pen.	701
<i>Ad hoc</i>	Wagenewe icyo/ Cyashyiriweho icyo	<i>Ad hoc</i>	Gen.	2698
<i>Ad litem</i>	Kirebana n'urubanza	<i>Ad litem</i>	Gen.	1533
<i>Ad nutum</i>	Igihe icyo ari cyo cyose	<i>Ad nutum</i>	Gen.	660
<i>Ad probationem</i>	Kigamije kwerekana ibimenyetso	<i>Ad probationem</i>	Jud.	1525
<i>Ad valorem</i> duties	Amahoro ashingiyeye ku gaciro k'ibicuruzwa	Droits <i>ad valorem</i>	Fisc.	74
Additional clause (contract)	Amasezerano y'inyongera	Avenant	Civ.	113

Additional demand	Ikirego cy'inyongera	Demande additionnelle	Jud.	873
Address	Aho ubarizwa	Adresse	Com.	37
Adhesion	Gushyira umukono ku masezerano asanzwe ateguye	Adhésion	Civ.	323
Adjournment	Gusubika urubanza	Remise, adjournement, suspension (de séance)	Jud.	331
Administration ²	Ubuyobozi²	Administration ²	Adm.	2005
Administration ³	Ubuyobozi³	Administration ³	Adm.	2006
Administrative act	Icyemezo cy'ubuyobozi	Acte administratif	Adm.	560
Administrative contract	Amasezerano yakozwe n'urwego rw'ubuyobozi	Contrat administratif	Adm.	110
Administrative documents	Inyandiko z'ubuyobozi	Documents administratifs	Adm.	1256
Administrative law	Amategako mbonezabutegetsi	Droit administratif	Gen.	169
Administrative receiver/ Official receiver	Ucunga umutungo washyizweho n'urukiko	Administrateur judiciaire	Com.	2072
Administrative supervision	Ubugenzuzi bw'ubuyobozi	Tutelle administrative	Adm.	1825
Administrator	Umuyobozi¹	Administrateur	Adm.	2482
Administrator (of succession)	Uwashinzwe n'urukiko gucunga umutungo wa nyakwigendera	Administrateur judiciaire (d'une succession)	Civ.	2677
Admissibility (of evidence)	Ukwemerwa (kw'ibimenyetso)	Admissibilité	Jud.	2253
Admissibility of claim	Iyakirwa²	Recevabilité (de la demande)	Jud.	1473
Admission	Ukwemererwa¹	Admission	Int.	2248
Admission of a claim/ Acquiescence	Iyemerakirego	Acquiescement	Jud.	1481
Admonition	Ibyemezo byo mu rwego rw'uburere	Admonestation/ Remontrance/ Avertissement	Jud.	510
Adopted child (person)	Umwana w'umubyeyi utaramubyaye	Adopté	Civ.	2510
Adoption	Ukubera umubyeyi umwana utabyaye	Adoption	Civ.	2168
Adoptive filiation	Isano ikomoka ku kwemera kugira umwana uwawe	Filiation adoptive	Civ.	1331
Adoptive parent	Umubyeyi w'umwana atabyaye	Adoptant	Civ.	2301
Adoptive relationship	Isano ikomoka ku kuba umubyeyi w'umwana utabyaye	Relation adoptive	Civ.	1330
Adult	Umuntu mukuru	Adulte	Gen.	2394

Adulterous relationship/ filiation	Isano ikomoka ku busambanyi	Filiation adultérine	Civ.	1328
Adultery	Ubusambanyi	Adultère	Civ.	1951
Advance	Avansi	Avance	Com. Civ.	205
Advance payment	Imbanzirizabwishyu¹	Avance	Civ.	950
Adversary	Uwo muhanganye	Adversaire	Gen.	2690
Advertising agency	Ibiro by'iyamamaza	Agence de publicité	Adm.	464
Advisor for a prodigal adult person	Umujoyanama w'umuntu mukuru utagaguza umutungo	Conseiller au majeur prodigue	Civ.	2353
Advisory opinion	Igitekerezo gitanga inama gusa	Avis consultatif	Gen.	729
<i>Affectio societatis</i>	Ubushake bw'ubunyamuryango	<i>Affectio societatis</i>	Com.	1964
Affidavit	Icyemezo cy'ubuhamya	Affidavit	Jud.	558
Affiliation	Ubunyamuryango mu bwiteganyirize	Affiliation	Soc.	1874
Affiliation to social security	Ugushyira abakozi mu bwishingizi	Assujettissement	Soc.	2122
Affixing/Appending (stamp or signature)	Ugushyiraho (kashe cyangwa umukono)	Apposition (d'un cachet, d'une signature)	Gen.	2124
Age	Imyaka y'amavuko	Âge	Gen.	1036
Age of work	Imyaka yo kwemererwa kwinjira mu kazi	Âge d'admission au travail	Soc.	1037
Agency	Ikigo mbonezabikorwa	Agence	Adm.	834
Agency deed	Inyandiko nyemezamutungo ushingiye ku mwenda	Reconnaissance d'existence d'obligation	Com.	1229
Agent/Broker	Uwatumwe/Umuhuza	Commissionnaire	Com.	2679
Agent/Representative	Intumwa mu by'ubucuruzi	Agent (d'affaires)	Com.	1188
Aggravating (circumstances)	Nkomezacyaha (Impamvu)	Aggravantes (circonstances)	Pen.	1703
Aggravating circumstances	Impamvu nyongeragihano	Circonstances aggravantes	Pen.	1010
Aggression	Ubushotoranyi	Agression	Int.	1974
Agnate	Abavandimwe kuri se	Agnats	Civ.	17
Agreement	Ubwumvikane¹	Accord	Gen.	2062
Agreement	Ubwumvikane²	Entente	Com.	2063
Airspace	Ikirere	Espace aérien	Int.	910
Aleatory contract	Amasezerano agendera ku kigwiririyeye	Contrat aléatoire	Civ.	86
Aleatory/Fortuitous	Kigwiririyeye	Aléatoire	Civ.	1527

Alibi	Kwireguza kutaba ahakorewe icyaha/Imyiregurire ya sinari mpari	Alibi	Jud.	1671
Alienability	Ibishobora gutangwa	Aliénabilité voir Inaliénabilité.	Civ.	473
Alienable	Gishobora gutangwa	Aliénable	Civ.	241
Alienation	Itangamutungo	Aliénation	Civ.	1409
Alimony	Ibitunga umuntu¹	Aliments	Civ.	482
Alimony	Ibitunga umuntu²	Pension alimentaire	Civ.	483
Allegation	Ingingo z'ikirego	Allégation	Jud.	1107
Allocation, allotment, attribution	Amafaranga y'ingoboka	Allocation (d'argent)	Gen.	62
Allotment (public procurement)	Guca isoko rya leta mo ibice	Allotissement (d'un marché public)	Adm.	247
Allotment (succession)	Guca irage mo imigabana	Allotissements (succession)	Civ.	246
Alluvion	Isayo	Alluvion	Civ.	1338
Alternative dispute resolution	Ubundi buryo bukoreshwa mu gukemura impaka	Modes alternatifs de règlement des conflits	Jud.	1871
Alternative obligation	Inshingano y'ingurane	Obligation alternative	Civ.	1152
Ambassador	Ambasaderi	Ambassadeur	Int.	204
Ambush/Trap	Igico	Guet-apens	Pen.	644
Amendment	Ivugururwa/lhindurwa ry'itegeko	Amendement	Const.	1466
Amicable settlement	Gukemura impaka mu bwumvikane¹	Règlement (à l'amiable)	Com.	288
Amicable settlement	Gukemura impaka mu bwumvikane²	Règlement à l'amiable	Fisc.	289
<i>Amicus curiae</i>	Inshuti y'Urukiko	<i>Amicus curiae</i>	Jud.	1164
Amnesty	Imbabazi zitangwa n'itegeko	Amnistie	Pen.	948
Analogy (reasoning by)	Igenekereza	Analogie (raisonnement par)	Gen.	631
Ancestor	Uwo umuntu akomokaho	Ascendant	Gen.	2692
Ancestor (common)	Igisekuru¹	Souche	Civ.	707
<i>Animus</i>	Ukugambirira	<i>Animus</i>	Gen.	2180
<i>Animus furandi</i>	Ukugambirira kwiba	<i>Animus furandi</i>	Gen.	2182
<i>Animus necandi</i>	Ukugambirira kwica	<i>Animus necandi</i>	Gen.	2183
<i>Animus possidendi</i>	Ukugambirira gutunga	<i>Animus possidendi</i>	Gen.	2181
Annex	Umugereka²	Annexe	Gen.	2338
Annexation	Ukwigarurira	Annexion	Int.	2266

Annual return	Ifoto y'umutungo ngarukamwaka	Déclaration annuelle de revenu	Com.	609
Annuities	Inyungu ku gishoro	Rentes	Civ.	1273
Annuity	Inyishyu ngarukamwaka	Annuité	Gen.	1266
Annulment	Iteshwagaciro	Annulation	Civ.	1446
Antichresis	Ingwate n'ubwiyishyure ku mutungo utimukanwa	Antichrèse	Civ.	1127
Anticompetitive practice/ unfair competition	Ipiganwa rinyuranyije n'amategoko	Concurrence déloyale	Com.	1298
Anti-competitive practices	Ibikorwa bibangamira ipiganwa	Pratiques anticompétitives	Com.	416
Apparent act	Amasezerano y'urwiyeruruts²	Acte apparent	Civ.	136
Appeal	Ubujurire	Appel	Jud.	1846
Appeals	Inzira zo kujurira	Voies de recours	Jud.	1285
Appearance	Ukwitaba	Comparution	Jud.	2281
Appellant	Uwajuriye/Ujurira	Appelant	Jud.	2663
Appellee	Uwarezwe mu bujurire	Intimé	Jud.	2675
Applicable (law)	Rigomba gukoreshwa (itegeko)	Applicable (loi)	Gen.	1745
Application for interpretation	Ikirego gisaba gusobanura	Recours/requête en interprétation	Jud.	885
Application for judicial review	Ikirego gisaba gukuraho icyemezo cy'umuyobozi	Recours en annulation	Jud.	884
Application for reconsideration	Gutakambira umuyobozi	Recours administratif (gracieux, recours hiérarchique)	Adm.	347
Application for review/ Case review	Gusubirishamo urubanza ingingo nshya	Recours en révision	Jud.	336
Appointment	Ugushyira mu mwanya w'akazi	Affectation	Adm.	2125
Appreciation	Iyongeragaciro (ry'ikintu)	Appréciation (d'une valeur)	Gen.	1491
Apprentice	Uwitoza umurimo	Apprenti	Soc.	2689
Apprenticeship	Amasezerano y'itozamurimo	Apprentissage	Soc.	115
Appropriation	Ukugira ikintu icyawe	Appropriation	Civ.	2189
Appropriation	Ubwiyishyure/Kwiyishyura	Prélèvement	Civ.	2060
Appropriation/Imputation of payments	Isobanurwa ry'umwenda wishyuwe	Imputation des paiements	Civ.	1372
Approval	Ukwemererwa kw'intumwa y'amahanga	Agrément	Int.	2251
Approval/Authorization	Ukwemererwa²	Agrément	Adm.	2249

Arbitration	Ubukemurampaka	Arbitrage	Jud.	1849
Arbitration award	Icyemezo cy'urukiko nkemurampaka	Sentence arbitrale	Jud.	565
Arbitration clause	Ingingo iteganya ubukemurampaka mu bwumvikane	Clause compromissoire	Civ.	1101
Arbitrator	Umukemurampaka	Arbitre	Jud.	2355
Argument (legal)	Ingingo¹	Argument (de droit)	Jud.	1093
Arrangement	Kuvugurura imari shingiro y'isosiye	Modification du capital d'une société	Com.	1634
Arrears (debt)	Ibirarane (by'umwenda)	Arriérés (dette)	Civ.	452
Arrears (rent)	Ibirarane (by'ubukode)	Arriéré(s) (de loyer)	Civ.	451
Arrest	Ifatwa	Arrestation	Pen.	606
Article/section	Ingingo²	Article	Gen.	1094
Articles of association	Amategeko shingiro¹	Statuts	Com. Civ.	180
Ascendant partition	Itanga ry'iminani¹	Donation partage	Civ.	1410
Ascending partition	Itanga ry'iminani²	Partage d'ascendant	Civ.	1411
Assault	Ihohotera	Attentat	Pen.	783
Assault or battery	Ugukubita cyangwa gukomeretsa	Coups ou blessures	Pen.	2108
Assessor ¹	Umuseseri¹	Assesseur ¹	Jud.	2432
Assessor ²	Umuseseri²	Assesseur ²	Const.	2433
Assets	Ibigize umutungo bitari imyenda	Actif (patrimoine)	Civ.	400
Assets	Imitungo	Avoirs	Civ.	996
Assets (succession)	Ibintu by'agaciro gafatika mu izungura	Actif (succession)	Civ.	446
Assignee	Uweguriwe	Cédé (créancier)	Civ.	2683
Assignment	Ukwegurira²	Cession	Civ.	2235
Assignment of claim	Ukwegurira undi uburenganzira bwo kwishyurwa	Cession de créance	Civ.	2240
Assignment of debts	Ukwegurira undi ideni	Cession de dettes	Civ.	2238
Assignment of hereditary rights	Ukwegurira undi ibyaturutse mu izungura	Cession de droits successifs	Civ.	2237
Assignment of litigious rights	Ukwegurira undi ibintu biri mu rubanza	Cession de droits litigieux	Civ.	2236
Assignor	Uweguriye	Cédant (créancier)	Civ.	2684
Assisted reproduction	Ugusama hifashishijwe ikoranabuhanga ry'abaganga	Procréation médicalement assistée	Civ.	2112

Associate	Umunyamuryango¹	Associé	Com.	2409
Association	Ishyirahamwe	Association	Gen.	1361
Association	Urugaga	Ordre	Jud.	2562
Astreinte	Igihamo gihatira kurangiza urubanza	Astreinte	Jud.	651
Asylum	Ubuhungiro	Asile	Int.	1837
Attachable (property)	Bishobora gufatirwa	Saisissable (biens)	Jud.	213
Attachment	Ifatira ry'agateganyo	Saisie conservatoire	Jud.	597
Attempt	Ubwinjiracyaha	Tentative	Pen.	2037
Attorney General	Intumwa Nkuru ya Leta	Garde des Sceaux	Adm.	1189
Auction (sale)	Icyamunara	Enchères (vente aux)	Civ.	543
<i>Audi alteram partem</i>	Ihame ry'ivuguruzanya	Principe du contradictoire	Jud.	761
Audit	Igenzura ry'imari	Audit	Fin.	638
Auditor	Umugenzuzi w'imari	Auditeur	Fin.	2334
Auditor (public)	Umugenzuzi (w'imari ya Leta)	Contrôleur (des dépenses publiques)	Fin.	2335
Auditor general	Umugenzuzi mukuru w'imari ya Leta	Auditeur général	Fin.	2333
Authentic copy	Kopi y'inyandiko mpamo	Copie d'un acte authentique	Civ.	1554
Authentic deed/document	Inyandiko mvaho	Acte authentique	Civ.	1214
Authentic interpretation	Isobanura mpamo	Interprétation authentique	Const.	1368
Authentic/Certified	Cy'imvaho/Cy'impamo	Authentique	Civ.	224
Author	Umwanditsi/Umuhanzi	Auteur	Com.	2511
Authorised representative/ Agent	Uwahawe ububasha¹	Fondé de pouvoir	Com.	2659
Authority	Ubuyobozi¹	Autorité	Adm.	2004
Authority	Umuyobozi² (Umutegetsi)	Autorité	Adm.	2483
Authority	Ikigo ngengamikorere	Office	Adm.	835
Authority	Ububasha¹	Pouvoir	Civ.	1776
Authorization	Uruhushya¹	Autorisation	Adm.	2571
Automatic resignation	Gusezererwa nta mpaka	Démission d'office	Adm.	314
Automatically	Abyibwirije (icyemezo gifatwa)	D'office	Adm.	19
Automobile guarantee fund	Ikigega cy'ingoboka ku binyabiziga	Fonds de garantie automobile	Civ.	818
Automobile vehicle	Imodoka	Véhicule automobile	Adm.	1000
Automotive vehicle	Ikinyabiziga kigendeshwa na moteri	Véhicule automoteur	Adm.	850

Autonomous public entity	Ikigo cya Leta cyigenga	Entité publique administrative	Adm.	825
Autonomy	Ubwisanzure¹	Autonomie	Civ.	2039
Autopsy	Ugushakisha icyateye urupfu	Autopsie	Pen.	2116

Bb

B

Back sidelights	Amatara ndanganyuma	Feux de position arrière	Adm	141
Backdate	Itariki ya kera	Antidate	Gen.	1422
Back-foglights	Amatara kamenabihu y'inyuma	Feux de brouillard arrière	Adm	139
Bad faith/Mala fides	Uburyarya	Mauvaise foi	Gen.	1934
Badge	Ikarita y'akazi	Carte de service	Gen.	805
Bail	Ingwate¹	Caution	Jud.	1119
Bailiff	Umuhesha w'inkiko	Huissier de justice	Jud.	2347
Bailiff's report	Inyandiko y'umuhesha w'inkiko¹	Constat d'huissier de justice	Jud.	1250
Balance of payments	Igipimo cy'ubwishyu bw'imyenda hagati y'ibihugu	Balance des paiements	Com.	704
Balance sheet	Ifoto y'umutungo	Bilan	Com.	608
Ballotage	Kutuzuzwa amajwi asabwa	Ballottage	Const.	1628
Bandit/Gangster/Brigand	Ibandi	Bandit	Pen.	378
Banditry	Ubujura/Ububandi	Banditisme	Pen.	1845
Banishment	Ugucibwa	Bannissement	Pen.	2085
Bank	Banki	Banque	Fin.	207
Bank account	Konti muri Banki	Compte bancaire	Com.	1550
Bank card	Ikarita ya banki/ikarita ikoreshwa muri banki	Carte bancaire	Fin.	804
Banker	Nyiri banki/Umukuru wa banki	Banquier	Fin.	1719
Banking	Cyerekeranye n'amabanki	Bancaire	Fin.	229
Banking business	Imirimo y'amabanki	Opérations de banque	Fin.	988
Banking law	Amategeko agenga amabanki	Droit bancaire	Fin.	150
Banknote	Inoti	Billet de banque	Fin.	1145
Bankrupt	Uwahombye	Failli	Civ.	2661
Bankruptcy	Igihombo cy'umuntu ku giti cye	Faillite	Com.	672
Banning order	Kubuza kuba ahantu	Interdiction de séjour	Pen.	1570
Banns of marriage	Kuranga abazashyingirwa	Publication des bans	Civ.	1605
Bar (of the court)	Aho bahagarara mu Rukiko	Barre	Jud.	34

B

Bar Association	Urugaga rw'Abavoka	Barreau	Jud.	2564
Bare owner	Nyiri umutungo	Nu propriétaire	Civ.	1724
Bare ownership	Uburenganzira bwa nyiri umutungo	Nue-propriété	Civ.	1887
Barrier	Inzitizi¹	Barrière	Com.	1286
Basis of contributions	Ishingiro ry'imisanzu	Assiette des cotisations	Soc.	1353
Bearer share	Umugabane udafite uwo wanditseho	Action au porteur	Com.	2323
Beggar	Umusabirizi	Mendiant	Pen.	2427
Belligerents	Abarwanyi	Belligérants	Int.	10
Bench (judges)	Inteko (y'abacamanza)	Banc (des juges)	Jud.	1173
Beneficiary	Ugenewe amafaranga y'ingoboka	Allocataire	Gen.	2083
Beneficiary	Ugenewe¹	Attributaire	Soc.	2081
Beneficiary	Ubifitiye ububasha	Ayant cause	Civ.	1775
Beneficiary	Ugenewe²	Bénéficiaire (tiers)	Civ.	2082
Benefit	Ibyo umuntu agenerwa	Bénéfice	Civ.	514
Benefit/right of division	Uburenganzira bw'umwishingire ku igabanywa ry'umwenda	Bénéfice de division	Civ.	1912
Benefit/right of excussion	Uburenganzira bw'umwishingire ku bintu by'urimo umwenda	Bénéfice de discussion	Civ.	1911
Bicameral	Inteko igizwe n'imitwe ibiri	Bicaméralisme/ bicamérisme	Const.	1174
Bid	Inyandiko y'ipiganwa	Offre	Adm.	1241
Bigamy	Ubuharike	Bigamie	Civ.	1833
Bilateral act	Igikorwa magirirane	Acte bilatéral	Civ.	697
Bilateral contract	Amasezerano mpandezombi	Contrat bilatéral	Civ.	96
Bill	Inyemezabuguzi	Facture	Com.	1259
Bill (Government bill)/ Draft law initiated by Government	Umushinga w'Itegeko wa Guverinoma	Projet de loi	Const.	2440
Bill of exchange	Inyandiko ntegekabwishyu	Lettre de change	Com.	1227
Bill of lading	Inyandiko yerekana ibyikorewe mu bwato	Connaissance	Com.	1234
Bill payable at sight	Urwandiko mvunjafaranga rwishyurwa ako kanya	Billet à vue	Fin.	2622
Bill payable to bearer, bearer instrument	Urwandiko mvunjafaranga rutariho izina rya nyirarwo	Billet au porteur	Fin.	2620

Bill to bearer	Inyandiko mvunjafaranga itagenwe	Titre au porteur	Com.	1220
Bill to order	Inyandiko mvunjafaranga igenwe	Titre nominatif/à ordre	Com.	1219
Bill/note	Urwandiko mvunjafaranga¹	Billet	Fin.	2617
Birth	Ivuka	Naissance	Civ.	1468
Blackmail	Iterabwoba¹	Chantage	Pen.	1442
Blame	Ukugawa	Blâme	Adm.	2185
Blank cheque	Sheki itujuje	Chèque en blanc	Fin.	1761
Blank vote	Urupapuro rutanditseho	Bulletin blanc	Adm.	2600
Board	Inama y'ubuyobozi	Bureau	Gen.	1059
Board	Urwego	Organe	Adm.	2630
Board of directors	Inama y'ubuyobozi/ Inama y'ubutegets	Conseil d'administration	Adm. Com.	1060
Bond	Urwandiko mvunjafaranga²	Bon		2618
Bond market	Isoko ry'imigabane	Marché des obligations	Com.	1381
Bonded warehouse	Ububiko bwa Gasutamo	Entrepôt de douane	Fisc.	1798
Bonus	Ishimwe/ Agahimbazamusyi	Gratification	Soc.	1348
Bonus	Agahimbazamusyi¹	Primes	Soc.	23
Bonus-malus	Ihinduragicro cy'ubwishingizi	Bonus-malus	Civ.	778
Books of account/ Accounting records	Ibitabo by'ubucuruzi	Livres de commerce	Com.	477
Border/Frontier	Umupaka	Frontière	Int.	2412
Bouncing cheque	Sheki itazigamiwe	Chèque sans provision	Pen.	1759
Bouncing cheque/bad cheque	Sheki itazigamiwe	Chèque sans provisions	Fin.	1760
Boundaries erection	Ukugaragaza imbibi	Abornement	Civ.	2184
Boycott	Ikomanyiriza	Boycottage	Int.	922
Branch	Ishami¹	Agence	Com.	1342
Branch	Ishami²	Succursale	Com.	1343
Breach of trust	Ubuhemu¹	Abus de confiance	Pen.	1834
Bring (to) an action in a court of law	Gutanga ikirego/Kurega	Agir (en justice)	Jud.	356
Broker/broker-dealer	Umuranga mu bucuruzi	Courtier	Com.	2414
Brother-in-law	Umuramu	Beau-frère	Civ.	2413
Budget	Ingengo y'imari	Budget	Fin.	1090
Budget Agency	Ikigo kigenerwa ingengo y'imari	Agence budgétaire	Fin.	833

B

Budget allocation	Igena ry'ingengo y'imari	Dotation budgétaire	Fin.	625
Budget appropriations	Imigenere y'ingengo y'imari	Enveloppe budgétaire	Fin.	979
Budget deficit	Icyuho mu ngengo y'imari	Déficit budgétaire	Fin.	580
Budget surplus	Amafaranga arenga ku ngengo y'imari	Excédent budgétaire	Fin.	58
Building savings	Kuzigamira kubaka	Epargne-logement	Fin.	1636
Built-up area	Urusisiro	Agglomération	Adm.	2609
Burden of proof/Onus of proof	Inshingano zo gutanga ibimenyetso	Charge de la preuve	Jud.	1160
Bureaucracy	Akazi k'ibiro	Bureaucratie	Adm.	47
Bureaucrat	Umukozi wo mu biro	Bureaucrate	Adm.	2377
Burglary	Ubujura	Cambriolage	Pen.	1844
Business establishment	Ubucuruzi¹	Fonds de commerce	Com.	1805
Business name	Izina ry'ubucuruzi	Nom commercial	Com.	1503
Business/Firm	Ikigo cy'ubucuruzi	Entreprise	Com.	829
Buyback/Redemption	Igurura	Rachat	Civ.	748

Cc

C

Cabinet	Inama y'Abaminisitiri	Conseil des ministres	Const.	1057
Cabinet reshuffle	Ivugurura rya Guverinoma	Remaniement ministériel	Const.	1465
Cabotage	Iyikorera ry'ibicuruzwa mu mazi	Cabotage	Fisc.	1488
Cadre/Official	Umukozi mukuru	Cadre	Soc.	2369
Cancellation	Gusesa amasezerano	Résolution	Civ.	308
Cancellation/resolutive clause	Ingingo nteganyaseswa	Pacte commissoire	Civ.	1104
Candidacy	Ukwiyamamaza	Candidature	Const.	2288
Canon law	Amategeko ya Kiliziya Gatolika	Canon (droit)	Gen.	189
Capacity	Ububasha²	Capacité	Civ.	1777
Capacity of enjoyment	Ububasha bwo kwisanzura mu burenganzira	Capacité de jouissance	Civ.	1794
Capacity of exercise	Ububasha bwo gukoresha uburenganzira	Capacité d'exercice	Civ.	1787
Capacity to contract	Ububasha bwo gukora amasezerano	Capacité de contracter	Civ.	1786
Capital	Igishoro	Capital	Com.	709
Capital contribution	Umugabane mvabintu	Action d'apport	Com.	2321
Capital contribution	Umugabane¹	Apport(s) en société	Com.	2318
Capital expenditure	Amafanga asohorwa na Leta	Dépenses en capital	Fin.	59
Capital goods	Ibikoreshe by'uruganda	Biens de production	Com.	415
Capitalisation	Gushora inyungu	Capitalisation	Com.	318
Card/certificate/permit	Ikarita	Carte	Gen.	802
Career	Umwuga	Carrière	Gen.	2536
Carelessness	Ubwitonzi buke	Imprudence	Civ.	2059
Carrier	Umwikorezi	Transporteur	Com.	2528
Cartel	Ubwumvikane mu icuruza	Cartel/entente	Com.	2069
Case	Urubanza¹	Affaire	Jud.	2544
Case law/Courts decisions	Ibyemezo by'inkiko	Jurisprudence	Gen.	509
Case pending (into court)	Urubanza rwaregowe/ rugisuzumwa	Instance pendante (devant un juridiction)	Jud.	2560
Case review	Gusubiramo urubanza	Révision	Jud.	333

Case stated	Urubanza rugeze igihe cyo kuburanishwa	Affaire en état	Jud.	2552
Cash in hand	Kwishyura mu ntoki	Paiement en numéraire	Com.	1682
Casual worker	Umukozi wo mu mirimo idasanzwe	Employé occasionnel	Soc.	2378
Causation/causality	Icyateye ubwangizi	Causalité	Civ.	546
Cause	Impamvu¹	Cause	Civ.	1002
Cause of action	Imbarutso	Fait générateur	Civ.	954
<i>Cautio judicatum solvi</i> , security deposit by foreigners	Ingwate itangwa n'abanyamahanga mu rubanza	<i>Cautio judicatum solvi</i>	Jud.	1122
Cedule	Inyandiko itanga uburenganzira bwo kugurisha ibicuruzwa bibitswe	Cédule	Civ.	1204
Censorship	Kugenzura ibitangazwa	Censure	Adm.	1581
Centralization	Ikomatanyabuyobozi	Centralisation	Adm.	925
Certificate	Icyemezo¹	Attestation/Certificat	Adm.	548
Certificate of marriage	Icyemezo cy'ugushyingirwa	Certificat de mariage	Civ.	561
Certificate of origin	Icyemezo cy'aho ibicuruzwa bikomoka	Certificat d'origine	Fisc.	552
Certificate of ownership	Icyemezo cy'umutungo	Certificat de propriété	Civ.	562
Certification	Ukwemeza¹	Certification	Jud.	2255
Certified copy	Inyandukuro ihuje n'umwimerere	Copie certifiée conforme (à l'original)	Jud.	1257
Chamber	Umutwe	Chambre	Const.	2476
Chamber	Urugereko	Chambre	Jud.	2565
Chamber of Deputies	Umutwe w'Abadepite	Chambre des Députés	Const.	2477
Change	Ivunja	Change	Com.	1469
Chargé d'affaires	Ushinzwe imirimo	Chargé d'affaires	Int.	2644
Charged/Accused	Ushinjwa (uregwa)	Prévenu	Jud.	2643
Charges	Impano igeretseho inshingano	Charges	Civ.	1021
Charges register	Igitabo cy'ingwate ku bitimukanwa	Registre des dépôts	Civ.	722
Charity/Charitable organisation	Umuryango w'abagiraneza	Œuvre de bienfaisance	Gen.	2422
Charter	Amahame	Charte	Int.	71
Charter/Chartering	Ikodesha ry'ubwato/indege	Affrètement	Civ.	921
Cheque	Sheki	Chèque	Fin.	1757
Cheque book	Agatabo ka sheki	Carnet de chèques	Fin.	29

Chief budget manager	Umuyobozi Mukuru ushinzwe gucunga ingengo y'imari/ Umugenga w'ingengo y'imari	Gestionnaire principal du budget	Fin.	2486
Child	Umwana	Enfant	Civ.	2504
Child abduction	Kwiba umwana	Détournement de mineur	Pen.	1659
Child custody/ Guardianship	Kurera umwana	Droit de garde	Civ.	1619
Choice of domicile	Uguhitamo ahazishyurirwa inyandiko mvunjafaranga	Domiciliation	Com.	2097
Choosing a domicile	Guhitamo aho umuntu abarizwa	Election du domicile	Civ.	281
CIF contract (cost, insurance, freight contract)	Igurisha rigeza ibicuruzwa mu rugo	Vente CAF (Coût, assurance et fret)	Com.	746
Circular	Amabwiriza y'akazi¹	Circulaire	Adm.	53
Citizen	Uyoborwa	Administré	Adm.	2695
Citizen	Umwenegihugu¹	Citoyen	Const.	2522
Citizenship	Ubwenegihugu¹	Citoyenneté	Const.	2017
Civil action against a judge	Kurega umucamanza	Prise à partie	Jud.	1608
Civil action within criminal proceedings/Victim's action for damages	Kuregera indishyi mu rubanza rw'inshinjabyaha	Constitution de partie civile	Jud.	1610
Civil action/civil claim	Ikirego cy'indishyi	Action civile	Jud.	871
Civil capacity	Ububasha mbonezamubano	Capacité civile	Civ.	1796
Civil law	Amategeko agendera ku y'Abaromani	Droit civil	Gen.	145
Civil law	Amategeko mbonezamubano	Droit civil	Gen.	170
Civil liability	Uburyozwandishyi	Responsabilité civile	Civ.	1946
Civil party	Uregera indishyi mu rubanza rw'inshinjabyaha	Partie civile	Pen.	2541
Civil register	Igitabo cy'imanza z'imbonezamubano	Répertoire civil	Jud.	719
Civil servant/Public servant	Umukozi wa Leta	Agent de l'État	Adm.	2372
Civil society organization	Sosiyete sivire/sivile	Société civile	Civ.	1767
Civil status	Irangamimerere	État civil	Civ.	1304
Civil status officer	Umwanditsi w'irangamimerere	Officier de l'état civil	Civ.	2512
Civil status record	Inyandiko y'irangamimerere	Acte de l'état civil	Civ.	1242

Civil status registry	Igitabo cy'irangamimerere	Registre de l'état civil	Civ.	723
Civil, commercial, labor and administrative procedure	Imiburanishirize y'imanza z'imbonezamubano, iz'ubucuruzi, iz'umurimo n'iz'ubutegetsi	Procédure civile, commerciale, sociale et administrative	Jud.	972
Civil/Private	Mbonezamubano	Civil	Civ.	1693
Claim	Umwenda wishyurwa	Créance	Civ.	2521
Claim	Ikirego¹	Demande (en justice)	Jud.	856
Claim	Uburenganzira ku mwenda	Droit de créance	Civ.	1924
Claim against forgery	Ikirego kiregera ko inyandiko ari impimbano	Action en inscription de faux	Jud.	896
Claim for contribution from the guarantor	Kurega uwishingiye	Appel en garantie	Jud.	1609
Claim for declaration of status	Ikirego cy'iyemezamimerere	Action en réclamation d'état	Jud.	876
Claim for intervention	Ikirego gisaba kugoboka mu rubanza	Demande en intervention	Jud.	886
Claim for rejection of status	Ikirego cy'ihakanamimerere	Action en contestation d'état	Jud.	867
Claim of status	Ikirego cy'imimerere	Action d'état	Jud.	869
Claim to an inheritance	Ikirego kigamije kugaruza irage	Action en pétition d'hérédité	Jud.	892
Claimant/plaintiff	Urega	Demandeur	Jud.	2539
Class	Icyiciro	Classe	Soc.	572
Class of shares	Icyiciro cy'imigabane	Catégorie d'actions	Com.	573
Classification/Filing	Ugushyingura/Ukubika	Classement	Adm.	2120
Clause/article/provision	Ingingo³	Clause	Civ.	1095
Clearance	Ubuhwanyamyenda bwa za banki	Clearing	Com.	1843
Clearance for home use	Gusorera ibicuruzwa kugira ngo bishobore gukoreshwa mu Gihugu	Mise à la consommation	Fisc.	330
Clearing agent	Umuntu ukora imenyekanisha ry'ibicuruzwa	Déclarant (en douane)	Fisc.	2400
Clearing house	Akanama k'ihwanyabwishyu ry'amabanki	Chambre de compensation	Com.	43
Client	Umukiriya/umuguzi/ uwaka serivisi	Client	Com.	2356
Clientele/customers	Abakiriya	Clientèle	Com.	7
Close of pleadings	Gupfundikira iburanisha	Clôture des débats	Jud.	300

Closing of the case file/Cancelling the prosecution of the case file	Ugushyingura idosiye	Classement sans suite du dossier	Pen.	2121
Closure of a business	Ifungwa ry'ikigo	Fermeture d'établissement	Pen.	614
Co-accused	Umwe mu barezwe icyaha	Coaccusé	Jud.	2520
Coalition	Abishyize hamwe	Coalition	Soc.	18
Coalition	Kwishyira hamwe kw'amashyaka ya politiki	Front	Const.	1680
Co-contractant	Uwagiranye n'undi amasezerano	Cocontractant	Civ.	2657
Code	Igitabo cy'amategoko	Code	Gen.	712
Code of ethics	Amategoko agenga abantu bahuriye ku mwuga	Déontologie	Gen.	148
Co-defendants	Umwe mu barezwe	Codéfendeur	Jud.	2519
Codicil	Ihinduramurage	Codicille	Civ.	779
Codification	Ikoranyamategoko	Codification	Adm.	930
Cohabitation	Ukubana	Cohabitation	Civ.	2163
Cohabitation	Ubushoreke	Concubinage/Union libre	Civ.	1973
Coheir	Ufatanyije izungura n'undi	Cohéritier	Civ.	2075
Co-insurance	Ubwishingizi bwishyize hamwe	Coassurance	Civ.	2052
Collateral	Isano iziguye ishingiyeye ku buvandimwe	Collatéral	Civ.	1336
Collection of tax	Kwishyuzwa umusoro	Recouvrement de l'impôt	Fin.	1684
Collective action	Ikirego rusange	Action collective	Jud.	908
Collective agreement	Amasezerano rusange	Convention collective	Soc.	107
Colonisation	Ubukoroni	Colonisation	Int.	1863
Co-management/Joint management	Ugufatanywa gucunga umutungo	Cogestion	Soc.	2087
COMESA	COMESA	COMESA	Int.	221
Coming into force	Gutangira gukurikizwa	Entrée en vigueur	Gen.	362
Command by the official	Itegeko ritanzwe n'umuyobozi ubyemerewe	Commandement de l'autorité légitime	Pen.	1434
Command responsibility	Uburyozwacyaha ku bw'ubuyobozi	Responsabilité de commandement	Int.	1944
Commercial act	Igikorwa cy'ubucuruzi	Acte de commerce	Com.	688
Commercial court	Urukiko rw'Ubucuruzi	Tribunal de commerce	Jud.	2597
Commercial Courts	Inkiko z'ubucuruzi	Juridictions de commerce	Jud.	1132

Commercial law	Amategeko y'ubucuruzi	Droit commercial	Gen.	199
Commercial lease	Ubukode bw'ubucuruzi¹	Bail commercial	Civ.	1859
Commercial papers	Inyandiko z'ubucuruzi	Documents commerciaux	Com.	1255
Commercial seizure	Ifatira ry'umwenda w'ubucuruzi	Saisie commerciale	Jud.	604
Commission	Igihembo cy'ubutumwa	Commission	Com.	666
Commission	Komisiyo¹	Commission	Const.	1543
Commission	Komisiyo²	Commission	Adm.	1544
Commissioner	Komiseri	Commissaire	Adm.	1542
Committee	Komite	Comité	Gen.	1545
Commodities market/ exchange	Isoko ry'ibicuruzwa by'ibanze	Bourse des produits de base	Com.	1377
Common area	Isangirambibi	Mitoyenneté	Civ.	1321
Common heritage of mankind	Umutungo rusange w'isi yose	Patrimoine commun de l'humanité	Int.	2462
Common law	Amategeko agendera ku y'Abongereza	Common law	Gen.	146
Common property	Umutungo rusange	Biens communs	Civ.	2460
Common things	Ibintu bya bose	Choses communes	Civ.	445
Commonwealth	Umuryango w'ibihugu bikoresha ururimi rw'Icyongereza	Commonwealth	Int.	2423
Communication	Itumanaho	Communication	Adm.	1454
Communications	Inzira z'itumanaho	Voies de communication	Adm.	1284
Community of property	Ivangamutungo rusange	Communauté universelle	Civ.	1455
Community regime	Amasezerano y'ivangamutungo rusange	Régime de communauté	Civ.	116
Community service	Imirimo y'inyungu rusange	Travaux d'intérêt général	Pen.	989
Commutation of sentence	Igabanyagihano	Commutation de peine	Pen.	615
Commutative contract	Amasezerano ndinganire	Contrat commutatif	Civ.	102
Commuting accident/ Accident on the way to or from work	Impanuka yo mu ngendo z'akazi	Accident de trajet	Soc.	1027
Company	Isosiyete y'ubucuruzi¹	Société commerciale	Com.	1394
Company book	Igitabo cy'isosiyete	Livre d'une société	Com.	724
Company law	Amategeko agenga amasosiyete	Droit des sociétés	Com.	152
Company limited by guarantee	Isosiyete ishingiyeye ku buryozwe bugarukira ku ngwate	Société à responsabilité limitée par	Com.	1389

Company limited by shares	Isosiyete ifite uburyozwe bugarukira ku migabane	Société à responsabilité limitée par actions	Com.	1385
Company limited by shares and by guarantee	Isosiyete ishingiyeye ku buryozwe bw'imigabane ya banyirayo no ku ngwate	Société à responsabilité limitée par actions et par garantie	Com.	1390
Company Manager	Umucungamutungo w'isosiyete	Gérant de société	Com.	2309
Company member	Umunyamuryango w'isosiyete	Sociétaire	Civ.	2411
Company name	Izina ry'isosiyete	Raison sociale	Com.	1502
Compensating products	Ibintu bicungura ibindi	Produits compensateurs	Fisc.	434
Compensation	Indishyi¹	Dédommagement/ Indemnité	Civ.	1074
Compensation	Inshumbushanyo	Soulte	Civ.	1163
Compensation to (matrimonial) joint estate	Ingurane¹	Récompense	Civ.	1113
Competition	Ipiganwa	Concurrence	Com.	1297
Competition law	Amategeko y'ipiganwa mu bucuruzi	Droit de la concurrence	Com.	197
Complaint	Ikirego²	Requête	Jud.	857
Complaint/criminal complaint	Ikirego³	Plainte	Jud.	858
Complex offence/crime	Icyaha cy'urusobe	Infraction complexe	Pen.	530
Complicity	Ubufatanyacyaha¹	Complicité	Pen.	1818
Compromise	Ubwumvikane³	Compromis	Com.	2064
Compromise	Ubwumvikane⁴	Compromis	Civ.	2065
Compromise	Amasezerano y'ubwikiranure	Transaction	Civ.	124
Compulsory licence	Uruhushya rutumvikanyweho	Licence obligatoire	Com.	2576
Compulsory payments	Amafaranga yishyurwa nta mpaka	Décaissement d'office	Fin.	69
Computer-based file	Urutonde rw'amakuru mu buryo bw'ikoranabuhanga	Fichier informatique	Pen.	2613
Conceal	Ihishira	Recel	Pen.	782
Concentration	Ugukomatanya ubuyobozi	Concentration	Adm.	2106
Concession of immovable	Ubukode bw'ibintu bitimukanwa	Concession immobilière	Civ.	1855
Concession of public domain	Ubukode bw'ibya Leta	Concession du domaine public	Adm.	1857
Concession of public service	Ubukode bwa serivisi ya Leta	Concessions de service public	Adm.	1853

Concession/lease of state land hosting public infrastructure	Ubukode bw'ubutaka bwa Leta buriho ibikorwa rusange	Concession de terres domaniales	Adm.	1862
Conciliation	Ubwunzi	Conciliation	Civ. Com.	2070
Conciliator/mediator	Umwunzi	Conciliateur	Civ. Com.	2537
Concordat/ scheme of agreement	Iburizwamo ryo kugwa mu gihombo	Concordat	Com.	499
Concurrence of offences	Impurirane y'ibyaha	Concours d'infractions	Pen.	1033
Concurrence of sentences	Kudateranya ibihano	Non-cumul des peines	Pen.	1575
Concurrent sentencing	Ukwivanga kw'ibihano	Confusion des peines	Pen.	2287
Concurrent sentencing (Cumul)	Impurirane y'ibihano	Cumul des peines	Pen.	1032
Condition	Igisabwa	Condition	Civ.	706
Conditional obligation	Inshingano ngenankomyi	Obligation conditionnelle	Civ.	1150
Conditional release	Ifungurwa ry'agateganyo	Libération conditionnelle	Pen.	611
Condominium	Isangiramutungo ku nyubako	Copropriété immobilière	Civ.	1324
Conference	Inama¹	Conférence	Gen.	1048
Conference	Inama mpuzamahanga	Conférence	Int.	1052
Confession	Ukwemera²	Aveu	Pen.	2244
Confinement	Icumbikirwa (ry'umurwayi wo mu mutwe)	Internement	Civ.	515
Confirmation	Ukwemeza/ Ugushimangira	Confirmation	Jud.	2257
Confirmation of judgement	Kugumishaho imikirize y'urubanza rwa mbere	Confirmation d'un jugement	Jud.	1593
Confiscation	Ubunyagwe	Confiscation	Pen.	1872
Conflict of jurisdiction	Agasigane k'ububasha	Conflits de compétence	Jud.	27
Conflict of jurisdictions	Agasigane k'inkiko	Conflit de juridictions	Jud.	26
Conflict of laws	Igongana ry'amategeko	Conflit de lois	Pr.IL.	731
Conflict of nationalities	Igongana ry'ubwenegihugu	Conflit de nationalités	Pr.IL.	732
Conflicting judgements	Ivuguruzanya ry'imanza	Contrariété de jugements	Jud.	1467
Congress	Inama rusange y'abahagarariye umutwe wa politike	Congrès	Const.	1056
Connecting factor	Impamvu ngenategeko	Rattachement	Civ. Pr.IL.	1007
Connexity/connected claims	Isobekerana ry'imanza	Connexité	Jud.	1373

Consanguinity	Uguhuza umubyeyi	Consanguinité	Civ.	2104
Consanguinity	Isano ishingiyi ku buvandimwe	Lien de parenté	Civ.	1334
Consanguinous	Abavandimwe bahuje se	Consanguins	Civ.	15
Consensual act	Igikorwa cy'ubwumvikane	Acte consensuel	Civ.	692
Consensual contract	Amasezerano y'ubwumvikane	Contrat consensuel	Civ.	129
Consensualism/Mutual agreement	Ubwumvikane⁵	Consensualisme	Civ.	2066
Consensus	Ubwumvikane busesuye	Consensus	Const.	2068
Consent	Ukwiyemerera/ Ukwemera	Consentement	Civ.	2290
Consent of the victim	Ukwemera k'uwakorewe icyaha	Consentement de la victime	Pen.	2247
Conservation measure	Igikorwa cyo kubungabunga	Acte conservatoire	Civ.	685
Conservatory/provisional measures	Ibyemezo by'agateganyo	Mesures conservatoires/ provisoires	Jud.	508
Consideration	Ingurane²	Contrepartie	Civ.	1114
Consignation	Gutanga ingwate y'amagarama y'urubanza	Consignation de frais de justice	Jud.	357
Consignment	Iragizamutungo/ Ukubikisha	Consignation	Jud.	1303
Consolidated fund	Ikigega gihurizwamo amafaranga	Fonds consolidé	Fin.	820
Consolidation	Ihuzwa	Consolidation	Civ.	789
Consorts/colitigants	Ishumi/Bagenzi be	Consorts/litisconsorts/ colitigants	Civ. Pen.	1357
Conspiracy (to commit an offence)	Gucura umugambi (wo gukora icyaha)	Conspiration (de commettre une infraction)	Pen.	251
Constituent Assembly	Inteko itegura/ivugurura itegeko nshinga	Assemblée Constituante	Const.	1177
Constitution	Itegeko Nshinga	Constitution	Const.	1428
Constitutional law	Amategeko shingiro²	Droit constitutionnel	Const.	181
Constitutional rigidity	Ukudahindagurika kw'itegeko nshinga	Rigidité constitutionnelle	Const.	2173
Constitutionalism	Iyubahirizwa ry'itegeko nshinga	Constitutionnalisme	Const.	1495
Constitutionality of laws	Ukutanyuranya n'itegeko Nshinga	Constitutionnalité des lois	Const.	2212
Constructor	Umwubatsi/ Rwiyemezamirimo	Entrepreneur	Civ.	2535
Consul	Uhagarariye inyungu z'igihugu	Consul	Int.	2152

Consulate	Ibiro by'uhagarariye inyungu z'igihugu	Consulat	Int.	466
Consultation	Ukugisha inama	Consultation	Gen.	2190
Consultative vote	Ijwi rijya inama	Voix consultative	Adm.	796
Consumer	Umuguzi¹	Consommateur	Com. Civ.	2341
Consumer association	Ishyirahamwe rirengera abaguzi	Association des consommateurs	Civ.	1362
Consumer goods, consumables	Ibintu bikoreshwa bigashira	Choses consommables	Civ.	439
Consumer law	Amategeko arengera abaguzi	Droit de la consommation	Com.	165
Consumerism	Ibikorwa byo kurengera abaguzi	Consumérisme	Com.	420
Contempt	Ugusebya	Outrage	Pen.	2114
Contempt of court	Icyaha gikorewe mu iburanisha	Délit d'audience	Jud.	535
Continuous offence/crime	Icyaha cy'imaragihe	Infraction continue	Pen.	521
Continued offence	Icyaha cyisubira	Infraction continuée	Pen.	522
Continued training	Amahugurwa ahoraho	Formation continue	Gen.	78
Continuity of the State	Uguhoraho kwa Leta	Continuité de l'État	Const.	2099
Contract	Amasezerano¹	Contrat	Civ.	84
Contract for services	Amasezerano y'ipatano	Contrat d'entreprise	Civ.	114
Contract of lease of work or industry	Amasezerano y'ubukozi	Contrat de louage d'ouvrage ou d'industrie	Civ.	123
Contracting authority	Nyiri igikorwa	Maître d'ouvrage	Civ.	1723
Contractual	Gikomoka ku masezerano	Contractuel	Civ.	239
Contractual liability	Uburyozwandishyi bushingiye ku masezerano	Responsabilité civile contractuelle	Civ.	1948
Contractual obligation	Inshingano ikomoka ku masezerano	Obligation contractuelle	Civ.	1148
Contractual wrong	Ikosa rishingiye ku masezerano	Faute contractuelle	Civ.	937
Contradictory judgement/ judgement after trial	Urubanza rwaciwe ababuranyi bahari	Jugement contradictoire	Jud.	2555
Contribution surcharge	Igihano cy'ubukererwe (cg ubukerererwe)¹	Majoration de retard	Civ.	648
Contributions	Umusanzu	Contributions (sociales)	Soc.	2428
Contributory pension scheme	Pansiyo ishingira ku misanzu y'umukozi n'iy'umukoresha	Régime de pension contributif/mixte	Soc.	1730
Control of constitutionality of laws	Kugenzura ko Itegeko ritanyuranyije n'Itegeko Nshinga	Contrôle de la constitutionnalité des lois	Const.	1586

Control/review	Igenzura ¹	Contrôle	Gen.	632
Contumacy/absentia	Ikurikiranwa ry'uwatorotse ubutabera	Contumace	Jud.	942
Convention	Amasezerano ²	Convention	Civ.	85
Convention	Amasezerano mpuzamahanga ¹	Convention	Int.	97
Conveyance	Kirebana n'iherekanyamutungo	Translatif	Civ.	1531
Conveyancing	Ibikorwa by'ihinduzamutungo	Opérations de mutation	Civ.	417
Co-offender/Co-perpetrator	Umufatanyacyaha	Coauteur	Pen.	2317
Cooperative organisation	Koperative	Coopérative (ou Société coopérative)	Com.	1552
Coordinator	Umuhuzabikorwa	Coordinateur	Gen.	2350
Copy	Kopi	Copie	Jud.	1553
Copy of a judgement	Kopi y'urubanza	Expédition du jugement	Jud.	1555
Copyright	Uburenganzira ku bihangano	Copyright	Com.	1913
Copyright	Uburenganzira bw'umuhanzi	Droits d'auteur	Civ.	1910
Corporate purpose	Intego z'isosiyete/ ishyirahamwe	Objet social	Com.	1169
Corporate tax	Umusoro w'amasosiyete	Impôt sur les sociétés	Fisc	2451
Corporation	Isosiyete y'ubucuruzi ²	Société commerciale	Com.	1395
Corporeal property	Umutungo ushingiye ku bifatika	Biens corporels	Civ.	2466
Corruption	Ruswa	Corruption	Pen.	1751
Costs	Ibyakoreshejwe mu rubanza	Dépens	Civ.	506
Costs	Amafaranga yishyurwa	Frais	Civ.	68
Co-sureties	Abafatanya kwishingira umuntu	Cofidéjusseurs	Civ.	4
Council	Inama ²	Conseil	Gen.	1049
Council	Inama ³	Conseil	Adm.	1050
Council of State	Urukiko rw'Inama ya Leta	Conseil d'État	Const.	2595
Counsel for the defence	Uwunganira/Uburanira abandi mu nkiko	Défenseur	Jud.	2694
Count of indictment/ charge	Ishingiro ry'ikirego nshinjabyaha	Chef d'accusation	Pen.	1352
Counterclaim	Ikirego kigamije kwiregura	Demande reconventionnelle	Jud.	893
Counter-expertise	Ukuvuguruzwa ibyakozwe n'umuhanga	Contre-expertise	Gen.	2221

Counter-inquiry	Ukuvuguruza iperereza	Contre-enquête	Gen.	2222
Counter-letter	Amasezerano y'ibanga	Contre-lettre	Civ.	112
Counter-offer	Isubizacyifuzo	Contre-offre	Civ.	1402
Countersign	Gushyiraho umukono w'ingereka	Contresigner	Const.	327
Countersignature	Umukono w'ingereka	Contreseing	Const.	2359
Counting of the votes	Ibarura ry'amajwi	Dépouillement (de votes)	Const.	382
Country of origin	Igihugu ibicuruzwa bikomokamo	Pays d'origine	Fisc.	678
Coup	Ihirika ry'ubutegetsi	Coup d'État	Const.	781
Court	Urukiko¹	Cour	Jud.	2583
Court	Urukiko²	Juridiction	Gen.	2584
Court branch	Urugereko rw'urukiko	Chambre détachée	Jud.	2566
Court fees	Amagarama y'urubanza	Frais de justice	Jud.	70
Court hearing	Iburanisha	Audience	Jud.	493
Court minutes	Urupapuro rw'iburanisha	Feuille d'audience	Jud.	2601
Court Register	Igitabo cy'ibirego	Rôle	Jud.	714
Court/Tribunal	Urukiko³	Tribunal	Jud.	2585
Court's registry office	Ubwanditsi bw'urukiko¹	Secrétariat-greffe	Jud.	2014
Court's ruling	Icyemezo cy'urukiko	Acte juridictionnel	Jud.	564
Courtroom	Icyumba cy'iburanisha	Auditoire	Jud.	581
Covered cheque	Sheki izigamiwe	Chèque provisionné	Fin.	1762
Credentials	Inyandiko nyemezabutumwa	Lettres de créance	Int.	1228
Credit card	Ikarita y'ubwizerane	Carte de crédit	Fin.	807
Credit Rating Agency	Isosiyete igena ubushobozi bwo kwishyura imyenda	Agence de Notation de Crédit	Com.	1388
Creditor	Uberewemo umwenda	Créancier	Com.	1769
Creditor	Ugenewe inshingano	Créancier	Civ.	2084
Crimes against humanity	Ibyaha byibasiye inyoko muntu	Crimes contre l'humanité	Pen.	503
Criminal action	Ikirego nshinjabyaha	Action publique	Jud.	904
Criminal association	Umutwe w'abagizi ba nabi	Association de malfaiteurs	Pen.	2478
Criminal law	Amategeko mpanabyaha	Droit pénal	Gen.	172
Criminal liability	Uburyozwacyaha	Responsabilité pénale	Pen.	1943
Criminal omission	Icyaha cy'ubwifate	Abstention délictueuse	Pen.	529
Criminal participation	Ubufatanyacyaha²	Participation criminelle	Pen.	1819

Criminal procedure	Imiburanishirize y'imanza z'inshinjabyaha	Procédure pénale	Jud.	973
Criminal proceedings take precedence over civil proceedings	Ikirego cy'indishyi gitegereza ikirego cy'inshinjabyaha	Criminel tient le civil en état (Le)	Jud.	872
Criminal record	Indangabihano/ Inyandiko ndangabihano	Casier judiciaire	Pen.	1069
Criminal record certificate	Icyemezo cy'indangabihano	Extrait du casier judiciaire	Pen.	555
Criminal record department	Urwego rushinzwe ububiko bw'indangabihano	Casier judiciaire (service du)	Pen.	2632
Criminal register	Igitabo cy'imanza z'inshinjabyaha	Répertoire pénal	Jud.	720
Criminality	Ubugizi bwa nabi	Criminalité	Pen.	1827
Criminalization	Ukugira igikorwa icyaha	Incrimination	Pen.	2188
Criminology	Iyigabyaha	Criminologie	Gen.	1486
Cross-appeal	Ubujurire bwuririye ku bundi	Appel incident	Jud.	1848
Crossed cheque	Sheki icyeho imirongo	Chèque barré	Fin.	1758
Crossing (of a cheque)	Guca imirongo (kuri sheki)	Barrement (d'un chèque)	Fin.	245
Cross-roads	Isangano	Carrefour	Adm.	1320
Currency	Ifaranga	Monnaie	Civ.	585
Current account	Konti itunguka	Compte courant	Com.	1549
Custody	Kumenya umwana/ Kwita ku mwana	Garde	Civ.	1599
Custody	Ugufunga	Réclusion criminelle	Pen.	2089
Custom	Umuco	Coutume	Civ.	2305
Custom	Gasutamo	Douane	Fisc.	235
Customary international law	Umuco mpuzamahanga	Coutume internationale	Int.	2306
Customs (duty)	Amahoro atangwa kuri za gasutamo	Douane (droits de)	Fisc.	76
Customs approved treatment or use	Guha icyerekezo ibicuruzwa muri Gasutamo	Destination douanière	Fisc.	262
Customs broker	Umuhuza mu bya gasutamo	Transitaire en douane	Com.	2351
Customs clearance	Umuhango wa gasutamo	Dédouanement	Fisc.	2346
Customs clearing agency	Abafasha mu bya gasutamo	Agence en douane	Fisc.	3
Customs control	Igenzura rikorwa na gasutamo	Contrôle douanier	Fisc.	635

Customs duties	Amahoro ya Gasutamo	Droits de douane	Fisc.	77
Customs formalities	Umuhanango ukorerwa muri gasutamo	Formalités douanières	Fisc.	2345
Customs law	Itegeko rigenga za Gasutamo	Législation douanière	Fisc.	1430
Customs offence	Icyaha gikorewe gasutamo	Infraction douanière	Fisc.	533
Customs office	Iburo bya gasutamo	Bureau de douane	Fin.	458
Customs officer	Umukozi wa Gasutamo	Agent de douane	Fisc.	2371
Customs procedure	Uko ibicuruzwa bifatwa muri Gasutamo	Régime douanier	Fisc.	2157
Customs surveillance	Igenzura rya gasutamo	Surveillance douanière	Fisc.	636
Customs tariff	Igena ry'amahoro ya gasutamo	Tarif douanier	Fisc.	622
Customs territory	Aho Gasutamo ikorera	Territoire douanier	Fisc.	35
Customs union	Ubufatanye mu bya gasutamo	Union douanière	Int.	1822
Cycle	Ikinyamitende	Cycle	Adm.	851
Cycle lane	Agahanda k'amagare	Piste cyclable	Adm.	21

Dd

D

Daily worker	Umukozi wa nyakabyizi	Employé journalier	Soc.	2373
Damage (actual)	Ubwononekare	Préjudice/dommage	Civ.	2061
Damages	Indishyi²	Dommages et intérêts	Civ.	1075
<i>Damnun emergens</i>	Igihombo¹	Damnun emergens	Civ.	669
Dation en paiement/ Giving in payment	Ivunjabwishyu	Dation en paiement	Civ.	1470
Daughter-in-law	Umukazana	Belle-fille	Civ.	2354
<i>De cujus</i>	<i>Nyakwigendera</i>	<i>De cujus</i>	Civ.	1718
<i>De jure</i>	Gishingiye ku mategeko	<i>De jure</i>	Gen.	240
<i>De lege ferenda</i>	Uko itegeko ryakabaye	<i>De lege ferenda</i>	Gen.	2159
<i>De lege lata</i>	Gufata itegeko uko riri	<i>De lege lata</i>	Gen.	253
Deadline	Igihe ntarengwa cyo kwishyura	Échéance	Civ.	662
Dean of a Faculty	Umuyobozi w'ishami	Doyen de la Faculté	Adm.	2493
Death	Urupfu	Décès/Mort	Civ.	2605
Death penalty	Igihano cyo kwicwa	Pein de mort	Pen.	650
Debenture	Umugabane nguzanyo	Obligation	Com.	2322
Debenture	Inyandiko y'umugabane nguzanyo	Titre obligataire	Com.	1249
Debt	Ideni	Dette	Civ.	583
Debtor	Ufite inshingano	Débiteur	Civ.	2077
Debtor	Ubereyemo undi umwenda	Obligé	Civ.	1774
Deceit by omission	Ukwifata mu buriganya	Réticence dolosive	Civ.	2263
Decentralization	Kwegereza abatwage ubuyobozi	Décentralisation	Adm.	1650
Decision	Icyemezo²	Décision	Gen.	549
Decisive oath	Indahiro nkemurampaka	Serment décisoire	Jud.	1067
Declaration	Imenyekanisha/itangaza	Déclaration	Gen.	961
Declaration of goods	Imenyekanisha ry'ibicuruzwa	Déclaration de marchandises	Fisc.	963
Declaratory action	Ikirego nyemezaburenganzira	Action déclaratoire	Jud.	907
Declaratory effect	Ishimangira ry'uburenganzira	Effet déclaratif	Civ.	1347
Declaratory instrument	Inyandiko ihamya	Acte déclaratif	Civ.	1202

Declaratory judgement	Urubanza rwemeza	Jugement déclaratif (de droits)	Jud.	2561
Decolonisation	Ukuva mu bukoroni	Décolonisation	Int.	2219
Decree-Law	Itegeko-teka	Décret-loi	Const.	1439
Decriminalization	Gukuraho icyaha	Dépénalisation	Pen.	298
Dedication (property)	Ukugena (umutungo)	Affectation (biens)	Adm.	2186
Deed of recognition	Inyandiko yemeza	Acte reconnaîtif	Civ.	1232
Defamation	Gusebanya	Diffamation	Pen.	307
Default rule	Itegeko ry'inyunganizi	Règle supplétive	Gen.	1436
Defect	Inenge	Défaut	Civ.	1079
Defective/faulty products	Ibicuruzwa byanduye	Produits défectueux	Civ.	393
Defects of consent	Inenge zitesha agaciro ukwemera	Vices de consentement	Civ.	1086
Defence	Ubwiregure	Défense	Jud.	2038
Defence (right to)	Kwiregura (uburenganzira bwo)	Défense (droit de)	Gen.	1670
Defence of necessity	Kuba umuntu yugarijwe	État de nécessité	Pen.	1562
Defence on the merits	Ukwiregura ku rubanza mu mizi yarwo	Défense au fond	Jud.	2270
Defendant	Uregwa²	Défendeur	Jud.	2543
Definitive judgement	Urubanza rwaciwe burundu	Jugement sur le fond/au mérite	Jud.	2556
Degree of consanguinity	Urwego rw'isano	Degré de parenté	Civ.	2634
Degree of jurisdiction	Urwego rw'urukiko	Degré de juridiction	Jud.	2639
Degree of relationship	Urwego rw'ubuvandimwe	Degré de parenté	Civ.	2637
Del credere	Ukwishingira ubwishyu	Du croire	Com.	2275
Delegate of the Board of Directors	Umuyobozi w'umuhagararizi	Administrateur délégué/ Délégué du conseil d'administration	Com.	2494
Delegation	Ugutuma	Délégation	Adm.	2146
Delegation of power	Ukwegurira undi ububasha	Délégation de pouvoir	Adm.	2239
Delegation of public service	Ukwegurirwa umurimo ufite inyungu rusange	Délégation de service public	Adm.	2242
Delegation of signature	Ugutanga uburenganzira bwo gusinya	Délégation de signature	Adm.	2139
Deliberate resignation	Gusezera ku kazi ku bushake	Démission volontaire	Adm.	311
Deliberation	Gusuzuma ikibazo mbere yo gufata icyemezo	Délibération	Adm.	340

Deliberation	Gufata icyemezo mu guca urubanza	Délibéré	Jud.	252
Deliberative vote	Ijwi ritora	Voix délibérative	Adm.	797
Delinquency	Ubugiranabi	Délinquance	Pen.	1826
Delinquent	Umugizi wa nabi/ Umunyacyaha	Délinquant	Pen.	2340
Delivery	Ugushyikiriza	Délivrance	Civ.	2118
Delivery	Igemura	Livraison	Civ.	621
Delivery/Pronouncement of a judgement	Isomwa ry'urubanza	Prononcé du jugement	Jud.	1383
Democracy	Demokarasi	Démocratie	Const.	231
Denial of Justice	Kwanga guca urubanza	Déni de justice	Jud.	1647
Dependant child	Umwana wishingirwa	Enfant à charge	Civ.	2509
Deportation	Kwirukana mu gihugu	Expulsion	Civ. Pr.IL.	1675
Deposit	Ingwate y'amafaranga	Caution	Civ.	1128
Deposit	Ububitsi/Ukubitsa	Dépôt	Civ.	1803
Deposit bond	Urwandiko mvunjafaranga rw'ibitsa	Bon de caisse	Com.	2621
Deposition	Inyandiko y'ubuhamya	Déposition	Jud.	1246
Depositor	Uwabikije	Déposant	Civ.	2655
Depositor	Uwashyize ibintu muri gasutamo	Entrepositaire	Fisc.	2678
Depreciation	Ubwicungure	Amortissement (d'un bien)	Civ.	2026
Deprivation	Ukwambura	Destitution	Civ.	2226
Deprivation of the right to succession	Kwamburwa uburenganzira bwo kuzungura	Indignité successorale	Civ.	1644
Deputy	Umudepite, Intumwa ya rubanda	Député	Const.	2313
Deregulation	Iyoroshyamategeko	Déréglementation	Adm.	1492
Derivative action	Ikirego kiziguye	Action oblique	Jud.	898
Derivative rights	Pansiyo y'ubupfubyi	Droits dérivés	Soc.	1732
Derogation	Ukuvuguruza itegeko	Dérogação	Civ.	2223
Descendant	Umuntu ukomoka	Descendant	Civ.	2399
Deserting the place of crime (offence of)	Gucika	Fuite (délit de)	Pen.	249
Desertion	Ugutererana/Uguta urugo	Abandon de famille	Civ. Pen.	2144
Designated heir	Umuzungura uzigamirwa	Réservataire (héritier)	Civ.	2498
Designs	Ibyitegererezo	Modèles	Com.	513

D

Despotism	Ubutegetsu bw'igitugu¹	Despotisme	Int.	1988
Destination (place of)	Ahoherezwa ibicuruzwa	Destination (lieu de)	Com.	41
Detainee	Imfungwa	Détenu	Pen.	966
Detention	Kugira ikintu	Détention	Civ.	1589
Devaluation	Ugutakaza agaciro kw'ifaranga	Dévaluation	Fin.	2136
Developing countries	Ibihugu biri mu nzira y'amajyambere	Pays en voie de développement	Int.	408
Devolution of inheritance	Iyegurirwa ry'izungura	Dévolution successorale	Civ.	1480
Devolutive (effect)	Inkurikizi zikomeza urubanza	Dévolutif (effet)	Jud.	1142
Devolutive effect of appeals	Inkurikizi z'ijurira zikomeza urubanza	Effet dévolutif des voies de recours	Jud.	1141
Dialogue	Imishyikirano¹	Concertation	Adm.	990
Dictatorship	Ubutegetsu bw'igitugu²	Dictature	Const.	1989
<i>Dies a quo</i>	Umunsi ibara ritangiriraho	<i>Dies a quo</i>	Jud.	2387
<i>Dies ad quem</i>	Umunsi wa nyuma ntarengwa	<i>Dies ad quem</i>	jud.	2390
Dilatory (means)	Amayeri yo gutinza urubanza	Dilatoire (moyens)	Jud.	203
Diplomacy	Imibanire y'ibihugu/ diporomasi	Diplomatie	Int.	968
Diplomatic agent	Uhagarariye igihugu cye mu mahanga	Agent diplomatique	Int.	2151
Diplomatic asylum	Ubuhungiro muri ambasade	Asile diplomatique	Int.	1839
Diplomatic bag	Umuzigo ugenewe abahagarariye ibihugu n'imiryango mpuzamahanga	Valise diplomatique	Int.	2495
Diplomatic corps	Ihuriro ry'abahagarariye ibihugu byabo	Corps diplomatique	Int.	787
Diplomatic immunity	Ubudahangarwa bw'intumwa z'amahanga	Immunités diplomatiques	Int.	1811
Diplomatic mission	Abahagariye igihugu cyangwa umuryango mpuzamahanga/ Intumwa z'amahanga	Mission diplomatique	Int.	6
Diplomatic officer	Umukozi mu by'ububanyi n'amahanga	Agent diplomatique	Adm.	2368
Diplomatic precedence	Imyanya y'abahagarariye ibihugu	Rang diplomatique	Int.	1039
Diplomatic protection	Kurengera abanyagihugu bari mu mahanga	Protection diplomatique	Int.	1617

Diplomatic relations	Imibanire hagati y'ibihugu	Relations diplomatiques	Int.	967
Direct action	Ikirego kitaziguye	Action directe	Jud.	897
Direct cause	Impamvu y'ako kanya	Cause directe	Civ.	1015
Direct suffrage/election	Itora ritaziguye/risesuye	Suffrage direct	Const.	1450
Direct/indirect tax	Umusoro utaziguye/uziguye	Impôt direct/indirect	Fisc	2450
Directive	Amabwiriza¹	Directive	Adm.	49
Director	Umuyobozi³	Administrateur	Com.	2484
Dirty price	Gisuzuguritse (ku giciro)	Vil prix (à)	Civ.	244
Disability	Ubumuga¹	Handicap	Int.	1867
Disability	Ubumuga²	Invalidité	Soc.	1868
Disability pension	Pansiyo y'ubumuga	Pension d'invalidité	Soc.	1731
Disappearance	Ibura	Disparition	Civ.	488
Disarmament	Kugabanya intwaro	Désarmement	Int.	1578
Discharge/Dispensation	Gusonerwa	Dispense	Civ.	329
Disciplinary action	Ikirego cy'imyifatire	Action disciplinaire	Jud.	870
Disciplinary action	Guhana mu rwego rw'imyitwarire	Poursuite disciplinaire	Adm.	272
Disciplinary power	Ububasha bwo guhana umukozi	Pouvoir disciplinaire	Adm.	1785
Disciplinary sanctions	Ibihano byo mu rwego rw'akazi	Sanctions disciplinaires	Adm.	402
Disclaimer/Renunciation	Kwanga uburenganzira	Renonciation	Civ.	1648
Disclosure of evidence	Ihererekanya ry'ibimenyetso	Divulgence de la preuve	Jud.	771
Disclosure/Divulgence (of a secrecy)	Kumena ibanga	Divulgence/révélation d'un secret	Pen.	1598
Discontinuance/withdrawal of a suit (case)	Kureka urubanza	Désistement d'instance	Jud.	1616
Discount	Inguzanyo ku nyandiko mvunjwafaranga itarageza igihe	Escompte	Com.	1117
Discretionary	Mu bushishozi	Discrétionnaire	Civ.	1698
Discretionary power	Ububasha bwo gufata ibyemezo mu bushishozi	Pouvoir discrétionnaire	Adm.	1784
Discretionary powers	Ubushishozi ntavogerwa	Compétence discrétionnaire	Jud.	1969
Discretionary prosecution	Ubwisanzure mu ikurikiranacyaha	Opportunité des poursuites	Jud.	2043
Discrimination	Ivanguza	Discrimination	Const.	1457

D

Discriminatory practices	Ibikorwa by'ivangura (mu bucuruzi)	Pratiques discriminatoires	Com.	419
Disctrict	Akarere	District	Adm.	44
Disguised act	Inyandikobanga	Acte déguisé	Civ.	1198
Disguised donation	Impano ihishiriye	Donation déguisée	Civ.	1023
Dismissal	Ukwirukana/ Ugusezerera mu kazi	Congédiement/ licenciement	Soc.	2273
Dismissal	Kwirukana ku kazi	Licenciement	Soc.	1674
Dismissal (expulsion)	Kwirukana burundu mu kazi	Révocation	Adm.	1673
Dismissal compensation	Imperekeza zishingiye ku isezererwa	Indemnité de licenciement	Soc.	1028
Dismissal of action	Isibwa ry'urubanza kubera kutitaba	Défaut-congé	Jud.	1365
Dismissal of action	Gusiba ikirego	Radiation (d'une affaire du rôle)	Jud.	328
Disposition	Kwukuraho ikintu	Disposition	Civ.	1666
Dispossession	Kwamburwa ikintu	Dépossession	Civ.	1642
Dissolution	Iseswa	Dissolution	Gen.	1339
Dissolution of Parliament	Iseswa ry'Inteko ishingamategeko	Dissolution parlementaire	Const.	1341
Distributive share	Umugabane w'izungura	Part d'héritage	Civ.	2326
Dividend	Urwunguko rugabanwa	Dividendes	Com.	2641
Division	Ukugabana umwend	Division	Civ.	2178
Divorce	Ubutane	Divorce	Civ.	1983
DNA fingerprint/profile	Ibimenyetso bishingiye ku turemangingo	Empreinte génétique	Gen.	427
DNA profiling	Gusuzuma uturemangingo	Analyse/test d'ADN	Gen.	341
Doctrine	Ihame ngenderwaho	Doctrine	Gen.	759
Doctrine	Ubwanditsi	Doctrine	Gen.	2013
Document	Inyandiko¹	Document	Gen.	1194
Document	Inyandiko²	Document	Jud.	1195
Document instituting proceedings	Inyandiko yo gutanga ikirego	Acte introductif d'instance	Jud.	1243
Documentary credit	Inyandiko mpeshamwenda	Crédit documentaire	Com.	1212
Documentary evidence	Ikimenyetso cyanditse	Preuve littérale	Civ.	839
Documents in support of case	Inyandiko zishingirwaho iburana	Pièces	Jud.	1253
Domestic servant	Umukozi wo mu rugo	Employé de maison	Soc.	2380
Domicile	Aho umuntu atuye	Domicile	Civ.	39

Dominant political party	Umutwe wa politiki wiganje	Parti dominant	Const.	2480
Dominant position	Ingufu z'ubucuruzi	Position dominante	Com.	1112
Dominant tenement	Isambu ihabwa/ Umutungo ugaragiwe	Fonds dominant	Civ.	1317
Donation in consideration of marriage	Impano y'abazashyingiranwa	Donation propter nuptias	Civ.	1025
Donation ¹	Impano¹	Donation	Civ.	1019
Donation ²	Impano²	Libéralité	Civ.	1020
Donee/Recipient	Uhawe impano	Donataire	Civ.	2154
Donor	Utanze impano	Donateur	Civ.	2649
Down payment	Imbanzirizabwishyu²	Acompte	Civ. Com.	951
Dowry	Inkwano	Dot	Civ.	1144
Draft	Imbanzirizamushinga	Avant-projet	Gen.	953
Draft contract	Umushinga w'amasezerano	Projet de contrat	Civ.	2438
Drawee	Uwishyura	Tiré	Com.	2685
Drawer	Uwakoze inyandiko mvunjwafaranga	Tireur	Fin.	2665
Driver/drover	Umuyobozi⁴ (w'ibigenda)	Conducteur	Adm.	2485
Driving licence	Uruhushya rwo gutwara imodoka	Permis de conduire	Adm.	2581
Drug	Ibiyobyabwenge¹	Drogue	Pen.	485
Dualism	Ukubangikana kw'amategeko	Dualisme	Int.	2166
Due process of law	Urubanza ruboneye	Garantie de justice	Const.	2549
Dumping	Ukugusha ibiciro	Dumping	Com.	2195
Duplicate original	Imyimerere ibiri	Double original	Civ.	1046
Duress	Agahato	Contrainte	Pen.	22
Duress of imprisonment	Gufungirana	Séquestration	Pen.	259
Duties and taxes	Imisoro n'amahoro	Taxes et droits	Fisc.	992
Duty	Inshingano¹	Devoir	Civ.	1146

Ee

Earnest money/Good faith money	Ifatabugure	Arrhes	Civ.	589
Easement	Uburenganzira ku butaka bw'undi	Servitude (foncière)	Civ.	1917
Easements on high way	Uburenganzira bw'abaturiye umuhanda	Aisances de voirie	Civ.	1885
East African Community	Umuryango w'Ibihugu by'Afurika y'Iburasirazuba	Communauté de l'Afrique de l'Est	Int.	2424
Economic law	Amategeko y'ubukungu	Droit économique	Gen.	200
Economic union	Umuryango w'ubukungu	Union économique	Int.	2425
Elected domicile	Aho umuntu ahisemo kubarizwa	Domicile élu	Civ.	38
Election	Amatora	Élection	Const.	202
Electoral absenteeism	Ukutitabira amatora	Absentéisme électoral	Const.	2217
Electoral abstention	Ukwifata mu matora	Abstention électorale	Adm	2264
Electoral campaign	Ukwiyamamaza mu matora	Campagne électorale	Const.	2289
Electoral committee	Komite y'amatora	Comité électoral	Const.	1546
Electoral incapacity	Ukubura uburenganzira bwo gutora	Incapacité électorale	Const.	2170
Electoral quota	Umubare ugenwe w'amajwi	Quotient électoral	Const.	2294
Electoral register	Ilisiti y'itora	Liste électorale	Const.	945
Electorate	Inteko itora	Électorat	Const.	1178
Electronic mail (E-mail)	Ubutumwa koranabuhanga	Courrier électronique (courriel)	Gen.	2001
Electronic record	Inyandiko y'ikoranabuhanga	Enregistrement électronique	Gen.	1240
Electronic signature	Umukono koranabuhanga	Signature électronique	Gen.	2358
Element of a crime/offence	Ibigize icyaha	Élément d'une infraction	Pen.	399
Eligibility	Ubushobozi bwo kuba umuntu yatorwa	Éligibilité	Const.	1971
Emancipation	Kwemererwa ubukure	Émancipation	Civ.	1655
Embargo	Ikomanyirizwa¹	Blocus	Int.	923
Embargo	Ikomanyirizwa²	Embargo	Int.	924
Embezzlement	Inyereza ry'umutungo	Détournement	Pen.	1264
Embryo	Urusoro	Embryon	Civ.	2610

Emergency	Imidugararo	Urgence	Adm.	976
Emeritus	Indatirwabigwi (Umwarimu w')	Eméritat	Adm.	1072
Emission	Iyemeramasezerano	Émission	Civ.	1482
Emoluments	Inyungu ¹	Emoluments	Civ.	1269
Emphyteutic lease	Amasezerano y'ubukode burambye	Bail emphytéotique	Civ.	120
Emphytheusis	Ubukode burambye	Emphytéose	Civ.	1852
Empire	Ubwami bukuriye abami	Empire	Const.	2012
Employee/Worker	Umukozi ¹	Employé/Travailleur	Soc.	2364
Employer	Umukoresha ¹	Employeur	Soc.	2361
Employment	Uguhabwa akazi	Embauchage	Soc.	2090
Employment agency	Ibiro by'abashaka akazi	Agence de placement	Adm.	455
Employment agency	Ibiro bihuza abakozi n'abakoresha	Bureau de placement	Soc.	453
Employment contract	Amasezerano y'umurimo	Contrat de travail	Soc.	130
Employment service	Gushakira akazi abagashaka	Placement	Soc.	315
Employment/job	Umurimo	Emploi	Soc.	2416
Endorsement	Ihererekanyishamukono / Igabishamukono	Endossement	Com.	777
Endorsement for guarantee	Ubwishingire bw'inyandiko mvunjwafaranga	Aval (d'un effet de commerce)	Com.	2049
Enforcement of judgements/decisions	Ukurangiza imanza	Exécution des jugements		2197
Enforcement order	Inyandiko mpesha	Titre exécutoire	Jud.	1209
Engagement	Gusaba umugeni	Fiançailles	Civ.	304
Enjoyment	Uburenganzira bwo gukoresha ikintu	Jouissance	Civ.	1895
Enrolment	Kwandika ikirego mu gitabo cy'ibirego	Enrôlement	Jud.	1645
Entitled person	Ufite uburenganzira ¹	Ayant droit	Com.	2078
Entitled person/ beneficiary	Ufite uburenganzira ²	Ayant droit	Gen.	2079
Entrepreneur	Rwiyemezamirimo	Entrepreneur	Com.	1752
Environment	Ibidukikije	Environnement	Gen.	396
Equality in taxation	Uburinganire mu misoro	Egalité fiscale	Fin.	1930
Equity	Ubushishozi	Equité	Gen.	1968
Erasure of mortgage inscriptions	Isiba ry'ubugwate ku bitimukanwa	Radiation des hypothèques	Civ.	1364

<i>Erga omnes</i>	Ku bantu bose	<i>Erga omnes</i>	Gen.	1560
Error	Ukwibeshya	Erreur	Civ. Jud.	2258
Error of fact	Ukwibeshya ku gikorwa	Erreur de fait	Jud.	2259
Error of law	Ukwibeshya ku itegeko	Erreur de droit	Jud.	2260
Escheat	Izungura ritagira nyiraryo	Déshérence	Civ.	1508
Establishment	Ugutura ahantu burundu	Établissement (d'un étranger)	Civ. Pr.IL.	2149
Estate	Umutungo/Ubutunzi	Propriété	Civ.	2457
Estimate	Icyegeranyo cy'ibiciro	Devis	Civ.	547
Estimate	Ingano	Quantum	Civ.	1087
Estimated	Kigenekereje	Forfaitaire	Gen.	1526
Estimated assessment	Isoresha rigereranyijwe	Taxation d'office	Fisc.	1384
Estimated price contract	Isoko ry'imbumbe	Marché à forfait	Adm.	1380
Estoppel	Icyizere ndakuka	Estoppel	Int.	579
European Union (EU)	Umuryango w'Ubumwe bw'u Burayi	Union Européenne	Int.	2426
Euthanasia	Guhuhura	Euthanasie	Pen.	284
Evasion of the law	Kwibisha itegeko	Fraude à la loi	Civ. Pr.IL.	1660
Eviction	Ishyigura	Eviction	Civ.	1359
Evidence	Ibimenyetso	Preuve	Jud.	422
Evidence by experts	Ibimenyetso bigenzurwa n'abahanga	Expertise	Jud. Soc.	425
Evidence by medical expert	Ibimenyetso bigenzurwa n'abahanga mu buvuzi	Expertise médicale	Jud. Soc.	426
Evocation	Guhamagaza urubanza rwose	Évocation	Jud.	270
Exaction of oath	Ugusaba indahiro	Délation de serment	Jud.	2111
<i>Exceptio non adimpleti contractus</i>	Inzitizi yo kutarangiza amasezerano	<i>Exceptio non adimpleti contractus</i>	Civ.	1292
Exception of non-performance	Inzitizi yo kutarangiza inshingano	Exception d'inexécution	Civ.	1293
Exceptional courts	Urukiko rudasanzwe	Juridiction d'exception	Jud.	2589
Excess of authority	Ikabyabubasha	Excès de pouvoir	Adm.	798
Excessive monopoly	Ubwiharire busesuye	Monopole de fait	Com.	2034
Exchange	Igurana	Échange	Civ.	735
Exchange control	Igenzura ry'isoko ry'ivunjisha	Contrôle des changes	Fin.	639
Exchange rate	Ibiciro ku isoko ry'ivunjisha	Cours de change	Fin.	388

Excluded risk	Ibitabariwa mu byishingirwa	Risque exclu	Com.	476
Exclusive jurisdiction	Ububasha bwihariye	Compétence exclusive	Jud.	1783
Exclusive licence	Uruhushya rwihariye	Licence exclusive	Com.	2577
Exclusive right	Ubwiharire¹	Exclusivité	Com.	2031
Exclusive right clause	Ingingo y'ubwiharire	Clause d'exclusivité	Com.	1106
Exclusive use area	Umwihariko ku mutungo rusange	Partie privative	Civ.	2526
Excuse	Impamvu z'ingabanyagihano	Excuse	Pen.	1017
Excussion	Ugufatira ibintu by'uwishingiwe	Discussion	Civ.	2088
Execution copy (of a judgement)	Kopi y'urubanza/Matolewa iriho kashi mpuruza	Copie exécutoire	Jud.	1556
Execution of judgements	Irangizarubanza	Exécution des jugements	Jud.	1306
Execution seizure	Ifatirabwishyu	Saisie-exécution	Jud.	593
Executive (The)	Ubutegetsi Nyubahirizategeko	Exécutif (pouvoir)	Const.	1993
Executor	Uwarazwe irangizaburage	Exécuteur testamentaire	Civ.	2673
Executory force	Ububasha bwo kurangizwa	Force exécutoire	Jud.	1792
Exempted from seizure	Kidafatirwa	Insaisissable	Civ.	1515
Exemption from seizure	Ukudafatirwa	Insaisissabilité	Civ.	2172
<i>Exequatur</i>	Irangizwa ry'imanza n'ibyemezo by'amahanga	<i>Exequatur</i>	Civ. Pr.IL	1309
Exhaustion of local remedies	Guhetura inzira z'ubujurire zo mu gihugu	Épuisement des recours internes	Int.	276
Exhibit	Ibimenyetso simusiga	Pièces à conviction	Jud.	432
Ex-officio compulsory licence	Uruhushya rutangwa nta mpaka	Licence obligatoire d'office	Com.	2574
Exonerate from a charge	Ugukurirwaho ikirego	Mettre hors de cause	Jud.	2110
Expanding application of a collective convention	Ukwagura amasezerano rusange	Élargissement d'une convention collective	Soc.	2225
Expert	Umuhanaga	Expert	Jud.	2344
Explanatory note	Isobanurampamvu	Exposé de motifs	Const.	1369
Export Processing Zone (EPZ)	Ahantu h'ubucuruzi hatishyurwa imisoro y'ibijya mu mahanga (EPZ)	Zone franche d'exportation	Fisc.	31
Exportation	Kohereza ibintu mu mahanga	Exportation	Fisc.	1539

E

Expropriation in the public interest	Kwimura abantu ku mpamvu z'inyungu rusange	Expropriation pour cause d'utilité publique	Adm.	1668
Extended jurisdiction	Kongerera urukiko ububasha	Prorogation de juridiction	Jud.	1547
Extinction of an action/ case	Ugusaza k'urubanza	Péremption de l'instance	Jud.	2113
Extinctive prescription	Ubusaze butuma umuntu atakaza ikintu	Prescription extinctive	Civ.	1954
Extinguishment	Ubusaze¹	Péremption	Civ.	1952
Extortion	Ubwambuzi	Extorsion	Pen.	2010
Extradition	Kohereza ukurikiranyweho icyaha mu gihugu cyamusabye	Extradition	Int.	1541
Extrajudicial act	Igikorwa kiterekeye urubanza	Acte extrajudiciaire	Jud.	696
Extrapatrimonial	Kirebana n'umuntu ku giti cye	Extrapatrimonial	Gen.	1532
Extrapatrimonial/Non-pecuniary right	Uburenganzira butari ubw'umutungo	Droit extrapatrimonial	Gen.	1884
Extraterritoriality	Ubutavogerwa bwa ambasade	Extraterritorialité	Int.	1985

Ff

F

Face value	Agaciro kanditse	Valeur nominale	Fin.	20
Factor	Umucuruzi wo kwishyuza imyenda/ umwishyuza w'ubucuruzi	Affactureur	Com.	2312
Factoring	Ubucuruzi bw'imyenda yishyurwa	Affacturage	Com.	1807
Faculty	Ishami³	Faculté	Gen.	1344
Faculty	Ubushobozi	Faculté	Civ.	1970
Failure to assist a person in danger	Kwirengagiza gutabara uri mu kaga	Non assistance à une personne en danger	Pen.	1672
Fair compensation	Indishyi ikwiye	Juste indemnisation	Adm.	1076
Fair trial	Urubanza rw'intabera	Procès équitable	Jud.	2553
False testimony	Ubuhamya bw'ikinyoma	Faux témoignage	Pen.	1831
Family	Umuryango	Famille	Civ.	2420
Family council	Inama y'umuryango	Conseil de famille	Civ.	1061
Family law	Amategeko y'umuryango	Droit de la famille	Civ.	201
Family name	Izina ry'umuryango	Patronyme	Civ.	1505
Farm business tenancy	Kugwatiriza isambu	Affermage	Civ.	1597
Farm/Agricultural warrant	Inyemezabugwate ku musaruro	Warrant agricole	Com.	1261
Father-in-law	Sobukwe/Sebukwe	Beau-père	Civ.	1766
Fault	Ikosa	Faute	Adm.	933
Favorable tariff treatment	Kugabanya amahoro ku buryo bw'umwihariko	Traitement tarifaire favorable	Fisc.	1576
Federal state	Igihugu cy'ibihugu byishyize hamwe	État fédéral	Const.	677
Federation	Ibihugu byishyize hamwe	Fédération	Int.	409
Fees	Amahoro	Taxes	Fisc.	73
Felony	Icyaha cy'ubugome	Crime	Pen.	527
Fictitious deed	Amasezerano y'urwiyeruruts¹	Acte fictif	Civ.	135
File	Idosiye	Dossier	Jud.	584
Filing a claim	Gutanga ikirego	Introduire une instance	Jud.	354
Filing for annulment	Ikirego nteshagaciro	Action en nullité	Jud.	905
Final judgement	Urubanza rudasubirwaho	Jugement définitif/ jugement sur le fond	Jud.	2550

F

Financial commitment	Gutanga uburenganzira bwo gukoresha ingengo y'imari	Engagement	Fin.	359
Financial institution	Ikigo cy'imari	Institution financière	Com.	826
Financial law	Amategeko y'imari	Droit financier	Gen.	195
Financial loss	Igihombo²	Gain manqué	Civ.	670
Find guilty (to)/convict (to)	Guhamya umuntu icyaha	Déclarer/reconnaître coupable	Pen.	271
Fine	Ihazabu	Amende	Jud.	769
Fingerprint	Gutera igikumwe	Empreinte digitale	Adm.	364
Fingerprint	Igikumwe	Empreinte digitale	Pen.	703
First employer	Umukoresha w'ibanze	Premier employeur	Fin.	2363
First instance (in)	Mu rwego rwa mbere	Premier ressort (en)	Jud.	1700
First name	Izina ry'idini	Prénom	Civ.	1499
Fiscal Year	Umwaka w'ingengo y'imari	Exercice budgétaire	Fin.	2500
Fiscal/Tax year	Umwaka w'isoresha	Année fiscale	Fisc.	2501
Fixed term employment contract	Amasezerano y'umurimo y'igihe kizwi	Contrat de travail à durée déterminée	Soc.	133
Flag	Ibendera	Drapeau	Const.	386
<i>Flagrante delicto (in)</i>	Gufatirwa mu cyuho	Flagrant délit (en)	Pen.	255
Flaw	Inenge y'imiterere	Vice de forme	Adm.	1085
FOB contract (free on board contract)	Igurisha rigeza ibicuruzwa ku bwato no mu ndege	Vente FOB (<i>Free on board</i>)	Com.	745
Foetus	Inda	Fœtus	Civ.	1063
Footpath	Akayira	Sentier	Adm.	45
<i>Force majeure</i>	Impamvu simusiga	Cas de force majeure	Civ.	1014
Forced execution of judgements	Irangizarubanza ku gahato	Exécution forcée des jugements	Jud.	1307
Forced intervention	Guhatira kugoboka mu rubanza	Mise en cause	Jud.	274
Foreclosure	Ukwamburwa uburenganzira	Forclusion	Jud.	2227
Foreign company	Isosiyete y'inyamahanga	Société étrangère	Com.	1393
Foreign currencies	Amadovize	Devises	Fin.	56
Foreign element	Impamvu y'ubunyamahanga	Extranéité (élément d')	Civ. Pr.IL.	1016
Foreign exchange bureau/ Forex bureau	Ibiro by'ivunjisha	Bureau de change	Fin. Com.	463
Foreigner/Alien	Umunyamahanga	Étranger	Civ. Pr.IL.	2404

Forensic science/ Criminalistics	Ubuhanga ntahuracyaha	Criminalistique	Gen.	1832
Forfeiture	Ugutakaza uburenganzira	Déchéance	Civ.	2137
Forfeiture of lease	Gusesa amasezerano y'ubukode	Résiliation du bail	Civ.	309
Forfeiture/withdrawal of parental authority	Kwamburwa ububasha bwa kibyeyi	Déchéance/retrait de l'autorité parentale	Civ.	1643
Forgery	Inyandiko mpimbano	Faux en écriture	Pen.	1213
Forgery/Counterfeiting	Iyigana	Contrefaçon	Pen. Com.	1487
Form	Imigaragarire	Forme	Gen.	978
Formal	Cy'impamo	Solennel	Civ.	223
Formal act/deed/ document	Inyandiko mpamo/ igikorwa mpamo	Acte solennel	Civ.	1206
Formal contract	Amasezerano ashingiye ku mihango	Contrat solennel	Civ.	93
Formal notice	Ukwihanangiriza¹	Demeure (mise en)	Gen.	2267
Fortuitous act/calamity/ misfortune/act of God	Ikiza/Impamvu ntarengwa ikubitiyeho	Cas fortuit	Civ.	916
Forum	Igihugu urukiko rurimo	For/Forum	Civ. Pr.IL.	680
Forum shopping	Guhunga itegeko	Élection de juridiction	Pr.IL.	286
Foundation	Ikigega cy'ubugiraneza	Fondation	Civ.	819
Founder's share	Umugabane w'uwashinze isosiyete/ koperative	Part de fondateur	Com.	2329
Franchise	Ubukode bw'ubucuruzi²	Concession commerciale/ Franchise	Com.	1860
Franchising	Ihererekanya ry'ubucuruzi	Contrat de franchise / Franchisage	Com.	774
Fraud	Uburiganya¹	Dol	Civ.	1928
Fraud	Uburiganya²	Fraude	Gen.	1929
Fraudulent bankruptcy	Igihombo cyikururiwe	Banqueroute frauduleuse	Com.	673
<i>Fraus omnia corrumpit</i>	Nta gaciro k'ibyakozwe mu buriganya	<i>Fraus omnia corrumpit</i>	Civ.	1709
Free enterprise	Ubukungu bwisanzuye	Economie de marché (libérale)	Gen.	1864
Free market sale contract	Igurisha ku bwumvikane	Vente de gré à gré	Civ.	738
Free movement	Urujya n'uruza	Libre circulation	Com.	2582
Free trade area	Ibihugu bihuriye ku bucuruzi bwisanzuye	Zone de libre échange	Com.	406
Free Trade Zone (FTZ)	Icyanya/Ahantu h'ubucuruzi hatishyurwa imisoro (FTZ)	Zone franche	Fisc.	544

F

Free will	Ubwisanzure/Ubushake mu gufata icyemezo	Autonomie de la volonté	Civ.	2044
Freelance journalist	Umunyamakuru wigenga	Pigiste	Adm.	2406
Freight	Ihoro ry'ubwikorezi	Fret	Com.	785
Front sidelights	Amatara ndangambere	Feux de position avant	Adm	140
Front-foglights	Amatara kamenabihu y'imbere	Feux de brouillard avant	Adm	138
<i>Fructus</i>	Uburenganzira ku musaruro¹	<i>Fructus</i>	Civ.	1919
Fruits/Income/Profit	Imbutu/Inyungu	Fruits	Civ.	960
Full adoption	Kubera umubyeyi umwana utabyaye ku buryo busesuye	Adoption plénière	Civ.	1565
Full powers	Ububasha bwose	Pleins pouvoirs	Int.	1795
Fund	Ikigega	Fonds	Adm.	817
Fundamental law	Itegeko shingiro	Loi fondamentale	Const.	1438
Fundamental rights	Uburenganzira bw'ibanze bwa muntu	Droits fondamentaux de la personne	Gen.	1888
Funded pension plan	Pansiyo ishingira ku misanzu y'abagiye mu kiruhuko cy'izabukuru	Plan de retraite capitalisé	Soc.	1727
Fungibility	Ubusimburane	Fongibilité	Civ.	1976
Fungible/Interchangeable things	Ibintu byasimburana	Choses fongibles/Choses de genre	Civ.	447
Furnishings	Gushyira ibikoresho mu nzu	Garnissement	Civ.	321
Future things/goods	Ibintu bizaza/Ibicuruzwa bizaza	Choses/marchandises futures	Civ.	443

Gg

G

Gaming (and wagering)/ Gambling	Imikino n'urusimbi	Jeu (et pari)	Civ.	982
<i>Genera non pereunt</i>	Ibisa ntibibura	<i>Genera non pereunt</i>	Civ.	472
General Agreement on Tariffs and Trade (GATT)	GATT	Accord Général sur les Tarifs Douaniers et le Commerce (GATT)	Int.	236
General Assembly	Inteko Rusange¹	Assemblée Générale	Com.	1179
General manager/ Managing director/Chief Executive Officer	Umukuru w'isosiyete	Directeur général/Chef de la direction (d'une société)	Com.	2382
General partner	Umufatanyabikorwa ufite uburyozwe budahinnye/Utumwa	Commandité	Com.	2315
General principles of law	Amahame rusange y'amategeko	Principes généraux du droit	Gen.	72
<i>Generalia specialibus non derogant</i>	Rusange ntikura umwihariko	<i>Generalia specialibus non derogant</i>	Civ.	1749
Genocide	Jenoside	Génocide	Int.	1509
Gentlemen's agreement	Amasezerano y'ubwizerane	<i>Gentlemen's agreement</i>	Int.	128
Globalisation	Ikusanyabukungu	Mondialisation	Int.	943
Good faith	Nta buriganya	Bonne foi	Civ.	1707
Good morals	Imico myiza	Bonnes mœurs	Gen.	974
Good offices	Ubuhuza	Bons offices	Int.	1840
Goods	Ibicuruzwa¹	Marchandises	Com.	389
Goods	Ibicuruzwa²	Produits	Gen.	390
Goods/Supplies	Ibicuruzwa³	Biens	Com.	391
Government	Guverinoma	Gouvernement	Const.	373
Government policy	Politiki y'igihugu	Politique gouvernementale	Const.	1740
Gratuitous act/Act without consideration	Igikorwa cy'ubugiraneza	Acte à titre gratuit	Civ.	689
Grave mistake	Ikosa rikomeye	Faute grave	Soc.	936
Gross Domestic Product (GDP)	Umusaruro Mbumbe w'Imbere mu Gihugu	Produit Intérieur Brut (PIB)	Adm.	2430
Gross mistake	Ikosa rikabije	Faute lourde	Soc.	935
Gross National Product (GNP)	Umusaruro Mbumbe w'Igihugu	Produit National Brut (PNB)	Adm.	2431
Grounds	Impamvu²	Mobiles	Civ.	1003
Grounds for accusation	Ibimenyetso by'icyaha	Indices de culpabilité	Jud.	430

G

Guarantee	Ingwate²/Ubwishingire	Garantie	Civ.	1120
Guarantee on first request/demand	Ubwishingire butagira amananiza	Garantie à première demande	Civ.	2046
Guardian	Umwishingizi	Tuteur	Civ.	2532
Guardian <i>ad hoc</i>	Umwishingizi w'inyunganizi	Tuteur <i>ad hoc</i>	Civ.	2533
Guardian of an adult	Umwishingizi w'umuntu mukuru	Tuteur d'un adulte	Civ.	2534
Guardianship	Ubwishingire	Tutelle	Civ.	2045
Guilt	Uguhamwa n'icyaha	Culpabilité	Pen.	2092
Guilty	Uwahamwe n'icyaha	Coupable	Pen.	2658
Guilty plea	Ukwemera icyaha	Aveu de culpabilité	Pen.	2245

Hh

H

<i>Habeas corpus</i>	Uburenganzira bwo gushyikirizwa umucamanza bidatinze	<i>Habeas corpus</i>	Gen.	1900
Hawking	Ibunza ry'ibicuruzwa	Colportage	Com.	487
Hazard	Ikigwirira/ikintu kigwirira	Aléa	Civ.	838
Head of State	Umukuru w'igihugu	Chef d'État	Const.	2381
Head of the family	Umutware w'urugo	Chef de famille	Civ.	2474
Head office	Icyicaro cy'isosiyete y'ubucuruzi	Siège social	Com.	570
Headlights	Amatara yo kubisikana/ Amatara magufi	Feux de croisement	Adm.	143
Headlights on full beam	Amatara y'urugendo/ Amatara maremare	Feux de route/phare	Adm.	144
Health insurance Scheme	Ubwisungane mu kwivuza	Mutuelle de santé	Soc.	2057
Hearing	Ukumva (ababuranyi, abatangabuhamya)	Audition (des parties, des témoins)	Jud.	2196
Hearing in public	Iburanisha mu ruhame¹	Audience publique	Jud.	495
Hearings	Impaka	Débats	Gen.	1001
Heir/Inheritor	Umuzungura¹	Héritier	Civ.	2496
Help	Gutabarana	Secours	Civ.	345
Hereditaments	Umutungo uzungurwa¹	Biens héréditaires	Civ.	2469
Heritage	Umutungo uzungurwa²	Héritage	Civ.	2470
Hidden defect	Inenge ihishe	Défaut caché	Civ.	1081
Hierarchy of courts	Uburyo inkiko zikurikirana	Ordre juridictionnel	Jud.	1942
Hierarchy of power/ authority	Ubusumbane bw'ububasha	Pouvoir hiérarchique	Adm.	1980
High Council of the Judiciary	Inama Nkuru y'Ubucamanza	Conseil Supérieur de la Magistrature	Const.	1053
High Council of the National Public Prosecution Authority	Inama Nkuru y'Ubushinjacyaha	Conseil Supérieur de l'Organe National de Poursuite	Const.	1054
High Court	Urukiko Rukuru	Haute Cour	Jud.	2590
High seas	Inyanja ya kure	Haute mer	Int.	1258
High-treason	Ukugambanira igihugu	Atteinte à la sûreté de l'État	Pen.	2179
Hiring and letting	Ikodesha	Location	Civ.	917
Hit and run	Icyaha cyo gutoroka	Délit de fuite	Pen.	525

H

Holograph	Inyandiko yanditswe na nyirubwite	Olographe	Civ.	1230
Homicide	Ubwicanyi (iyicamuntu)	Homicide	Pen.	2022
Homologation/Official approval	Kwemeza	Homologation	Civ.	1657
Honorarium	Igihembo	Honoraires	Civ.	664
Hostage-taking	Gufataho umuntu ingwate	Prise d'otage	Pen.	254
House arrest (to be kept under house arrest)	Gufungishwa ijisho	Assignment à résidence (à domicile)	Pen. Int.	260
House search	Isaka mu nzu	Visite domiciliaire	Jud.	1316
Household expenses	Ibitunga urugo	Charges du ménage	Civ.	484
Household furniture	Ibikoresho byo mu nzu	Meubles meublants	Civ.	414
Housing developer/ Housing corporation	Rwiyemezamirimo mu bwubatsi bw'amazu	Promoteur immobilier	Civ.	1753
Housing loan	Inguzanyo yo kubaka	Crédit immobilier	Civ.	1118
Housing right	Uburenganzira bwo gukoresha inzu y'undi	Droit d'habitation	Civ.	1897
Human being a person.	Ikiremwa muntu	Être humain	Gen.	909
Human body	Umubiri w'umuntu	Corps humain	Gen.	2297
Human rights	Uburenganzira bwa muntu	Droit de la personne	Const.	1886
Humanity (Crime against)	Icyaha cyibasira inyoko muntu	Humanité (crime contre)	Int.	520



Ideal concurrence of offences	Impurirane y'imbonezamugambi	Concours idéal d'infractions	Pen.	1035
Identity	Umwirondoro	Identité	Civ.	2530
Identity card	Indangamuntu	Carte d'identité	Adm.	1070
Illegal	Kinyuranyije n'itegeko¹	Illégal	Gen.	1529
Illegality	Ubudakurikizategeko	Illégalité	Gen.	1815
Illegitimate (child)	Utarabyawe mu mategeko (umwana)	Illégitime (enfant)	Civ.	2650
Immediate application of the law	Iyubahirizwa ry'ako kanya ry'itegeko	Effet immédiat de la loi	Gen.	1494
Immediate/Direct effect	Iyubahirizwa ry'ako kanya	Effet direct	Int.	1493
Imminent danger	Icyago cyugarije	Péril en la demeure	Jud.	516
Immoral	Kinyuranyije n'imyifatire myiza	Immoral	Civ.	1528
Immovable by destination	Ibitimukanwa bitewe n'uko byagenwe bityo	Immeubles par destination	Civ.	479
Immovable by incorporation	Ibitimukanwa kubera ubwomekane	Immeubles par incorporation	Civ.	480
Immovable by nature	Ibitimukanwa ku bwa kamere	Immeubles par nature	Civ.	481
Immovable property/real estate	Umutungo utimukanwa/ Ibintu bitimukanwa	Biens immeubles	Civ.	2468
Immovable right	Uburenganzira ku mutungo utimukanwa	Droit immobilier	Civ.	1922
Immovables	Ibitimukanwa	Immeuble	Civ.	478
Immunity/Privilege	Ubudahangarwa	Immunité	Pen.	1808
Immutability	Ukudahinduka	Immutabilité	Civ.	2174
Impediment/Obstacle	Inzitizi²	Empêchement	Civ.	1287
Impleader/Impleadment petition	Kugobokeshwa ku gahato	Intervention forcée	Jud.	1590
Importation	Gutumiza ibicuruzwa mu mahanga	Importation	Fisc.	368
Import-export	Ibicuruzwa byinjira n'ibisohoka	Importations-exportations	Fisc.	394
Impossible offence	Icyaha kidashoboka	Infraction impossible	Pen.	537
Imprescriptible	Kidasaza	Imprescriptible	Civ.	1519
Imprisonment	Igifungo	Emprisonnement	Pen.	645
Imprisonment for non-payment of fine or damages	Ingwatiramubiri/Igifungo cy'ingwatiramubiri	Contrainte par corps	Pen.	1129

Imputability	Gushyira umuntu ho igikorwa	Imputabilité	Pen.	326
<i>In camera</i> (Latin in chamber)	Umuhezo/Mu muhezo	Huis-clos	Jud.	2348
<i>In dubio pro reo</i>	Gushidikanya birengera ushinjwa	<i>In dubio pro reo</i>	Jud.	316
<i>In extenso</i>	Uko cyakabaye	<i>In extenso</i> (en entier)	Gen.	2156
<i>In limine litis</i>	Mbere yo kwinjira mu mizi y'urubanza	<i>In limine litis</i>	Jud.	1692
<i>In pari causa turpitudinis cessat repetitio</i>	Ku burangare bungana nta wugaruza	<i>In pari causa turpitudinis cessat repetitio</i>	Civ.	1569
<i>In solidum</i>	Ku bwa bose	<i>In solidum</i>	Civ.	1571
<i>In solidum</i> obligations	Inshingano y'impurirane	Obligations <i>in solidum</i>	Civ.	1151
Inadmissibility	Ukutakirwa (kw'ikirego)	Irrecevabilité	Jud.	2210
Inalienability	Ubudahererekanywa	Inaliénabilité	Civ.	1813
Inalienability	Ihagarikabubasha/ Ubudakorwaho	Indisponibilité	Civ.	753
Inalienability of public property	Ubudahererekanywa bw'umutungo rusange wa Leta	Inaliénabilité du domaine public	Adm.	1814
Inalienability/Non transferability	Ukudatangwa kw'ikintu	Incassibilité	Civ.	2177
Incapacity/Incompetence	Ukutagira ubushobozi	Incapacité	Civ.	2208
Incarceration	Ifunga	Incarcération	Pen.	610
Incest	Amacugane	Inceste	Civ.	55
Incestuous child	Incugane	Enfant incestueux	Civ.	1062
Incestuous relationship/filiation	Isano ikomoka ku macugane	Filiation incestieuse	Civ.	1332
Incidental claim	Ikirego cyuririye ku kindi	Demande incidente	Jud.	883
Incidents at trial	Ingoboka mu rubanza	Incidents du procès	Jud.	1108
Income tax	Umusoro ku nyungu	Impôt sur le revenu	Fisc	2449
Incompatibility of duties	Ubutabangikanywa bw'imirimo	Incompatibilités de fonctions	Const.	1981
Incompetence	Iburabubasha	Incompétence	Gen.	489
Incorporeal	Kidafatika	Incorporel	Civ.	1514
Incorporeal property	Umutungo ushingiye ku bidafatika	Biens incorporels	Civ.	2465
Incorporeal right	Uburenganzira ku bintu bidafatika	Droit incorporel	Civ.	1915
Incorporeal/intangible property	Ibintu bidafatika	Choses incorporelles	Civ.	435
Incriminate	Gushyira umuntu ho icyaha	Incriminer	Pen.	325

Indecency	Ukubangamira imyifatire myiza	Atteinte aux bonnes mœurs	Pen.	2165
Indecent assault	Icyaha cy'iterasoni	Attentat à la pudeur	Pen.	523
Independence of the judiciary	Ubwigenge bw'ubutegetsi bw'ubucamanza	Indépendance de la magistrature	Const.	2028
Indexation (index-linkage)	Igenagaciro	Indexation	Com.	626
Indicator lights	Itara ndangacyerekezo	Feu indicateur de direction	Adm.	1416
Indictment	Kuregera urukiko nshinjabyaha	Mise en accusation	Jud.	1613
Indictment/Charge	Inyandiko y'ibirego	Acte d'accusation	Jud.	1236
Indirect cause	Impamvu ifitanye isano ya kure n'ibyabaye	Cause indirecte	Civ.	1005
Indirect donation	Impano iziguye	Donation indirecte	Civ.	1024
Indirect suffrage/election	Itora riziguye	Suffrage indirect/Scrutin indirect	Const.	1451
Indirect victim	Uwangirijwe ku buryo buziguye	Victime par ricochet	Civ. Pen.	2667
Individual act	Icyemezo kireba umuntu ku giti cye	Acte individuel	Adm.	567
Indivisibility	Ubudatandukanywa/ Ubudatanywa	Indivisibilité	Civ.	1816
Ineligibility	Ukutemererwa gutorwa	Inéligibilité	Const.	2216
<i>Infans conceptus pro nato habetur quoties de commodis ejus agitur</i>	Umwana wasamwe afatwa nk'uwavutse igihe cyose hagamijwe inyungu ze	<i>Infans conceptus pro nato habetur quoties de commodis ejus agitur</i>	Civ.	2507
Infanticide	Uguhekura	Infanticide	Pen.	2094
Inflation	Ihungabana ry'ifaranga	Inflation	Fin.	786
Influence peddling	Gukoresha igitinyiro/ Ikoreshagitinyiro	Trafic d'influence	Pen.	293
Informal sector worker	Umukozi wo mu mirimo itanditse	Employé du secteur informel	Soc.	2379
Information	Amakuru	Information	Jud.	80
<i>Infra petita</i>	Ukudaca urubanza kuri byose	<i>Infra petita</i>	Jud.	2171
Ingratitude	Ubuhemu²	Ingratitude	Civ.	1835
Initiation of laws	Itangizwa ry'amategeko	Initiative des lois	Const.	1415
Injunction	Amabwiriza²	Injonction	Adm.	50
In-laws	Ababyeyi b'uwo mwashyiranywe	Beaux-parents	Civ.	2
Innominate contract	Amasezerano mburazina	Contrat innommé	Civ.	95

Inquisitorial procedure	Iburanisha riyoborwa n'umucamanza	Inquisitoire (procédure)	Jud.	498
Inquisitorial procedure	Ikurikiranacyaha umucamanza agiramo uruhare	Procédure inquisitoire	Jud.	941
Insanity/Mental illness	Uburwayi bwo mu mutwe¹	Démence	Pen.	1932
Insider dealing/trading	Icyaha cyo gucuruza wamenye ibanga mbere y'abandi	Délit d'initié	Pen.	524
Insolvency	Uguhomba	Déconfiture	Civ.	2098
Insolvency	Igiombo cy'isosiyete	Insolvabilité	Civ.	671
Insolvent	Udashobora kwishyura	Insolvable	Civ.	2074
Instalment contract	Amasezerano akorwa mu byiciro	Contrat successif	Civ.	88
Instalment sale	Igurisha ku ideni ryishyurwa mu ngunga nyinshi	Vente à tempérament	Civ.	740
Instantaneous offence	Icyaha gikoreweho	Infraction instantanée	Pen.	534
Instigation	Gushishikariza gukora icyaha	Instigation	Pen.	317
Institute	Ikigo ntangabumenyi	Institut	Adm.	836
Institute of Legal Practice and Development (ILPD)	Ishuri Rikuru ryo Kwigisha no Guteza Imbere Amategeko (ILPD)	Institut Supérieur de Pratique et de Développement du Droit (ILPD)	Adm.	1358
Institution	Ikigo	Institution	Gen.	822
Instrument	Inyandiko mpamya¹	Acte instrumentaire	Civ.	1207
Instrument not taking effect until death	Inyandiko ngiragaciro nyuma y'urupfu	Acte à cause de mort	Civ.	1223
<i>Instrumentum</i>	Ikimenyetso ndangamasezerano	<i>Instrumentum</i>	Gen.	842
Insult	Igitutsi	Injure	Pen.	730
Insurance	Ubwishingizi	Assurance	Com.	2050
Insurance broker	Intumwa y'isosiyete y'ubwishingizi	Agent d'assurances	Com.	1192
Insurance cover	Ukwishingira icyago	Couverture du risque	Com.	2274
Insurance law	Amategeko agenga ubwishingizi	Droit des assurances	Com.	160
Insurance policy	Amasezerano y'ubwishingizi	Police d'assurance	Civ.	126
Intellectual property	Umutungo mu by'ubwenge	Propriété intellectuelle	Com.	2459
Intellectual property law	Amategeko yerekeye umutungo bwite mu by'ubwenge	Droit de la propriété intellectuelle	Com.	191

Intellectual rights	Uburenganzira bushingiye ku bwenge	Droits intellectuels	Civ.	1883
Intention	Umugambi	Intention	Pen.	2330
Intentional offence	Icyaha cyagambiriwe	Infraction intentionnelle	Pen.	518
Intentional wrong/Civil wrong	Ikosa rigambiriwe	Faute délictuelle	Civ.	934
Inter partes	Hagati y'impande zombi	<i>Inter partes</i>	Civ.	375
<i>Inter vivos</i>	Hagati y'abazima	Entre vifs	Civ.	374
<i>Inter vivos</i> act/deed	Amasezerano y'abariho	Acte entre vifs	Civ.	108
Interconnection	Ihuzwa ry'imiyoboro y'itumanaho	Interconnexion	Adm.	790
Interdiction	Kwakwa ubushobozi	Interdiction	Civ.	1641
Interest rate	Ijanisha ry'inyungu/Igipimo cy'inyungu	Taux d'intérêt	Com.	793
Interests for delay	Inyungu z'ubukererwe	Intérêts moratoires	Civ.	1275
Interference	Ukwivanga	Ingérence	Pen.	2285
Interim	Ubusigire/Igihe cy'isimbura	Intérim	Adm.	1975
Interlocutory judgement/Interim judgement	Urubanza rubanziriza urundi	Jugement avant dire droit	Jud.	2548
Interlocutory/interim	Rubanziriza urundi	Interlocutoire	Jud.	1747
Intermediate Court	Urukiko Rwisumbuye	Tribunal de grande instance	Jud.	2596
Internal regulations	Amategeko ngengamikorere	Règlement d'ordre intérieur	Adm.	178
International Chamber of Commerce	Urugaga Mpuzamahanga rw'Ubucuruzi	Chambre de Commerce Internationale (CCI)	Com.	2563
International Cooperation	Ubutwererane mpuzamahanga/Ubufatanye mpuzamahanga	Coopération internationale	Int.	2002
International Court of Justice (ICJ)	Urukiko mpuzamahanga rw'Ubutabera	Cour Internationale de Justice (CIJ)	Int.	2587
International Criminal Court (ICC)	Urukiko mpuzamahanga mpanabyaha	Cour Pénale Internationale (CPI)	Int.	2588
International Criminal Tribunal for Rwanda (ICTR)	Urukiko Mpanabyaha Mpuzamahanga rwashyiriweho u Rwanda	Tribunal Pénal International pour le Rwanda (TPIR)	Pen.	2586
International legal personality	Ubuzima gatozi ku rwego mpuzamahanga	Personnalité internationale	Int.	2009
International Monetary Fund (IMF)	Ikigega Mpuzamahanga cy'Imari	Fonds Monétaire International (FMI)	Int.	821
International offence	Icyaha mpuzamahanga	Infraction internationale	Pen.	541
International officer	Umukozi mpuzamahanga	Fonctionnaire international	Int.	2367

Internationalisation	Kugena ahantu hagengwa n'amategeko mpuzamahanga	Internationalisation	Int.	1579
Interpellation	Kubarizwa mu ruhamwe rw'Inteko	Interpellation	Const.	1561
Interpretation	Isobanura	Interprétation	Jud.	1367
Interprofessional minimum wage	Umushahara fatizo mpuzandengo	Salaire minimum interprofessionnel garanti (SMIG)	Soc.	2436
Interprofessional wage	Umushahara fatizo	Salaire de référence	Soc.	2435
Interrogation	Ibazwa	Interrogatoire	Jud.	385
Interruption	Uguhagarika	Interruption	Civ.	2091
Intersection	Inkomane	Intersection	Adm.	1133
Intervention	Ivogera	Intervention	Int.	1463
Intervention for humanitarian reasons	Uburenganzira bwo kuvogera ku bw'ubutabazi	Droit d'ingérence humanitaire	Int.	1905
Intervention for humanitarian reasons	Kuvogera ku mpamvu z'ubutabazi	Ingérence humanitaire	Int.	1632
<i>Intuitus pecuniae</i>	Hitawe ku gaciro k'amafaranga	<i>Intuitus pecuniae</i>	Civ.	376
<i>Intuitus personae</i>	Hitawe ku muntu nyirizina	<i>Intuitus personae</i>	Civ.	377
Inventory	Urutonde rw'ibigize umutungo	Inventaire	Civ.	2614
Inventory of the fixtures	Uko ibintu bimeze	État des lieux	Civ.	2158
Investigation	Iperereza¹	Enquête	Pen.	1294
Investigation	Iperereza²	Instruction (du dossier)	Gen.	1295
Investigative measure	Igikorwa cy'iperereza	Acte d'instruction	Jud.	684
Investigator	Umugenzacyaha	Enquêteur	Jud.	2331
Investiture/inauguration	Guhabwa ubuyobozi	Investiture	Const.	263
Inviolability	Ukutavogerwa	Inviolabilité	Const.	2215
Inviolability of domicile	Kutavogerwa kw'aho umuntu aba	Inviolabilité du domicile	Int.	1627
Invitation to tender	Itangazo ry'ipiganwa	Appel d'offres voir appel d'offres.	Adm.	1414
Invitation to tender/Call for bids/tenders	Itangazo rihamagarira ipiganwa	Appel d'offres	Adm.	1413
Involuntary manslaughter	Ubwicanyi butagambiriwe	Homicide involontaire	Pen.	2024
Inward processing	Gutunganyiriza ibintu mu gihugu mbere y'uko byongera koherezwa mu mahanga	Perfectionnement actif	Fisc.	372
Ipso facto	Ku bw'itegeko	Ipso facto	Gén.	1572

Irrebuttable presumption	Ibimenyetso ntavuguruzwa	Présomption irréfragable	Civ.	431
			Jud.	
Irrebuttable	Kidashobora kuvuguruzwa	Irréfragable	Civ.	1521
Irregularity	Imbogamizi z'urubanza	Irrégularité	Jud.	957
Irregularity in the form of proceedings	Inenge y'imiburanishirize y'imanza	Vice de procédure	Jud.	1084
Irremovability	Ubutayegayezwa	Inamovibilité	Adm.	1986
Irresponsibility	Ukudakurikiranwaho icyaha	Irresponsabilité	Pen.	2175
Irrevocable	Kidasubirwaho²	Irrévocable	Civ.	1523

Joinder of causes of action/Consolidation of cases	Ifatanyabirego/ Ifatanyamanza	Jonction d'instances	Jud.	590
Joint and several (debtors, sureties, etc.)	Abafatanyije inshingano	Coobligés (codébiteurs, cocautions, etc.)	Civ.	
Joint and several obligation	Inshingano y'ubwisungane	Obligations solidaires	Civ.	1157
Joint application	Inyandiko nsobanurakirego isinyweho n'ababuranyi bombi	Requête conjointe	Jud	1224
Joint obligations	Inshingano zihuriweho	Obligations conjointes	Civ.	1158
Joint owner/co-owner	Ufatanyije n'undi umutungo	Co-propriétaire	Civ.	2076
Joint ownership/co-ownership	Isangiramutungo²/ Ifatanyamutungo	Copropriété	Civ.	1323
Journalist	Umunyamakuru	Journaliste	Adm.	2405
Judge	Umucamanza	Juge	Jud.	2302
Judgement	Urubanza²	Jugement	Jud.	2545
Judgement deemed rendered in the presence of both parties	Urubanza rufatwa nk'urwaciwe ababuranyi bombi bahari	Jugement réputé contradictoire	Jud.	2551
Judgement in absentia/in default	Urubanza rwaciwe uregwa adahari	Jugement par défaut	Jud.	2559
Judgement in last instance	Urubanza rwaciwe ku rwego rwa nyuma	Jugement rendu en dernier ressort	Jud.	2557
Judgement of non-suit	Gutsindwa ku mpamvu zo kutagira ishingiro	Débouté/Jugement ou arrêt de débouté	Jud.	367
Judgement on merits	Urubanza rwaburanishijwe mu mizi yarwo	Jugement sur le fond	Jud.	2554
Judgement/Ruling	Urubanza³	Arrêt de la cour	Jud.	2546
Judge-Rapporteur	Umucamanza ukora raporo	Juge rapporteur	Jud.	2304
Judicial act	Inyandiko yerekeye urubanza	Acte judiciaire	Jud.	1235
Judicial immunity	Ubudahangarwa bw'abacamanza	Immunités des juges	Jud.	1809
Judicial sale	Ifatiragurisha	Saisie-vente	Jud.	594
Judicial supervision	Ugutegeka umuntu ibyo agomba kubahiriza	Contrôle judiciaire	Jud.	2141
Judicial year	Umwaka w'ubucamanza	Année judiciaire	Jud.	2502
Judiciary	Urwego rw'ubucamanza	Magistrature	Jud.	2635

Judiciary (the)	Ubutegetsi bw'Ubucamanza	Pouvoir Judiciaire	Const.	1991
Juridical act	Igikorwa mbonezategeko¹	Acte juridique	Civ.	699
Juridical fact	Igikorwa nganamategeko/ Igikorwa kigengwa n'amategeko	Fait juridique	Civ.	702
<i>Juris et de jure</i>	Kitavuguruzwa	<i>Juris et de jure</i>	Civ.	1537
<i>Juris tantum</i>	Gishobora kuvuguruzwa	<i>Juris tantum</i>	Civ.	242
Jurisdiction/competence	Ububasha³	Compétence	Jud.	1778
Juristic person	Ikigo gifite ubuzima gatozi/Ishyirahamwe rifite ubuzima gatozi	Personne morale	Civ.	830
<i>Jus abutendi/jus fruendi/ jus utendi (abusus, fructus, usus)</i>	Uburenganzira busesuye ku kintu/ ubwo kukikenuza no kugikoresha	<i>Jus abutendi/jus fruendi/ jus utendi (abusus, fructus, usus)</i>	Civ.	1882
<i>Jus cogens</i>	Amategeko atavuguruzwa	<i>Jus cogens</i>	Int.	166
<i>Jus gentium</i>	Amategeko agenga abantu	<i>Jus gentium</i>	Int.	147
<i>Jus sanguinis</i>	Ubwenegihugu bushingiye ku maraso y'ababyeyi	<i>Jus sanguinis</i>	Civ.	2020
<i>Jus soli</i>	Ubwenegihugu bushingiye ku butaka umuntu yavukiyeho	<i>Jus soli</i>	Civ.	2019
Justice	Ubutabera	Justice	Gen.	1982
Justification	Impamvu nsobanuracyaha	Faits justificatifs	Pen.	1009
Justification administrative decisions	Isobanurampamvu ry'icyemezo cy'ubuyobozi	Motivation des actes administratifs	Adm.	1370
Justification of court decisions	Isobanurampamvu ry'imikirize y'urubanza	Motivation des décisions judiciaires	Jud.	1371

K

Kk

Know-how

Ubumenyi ngiro

Savoir-faire

Com.

1866

LI

L

Labour Law	Amategeko agenga umurimo	Droit du travail	Gen.	161
Lack of motive	Kubura impamvu nshingirwaho	Défaut de motif	Jud.	1568
Laesio enormis	Guhendwa	Lésion	Civ.	275
Land center	Ibiro by'ubutaka	Bureau foncier	Civ.	465
Land consolidation	Guhuza ubutaka	Remembrement des terres	Civ.	287
Land development	Imitunganyirize y'ubutaka	Aménagement foncier	Civ.	994
Land registrar	Umubitsi w'impapuro mpamo z'ubutaka	Conservateur des titres fonciers	Adm.	2298
Land registration	Iyandikisha ry'ubutaka	Enregistrement des terres		1475
Land registry	Ibiro bishinzwe ibibanza	Cadastre	Civ.	454
Land tax	Umusoro w'ubutaka	Taxes foncières/Impôt foncier	Fisc.	2452
Land titles register/Title deeds register	Urutonde rw'umutungo utimukanwa	Fichier immobilier	Civ.	2616
Language	Ururimi	Langue	Const.	2606
Lapse (of a law, an act, a contract)	Uguta agaciro/Ugusaza (kw'itegeko, inyandiko, amasezerano)	Caducité (d'une loi, un acte, un contrat)	Civ.	2135
Last instance (in)	Ku rwego rwa nyuma	Dernier ressort (en)	Jud.	1625
Latent defect	Inenge itagaragara	Vice caché	Civ.	1082
Law	Itegeko¹	Loi	Gen.	1423
Law firm	Ibiro by'abavoka	Cabinet d'avocats	Jud.	457
Law merchant (<i>Lex mercatoria</i>)	Imigenzereze y'ubucuruzi mpuzamahanga	<i>Lex mercatoria</i>	Civ. Pr.IL.	980
Law of contracts	Amategeko agenga amasezerano	Droit des contrats	Civ.	151
Law of nations	Amategeko mpuzamahanga¹	Droit des gens	Int.	173
Law of the sea	Amategeko agenga ibigendera mu nyanja	Droit maritime	Int.	153
Law of tort/Tort law	Amategeko agenga uburyozwandishyi	Droit de la responsabilité civile	Civ.	159
Law with immediate application	Itegeko rihita rikoreshwa	Loi d'application immédiate	Civ. Pr.IL.	1431
Lawfulness	Ukutanyuranya n'itegeko	Licéité	Gen.	2211
Lawsuit	Urubanza⁴	Procès	Jud.	2547

Lawsuit/Legal action	Ikirego⁴	Action en justice	Jud.	859
Lawyer/advocate/attorney	Avoka	Avocat	Jud.	206
Lease of farm	Ubukode bw'ubutaka	Bail à fermage	Civ.	1861
Lease of property	Ubukode bw'ibintu	Louage de choses	Civ.	1854
Lease of services	Amasezerano ya serivisi	Louage de services	Civ.	111
Lease/Tenancy	Ubukode	Bail/Louage des choses	Civ.	1851
Lease-back	Igurisha ngaruka	Lease-back	Com.	744
Lease-management	Ikodesha ry'ubucuruzi	Location-gérance	Com.	920
Lease-purchase/Hire-purchase	Ikodesha gurisha²	Location-vente	Civ.	919
Leasing	Ikodesha gurisha¹	Leasing	Com.	918
Leasing contract	Amasezerano y'ubukode nguzanyo	Contrat de crédit-bail	Com.	122
Leave	Ikiruhuko	Congé	Soc.	912
Leave of absence	Uruhushya²	Permission d'absence	Soc.	2572
Leave of absence for non-specific period	Ihagarika ry'akazi mu gihe kitazwi	Mise en disponibilité	Adm.	752
Legacy	Indagano	Legs	Civ.	1064
Legal	Cy'amategeko	Juridique	Gen.	222
Legal advice and assistance	Inkunga mu by'amategeko	Aide juridique	Jud.	1136
Legal adviser	Umujyanama mu mategeko	Conseiller juridique	Gen.	2352
Legal aid	Ubufasha mu by'amategeko	Aide juridique	Jud.	1817
Legal basis	Ishingiro rituruka ku itegeko	Base légale	Gen.	1350
Legal conformity	Igenzura ry'iyubahirizwa ry'amategeko	Contrôle de légalité	Adm.	640
Legal council	Umufasha w'udashoboye gucunga ibye	Conseil judiciaire	Civ.	2314
Legal database	Ububiko bw'amakuru yerekeye amategeko	Base des données juridiques	Gen.	1799
Legal date/date on record	Itariki izwi neza	Date certaine	Civ.	1421
Legal department	Ishami (ibiro) ry'ibibazo by'amategeko	Service du contentieux	Gen.	1346
Legal dut	Inshingano itegetswe	Devoir juridique	Civ.	1149
Legal enjoyment	Ikoreshamutungo ryemewe n'amategeko	Jouissance légale	Civ.	932
Legal guardian/Administrator	Ucunga umutungo w'umwana/Umwishingizi	Administrateur légal d'un enfant	Civ.	2073
Legal norm	Itegeko muri rusange	Norme juridique	Gen.	1426

Legal person	Umuntu ufite uburenganzira	Sujet de droit	Civ.	2398
Legal personality	Ubuzima gatozi	Personnalité juridique	Civ.	2008
Legal positivism	Amategeko ngenderwaho	Positivisme juridique	Gen.	177
Legal representation	Ihagararira mu nkiko	Représentation en justice	Jud.	751
Legal separation	Gutana by'agateganyo	Séparation de corps	Civ.	351
Legal tender	Ifaranga ryemewe	Cours légal	Fin.	586
Legatee	Uwarazwe	Légataire	Civ.	2669
Legatee by general title/ Residuary legatee	Uwarazwe igice	Légataire à titre universel	Civ.	2671
Legatee by particular title/ Specific legatee	Uwarazwe ikintu	Légataire à titre particulier	Civ.	2672
Legatee by universal title/ Universal legatee	Uwarazwe byose	Légataire universel	Civ.	2670
Legislative power/ Legislature (the)	Ubutegetsi Nshingamategeko	Pouvoir Législatif (pouvoir)	Const.	1992
Legislator/Lawmaker	Umushingamategeko	Législateur	Const.	2441
Legislature (the)	Urwego Nshingamategeko	Législature	Const.	2631
Legitimacy	Ukwemerwa n'itegeko	Légitimité	Const.	2254
Legitimate child	Umwana w'abashyingiranywe	Enfant légitime	Civ.	2506
Legitimate relationship/ Legitimate filiation	Isano ikomoka ku ishyingirwa	Filiation légitime	Civ.	1329
Legitimation	Kwemerwa n'amategeko	Légitimation	Civ.	1656
Lending	Inguzanyo¹	Prêt	Civ.	1115
Lessee	Ukodesha¹	Preneur de bail (locataire)	Civ.	2160
Lessee/Tenant	Ukodeshejwe	Locataire	Civ.	2162
Lessor/Landlord	Ukodesha²	Bailleur	Civ.	2161
Letter of credit	Inyandiko mpeshafaranga	Accréditif	Com.	1211
Letter of credit	Inyandiko y'ubwishingire bw'umwenda	Lettre de crédit	Com.	1247
<i>Lex fori</i>	Amategeko y'igihugu urukiko rwaregwe rurimo	<i>Lex fori</i>	Civ. Pr.IL.	194
<i>Lex loci</i>	Amategeko y'ahantu	<i>Lex loci</i>	Civ. Pr.IL.	182
<i>Lex loci actus</i>	Amategeko y'aho inyandiko yakorewe	<i>Lex loci actus</i>	Civ. Pr.IL.	188
<i>Lex loci celebrationis</i>	Amategeko y'aho imihango yabereye	<i>Lex loci celebrationis</i>	Civ. Pr.IL.	187

<i>Lex loci contractus</i>	Amategeko y'aho amasezerano yabereye	<i>Lex loci contractus</i>	Civ. Pr.IL.	183
<i>Lex loci delicti commissi</i>	Amategeko y'aho igikorwa cy'umuntu ku giti cye cyabereye	<i>Lex loci delicti commissi</i>	Civ. Pr.IL.	184
<i>Lex rei sitae</i>	Amategeko y'aho ikintu giherereye	<i>Lex rei sitae</i>	Civ. Pr.IL.	185
<i>Lex situs</i>	Amategeko y'aho ikintu kiri	Loi réelle	Civ. Pr.IL.	186
Liabilities	Imyenda	Passif	Com.	1042
Liberalism	Ubwisanzure bw'igihugu	Libéralisme	Com.	2042
Liberative prescriptionn	Ubusaze bwambura	Prescription libératoire	Civ.	1956
Liberty	Ubwisanzure²	Liberté	Gen.	2040
Liberty to withdraw	Uburenganzira bwo kwisubira	Dédit	Civ.	1909
Licence	Uruhushya rwo gukoresha ibihangano	Licence (d'exploitation)	Com.	2579
Licence contract	Uruhushya rushingiye ku masezerano	Licence contractuelle	Com.	2573
Licence fee licence	Igihembo cy'amasezerano yo gukoresha ibihangano	Redevance	Com.	665
Licencing agreement	Amasezerano y'ubukode bw'ibihangano	Contrat de licence	Com.	121
Licitation	Igurisha ry'umutungo usangiwe	Licitation	Civ.	747
Life (for)	Cy'ubuzima bwose	Viager	Civ.	226
Life insurance	Ubwishingizi bw'ubuzima	Assurance vie	Com.	2053
Life interest	Uburenganzira mfanwa	Droit viager	Civ.	1926
Light beam	Ubuso bubonesha	Plage éclairante	Adm.	1977
Limited community of acquets	Ivangamutungo w'umuhahano	Communauté réduite aux acquêts	Civ.	1456
Limited community of acquets regime	Amasezerano y'ivangamutungo w'umuhahano	Régime de communauté réduite aux acquêts	Civ.	117
Limited community property regime	Uburyo bw'ivangamutungo w'umuhahano	Régime de la communauté réduite aux acquêts	Civ.	1936
Limited company	Isosiyete ifite uburyozwe buhinnye	Société à responsabilité limitée	Com.	1386
Limited partnership	Isosiyete y'ubufatanye/ Isosiyete y'abatuma n'abatumba	Société en commandite	Com.	1396
Line	Igisekuru²	Ligne	Civ.	708

Liquidation	Iyegeranya n'igabagabanya ry'umutungo uzungurwa	Liquidation	Civ.	1479
Liquidation	Iyegeranya n'igabagabanya ry'umutungo ritegetswe n'urukiko	Liquidation judiciaire	Com.	1478
Liquidator	Uwashinze kwegeranya no kugabagabanya umutungo	Liquidateur	Com.	2676
Liquidator	Uwegeranya umutungo uzungurwa	Liquidateur	Civ.	2681
Lis pendens	Uburegeke	Litispendance	Jud.	1876
Listing of creditors	Igenarutonde rw'abishyuza	Collocation	Civ.	630
Literary and artistic property right	Uburenganzira ku mutungo w'ibihangano by'ubuvanganzo n'ubugeni	Droit de propriété littéraire et artistique	Civ.	1923
Litigants	Ababuranyi	Litigants	Jud.	1
Litigation	Imanza	Contentieux	Gen.	946
Litigation	Ikiburanwa	Litige	Jud.	815
Litigious/Contested rights	Uburenganzira buburanwa	Droits litigieux	Civ.	1877
Loan	Inguzanyo ²	Crédit	Com.	1116
Loan for use	Gutiza ikintu cyo gukoresha	Commodat	Civ.	366
Lobby	Ubuugizi	Lobby	Gen.	2003
Local administrative entities	Inzego z'ubutegetsi bw'ibanze	Entités administratives décentralisées	Adm.	1279
Local government	Ubuyobozi bw'inzego z'ibanze	Collectivités locales	Adm.	2007
Local remedies	Kuregera inzego z'igihugu	Recours internes	Int.	1611
Lock-out	Gufunga ikigo	Lock-out	Soc.	258
Lock-up	Kasho	Maison d'arrêt	Pen.	1512
Locus regit actum	Igikorwa kigengwa n'aho cyakorewe	<i>Locus regit actum</i>	Civ. Pr.IL.	695
Loss of chances	Gutakaza amahirwe	Perte d'une chance	Civ.	348
Loss of civil rights	Ukwamburwa uburenganzira umuntu agira mu gihugu	Dégradation civique	Pen.	2228
Lost things	Ikintu cyatawe	Épave	Civ.	844
Lottery	Tombora	Loterie	Civ.	1768
Luggage/Baggage	Umutwara/Umuzigo	Bagages	Com.	2475

Mm

Maintenance claim	Ikirego kigamije indezo	Action à fin de subsides	Civ.	891
Maintenance obligation	Inshingano yo gutunga umuntu	Obligation alimentaire	Civ.	1154
Major person assisted with a judicial council	Umuntu mukuru wishingiwe mu mategeko	Majeur protégé	Civ.	2395
Majority age	Imyaka y'ubukure	Majorité	Civ.	1038
Making off without payment	Kwaka ikitari bwishyurwe	Grivèlerie/Filouterie	Pen.	1637
Malicious accusation	Ikirego cy'ibinyoma	Dénonciation calomnieuse	Pen.	864
Management of the affairs of another	Gucunga iby'undi atabigusabye	Gestion d'affaires	Civ.	250
Managing Director	Umuyobozi w'ikigo	Chef d'entreprise	Com.	2491
Managing director	Umuyobozi mukuru w'isosiyete	Président directeur général	Com.	2488
Mandate	Ubutumwa	Mandat	Civ.	1999
Mandate (under)	Indagizo	Mandat (sous)	Int.	1065
Mandatory	Ntarengwa/ritarengwaho	Impératif	Gen.	1717
Mandatory law	Itegeko ntavuguruzwa	Loi impérative	Const.	1429
Manpower	Abakozi	Main-d'œuvre	Soc.	8
Manual gift	Impano iherekanywa	Don manuel	Civ.	1022
Manufacturing	Gukora ibicuruzwa	Fabrication	Com.	291
Marital community	Gusangira ubuzima	Communauté de vie	Civ.	306
Market value	Igiciro kiri ku isoko	Valeur marchande	Civ.	643
Marking/fixing boundary	Gutera imbibi	Bornage	Civ.	365
Marriage	Ishyingiranwa	Mariage	Civ.	1360
Marriage affinity	Isano ishingiyeye ku bushyingiranwe	Alliance	Civ.	1333
Marriage book	Agatabo k'ugushyingiranwa	Livret de mariage	Civ.	28
Marriage contract	Amasezerano yo gushyingirwa	Contrat de mariage	Civ.	119
Marriage relationship	Isano iva ku ishyingirana	Lien d'alliance	Civ.	1335
Mass dismissal	Iyirukana rusange	Licenciement collectif	Soc.	1490
Mass of creditors	Imbaga y'abishyuzza	Masse des créanciers	Civ.	949
Master Plan	Igishushanyo mbonera	Schéma directeur	Adm.	710
Material incompetence (incompetence <i>ratione materiae</i>)	Iburabubasha rishingiyeye ku kiregerwa	Incompétence matérielle (incompétence <i>ratione materiae</i>)	Jud.	491

Maternity leave	Ikiruhuko cyo kubyara	Congé de maternité	Soc.	915
Matrimonial convention/ agreement	Amasezerano agenga umutungo w'abashyingiranwe	Convention matrimoniale	Civ.	87
Matrimonial regime	Imicungire y'umutungo w'abashyingiranywe	Régime matrimonial	Civ.	975
Mayor	Umuyobozi w'Akarere	Maire	Adm.	2490
Means	Ingingo shingiro	Moyens	Jud.	1105
Means of execution	Uburyo bwo kurangiza urubanza	Voies d'exécution	Jud.	1939
Media law	Amategako y'itangazamakuru	Droit des médias	Adm.	198
Mediation ²	Ubuhuza²	Médiation ²	Civ.	1841
Mediation ³	Ubuhuza³	Médiation ³	Int.	1842
Mediator	Umuhuza	Médiateur	Civ.	2349
Meeting chamber	Icyumba cy'inama	Chambre du conseil	Jud.	582
Member	Umunyamuryango²	Membre	Gen.	2410
Memo	Amabwiriza y'akazi²	Note de service	Adm.	54
Memorandum of association	Inyandiko y'ubwumvikane	Acte constitutif	Com.	1248
Menace/Threat	Ibikangisho¹	Menaces	Pen.	410
<i>Mens rea</i>	Igitekerezo cyo gukora icyaha	<i>Mens rea</i>	Pen.	728
<i>Mens rea</i> /Guilty mind	Ubushake bwo gukora icyaha	Élément moral/Intention coupable	Pen.	1963
Mental illness	Uburwayi bwo mu mutwe²	Aliénation mentale	Gen.	1933
Mentally disabled	Umurwayi wo mu mutwe	Aliéné mental	Gen	2419
Merger of companies	Ikomatanya ry'amasosiyete	Fusion de sociétés	Com.	926
Merger of debts	Ukwivanga k'ubwishyu	Confusion de dettes	Civ.	2286
Merits/justification	Ishingiro	Bien-fondé	Jud.	1349
Micro-finance institution	Ikigo cy'imari iciriritse	Institution de micro- finance	Fin.	827
Military Court	Urukiko rwa gisirikare	Tribunal militaire	Jud.	2591
Military offence	Icyaha cya gisirikare	Infraction militaire	Pen.	519
Military prosecutor	Umushinjacyaha wa gisirikare	Auditeur militaire	Jud.	2444
Mine	Ikirombe cy'amabuye y'agaciro	Mine	Adm.	911
Minimum amount for subscription	Amafanga mfatirwaho yo gutangaho umugabane	Montant minimum de souscription	Com.	61
Mining concession	Ubukode bw'ibirombe	Concession minière	Adm.	1856

Minister	Minisitiri	Ministre	Const.	1696
Ministry	Minisiteri	Ministère	Const.	1694
Minority	Ubutoya	Minorité	Gen.	1996
Minority interest	Uruhare nyamuke/ Uruhare rw'umwihariko	Part minoritaire	Com.	2569
Minority under civil law	Ubutoya mu by'imbonezamubano	Minorité civile	Civ.	1998
Minority under criminal law	Ubutoya ku buryozwacyaha	Minorité pénale	Pen.	1997
Minute book	Igitabo cy'iburanisha	Registre d'audience	Jud.	716
Minutes of the hearing	Inyandiko mvugo y'iburanisha	Procès-verbal d'audience	Jud.	1216
Misappropriation	Ukugurwa	Concussion	Pen.	2194
Misappropriation of property	Kurigisa umutungo	Divertissement de fonds	Civ.	1622
Miscarriage of justice	Ukwibeshya mu rubanza	Erreur judiciaire	Jud.	2261
Misdemeanor	Icyaha gikomeye	Délit (pénal)	Pen.	531
Missing person	Uwabuze	Disparu	Civ.	2656
Mistreatment/Ill-treatment	Guhoza undi ku nkeke	Séances	Civ.	283
Misuse of power	Irengabubasha	Détournement de pouvoir	Adm.	1312
Misuse of public assets	Gukoresha nabi umuntungo wa Leta	Abus de biens de l'État	Pen.	296
Mitigating (circumstances)	Impamvu nyoroshyagihano	Atténuantes (circonstances)	Jud.	1012
Mitigating circumstances	Impamvu nyoroshyacyaha	Circonstances atténuantes	Pen.	1011
Mitigation	Koroshya ibihano	Mitigation des peines	Pen.	1558
Mixed act	Igikorwa mberabyombi	Acte mixte	Civ.	698
Mixed actions	Ikirego mberabyombi	Action mixte	Jud.	899
Mixed economy	Ubukungu mberabyombi	Economie mixte	Gen.	1865
Mode of election	Uburyo bwo gutora	Modes de scrutin	Const.	1937
Monarchy	Ubutegetsi bwa cyami	Monarchie	Const.	1987
Money laundering	Iyezandonke	Blanchiment de capitaux	Pen.	1483
Monism	Ihuzamategeko	Monisme	Int.	788
Monopoly	Ubwiharire²	Monopole	Com.	2032
Monuments and memorial sites	Ibintu ndangamateka	Monument historique et sites	Adm.	449
Moped	Velomoteri	Cyclomoteur	Adm.	2696
Moral duty	Inshingano y'ubwende	Devoir moral		1156
<i>Moratorium</i>	Ugusubika	Moratoire	Int.	2129

<i>Moratorium</i>	Ugusubika igihe cy'ubwishyu	Moratoire	Civ.	2130
Mortgage	Ingwate ku kintu kitimukanwa	Hypothèque	Civ.	1125
Mortgagee	Uberewemo umwenda ufite ingwate ku kitimukanwa	Créancier hypothécaire	Civ.	1772
Most favoured nation clause (MFN treatment)	Ingingo itonesha igihugu mu masezerano y'ubucuruzi mpuzamahanga	Clause de la nation la plus favorisée	Int.	1103
Mother-in-law	Nyokobukwe/ Nyirabukwe	Belle-mère	Civ.	1725
Motorcycle	Ipikipiki	Motocyclette	Adm.	1300
Movable	Icyimukanwa	Meuble	Civ.	577
Movable property	Umutungo wimukanwa	Biens meubles	Civ.	2472
Multinational	Isosiyete mpuzamahanga	Multinationale	Com.	1391
Multiparty democracy	Demokarasi ishingiyeye ku mashyamba menshi	Multipartisme/ pluripartisme	Const.	233
Murder	Ubwicanyi¹	Meurtre	Pen.	2021
<i>Mutuum</i> /Loan for consumption	Ukuguriza ibintu bisimburana	<i>Mutuum</i>	Civ.	2193
Name	Izina	Nom	Civ.	1497
Narcotic drugs	Ibiyobyabwenge²	Stupéfiants	Pen.	486
Nation	Igihugu¹	Nation	Const.	674
National	Umwenegihugu²	National	Const.	2523
National	Umunyagihugu	Ressortissant	Civ. Pr.IL.	2403
National accounting	Ibaruramari rya Leta	Comptabilité publique	Com.	384
National Assembly	Inteko Ishinga Amategeko	Assemblée Nationale	Const.	1175
National Bank of Rwanda	Banki Nkuru y'u Rwanda	Banque Nationale du Rwanda	Fin.	208
National budget	Ingengo y'imari y'igihugu	Budget de l'État	Fin.	1091
National debt	Imyenda y'igihugu	Dette publique	Fin.	1043
National language	Ururimi rw'igihugu	Langue nationale	Const.	2607
National park	Pariki y'igihugu	Parc national	Adm.	1734
National Public Prosecution Authority	Ubushinjacyaha Bukuru	Organe National de Poursuite Judiciaire	Jud.	1967
National service	Gukorera igihugu mu bwitange	Service national	Adm.	292
National Women's Council	Inama y'Igihugu y'Abagore	Conseil National des Femmes	Const.	1058
National Youth Council	Inama Nkuru y'Urubyiruko	Conseil National de la Jeunesse	Const.	1055

Nationalisation	Ugushyira ibigo by'abikorera mu maboko ya Leta	Nationalisation	Adm.	2123
Nationality	Ubwenegihugu²	Nationalité	Civ.	2018
Natural child	Umwana wavutse ku batashyingiranywe	Enfant naturel	Civ.	2508
Natural law	Amategeko kamere	Droit naturel	Gen.	168
Natural person	Umuntu ku giti cye	Personne physique	Civ.	2393
Natural relationship/ filiation	Isano idakomoka ku ishyingirwa	Filiation naturelle	Civ.	1327
Naturalisation	Guhindura ubwenegihugu	Naturalisation	Civ. Pr.IL.	278
Necessity	Cya ngombwa/Gikenewe	Nécessité	Pen.	228
Negligence	Uburangare	Négligence	Civ.	1875
Negotiable instrument	Inyandiko mvunjafaranga¹	Effet de commerce	Com.	1217
Negotiable instrument	Inyandiko mvunjafaranga zishobora kugurishwa	Titre de créance négociable	Com.	1222
Negotiable instruments	Inyandiko zishobora gucuruzwa	Titres négociables	Com.	1254
Negotiation	Imishyikirano²	Négociation	Int.	991
<i>Negotium</i>	Igikorwa mbonezategeko²	<i>Negotium</i>	Gen.	700
<i>Nemo auditor propriam turpitudinem allegans/</i> Nobody can plead for his vil act	Nta wuregera amakosa ye	<i>Nemo auditor propriam turpitudinem allegans/</i> Nul n'invoque sa propre turpitude	Civ.	1715
Nepotism	Icyenewabo	Népotisme	Adm.	568
Net profit	Inyungu nyayo	Bénéfice net	Com.	1274
Neutrality	Ukutagira aho ubogamiye	Neutralité	Int.	2205
New claim	Ikirego gishya	Demande nouvelle	Jud.	888
News agency	Ibiro ntaramakuru	Agence de presse	Adm.	470
Nickname	Izina ry'irihimbano	Surnom	Civ.	1501
No interest, no action/ case	Nta nyungu, nta kirego	Pas d'intérêt, pas d'action	Gen.	1712
Nobody can plead for his vil act	Nta wuregera ikosa rye	Nul n'invoque sa propre turpitude	Civ.	1716
Nomenclature (legal)	Urutonde	Nomenclature (juridique)	Gen.	2611
Nominal share/Share payable to order	Umugabane ugenwe/ witiriwe	Action nominative	Com.	2324
Nominal/Very low (price)	Kiri hasi cyane (igiciro)	Dérisoire (prix)	Civ.	1535
Nominate contract	Amasezerano ngirazina	Contrat nommé	Civ.	104
Nomination	Kugena umukandida	Investiture	Const.	1580

Nomination	Gushyira mu mwanya	Nomination	Adm.	322
<i>Non bis in idem</i>	Icyaha kimwe ntigihanirwa kabiri	<i>Non bis in idem</i>	Pen.	538
Non exclusive licence	Uruhushya rutihariwe	Licence non exclusive	Com.	2575
Non fungible things	Ibintu bidasimburana	Choses non fongibles/ Corps certain	Civ.	436
Non tax revenues	Amafaranga yinjira atava ku misoro	Recettes non fiscales	Fin.	66
Non-competition clause/ protection against competition	Ingingo iteganya ukudapiganwa	Clause de non-concurrence	Com.	1102
Non-contentious	Kitari icy'urukiko	Gracieuse	Adm.	1536
Non-contributory pension scheme	Pansiyo ishingira ku misanzu y'umukoresha	Régime de pension non contributif	Soc.	1729
Non-custodial sentences	Ibihano nsimburagifungo	Peines alternatives	Pen.	403
Non-disclosure/ Concealment	Uguhishira/Guhisha	Dissimulation	Civ.	2095
Non-executive director	Umuyobozi utari nshingwabikorwa	Administrateur non exécutif	Com.	2489
Non-existence	Ukutabaho	Inexistence	Civ.	2204
Non-fixed term employment contract	Amasezerano y'umurimo y'igihe kitazwi	Contrat de travail à durée indéterminée	Soc.	132
Non-imputability	Ukutaryozwa icyaha	Non-imputabilité	Pen.	2214
Non-intentional wrong	Ikosa ritagambiriwe	Faute quasi-délictuelle	Civ.	938
Non-interference principle	Ihame ryo kutivanga	Principe de non-ingérence	Int.	764
Non-negotiable rights	Uburenganzira budacuruzwa	Droits hors commerce	Civ.	1878
Non-negotiable thing	Ikintu kidashobora gucuruzwa	Chose hors commerce	Civ.	847
Non-retroactivity	Ukudakurikizwa ku byabaye mbere	Non-rétroactivité	Gen.	2176
Non-retroactivity of the law	Ukutagira inkurikizi ku byabaye mbere	Effet non-rétroactif de la loi	Gen.	2207
Nonsuit	Guhagarika ikurikirana ry'urubanza	Non-lieu	Pen.	266
Non-working days	Iminsi itari iy'akazi	Jours non ouvrables	Soc.	984
Not for sale/ <i>Extra commercium</i>	Kidashobora gucuruzwa	Hors du commerce	Gen.	1520
Notarial deed	Inyandiko mpamya^{2/} Inyandiko y'umunoteri	Acte de notoriété/notarial	Civ.	1208
Notarized act/deed	Inyandiko ihamije	Acte notarié	Civ.	1201
Notary	Umunoteri	Notaire	Adm.	2386
Notary office	Ibiro by'umunoteri	Notariat	Adm.	467

Note in a file/Reference	Ukwandika kuri dosiye	Mention au dossier	Jud.	2229
Note in the margin	Ukwandika mu mpande z'inyandiko	Mention en marge	Gen.	2230
Note/slip	Inyandiko³	Bordereau	Com.	1196
Notice	Imenyasha¹	Notification	Adm.	964
Notice	Kumenyesha nyirubwite	Notification	Jud.	1600
Notice	Integuza	Préavis/délai-congé	Soc.	1170
Notice for strike	Integuza y'ukwigaragambya kw'abakozi	Préavis de grève	Soc.	1172
Notice of abandonment	Inyandiko yo kwigomwa uburenganzira	Acte de renonciation	Civ.	1245
Notice of appeal	Ikirego cy'ubujurire	Acte d'appel	Jud.	881
Notice of discontinuance	Inyandiko yo kureka urubanza	Acte de désistement d'instance	Jud.	1244
Notification	Imenyasha²	Signification	Jud.	965
Novation	Ivunjamwenda	Novation	Civ.	1471
Null	Kidafite agaciro¹	Nul	Civ.	1516
Null and void	Kidafite agaciro na mba	Nul et non avenu	Civ.	1518
Nullity	Iteshagaciro¹	Nullité	Civ.	1444
Nullity in law	Guta agaciro ku bw'itegeko	Nullité de droit	Jud.	344
Nullity of procedure	Uguta agaciro kw'ibyakozwe mu mihango y'urubanza	Nullité d'acte de procédure	Jud.	2134
<i>Nullum crimen, nulla poena sine lege</i>	Nta cyaha gishobora kubaho, nta n'igihano gishobora gutangwa iyo bidateganyijwe n'itegeko	<i>Nullum crimen, nulla poena sine lege</i>	Pen.	1708

Oo

O

Oath	Indahiro	Serment	Civ.	1066
Oath of office	Indahiro y'akazi	Serment promissoire	Const.	1068
Objection	Inzitizi mu rubanza	Exception (de procédure)	Jud.	1288
Objection to jurisdiction	Guhakana ububasha bw'urukiko	Déclinatoire de compétence	Jud.	268
Obligation	Inshingano²	Obligation	Civ.	1147
Obligation of means	Inshingano zishingiye ku buryo	Obligation de moyens	Civ.	1159
Obligation of result	Inshingano yo kugera ku ntego	Obligation de résultat	Civ.	1155
Obligation to give	Inshingano yo gutanga	Obligation de donner	Civ.	1153
Obstructing execution of public works	Ugutambamira imirimo y'igihugu	Entrave à l'exécution de travaux publics	Soc.	2138
Occupation	Akazi	Fonction	Civ.	46
Occupational disease	Indwara ikomoka ku kazi	Maladie professionnelle	Soc.	1078
Occupational hazard	Ibyago bikomoka ku kazi/Impanuka y'akazi	Accident du travail	Soc.	501
Occupational risk	Ibyago bikomoka ku kazi	Risque professionnel	Soc.	500
Offence by negligence/ Negligence	Icyaha kitagambiriwe	Infraction non intentionnelle	Pen.	539
Offence/crime	Icyaha	Infraction	Pen.	517
Offender/Perpetrator	Uwakoze icyaha	Auteur	Pen.	2664
Offer	Icyifuzo cy'amasezerano	Offre	Civ.	574
Office of civil status registrar	Ibiro by'irangamimerere	État civil	Civ.	460
Office of commencement	Ibiro ibicuruzwa byinjiriyeho bwa mbere	Bureau de départ	Fisc.	468
Office of destination	Ibiro ibicuruzwa byoherejweho	Bureau de destination	Fisc.	469
Office of the Auditor General	Urwego rw'Ubugenzuzi Bukuru bw'Imari ya Leta	Office de l'Auditeur Général des Finances de l'État	Adm.	2636
Office of the Ombudsman	Urwego rw'Umuvunyi	Office de l'Ombudsman	Adm.	2638
Officer of a company	Umukozi w'isohiyete	Employé de la société	Com.	2376
Officer of the court	Uwunganira ubutabera	Auxiliaires de justice	Jud.	2693
Official chanel	Ishami⁴	Filière	Com.	1345
Official copy	Kopi yemewe	Copie officielle	Gen.	1557

Official Gazette	Igazeti ya Leta	Journal Officiel	Adm.	620
Official language	Ururimi rw'ubutegetsi	Langue officielle	Const.	2608
Official receiver	Umucungamutungo w'isosiyete iri mu gihombo	Administrateur de faillite	Com.	2310
Official/Standard time	Amasaha yemewe n'amategeko	Heures légales	Jud.	83
Offsetting	Ihwanyabwishyu	Compensation	Civ.	792
Omission	Kudakora	Omission	Pen.	1574
On credit	Ku mwenda	Crédit (À)	Com.	1602
On sale	Kugabanya ibiciro	En solde	Com.	1577
Onerous act/Act for valuable consideration	Igikorwa gikozwe ku kiguzi	Acte à titre onéreux	Civ.	694
One-way	Icyerekezo kimwe	Sens unique	Adm.	569
<i>Onus probandi incumbit actori</i>	Ibimenyetso bitangwa n'urega	<i>Onus probandi incumbit actori</i>	Civ.	429
Opening of the hearings	Gupfundura iburanisha	Ouverture des débats	Jud.	301
Opinion	Igitekerezo	Avis	Gen.	727
Opposition by a third party	Gutambamira urubanza rw'abandi	Tierce opposition	Jud.	350
Opposition/objection to marriage	Gutambamira ishyingira	Opposition à mariage	Civ.	349
Option to repurchase	Ububasha bwo kugurura	Réméré	Civ.	1791
Option/Choice	Uguhitemo	Option	Civ.	2096
Order	Iteka	Arrêté	Const.	1441
Order	Icyemezo³	Ordonnance	Jud.	550
Order for payment	Gutegeka kwishyura	Sommation de payer	Jud.	363
Order for possession	Gutunga by'agateganyo	Envoi en possession	Civ.	369
Order for preventive detention	Icyemezo cyo gufungwa	Ordonnance de mise en détention	Pen.	557
Order of heirs	Urutonde rw'abazungura	Ordre des héritiers	Civ.	2612
Order to pay	Icyemezo gihatira kwishyura	Commandement	Jud.	566
Ordinary courts	Inkiko zisanzwe	Juridictions ordinaires/ Juridictions de droit commun	Jud.	1131
Ordinary law	Amategeko rusange	Droit commun	Gen.	179
Ordinary law	Itegeko risanzwe	Loi ordinaire	Const.	1432
Ores/minerals	Amabuye y'agaciro	Minerais	Adm.	48
Organic law	Itegeko Ngenga	Loi organique	Const.	1427
Organised monopoly	Ubwiharire bugambiriwe	Monopole organisé	Com.	2033

Organized gang	Agatsiko k'abagizi ba nabi	Bande organisée	Pen.	30
Original	Umwimerere	Original	Civ.	2529
Original submission	Ikirego gitangiza urubanza	Demande introductive d'instance	Jud.	890
Overindebtedness	Kurengwa n'imyenda	Surendettement	Civ.	1618
Overtime	Amasaha y'ikirenga	Heures supplémentaires	Soc.	82
Owner	Nyiri ibintu	Propriétaire	Civ.	1721
Owner of the goods	Nyiri ibicuruzwa	Propriétaire des marchandises	Fisc.	1720
Ownership	Uburenganzira ku mutungo	Droit de propriété	Civ.	1921
Ownership/tenancy in common	Isangiramutungo¹	Indivision	Civ.	1322

Pact on future succession	Amasezerano ashingiye ku izungura ritaratangira	Pacte sur succession future	Civ.	92
<i>Pacta sunt servanda</i>	Amasezerano mpuzamahanga agomba kubahirizwa	<i>Pacta sunt servanda</i> (on est esclave de ce qu'on a signé)	Int.	99
Pactum de quota litis (contingency fee arrangement)	Ubwishyu bujanishije	Pacte <i>de quota litis</i>	Civ.	2055
Panel of judges	Inteko y'abacamanza benshi	Collégialité	Jud.	1181
Paragraph	Igika	Alinéa	Gen.	681
Parastatal	Reji	Régie	Adm.	1743
Parent	Umubyeyi	Parent	Civ.	2300
Parentage	Ububyeyi	Parenté	Civ.	1804
Parental authority (responsibility)	Ububasha bwa kibyezi¹	Autorité parentale	Civ.	1781
Parental responsibility	Ububasha bwa kibyezi²	Puissance parentale	Civ.	1782
Parking	Guhagarara umwanya munini	Stationnement	Adm.	264
Parliament	Inteko Ishinga Amategeko	Parlement	Const.	1176
Parliamentarian	Intumwa ya Rubanda	Parlementaire	Const.	1190
Parliamentary immunity	Ubudahangarwa bw'abagize Inteko Ishinga Amategeko	Immunités parlementaires	Const.	1810
Parmanent worker	Umukozi uhoraho	Employé permanent	Soc.	2370
Parricide	Kwica umubyeyi	Parricide	Pen.	1662
Part	Umugabane²	Part	Civ.	2319
Partial written proof	Ikimenyetso cyanditse kituzuye	Commencement de preuve par écrit	Civ.	840
Partnership	Ubufatanye¹	Partenariat	Com.	1820
Party	Uruhande	Partie	Civ.	2567
Party to a court case	Umuburanyi	Justiciable	Jud.	2299
Passport	Urwandiko rw'abajya mu mahanga	Passeport	Int.	2626
Patent	Icyemezo cy'ubuvumbuzi	Brevet (d'invention)	Civ.	559
Patent defect	Inenge igaragara	Défaut apparent	Civ.	1080
Patents register	Igitabo cy'ibyemezo by'ubuvumbuzi	Registre des brevets	Com.	717

<i>Pater est quem nuptiae demonstran</i>	Se w'umwana ni umugabo wa nyina	<i>Pater est quem nuptiae demonstran</i>	Civ.	1756
Paternity	Isano hagati y'umwana na se	Paternité	Civ.	1326
Paternity suit	Ikirego cyo kwemeza se w'umwana	Recherche de paternité (action)	Civ.	880
Path	Inzira y'igitaka	Chemin de terre	Adm.	1283
Patrimonial	Cy'ubutunzi	Patrimonial	Gen.	225
Patrimonial right	Uburenganzira bwo gutunga	Droit patrimonial	Civ.	1902
Patrimony	Umutungo¹	Patrimoine	Civ.	2455
Patronage/Cientele	Icyashara	Achalandage	Com.	545
Patterns and designs	Ibishushanyo n'ibyitegererezo (bikorehwa mu nganda)	Dessins et modèles	Com.	474
Paulian (action)	Ngaruzamutungo (ikirego)	Paulienne (action)	Civ.	1702
Pay as you earn (PAYE)	Umusoro ku gihembo	Taxe professionnelle (sur les rémunérations)	Fisc.	2447
Payable/Due	Ugejeje igihe	Exigible	Civ.	2080
Payee	Uwishyurwa (inyandiko mvunjwafaranga)	Bénéficiaire (d'un effet de commerce)	Com.	2687
Pay-in slip/Receipt for payment/ Voucher	Inyemezabwishyu	Quittance/ Reçu	Civ.	1262
Paying-off/Satisfaction of mortgage	Ivanwaho ry'ubugwate	Purge	Civ.	1462
Payment	Ubwishyu	Paiement	Civ.	2054
Payment schudule (a loan, a capital)	Ukwishyura umwenda mu byiciro	Amortissement (d'une dette, du capital)	Fin.	2278
Payment/reception of a thing not due	Kwishyurwa/guhabwa ikitagombaga kwishyurwa	Paiement/reception de l'indû	Civ.	1683
Payroll	Igitabo cy'ihemba	Livre de paie	Soc.	718
Payslip/Salary slip	Urupapuro ruherekiza umushahara	Bulletin de paie	Adm.	2599
Peaceful co-existence	Imibanire y'ibihugu mu mahoro	Coexistence pacifique	Int.	969
Peaceful settlement of disputes	Ubukemurampaka mu bwumvikane	Règlement pacifique des conflits	Int.	1850
Penalty	Igihano¹	Pénalité	Civ.	646
Penalty clause	Ingingo iteganya ibihano	Clause pénale	Civ.	1099
Penalty for delay	Igihano cy'ubukererwe (cg ubukerererwe)²	Pénalité de retard	Adm.	649
<i>Penitus extranei</i>	Utarebwa n'amasezerano	<i>Penitus extranei</i>	Civ.	2651

Penology	Iyigabihano	Pénologie	Pen.	1485
Pension	Pansiyo	Pension	Soc.	1726
Pension scheme	Amasezerano y'ubwiteganyirize	Régimes de retraites	Soc.	127
<i>Per capita</i>	Kuri buri muntu	Par tête	Civ.	1621
Performance	Umurimo nshinganwa	Prestation	Civ.	2417
Period/Days of grace	Igihe cyo kwishyura	Délai de grâce	Civ.	656
Permanent education	Uburezi buhoraho	Éducation permanente	Gen.	1927
Permanent partial disability	Ubumuga buhoraho bw'igice cy'umubiri	Incapacité permanente partielle	Soc.	1869
Permission to leave	Uruhushya rwo gusohoka muri gereza	Permission de sortir	Adm.	2580
Person	Umunu	Personne	Gen.	2392
<i>Persona grata</i>	Intumwa yemerewe	<i>Persona grata</i>	Int.	1191
<i>Persona non grata</i>	Intumwa itemerewe	<i>Persona non grata</i>	Int.	1186
Personal	Bwite	Propres	Civ.	219
Personal action	Ikirego cyerekeye umutungo wimukanwa	Action mobilière	Jud.	863
Personal law	Itegeko bwite	Loi personnelle	Civ. Pr.IL.	1425
Personal property	Ibintu bwite	Biens propres	Civ.	444
Personal property	Ibintu by'umuntu ku giti cye	Choses personnelles	Civ.	448
Personal right	Uburenganzira bwite	Droit personnel	Civ.	1889
Personal security	Ingwate ku muntu	Sûreté personnelle	Civ.	1126
Personal statute	Amategeko bwite	Statut personnel	Civ. Pr.IL	167
Personality of laws	Amategeko y'igihugu umuntu akomokamo	Personnalité des lois	Civ. Pr.IL	193
Personality of punishment	Uburyozwacyaha ni gatozi	Personnalité des peines	Pen.	1945
Personality rights	Uburenganzira ku giti cy'umuntu	Droits de la personnalité	Civ.	1918
Petition	Ikibazo¹	Requête	Adm.	810
Petition for inheritance	Ikirego cyerekeye uburenganzira bwo kuzungura	Pétition d'hérédité	Civ.	861
Petitioner	Utanga ikibazo	Requérant	Adm.	2648
Petitory action/action for title	Ikirego ngaragazamutungo	Action pétitoire	Jud.	902
Petty offence	Icyaha cyoroheje	Contravention	Pen.	526
Physical delivery/Handing over	Ugushyikirizwa	<i>Traditio</i> (tradition)	Civ.	2119

Piracy	Ukwigana ibihangano	Piratage	Pen.	2265
Piracy (piracy <i>jure gentium</i>)	Ubusuma mu bwato cyangwa mu ndege	Piraterie	Pen.	1979
Pirate	Umushimusi w'ubwato cyangwa indege	Pirate	Int.	2437
Place of establishment	Aho umuntu atuye	Lieu d'établissement	Civ.	40
Plannin	Igenamigambi	Planification	Fin.	628
Plea	Imyiregurire	Moyens de défense	Pen.	1047
Plea bargaining	Ubwumvikane burebana no kwemera icyaha	Négociation des plaidoyers de culpabilité	Pen.	2067
Plea of forgery/Action alleging forgery	Kuregera ko inyandiko ari impimbano	Inscription en/de faux	Jud.	1612
Plea of irregularity	Inzitizi yo kudakurikiza amategeko	Exception d'illégalité	Jud.	1290
Pleading	Iburana	Plaidoirie	Jud.	492
Pleading note	Inyandiko y'iburana	Note de plaidoirie	Jud.	1237
Pleadings/submissions	Imyanzuro y'urubanza	Conclusions	Jud.	1041
Pleas of inadmissibility of a claim	Impamvu zituma ikirego kitakirwa	Fins de non-recevoir	Jud.	1018
Pledge/Pawn	Ubugwate ku byimukanwa	Gage	Civ.	1829
Pledge/Pawn	Ubugwate	Nantissement	Civ.	1828
Plenary session	Inteko rusange²	Assemblée plénière	Const.	1180
Plenipotentiary	Uwahawe ububasha²	Plénipotentiaire	Int.	2660
Poisoning	Kuroga	Empoisonnement	Pen.	1624
Political asylum	Ubuhungiro ku mpamvu za politiki	Asile politique	Int.	1838
Political mandate	Ubutumwa bwo kuyobora/bwa Leta	Mandat politique	Const.	2000
Political party	Umutwe wa politiki	Parti politique	Const.	2479
Political pluralism	Demokarasi ishingaye ku bitekerezo binyuranye	Démocratie pluraliste	Const.	232
Political regime	Imiyoborere y'igihugu	Régime politique	Const.	999
Political responsibility	Kubazwa inshingano z'ubuyobozi	Responsabilité politique	Const.	1564
Poll	Ugutora	Scrutin	Const.	2145
Poll	Igenzurabitekerezo	Sondage	Const.	634
Polling board	Ibiro by'itora	Bureau de vote	Const.	461
Polling station	Ibiro by'itora	Bureau de vote	Const.	462
Pollution	Guhumanya ibidukijije	Pollution	Adm.	285
Portfolio	Minisiteri igenwe	Portefeuille	Const.	1695
Portion	Umunani	Part	Civ.	2385

Position/Post	Umwanya w'akazi	Poste de travail	Soc.	2514
Positive law	Amategeko akoreshwa mu gihugu	Droit objectif	Gen.	164
Positive law	Amategeko akoreshwa	Droit positif	Gen.	163
Possession	Ugutunga	Possession	Civ.	2148
Possessory action	Ikirego ndengeramutungo	Action possessoire	Jud.	901
Possessory action	Ikirego mbungabungamutungo	Complainte	Civ.	900
Possessory action	Gusubirana uburenganzira bwo gutunga ikitimukanwa	Réintégrande	Civ.	334
Post office	Iposita	Bureau de poste	Com.	1301
Postal items	Ibintu binyuzwa mu iposita	Envois postaux	Com.	440
Postal/giro cheque	Sheki y'iposita	Chèque postal	Fin.	1763
Post-clearance verification	Isuzumwa rikorwa ibicuruzwa byaramaze kuva muri Gasutamo	Contrôle <i>a posteriori</i> des déclarations en douane	Fisc.	1405
Postdate	Itariki itaragera	Post-date	Civ.	1420
Post-name	Izina ry'ingereka	Post-nom	Civ.	1500
Potestative	Cy'ubwende	Potestatif	Civ.	227
Potestative condition	Inkomyi ishingiyeye ku bwende	Condition potestative	Civ.	1134
Power of attorney/Letter of attorney	Inyandiko mpeshabubasha	Procuration	Civ.	1210
Power of instruction	Ububasha bwo gutanga amabwiriza	Pouvoir d'instruction	Adm.	1789
Preamble	Irangashingiro	Préambule	Int.	1305
Precarious possession	Gutunga ikintu by'igihe gito	Détention précaire	Civ.	370
Precedence	Irutana ry'abahagarariye ibihugu	Préséance	Int.	1315
Pre-condition	Ingingo igomba kubahirizwa mbere	Condition préalable	Civ.	1098
Preemption	Kugura ikintu mbere y'abandi	Préemption	Adm.	1594
Pre-emption right	Uburenganzira bwo kugura mbere y'abandi	Droit de préemption	Civ.	1903
Pre-emptive rights	Uburenganzira bwo guhabwa amahirwe mbere y'abandi	Droits de préemption	Com.	1891
Pre-established deadline	Igihe giteganywa	Délai préfix	Gen.	659
Preference	Uburenganzira bwo kwishyurwa mbere	Droit de préférence	Civ.	1908
Preliminary contract	Imbanzirizamasezerano	Avant-contrat	Civ.	952

Preliminary question	Ikibazo mbanzirizarubanza	Question préalable	Jud.	813
Premeditated murder	Ubuhotozi	Assassinat	Pen.	1836
Premeditation	Iteguramugambi	Préméditation	Pen.	1440
Premium	Umusanzu w'ubwishingizi	Prime (d'assurance)	Com.	2429
Preparatory action	Ibikorwa nteguracyaha	Actes préparatoires	Pen.	421
Pre-puberty	Ubwangavu	Impuberté	Civ.	2016
Prescription	Ubusaze²	Prescription civile	Civ.	1953
Prescription of criminal action	Ubusaze bw'ikurikiranacyaha	Prescription de l'action publique	Jud. Pen.	1958
Prescription of the sentence	Ubusaze bw'igihano	Prescription de la peine	Jud. Pen.	1957
President of the Bar	Umukuru w'urugaga (rw'Abavoka)	Bâtonnier	Jud.	2383
President of the Chamber of Deputies (Speaker)	Perezida w'Umutwe w'Abadepite	Président de la Chambre des députés	Const.	1737
President of the Republic	Perezida wa Repubulika	Président de la République	Const.	1735
President of the Senate	Perezida wa Sena	Président du Sénat	Const.	1736
President of the Supreme Court	Perezida w'Urukiko rw'Ikirenga	Président de la Cour Suprême	Const.	1738
Presidential pardon	Imbabazi za Perezida wa Repubulika	Grâce présidentielle	Const.	947
Press law	Amategeko agenga ibinyamakuru	Droit de la presse	Adm.	154
Pressure group	Itsinda ry'ubuvugizi	Groupe de pression	Const.	1453
Presumption	Ibimenyetso bicukumbuwe/bidasaba gihamya	Présomption	Civ. Jud.	423
Presumption of death	Ugukeka ko umuntu yapfuye	Présomption de décès/ mort	Civ.	2105
Presumption of innocence	Gufatwa nk'umwere	Présomption d'innocence	Jud.	256
<i>Pretium doloris</i>	Indishyi z'akababaro	<i>Pretium doloris</i>	Civ.	1077
Pretrial	Nsubikarubanza	Préjudiciel	Jud.	1706
Pretrial question	Ikibazo nsubikarubanza	Question préjudicielle	Jud.	814
Prevention	Ikumira	Prévention	Soc.	939
Preventive detention	Ifungwa ry'agategenyo	Détention provisoire	Jud.	613
Price	Ikiguzi	Prix	Civ.	837
Price Index	Indengo y'ibiciro	Indice des prix	Com.	1073
Primary Court	Urukiko rw'ibanze	Tribunal de base	Jud.	2593
Prime Minister	Minisitiri w'Intebe	Premier Ministre	Const.	1697

Principal	Umukoresha²	Commettant	Civ.	2362
Principal Appeal	Ubujurire bw'ibanze	Appel principal	Jud.	1847
Principal claim	Ikirego cy'iremezo	Demande initiale	Jud.	874
Principle of immediate application of the law	Ihame ry'iyubahirizwa ry'ako kanya	Principe de l'effet immédiat de la loi		763
Principle of legal certainty	Ihame ry'amategoko ahamyeye	Principe de sécurité juridique	Adm.	760
Principle of legality	Ihame ry'iyubahirizategeko	Principe de légalité	Adm.	762
Principle of speciality	Ihame ry'umwihariko	Principe de spécialité	Adm.	766
Principle of subsidiarity	Ihame ryo kwitabazwa nk'ingereka	Principe de subsidiarité	Gen. Civ. Pr.IL.	765
Priority	Ukubanziriza	Antériorité	Gen.	2167
Priority of privileges and mortgages	Uburyo ingwate no kwishyurwa mbere birutana	Rang des privilèges et des hypothèques	Civ.	1941
Prison	Gereza	Prison	Pen.	237
Privacy	Imibereho bwite y'umuntu	Vie privée	Civ.	970
Private bonded warehouse	Ububiko bw'umuntu ku giti cye	Entrepôt particulier	Fisc.	1801
Private bonded warehouse manager	Umuntu ufite ibicuruzwa mu bubiko bwe	Entreposeur d'un entrepôt particulier	Fisc.	2397
Private deed	Inyandiko bwite	Acte sous seing privé	Civ.	1199
Private domain	Umutungo bwite wa Leta	Domaine privé	Adm.	2458
Private international law	Amategoko mbonezamubano mpuzamahanga	Droit international privé	Int.	171
Private law	Amategoko agenga abantu ku giti cyabo	Droit privé	Gen.	149
Private member bill/Draft law initiated by a Deputy	Umushinga w'Itegeko w'Abadepite	Proposition de loi	Gen.	2439
Private nuisance	Kubangamira umuturanyi	Trouble du voisinage	Civ.	1559
Private prosecution	Kuregera urukiko utisunze ubushinjacyaha	Citation directe	Jud.	1614
Privatisation	Kwegurira ibigo bya Leta abikorera	Privatisation	Adm.	1651
Privilege	Umwihariko	Privilège	Civ.	2524
Privilege	Umwihariko (wo gukurikiranwa/ w'urukiko ruburanisha)	Privilège (de poursuites et de juridiction)	Jud.	2525
Privilege/priority of the administration	Umwihariko w'ubutegetsi	Privilège du préalable	Civ.	2527

Privileged creditor	Uberewemo umwenda wishyurwa mbere	Créancier privilégié	Civ.	1773
Privity of contract	Inkurikizi bwite z'amasezerano	Effet relatif des contrats	Civ.	1137
Probation	Igeragezwa ry'umukozi	Stage probatoire	Adm.	641
Probation employment contract	Amasezerano y'umurimo y'igeragezwa	Engagement à l'essai	Soc.	131
Probative force	Ingufu z'ikimenyetso	Force probante	Jud.	1111
Procedural document	Inyandiko y'iburanisha	Acte de procédure	Jud.	1238
Procedural impropriety	Uguhutaza gukozwe n'ubutegetsi	Voies de fait	Adm.	2103
Procedural irregularity	Imbogamizi zikoma ku miburanishirize gusa	Irrégularité de forme	Jud.	955
Procedural law	Amategeko agenga imiburanishirize y'imanza	Droit judiciaire	Jud.	157
Procedural law/Law of procedure	Amategeko y'iburanisha	Droit processuel	Gen.	192
Procedural time limit	Igihe ntegurarubanza	Délai de procédure	Jud.	663
Procedure	Imiburanishirize	Procédure	Jud.	971
Processing	Gutunganya ibicuruzwa	Transformation	Com.	371
Procurement	Gupiganisha isoko rya leta	Adjudication administrative	Adm.	302
Procurement contract	Isoko	Marché	Adm.	1374
Procurement contract through negotiation	Isoko ritanzwe ku bwumvikane	Marchés négociés/de gré à gré	Adm.	1376
Procurement contract through tender	Isoko rinyujijwe mu ipiganwa	Marché sur appel d'offres	Adm.	1375
Procuring or forcing prostitution	Gushora mu buraya	Proxénétisme	Pen.	319
Prodigal	Umntu utagaguza umutungo we	Prodigue	Civ.	2401
Prodigal	Utagaguza ibye	Prodigue	Civ.	2646
Prodigality	Gutagaguza umutungo we	Prodigalité	Civ.	346
Product liability	Uburyozwe bw'ibicuruzwa bifite inenge	Responsabilité du fait des produits défectueux	Civ.	1949
Productive goods	Ibintu bitanga umusaruro	Choses frugifères	Civ.	442
Professional education	Inyigisho mbonezamwuga	Formation professionnelle	Gen.	1265
Professional journalist	Umunyamakuru w'umwuga	Journaliste professionnel	Adm.	2407
Professional secrecy	Ibanga ry'akazi	Secret professionnel	Pen.	379

Professional training	Kwimenyereza umwuga	Stage de formation	Soc.	1667
Profit	Inyungu²	Bénéfice	Com.	1270
Profit	Inyungu³	Intérêt	Civ.	1271
Profit on liquidation	Inyungu igaragara nyuma y'igabanamutungo	Bon de liquidation	Com.	1272
Prohibition of double jeopardy	Kudahanirwa icyaha kimwe inshuro irenze imwe	Interdiction de la double incrimination	Pen.	1573
Project manager	Umuyobozi w'imirimo y'ubwubatsi	Maître d'œuvre	Civ.	2492
Promise for another	Kwishingira undi	Promesse de porte-fort	Civ.	1679
Promise of marriage	Gusezeranya umuntu ko muzabana	Promesse de mariage	Civ.	313
Promise of sale	Ugusezeranya ubugure	Promesse de vente	Civ.	2115
Promissory note	Urwandiko nsezeranyabwishyu	Billet à ordre	Fin.	2623
Promulgation	Ishyirwa ry'umukono ku mategeko	Promulgation	Const.	1363
Proof beyond reasonable doubt	Ibimenyetso bidashidikanywaho	Preuve concluante	Jud.	424
Property	Umutungo²	Bien	Civ.	2456
Property in abeyance	Umutungo utagira nyirawo	Biens vacants	Civ.	2467
Property in liquidation	Ingano y'umutungo uzungurwa	Masse successorale	Civ.	1088
Property law	Amategeko agenga umutungo	Droit des biens	Civ.	162
Property not liable to seizure	Umutungo udafatirwa	Biens insaisissables	Civ.	2464
Property/things	Ibintu/Umutungo	Choses	Civ.	433
Proponent	Usaba ubwumvikane	Proposé	Com.	2642
Proportionately	Isaranganyabwishyu	Marc le franc (au)	Civ.	1337
Prosecution	Ikurikiranacyaha	Poursuite	Pen.	940
Prosecution (the)	Ubushinjacyaha¹	Parquet	Jud.	1965
Prosecution service	Ubushinjacyaha²	Ministère public	Jud.	1966
Prosecutor	Umushinjacyaha	Officier de poursuite judiciaire	Jud.	2442
Prosecutor General	Umushinjacyaha mukuru	Procureur général	Jud.	2443
Prospectus	Itangazo rihamagarira gushora imari mu isosiyete	Prospectus	Com.	1412
Protest	Inyandiko ntangamugabo	Protêt	Com.	1226

Protocol	Amasezerano mpuzamahanga y'inyongera	Protocole	Int.	101
Provision	Ingingo⁴	Disposition	Gen.	1096
Provisional	By'agateganyo	Provisoire	Jud.	220
Provisional execution	Irangizarubanza ry'agateganyo	Exécution provisoire	Jud.	1308
Provisional execution	Ukurangiza urubanza by'agateganyo	Exécution provisoire	Jud.	2198
Provisional seizure by garnishment	Ifatiratambama ry'agateganyo	Saisie-arrest conservatoire	Jud.	605 Jud.
Provocation	Ubusembure	Provocation	Pen.	1960
Provocation excuse	Ubusembure	Excuse de provocation	Pen.	1961
Proxy in a condominium	Uhagarariye abasangiye umutungo ku nyubako	Syndic de copropriété	Civ.	2150
Pseudonym	Izina ry'ubuhanzi	Pseudonyme	Civ.	1504
Public bodies	Inzego za Leta	Pouvoirs publics	Adm.	1277
Public body	Urwego rwa Leta	Personne publique	Adm.	2633
Public bonded warehouse	Ububiko rusange	Entrepôt public	Fisc.	1802
Public bonded warehouse manager	Umuntu ucunga ububiko rusange	Entreposeur d'un entrepôt public	Fisc.	2396
Public Capital revenues	Amafaranga akomoka ku mutungo wa Leta	Recettes des cessions et mutations	Fin.	57
Public domain	Umutungo rusange wa Leta	Domaine public	Adm.	2461
Public enterpris	Ikigo cya Leta¹	Entreprise publique	Adm.	823
Public freedoms	Ubwisanzure bwa muntu	Libertés publiques	Const.	2041
Public fund	Amafaranga ya Leta	Fonds publics	Fin.	64
Public hearings	Iburanisha mu ruhamwe²	Publicité des débats	Jud.	496
Public highway	Inzira nyabagendwa	Voie publique	Adm.	1281
Public holiday	Umunsi mukuru (wemewe n'amategeko)	Fête légale	Gen.	2388
Public holiday	Umunsi w'ikiruhuko	Jour férié	Soc.	2391
Public institution	Ikigo cya Leta²	Établissement public	Adm.	824
Public international law	Amategeko mpuzamahanga²	Droit international public	Int.	174
Public law	Amategeko ndemyagihugu²	Droit public	Gen.	176
Public nuisances	Ibyangiza	Nuisances	Gen.	507
Public offering	Ikusanyamari	Appel de capital	Com.	944
Public order	Amategeko ndemyagihugu¹	Ordre public	Gen.	175
Public participation	Uruhare rw'abaturage	Participation du public	Adm.	2570

P

Public procurements	Amasoko ya Leta	Marchés publics	Adm.	137
Public pronouncement of judgement	Isomwa ry'imanza mu ruhame	Publicité des jugements	Jud.	1382
Public property	Umutungo wa Leta	Patrimoine de l'État	Adm.	2471
Public Service	Abakozi ba Leta	Fonction publique	Adm.	9
Public service	Umurimo rusange	Service public	Adm.	2418
Public utility institution	Ikigo gikora imirimo ifitiye igihugu akamaro	Établissement d'utilité publique	Adm.	831
Public utility services/ Public utilities	Inzego z'imirimo ifitiye igihugu akamaro	Services d'utilité publique	Adm.	1278
Public warehouses of Rwanda	Ibigega bya Leta (y'u Rwanda)	Magasins Généraux du Rwanda	Com.	397
Public works	Imirimo rusange (y'igihugu)	Travaux publics	Adm.	987
Publication	Gutangaza	Publication	Adm.	360
Publication of marriage	Gutangaza abazashyingirwa	Publication du mariage	Civ.	361
Purchase	Igura	Achat	Civ.	733
Purchase order	Inyandiko itumiza ibicuruzwa	Bon de commande	Com.	1205
Purchase voucher	Inyandiko y'igura	Bons d'achat	Com.	1239
Purchaser	Umuguzi²	Acheteur	Civ.	2342
Pursuant	Ishingiye	Vu	Gen.	1356
Putative marriage	Ubushakane bwemerwa nk'ubw'isezerano	Mariage putatif	Civ.	1962
Putative offence	Icyaha kitari cyo	Infraction putative	Pen.	540
Putsch	Guhirika ubutegets	Putsch	Const.	280

Qq

Q

Qualification	Ukwita	Qualification	Gen.	2280
Quarry	Kariyeri	Carrière	Adm.	1511
Quasi-contract	Ibisa n'amasezerano	Quasi-contrat	Civ.	471
Quasi-usufruct	Ikamamutungo ricagase	Quasi-usufruit	Civ.	801
Question	Ikibazo²	Question	Const.	811
Quiet/peaceful enjoyment	Uburenganzira bwo gukoresha ikintu mu bwisanzure	Jouissance paisible	Civ.	1896
Quorum	Umubare wa ngombwa	Quorum	Gen.	2295
Quotation/Listing	Ukugena urutonde cyangwa umwanya	Cotation	Gen.	2187
Quotations from the stock exchange, stock exchange listing	Urutonde rw'ibigurishwa ku isoko ry'imari	Cote boursière	Com.	2615

Racial discrimination	Ivanguramoko	Discrimination raciale	Int.	1458
Rank	Intera	Grade	Adm.	1182
Rape	Gukoresha undi imibonano mpuzabitsina ku gahato/Gufata ku ngufu	Viol	Pen.	297
Rate of yield	Igipimo cy'umusaruro	Taux de rendement	Fisc.	705
Ratification	Ukwemeza ²	Ratification	Civ.	2256
Ratification of a treaty	Kwemeza burundu amasezerano mpuzamahanga	Ratification d'un traité	Int.	1658
<i>Ratio decidendi</i>	Impamvu shingiro z'icyemezo	<i>Ratio decidendi</i>	Jud.	1013
<i>Ratio legis</i>	Ishingiro ry'itegeko/ Impamvu shingiro y'itegeko	<i>Ratio legis</i>	Gen.	1354
<i>Ratione loci</i> (jurisdiction)	Bushingiye ku ifasi (ububasha)	<i>Ratione loci</i> (compétence)	Jud.	216
<i>Ratione materiae</i> (jurisdiction)	Bushingiye ku kiburanwa (ububasha)	<i>Ratione materiae</i> (compétence)	Jud.	217
<i>Ratione personae</i> (jurisdiction)	Bushingiye ku muntu (ububasha)	<i>Ratione personae</i> (compétence)	Jud.	218
Real action	Ikirego cyerekeye umutungo utimukanwa	Action immobilière	Jud.	862
Real concurrence of offences	Impurirane y'imbonezacyaha	Concours réel d'infraction	Pen.	1034
Real contract	Amasezerano ashingiyeye ku ihanabintu	Contrat réel	Civ.	91
Real estate agency (estate agent)	Ibiro by'abashaka amazu	Agence immobilière (agent immobilier)	Com.	456
Real property	Ibintu bifatika ¹	Choses réelles	Civ.	437
Real right	Uburenganzira ku bintu	Droit réel	Civ.	1914
Real security	Ingwate ku kintu	Sûreté réelle	Civ.	1124
Real statute	Amategeko agenga ikintu	Statut réel	Civ. Pr.IL	156
Reasonable suspicion	Ukutizera umucamanza	Suspicion légitime	Jud.	2218
Reasonable time	Igihe gikwiye	Délai raisonnable	Jud.	658
Reasons	Impamvu ³	Motifs	Jud.	1004
Rebellion ¹	Ubwigomeke ¹	Rébellion ¹	Gen.	2029
Rebellion ²	Ubwigomeke ²	Rébellion ²	Pen.	2030

<i>Rebus sic stantibus</i>	Nta gihindutse	<i>Rebus sic stantibus</i> (clause)	Int.	1710
Rebuttable	Gishobora kuvuguruzwa	Réfragable	Civ.	243
Rebuttable presumption	Ibimenyetso bishobora kuvuguruzwa	Présomption réfragable	Civ. Jud.	428
Receipt	Inyemezayakira	Récépissé	Com.	1263
Receiving State	Igihugu cyakiriye umwana	État d'accueil	Civ. Pr.IL.	676
Recidivism	Isubiracyaha	Récidive	Pen.	1400
Recognition of a State	Kwemera Leta	Reconnaissance d'État	Int.	1652
Recognition of a child	Kwemera umwana	Reconnaissance d'un enfant	Civ.	1653
Recommendation	Icyifuzo mpuzamahanga	Recommandation	Int.	576
Reconciliation	Kwiyunga	Réconciliation	Civ.	1688
Record extract	Inyandiko igaragaza ingingo z'ingenzi	Extrait	Civ.	1200
Recourse action	Ikirego kigamiye kwishyuza ibyishyuwe	Action récursoire	Jud.	894
Recovery of personal property	Gusubirana umutungo bwite	Reprises/Reprise des propres	Civ.	335
Rector	Umuyobozi Mukuru w'ishuri rikuru	Recteur	Adm.	2487
Recusal	Kwihana umucamanza cyangwa kwikura mu rubanza	Récusation (des juges)	Jud.	1665
<i>Redhibitoria</i>	Nsesamasezerano	Rédhibitoire	Civ.	1705
Redhibitory defects	Inenge nsesamasezerano	Vices rédhibitoires	Civ.	1083
Redirection of public domain	Ihinduranshingano	Déclassement/désaffectation	Adm.	780
Referendum	Referandumu	Référendum	Const.	1742
Refoulement/Expulsion	Kwirukanwa/Gusubizwa iwabo	Refoulement	Adm.	1677
Refugee	Impunzi	Réfugié	Int.	1030
Regional agreement	Amasezerano y'akarere	Accord régional	Int.	109
Register of cases	Igitabo cy'imanza zose	Répertoire général	Jud.	721
Register of designs and models	Igitabo cy'ibishushanyo n'ibytegererezo bikoreshwa mu nganda	Registre des dessins et modèles	Com.	715
Register of tax payers	Igitabo cy'abasoreshwa	Rôle des contribuables	Fisc.	711
Registered voters	Abatora bibaruje	Electeurs inscrits	Const.	12
Registrar (of the court)	Umwanditsi w'urukiko	Greffier	Jud.	2513
Registration	Iyandikwa	Enregistrement	Civ.	1476
Registration	Ukwandikwa¹	Immatriculation	Civ.	2231

Registration	Ukwandikwa²	Inscription	Civ.	2232
Registration number	Nomero iranga umuntu cyangwa umutungo	Numéro d'immatriculation	Adm.	1704
Registration of a case	Kwandika mu gitabo cy'imanza	Inscription au rôle	Jud.	1646
Registration of copyright	Iyandikisha ry'igihangano	Dépôt légal	Adm.	1474
Registration with the Social Security Fund	Ukwandikwa mu Isanduku y'Ubwiteganyirize bw'Abakozi	Immatriculation à la Caisse Sociale du Rwanda	Soc.	2233
Registry of mortgages and securities on movables	Ububiko bw'inyandiko z'ingwate ku mitungo yimukanwa n'itimukanwa	Conservation des hypothèques et gages	Civ.	1800
Registry of the court	Ubwanditsi bw'urukiko²	Greffe (du tribunal)	Jud.	2015
Registry office	Ibiro by'ingwate zitimukanwa	Bureau des hypothèques	Civ.	459
Regularisation	Gusubiza agaciro	Régularisation	Civ.	337
Regulation	Amabwiriza rusange	Acte réglementaire	Adm.	52
Regulation	Amabwiriza³	Règlement	Const.	51
Regulation	Kugenzura imikorere	Régulation	Gen.	1583
Regulation of public utilities	Kugenzura imikorere y'imirimo ifitiye igihugu akamaro	Régulation des services d'utilité publique	Adm.	1584
Rehabilitation ¹	Ihanagurabusembwa¹	Réhabilitation ¹	Pen.	767
Rehabilitation ²	Ihanagurabusembwa²	Réhabilitation ²	Com.	768
Reinstatement	Gusubizwa mu kazi	Réintégration	Soc.	339
Reinsurance	Kwishingira umwishingizi	Réassurance	Com.	1678
Relationship/Filiation	Isano	Filiation	Civ.	1325
Relative nullity	Guta agaciro bishobora gukurwaho	Nullité relative	Civ.	342
Relativity of treaties	Amasezerano mpuzamahanga areba ibihugu byayagiranye	Relativité des traités	Int.	100
Relativity/Privity of contracts	Amasezerano areba abayagiranye	Relativité des contrats	Civ.	89
Release	Inyandiko ikomorera	Mainlevée	Civ.	1203
Release of a debt	Guhara umwenda	Remise de dettes	Civ.	273
Release of goods	Irekurwa ry'ibicuruzwa	Mainlevée des marchandises	Fisc.	1310
Release on bail	Gufungurwa hatanzwe ingwate	Libération sous caution	Pen.	261
Relevance of evidence	Ishingiro ry'ibimenyetso	Pertinence de la preuve	Jud.	1351
Remand in custody/Arrest	Gufunga by'agateganyo	Garde à vue	Pen.	257

Remand/Provisional custody	lfungwa ry'agateganyo	Incarcération provisoire	Jud.	612
Remission	Igarurarubanza	Rémission	Pr.IL.	619
Remission of duty	Kuvanirwaho amahoro	Remise de droits	Fisc.	1631
Remission of sentence	Igabanywa ry'igihano	Réduction de peine	Pen.	616
Removability	Ukuyegayezwa	Amovibilité	Adm.	2224
Rendering of accounts	Gushyikiriza ibyakozwe	Reddition de comptes	Civ.	320
Renewal (of lease)	Ikomeza (ry'ubukode)	Reconduction	Civ.	927
Rental charges/lesser maintenance repairs	Inshinganwa z'ubukode	Charges locatives	Civ.	1162
Reorganization order	Icyemezo cy'izahura	Ordonnance de réorganisation	Com.	556
Repayment of duty	Isubizwa ry'amahoro	Restitution de droits	Fisc.	1403
Repeal (to)	Kuvanaho/Gukuraho	Abroger	Gen.	1630
Repeal/Abrogation	Ivanwaho ry'itegeko	Abrogation	Gen.	1461
Repealing/Abrogative	Rivanaho	Abrogatif/Abrogatoire	Gen.	1746
Repentance	Kwihana icyaha	Repentir actif	Pen.	1664
Report	Inyandiko mvugo	Procès-verbal	Jud.	1215
Report of the Judge-Rapporteur	Raporo nsesengurakirego	Rapport du juge rapporteur	Jud.	1741
Representation	Ihagararira	Représentation	Civ.	749
Representation in succession	Ihagararira mu izungura	Représentation successorale	Civ.	750
Representative	Intumwa¹	Mandataire	Gen.	1183
Representative	Intumwa²	Représentant	Adm.	1184
Representative	Intumwa³	Représentant	Civ.	1185
Republic	Repubulika	République	Const.	1744
Republication of an act	Gusubiramo amasezerano	Réfection d'un acte	Civ.	332
Repudiation of paternity	Kwihakana umwana	Désaveu de paternité	Civ.	1663
Request	Gusaba (igikorwa iki n'iki)	Réquisition	Jud.	303
Request for a vote of confidence	Ikibazo cyo kugaragarizwa icyizere	Question de confiance	Const.	812
Request for dismissal	Inzitizi yo kutakira ikirego	Exception d'irrecevabilité	Jud.	1291
Requisition	Ifatira¹	Réquisition	Adm.	591
<i>Res communis</i>	Ibintu rusange	<i>Res communes</i>	Civ.	450
<i>Res derelictae</i>	Ikintu cyatawe na nyiracyo	<i>Res derelictae</i>	Civ.	845
<i>Res inter alios acta, aliis ne prodesse, ne nocere potest</i>	Amasezerano ntagira undi abangamira cyangwa yungura	<i>Res inter alios acta, aliis ne prodesse, ne nocere potest</i>	Civ.	105

<i>Res judicata</i>	Ikintu cyaburanishijwe burundu/bidasubirwaho	Chose jugée	Jud.	843
<i>Res judicata</i> authority	Ingufu z'icyaburanishijwe burundu¹	Autorité de la chose jugée	Jud.	1109
<i>Res judicata</i> force	Ingufu z'icyaburanishijwe burundu²	Force de chose jugée	Jud.	1110
<i>Res judicata pro veritate habetur</i>	Urubanza rwaciwe rufatwa nk'ukuri	<i>Res judicata pro veritate habetur</i>	Jud.	2558
<i>Res nullius</i>	Ibintu bitagira nyirabyo	<i>Res nullius</i>	Civ.	441
<i>Res perit domino</i>	Nyiri icyangiritse ni we nyiri igihombo	<i>Res perit domino</i>	Civ.	1722
Rescission	Iteshagaciro²	Rescision	Civ.	1445
Reservation/retention of title clause	Ingingo iteganya igumana ry'uburenganzira ku mutungo wagurishijwe	Clause de réserve de propriété	Civ.	1100
Reserves (of profits)	Amafaranga azigamwa	Réserves	Com.	60
Resident	Uwatuye	Résident	Int.	2680
Resident permit	Ikarita yemerera umunyamahanga kuba mu gihugu	Carte de séjour	Adm.	806
Resignation	Gusezera ku kazi/ Kwegura	Démission	Adm.	312
Resolution	Icyemezo⁴	Résolution	Int.	551
Resolution	Umwanzuro	Résolution	Com.	2515
Resolutive condition	Impamvu nsesamasezerano	Condition résolutoire	Civ.	1008
<i>Restitutio in integrum</i>	Ugusubiza uko byahoze	<i>Restitutio in integrum</i>	Civ.	2132
Restitution	Ugusubiza	Restitution	Civ.	2131
Restitutions	Ibibusizwa	Restitutions	Pen.	475
Resumption of hearings	Isubukura ry'iburanisha	Reprise des débats	Jud.	1404
Resumption of proceeding	Ikomeza ry'urubanza	Reprise d'instance	Jud.	929
Retention	Kugumana/Gufatira	Rétention	Civ.	1591
Retention of ownership	Kugumana uburenganzira ku mutungo wagurishijwe	Réserve de propriété	Com.	1592
Retirement	Ikiruhuko cy'izabukuru	Retraite	Soc.	914
Retirement pension	Pansiyo y'ubusaza	Pension de vieillesse	Soc.	1733
Retroactive/Retropective effect	Inkurikizi ku byahise¹	Effet rétroactif	Civ.	1138
Retroactivity <i>in mitius</i>	Inkurikizi nyoroshyacyaha z'itegeko ku byahise	Rétroactivité <i>in mitius</i>	Pen.	1140

Retroactivity/ Retrospectiveness	Inkurikizi ku byahise²	Rétroactivité	Gen.	1139
Retrospective legislation/ Retroactive legislation	Inkurikizi z'itegeko ku byahise	Rétroactivité de la loi	Gen.	1143
Return of payment made in error	Gusubizwa ibyishyuwe bitagombwa	Répétition de l'indû	Civ.	338
Revenue/tax authorities	Ikigo gishinzwe imisoro	Fisc	Fisc.	832
Revenues	Amafaranga yinjira mu kigega	Recettes	Fin.	67
Revenues	Ibyinjira	Recettes	Gen.	512
Reversal of judgement	Kuvanaho	Infirmité	Jud.	1629
Reversal of judgement	Guhindura	Réformation	Jud.	277
Reversing lights	Amatara yo gusubira inyuma	Feux de marche arrière	Adm	142
Review	Ivugurura	Révision	Gen.	1464
Review for unconstitutionality	Isibirishamo kubera kutubahiriza Itegeko Nshinga	Recours en inconstitutionnalité	Jud.	1401
Revocable (judgement)	Rushobora kuvanwaho (urubanza)	Annulable (jugement)	Civ.	1750
Revocatory action	Ikirego gitambamira irigisa	Action paulienne	Jud.	889
Revolution	Impinduramatwara	Révolution	Const.	1029
Right of follow-up/tracing	Uburenganzira bwo gukurikirana umutungo	Droit de suite	Civ.	1899
Right of general pledge/ Floating lien	Uburenganzira ku ngwate rusange	Droit de gage général/ gage commun	Civ.	1925
Right of retention	Uburenganzira bwo gufatira	Droit de rétention	Civ.	1890
Right of visit	Uburenganzira bwo gusura	Droit de visite	Gen.	1901
Right of way	Uburenganzira bwo guhabwa inzira	Droit de passage	Civ.	1892
Right of way	Uburenganzira bwo guhabwa inzira	Servitude de passage	Civ.	1893
Right on superficies	<i>Uburenganzira bwo gukoresha ubutaka bw'undi</i>	Droit de superficie	Civ.	1898
Right to appeal	Uburenganzira bwo kujurira	Droit au double degré de juridiction	Jud.	1904
Right to defence	Uburenganzira bwo kwiregura	Droits de la défense	Gen.	1907
Right to issue regulations and orders	Ububasha bwo gushyiraho amabwiriza	Pouvoir réglementaire	Adm.	1788
Right to movables	Uburenganzira ku bintu byimukanwa	Droit mobilier	Civ.	1916

R

<i>Right to sue/go to court (Locus standi)</i>	Ububasha bwo gutanga ikirego	Capacité d'ester en justice	Civ.	1790
Right to use	Uburenganzira bwo gukoresha	Droit d'usage	Civ.	1894
Rights to succession	Uburenganzira bwo kuzungura	Droits successifs	Civ.	1906
Risk	Icyakwishingirwa	Risque	Com.	542
Road maintenance	Ibikorwa by'isuku ku muhandu	Service de voirie	Adm.	418
Road police	Kurinda ibikorwa by'imihanda	Police de la voirie	Adm.	1623
Roadway	Umuhandu	Chaussée	Adm.	2343
Rogatory commission	Ubufatanye mu iperereza	Commission rogatoire	Pen.	1823
Royalties	Igihembo cy'uruhushya	Royalties	Com.	667
Rule	Itegeko²	Règle de droit	Gen.	1424
Ruling/Decision (court's)	Imikirize y'urubanza/ Icyemezo cy'urukiko	Dispositif du jugement	Jud.	983
Rwanda National Police	Polisi y'u Rwanda	Police Nationale du Rwanda	Adm.	1739
Rwandan franc	Amafaranga y'u Rwanda	Franc rwandais	Fin.	63
Rwandan territory	Ifasi y'u Rwanda	Territoire rwandais	Adm.	588

Ss

S

Sabotage	Kwangiza	Sabotage	Gen.	1649
Salary	Umushahara	Salaire	Soc.	2434
Sale	Igurisha	Vente	Civ.	736
Sale by auction	Igurisha muri cyamunara	Vente aux enchères/à l'encan	Civ.	743
Sale by description	Igurisha ku ngeno	Ventes par description	Com.	741
Sale by sample	Igurisha ku rugero	Vente par échantillon	Com.	742
Sale on credit	Igurisha ku ideni	Vente à credit	Civ.	739
Sale on trial	Igurisha gerageza	Vente à l'essai	Civ.	737
Sales agent	Uhagarariye umucuruzi	Agent commercial	Com.	2153
Savings account	Konti yo kuzigama	Compte d'épargne	Com.	1551
Scale of civil servants	Imbonerahamwe y'abakozi ba Leta	Grille de la fonction publique	Adm.	958
Scale of remunerations/ Salary scale	Imbonerahamwe y'imishahara	Grille des salaires	Adm.	959
Scale/Rate	Igenandengo	Barème	Gen.	629
Screening	Ibanzirizasuzuma	Préexamen		381
Seal	Ikirango	Sceau	Gen.	853
Seal	Ikimenyetso kibuza gufungura	Scellé	Jud.	841
Search	Gusaka	Perquisition	Jud.	305
Searching light and adjustable light	Itara rishakisha n'itara rihindukizwa	Feu chercheur et feu orientable	Adm.	1418
Seasonal worker	Umukozi w'ibihe by'umwaka	Employé saisonnier	Soc.	2374
Seat of the court	Icyicaro cy'urukiko	Siège du tribunal	Jud.	571
Second-hand goods	Ibicuruzwa byakoreshejwe	Biens d'occasion	Com.	392
Secondment	<i>Itizwa ry'umukozi</i>	Détachement	Adm.	1447
Secret ballot	Urupapuro rw'itora rw'ibanga	Bulletin secret	Adm.	2604
Secretariat	Ubunyamabanga	Secrétariat	Int.	1873
Sector	Umurenge	Secteur	Adm.	2415
Secured creditor	Uberewemo umwenda ufite ingwate	Créancier préféré	Civ.	1771
Securities	Inyandiko mvunjafaranga²	Valeurs mobilières	Com.	1218

Securities depository	Uburyo bw'ibika n'icunga ry'ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane	Dépositaire de titres	Com.	1935
Securities exchange	Isoko ry'ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane	Bourse des titres	Com.	1378
Security	Ingwate³	Sûreté	Civ.	1121
Security Council	Akanama Gashinzwe Umutekano	Conseil de Sécurité	Int.	42
Security forces	Abashinzwe umutekano	Force publique	Adm.	11
Seduction	Kureshya	Séduction	Civ.	1620
Seizing a court	Kurega	Saisine	Jud.	1607
Seizure	Ifatira²	Saisie	Jud.	592
Seizure by customs	Ifatira rya Gasutamo	Saisie douanière	Fisc.	596
Seizure of a tenant's property	Ifatira ry'ibimukanwa by'utishyuye ubukode	Saisie-gagerie	Jud.	601
Seizure of crops	Ifatira ry'imyaka itarasurwa	Saisie brandon	Jud.	602
Seizure of immovables	Ifatira ry'ibintu bitimukanwa	Saisie immobilière	Jud.	598
Seizure of income	Ifatira ry'inyungu ziturutse ku byeguriwe undi cyangwa ry'amafaranga ya pansiyu	Saisie des intérêts des biens cédés ou des rentes	Jud.	603
Seizure of movables	Ifatira ry'ibintu byimukanwa	Saisie mobilière	Jud.	600
Seizure of recoverable property	Ifatira ngaruzamutungo	Saisie revendication	Jud.	595
Seizure of the property of an itinerant	Ifatira ry'ibintu by'umugenzi	Saisie foraine	Jud.	599
Self-defence	Ukwirengera	Auto-défense	Pen.	2271
Self-defence	Ukwitabara kwemewe n'amategeko	Légitime défense	Pen.	2282
Self-determination	Ukwishyira ukizana	Autodétermination	Int.	2277
Self-financing/Internal financing	Ubwihaze mu mutungo/ mu mari	Autofinancement	Com.	2035
Semi exclusive licence	Uruhushya rwihariwe rutari burundu	Licence semi exclusive	Com.	2578
Senate	Sena	Sénat	Const.	1754
Sentence	Igihano²	Peine	Pen.	647
Separate valuation	Igena ry'ibiciro¹	Ventilation	Jud.	623
Separation of cases	Gutandukanya ibirego	Disjonction d'actions	Jud.	352
Separation of powers	Itandukana ry'ubutegetsi bwa Leta	Séparation des pouvoirs	Const.	1408

Separation of property	Ivanguramutungo risesuye	Séparation de biens	Civ.	1459
Separation of property regime	Amasezerano y'ivanguramutungo risesuye	Régime de séparation	Civ.	118
Separation/division of the proceeding	Gutandukanya imanza	Disjonction d'instance	Jud.	353
Sequestration	Uburinzi bw'iby'abandi biri mu mpaka	Séquestre	Civ.	1931
Servant	Umukozi²	Préposé	Civ.	2365
Servient tenement	Isambu itanga/ Umutungo ugaragira	Fonds servant	Civ.	1318
Session	Igihembwe	Session parlementaire	Const.	668
Settlement of debts	Ihwanisha ry'imyenda	Rapport des dettes	Civ.	791
Sexual assault	Ihohotera rishingiye ku gitsina	Agressions sexuelles	Crim.	784
Sexual harassment	Guhoza ku nkeke ugamiye gukora imibonano mpuzabitsina	Harcèlement sexuel	Pen.	282
Share	Umugabane (w'umunyamuryango)	Action	Com.	2328
Share (in share capital of a company)	Umugabane (w'umunyamuryango w'isohiyete cyangwa koperative)	Part sociale	Com.	2327
Share capital	Umutungo shingiro w'isohiyete	Capital social	Com.	2463
Share transfer (stock transfer)	Ukwegurira undi umugabane	Cession d'action	Com.	2241
Share/Portion	Umugabane³	Lot	Civ.	2320
Shareholder	Umunyamigabane	Actionnaire	Com.	2408
Shares in co-ownership	Imigabane idatandukanywa	Parts indivises	Civ.	977
Shipper	Utwara ibicuruzwa	Fréteur	Com.	2654
Sibling	Abavandimwe	Germaines (frères et soeurs)	Civ.	14
Signature	Umukono	Signature	Gen.	2357
Signing of treaty	Gushyira umukono ku masezerano mpuzamahanga	Signature des traités	Int.	324
Simple adoption	Kubera umubyeyi umwana utabyaye ku buryo bworoheje	Adoption simple	Civ.	1566
Simulation	Urwyerurutso	Simulation	Civ.	2640
<i>Sine die</i>	Ku munsu utazwi	<i>Sine die</i>	Gen.	1601
Single judge	Umucamanza umwe	Juge unique	Jud.	2303

Single Treasury Account	Konti imwe rukumbi y'imari	Compte Unique du Trésor	Fin.	1548
Single/Unmarried	Ingaragu	Célibataire	Civ.	1089
Single-party system	Imiyoborere ishingiyeye ku ishyamba rimwe	Système de parti unique	Const.	998
Single-source procurement	Gutanga isoko nta piganwa ribayeho/ku bwumvikane butaziguye	Marchés de gré à gré	Adm.	358
Sister-in-law	Muramukazi	Belle-sœur	Civ.	1699
Sitting	Inama⁴	Séance	Const.	1051
Sitting allowances ¹	Insimburamubyizi¹	Jetons de présence ¹	Adm.	1165
Sitting allowances ²	Insimburamubyizi²	Jetons de présence ²	Com.	1166
Size light and gauge light	Itara ndangamubyimba n'itara ndangaburumbarare	Feu de gabarit et feu d'encombrement	Adm.	1417
Slip/Paper	Urupapuro	Bulletin	Adm.	2598
Smuggling	Magendu	Contrebande	Fisc.	1689
Social security	Ubwiteganyirize bw'abakozi	Sécurité sociale	Soc.	2058
Social services	Ibigo bigamije ibikorwa by'imibereho myiza	Services sociaux	Soc.	401
Soft law	Itegeko ryoroshye	Loi plus douce	Pen.	1437
Sole proprietorship	Isosiyete y'umunyamigabane umwe	Société unipersonnelle	Com.	1397
Solidarity/Joint liability	Ubufatanye²	Solidarité	Civ.	1821
Solvency	Ubushobozi bwo kwishyura	Solvabilité	Civ.	1972
<i>Solvens</i>	Uwishyuye	<i>Solvens</i>	Civ.	2688
Solvent	Ushobora kwishyura	Solvable	Civ.	2645
Son-in-law	Umukwe	Beau-fils (gendre)	Civ.	2384
Sovereign immunity	Ubudahangarwa bw'Umukuru w'Igihugu	Immunités du Chef d'État	Int.	1812
Sovereignty	Ubusugire bw'igihugu	Souveraineté de l'État	Int.	1978
Special partner	Umufatanyabikorwa ufite uburyozwe buhinnye/Utumwa	Commanditaire	Com.	2316
Special resolution	Umwanzuro udasanzwe	Résolution spéciale	Adm.	2516
<i>Specialia generalibus derogant</i>	Itegeko ryihariye rivuguruzwa itegeko rusange	<i>Specialia generalibus derogant</i>	Gen.	1435
Specialised chambers	Ingereko zihariye	Chambres spécialisées	Jud	1092
Specialized Courts	Inkiko zihariye	Juridictions spécialisées	Jud.	1130
Specific duties	Amahoro ashingiyeye ku miterere y'ibicuruzwa	Droit spécifique	Fisc.	75

Specific thing	Ikintu cyihariye	Corps certain	Civ.	846
Specifications	Igitabo gikubiyemo imirimo igomba gukorwa	Cahier des charges	Adm.	726
Spending/Expenditures	Ibyakoreshejwe	Impenses	Civ.	505
Split of a company	Ugucikamo ibice kw'isosiye	Scission d'une société	Com.	2086
Spoiled/void ballot	Urupapuro rw'imfabusa	Bulletin nul	Adm.	2602
Sponsorship	Ubuterankunga	Sponsorisme	Gen.	1994
Spouse	Uwo mwashyiranywe	Conjoint	Civ.	2691
Spying/Espionage	Ubutasi	Espionnage	Pen.	1984
Squad	Umutwe wihariye w'abapolisi	Brigade	Pen.	2481
Squandering/Dissipation	Gusesagura umutungo	Dilapidation du patrimoine	Civ.	310
Standard exchange system	Uburyo bwo kugurana busanzwe	Système des échanges standard	Fisc.	1938
Standard form contract	Amasezerano ngenderwaho	Contrat-type	Civ.	103
Standard-form contract	Amasezerano asanzwe ateguye	Contrat d'adhésion	Civ.	90
State	Igihugu²	État	Const.	675
State Finance Law	Itegeko rishyiraho ingengo y'imari ya Leta	Loi des finances	Fin.	1433
State of emergency	Ibihe by'imidugararo	État d'urgence	Const.	405
State of origin	Igihugu umwana akomokamo	État d'origine	Civ. Pr.IL.	679
State of siege	Ibihe by'amage	État de siège	Const.	404
Stateless	Utagira ubwenegihugu	Apatride	Civ.	2647
Statelessness	Ukutagira ubwenegihugu	Apatridie	Civ.	2209
Statement of case/ Particulars of claim	Ibyifuzo by'ababuranyi	Prétentions des plaideurs	Jud.	511
Status possession	Ukwitirirwa irangamimerere	Possession d'état	Civ.	2283
Status quo	Ukuguma uko ibintu byahozze mbere	<i>Statu quo</i>	Gen.	2191
Status to act	Ububasha bwo kurega	Qualité pour agir.	Jud.	1793
Statute governing public servants	Sitati igenga abakozi ba Leta	Statut régissant les agents de l'État	Adm.	1765
Stay order	Ugutegeka kuba ahantu	Obligation de séjour	Pen.	2140
Stellionate	Ukuriganya ikintu	Stellionat	Civ.	2203
Stipulation for other persons	Ukwiyemeza inshingano z'undi	Stipulation pour autrui	Civ.	2291
Stock exchange quotation	Ibiciro ku isoko ry'imari	Cours de la bourse	Com.	387

S

Stock exchange/Stock market	Isoko ry'imari	Bourse	Com.	1379
Stockbroker	Intumwa ku isoko ry'imigabane	Agent de change	Com.	1187
Stores for consumption	Ibikenewe mu rugendo	Ravitaillement	Fisc.	412
<i>Stricto sensu</i> interpretation	Gukoresha itegeko uko rimeze	Interprétation <i>stricto sensu</i>	Gen.	295
Strike	Imyigaragambyo	Grève	Soc.	1045
Subcontract	Amasezerano nyunganizi	Sous-traitance	Civ.	106
Subdivision of land	Ikata ry'ibibanza	Lotissement	Adm.	809
Subject-matter jurisdiction	Ububasha bushingiye ku kiburanwa	Compétence matérielle (<i>ratione materiae</i>)	Jud.	1780
Subject-matter/Consideration	Ikigamijwe (mu gikorwa, mu masezerano)	Objet (de l'obligation, du contrat)	Civ.	816
Sublease	Gukodesha icyo wakodesheje	Sous-location	Civ.	290
Submissions	Imyanzuro	Réquisitions	Jud.	1040
Subordination	Kuyoborwa	Subordination	Soc.	1635
Subornation of perjury	Ukugura umutangabuhamya	Subornation de témoin	Jud.	2192
Subrogation	Ubutetu	Subrogation	Civ.	1995
Subrogation suit	Ikirego cy'ubutetu	Action subrogatoire	Civ.	882
Subscription	Igura ry'imigabane	Souscription	Com.	734
Subsidiarity (principle of) ¹	Kwitabazwa nk'ingereka (ihame ryo)¹	Subsidiarité (principe de) ¹	Gen.	1686
Subsidiarity (principle of) ²	Kwitabazwa nk'ingereka (ihame ryo)²	Subsidiarité (principe de) ²	Civ. Pr.IL	1687
Subsidiary company	Isosiyete shami	Filiale	Com.	1392
Substance	Ireme	Fond	Gen.	1311
Substantive irregularity	Imbogamizi zikoma ku rubanza ubwarwo	Irrégularité de fond	Jud.	956
Substantive law	Amategako agenga ikiburanwaho	Droit substantiel	Gen.	155
Substitution of a child	Kugurana umwana	Substitution d'enfant	Pen.	1596
Subtenancy (sublease) over a mine	Ubukode bw'ikirombe cyakodeshejwe	Amodiation d'une mine	Adm.	1858
Succession liquidator	Umucungamutungo w'irage	Administrateur d'une succession	Civ.	2308
Successful bidder	Uwegukanye umutungo mu ipiganwa	Adjudicataire	Adm.	2682
Succession	Izungura	Succession	Civ.	1506
Succession of States	Ugusimburana kwa za Leta	Succession d'États	Int.	2126

Successor	Umuzungura²	Successeur	Civ.	2497
Sue (to)/Initiate proceedings	Gutanga ikirego mu rukiko	Ester en justice	Jud.	355
Suffrage	Itora¹	Suffrage	Const.	1448
<i>Sui generis</i>	Cyihariye/ Cy'umwihariko	<i>Sui generis</i>	Gen.	230
Summary declaration	Imenyekanisha rigufi	Déclaration sommaire	Fisc.	962
Summon	Ugutumirwa/ Uguhamagarwa	Convocation	Jud.	2147
Summon (to)	Guhamagara umuburanyi	Assigner	Jud.	269
Summon to appear (in court)	Ihamagara mu rukiko	Sommaton à comparaître	Jud.	757
Summons	Ihamagara ry'ababuranyi	Assignment	Jud.	758
Summons/Writ of summons	Ihamagara	Convocation/Citation (en justice)	Jud.	756
Superficy	Ikoresha ry'ubutaka bw'undi	Superficie	Civ.	931
Supplies	Ibigemurwa	Fournitures	Com.	398
Supranationality	Ikintu kirenze imbibi z'igihugu	Supranationalité	Int.	848
Supreme Court	Urukiko rw'Ikirenga	Cour Suprême	Jud.	2594
Surety	Umwishingire	Caution	Civ.	2531
Suretyship	Ukwishingira umwenda	Cautionnement	Civ.	2276
Surname	Izina bwite	Nom propre	Civ.	1498
Surplus-value	Inyongeragaciro	Plus-value	Fin.	1268
Surrogate guardian	Umugenzuzi w'umwishingizi	Subrogé tuteur	Civ.	2336
Surviving spouse	Uwapfakaye	Conjoint survivant	Civ.	2668
Suspect	Ukekwa	Suspect	Pen.	2155
Suspended sentence/stay	Isubikagihano	Sursis	Pen.	1398
Suspension	Isubikwa ry'amasezerano y'umurimo	Suspension	Soc.	1399
Suspension from work	Guhagarikwa ku kazi igihe gito	Mise à pied	Soc.	267
Suspension of prescription	Ihagarikwa ry'ubusaze	Suspension de la prescription	Civ. Pen.	755
Suspension of proceedings brought by individual creditors	Guhagarika ikurikirana	Suspension des poursuites individuelles	Com.	265
Suspensive	Gihagarika	Suspensif	Jud.	238
Suspensive condition	Impamvu mpagarikamasezerano	Condition suspensive	Civ.	1006

S

Suspensive condition	Inkomyi mpagarikamasezerano	Condition suspensive	Civ.	1135
Suspensive effect	Ihagarikwa ry'irangizwa ry'urubanza kubera ubujurire	Effet suspensif des voies de recours	Jud.	754
Swindle/Fraud	Ubwambuzi bushukana	Escroquerie	Pen.	2011
Sworn affidavit	Inyandiko yarahirijwe	Déclaration sous serment	Civ.	1231
Synallagmatic	Magirirane	Synallagmatique	Civ.	1690
Synallagmatic contract	Amasezerano magirirane	Contrat synallagmatique	Civ.	94

Tt

T

Tacit/Automatic renewal of lease	Ikomeza ry'amasezerano y'ubukode ku buryo buteruye	Tacite reconduction du bail	Civ.	928
Take-over scheme	Uburyo bwo kwegukana ubuyobozi bw'isohiyete	Prise de contrôle	Com.	1940
Taking delivery	Kwakira ibyaguzwe	Retirement	Civ.	1639
Tangible property	Ibintu bifatika²	Choses corporelles	Civ.	438
<i>Tantum appellatum quantum judicatum</i>	Nta wujuririra ikitaraburanywe/ icyaburanywe ni cyo kijuririrwa	<i>Tantum appellatum quantum judicatum</i>	Jud.	1714
<i>Tantum devolutum quantum appellatum</i>	Urukiko rwajuririrwa ruburanisha gusa ubujurire mu mbizi z'icyajuririrwa	<i>Tantum devolutum quantum appellatum</i>	Jud.	2592
Tariff/Rate	Igena ry'ibiciro²	Tarif	Adm.	624
Tax	Umusoro	Impôt	Fisc.	2446
Tax avoidance	Kunyereza imisoro¹	Evasion fiscale	Fisc.	1603
Tax base	Ishingiro ry'umusoro	Assiette de l'impôt/Base d'impôt	Fisc.	1355
Tax evasion	Kunyereza imisoro²	Fraude fiscale	Fisc.	1604
Tax law	Amategako y'imisoro	Droit fiscal	Fisc.	196
Tax period	Igihe cy'umusoro	Exercice fiscal	Fisc.	657
Tax rate	Ijanisha ry'umusoro	Taux de l'impôt	Fisc.	794
Tax relief	Ugusonera umusoro	Dégrèvement fiscal	Adm.	2127
Tax revenues	Amafaranga yinjira akomoka ku misoro	Recettes fiscales	Fin.	65
Tax-collector	Umwakirizi w'imisoro	Receveur des impôts	Fin.	2503
Taxpayer	Umusoresha	Contribuable	Fisc.	2445
Tele-payment	Kwishyura mu buryo bw'iyakure	Télépaiement	Com.	1681
Tele-shopping	Kugura mu buryo bw'iyakure	Télé-achat	Com.	1595
Temporary admission	Iyinjizwa ry'ibicuruzwa by'agateganyo	Admission temporaire	Fisc.	1489
Temporary replacement	Isimbura ry'igihe gito	Suppléance	Jud.	1366
Temporary work disability	Ubumuga bw'igihe gito bw'akazi	Incapacité temporaire de travail	Soc.	1870
Temporary worker	Umukozi w'igihe gito	Employé temporaire	Soc.	2375
Term	Igenagihe	Terme	Civ.	627

Term of notice	Integuza	Délai-congé	Soc.	1171
Term of office of Deputies	Manda y'abagize umutwe w'Abadepite	Mandat de Députés/ Législature	Const.	1691
Termination of employment contract	Iseswa ry'amasezerano y'umurimo	Rupture du contrat de travail	Soc.	1340
Territorial incompetence (incompetence <i>ratione loci</i>)	Iburabubasha rishingiye ku karere	Incompétence territoriale (incompétence <i>ratione loci</i>)	Jud.	490
Territorial Jurisdiction	Ububasha bushingiye ku ifasi	Compétence territoriale (<i>ratione loci</i>)	Jud.	1779
Territorial jurisdiction	Ifasi	Ressort	Jud.	587
Terrorism	Iterabwoba²	Terrorisme	Pen.	1443
Testimonial evidence	Ubuhamya	Témoignage	Jud.	1830
Theft	Icyaha cy'ubujura	Vol	Pen.	528
Third party insurance (motor vehicle)	Ubwishingizi bw'iby'abandi waryozwa	Assurance contre tiers (véhicules)	Com.	2051
Third world	Ibihugu bikennye	Tiers monde	Int.	407
Third-party effectiveness	Ukurebwa n'igikorwa kw'abandi	Opposabilité aux tiers		2200
Third-party	Undi	Tiers	Civ.	2538
Third-party holder	Umuntu utunze ikintu cy'abandi	Tiers détenteur	Civ.	2402
Time-limit	Igihe ntarengwa	Délai	Gen.	661
Tip	Agahimbazamusyi²	Pourboire	Soc.	24
Title	Inyandiko yemeza	Titre	Com.	1233
Title deed	Icyemezo cy'umutungo utimukanwa	Titre de propriété	Civ.	563
To be called to the Bar	Ukwemererwa mu rugaga rw'Abavoka	Être admis au Barreau	Jud.	2252
To be disbarred	Ukwirukanwa mu rugaga rw'abavoka	Être radié du barreau	Jud.	2272
To desert a house/land	Ukwivana mu nzu/mu mutungo	Déguepissement	Civ.	2284
Tort	Igikorwa cy'ubwangizi¹	Acte dommageable	Civ.	690
Tort	Icyaha kibangamira ibonezamubano	Délit civil	Civ.	536
Tort liability	Uburyozwandishyi bushingiye ku bwangizi	Responsabilité civile délictuelle	Civ.	1947
Tort obligation	Inshinganwa ikomoka ku ikosa	Obligation délictuelle	Civ.	1161
Tort/Acquilian liability	Icyaha gikomoka ku ikosa	Responsabilité délictuelle/ acquilienne	Civ.	532
Tort/Quasi-offenses	Amakosa adakozwe ku bushake	Quasi-délit	Civ.	79

Torture	Iyicarubozo	Torture	Pen.	1484
Town and country planning	Imitunganyirize y'imiturire	Aménagement du territoire	Adm.	993
Trade licence	Igitabo cy'ubucuruzi	Registre du commerce	Com.	725
Trade mark	Ikirango cy'igicuruzwa	Marque de fabrique	Com.	854
Trade marks register	Igitabo cy'ibirango	Registre des marques de fabrique	Com.	713
Trade secret	Ibanga ry'uburyo ikintu gikorwa	Secret de fabrique	Soc.	380
Trade union	Sendika (y'abakozi)	Syndicat des travailleurs	Soc.	1755
Trade/Commerce	Ubucuruzi²	Commerce	Com.	1806
Trademark	Ikirango cy'ubucuruzi	Enseigne	Com.	855
Trader/Merchant	Umucuruzi	Commerçant	Com.	2311
Traffic police	Amategako agenga imihanda n'uburyo bwo kuyigendamo	Police de roulage	Adm.	158
Transcription	Iyandukura	Transcription	Civ.	1477
Transfer	Ihererekanyamutungo	Mutation	Civ.	776
Transfer	Kwimurira ufunze mu yindi gereza	Transfèrement	Pen.	1669
Transfer	Ihererekanya	Transmission	Gen.	770
Transfer (credit)	Kohereza	Virement (bancaire)	Com.	1538
Transfer from public domain	Ukuvana ikintu mu mutungo rusange wa Leta	Désaffectation	Adm.	2220
Transfer of ownership	Ihererekanya ry'umutungo	Transfert de propriété	Civ.	775
Transfer of risk	Ihererekanya ry'imbogamizi	Transfert de risque	Civ.	772
Transfer of shares	Ihererekanya ry'imigabane	Transfert d'actions	Com.	773
Transfer/Conveyance deed	Icyemezo cy'hererekan-yamutungo	Acte translatif	Civ.	554
Transferable	Bishobora gutangwa	Disponible	Civ.	214
Transferable quota	Umugabane w'ibishobora gutangwa	Quotité disponible	Civ.	2325
Transit	Inyuzwa ry'ibicuruzwa mu gihugu bidatanze amahoro	Transit	Fisc.	1276
Transmission of the case file	Kohereza idosiye	Communication du dossier	Adm.	1540
Transparency	Biciye/binyuze mu mucyo	Transparence	Adm.	210
Transport	Ubwikorezi	Transport	Com.	2036

T

Transport law	Amategeko yerekeye gutwara abantu n'ibintu	Droit des transports	Gen.	190
Transportation contract	Amasezerano y'ubwikorezi	Contrat de transport	Civ. Com.	125
Transshipment	Guhindurira ibicuruzwa uburyo bukoreshwa mu kubitwara	Transbordement	Fisc.	279
Travaux préparatoires/ Preparatory works	Imirimo ntegurategeko	Travaux préparatoires	Const.	986
Travel agency	Ikigo cyorohereza abantu ingendo	Agence de voyage	Adm.	828
Traveller	Umugenzi	Voyageur	Civ.	2332
Traveller's cheque	Sheki y'urugendo	Chèque de voyage	Fin.	1764
Treason	Ubugambanyi	Trahison	Pen.	1824
Treasuries	Inyandiko mvunjafaranga itangwa na Leta	Valeurs du trésor	Fin.	1221
Treasury	Isanduku (Ikigega) ya Leta	Trésor public	Fin.	1319
Treasury bond	Urwandiko mvunjafaranga rutangwa na Leta	Bons du trésor	Fin.	2619
Treaty	Amasezerano mpuzamahanga²	Traité	Int.	98
Trespass	Uguhungabanya / Ukubangamira	Atteinte	Pen.	2100
Trespass	Igikorwa cy'ubwangizi²	Fait dommageable	Civ.	691
Trial brief	Umwanzuro utangwa nyuma y'iburanisha	Note en délibéré	Jud.	2517
Trial readiness	Dosiye igeze igihe cy'iburanisha	Mise en état du dossier	Jud.	234
Trial without hearing	Guca urubanza ushingiye ku nyandiko gusa	Statuer sur pièce	Jud.	248
Trustee	Ucunga umutungo ku bw'itegeko	Administrateur légal (de biens)	Civ.	2071
Trustee	Umucungamutungo	Curateur	Civ.	2307
Turn signals	Ikinyoteri	Clignotant	Adm.	852
Two-party system	Imitwe ya politike ibiri	Bipartisme	Const.	997
Tyranny	Ubutegetsi bwihariwe n'umuntu umwe	Tyrannie	Gen.	1990

Uu

U

<i>Ubi lex non distinguit, nec nos distinguere debemus</i>	Aho itegeko ridadandukanya nta wemerewe gutandukanya	<i>Ubi lex non distinguit, nec nos distinguere debemus</i>	Gen.	36
<i>Ultra petita</i>	Birenze ibyaregewe	<i>Ultra petita</i>	Jud.	212
<i>Ultra vires</i>	Kirenze ububasha bw'uwigikoze	<i>Extra petita</i>	Jud.	1534
Unanimous resolution	Umwanzuro wumvikanyweho na bose	Résolution unanime	Adm.	2518
Undischarged bankrupt	Uwahombye utarahanaguweho igihombo	Failli non réhabilité	Com.	2662
Undischarged bankruptcy	Igihe cy'igerageza	Période suspecte	Com.	653
Undue payment	Ubwishyu butagombaga	Paiement de l'indû	Civ.	2056
Unemployment	Ukutagira akazi	Chômage	Soc.	2206
Unenforceability	Ukutarebwa n'igikorwa	Inopposabilité (aux tiers)	Civ.	2213
Unfair	Birenganya	Abusif	Soc.	211
Unfair	Ipiganwa ry'ubuhemu	Déloyal	Com.	1299
Unfair contract terms	Ingingo ibangamiye umwe mu bagiranye amasezerano	Clause abusive	Civ.	1097
Unfair dismissal	Kwirukana nta mpamvu	Licenciement abusif	Soc.	1676
Unforeseeable/ Unpredictable	Kidateganywa	Imprévisible	Civ.	1524
Unforseeabilit	Ibidateganywa	Imprévision (théorie d')	Adm.	395
Unfunded pension plan / Pay-As-You-Go (PAYG) plan	Pansiyo ishingira ku misanzu y'abari mu kazi	Régime par répartition / Plan de retraite non capitalisé	Soc.	1728
Unilateral	Uruhande rumwe (amasezerano ya)	Unilatéral	Civ.	2568
Unilateral act	Igikorwa cy'uruhande rumwe	Acte unilatéral	Civ.	693
Unilateral application	Inyandiko nsobanurakirego itanzwe n'amuburanyi umwe	Requête unilatérale	Jud	1225
Unilateral contract	Amasezerano y'uruhande rumwe	Contrat unilatéral	Civ.	134
Union Label	Indangasendika y'igicuruzwa	Label syndical	Soc.	1071
Universal jurisdiction	Ububasha mpuzamahanga	Compétence universelle	Int.	1797

U

Universal Postal Union	Umuryango Mpuzamahanga w'Iposita	Union Postale Universelle	Com.	2421
Universal suffrage	Itora rusange	Suffrage universel	Const.	1452
University	Kaminuza	Université	Adm.	1510
Unjust enrichment	Kwakira icyo udakwiye	Enrichissement sans cause	Civ.	1640
Unlawful	Kinyuranyije n'itegeko²	Illicite	Gen.	1530
Unlawful acts	Uguhutaza	Voies de fait	Civ.	2102
Unlawfulness	Ubwicategeko	Illicéité	Gen.	2025
Unlimited company	Isosiyete ifite uburyozwe busesuye	Société à responsabilité illimitée	Com.	1387
Unsecured (creditor)	Nta ngwate (uwishyurwa)	Chirographaire (créancier)	Civ.	1711
Unsecured creditor	Uberewemo umwenda udafite ingwate	Créancier chirographaire	Civ.	1770
Urban planning	Imitunganyirize y'Umujyi	Urbanisme	Adm.	995
Urgent application	Ikirego cyihutirwa	Référé	Jud.	868
Usage	Imigenzo	Usages	Com.	981
Use of forgeries	Gukoresha inyandiko mpimbano	Usage de faux	Pen.	294
Usucaption	Ubusaze butuma umuntu yegukana ikintu	Usucaption	Civ.	1955
Usufruct	Ikamamutungo	Usufruit	Civ.	800
Usufruct	Uburenganzira ku musaruro²	Usufruit	Civ.	1920
Usufructuary	Utunze ikintu	Usufruitier	Civ.	2652
Usurpation	Ukwiyitirira/ukwiha ububasha udafite	Usurpations	Pen.	2292
Usury	Kwaka inyungu z'ikirenga	Usure	Civ.	1638
<i>Usus</i>	Ugukoresha	<i>Usus</i>	Civ.	2107
Uterine	Abavandimwe kuri nyina	Utérins	Civ.	16



Vacant position	Kuba umwanya w'umurimo utarimo	Vacance de poste	Const.	1563
Vagabond	Inzererezi	Vagabond	Pen.	1280
Validity	Kugira agaciro	Validité	Civ.	1588
Valuation	Igereranyagaciro	Prisée	Civ.	642
Value added tax (VAT)	Umusoro ku nyongeragaciro (TVA)	Taxe sur la valeur ajoutée (TVA)	Fisc.	2448
Vehicle	Ikinyabiziga	Véhicule	Adm.	849
Vehicle certificate	Ikarita iranga imodoka	Carte de véhicule	Adm.	803
Verification of documents	Kugenzura inyandiko	Vérification d'écriture	Jud.	1585
Verification of the goods declaration	Kugenzura imenyekanisha ry'ibicuruzwa	Contrôle de la déclaration des marchandises	Fisc.	1582
Veto ¹	Itambamira¹	Veto ¹	Int.	1406
Veto ²	Itambamira²	Veto ²	Gen.	1407
<i>Via parata</i>	Kurangiza inyandiko nta rubanza	Voie parée	Civ.	1606
Viable (foetus)	Ifite ubuzima (inda, umwana uri munda)	Viable (foetus)	Civ.	607
Vicarious liability/ responsibility	Uburyozwe bw'ibyangijwe n'abandi	Responsabilité du fait d'autrui	Civ.	1950
Victim	Uwangirijwe	Victime	Civ. Pen.	2666
Viduity	Igihe cyo gutegereza	Viduité	Civ.	654
Viduity period	Igihe cyo gutegereza mbere yo kongera gushyingirwa	Délai de viduité	Civ.	655
Views and lights	Imyenge yo kubonesha	Vues et jours	Civ.	1044
Vindictory action	Ikirego cy'igaruzamutungo	Action en revendication	Civ.	866
Violation of a law	Kwica itegeko	Violation de la loi	Jud.	1661
Violation of domicile	Kuvogera urugo rw'undi	Violation de domicile	Pen.	1633
Violation of human dignity	Ukubangamira icyubahiro cy'umuntu	Atteinte à la dignité	Pen.	2164
Violation of privacy	Uguhungabanya imibereho bwite y'umuntu	Atteintes à la vie privée	Pen.	2101
Violence/Assault	Kiboko	Violence	Civ.	1513
Violence/Threats of violence	Ibikangisho²	Violences	Pen.	411

Visa	Igenzura ²	Visa	Civ. Pr.LL.	633
Visa	Visa	Visa	Com.	2697
Visit to the scene	Iperereza ku kiburanwa	Descente sur les lieux	Jud.	1296
Visiting the scene of crime	Kugera aho icyaha cyakorewe	Descente sur le lieu de l'infraction	Pen.	1587
Void/Invalid	Kidafite agaciro ²	Non avenu	Civ.	1517
Voluntary execution of judgement	Ukurangiza urubanza ku bushake	Exécution volontaire du jugement	Jud.	2199
Voluntary manslaughter	Ubwicanyi bugambiriwe	Homicide volontaire	Pen.	2023
Voluntary separation	Kutabana ku bushake	Séparation de fait	Civ.	1626
Voluntary withdrawal	Ukwisubiraho ku bushake	Désistement volontaire	Jud.	2279
Voluntary worker	Umukorerabushake	Travailleur bénévole	Gen.	2360
Vote	Ijwi	Voix	Adm.	795
Vote	Itora ²	Vote	Gen.	1449
Vote of no confidence/ Motion of no confidence	Gukuraho icyizere	Motion de censure	Const.	299
Vote of no confidence/ Vote of censure	Icyifuzo cyo gukuraho icyizere	Motion de censure	Const.	575
Voters	Abatoye	Votants	Const.	13
Voting slip/ballot paper	Urupapuro rw'itora	Bulletin de vote	Adm.	2603

Ww

W

War	Intambara	Guerre	Int.	1167
War crimes	Ibyaha by'intambara	Crimes de guerre	Pen.	504
Ward	Umwana urerwa	Pupille	Civ.	2505
Warehouse warrant	Inyemezabugwate ku bicuruzwa bibitswe	Warrant sur stock de marchandises	Com.	1260
Warehousing of goods	Kubika ibicuruzwa mu bubiko	Entreposage des marchandises	Fisc.	1567
Warning	Ukwihanangiriza²	Avertissement	Soc.	2268
Warrant	Ingwate ku bicuruzwa bibitse	Warrant	Com.	1123
Warrant for search/Search warrant	Urwandiko rwo gusaka	Mandat de perquisition	Jud.	2629
Warrant of arrest/Arrest warrant	Urwandiko rwo gufata	Mandat d'arrêt	Jud.	2628
Warrant to appear	Urwandiko rutumira/ Urwandiko ruhamagaza	Mandat de comparution	Jud.	2624
Warrant to bring a suspect by force	Urwandiko ruzana uregwa ku gahato	Mandat d'amener	Jud.	2625
Warranty against eviction	Ubwishingire bw'icyaguzwe/ icyakodeshejwe	Garantie contre l'éviction	Civ.	2047
Warranty against latent defects	Ubwishingire bw'inenge zihishe z'icyagurishijwe/ icyakodeshejwe	Garantie contre les vices cachés	Civ.	2048
Way suitable for motor vehicles	Inzira y'ibinyabiziga	Voie corrossable		1282
Waybill	Urwandiko rw'ubwikorezi	Lettre de voiture	Com.	2627
Weapon	Intwaro	Arme(s)	Pen.	1193
Weekly rest	Ikiruhuko cy'icyumweru	Repos hebdomadaire	Soc.	913
Whereas	Rumaze	Attendu	Jud.	1748
White-collar crimes	Ibyaha by'abantu biyubashye	Crimes en col-blanc	Pen.	502
Will/Testament	Irage	Testament	Civ.	1302
Withdrawal	Kwisubiraho	Retrait	Adm.	1685
Withdrawing a claim	Kureka ikirego	Désistement d'action	Jud.	1615
Without prejudice (to something)	Bitabangamiye	Sans préjudice de	Gen.	215
Witness	Umutangabuhamya	Témoin	Jud.	2453
Witness for the defense	Umutangabuhamya ushinjura/ Umushinjura	Témoin à décharge	Jud.	2454

W

Work certificate	Icyemezo cy'akazi	Certificat de travail	Soc.	553
Work permit	Ikarita y'umurimo	Carte de travail	Soc.	808
Working day	Igihe cy'akazi	Durée légale du travail	Soc.	652
Working day	Umunsi w'akazi	Jour ouvrable	Gen.	2389
Working days	Iminsi y'akazi	Jours ouvrables	Soc.	985
Working hours	Amasaha y'akazi	Heures de travail	Soc.	81
Workman	Umukozi³	Ouvrier	Soc.	2366
World Bank	Banki y'Isi	Banque Mondiale	Fin.	209
Wound/Injury	Ibikomere	Blessures	Pen.	413
Writ	Inyandiko y'umuhesha w'inkiko²	Exploit d'huissier de justice	Jud.	1251

Yy

Y

Yellow light

Itara ry’umuhondo

Feu jaune

Adm.

1419

Zoning (area for construction)

Zones aedificandi

Adm. 32

Zoning (area not for construction)

Zones non aedificandi

Adm. 33

IGICE CYA KABIRI PART TWO

DEUXIÈME PARTIE

INTONDE

GLOSSARIES

GLOSSAIRES

GLOSSAIRE II:

FRANÇAIS - IKINYARWANDA - ENGLISH

Aa

FRANÇAIS	IKINYARWANDA	ENGLISH	DOMAIN	N°
Abandon	Ukureka	Abandonment	Civ.	2201
Abandon d'enfant	Ugutererana umwana	Abandonment of one's child	Pen.	2143
Abandon de famille	Ugutererana/Uguta urugo	Desertion	Civ. Pen.	2144
Abattement	Ugusonera umwenda/ Ukugabanyirizwa umwenda	Abatement	Civ. Fin.	2128
<i>Ab intestat</i>	Nta rage (izungura)	<i>Ab intestat</i> /Intestate	Civ.	1713
Abolition	Ivanwaho/Ikurwaho/ Icibwa burundu	Abolition	Gen.	1460
Abornement	Ukugaragaza imbibi	Boundaries erection	Civ.	2184
Abrogatif/Abrogatoire	Rivanaho	Repealing/Abrogative	Gen.	1746
Abrogation	Ivanwaho ry'itegeko	Repeal/Abrogation	Gen.	1461
Abroger	Kuvanaho/Gukuraho	Repeal (to)	Gen.	1630
Absence	Izimira	Absence	Civ.	1496
Absentéisme	Ukubura ku kazi	Absenteeism	Soc.	2169
Absentéisme électoral	Ukutitabira amatora	Electoral absenteeism	Const.	2217
Absolu	Kidasubirwaho¹	Absolute	Gen.	1522
Absolutisme	Ukwikubira ubutegets	Absolutism	Const.	2269
Abstention	Ukwifata	Abstention	Gen.	2262
Abstention délictueuse	Icyaha cy'ubwifate	Criminal omission	Pen.	529
Abstention électorale	Ukwifata mu matora	Electoral abstention	Adm	2264
Abus	Ukurengera/Ugukabya	Abuse/Misuse	Gen.	2202
Abus d'autorité	Ikabyabutegets/ Agakabyo k'ubutegets	Abuse of authority	Adm.	799
Abus de biens de l'État	Gukoresha nabi umuntungo wa Leta	Misuse of public assets	Pen.	296
Abus de confiance	Ubuhemu¹	Breach of trust	Pen.	1834
Abus de droit	Irengeraburenganzira	Abuse of right	Gen.	1313
Abus de position dominante	Irengerangufu mu bucuruzi	Abuse of a dominant position	Com.	1314
Abus de pouvoir	Agakabyo k'ububasha	Abuse of power/process	Pen.	25
Abusif	Birenganya	Unfair	Soc.	211
<i>Abusus</i>	Uburenganzira busesuye ku kintu	<i>Abusus</i>	Civ.	1881
Acceptation	Ukwemera¹	Acceptance	Gen.	2243

Accession	Ukwiyongera	Accession	Civ.	2293
Accessoire	Umugereka¹	Accessory	Gen.	2337
<i>Accessorium sequitur principale</i>	Umugereka ujyana n'ishingiro ryawo	<i>Accessorium sequitur principale</i>	Civ.	2339
Accident	Impanuka	Accident	Soc.	1026
Accident de trajet	Impanuka yo mu ngendo z'akazi	Commuting accident/ Accident on the way to or from work	Soc.	1027
Accident du travail	Ibyago bikomoka ku kazi/ Impanuka y'akazi	Occupational hazard	Soc.	501
<i>Accipiens</i>	Uwishyurwa	<i>Accipiens</i>	Gen.	2686
Accord	Ubwumvikane¹	Agreement	Gen.	2062
Accord Général sur les Tarifs Douaniers et le Commerce (GATT)	GATT	General Agreement on Tariffs and Trade (GATT)	Int.	236
Accord régional	Amasezerano y'akarere	Regional agreement	Int.	109
Accréditation	Ukwemererwa guhagararira igihugu	Accreditation	Int.	2250
Accréditif	Inyandiko mpeshafaranga	Letter of credit	Com.	1211
Accroissement	Inyongera	Accumulation	Civ.	1267
Accusatoire (procédure)	Iburanisha mu buryo bw'ivuguruzanya	Accusatorial (procedure)	Jud.	494
Accusé	Uregwa¹	Accused	Jud.	2542
Achalandage	Icyashara	Patronage/Clientele	Com.	545
Achat	Igura	Purchase	Civ.	733
Acheteur	Umuguzi²	Purchaser	Civ.	2342
Acompte	Imbanzirizabwishyu²	Down payment	Civ. Com.	951
Acquêts	Umutungo w'umuhahano	Acquests	Civ.	2473
Acquiescement	Iyemerakirego	Admission of a claim/ Acquiescence	Jud.	1481
Acquittement	Uguhanagurwaho icyaha	Acquittal/Discharge	Jud.	2093
Acte à cause de mort	Inyandiko ngiragaciro nyuma y'urupfu	Instrument not taking effect until death	Civ.	1223
Acte à titre gratuit	Igikorwa cy'ubugiraneza	Gratuitous act/Act without consideration	Civ.	689
Acte à titre onéreux	Igikorwa gikozwe ku kiguzi	Onerous act/Act for valuable consideration	Civ.	694
Acte administratif	Icyemezo cy'ubuyobozi	Administrative act	Adm.	560
Acte apparent	Amasezerano y'urwiyerurutso²	Apparent act	Civ.	136
Acte authentique	Inyandiko mvaho	Authentic deed/document	Civ.	1214
Acte bilatéral	Igikorwa magirirane	Bilateral act	Civ.	697

Acte consensuel	Igikorwa cy'ubwumvikane	Consensual act	Civ.	692
Acte conservatoire	Igikorwa cyo kubungabunga	Conservation measure	Civ.	685
Acte constitutif	Inyandiko y'ubwumvikane	Memorandum of association	Com.	1248
Acte d'accusation	Inyandiko y'ibirego	Indictment/Charge	Jud.	1236
Acte d'administration	Igikorwa cyo kubungabunga umutungo	Act of administration	Civ.	686
Acte d'appel	Ikirego cy'ubujurire	Notice of appeal	Jud.	881
Acte d'instruction	Igikorwa cy'iperereza	Investigative measure	Jud.	684
Acte de commerce	Igikorwa cy'ubucuruzi	Commercial act	Com.	688
Acte de désistement d'instance	Inyandiko yo kureka urubanza	Notice of discontinuance	Jud.	1244
Acte de disposition	Igikorwa cyo kwikuraho umutungo	Act of disposal	Civ.	687
Acte de l'état civil	Inyandiko y'irangamimerere	Civil status record	Civ.	1242
Acte de notoriété/notarial	Inyandiko mpamya²/ Inyandiko y'umunoteri	Notarial deed	Civ.	1208
Acte de procédure	Inyandiko y'iburanisha	Procedural document	Jud.	1238
Acte de renonciation	Inyandiko yo kwigomwa uburenganzira	Notice of abandonment	Civ.	1245
Acte déclaratif	Inyandiko ihamya	Declaratory instrument	Civ.	1202
Acte déguisé	Inyandikobanga	Disguised act	Civ.	1198
Acte dommageable	Igikorwa cy'ubwangizi¹	Tort	Civ.	690
Acte entre vifs	Amasezerano y'abariho	<i>Inter vivos</i> act/deed	Civ.	108
Acte extrajudiciaire	Igikorwa kiterekeye urubanza	Extrajudicial act	Jud.	696
Acte fictif	Amasezerano y'urwiyeruruts¹	Fictitious deed	Civ.	135
Acte individuel	Icyemezo kireba umuntu ku giti cye	Individual act	Adm.	567
Acte instrumentaire	Inyandiko mpamya¹	Instrument	Civ.	1207
Acte introductif d'instance	Inyandiko yo gutanga ikirego	Document instituting proceedings	Jud.	1243
Acte judiciaire	Inyandiko yerekeye urubanza	Judicial act	Jud.	1235
Acte juridictionnel	Icyemezo cy'urukiko	Court's ruling	Jud.	564
Acte juridique	Igikorwa mbonezategeko¹	Juridical act	Civ.	699
Acte mixte	Igikorwa mberabyombi	Mixed act	Civ.	698
Acte notarié	Inyandiko ihamije	Notarized act/deed	Civ.	1201
Acte recognitif	Inyandiko yemeza	Deed of recognition	Civ.	1232
Acte réglementaire	Amabwiriza rusange	Regulation	Adm.	52

Acte solennel	Inyandiko mpamo/ igikorwa mpamo	Formal act/deed/document	Civ.	1206
Acte sous seing privé	Inyandiko bwite	Private deed	Civ.	1199
Acte translatif	Icyemezo cy'iherekanyamutungo	Transfer/Conveyance deed	Civ.	554
Acte unilatéral	Igikorwa cy'uruhande rumwe	Unilateral act	Civ.	693
<i>Acte/Instrumentum</i>	Inyandiko/Icyemezo	Act/Instrument/Certificate	Civ.	1197
Actes de poursuite	Igikorwa cy'ikurikiranacyaha	Actions of prosecution/Step in criminal proceedings	Jud.	683
Actes préparatoires	Ibikorwa nteguracyaha	Preparatory action	Pen.	421
Actif (patrimoine)	Ibigize umutungo bitari imyenda	Assets	Civ.	400
Actif (succession)	Ibintu by'agaciro gafatika mu izungura	Assets (succession)	Civ.	446
Action	Umugabane (w'umunyamuryango)	Share	Com.	2328
Action à fin de subsides	Ikirego kigamije indezo	Maintenance claim	Civ.	891
Action au porteur	Umugabane udafite uwo wanditseho	Bearer share	Com.	2323
Action civile	Ikirego cy'indishyi	Civil action/civil claim	Jud.	871
Action collective	Ikirego rusange	Collective action	Jud.	908
Action contractuelle	Ikirego gishingiye ku masezerano	Action for breach of contract	Jud.	887
Action d'apport	Umugabane mvabintu	Capital contribution	Com.	2321
Action d'état	Ikirego cy'imimerere	Claim of status	Jud.	869
Action <i>de in rem verso</i>	Ikirego cy'igaruzabintu	Action <i>de in rem verso</i>	Jud.	865
Action déclaratoire	Ikirego nyemezaburenganzira	Declaratory action	Jud.	907
Action directe	Ikirego kitaziguye	Direct action	Jud.	897
Action disciplinaire	Ikirego cy'imyifatire	Disciplinary action	Jud.	870
Action en contestation d'état	Ikirego cy'ihakanamimerere	Claim for rejection of status	Jud.	867
Action en dommages- intérêts	Ikirego kiregera indishyi	Action/Claim for damages	Jud.	895
Action en inscription de faux	Ikirego kiregera ko inyandiko ari impimbano	Claim against forgery	Jud.	896
Action en justice	Ikirego⁴	Lawsuit/Legal action	Jud.	859
Action en nullité	Ikirego nteshagaciro	Filing for annulment	Jud.	905
Action en pétition d'hérédité	Ikirego kigamije kugaruza irage	Claim to an inheritance	Jud.	892
Action en réclamation d'état	Ikirego cy'iyemezamimerere	Claim for declaration of status	Jud.	876

Action en réduction	Ikirego cyo kugabanyirizwa igiciro	Action in abatement/Action to reduce	Jud.	878
Action en restitution	Ikirego cy'isubizamutungo	Action for recovery of possession/restitution	Jud.	875
Action en revendication	Ikirego cy'igaruzamutungo	Vindictory action	Civ.	866
Action en revendication	Ikirego ngaruzamutungo	Action to establish title (ownership)/ Revendictory action	Jud.	903
Action estimatoire	Ikirego cyo kugabanyisha igiciro	<i>Actio quanti minoris/Action for a reduction of price</i>	Jud.	879
Action immobilière	Ikirego cyerekeye umutungo utimukanwa	Real action	Jud.	862
Action mixte	Ikirego mberabyombi	Mixed actions	Jud.	899
Action mobilière	Ikirego cyerekeye umutungo wimukanwa	Personal action	Jud.	863
Action nominative	Umugabane ugenwe/ witiriwe	Nominal share/Share payable to order	Com.	2324
Action oblique	Ikirego kiziguye	Derivative action	Jud.	898
Action paulienne	Ikirego gitambamira irigisa	Revocatory action	Jud.	889
Action personnelle	Ikirego cya nyirubwite	Action <i>in personam</i>	Jud.	860
Action pétitoire	Ikirego ngaragazamutungo	Petitory action/action for title	Jud.	902
Action possessoire	Ikirego ndengeramutungo	Possessory action	Jud.	901
Action publique	Ikirego nshinjabyaha	Criminal action	Jud.	904
Action récursoire	Ikirego kigamije kwishyuzwa ibyishyuwe	Recourse action	Jud.	894
Action réhibitoire	Ikirego cyo gusesa ubugure	<i>Actio redhibitoria/redhibitory action</i>	Jud.	877
Action réelle	Ikirego nyabintu	Action <i>in rem</i>	Jud.	906
Action subrogatoire	Ikirego cy'ubutetu	Subrogation suit	Civ.	882
Actionnaire	Umunyamigabane	Shareholder	Com.	2408
<i>Actori incumbit probatio</i>	Urega ni we ugaragaza ibimenyetso	<i>Actori incumbit probatio</i>	Jud.	2540
<i>Ad hoc</i>	Wagenewe icyo/ Cyashyiriweho icyo	<i>Ad hoc</i>	Gen.	2698
<i>Ad litem</i>	Kirebana n'urubanza	<i>Ad litem</i>	Gen.	1533
<i>Ad nutum</i>	Igihe icyo ari cyo cyose	<i>Ad nutum</i>	Gen.	660
<i>Ad probationem</i>	Kigamije kwerekana ibimenyetso	<i>Ad probationem</i>	Jud.	1525
Adhésion	Gushyira umukono ku masezerano asanzwe ateguye	Adhesion	Civ.	323

Adhésion	Ukwemera kuba kimwe mu bihugu bihuriye ku masezerano mpuzamahanga	Accession	Int.	2246
Adjudicataire	Uwegukanye umutungo mu ipiganwa	Successful bidder	Adm.	2682
Adjudication administrative	Gupiganisha isoko rya leta	Procurement	Adm.	302
Administrateur	Umuyobozi¹	Administrator	Adm.	2482
Administrateur	Umuyobozi³	Director	Com.	2484
Administrateur d'une succession	Umucungamutungo w'irage	Succesion liquidator	Civ.	2308
Administrateur de faillite	Umucungamutungo w'isosiye iri mu gihombo	Official receiver	Com.	2310
Administrateur délégué/ Délégué du conseil d'administration	Umuyobozi w'umuhagararizi	Delegate of the Board of Directors	Com.	2494
Administrateur judiciaire	Ucunga umutungo washyizweho n'urukiko	Administrative receiver/ Official receiver	Com.	2072
Administrateur judiciaire (d'une succession)	Uwashinzwe n'urukiko gucunga umutungo wa nyakwigendera	Administrator (of succession)	Civ.	2677
Administrateur légal (de biens)	Ucunga umutungo ku bw'itegeko	Trustee	Civ.	2071
Administrateur légal d'un enfant	Ucunga umutungo w'umwana/Umwishingizi	Legal guardian/ Administrator	Civ.	2073
Administrateur non exécutif	Umuyobozi utari nshingwabikorwa	Non-executive director	Com.	2489
Administration ²	Ubuyobozi²	Administration ²	Adm.	2005
Administration ³	Ubuyobozi³	Administration ³	Adm.	2006
Administré	Uyoborwa	Citizen	Adm.	2695
Admissibilité	Ukwemerwa (kw'ibimenyetso)	Admissibility (of evidence)	Jud.	2253
Admission	Ukwemererwa¹	Admission	Int.	2248
Admission temporaire	Iyinjizwa ry'ibicuruzwa by'agateganyo	Temporary admission	Fisc.	1489
Admonestation/ Remontrance/ Avertissement	Ibyemezo byo mu rwego rw'uburere	Admonition	Jud.	510
Adoptant	Umubyeyi w'umwana atabyaye	Adoptive parent	Civ.	2301
Adopté	Umwana w'umubyeyi utaramubyaye	Adopted child (person)	Civ.	2510
Adoption	Ukubera umubyeyi umwana utabyaye	Adoption	Civ.	2168

Adoption plénière	Kubera umubyeyi umwana utabyaye ku buryo busesuye	Full adoption	Civ.	1565
Adoption simple	Kubera umubyeyi umwana utabyaye ku buryo bworoheje	Simple adoption	Civ.	1566
Adresse	Aho ubarizwa	Address	Com.	37
Adulte	Umntu mukuru	Adult	Gen.	2394
Adultère	Ubusambanyi	Adultery	Civ.	1951
Adversaire	Uwo muhanganye	Adversary	Gen.	2690
Affecturage	Ubucuruzi bw'imyenda yishyurwa	Factoring	Com.	1807
Affactureur	Umucuruzi wo kwishyura imyenda/umwishyura w'ubucuruzi	Factor	Com.	2312
Affaire	Urubanza ¹	Case	Jud.	2544
Affaire en état	Urubanza rugeze igihe cyo kuburanishwa	Case stated	Jud.	2552
Affectation	Ugushyira mu mwanya w'akazi	Appointment	Adm.	2125
Affectation (biens)	Ukugena (umutungo)	Dedication (property)	Adm.	2186
<i>Affectio societatis</i>	Ubushake bw'ubunyamuryango	<i>Affectio societatis</i>	Com.	1964
Affermage	Kugwaturiza isambu	Farm business tenancy	Civ.	1597
Affidavit	Icyemezo cy'ubuhamya	Affidavit	Jud.	558
Affiliation	Ubunyamuryango mu bwiteganyirize	Affiliation	Soc.	1874
Affrètement	Ikodesha ry'ubwato/indege	Charter/Chartering	Civ.	921
Âge	Imyaka y'amavuko	Age	Gen.	1036
Âge d'admission au travail	Imyaka yo kwemererwa kwinjira mu kazi	Age of work	Soc.	1037
Agence	Ikigo mbonezabikorwa	Agency	Adm.	834
Agence	Ishami ¹	Branch	Com.	1342
Agence budgétaire	Ikigo kigenerwa ingengo y'imari	Budget Agency	Fin.	833
Agence de Notation de Crédit	Isosiyete igena ubushobozi bwo kwishyura imyenda	Credit Rating Agency	Com.	1388
Agence de placement	Ibiro by'abashaka akazi	Employment agency	Adm.	455
Agence de presse	Ibiro ntaramakuru	News agency	Adm.	470
Agence de publicité	Ibiro by'iyamamaza	Advertising agency	Adm.	464
Agence de voyage	Ikigo cyorohera abantu ingendo	Travel agency	Adm.	828

Agence en douane	Abafasha mu bya gasutamo	Customs clearing agency	Fisc.	3
Agence immobilière (agent immobilier)	Ibiro by'abashaka amazu	Real estate agency (estate agent)	Com.	456
Agent (d'affaires)	Intumwa mu by'ubucuruzi	Agent/Representative	Com.	1188
Agent commercial	Uhagarariye umucuruzi	Sales agent	Com.	2153
Agent d'assurances	Intumwa y'isosiyete y'ubwishingizi	Insurance broker	Com.	1192
Agent de change	Intumwa ku isoko ry'imigabane	Stockbroker	Com.	1187
Agent de douane	Umukozi wa Gasutamo	Customs officer	Fisc.	2371
Agent de l'État	Umukozi wa Leta	Civil servant/Public servant	Adm.	2372
Agent diplomatique	Uhagarariye igihugu cye mu mahanga	Diplomatic agent	Int.	2151
Agent diplomatique	Umukozi mu by'ububanyi n'amahanga	Diplomatic officer	Adm. Int.	2368
Agglomération	Urusisiro	Built-up area	Adm.	2609
Aggravantes (circonstances)	Nkomezacyaha (Impamvu)	Aggravating (circumstances)	Pen.	1703
Agir (en justice)	Gutanga ikirego/Kurega	Bring (to) an action in a court of law	Jud.	356
Agnats	Abavandimwe kuri se	Agnate	Civ.	17
Agrément	Ukwemererwa kw'intumwa y'amahanga	Approval	Int.	2251
Agrément	Ukwemererwa²	Approval/Authorization	Adm.	2249
Agression	Ubushotoranyi	Aggression	Int.	1974
Agressions sexuelles	Ihohotera rishingiye ku gitsina	Sexual assault	Crim.	784
Aide juridique	Inkunga mu by'amategako	Legal advice and assistance	Jud.	1136
Aide juridique	Ubufasha mu by'amategako	Legal aid	Jud.	1817
Aisances de voirie	Uburenganzira bw'abatariye umuhanda	Easements on high way	Civ.	1885
Aléa	Ikigwirira/ikintu kigwirira	Hazard	Civ.	838
Aléatoire	Kigwiririyeye	Aleatory/Fortuitous	Civ.	1527
Alibi	Kwireguza kutaba ahakorewe icyaha/Imyiregurire ya sinari mpari	Alibi	Jud.	1671
Aliénabilité voir Inaliénabilité.	Ibishobora gutangwa	Alienability	Civ.	473
Aliénable	Gishobora gutangwa	Alienable	Civ.	241
Aliénation	Itangamutungo	Alienation	Civ.	1409
Aliénation mentale	Uburwayi bwo mu mutwe²	Mental illness	Gen.	1933

Aliéné mental	Umurwayi wo mu mutwe	Mentally disabled	Gen	2419
Aliments	Ibitunga umuntu¹	Alimony	Civ.	482
Alinéa	Igika	Paragraph	Gen.	681
Allégation	Ingingo z'ikirego	Allegation	Jud.	1107
Alliance	Isano ishingiyeye ku bushyingiranwe	Marriage affinity	Civ.	1333
Allocataire	Ugenewe amafaranga y'ingoboka	Beneficiary	Gen.	2083
Allocation (d'argent)	Amafaranga y'ingoboka	Allocation, allotment, attribution	Gen.	62
Allotissement (d'un marché public)	Guca isoko rya leta mo ibice	Allotment (public procurement)	Adm.	247
Allotissements (succession)	Guca irage mo imigabana	Allotment (succession)	Civ.	246
Alluvion	Isayo	Alluvion	Civ.	1338
Ambassadeur	Ambasaderi	Ambassador	Int.	204
Aménagement du territoire	Imitunganyirize y'imiturire	Town and country planning	Adm.	993
Aménagement foncier	Imitunganyirize y'ubutaka	Land development	Civ.	994
Amende	Ihazabu	Fine	Jud.	769
Amendement	Ivugururwa/ihindurwa ry'itegeko	Amendment	Const.	1466
<i>Amicus curiae</i>	Inshuti y'Urukiko	<i>Amicus curiae</i>	Jud.	1164
Amnistie	Imbabazi zitangwa n'itegeko	Amnesty	Pen.	948
Amodiation d'une mine	Ubukode bw'ikirombe cyakodeshejwe	Subtenancy (sublease) over a mine	Adm.	1858
Amortissement (d'un bien)	Ubwicungure	Depreciation	Civ.	2026
Amortissement (d'une dette, du capital)	Ukwishyura umwenda mu byiciro	Payment schedule (a loan, a capital)	Fin.	2278
Amovibilité	Ukuyegayezwa	Removability	Adm.	2224
Analogie (raisonnement par)	Igenekereza	Analogy (reasoning by)	Gen.	631
Analyse/test d'ADN	Gusuzuma uturemangingo	DNA profiling	Gen.	341
<i>Animus</i>	Ukugambirira	<i>Animus</i>	Gen.	2180
<i>Animus furandi</i>	Ukugambirira kwiba	<i>Animus furandi</i>	Gen.	2182
<i>Animus necandi</i>	Ukugambirira kwica	<i>Animus necandi</i>	Gen.	2183
<i>Animus possidendi</i>	Ukugambirira gutunga	<i>Animus possidendi</i>	Gen.	2181
Année fiscale	Umwaka w'isoresha	Fiscal/Tax year	Fisc.	2501
Année judiciaire	Umwaka w'ubucamanza	Judicial year	Jud.	2502
Annexe	Umugereka²	Annex	Gen.	2338
Annexion	Ukwigarurira	Annexation	Int.	2266

A

Annuité	Inyishyu ngarukamwaka	Annuity	Gen.	1266
Annulable (jugement)	Rushobora kuvanwaho (urubanza)	Revocable (judgement)	Civ.	1750
Annulation	Iteshwagaciro	Annulment	Civ.	1446
Antériorité	Ukubanziriza	Priority	Gen.	2167
Antichrèse	Ingwate n'ubwiyishyure ku mutungo utimukanwa	Antichresis	Civ.	1127
Antidate	Itariki ya kera	Backdate	Gen.	1422
Apatride	Utagira ubwenegihugu	Stateless	Civ.	2647
Apatridie	Ukutagira ubwenegihugu	Statelessness	Civ.	2209
Appel	Ubujurire	Appeal	Jud.	1846
Appel d'offres	Itangazo rihamagarira ipiganwa	Invitation to tender/Call for bids/tenders	Adm.	1413
Appel d'offres voir appel d'offres.	Itangazo ry'ipiganwa	Invitation to tender	Adm.	1414
Appel de capital	Ikusanyamari	Public offering	Com.	944
Appel en garantie	Kurega uwishingiye	Claim for contribution from the guarantor	Jud.	1609
Appel incident	Ubujurire bwuririye ku bundi	Cross-appeal	Jud.	1848
Appel principal	Ubujurire bw'ibanze	Principal Appeal	Jud.	1847
Appelant	Uwajuriye/Ujurira	Appellant	Jud.	2663
Applicable (loi)	Rigomba gukoreshwa (itegeko)	Applicable (law)	Gen.	1745
Apport(s) en société	Umugabane ¹	Capital contribution	Com.	2318
Apposition (d'un cachet, d'une signature)	Ugushyiraho (kashe cyangwa umukono)	Affixing/Appending (stamp or signature)	Gen.	2124
Appréciation (d'une valeur)	Iyongeragaciro (ry'ikintu)	Appreciation	Gen.	1491
Apprenti	Uwitoza umurimo	Apprentice	Soc.	2689
Apprentissage	Amasezerano y'itozamura	Apprenticeship	Soc.	115
Appropriation	Ukugira ikintu icyawe	Appropriation	Civ.	2189
Arbitrage	Ubukemurampaka	Arbitration	Jud.	1849
Arbitre	Umukemurampaka	Arbitrator	Jud.	2355
Argument (de droit)	Ingingo ¹	Argument (legal)	Jud.	1093
Arme(s)	Intwaro	Weapon	Pen.	1193
Arrestation	Ifatwa	Arrest	Pen.	606
Arrêt de la cour	Urubanza ³	Judgement/Ruling	Jud.	2546
Arrêté	Iteka	Order	Const.	1441
Arrhes	Ifatabugure	Earnest money/Good faith money	Civ.	589

Arriéré(s) (de loyer)	Ibirane (by'ubukode)	Arrears (rent)	Civ.	451
Arriérés (dette)	Ibirane (by'umwenda)	Arrears (debt)	Civ.	452
Article	Ingingo²	Article/section	Gen.	1094
Ascendant	Uwo umuntu akomokaho	Ancestor	Gen.	2692
Asile	Ubuhungiro	Asylum	Int.	1837
Asile diplomatique	Ubuhungiro muri ambasade	Diplomatic asylum	Int.	1839
Asile politique	Ubuhungiro ku mpamvu za politiki	Political asylum	Int.	1838
Assassinat	Ubuhotozi	Premeditated murder	Pen.	1836
Assemblée Constituante	Inteko itegura/ivugurura itegeko nshinga	Constituent Assembly	Const.	1177
Assemblée Générale	Inteko Rusange¹	General Assembly	Com.	1179
Assemblée Nationale	Inteko Ishinga Amategeko	National Assembly	Const.	1175
Assemblée plénière	Inteko rusange²	Plenary session	Const.	1180
Assesseur ¹	Umuseseri¹	Assessor ¹	Jud.	2432
Assesseur ²	Umuseseri²	Assessor ²	Const.	2433
Assiette de l'impôt/Base d'impôt	Ishingiro ry'umusoro	Tax base	Fisc.	1355
Assiette des cotisations	Ishingiro ry'imisanzu	Basis of contributions	Soc.	1353
Assignment	Ihamagara ry'ababuranyi	Summons	Jud.	758
Assignment à résidence (à domicile)	Gufungishwa ijisho	House arrest (to be kept under house arrest)	Pen. Int.	260
Assigner	Guhamagara umuburanyi	Summon (to)	Jud.	269
Association	Ishyirahamwe	Association	Gen.	1361
Association de malfaiteurs	Umutwe w'abagizi ba nabi	Criminal association	Pen.	2478
Association des consommateurs	Ishyirahamwe rirengera abaguzi	Consumer association	Civ.	1362
Associé	Umunyamuryango¹	Associate	Com.	2409
Assujettissement	Ugushyira abakozi mu bwishingizi	Affiliation to social security	Soc.	2122
Assurance	Ubwishingizi	Insurance	Com.	2050
Assurance contre tiers (véhicules)	Ubwishingizi bw'iby'abandi waryozwa	Third party insurance (motor vehicle)	Com.	2051
Assurance vie	Ubwishingizi bw'ubuzima	Life insurance	Com.	2053
Astreinte	Igihano gihatira kurangiza urubanza	Astreinte	Jud.	651
Atteinte	Uguhungabanya / Ukubangamira	Trespass	Pen.	2100
Atteinte à la dignité	Ukubangamira icyubahiro cy'umuntu	Violation of human dignity	Pen.	2164
Atteinte à la sûreté de l'État	Ukugambanira igihugu	High-treason	Pen.	2179

Atteinte aux bonnes mœurs	Ukubangamira imyifatire myiza	Indecency	Pen.	2165
Atteintes à la vie privée	Uguhungabanya imibereho bwite y'umuntu	Violation of privacy	Pen.	2101
Attendu	Rumaze	Whereas	Jud.	1748
Attentat	Ihohotera	Assault	Pen.	783
Attentat à la pudeur	Icyaha cy'iterasoni	Indecent assault	Pen.	523
Atténuantes (circonstances)	Impamvu nyoroshyagihano	Mitigating (circumstances)	Jud.	1012
Attestation/Certificat	Icyemezo¹	Certificate	Adm.	548
Attributaire	Ugenewe¹	Beneficiary	Soc.	2081
Audience	Iburanisha	Court hearing	Jud.	493
Audience publique	Iburanisha mu ruhamwe¹	Hearing in public	Jud.	495
Audit	Igenzura ry'imari	Audit	Fin.	638
Auditeur	Umugenzuzi w'imari	Auditor	Fin.	2334
Auditeur général	Umugenzuzi mukuru w'imari ya Leta	Auditor general	Fin.	2333
Auditeur militaire	Umushinjacyaha wa gisirikare	Military prosecutor	Jud.	2444
Audition (des parties, des témoins)	Ukumva (ababuranyi, abatangabuhamya)	Hearing	Jud.	2196
Auditoire	Icyumba cy'iburanisha	Courtroom	Jud.	581
Auteur	Umwanditsi/Umuhanzi	Author	Com.	2511
Auteur	Uwakoze icyaha	Offender/Perpetrator	Pen.	2664
Authentique	Cy'imvaho/Cy'impamo	Authentic/Certified	Civ.	224
Auto-défense	Ukwirengera	Self-defence	Pen.	2271
Autodétermination	Ukwishyira ukizana	Self-determination	Int.	2277
Autofinancement	Ubwihaze mu mutungo/ mu mari	Self-financing/Internal financing	Com.	2035
Autonomie	Ubwisanzure¹	Autonomy	Civ.	2039
Autonomie de la volonté	Ubwisanzure/Ubushake mu gufata icyemezo	Free will	Civ.	2044
Autopsie	Ugushakisha icyateye urupfu	Autopsy	Pen.	2116
Autorisation	Uruhushya¹	Authorization	Adm.	2571
Autorité	Ubuyobozi¹	Authority	Adm.	2004
Autorité	Umuyobozi² (Umutegets)	Authority	Adm.	2483
Autorité de la chose jugée	Ingufu z'icyaburanishijwe burundu¹	<i>Res judicata</i> authority	Jud.	1109
Autorité parentale	Ububasha bwa kibyezi¹	Parental authority (responsibility)	Civ.	1781
Auxiliaires de justice	Uwunganira ubutabera	Officer of the court	Jud.	2693

Aval (d'un effet de commerce)	Ubwishingire bw'inyandiko mvunjwafaranga	Endorsement for guarantee	Com.	2049
Avance	Avansi	Advance	Com. Civ.	205
Avance	Imbanzirizabwishyu¹	Advance payment	Civ.	950
Avant-contrat	Imbanzirizamasezerano	Preliminary contract	Civ.	952
Avant-projet	Imbanzirizamushinga	Draft	Gen.	953
Avenant	Amasezerano y'inyongera	Additional clause (contract)	Civ.	113
Avertissement	Ukwihanangiriza²	Warning	Soc.	2268
Aveu	Ukwemera²	Confession	Pen.	2244
Aveu de culpabilité	Ukwemera icyaha	Guilty plea	Pen.	2245
Avis	Igitekerezo	Opinion	Gen.	727
Avis consultatif	Igitekerezo gitanga inama gusa	Advisory opinion	Gen.	729
Avocat	Avoka	Lawyer/advocate/attorney	Jud.	206
Avoirs	Imitungo	Assets	Civ.	996
Avortement	Ugukuramo inda	Abortion	Pen.	2109
Ayant cause	Ubifitiye ububasha	Beneficiary	Civ.	1775
Ayant droit	Ufite uburenganzira¹	Entitled person	Com.	2078
Ayant droit	Ufite uburenganzira²	Entitled person/beneficiary	Gen.	2079

Bb

Bagages	Umutwaro/Umuzigo	Luggage/Baggage	Com.	2475
Bail à fermage	Ubukode bw'ubutaka	Lease of farm	Civ.	1861
Bail commercial	Ubukode bw'ubucuruzi¹	Commercial lease	Civ.	1859
Bail emphytéotique	Amasezerano y'ubukode burambye	Emphyteutic lease	Civ.	120
Bail/Louage des choses	Ubukode	Lease/Tenancy	Civ.	1851
Bailleur	Ukodesha²	Lessor/Landlord	Civ.	2161
Balance des paiements	Igipimo cy'ubwishyu bw'imyenda hagati y'ibihugu	Balance of payments	Com.	704
Ballottage	Kutuzuza amajwi asabwa	Ballotage	Const.	1628
Banc (des juges)	Inteko (y'abacamanza)	Bench (judges)	Jud.	1173
Banc des accusés	Intebe y'abashinjwa	Accused dock	Jud.	1168
Bancaire	Cyerekeranye n'amabanki	Banking	Fin.	229
Bande organisée	Agatsiko k'abagizi ba nabi	Organized gang	Pen.	30
Bandit	Ibandi	Bandit/Gangster/Brigand	Pen.	378
Banditisme	Ubujura/Ububandi	Banditry	Pen.	1845
Bannissement	Ugucibwa	Banishment	Pen.	2085
Banque	Banki	Bank	Fin.	207
Banque Mondiale	Banki y'Isi	World Bank	Fin.	209
Banque Nationale du Rwanda	Banki Nkuru y'u Rwanda	National Bank of Rwanda	Fin.	208
Banqueroute frauduleuse	Igihombo cyikururiwe	Fraudulent bankruptcy	Com.	673
Banquier	Nyiri banki/Umukuru wa banki	Banker	Fin.	1719
Barème	Igenandengo	Scale/Rate	Gen.	629
Barre	Aho bahagarara mu Rukiko	Bar (of the court)	Jud.	34
Barreau	Urugaga rw'Abavoka	Bar Association	Jud.	2564
Barrement (d'un chèque)	Guca imirongo (kuri sheki)	Crossing (of a cheque)	Fin.	245
Barrière	Inzitizi¹	Barrier	Com.	1286
Base des données juridiques	Ububiko bw'amakuru yerekeye amategeko	Legal database	Gen.	1799
Base légale	Ishingiro rituruka ku itegeko	Legal basis	Gen.	1350
Bâtonnier	Umukuru w'urugaga (rw'Abavoka)	President of the Bar	Jud.	2383

Beau-fils (gendre)	Umukwe	Son-in-law	Civ.	2384
Beau-frère	Umuramu	Brother-in-law	Civ.	2413
Beau-père	Sobukwe/Sebukwe	Father-in-law	Civ.	1766
Beaux-parents	Ababyeyi b'uwo mwashyiringanywe	In-laws	Civ.	2
Belle-fille	Umukazana	Daughter-in-law	Civ.	2354
Belle-mère	Nyokobukwe/Nyirabukwe	Mother-in-law	Civ.	1725
Belle-sœur	Muramukazi	Sister-in-law	Civ.	1699
Belligérants	Abarwanyi	Belligerents	Int.	10
Bénéfice	Ibyo umuntu agenerwa	Benefit	Civ.	514
Bénéfice	Inyungu²	Profit	Com.	1270
Bénéfice de discussion	Uburenganzira bw'umwishingire ku bintu by'urimo umwenda	Benefit/right of excussion	Civ.	1911
Bénéfice de division	Uburenganzira bw'umwishingire ku igabanywa ry'umwenda	Benefit/right of division	Civ.	1912
Bénéfice net	Inyungu nyayo	Net profit	Com.	1274
Bénéficiaire (d'un effet de commerce)	Uwishyurwa (inyandiko mvunjwafaranga)	Payee	Com.	2687
Bénéficiaire (tiers)	Ugenewe²	Beneficiary	Civ.	2082
Bicaméralisme/ bicamérisme	Inteko igizwe n'imitwe ibiri	Bicameral	Const.	1174
Bien	Umutungo²	Property	Civ.	2456
Bien-fondé	Ishingiro	Merits/justification	Jud.	1349
Biens	Ibicuruzwa³	Goods/Supplies	Com.	391
Biens communs	Umutungo rusange	Common property	Civ.	2460
Biens corporels	Umutungo ushingiyiye ku bifatika	Corporeal property	Civ.	2466
Biens d'occasion	Ibicuruzwa byakoreshejwe	Second-hand goods	Com.	392
Biens de production	Ibikoresheho by'uruganda	Capital goods	Com.	415
Biens héréditaires	Umutungo uzungurwa¹	Hereditaments	Civ.	2469
Biens immeubles	Umutungo utimukanwa/ Ibintu bitimukanwa	Immovable property/real estate	Civ.	2468
Biens incorporels	Umutungo ushingiyiye ku bidafatika	Incorporeal property	Civ.	2465
Biens insaisissables	Umutungo udafatirwa	Property not liable to seizure	Civ.	2464
Biens meubles	Umutungo wimukanwa	Movable property	Civ.	2472
Biens propres	Ibintu bwite	Personal property	Civ.	444
Biens vacants	Umutungo utagira nyirawo	Property in abeyance	Civ.	2467

B

Bigamie	Ubuharike	Bigamy	Civ.	1833
Bilan	Ifoto y'umutungo	Balance sheet	Com.	608
Billet	Urwandiko mvunjafaranga¹	Bill/note	Fin.	2617
Billet à ordre	Urwandiko nsezeranyabwishyu	Promissory note	Fin.	2623
Billet à vue	Urwandiko mvunjafaranga rwishyurwa ako kanya	Bill payable at sight	Fin.	2622
Billet au porteur	Urwandiko mvunjafaranga rutariho izina rya nyirarwo	Bill payable to bearer, bearer instrument	Fin.	2620
Billet de banque	Inoti	Banknote	Fin.	1145
Bipartisme	Imitwe ya politike ibiri	Two-party system	Const.	997
Blâme	Ukugawa	Blame	Adm.	2185
Blanchiment de capitaux	Iyezandonke	Money laundering	Pen.	1483
Blessures	Ibikomere	Wound/Injury	Pen.	413
Blocus	Ikomanyirizwa¹	Embargo	Int.	923
Bon	Urwandiko mvunjafaranga²	Bond		2618
Bon de caisse	Urwandiko mvunjafaranga rw'ibitsa	Deposit bond	Com.	2621
Bon de commande	Inyandiko itumiza ibicuruzwa	Purchase order	Com.	1205
Bon de liquidation	Inyungu igaragara nyuma y'igabanamutungo	Profit on liquidation	Com.	1272
Bonne foi	Nta buriganya	Good faith	Civ.	1707
Bonnes mœurs	Imico myiza	Good morals	Gen.	974
Bons d'achat	Inyandiko y'igura	Purchase voucher	Com.	1239
Bons du trésor	Urwandiko mvunjafaranga rutangwa na Leta	Treasury bond	Fin.	2619
Bons offices	Ubuhuza¹	Good offices	Int.	1840
Bonus-malus	Ihinduragicro cy'ubwishingizi	Bonus-malus	Civ.	778
Bordereau	Inyandiko³	Note/slip	Com.	1196
Bornage	Gutera imbibi	Marking/fixing boundary	Civ.	365
Bourse	Isoko ry'imari	Stock exchange/Stock market	Com.	1379
Bourse des produits de base	Isoko ry'ibicuruzwa by'ibanze	Commodities market/exchange	Com.	1377
Bourse des titres	Isoko ry'ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane	Securities exchange	Com.	1378
Boycottage	Ikomanyiriza	Boycott	Int.	922

Brevet (d'invention)	Icyemezo cy'ubuvumbuzi	Patent	Civ.	559
Brigade	Umutwe wihariye w'abapolisi	Squad	Pen.	2481
Budget	Ingengo y'imari	Budget	Fin.	1090
Budget de l'État	Ingengo y'imari y'igihugu	National budget	Fin.	1091
Bulletin	Urupapuro	Slip/Paper	Adm.	2598
Bulletin blanc	Urupapuro rutanditseho	Blank vote	Adm.	2600
Bulletin de paie	Urupapuro ruherekeza umushahara	Payslip/Salary slip	Adm.	2599
Bulletin de vote	Urupapuro rw'itora	Voting slip/ballot paper	Adm.	2603
Bulletin nul	Urupapuro rw'imfabusa	Spoiled/void ballot	Adm.	2602
Bulletin secret	Urupapuro rw'itora rw'ibanga	Secret ballot	Adm.	2604
Bureau	Inama y'ubuyobozi	Board	Gen.	1059
Bureau de change	Ibiro by'ivunjisha	Foreign exchange bureau/ Forex bureau	Fin. Com.	463
Bureau de départ	Ibiro ibicuruzwa byinjiriyeho bwa mbere	Office of commencement	Fisc.	468
Bureau de destination	Ibiro ibicuruzwa byoherejweho	Office of destination	Fisc.	469
Bureau de douane	Ibiro bya gasutamo	Customs office	Fin.	458
Bureau de placement	Ibiro bihuza abakozi n'abakoresha	Employment agency	Soc.	453
Bureau de poste	Iposita	Post office	Com.	1301
Bureau de vote	Ibiro by'itora	Polling board	Const.	461
Bureau de vote	Ibiro by'itora	Polling station	Const.	462
Bureau des hypothèques	Ibiro by'ingwate zitimukanwa	Registry office	Civ.	459
Bureau foncier	Ibiro by'ubutaka	Land center	Civ.	465
Bureaucrate	Umukozi wo mu biro	Bureaucrat	Adm.	2377
Bureaucratie	Akazi k'ibiro	Bureaucracy	Adm.	47

Cabinet d'avocats	Ibiro by'abavoka	Law firm	Jud.	457
Cabotage	Iyikorera ry'ibicuruzwa mu mazi	Cabotage	Fisc.	1488
Cadastre	Ibiro bishinzwe ibibanza	Land registry	Civ.	454
Cadre	Umukozi mukuru	Cadre/Official	Soc.	2369
Caducité (d'une loi, un acte, un contrat)	Uguta agaciro/Ugusaza (kw'itegeko, inyandiko, amasezerano)	Lapse (of a law, an act, a contract)	Civ.	2135
Cahier des charges	Igitabo gikubiyemo imirimo igomba gukorwa	Specifications	Adm.	726
Cambriolage	Ubujura	Burglary	Pen.	1844
Campagne électorale	Ukwiyamamaza mu matora	Electoral campaign	Const.	2289
Candidature	Ukwiyamamaza	Candidacy	Const.	2288
Canon (droit)	Amategeko ya Kiliziya Gatolika	Canon law	Gen.	189
Capacité	Ububasha ²	Capacity	Civ.	1777
Capacité civile	Ububasha mbonezamubano	Civil capacity	Civ.	1796
Capacité d'ester en justice	Ububasha bwo gutanga ikirego	Right to sue/go to court (Locus standi)	Civ.	1790
Capacité d'exercice	Ububasha bwo gukoresha uburenganzira	Capacity of exercise	Civ.	1787
Capacité de contracter	Ububasha bwo gukora amasezerano	Capacity to contract	Civ.	1786
Capacité de jouissance	Ububasha bwo kwisanzura mu burenganzira	Capacity of enjoyment	Civ.	1794
Capital	Igishoro	Capital	Com.	709
Capital social	Umutungo shingiro w'isosiyete	Share capital	Com.	2463
Capitalisation	Gushora inyungu	Capitalisation	Com.	318
Carnet de chèques	Agatabo ka sheki	Cheque book	Fin.	29
Carrefour	Isangano	Cross-roads	Adm.	1320
Carrière	Kariyeri	Quarry	Adm.	1511
Carrière	Umwuga	Career	Gen.	2536
Carte	Ikarita	Card/certificate/permit	Gen.	802
Carte bancaire	Ikarita ya banki/Ikarita ikoreshwa muri banki	Bank card	Fin.	804
Carte d'identité	Indangamuntu	Identity card	Adm.	1070

Carte de crédit	Ikarita y'ubwizerane	Credit card	Fin.	807
Carte de séjour	Ikarita yemerera umunyamahanga kuba mu gihugu	Resident permit	Adm.	806
Carte de service	Ikarita y'akazi	Badge	Gen.	805
Carte de travail	Ikarita y'umurimo	Work permit	Soc.	808
Carte de véhicule	Ikarita iranga imodoka	Vehicle certificate	Adm.	803
Cartel/entente	Ubwumvikane mu icuruza	Cartel	Com.	2069
Cas de force majeure	Impamvu simusiga	<i>Force majeure</i>	Civ.	1014
Cas fortuit	Ikiza/Impamvu ntarengwa ikubitiyeho	Fortuitous act/calamity/misfortune/act of God	Civ.	916
Casier judiciaire	Indangabihano/Inyandiko ndangabihano	Criminal record	Pen.	1069
Casier judiciaire (service du)	Urwego rushinzwe ububiko bw'indangabihano	Criminal record department	Pen.	2632
Catégorie d'actions	Icyiciro cy'imigabane	Class of shares	Com.	573
Causalité	Icyateye ubwangizi	Causation/causality	Civ.	546
Cause	Impamvu¹	Cause	Civ.	1002
Cause directe	Impamvu y'ako kanya	Direct cause	Civ.	1015
Cause indirecte	Impamvu ifitanye isano ya kure n'ibyabaye	Indirect cause	Civ.	1005
<i>Cautio judicatum solvi</i>	Ingwate itangwa n'abanyamahanga mu rubanza	<i>Cautio judicatum solvi</i> , security deposit by foreigners	Jud.	1122
Caution	Ingwate y'amafaranga	Deposit	Civ.	1128
Caution	Ingwate¹	Bail	Jud.	1119
Caution	Umwishingire	Surety	Civ.	2531
Cautionnement	Ukwishingira umwenda	Suretyship	Civ.	2276
Cédant (créancier)	Uweguriye	Assignor	Civ.	2684
Cédé (créancier)	Uweguriwe	Assignee	Civ.	2683
Cédule	Inyandiko itanga uburenganzira bwo kugurisha ibicuruzwa bibitswe	Cedule	Civ.	1204
Célibataire	Ingaragu	Single/Unmarried	Civ.	1089
Censure	Kugenzura ibitangazwa	Censorship	Adm.	1581
Centralisation	Ikomatanyabuyobozi	Centralization	Adm.	925
Certificat d'origine	Icyemezo cy'aho ibicuruzwa bikomoka	Certificate of origin	Fisc.	552
Certificat de mariage	Icyemezo cy'ugushyingirwa	Certificate of marriage	Civ.	561
Certificat de propriété	Icyemezo cy'umutungo	Certificate of ownership	Civ.	562

Certificat de travail	Icyemezo cy'akazi	Work certificate	Soc.	553
Certification	Ukwemeza¹	Certification	Jud.	2255
Cession	Ukwegurira²	Assignment	Civ.	2235
Cession d'action	Ukwegurira undi umugabane	Share transfer (stock transfer)	Com.	2241
Cession de créance	Ukwegurira undi uburenganzira bwo kwishyurwa	Assignment of claim	Civ.	2240
Cession de dettes	Ukwegurira undi ideni	Assignment of debts	Civ.	2238
Cession de droits litigieux	Ukwegurira undi ibintu biri mu rubanza	Assignment of litigious rights	Civ.	2236
Cession de droits successifs	Ukwegurira undi ibyaturutse mu izungura	Assignment of hereditary rights	Civ.	2237
Chambre	Umutwe	Chamber	Const.	2476
Chambre	Urugereko	Chamber	Jud.	2565
Chambre de Commerce Internationale (CCI)	Urugaga Mpuzamahanga rw'Ubucuruzi	International Chamber of Commerce	Com.	2563
Chambre de compensation	Akanama k'ihwanyabwishyuriy'amabanki	Clearing house	Com.	43
Chambre des Députés	Umutwe w'Abadepite	Chamber of Deputies	Const.	2477
Chambre détachée	Urugereko rw'urukiko	Court branch	Jud.	2566
Chambre du conseil	Icyumba cy'inama	Meeting chamber	Jud.	582
Chambres spécialisées	Ingereko zihariye	Specialised chambers	Jud.	1092
Change	Ivunja	Change	Com.	1469
Chantage	Iterabwoba¹	Blackmail	Pen.	1442
Chargé d'affaires	Ushinzwe imirimo	Chargé d'affaires	Int.	2644
Charge de la preuve	Inshingano zo gutanga ibimenyetso	Burden of proof/Onus of proof	Jud.	1160
Charges	Impano igeretseho inshingano	Charges	Civ.	1021
Charges du ménage	Ibitunga urugo	Household expenses	Civ.	484
Charges locatives	Inshinganwa z'ubukode	Rental charges/lesser maintenance repairs	Civ.	1162
Charte	Amahame	Charter	Int.	71
Chaussée	Umuhandu	Roadway	Adm.	2343
Chef d'accusation	Ishingiro ry'ikirego nshinjabyaha	Count of indictment/charge	Pen.	1352
Chef d'entreprise	Umuyobozi w'ikigo	Managing Director	Com.	2491
Chef d'État	Umukuru w'igihugu	Head of State	Const.	2381
Chef de famille	Umutware w'urugo	Head of the family	Civ.	2474
Chemin de terre	Inzira y'igitaka	Path	Adm.	1283

Chèque	Sheki	Cheque	Fin.	1757
Chèque barré	Sheki iciyeho imirongo	Crossed cheque	Fin.	1758
Chèque de voyage	Sheki y'urugendo	Traveller's cheque	Fin.	1764
Chèque en blanc	Sheki itujuje	Blank cheque	Fin.	1761
Chèque postal	Sheki y'iposita	Postal/giro cheque	Fin.	1763
Chèque provisionné	Sheki izigamiwe	Covered cheque	Fin.	1762
Chèque sans provision	Sheki itazigamiwe	Bouncing cheque	Pen.	1759
Chèque sans provisions	Sheki itazigamiwe	Bouncing cheque/bad cheque	Fin.	1760
Chirographaire (créancier)	Nta ngwate (uwishyurwa)	Unsecured (creditor)	Civ.	1711
Chômage	Ukutagira akazi	Unemployment	Soc.	2206
Chose hors commerce	Ikintu kidashobora gucuruzwa	Non-negotiable thing	Civ.	847
Chose jugée	Ikintu cyaburanishijwe burundu/bidasubirwaho	<i>Res judicata</i>	Jud.	843
Choses	Ibintu/Umutungo	Property/things	Civ.	433
Choses communes	Ibintu bya bose	Common things	Civ.	445
Choses consommables	Ibintu bikoreshwa bigashira	Consumer goods, consumables	Civ.	439
Choses corporelles	Ibintu bifatika²	Tangible property	Civ.	438
Choses fongibles/Choses de genre	Ibintu byasimburana	Fungible/Interchangeable things	Civ.	447
Choses frugifères	Ibintu bitanga umusaruro	Productive goods	Civ.	442
Choses incorporelles	Ibintu bidafatika	Incorporeal/intangible property	Civ.	435
Choses non fongibles/Corps certain	Ibintu bidasimburana	Non fungible things	Civ.	436
Choses personnelles	Ibintu by'umuntu ku giti cye	Personal property	Civ.	448
Choses réelles	Ibintu bifatika¹	Real property	Civ.	437
Choses/marchandises futures	Ibintu bizaza/ibicuruzwa bizaza	Future things/goods	Civ.	443
Circonstances aggravantes	Impamvu nyongeragihano	Aggravating circumstances	Pen.	1010
Circonstances atténuantes	Impamvu nyoroshyacyaha	Mitigating circumstances	Pen.	1011
Circulaire	Amabwiriza y'akazi¹	Circular	Adm.	53
Citation directe	Kuregera urukiko utisunze ubushinjacyaha	Private prosecution	Jud.	1614
Citoyen	Umwenegihugu¹	Citizen	Const.	2522
Citoyenneté	Ubwenegihugu¹	Citizenship	Const.	2017
Civil	Mbonezamubano	Civil/Private	Civ.	1693
Classe	Icyiciro	Class	Soc.	572

Classement	Ugushyingura/Ukubika	Classification/Filing	Adm.	2120
Classement sans suite du dossier	Ugushyingura idosiye	Closing of the case file/ Cancelling the prosecution of the case file	Pen.	2121
Clause	Ingingo³	Clause/article/provision	Civ.	1095
Clause abusive	Ingingo ibangamiye umwe mu bagiranye amasezerano	Unfair contract terms	Civ.	1097
Clause compromissoire	Ingingo iteganya ubukemurampaka mu bwumvikane	Arbitration clause	Civ.	1101
Clause d'exclusivité	Ingingo y'ubwiharire	Exclusive right clause	Com.	1106
Clause de la nation la plus favorisée	Ingingo itonesha igihugu mu masezerano y'ubucuruzi mpuzamahanga	Most favoured nation clause (MFN treatment)	Int.	1103
Clause de non-concurrence	Ingingo iteganya ukudapiganwa	Non-competition clause/ protection against competition	Com.	1102
Clause de réserve de propriété	Ingingo iteganya igumana ry'uburenganzira ku mutungo wagurishijwe	Reservation/retention of title clause	Civ.	1100
Clause pénale	Ingingo iteganya ibihano	Penalty clause	Civ.	1099
Clearing	Ubuhwanyamyenda bwa za banki	Clearance	Com.	1843
Client	Umukiriya/umuguzi/ uwaka serivisi	Client	Com.	2356
Clientèle	Abakiriya	Clientele/customers	Com.	7
Clignotant	Ikinyoteri	Turn signals	Adm.	852
Clôture des débats	Gupfundikira iburanisha	Close of pleadings	Jud.	300
Coaccusé	Umwe mu barezwe icyaha	Co-accused	Jud.	2520
Coalition	Abishyize hamwe	Coalition	Soc.	18
Coassurance	Ubwishingizi bwishyize hamwe	Co-insurance	Civ.	2052
Coauteur	Umufatanyacyaha	Co-offender/Co-perpetrator	Pen.	2317
Cocontractant	Uwagiranye n'undi amasezerano	Co-contractant	Civ.	2657
Code	Igitabo cy'amategeko	Code	Gen.	712
Codéfendeur	Umwe mu barezwe	Co-defendants	Jud.	2519
Codicille	Ihinduramurage	Codicil	Civ.	779
Codification	Ikoranyamategeko	Codification	Adm.	930
Coexistence pacifique	Imibanire y'ibihugu mu mahoro	Peaceful co-existence	Int.	969
Cofidéjusseurs	Abafatanya kwishingira umuntu	Co-sureties	Civ.	4

Cogestion	Ugufatanya gucunga umutungo	Co-management/Joint management	Soc.	2087
Cohabitation	Ukubana	Cohabitation	Civ.	2163
Cohéritier	Ufatanyije izungura n'undi	Coheir	Civ.	2075
Collatéral	Isano iziguye ishingiyeye ku buvandimwe	Collateral	Civ.	1336
Collectivités locales	Ubuyobozi bw'inzezo z'ibanze	Local government	Adm.	2007
Collégialité	Inteko y'abacamanza benshi	Panel of judges	Jud.	1181
Collocation	Igenarutonde rw'abishyura	Listing of creditors	Civ.	630
Colonisation	Ubukoroni	Colonisation	Int.	1863
Colportage	Ibunza ry'ibicuruzwa	Hawking	Com.	487
COMESA	COMESA	COMESA	Int.	221
Comité	Komite	Committee	Gen.	1545
Comité électoral	Komite y'amatora	Electoral committee	Const.	1546
Commandement	Icyemezo gihatira kwishyura	Order to pay	Jud.	566
Commandement de l'autorité légitime	Itegeko ritanze n'umuyobozi ubyemerewe	Command by the official	Pen.	1434
Commanditaire	Umufatanyabikorwa ufite uburyozwe buhinnye/ Utumwa	Special partner	Com.	2316
Commandité	Umufatanyabikorwa ufite uburyozwe budahinnye/ Utumwa	General partner	Com.	2315
Commencement de preuve par écrit	Ikimenyetso cyanditse kituzuye	Partial written proof	Civ.	840
Commerçant	Umucuruzi	Trader/Merchant	Com.	2311
Commerce	Ubucuruzi²	Trade/Commerce	Com.	1806
Commettant	Umukoresha²	Principal	Civ.	2362
Commissaire	Komiseri	Commissioner	Adm.	1542
Commission	Igihembo cy'ubutumwa	Commission	Com.	666
Commission	Komisiyo¹	Commission	Const.	1543
Commission	Komisiyo²	Commission	Adm.	1544
Commission rogatoire	Ubufatanye mu iperereza	Rogatory commission	Pen.	1823
Commissionnaire	Uwatumwe/Umuhuza	Agent/Broker	Com.	2679
Commodat	Gutiza ikintu cyo gukoresha	Loan for use	Civ.	366
Common law	Amategeko agendera ku y'Abongereza	Common law	Gen.	146

Commonwealth	Umuryango w'ibihugu bikoresha ururimi rw'Icyongereza	Commonwealth	Int.	2423
Communauté de l'Afrique de l'Est	Umuryango w'ibihugu by'Afurika y'Iburasirazuba	East African Community	Int.	2424
Communauté de vie	Gusangira ubuzima	Marital community	Civ.	306
Communauté réduite aux acquêts	Ivangamutungo w'umuhahano	Limited community of acquets	Civ.	1456
Communauté universelle	Ivangamutungo rusange	Community of property	Civ.	1455
Communication	Itumanaho	Communication	Adm.	1454
Communication du dossier	Kohereza idosiye	Transmission of the case file	Adm.	1540
Commutation de peine	Igabanyagihano	Commutation of sentence	Pen.	615
Comparution	Ukwitaba	Appearance	Jud.	2281
Compensation	Ihwanyabwishyu	Offsetting	Civ.	792
Compétence	Ububasha³	Jurisdiction/competence	Jud.	1778
Compétence discrétionnaire	Ubushishozi ntavogerwa	Discretionary powers	Jud.	1969
Compétence exclusive	Ububasha bwihariye	Exclusive jurisdiction	Jud.	1783
Compétence matérielle (<i>ratione materiae</i>)	Ububasha bushingiye ku kiburanwa	Subject-matter jurisdiction	Jud.	1780
Compétence territoriale (<i>ratione loci</i>)	Ububasha bushingiye ku ifasi	Territorial Jurisdiction	Jud.	1779
Compétence universelle	Ububasha mpuzamahanga	Universal jurisdiction	Int.	1797
Complainte	Ikirego mbungabungamutungo	Possessory action	Civ.	900
Complice	Icyitso	Accomplice	Pen.	578
Complicité	Ubufatanyacyaha¹	Complicity	Pen.	1818
Compromis	Ubwumvikane³	Compromise	Com.	2064
Compromis	Ubwumvikane⁴	Compromise	Civ.	2065
Comptabilité	Ibaruramari	Accountancy	Com.	383
Comptabilité publique	Ibaruramari rya Leta	National accounting	Com.	384
Comptable	Umubaruramari	Accountant	Com.	2296
Compte bancaire	Konti muri Banki	Bank account	Com.	1550
Compte courant	Konti itunguka	Current account	Com.	1549
Compte d'épargne	Konti yo kuzigama	Savings account	Com.	1551
Compte Unique du Trésor	Konti imwe rukumbi y'imari	Single Treasury Account	Fin.	1548
Concentration	Ugukomatanya ubuyobozi	Concentration	Adm.	2106
Concertation	Imishyikirano¹	Dialogue	Adm.	990
Concession commerciale/ Franchise	Ubukode bw'ubucuruzi²	Franchise	Com.	1860

Concession de terres domaniales	Ubukode bw'ubutaka bwa Leta buriho ibikorwa rusange	Concession/lease of state land hosting public infrastructure	Adm.	1862
Concession du domaine public	Ubukode bw'ibya Leta	Concession of public domain	Adm.	1857
Concession immobilière	Ubukode bw'ibintu bitimukanwa	Concession of immovable	Civ.	1855
Concession minière	Ubukode bw'ibirombe	Mining concession	Adm.	1856
Concessions de service public	Ubukode bwa serivisi ya Leta	Concession of public service	Adm.	1853
Conciliateur	Umwunzi	Conciliator/mediator	Civ. Com.	2537
Conciliation	Ubwunzi	Conciliation	Civ. Com.	2070
Conclusions	Imyanzuro y'urubanza	Pleadings/submissions	Jud.	1041
Concordat	Iburizwamo ryo kugwa mu gihombo	Concordat/ scheme of agreement	Com.	499
Concours d'infractions	Impurirane y'ibyaha	Concurrence of offences	Pen.	1033
Concours idéal d'infractions	Impurirane y'imbonezamugambi	Ideal concurrence of offences	Pen.	1035
Concours réel d'infraction	Impurirane y'imbonezacyaha	Real concurrence of offences	Pen.	1034
Concubinage/Union libre	Ubushoreke	Cohabitation	Civ.	1973
Concurrence	Ipiganwa	Competition	Com.	1297
Concurrence déloyale	Ipiganwa rinyuranyije n'amategeko	Anticompetitive practice/ unfair competition	Com.	1298
Concussion	Ukugurwa	Misappropriation	Pen.	2194
Condition	Igisabwa	Condition	Civ.	706
Condition potestative	Inkomyi ishingiyeye ku bwende	Potestative condition	Civ.	1134
Condition préalable	Ingingo igomba kubahirizwa mbere	Pre-condition	Civ.	1098
Condition résolutoire	Impamvu nsesamasezerano	Resolutive condition	Civ.	1008
Condition suspensive	Impamvu mpagarikamasezerano	Suspensive condition	Civ.	1006
Condition suspensive	Inkomyi mpagarikamasezerano	Suspensive condition	Civ.	1135
Conducteur	Umuyobozi⁴ (w'ibigenda)	Driver/drover	Adm.	2485
Conférence	Inama mpuzamahanga	Conference	Int.	1052
Conférence	Inama¹	Conference	Gen.	1048
Confirmation	Ukwemeza/ Ugushimangira	Confirmation	Jud.	2257
Confirmation d'un jugement	Kugumishaho imikirize y'urubanza rwa mbere	Confirmation of judgement	Jud.	1593

Confiscation	Ubunyagwe	Confiscation	Pen.	1872
Conflit de juridictions	Agasigane k'inkiko	Conflict of jurisdictions	Jud.	26
Conflit de lois	Igongana ry'amategeko	Conflict of laws	Pr.IL.	731
Conflit de nationalités	Igongana ry'ubwenegihugu	Conflict of nationalities	Pr.IL.	732
Conflits de compétence	Agasigane k'ububasha	Conflict of jurisdiction	Jud.	27
Confusion de dettes	Ukwivanga k'ubwishyu	Merger of debts	Civ.	2286
Confusion des peines	Ukwivanga kw'ibihano	Concurrent sentencing	Pen.	2287
Congé	Ikiruhuko	Leave	Soc.	912
Congé de maternité	Ikiruhuko cyo kubyara	Maternity leave	Soc.	915
Congédiement/licenciement	Ukwirukana/Ugusezerera mu kazi	Dismissal	Soc.	2273
Congrès	Inama rusange y'abahagarariye umutwe wa politike	Congress	Const.	1056
Conjoint	Uwo mwashyingiranywe	Spouse	Civ.	2691
Conjoint survivant	Uwapfakaye	Surviving spouse	Civ.	2668
Connaissance	Inyandiko yerekana ibyikorewe mu bwato	Bill of lading	Com.	1234
Connexité	Isobekerana ry'imanza	Connexity/connected claims	Jud.	1373
Consanguinité	Uguhuza umubyeyi	Consanguinity	Civ.	2104
Consanguins	Abavandimwe bahuje se	Consanguinous	Civ.	15
Conseil	Inama²	Council	Gen.	1049
Conseil	Inama³	Council	Adm.	1050
Conseil d'administration	Inama y'ubuyobozi/Inama y'ubutegetsi	Board of directors	Adm. Com.	1060
Conseil d'État	Urukiko rw'Inama ya Leta	Council of State	Const.	2595
Conseil de famille	Inama y'umuryango	Family council	Civ.	1061
Conseil de Sécurité	Akanama Gashinzwe Umutekano	Security Council	Int.	42
Conseil des ministres	Inama y'Abaminisitiri	Cabinet	Const.	1057
Conseil judiciaire	Umufasha w'udashoboye gucunga ibye	Legal council	Civ.	2314
Conseil National de la Jeunesse	Inama Nkuru y'Urubyiruko	National Youth Council	Const.	1055
Conseil National des Femmes	Inama y'Igihugu y'Abagore	National Women's Council	Const.	1058
Conseil Supérieur de l'Organe National de Poursuite	Inama Nkuru y'Ubushinjacyaha	High Council of the National Public Prosecution Authority	Const.	1054
Conseil Supérieur de la Magistrature	Inama Nkuru y'Ubucamanza	High Council of the Judiciary	Const.	1053

Conseiller au majeur prodigue	Umujyanama w'umuntu mukuru utagaguza umutungo	Advisor for a prodigal adult person	Civ.	2353
Conseiller juridique	Umujyanama mu mategeko	Legal adviser	Gen.	2352
Consensualisme	Ubwumvikane⁵	Consensualism/Mutual agreement	Civ.	2066
Consensus	Ubwumvikane busesuye	Consensus	Const.	2068
Consentement	Ukwiyemerera/Ukwemera	Consent	Civ.	2290
Consentement de la victime	Ukwemera k'uwakorewe icyaha	Consent of the victim	Pen.	2247
Conservateur des titres fonciers	Umubitsi w'impapuro mpamo z'ubutaka	Land registrar	Adm.	2298
Conservation des hypothèques et gages	Ububiko bw'inyandiko z'ingwate ku mitungo yimukanwa n'itimukanwa	Registry of mortgages and securities on movables	Civ.	1800
Consignation	Iragizamutungo/ Ukubikisha	Consignment	Jud.	1303
Consignation de frais de justice	Gutanga ingwate y'amagarama y'urubanza	Consignation	Jud.	357
Consolidation	Ihuzwa	Consolidation	Civ.	789
Consommateur	Umuguzi¹	Consumer	Com. Civ.	2341
Consorts/litisconsorts/ colitigants	Ishumi/Bagenzi be	Consorts/colitigants	Civ. Pen.	1357
Conspiracy (de commettre une infraction)	Gucura umugambi (wo gukora icyaha)	Conspiracy (to commit an offence)	Pen.	251
Constat d'huissier de justice	Inyandiko y'umuhesha w'inkiko¹	Bailiff's report	Jud.	1250
Constitution	Itegeko Nshinga	Constitution	Const.	1428
Constitution de partie civile	Kuregera indishyi mu rubanza rw'inshinjabyaha	Civil action within criminal proceedings/Victim's action for damages	Jud.	1610
Constitutionnalisme	Iyubahirizwa ry'itegeko nshinga	Constitutionalism	Const.	1495
Constitutionnalité des lois	Ukutanyuranya n'itegeko Nshinga	Constitutionality of laws	Const.	2212
Consul	Uhagarariye inyungu z'igihugu	Consul	Int.	2152
Consulat	Ibiro by'uhagarariye inyungu z'igihugu	Consulate	Int.	466
Consultation	Ukugisha inama	Consultation	Gen.	2190
Consumérisme	Ibikorwa byo kurengera abaguzi	Consumerism	Com.	420
Contentieux	Imanza	Litigation	Gen.	946
Continuité de l'État	Uguhoraho kwa Leta	Continuity of the State	Const.	2099
Contractuel	Gikomoka ku masezerano	Contractual	Civ.	239

C

Contrainte	Agahato	Duress	Pen.	22
Contrainte par corps	Ingwatiramubiri/Igifungo cy'ingwatiramubiri	Imprisonment for non-payment of fine or damages	Pen.	1129
Contrariété de jugements	Ivuguruzanya ry'imanza	Conflicting judgements	Jud.	1467
Contrat	Amasezerano¹	Contract	Civ.	84
Contrat administratif	Amasezerano yakozwe n'urwego rw'ubuyobozi	Administrative contract	Adm.	110
Contrat aléatoire	Amasezerano agendera ku kigwirirye	Aleatory contract	Civ.	86
Contrat bilatéral	Amasezerano mpandezombi	Bilateral contract	Civ.	96
Contrat commutatif	Amasezerano ndinganire	Commutative contract	Civ.	102
Contrat consensuel	Amasezerano y'ubwumvikane	Consensual contract	Civ.	129
Contrat d'adhésion	Amasezerano asanzwe ateguye	Standard-form contract	Civ.	90
Contrat d'entreprise	Amasezerano y'ipatano	Contract for services	Civ.	114
Contrat de crédit-bail	Amasezerano y'ubukode nguzanyo	Leasing contract	Com.	122
Contrat de franchise / Franchisage	Ihererekanya ry'ubucuruzi	Franchising	Com.	774
Contrat de licence	Amasezerano y'ubukode bw'ibihangano	Licencing agreement	Com.	121
Contrat de louage d'ouvrage ou d'industrie	Amasezerano y'ubukozi	Contract of lease of work or industry	Civ.	123
Contrat de mariage	Amasezerano yo gushyingirwa	Marriage contract	Civ.	119
Contrat de transport	Amasezerano y'ubwikorezi	Transportation contract	Civ. Com.	125
Contrat de travail	Amasezerano y'umurimo	Employment contract	Soc.	130
Contrat de travail à durée déterminée	Amasezerano y'umurimo y'igihe kizwi	Fixed term employment contract	Soc.	133
Contrat de travail à durée indéterminée	Amasezerano y'umurimo y'igihe kitazwi	Non-fixed term employment contract	Soc.	132
Contrat innommé	Amasezerano mburazina	Innominate contract	Civ.	95
Contrat nommé	Amasezerano ngirazina	Nominate contract	Civ.	104
Contrat réel	Amasezerano ashingiye ku ihanabintu	Real contract	Civ.	91
Contrat solennel	Amasezerano ashingiye ku mihango	Formal contract	Civ.	93
Contrat successif	Amasezerano akorwa mu byiciro	Instalment contract	Civ.	88
Contrat synallagmatique	Amasezerano magirirane	Synallagmatic contract	Civ.	94
Contrat unilatéral	Amasezerano y'uruhande rumwe	Unilateral contract	Civ.	134

Contrat-type	Amasezerano ngenderwaho	Standard form contract	Civ.	103
Contravention	Icyaha cyoroheje	Petty offence	Pen.	526
Contrebande	Magendu	Smuggling	Fisc.	1689
Contre-enquête	Ukuvuguruza iperereza	Counter-inquiry	Gen.	2222
Contre-expertise	Ukuvuguruza ibyakozwe n'umuhanga	Counter-expertise	Gen.	2221
Contrefaçon	Iyigana	Forgery/Counterfeiting	Pen. Com.	1487
Contre-lettre	Amasezerano y'ibanga	Counter-letter	Civ.	112
Contre-offre	Isubizacyifuzo	Counter-offer	Civ.	1402
Contrepartie	Ingurane²	Consideration	Civ.	1114
Contreseing	Umukono w'ingereka	Countersignature	Const.	2359
Contresigner	Gushyiraho umukono w'ingereka	Countersign	Const.	327
Contribuable	Umusoreshwa	Taxpayer	Fisc.	2445
Contributions (sociales)	Umusanzu	Contributions	Soc.	2428
Contrôle	Igenzura¹	Control/review	Gen.	632
Contrôle <i>a posteriori</i> de la constitutionnalité des lois	Igenzura ry'amategeko yatangajwe	<i>A posteriori</i> constitutional review	Const.	637
Contrôle <i>a posteriori</i> des déclarations en douane	Isuzumwa rikorwa ibicuruzwa byaramaze kuva muri Gasutamo	Post-clearance verification	Fisc.	1405
Contrôle de la constitutionnalité des lois	Kugenzura ko Itegeko ritanyuranyije n'Itegeko Nshinga	Control of constitutionality of laws	Const.	1586
Contrôle de la déclaration des marchandises	Kugenzura imenyekanisha ry'ibicuruzwa	Verification of the goods declaration	Fisc.	1582
Contrôle de légalité	Igenzura ry'iyubahirizwa ry'amategeko	Legal conformity	Adm.	640
Contrôle des changes	Igenzura ry'isoko ry'ivunjisha	Exchange control	Fin.	639
Contrôle douanier	Igenzura rikorwa na gasutamo	Customs control	Fisc.	635
Contrôle judiciaire	Ugutegeka umuntu ibyo agomba kubahiriza	Judicial supervision	Jud.	2141
Contrôleur (des dépenses publiques)	Umugenzuzi (w'Imari ya Leta)	Auditor (public)	Fin.	2335
Contumace	Ikurikiranwa ry'uwatorotse ubutabera	Contumacy/absentia	Jud.	942
Convention	Amasezerano mpuzamahanga¹	Convention	Int.	97
Convention	Amasezerano²	Convention	Civ.	85
Convention collective	Amasezerano rusange	Collective agreement	Soc.	107

Convention matrimoniale	Amasezerano agenga umutungo w'abashyingiranwe	Matrimonial convention/ agreement	Civ.	87
Convocation	Ugutumirwa/ Uguhamagarwa	Summon	Jud.	2147
Convocation/Citation (en justice)	Ihamagara	Summons/Writ of summons	Jud.	756
Coobligés (codébiteurs, cocautions, etc.)	Abafatanyije inshingano	Joint and several (debtors, sureties, etc.)	Civ.	5
Coopération internationale	Ubutwererane mpuzamahanga/ Ubufatanye mpuzamahanga	International Cooperation	Int.	2002
Coopérative (ou Société coopérative)	Koperative	Cooperative organisation	Com.	1552
Coordinateur	Umuhuzabikorwa	Coordinator	Gen.	2350
Copie	Kopi	Copy	Jud.	1553
Copie certifiée conforme (à l'original)	Inyandukuro ihuje n'umwimerere	Certified copy	Jud.	1257
Copie d'un acte authentique	Kopi y'inyandiko mpamo	Authentic copy	Civ.	1554
Copie exécutoire	Kopi y'urubanza/ Matolewa iriho kashi mpuruza	Execution copy (of a judgement)	Jud.	1556
Copie officielle	Kopi yemewe	Official copy	Gen.	1557
Co-propriétaire	Ufatanyije n'undi umutungo	Joint owner/co-owner	Civ.	2076
Copropriété	Isangiramutungo²/ Ifatanyamutungo	Joint ownership/co-ownership	Civ.	1323
Copropriété immobilière	Isangiramutungo ku nyubako	Condominium	Civ.	1324
Copyright	Uburenganzira ku bihangano	Copyright	Com.	1913
Corps certain	Ikintu cyihariye	Specific thing	Civ.	846
Corps diplomatique	Ihuriro ry'abahagarariye ibihugu byabo	Diplomatic corps	Int.	787
Corps humain	Umubiri w'umuntu	Human body	Gen.	2297
Corruption	Ruswa	Corruption	Pen.	1751
Cotation	Ukugena urutonde cyangwa umwanya	Quotation/Listing	Gen.	2187
Cote boursière	Urutonde rw'ibigurishwa ku isoko ry'imari	Quotations from the stock exchange, stock exchange listing	Com.	2615
Coup d'État	Ihirika ry'ubutegets	Coup	Const.	781
Coupable	Uwamwe n'icyaha	Guilty	Pen.	2658
Coups ou blessures	Ugukubita cyangwa gukomeretsa	Assault or battery	Pen.	2108
Cour	Urukiko¹	Court	Jud.	2583

Cour Internationale de Justice (CIJ)	Urukiko mpuzamahanga rw'Ubutabera	International Court of Justice (ICJ)	Int.	2587
Cour Pénale Internationale (CPI)	Urukiko mpuzamahanga mpanabyaha	International Criminal Court (ICC)	Int.	2588
Cour Suprême	Urukiko rw'Ikirenga	Supreme Court	Jud	2594
Courrier électronique (courriel)	Ubutumwa koranabuhanga	Electronic mail (E-mail)	Gen.	2001
Cours de change	Ibiciro ku isoko ry'ivunjisha	Exchange rate	Fin.	388
Cours de la bourse	Ibiciro ku isoko ry'imari	Stock exchange quotation	Com.	387
Cours légal	Ifaranga ryemewe	Legal tender	Fin.	586
Courtier	Umuranga mu bucuruzi	Broker/broker-dealer	Com.	2414
Coutume	Umuco	Custom	Civ.	2305
Coutume internationale	Umuco mpuzamahanga	Customary international law	Int.	2306
Couverture du risque	Ukwishingira icyago	Insurance cover	Com.	2274
Créance	Umwenda wishyurwa	Claim	Civ.	2521
Créancier	Uberewemo umwenda	Creditor	Com.	1769
Créancier	Ugenewe inshingano	Creditor	Civ.	2084
Créancier chirographaire	Uberewemo umwenda udafite ingwate	Unsecured creditor	Civ.	1770
Créancier hypothécaire	Uberewemo umwenda ufite ingwate ku kitimukanwa	Mortgagee	Civ.	1772
Créancier préféré	Uberewemo umwenda ufite ingwate	Secured creditor	Civ.	1771
Créancier privilégié	Uberewemo umwenda wishyurwa mbere	Privileged creditor	Civ.	1773
Crédit	Inguzanyo²	Loan	Com.	1116
Crédit (À)	Ku mwenda	On credit	Com.	1602
Crédit documentaire	Inyandiko mpeshamwenda	Documentary credit	Com.	1212
Crédit immobilier	Inguzanyo yo kubaka	Housing loan	Civ.	1118
Crime	Icyaha cy'ubugome	Felony	Pen.	527
Crimes contre l'humanité	Ibyaha byibasiye inyoko muntu	Crimes against humanity	Pen.	503
Crimes de guerre	Ibyaha by'intambara	War crimes	Pen.	504
Crimes en col-blanc	Ibyaha by'abantu biyubashye	White-collar crimes	Pen.	502
Criminalistique	Ubuganga ntahuracyaha	Forensic science/ Criminalistics	Gen.	1832
Criminalité	Ubugizi bwa nabi	Criminality	Pen.	1827
Criminel tient le civil en état (Le)	Ikirego cy'indishyi gitegereza ikirego cy'inshinjabyaha	Criminal proceedings take precedence over civil proceedings	Jud.	872

C

Criminologie	Iyigabyaha	Criminology	Gen.	1486
Culpabilité	Uguhamwa n'icyaha	Guilt	Pen.	2092
Cumul	Impurirane	Accumulation	Adm.	1031
Cumul des peines	Impurirane y'ibihano	Concurrent sentencing (Cumul)	Pen.	1032
Curateur	Umucungamutungo	Trustee	Civ.	2307
Cycle	Ikinyamitende	Cycle	Adm.	851
Cyclomoteur	Velomoteri	Moped	Adm.	2696

Dd

D

D'office	Abyibwirije (icyemezo gifatwa)	Automatically	Adm.	19
Damnun emergens	Igihombo¹	<i>Damnun emergens</i>	Civ.	669
Date certaine	Itariki izwi neza	Legal date/date on record	Civ.	1421
Dation en paiement	Ivunjabwishyu	Dation en paiement/Giving in payment	Civ.	1470
<i>De cujus</i>	Nyakwigendera	<i>De cujus</i>	Civ.	1718
<i>De jure</i>	Gishingiye ku mategeko	<i>De jure</i>	Gen.	240
<i>De lege ferenda</i>	Uko itegeko ryakabaye	<i>De lege ferenda</i>	Gen.	2159
<i>De lege lata</i>	Gufata itegeko uko riri	<i>De lege lata</i>	Gen.	253
Débats	Impaka	Hearings	Gen.	1001
Débiteur	Ufite inshingano	Debtor	Civ.	2077
Débouté/Jugement ou arrêt de débouté	Gutsindwa ku mpamvu zo kutagira ishingiro	Judgement of non-suit	Jud.	367
Décaissement d'office	Amafaranga yishyurwa nta mpaka	Compulsory payments	Fin.	69
Décentralisation	Kwegereza abaturage ubuyobozi	Decentralization	Adm.	1650
Décès/Mort	Urupfu	Death	Civ.	2605
Déchéance	Ugutakaza uburenganzira	Forfeiture	Civ.	2137
Déchéance/retrait de l'autorité parentale	Kwamburwa ububasha bwa kibyezi	Forfeiture/withdrawal of parental authority	Civ.	1643
Décision	Icyemezo²	Decision	Gen.	549
Déclarant (en douane)	Umuntu ukora imenyekanisha ry'ibicuruzwa	Clearing agent	Fisc.	2400
Déclaration	Imenyekanisha/itangaza	Declaration	Gen.	961
Déclaration annuelle de revenu	Ifoto y'umutungo ngarukamwaka	Annual return	Com.	609
Déclaration de marchandises	Imenyekanisha ry'ibicuruzwa	Declaration of goods	Fisc.	963
Déclaration sommaire	Imenyekanisha rigufi	Summary declaration	Fisc.	962
Déclaration sous serment	Inyandiko yarahirijwe	Sworn affidavit	Civ.	1231
Déclarer/reconnaître coupable	Guhamya umuntu icyaha	Find guilty (to)/convict (to)	Pen.	271
Déclassement/désaffectation	Ihinduranshingano	Redirection of public domain	Adm.	780
Déclinatoire de compétence	Guhakana ububasha bw'urukiko	Objection to jurisdiction	Jud.	268

Décolonisation	Ukuva mu bukoroni	Decolonisation	Int.	2219
Déconfiture	Uguhomba	Insolvency	Civ.	2098
Décret-loi	Itegeko-teka	Decree-Law	Const.	1439
Dédit	Uburenganzira bwo kwisubira	Liberty to withdraw	Civ.	1909
Dédommagement/ Indemnité	Indishyi¹	Compensation	Civ.	1074
Dédouanement	Umuhanjo wa gasutamo	Customs clearance	Fisc.	2346
Défaut	Inenge	Defect	Civ.	1079
Défaut apparent	Inenge igaragara	Patent defect	Civ.	1080
Défaut caché	Inenge ihishe	Hidden defect	Civ.	1081
Défaut de motif	Kubura impamvu nshingirwaho	Lack of motive	Jud.	1568
Défaut-congé	Isibwa ry'urubanza kubera kutitaba	Dismissal of action	Jud.	1365
Défendeur	Uregwa²	Defendant	Jud.	2543
Défense	Ubwiregure	Defence	Jud.	2038
Défense (droit de)	Kwiregura (uburenganzira bwo)	Defence (right to)	Gen.	1670
Défense au fond	Ukwiregura ku rubanza mu mizi yarwo	Defence on the merits	Jud.	2270
Défenseur	Uwunganira/Uburanira abandi mu nkiko	Counsel for the defence	Jud.	2694
Déficit budgétaire	Icyuho mu ngengo y'imari	Budget deficit	Fin.	580
Dégradation civique	Ukwamburwa uburenganzira umuntu agira mu gihugu	Loss of civil rights	Pen.	2228
Degré de juridiction	Urwego rw'urukiko	Degree of jurisdiction	Jud.	2639
Degré de parenté	Urwego rw'isano	Degree of consanguinity	Civ.	2634
Degré de parenté	Urwego rw'ubuvandimwe	Degree of relationship	Civ.	2637
Dégrèvement fiscal	Ugusonera umusoro	Tax relief	Adm.	2127
Déguerpissement	Ukwivana mu nzu/mu mutungo	To desert a house/land	Civ.	2284
Délai	Igihe ntarengwa	Time-limit	Gen.	661
Délai de grâce	Igihe cyo kwishyura	Period/Days of grace	Civ.	656
Délai de procédure	Igihe ntegarubanza	Procedural time limit	Jud.	663
Délai de viduité	Igihe cyo gutegereza mbere yo kongera gushyingirwa	Viduity period	Civ.	655
Délai préfix	Igihe giteganywa	Pre-established deadline	Gen.	659
Délai raisonnable	Igihe gikwiye	Reasonable time	Jud.	658
Délai-congé	Integuza	Term of notice	Soc.	1171

Délaissement	Ugutererana	Abandonment	Civ.	2142
Délaissement	Ukwegurira¹	Abandonment	Civ.	2234
Délation de serment	Ugusaba indahiro	Exaction of oath	Jud.	2111
Délégation	Ugutuma	Delegation	Adm.	2146
Délégation de pouvoir	Ukwegurira undi ububasha	Delegation of power	Adm.	2239
Délégation de service public	Ukwegurirwa umurimo ufite inyungu rusange	Delegation of public service	Adm.	2242
Délégation de signature	Ugutanga uburenganzira bwo gusinya	Delegation of signature	Adm.	2139
Délibération	Gusuzuma ikibazo mbere yo gufata icyemezo	Deliberation	Adm.	340
Délibéré	Gufata icyemezo mu guca urubanza	Deliberation	Jud.	252
Délinquance	Ubugiranabi	Delinquency	Pen.	1826
Délinquant	Umugizi wa nabi/ Umunyacyaha	Delinquent	Pen.	2340
Délit (pénal)	Icyaha gikomeye	Misdemeanor	Pen.	531
Délit civil	Icyaha kibangamira ibonezamubano	Tort	Civ.	536
Délit d'audience	Icyaha gikorewe mu iburanisha	Contempt of court	Jud.	535
Délit d'initié	Icyaha cyo gucuruza wamenye ibanga mbere y'abandi	Insider dealing/trading	Pen.	524
Délit de fuite	Icyaha cyo gutoroka	Hit and run	Pen.	525
Délivrance	Ugushyikiriza	Delivery	Civ.	2118
Déloyal	Ipiganwa ry'ubuhemu	Unfair	Com.	1299
Demande (en justice)	Ikirego¹	Claim	Jud.	856
Demande additionnelle	Ikirego cy'inyongera	Additional demand	Jud.	873
Demande en intervention	Ikirego gisaba kugoboka mu rubanza	Claim for intervention	Jud.	886
Demande incidente	Ikirego cyuririye ku kindi	Incidental claim	Jud.	883
Demande initiale	Ikirego cy'iremezo	Principal claim	Jud.	874
Demande introductive d'instance	Ikirego gitangiza urubanza	Original submission	Jud.	890
Demande nouvelle	Ikirego gishya	New claim	Jud.	888
Demande reconventionnelle	Ikirego kigamije kwiregura	Counterclaim	Jud.	893
Demandeur	Urega	Claimant/plaintiff	Jud.	2539
Démence	Uburwayi bwo mu mutwe¹	Insanity/Mental illness	Pen.	1932
Demeure (mise en)	Ukwihanangiriza¹	Formal notice	Gen.	2267

D

Démission	Gusezera ku kazi/ Kwegura	Resignation	Adm.	312
Démission d'office	Gusezererwa nta mpaka	Automatic resignation	Adm.	314
Démission volontaire	Gusezera ku kazi ku bushake	Deliberate resignation	Adm.	311
Démocratie	Demokarasi	Democracy	Const.	231
Démocratie pluraliste	Demokarasi ishingiyeye ku bitekerezo binyuranye	Political pluralism	Const.	232
Déni de justice	Kwanga guca urubanza	Denial of Justice	Jud.	1647
Dénonciation calomnieuse	Ikirego cy'ibinyoma	Malicious accusation	Pen.	864
Déontologie	Amategako agenga abantu bahuriye ku mwuga	Code of ethics	Gen.	148
Dépénalisation	Gukuraho icyaha	Decriminalization	Pen.	298
Dépens	Ibyakoreshejwe mu rubanza	Costs	Civ.	506
Dépenses en capital	Amafaranga asohorwa na Leta	Capital expenditure	Fin.	59
Déposant	Uwabikije	Depositor	Civ.	2655
Dépositaire de titres	Uburyo bw'ibika n'icunga ry'ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane	Securities depository	Com.	1935
Déposition	Inyandiko y'ubuhamya	Deposition	Jud.	1246
Dépossession	Kwamburwa ikintu	Dispossession	Civ.	1642
Dépôt	Ububitsi/Ukubitsa	Deposit	Civ.	1803
Dépôt légal	Iyandikisha ry'igihangano	Registration of copyright	Adm.	1474
Dépouillement (de votes)	Ibarura ry'amajwi	Counting of the votes	Const.	382
Député	Umudepite, Intumwa ya rubanda	Deputy	Const.	2313
Déréglementation	Iyoroshyamategeko	Deregulation	Adm.	1492
Dérisoire (prix)	Kiri hasi cyane (igiciro)	Nominal/Very low (price)	Civ.	1535
Dernier ressort (en)	Ku rwego rwa nyuma	Last instance (in)	Jud.	1625
Dérogation	Ukuvuguruzwa itegeko	Derogation	Civ.	2223
Désaffectation	Ukuvana ikintu mu mutungo rusange wa Leta	Transfer from public domain	Adm.	2220
Désarmement	Kugabanya intwara	Disarmament	Int.	1578
Désaveu de paternité	Kwihakana umwana	Repudiation of paternity	Civ.	1663
Descendant	Umuntu ukomoka	Descendant	Civ.	2399
Descente sur le lieu de l'infraction	Kugera aho icyaha cyakorewe	Visiting the scene of crime	Pen.	1587
Descente sur les lieux	Iperereza ku kiburanwa	Visit to the scene	Jud.	1296
Déshérence	Izungura ritagira nyiraryo	Escheat	Civ.	1508

Désistement d'action	Kureka ikirego	Withdrawing a claim	Jud.	1615
Désistement d'instance	Kureka urubanza	Discontinuance/withdrawal of a suit (case)	Jud.	1616
Désistement volontaire	Ukwisubiraho ku bushake	Voluntary withdrawal	Jud.	2279
Despotisme	Ubutegetsu bw'igitugu¹	Despotism	Int.	1988
Dessins et modèles	Ibishushanyo n'ibyitegererezo (bikoreshwa mu nganda)	Patterns and designs	Com.	474
Destination (lieu de)	Ahohereza ibicuruzwa	Destination (place of)	Com.	41
Destination douanière	Guha icyerekezo ibicuruzwa muri Gasutamo	Customs approved treatment or use	Fisc.	262
Destitution	Ukwambura	Deprivation	Civ.	2226
Désuétude (tomber en)	Uguta agaciro	Abeyance (to fall into)	Gen.	2133
Détachement	Itizwa ry'umukozi	Secondment	Adm.	1447
Détention	Kugira ikintu	Detention	Civ.	1589
Détention précaire	Gutunga ikintu by'igihe gito	Precarious possession	Civ.	370
Détention provisoire	Ifungwa ry'agategenyo	Preventive detention	Jud.	613
Détenu	Imfungwa	Detainee	Pen.	966
Détournement	Inyereza ry'umutungo	Embezzlement	Pen.	1264
Détournement de mineur	Kwiba umwana	Child abduction	Pen.	1659
Détournement de pouvoir	Irengabubasha	Misuse of power	Adm.	1312
Dette	Ideni	Debt	Civ.	583
Dette publique	Imyenda y'igihugu	National debt	Fin.	1043
Dévaluation	Ugutakaza agaciro kw'ifaranga	Devaluation	Fin.	2136
Devis	Icyegeranyo cy'ibiciro	Estimate	Civ.	547
Devises	Amadovize	Foreign currencies	Fin.	56
Devoir	Inshingano¹	Duty	Civ.	1146
Devoir juridique	Inshingano itegetswe	Legal dut	Civ.	1149
Devoir moral	Inshingano y'ubwende	Moral duty		1156
Dévolutif (effet)	Inkurikizi zikomeza urubanza	Devolutive (effect)	Jud.	1142
Dévolution successorale	Iyegurirwa ry'izungura	Devolution of inheritance	Civ.	1480
Dictature	Ubutegetsu bw'igitugu²	Dictatorship	Const.	1989
<i>Dies a quo</i>	Umunsi ibara ritangiriraho	<i>Dies a quo</i>	Jud.	2387
<i>Dies ad quem</i>	Umunsi wa nyuma ntarengwa	<i>Dies ad quem</i>	jud.	2390
Diffamation	Gusebanya	Defamation	Pen.	307

D

Dilapidation du patrimoine	Gusesagura umutungo	Squandering/Dissipation	Civ.	310
Dilatoire (moyens)	Amayeri yo gutinza urubanza	Dilatory (means)	Jud.	203
Diplomatie	Imibanire y'ibihugu/ diporomasi	Diplomacy	Int.	968
Directeur général/Chef de la direction (d'une société)	Umukuru w'isosiyete	General manager/ Managing director/Chief Executive Officer	Com.	2382
Directive	Amabwiriza¹	Directive	Adm.	49
Dirimant	Ndakuka	Absolute/Diriment	Gen.	1701
Discrétionnaire	Mu bushishozi	Discretionary	Civ.	1698
Discrimination	Ivangura	Discrimination	Const.	1457
Discrimination raciale	Ivanguramoko	Racial discrimination	Int.	1458
Discussion	Ugufatira ibintu by'uwishingiwe	Excussion	Civ.	2088
Disjonction d'actions	Gutandukanya ibirego	Separation of cases	Jud.	352
Disjonction d'instance	Gutandukanya imanza	Separation/division of the proceeding	Jud.	353
Disparition	Ibura	Disappearance	Civ.	488
Disparu	Uwabuze	Missing person	Civ.	2656
Dispense	Gusonerwa	Discharge/Dispensation	Civ.	329
Disponible	Bishobora gutangwa	Transferable	Civ.	214
Dispositif du jugement	Imikirize y'urubanza/ icyemezo cy'urukiko	Ruling/Decision (court's)	Jud.	983
Disposition	Ingingo⁴	Provision	Gen.	1096
Disposition	Kwikuraho ikintu	Disposition	Civ.	1666
Dissimulation	Uguhishira/Guhisha	Non-disclosure/ Concealment	Civ.	2095
Dissolution	Iseswa	Dissolution	Gen.	1339
Dissolution parlementaire	Iseswa ry'Inteko ishingama tegeko	Dissolution of Parliament	Const.	1341
District	Akarere	Disctrict	Adm.	44
Divertissement de fonds	Kurigisa umutungo	Misappropriation of property	Civ.	1622
Dividendes	Urwunguko rugabanwa	Dividend	Com.	2641
Division	Ukugabana umwend	Division	Civ.	2178
Divorce	Ubutane	Divorce	Civ.	1983
Divulgateion de la preuve	Ihererekanya ry'ibimenyetso	Disclosure of evidence	Jud.	771
Divulgateion/révélation d'un secret	Kumena ibanga	Disclosure/Divulgateion (of a secrecy)	Pen.	1598
Doctrine	Ihame ngenderwaho	Doctrine	Gen.	759

Doctrine	Ubwanditsi	Doctrine	Gen.	2013
Document	Inyandiko¹	Document	Gen.	1194
Document	Inyandiko²	Document	Jud.	1195
Documents administratifs	Inyandiko z'ubuyobozi	Administrative documents	Adm.	1256
Documents commerciaux	Inyandiko z'ubucuruzi	Commercial papers	Com.	1255
Documents comptables	Inyandiko z'ibaruramari	Accounting documents	Fin.	1252
Dol	Uburiganya¹	Fraud	Civ.	1928
Domaine privé	Umutungo bwite wa Leta	Private domain	Adm.	2458
Domaine public	Umutungo rusange wa Leta	Public domain	Adm.	2461
Domicile	Aho umuntu atuye	Domicile	Civ.	39
Domicile élu	Aho umuntu ahisemo kubarizwa	Elected domicile	Civ.	38
Domiciliation	Uguhitemo ahazishyurirwa inyandiko mvunjafaranga	Choice of domicile	Com.	2097
Dommages et intérêts	Indishyi²	Damages	Civ.	1075
Don manuel	Impano iherekanywa	Manual gift	Civ.	1022
Donataire	Uhawe impano	Donee/Recipient	Civ.	2154
Donateur	Utanze impano	Donor	Civ.	2649
Donation déguisée	Impano ihishiriye	Disguised donation	Civ.	1023
Donation indirecte	Impano iziguye	Indirect donation	Civ.	1024
Donation partage	Itanga ry'iminani¹	Ascendant partition	Civ.	1410
Donation propter nuptias	Impano y'abazashyiringanwa	Donation in consideration of marriage	Civ.	1025
Donation	Impano¹	Donation ¹	Civ.	1019
Dossier	Idosiye	File	Jud.	584
Dot	Inkwano	Dowry	Civ.	1144
Dotation budgétaire	Igena ry'ingengo y'imari	Budget allocation	Fin.	625
Douane	Gasutamo	Custom	Fisc.	235
Douane (droits de)	Amahoro atangwa kuri za gasutamo	Customs (duty)	Fisc.	76
Double original	Imyimerere ibiri	Duplicate original	Civ.	1046
Doyen de la Faculté	Umuyobozi w'ishami	Dean of a Faculty	Adm.	2493
Drapeau	Ibendera	Flag	Const.	386
Droque	Ibiyobyabwenge¹	Drug	Pen.	485
Droit absolu	Uburenganzira budasubirwaho¹	Absolute right	Gen.	1879
Droit administratif	Amategako mbonezabutegetsi	Administrative law	Gen.	169

D

Droit au double degré de juridiction	Uburenganzira bwo kujurira	Right to appeal	Jud.	1904
Droit bancaire	Amategeko agenga amabanki	Banking law	Fin.	150
Droit civil	Amategeko agendera ku y'Abaromani	Civil law	Gen.	145
Droit civil	Amategeko mbonezamubano	Civil law	Gen.	170
Droit commercial	Amategeko y'ubucuruzi	Commercial law	Gen.	199
Droit commun	Amategeko rusange	Ordinary law	Gen.	179
Droit constitutionnel	Amategeko shingiro²	Constitutional law	Const.	181
Droit d'habitation	Uburenganzira bwo gukoresha inzu y'undi	Housing right	Civ.	1897
Droit d'ingérence humanitaire	Uburenganzira bwo kuvogera ku bw'ubutabazi	Intervention for humanitarian reasons	Int.	1905
Droit d'usage	Uburenganzira bwo gukoresha	Right to use	Civ.	1894
Droit de créance	Uburenganzira ku mwenda	Claim	Civ.	1924
Droit de gage général/gage commun	Uburenganzira ku ngwate rusange	Right of general pledge/ Floating lien	Civ.	1925
Droit de garde	Kurera umwana	Child custody/Guardianship	Civ.	1619
Droit de la concurrence	Amategeko y'ipiganwa mu bucuruzi	Competition law	Com.	197
Droit de la consommation	Amategeko arengera abaguzi	Consumer law	Com.	165
Droit de la famille	Amategeko y'umuryango	Family law	Civ.	201
Droit de la personne	Uburenganzira bwa muntu	Human rights	Const.	1886
Droit de la presse	Amategeko agenga ibinyamakuru	Press law	Adm.	154
Droit de la propriété intellectuelle	Amategeko yerekeye umutungo bwite mu by'ubwenge	Intellectual property law	Com.	191
Droit de la responsabilité civile	Amategeko agenga uburyozwandishyi	Law of tort/Tort law	Civ.	159
Droit de passage	Uburenganzira bwo guhabwa inzira	Right of way	Civ.	1892
Droit de préemption	Uburenganzira bwo kugura mbere y'abandi	Pre-emption right	Civ.	1903
Droit de préférence	Uburenganzira bwo kwishyurwa mbere	Preference	Civ.	1908
Droit de propriété	Uburenganzira ku mutungo	Ownership	Civ.	1921

Droit de propriété littéraire et artistique	Uburenganzira ku mutungo w'ibihangano by'ubuvanganzo n'ubugeni	Literary and artistic property right	Civ.	1923
Droit de rétention	Uburenganzira bwo gufatira	Right of retention	Civ.	1890
Droit de suite	Uburenganzira bwo gukurikirana umutungo	Right of follow-up/tracing	Civ.	1899
Droit de superficie	Uburenganzira bwo gukoresha ubutaka bw'undi	Right on superficies	Civ.	1898
Droit de visite	Uburenganzira bwo gusura	Right of visit	Gen.	1901
Droit des assurances	Amategeko agenga ubwishingizi	Insurance law	Com.	160
Droit des biens	Amategeko agenga umutungo	Property law	Civ.	162
Droit des contrats	Amategeko agenga amasezerano	Law of contracts	Civ.	151
Droit des gens	Amategeko mpuzamahanga¹	Law of nations	Int.	173
Droit des médias	Amategeko y'itangazamakuru	Media law	Adm.	198
Droit des sociétés	Amategeko agenga amasosiyete	Company law	Com.	152
Droit des transports	Amategeko yerekeye gutwara abantu n'ibintu	Transport law	Gen.	190
Droit du travail	Amategeko agenga umurimo	Labour Law	Gen.	161
Droit économique	Amategeko y'ubukungu	Economic law	Gen.	200
Droit extrapatrimonial	Uburenganzira butari ubw'umutungo	Extrapatrimonial/Non-pecuniary right	Gen.	1884
Droit financier	Amategeko y'imari	Financial law	Gen.	195
Droit fiscal	Amategeko y'imisoro	Tax law	Fisc.	196
Droit immobilier	Uburenganzira ku mutungo utimukanwa	Immovable right	Civ.	1922
Droit incorporel	Uburenganzira ku bintu bidafatika	Incorporeal right	Civ.	1915
Droit international privé	Amategeko mbonezamubano mpuzamahanga	Private international law	Int.	171
Droit international public	Amategeko mpuzamahanga²	Public international law	Int.	174
Droit judiciaire	Amategeko agenga imiburanishirize y'imanza	Procedural law	Jud.	157
Droit maritime	Amategeko agenga ibigendera mu nyanja	Law of the sea	Int.	153
Droit mobilier	Uburenganzira ku bintu byimukanwa	Right to movables	Civ.	1916

Droit naturel	Amategeko kamere	Natural law	Gen.	168
Droit objectif	Amategeko akoreshwa mu gihugu	Positive law	Gen.	164
Droit patrimonial	Uburenganzira bwo gutunga	Patrimonial right	Civ.	1902
Droit pénal	Amategeko mpanabyaha	Criminal law	Gen.	172
Droit personnel	Uburenganzira bwite	Personal right	Civ.	1889
Droit positif	Amategeko akoreshwa	Positive law	Gen.	163
Droit privé	Amategeko agenga abantu ku giti cyabo	Private law	Gen.	149
Droit processuel	Amategeko y'iburanisha	Procedural law/Law of procedure	Gen.	192
Droit public	Amategeko ndemyagihugu²	Public law	Gen.	176
Droit réel	Uburenganzira ku bintu	Real right	Civ.	1914
Droit spécifique	Amahoro ashingiye ku miterere y'ibicuruzwa	Specific duties	Fisc.	75
Droit substantiel	Amategeko agenga ikiburanwaho	Substantive law	Gen.	155
Droit viager	Uburenganzira mfanwa	Life interest	Civ.	1926
Droits acquis	Uburenganzira budasubirwaho²	Acquired rights	Gen.	1880
Droits <i>ad valorem</i>	Amahoro ashingiye ku gaciro k'ibicuruzwa	<i>Ad valorem</i> duties	Fisc.	74
Droits d'auteur	Uburenganzira bw'umuhanzi	Copyright	Civ.	1910
Droits de douane	Amahoro ya Gasutamo	Customs duties	Fisc.	77
Droits de la défense	Uburenganzira bwo kwiregura	Right to defence	Gen.	1907
Droits de la personnalité	Uburenganzira ku giti cy'umuntu	Personality rights	Civ.	1918
Droits de préemption	Uburenganzira bwo guhabwa amahirwe mbere y'abandi	Pre-emptive rights	Com.	1891
Droits dérivés	Pansiyo y'ubupfubyi	Derivative rights	Soc.	1732
Droits fondamentaux de la personne	Uburenganzira bw'ibanze bwa muntu	Fundamental rights	Gen.	1888
Droits hors commerce	Uburenganzira budacuruzwa	Non-negotiable rights	Civ.	1878
Droits intellectuels	Uburenganzira bushingiye ku bwenge	Intellectual rights	Civ.	1883
Droits litigieux	Uburenganzira buburanwa	Litigious/Contested rights	Civ.	1877
Droits successifs	Uburenganzira bwo kuzungura	Rights to succession	Civ.	1906

Dualisme	Ukubangikana kw'amategeko	Dualism	Int.	2166
Ducroire	Ukwishingira ubwishyu	Del credere	Com.	2275
Dumping	Ukugusha ibiciro	Dumping	Com.	2195
Durée légale du travail	Igihe cy'akazi	Working day	Soc.	652

Ee

Échange	Igurana	Exchange	Civ.	735
Échéance	Igihe ntarengwa cyo kwishyura	Deadline	Civ.	662
Economie de marché (libérale)	Ubukungu bwisanzuye	Free enterprise	Gen.	1864
Economie mixte	Ubukungu mberabyombi	Mixed economy	Gen.	1865
Éducation permanente	Uburezi buhoraho	Permanent education	Gen.	1927
Effet de commerce	Inyandiko mvunjafaranga¹	Negotiable instrument	Com.	1217
Effet déclaratif	Ishimangira ry'uburenganzira	Declaratory effect	Civ.	1347
Effet dévolutif des voies de recours	Inkurikizi z'ijurira zikomeza urubanza	Devolutive effect of appeals	Jud.	1141
Effet direct	Iyubahirizwa ry'ako kanya	Immediate/Direct effect	Int.	1493
Effet immédiat de la loi	Iyubahirizwa ry'ako kanya ry'itegeko	Immediate application of the law	Gen.	1494
Effet non-rétroactif de la loi	Ukutagira inkurikizi ku byabaye mbere	Non-retroactivity of the law	Gen.	2207
Effet relatif des contrats	Inkurikizi bwite z'amasezerano	Privity of contract	Civ.	1137
Effet rétroactif	Inkurikizi ku byahise¹	Retroactive/Retrospective effect	Civ.	1138
Effet suspensif des voies de recours	Ihagarikwa ry'irangizwa ry'urubanza kubera ubujurire	Suspensive effect	Jud.	754
Egalité fiscale	Uburinganire mu misoro	Equality in taxation	Fin.	1930
Élargissement d'une convention collective	Ukwagura amasezerano rusange	Expanding application of a collective convention	Soc.	2225
Electeurs inscrits	Abatora bibaruje	Registered voters	Const.	12
Élection	Amatora	Election	Const.	202
Élection de juridiction	Guhunga itegeko	Forum shopping	Pr.IL.	286
Election du domicile	Guhitamo aho umuntu abarizwa	Choosing a domicile	Civ.	281
Électorat	Inteko itora	Electorate	Const.	1178
Élément d'une infraction	Ibigize icyaha	Element of a crime/offence	Pen.	399
Élément matériel/ <i>Actus reus</i>	Igikorwa ndemacyaha	<i>Actus reus</i>	Pen.	701
Élément moral/Intention coupable	Ubushake bwo gukora icyaha	<i>Mens rea</i> /Guilty mind	Pen.	1963
Eligibilité	Ubushobozi bwo kuba umuntu yatorwa	Eligibility	Const.	1971
Émancipation	Kwemererwa ubukure	Emancipation	Civ.	1655

Embargo	Ikomanyirizwa²	Embargo	Int.	924
Embauchage	Uguhabwa akazi	Employment	Soc.	2090
Embryon	Urusoro	Embryo	Civ.	2610
Éméritat	Indatirwabigwi (Umwarimu w')	Emeritus	Adm.	1072
Émission	Iyemeramasezerano	Emission	Civ.	1482
Emoluments	Inyungu¹	Emoluments	Civ.	1269
Empêchement	Inzitizi²	Impediment/Obstacle	Civ.	1287
Emphytéose	Ubukode burambye	Emphytheusis	Civ.	1852
Empire	Ubwami bukuriye abami	Empire	Const.	2012
Emploi	Umurimo	Employment/job	Soc.	2416
Employé de la société	Umukozi w'isosiyete	Officer of a company	Com.	2376
Employé de maison	Umukozi wo mu rugo	Domestic servant	Soc.	2380
Employé du secteur informel	Umukozi wo mu mirimo itanditse	Informal sector worker	Soc.	2379
Employé journalier	Umukozi wa nyakabyizi	Daily worker	Soc.	2373
Employé occasionnel	Umukozi wo mu mirimo idasanzwe	Casual worker	Soc.	2378
Employé permanent	Umukozi uhoraho	Parmanent worker	Soc.	2370
Employé saisonnier	Umukozi w'ibihe by'umwaka	Seasonal worker	Soc.	2374
Employé temporaire	Umukozi w'igihe gito	Temporary worker	Soc.	2375
Employé/Travailleur	Umukozi¹	Employee/Worker	Soc.	2364
Employeur	Umukoresha¹	Employer	Soc.	2361
Empoisonnement	Kuroga	Poisoning	Pen.	1624
Empreinte digitale	Gutera igikumwe	Fingerprint	Adm.	364
Empreinte digitale	Igikumwe	Fingerprint	Pen.	703
Empreinte génétique	Ibimenyetso bishingiye ku turemangingo	DNA fingerprint/profile	Gen.	427
Emprisonnement	Igifungo	Imprisonment	Pen.	645
En solde	Kugabanya ibiciro	On sale	Com.	1577
Enchères (vente aux)	Icyamunara	Auction (sale)	Civ.	543
Endossement	Ihererekanyishamukono/ Igabishamukono	Endorsement	Com.	777
Enfant	Umwana	Child	Civ.	2504
Enfant à charge	Umwana wishingirwa	Dependant child	Civ.	2509
Enfant incestueux	Incugane	Incestuous child	Civ.	1062
Enfant légitime	Umwana w'abashyingiranywe	Legitimate child	Civ.	2506
Enfant naturel	Umwana wavutse ku batashyingiranywe	Natural child	Civ.	2508

Engagement	Gutanga uburenganzira bwo gukoresha ingengo y'imari	Financial commitment	Fin.	359
Engagement à l'essai	Amasezerano y'umurimo y'igeragezwa	Probation employment contract	Soc.	131
Enquête	Iperereza¹	Investigation	Pen.	1294
Enquêteur	Umugenzacyaha	Investigator	Jud.	2331
Enregistrement	Iyandikwa	Registration	Civ.	1476
Enregistrement des terres	Iyandikisha ry'ubutaka	Land registration		1475
Enregistrement électronique	Inyandiko y'ikoranabuhanga	Electronic record	Gen.	1240
Enrichissement sans cause	Kwakira icyo udakwiye	Unjust enrichment	Civ.	1640
Enrôlement	Kwandika ikirego mu gitabo cy'ibirego	Enrolment	Jud.	1645
Enseigne	Ikirango cy'ubucuruzi	Trademark	Com.	855
Entente	Ubwumvikane²	Agreement	Com.	2063
Entité publique administrative	Ikigo cya Leta cyigenga	Autonomous public entity	Adm.	825
Entités administratives décentralisées	Inzego z'ubutegetsi bw'ibanze	Local administrative entities	Adm.	1279
Entrave à l'exécution de travaux publics	Ugutambamira imirimo y'igihugu	Obstructing execution of public works	Soc.	2138
Entre vifs	Hagati y'abazima	<i>Inter vivos</i>	Civ.	374
Entrée en vigueur	Gutangira gukurikizwa	Coming into force	Gen.	362
Entreposage des marchandises	Kubika ibicuruzwa mu bubiko	Warehousing of goods	Fisc.	1567
Entreposeur d'un entrepôt particulier	Umuntu ufite ibicuruzwa mu bubiko bwe	Private bonded warehouse manager	Fisc.	2397
Entreposeur d'un entrepôt public	Umuntu ucunga ububiko rusange	Public bonded warehouse manager	Fisc.	2396
Entrepositaire	Uwashyize ibintu muri gasutamo	Depositor	Fisc.	2678
Entrepôt de douane	Ububiko bwa Gasutamo	Bonded warehouse	Fisc.	1798
Entrepôt particulier	Ububiko bw'umuntu ku giti cye	Private bonded warehouse	Fisc.	1801
Entrepôt public	Ububiko rusange	Public bonded warehouse	Fisc.	1802
Entrepreneur	Rwiyemezamirimo	Entrepreneur	Com.	1752
Entrepreneur	Umwubatsi/ Rwiyemezamirimo	Constructor	Civ.	2535
Entreprise	Ikigo cy'ubucuruzi	Business/Firm	Com.	829
Entreprise publique	Ikigo cya Leta¹	Public enterpris	Adm.	823
Enveloppe budgétaire	Imigenere y'ingengo y'imari	Budget appropriations	Fin.	979
Environnement	Ibidukikije	Environment	Gen.	396

Envoi en possession	Gutunga by'agateganyo	Order for possession	Civ.	369
Envois postaux	Ibintu binyuzwa mu iposita	Postal items	Com.	440
Épargne-logement	Kuzigamira kubaka	Building savings	Fin.	1636
Épave	Ikintu cyatawe	Lost things	Civ.	844
Épuisement des recours internes	Guhetura inzira z'ubujurire zo mu gihugu	Exhaustion of local remedies	Int.	276
Équité	Ubushishozi	Equity	Gen.	1968
Être radié du barreau	Ukwirukanwa mu rugaga rw'abavoka	To be disbarred	Jud.	2272
<i>Erga omnes</i>	Ku bantu bose	<i>Erga omnes</i>	Gen.	1560
Erreur	Ukwibeshya	Error	Civ. Jud.	2258
Erreur de droit	Ukwibeshya ku itegeko	Error of law	Jud.	2260
Erreur de fait	Ukwibeshya ku gikorwa	Error of fact	Jud.	2259
Erreur judiciaire	Ukwibeshya mu rubanza	Miscarriage of justice	Jud.	2261
Escompte	Inguzanyo ku nyandiko mvunjwafaranga itarageza igihe	Discount	Com.	1117
Escroquerie	Ubwambuzi bushukana	Swindle/Fraud	Pen.	2011
Espace aérien	Ikirere	Airspace	Int.	910
Espionnage	Ubutasi	Spying/Espionage	Pen.	1984
Ester en justice	Gutanga ikirego mu rukiko	Sue (to)/Initiate proceedings	Jud.	355
Estoppel	Icyizere ndakuka	Estoppel	Int.	579
Établissement (d'un étranger)	Ugutura ahantu burundu	Establishment	Civ. Pr.IL.	2149
Établissement d'utilité publique	Ikigo gikora imirimo ifitiye igihugu akamaro	Public utility institution	Adm.	831
Établissement public	Ikigo cya Leta²	Public institution	Adm.	824
État	Igihugu²	State	Const.	675
État civil	Ibiro by'irangamimerere	Office of civil status registrar	Civ.	460
État civil	Irangamimerere	Civil status	Civ.	1304
État d'accueil	Igihugu cyakiriye umwana	Receiving State	Civ. Pr.IL.	676
État d'origine	Igihugu umwana akomokamo	State of origin	Civ. Pr.IL.	679
État d'urgence	Ibihe by'imidugararo	State of emergency	Const.	405
État de nécessité	Kuba umuntu yugarijwe	Defence of necessity	Pen.	1562
État de siège	Ibihe by'amage	State of siege	Const.	404
État des lieux	Uko ibintu bimeze	Inventory of the fixtures	Civ.	2158

État fédéral	Igihugu cy'ibihugu byishyize hamwe	Federal state	Const.	677
Étranger	Umunyamahanga	Foreigner/Alien	Civ. Pr.IL.	2404
Être admis au Barreau	Ukwemererwa mu rugaga rw'Abavoka	To be called to the Bar	Jud.	2252
Être humain	Ikiremwa muntu	Human being a person.	Gen.	909
Euthanasie	Guhuhura	Euthanasia	Pen.	284
Evasion fiscale	Kunyereza imisoro¹	Tax avoidance	Fisc.	1603
Eviction	Ishyigura	Eviction	Civ.	1359
Évocation	Guhamagaza urubanza rwose	Evocation	Jud.	270
Excédent budgétaire	Amafaranga arenga ku ngengo y'imari	Budget surplus	Fin.	58
<i>Exceptio non adimpleti contractus</i>	Inzitizi yo kutarangiza amasezerano	<i>Exceptio non adimpleti contractus</i>	Civ.	1292
Exception (de procédure)	Inzitizi mu rubanza	Objection	Jud.	1288
Exception d'illégalité	Inzitizi yo kudakurikiza amategeko	Plea of irregularity	Jud.	1290
Exception d'inexécution	Inzitizi yo kutarangiza inshingano	Exception of non-performance	Civ.	1293
Exception d'irrecevabilité	Inzitizi yo kutakira ikirego	Request for dismissal	Jud.	1291
Excès de pouvoir	Ikabyabubasha	Excess of authority	Adm.	798
Exclusivité	Ubwiharire¹	Exclusive right	Com.	2031
Excuse	Impamvu z'ingabanyagihano	Excuse	Pen.	1017
Excuse de provocation	Ubusembure	Provocation excuse	Pen.	1961
Exécuteur testamentaire	Uwarazwe irangizaburage	Executor	Civ.	2673
Exécutif (pouvoir)	Ubutegetsu Nyubahirizategeko	Executive (The)	Const.	1993
Exécution des jugements	Irangizarubanza	Execution of judgements	Jud.	1306
Exécution des jugements	Ukurangiza imanza	Enforcement of judgements/decisions		2197
Exécution forcée des jugements	Irangizarubanza ku gahato	Forced execution of judgements	Jud.	1307
Exécution provisoire	Irangizarubanza ry'agateganyo	Provisional execution	Jud.	1308
Exécution provisoire	Ukurangiza urubanza by'agateganyo	Provisional execution	Jud.	2198
Exécution volontaire du jugement	Ukurangiza urubanza ku bushake	Voluntary execution of judgement	Jud.	2199
<i>Exequatur</i>	Irangizwa ry'imanza n'ibyemezo by'amahanga	<i>Exequatur</i>	Civ. Pr.IL	1309
Exercice budgétaire	Umwaka w'ingengo y'imari	Fiscal Year	Fin.	2500

Exercice comptable	Umwaka w'ibaruramari	Accounting period	Com.	2499
Exercice fiscal	Igihe cy'umusoro	Tax period	Fisc.	657
Exigible	Ugejeje igihe	Payable/Due	Civ.	2080
Expédition du jugement	Kopi y'urubanza	Copy of a judgement	Jud.	1555
Expert	Umuhanza	Expert	Jud.	2344
Expertise	Ibimenyetso bigenzurwa n'abahanga	Evidence by experts	Jud. Soc.	425
Expertise médicale	Ibimenyetso bigenzurwa n'abahanga mu buvuzi	Evidence by medical expert	Jud. Soc.	426
Exploit d'huissier de justice	Inyandiko y'umuhesha w'inkiko²	Writ	Jud.	1251
Exportation	Kohereza ibintu mu mahanga	Exportation	Fisc.	1539
Exposé de motifs	Isobanurampamvu	Explanatory note	Const.	1369
Expropriation pour cause d'utilité publique	Kwimura abantu ku mpamvu z'inyungu rusange	Expropriation in the public interest	Adm.	1668
Expulsion	Kwirukana mu gihugu	Deportation	Civ. Pr.IL.	1675
Exterritorialité	Ubutavogerwa bwa ambasade	Extraterritoriality	Int.	1985
Extorsion	Ubwambuzi	Extortion	Pen.	2010
<i>Extra petita</i>	Kirenze ububasha bw'uwagikoze	<i>Ultra vires</i>	Jud.	1534
Extradition	Kohereza ukurikiranyweho icyaha mu gihugu cyamusabye	Extradition	Int.	1541
Extrait	Inyandiko igaragaza ingingo z'ingenzi	Record extract	Civ.	1200
Extrait du casier judiciaire	Icyemezo cy'indangabihano	Criminal record certificate	Pen.	555
Extranéité (élément d')	Impamvu y'ubunyamahanga	Foreign element	Civ. Pr.IL.	1016
Extrapatrimonial	Kirebana n'umuntu ku giti cye	Extrapatrimonial	Gen.	1532

Fabrication	Gukora ibicuruzwa	Manufacturing	Com.	291
Facture	Inyemezabuguzi	Bill	Com.	1259
Faculté	Ishami³	Faculty	Gen.	1344
Faculté	Ubushobozi	Faculty	Civ.	1970
Failli	Uwahombye	Bankrupt	Civ.	2661
Failli non réhabilité	Uwahombye utarahanaguweho igihombo	Undischarged bankrupt	Com.	2662
Faillite	Igihombo cy'umuntu ku giti cye	Bankruptcy	Com.	672
Fait dommageable	Igikorwa cy'ubwangizi²	Trespass	Civ.	691
Fait générateur	Imbarutso	Cause of action	Civ.	954
Fait juridique	Igikorwa nganamategeko/ Igikorwa kigengwa n'amategeko	Juridical fact	Civ.	702
Faits justificatifs	Impamvu nsobanuracyaha	Justification	Pen.	1009
Famille	Umuryango	Family	Civ.	2420
Faute	Ikosa	Fault	Adm.	933
Faute contractuelle	Ikosa rishingiye ku masezerano	Contractual wrong	Civ.	937
Faute délictuelle	Ikosa rigambiriwe	Intentional wrong/Civil wrong	Civ.	934
Faute grave	Ikosa rikomeye	Grave mistake	Soc.	936
Faute lourde	Ikosa rikabije	Gross mistake	Soc.	935
Faute quasi-délictuelle	Ikosa ritagambiriwe	Non-intentional wrong	Civ.	938
Faux en écriture	Inyandiko mpimbano	Forgery	Pen.	1213
Faux témoignage	Ubuhamya bw'ikinyoma	False testimony	Pen.	1831
Fédération	Ibihugu byishyize hamwe	Federation	Int.	409
Fermeture d'établissement	Ifungwa ry'ikigo	Closure of a business	Pen.	614
Fête légale	Umunsi mukuru (wemewe n'amategeko)	Public holiday	Gen.	2388
Feu chercheur et feu orientable	Itara rishakisha n'itara rihindukizwa	Searching light and adjustable light	Adm.	1418
Feu de gabarit et feu d'encombrement	Itara ndangamubyimba n'itara ndangaburumbarare	Size light and gauge light	Adm.	1417
Feu indicateur de direction	Itara ndangacyerekezo	Indicator lights	Adm.	1416
Feu jaune	Itara ry'umuhondo	Yellow light	Adm.	1419

Feuille d'audience	Urupapuro rw'iburanisha	Court minutes	Jud.	2601
Feux de brouillard arrière	Amatara kamenabihu y'innyuma	Back-foglights	Adm	139
Feux de brouillard avant	Amatara kamenabihu y'imbere	Front-foglights	Adm	138
Feux de croisement	Amatara yo kubisikana/ Amatara magufi	Headlights	Adm.	143
Feux de marche arrière	Amatara yo gusubira inyuma	Reversing lights	Adm	142
Feux de position arrière	Amatara ndanganyuma	Back sidelights	Adm	141
Feux de position avant	Amatara ndangambere	Front sidelights	Adm	140
Feux de route/phare	Amatara y'urugendo/ Amatara maremare	Headlights on full beam	Adm.	144
Fiançailles	Gusaba umugeni	Engagement	Civ.	304
Fichier immobilier	Urutonde rw'umutungo utimukanwa	Land titles register/Title deeds register	Civ.	2616
Fichier informatique	Urutonde rw'amakuru mu buryo bw'ikoranabuhanga	Computer-based file	Pen.	2613
Filiale	Isosiyete shami	Subsidiary company	Com.	1392
Filiation	Isano	Relationship/Filiation	Civ.	1325
Filiation adoptive	Isano ikomoka ku kwemera kugira umwana uwawe	Adoptive filiation	Civ.	1331
Filiation adultérine	Isano ikomoka ku busambanyi	Adulterous relationship / filiation	Civ.	1328
Filiation incestueuse	Isano ikomoka ku macugane	Incestuous relationship/ filiation	Civ.	1332
Filiation légitime	Isano ikomoka ku ishyingirwa	Legitimate relationship/ Legitimate filiation	Civ.	1329
Filiation naturelle	Isano idakomoka ku ishyingirwa	Natural relationship/filiation	Civ.	1327
Filière	Ishami⁴	Official channel	Com.	1345
Fins de non-recevoir	Impamvu zituma ikirego kitakirwa	Pleas of inadmissibility of a claim	Jud.	1018
Fisc	Ikigo gishinzwe imisoro	Revenue/tax authorities	Fisc.	832
Flagrant délit (en)	Gufatirwa mu cyuho	<i>Flagrante delicto (in)</i>	Pen.	255
Fœtus	Inda	Foetus	Civ.	1063
Fonction	Akazi	Occupation	Civ.	46
Fonction publique	Abakozi ba Leta	Public Service	Adm.	9
Fonctionnaire international	Umukozi mpuzamahanga	International officer	Int.	2367
Fond	Ireme	Substance	Gen.	1311
Fondation	Ikigega cy'ubugiraneza	Foundation	Civ.	819
Fondé de pouvoir	Uwahawe ububasha¹	Authorised representative/ Agent	Com.	2659

F

Fonds	Ikigega	Fund	Adm.	817
Fonds consolidé	Ikigega gihurizwamo amafaranga	Consolidated fund	Fin.	820
Fonds de commerce	Ubucuruzi¹	Business establishment	Com.	1805
Fonds de garantie automobile	Ikigega cy'ingoboka ku binyabiziga	Automobile guarantee fund	Civ.	818
Fonds dominant	Isambu ihabwa/Umutungo ugaragiwe	Dominant tenement	Civ.	1317
Fonds Monétaire International (FMI)	Ikigega Mpuzamahanga cy'Imari	International Monetary Fund (IMF)	Int.	821
Fonds publics	Amafaranga ya Leta	Public fund	Fin.	64
Fonds servant	Isambu itanga/Umutungo ugaragira	Servient tenement	Civ.	1318
Fongibilité	Ubusimburane	Fungibility	Civ.	1976
For/Forum	Igihugu urukiko rurimo	Forum	Civ. Pr.IL.	680
Force de chose jugée	Ingufu z'icyaburanishijwe burundu²	<i>Res judicata</i> force	Jud.	1110
Force exécutoire	Ububasha bwo kurangizwa	Executory force	Jud.	1792
Force majeure	Inzitizi simusiga	Act of God/ <i>Force majeure</i>	Civ.	1289
Force probante	Ingufu z'ikimenyetso	Probative force	Jud.	1111
Force publique	Abashinzwe umutekano	Security forces	Adm.	11
Forclusion	Ukwamburwa uburenganzira	Foreclosure	Jud.	2227
Forfaitaire	Kigenekereje	Estimated	Gen.	1526
Formalités douanières	Umuhanjo ukorerwa muri gasutamo	Customs formalities	Fisc.	2345
Formation continue	Amahugurwa ahoraho	Continued training	Gen.	78
Formation professionnelle	Inyigisho mbonezamwuga	Professional education	Gen.	1265
Forme	Imigaragarire	Form	Gen.	978
Fournitures	Ibigemurwa	Supplies	Com.	398
Frais	Amafaranga yishyurwa	Costs	Civ.	68
Frais de justice	Amagarama y'urubanza	Court fees	Jud.	70
Franc rwandais	Amafaranga y'u Rwanda	Rwandan franc	Fin.	63
Fraude	Uburiganya²	Fraud	Gen.	1929
Fraude à la loi	Kwibisha itegeko	Evasion of the law	Civ. Pr.IL.	1660
Fraude fiscale	Kunyereza imisoro²	Tax evasion	Fisc.	1604
<i>Fraus omnia corrumpit</i>	Nta gaciro k'ibyakozwe mu buriganya	<i>Fraus omnia corrumpit</i>	Civ.	1709
Fret	Ihoro ry'ubwikorezi	Freight	Com.	785

Fréteur	Utwara ibicuruzwa	Shipper	Com.	2654
Front	Kwishyira hamwe kw'amashyaka ya politiki	Coalition	Const.	1680
Frontière	Umupaka	Border/Frontier	Int.	2412
<i>Fructus</i>	Uburenganzira ku musaruro¹	<i>Fructus</i>	Civ.	1919
Fruits	Imbuto/Inyungu	Fruits/Income/Profit	Civ.	960
Fuite (délit de)	Gucika	Deserting the place of crime (offence of)	Pen.	249
Fusion de sociétés	Ikomatanya ry'amasosiyete	Merger of companies	Com.	926

Gg

Gage	Ubugwate ku byimukanwa	Pledge/Pawn	Civ.	1829
Gain manqué	Igihombo²	Financial loss	Civ.	670
Garantie	Ingwate²/Ubwishingire	Guarantee	Civ.	1120
Garantie à première demande	Ubwishingire butagira amananiza	Guarantee on first request/demand	Civ.	2046
Garantie contre l'éviction	Ubwishingire bw'icyaguzwe/ icyakodeshejwe	Warranty against eviction	Civ.	2047
Garantie contre les vices cachés	Ubwishingire bw'inenge zihishe z'icyagurishijwe/ icyakodeshejwe	Warranty against latent defects	Civ.	2048
Garantie de justice	Urubanza ruboneye	Due process of law	Const.	2549
Garde	Kumenya umwana/Kwita ku mwana	Custody	Civ.	1599
Garde à vue	Gufunga by'agateganyo	Remand in custody/Arrest	Pen.	257
Garde des Sceaux	Intumwa Nkuru ya Leta	Attorney General	Adm.	1189
Garnissement	Gushyira ibikoresho mu nzu	Furnishings	Civ.	321
<i>Genera non pereunt</i>	Ibisa ntibibura	<i>Genera non pereunt</i>	Civ.	472
<i>Generalia specialibus non derogant</i>	Rusange ntikura umwihariko	<i>Generalia specialibus non derogant</i>	Civ.	1749
Génocide	Jenoside	Genocide	Int.	1509
<i>Gentlemen's agreement</i>	Amasezerano y'ubwizerane	Gentlemen's agreement	Int.	128
Gérant de société	Umucungamutungo w'isosiye	Company Manager	Com.	2309
Germain (frères et sœurs)	Abavandimwe	Sibling	Civ.	14
Gestion d'affaires	Gucunga iby'undi atabigusabye	Management of the affairs of another	Civ.	250
Gestionnaire principal du budget	Umuyobozi Mukuru ushinze gucunga ingengo y'imari/ Umugenga w'ingengo y'imari	Chief budget manager	Fin.	2486
Gouvernement	Guverinoma	Government	Const.	373
Grâce présidentielle	Imbabazi za Perezida wa Repubulika	Presidential pardon	Const.	947
Gracieuse	Kitari icy'urukiko	Non-contentious	Adm.	1536
Grade	Intera	Rank	Adm.	1182
Gratification	Ishimwe/ Agahimbazamusyi	Bonus	Soc.	1348

Grefe (du tribunal)	Ubwanditsi bw'urukiko²	Registry of the court	Jud.	2015
Greffier	Umwanditsi w'urukiko	Registrar (of the court)	Jud.	2513
Grève	Imyigaragambyo	Strike	Soc.	1045
Grille de la fonction publique	Imbonerahamwe y'abakozi ba Leta	Scale of civil servants	Adm.	958
Grille des salaires	Imbonerahamwe y'imishahara	Scale of remunerations/ Salary scale	Adm.	959
Grivèlerie/Filouterie	Kwaka ikitari bwishyurwe	Making off without payment	Pen.	1637
Groupe de pression	Itsinda ry'ubuvugizi	Pressure group	Const.	1453
Guerre	Intambara	War	Int.	1167
Guet-apens	Igico	Ambush/Trap	Pen.	644

Hh

<i>Habeas corpus</i>	Uburenganzira bwo gushyikirizwa umucamanza bidatinze	<i>Habeas corpus</i>	Gen.	1900
Handicap	Ubumuga¹	Disability	Int.	1867
Harcèlement sexuel	Guhoza ku nkeke ugamiye gukora imibonano mpuzabitsina	Sexual harassment	Pen.	282
Haute Cour	Urukiko Rukuru	High Court	Jud.	2590
Haute mer	Inyanja ya kure	High seas	Int.	1258
Héritage	Umutungo uzungurwa²	Heritage	Civ.	2470
Héritier	Umuzungura¹	Heir/Inheritor	Civ.	2496
Heures de travail	Amasaha y'akazi	Working hours	Soc.	81
Heures légales	Amasaha yemewe n'amategeko	Official/Standard time	Jud.	83
Heures supplémentaires	Amasaha y'ikirenga	Overtime	Soc.	82
Homicide	Ubwicanyi (iyicamuntu)	Homicide	Pen.	2022
Homicide involontaire	Ubwicanyi butagambiriwe	Involuntary manslaughter	Pen.	2024
Homicide volontaire	Ubwicanyi bugambiriwe	Voluntary manslaughter	Pen.	2023
Homologation	Kwemeza	Homologation/Official approval	Civ.	1657
Honoraires	Igihembo	Honorarium	Civ.	664
Hors du commerce	Kidashobora gucuruzwa	Not for sale/ <i>Extra commercium</i>	Gen.	1520
Huis-clos	Umuhezo/Mu muhezo	<i>In camera</i> (Latin in chamber)	Jud.	2348
Huissier de justice	Umuhesha w'inkiko	Bailiff	Jud.	2347
Humanité (crime contre)	Icyaha cyibasira inyoko muntu	Humanity (Crime against)	Int.	520
Hypothèque	Ingwate ku kintu kitimukanwa	Mortgage	Civ.	1125



Identité	Umwirondoro	Identity	Civ.	2530
Illégal	Kinyuranyije n'itegeko¹	Illegal	Gen.	1529
Illégalité	Ubudakurikizategeko	Illegality	Gen.	1815
Illégitime (enfant)	Utarabyawe mu mategeko (umwana)	Illegitimate (child)	Civ.	2650
Illicéité	Ubwicategoko	Unlawfulness	Gen.	2025
Illicite	Kinyuranyije n'itegeko²	Unlawful	Gen.	1530
Immatriculation	Ukwandikwa¹	Registration	Civ.	2231
Immatriculation à la Caisse Sociale du Rwanda	Ukwandikwa mu Isanduku y'Ubwiteganyirize bw'Abakozi	Registration with the Social Security Fund	Soc.	2233
Immeuble	Ibitimukanwa	Immovables	Civ.	478
Immeubles par destination	Ibitimukanwa bitewe n'uko byagenwe bityo	Immovable by destination	Civ.	479
Immeubles par incorporation	Ibitimukanwa kubera ubwomekane	Immovable by incorporation	Civ.	480
Immeubles par nature	Ibitimukanwa ku bwa kamere	Immovable by nature	Civ.	481
Immoral	Kinyuranyije n'imyifatire myiza	Immoral	Civ.	1528
Immunité	Ubudahangarwa	Immunity/Privilege	Pen.	1808
Immunités des juges	Ubudahangarwa bw'abacamanza	Judicial immunity	Jud.	1809
Immunités diplomatiques	Ubudahangarwa bw'intumwa z'amahanga	Diplomatic immunity	Int.	1811
Immunités du Chef d'État	Ubudahangarwa bw'Umukuru w'Igihugu	Sovereign immunity	Int.	1812
Immunités parlementaires	Ubudahangarwa bw'abagize Inteko Ishinga Amategeko	Parliamentary immunity	Const.	1810
Immutabilité	Ukudahinduka	Immutability	Civ.	2174
Impenses	Ibyakoreshejwe	Spendings/Expenditures	Civ.	505
Impératif	Ntarengwa/ritarengwaho	Mandatory	Gen.	1717
Importation	Gutumiza ibicuruzwa mu mahanga	Importation	Fisc.	368
Importations-exportations	Ibicuruzwa byinjira n'ibisohoka	Import-export	Fisc.	394
Impôt	Umusoro	Tax	Fisc.	2446
Impôt direct/indirect	Umusoro utaziguye/uziguye	Direct/indirect tax	Fisc	2450
Impôt sur le revenu	Umusoro ku nyungu	Income tax	Fisc	2449

Impôt sur les sociétés	Umusoro w'amasosiyete	Corporate tax	Fisc	2451
Imprescriptible	Kidasaza	Imprescriptible	Civ.	1519
Imprévisible	Kidateganywa	Unforeseeable/ Unpredictable	Civ.	1524
Imprévision (théorie d')	Ibidateganywa	Unforseeabilit	Adm.	395
Imprudence	Ubwitonzi buke	Carelessness	Civ.	2059
Impuberté	Ubwangavu	Pre-puberty	Civ.	2016
Imputabilité	Gushyira umuntu ho igikorwa	Imputability	Pen.	326
Imputation des paiements	Isobanurwa ry'umwenda wishyuwe	Appropriation/Imputation of payments	Civ.	1372
<i>In dubio pro reo</i>	Gushidikanya birengera ushinjwa	<i>In dubio pro reo</i>	Jud.	316
<i>In extenso</i> (en entier)	Uko cyakabaye	<i>In extenso</i>	Gen.	2156
<i>In limine litis</i>	Mbere yo kwinjira mu mizi y'urubanza	<i>In limine litis</i>	Jud.	1692
<i>In pari causa turpitudinis cessat repetitio</i>	Ku burangare bungana nta wugaruza	<i>In pari causa turpitudinis cessat repetitio</i>	Civ.	1569
<i>In solidum</i>	Ku bwa bose	<i>In solidum</i>	Civ.	1571
Inaliénabilité	Ubudahererekanywa	Inalienability	Civ.	1813
Inaliénabilité du domaine public	Ubudahererekanywa bw'umutungo rusange wa Leta	Inalienability of public property	Adm.	1814
Inamovibilité	Ubutayegayezwa	Irremovability	Adm.	1986
Incapacité	Ukutagira ubushobozi	Incapacity/Incompetence	Civ.	2208
Incapacité électorale	Ukubura uburenganzira bwo gutora	Electoral incapacity	Const.	2170
Incapacité permanente partielle	Ubumuga buhora ho bw'igice cy'umubiri	Permanent partial disability	Soc.	1869
Incapacité temporaire de travail	Ubumuga bw'igihe gito bw'akazi	Temporary work disability	Soc.	1870
Incarcération	Ifunga	Incarceration	Pen.	610
Incarcération provisoire	Ifungwa ry'agateganyo	Remand/Provisional custody	Jud.	612
Incessibilité	Ukudatangwa kw'ikintu	Inalienability/Non transferability	Civ.	2177
Inceste	Amacugane	Incest	Civ.	55
Incidents du procès	Ingoboka mu rubanza	Incidents at trial	Jud.	1108
Incompatibilités de fonctions	Ubutabangikanywa bw'imirimo	Incompatibility of duties	Const.	1981
Incompétence	Iburabubasha	Incompetence	Gen.	489
Incompétence matérielle (incompétence <i>ratione materiae</i>)	Iburabubasha rishingiye ku kiregerwa	Material incompetence (incompetence <i>ratione materiae</i>)	Jud.	491

Incompétence territoriale (incompétence <i>ratione loci</i>)	Iburabubasha rishingiye ku karere	Territorial incompetence (incompetence <i>ratione loci</i>)	Jud.	490
Incorporel	Kidafatika	Incorporeal	Civ.	1514
Incrimination	Ukugira igikorwa icyaha	Criminalization	Pen.	2188
Incriminer	Gushyira umuntu ho icyaha	Incriminate	Pen.	325
Inculpation	Ugushinja icyaha	Accusation	Pen.	2117
Inculpé	Uwarezwe icyaha	Accused	Pen.	2674
Indemnité de licenciement	Imperekeza zishingiye ku isezererwa	Dismissal compensation	Soc.	1028
Indépendance de la magistrature	Ubwigenge bw'ubutegetsi bw'ubucamanza	Independence of the judiciary	Const.	2028
Indexation	Igenagaciro	Indexation (index-linkage)	Com.	626
Indice des prix	Indengo y'ibiciro	Price Index	Com.	1073
Indices de culpabilité	Ibimenyetso by'icyaha	Grounds for accusation	Jud.	430
Indignité successorale	Kwamburwa uburenganzira bwo kuzungura	Deprivation of the right to succession	Civ.	1644
Indisponibilité	Ihagarikabubasha/ Ubudakorwaho	Inalienability	Civ.	753
Indivisibilité	Ubudatandukanywa/ Ubudatanywa	Indivisibility	Civ.	1816
Indivision	Isangiramatungo¹	Ownership/tenancy in common	Civ.	1322
Inéligibilité	Ukutemererwa gutorwa	Ineligibility	Const.	2216
Inexistence	Ukutabaho	Non-existence	Civ.	2204
<i>Infans conceptus pro nato habetur quoties de commodis ejus agitur</i>	Umwana wasamwe afatwa nk'uwavutse igihe cyose hagamijwe inyungu ze	<i>Infans conceptus pro nato habetur quoties de commodis ejus agitur</i>	Civ.	2507
Infanticide	Uguhekura	Infanticide	Pen.	2094
Infirmerie	Kuvanaho	Reversal of judgement	Jud.	1629
Inflation	Ihungabana ry'ifaranga	Inflation	Fin.	786
Information	Amakuru	Information	Jud.	80
<i>Infra petita</i>	Ukudaca urubanza kuri byose	<i>Infra petita</i>	Jud.	2171
Infraction	Icyaha	Offence/crime	Pen.	517
Infraction complexe	Icyaha cy'urusobe	Complex offence/crime	Pen.	530
Infraction continue	Icyaha cy'imaragihe	Continuous offence/crime	Pen.	521
Infraction continuée	Icyaha cyisubira	Continued offence	Pen.	522
Infraction douanière	Icyaha gikorewe gasutamo	Customs offence	Fisc.	533
Infraction impossible	Icyaha kidashoboka	Impossible offence	Pen.	537

I	Infraction instantanée	Icyaha gikoreweho	Instantaneous offence	Pen.	534
	Infraction intentionnelle	Icyaha cyagambiriwe	Intentional offence	Pen.	518
	Infraction internationale	Icyaha mpuzamahanga	International offence	Pen.	541
	Infraction militaire	Icyaha cya gisirikare	Military offence	Pen.	519
	Infraction non intentionnelle	Icyaha kitagambiriwe	Offence by negligence/ Negligence	Pen.	539
	Infraction putative	Icyaha kitari cyo	Putative offence	Pen.	540
	Ingérence	Ukwivanga	Interference	Pen.	2285
	Ingérence humanitaire	Kuvogera ku mpamvu z'ubutabazi	Intervention for humanitarian reasons	Int.	1632
	Ingratitude	Ubuhemu²	Ingratitude	Civ.	1835
	Initiative des lois	Itangizwa ry'amategeko	Initiation of laws	Const.	1415
	Injonction	Amabwiriza²	Injunction	Adm.	50
	Injure	Igitutsi	Insult	Pen.	730
	Inopposabilité (aux tiers)	Ukutarebwa n'igikorwa	Unenforceability	Civ.	2213
	Inquisitoire (procédure)	Iburanisha riyoborwa n'umucamanza	Inquisitorial procedure	Jud.	498
	Insaisissabilité	Ukudafatirwa	Exemption from seizure	Civ.	2172
	Insaisissable	Kidafatirwa	Exempted from seizure	Civ.	1515
	Inscription	Ukwandikwa²	Registration	Civ.	2232
	Inscription au rôle	Kwandika mu gitabo cy'imanza	Registration of a case	Jud.	1646
	Inscription en/de faux	Kuregera ko inyandiko ari impimbano	Plea of forgery/Action alleging forgery	Jud.	1612
	Insolvabilité	Igihombo cy'isosiyete	Insolvency	Civ.	671
	Insolvable	Udashobora kwishyura	Insolvent	Civ.	2074
	Instance pendante (devant un juridiction)	Urubanza rwaregewe/ rugisuzumwa	Case pending (into court)	Jud.	2560
	Instigation	Gushishikariza gukora icyaha	Instigation	Pen.	317
	Institut	Ikigo ntangabumenyi	Institute	Adm.	836
	Institut Supérieur de Pratique et de Développement du Droit (ILPD)	Ishuri Rikuru ryo Kwigisha no Guteza Imbere Amategeko (ILPD)	Institute of Legal Practice and Development (ILPD)	Adm.	1358
	Institution	Ikigo	Institution	Gen.	822
	Institution de micro-finance	Ikigo cy'imari iciriritse	Micro-finance institution	Fin.	827
	Institution financière	Ikigo cy'imari	Financial institution	Com.	826
	Instruction (du dossier)	Iperereza²	Investigation	Gen.	1295
	<i>Instrumentum</i>	Ikimenyetso ndangamasezerano	<i>Instrumentum</i>	Gen.	842
	Intention	Umugambi	Intention	Pen.	2330

<i>Inter partes</i>	Hagati y'impane zombi	Inter partes	Civ.	375
Interconnexion	Ihuzwa ry'imiyoboro y'itumanaho	Interconnection	Adm.	790
Interdiction	Kwakwa ubushobozi	Interdiction	Civ.	1641
Interdiction de la double incrimination	Kudahanirwa icyaha kimwe inshuro irenze imwe	Prohibition of double jeopardy	Pen.	1573
Interdiction de séjour	Kubuza kuba ahantu	Banning order	Pen.	1570
Intérêt	Inyungu³	Profit	Civ.	1271
Intérêts moratoires	Inyungu z'ubukererwe	Interests for delay	Civ.	1275
Intérim	Ubusigire/Igihe cy'isimbura	Interim	Adm.	1975
Interlocutoire	Rubanziriza urundi	Interlocutory/interim	Jud.	1747
Internationalisation	Kugena ahantu hagengwa n'amategeko mpuzamahanga	Internationalisation	Int.	1579
Internement	Icumbikirwa (ry'umurwayi wo mu mutwe)	Confinement	Civ.	515
Interpellation	Kubarizwa mu ruhamwe rw'Inteko	Interpellation	Const.	1561
Interprétation	Isobanura	Interpretation	Jud.	1367
Interprétation authentique	Isobanura mpamo	Authentic interpretation	Const.	1368
Interprétation <i>stricto sensu</i>	Gukoresha itegeko uko rimeze	<i>Stricto sensu</i> interpretation	Gen.	295
Interrogatoire	Ibazwa	Interrogation	Jud.	385
Interruption	Uguhagarika	Interruption	Civ.	2091
Intersection	Inkomane	Intersection	Adm.	1133
Intervention	Ivogerwa	Intervention	Int.	1463
Intervention forcée	Kugobokeshwa ku gahato	Impleader/Impleadment petition	Jud.	1590
Intimé	Uwarezwe mu bujurire	Appellee	Jud.	2675
Introduire une instance	Gutanga ikirego	Filing a claim	Jud.	354
<i>Intuitus pecuniae</i>	Hitawe ku gaciro k'amafaranga	<i>Intuitus pecuniae</i>	Civ.	376
<i>Intuitus personae</i>	Hitawe ku muntu nyirizina	<i>Intuitus personae</i>	Civ.	377
Invalidité	Ubumuga²	Disability	Soc.	1868
Inventaire	Urutonde rw'ibigize umutungo	Inventory	Civ.	2614
Investiture	Guhabwa ubuyobozi	Investiture/inauguration	Const.	263
Investiture	Kugena umukandida	Nomination	Const.	1580
Inviolabilité	Ukutavogerwa	Inviolability	Const.	2215
Inviolabilité du domicile	Kutavogerwa kw'aho umuntu aba	Inviolability of domicile	Int.	1627

Ipso facto	Ku bw'itegeko	Ipso facto	Gén.	1572
Irrecevabilité	Ukutakirwa (kw'ikirego)	Inadmissibility	Jud.	2210
Irréfragable	Kidashobora kuvuguruzwa	Irrebuttable	Civ.	1521
Irrégularité	Imbogamizi z'urubanza	Irregularity	Jud.	957
Irrégularité de fond	Imbogamizi zikoma ku rubanza ubwarwo	Substantive irregularity	Jud.	956
Irrégularité de forme	Imbogamizi zikoma ku miburanishirize gusa	Procedural irregularity	Jud.	955
Irresponsabilité	Ukudakurikiranwaho icyaha	Irresponsibility	Pen.	2175
Irrévocable	Kidasubirwaho²	Irrevocable	Civ.	1523

Jj

J

Jetons de présence ¹	Insimburamubyizi¹	Sitting allowances ¹	Adm.	1165
Jetons de présence ²	Insimburamubyizi²	Sitting allowances ²	Com.	1166
Jeu (et pari)	Imikino n'urusimbi	Gaming (and wagering)/ Gambling	Civ.	982
Jonction d'instances	Ifatanyabirego/ Ifatanyamanza	Joinder of causes of action/ Consolidation of cases	Jud.	590
Jouissance	Uburenganzira bwo gukoresha ikintu	Enjoyment	Civ.	1895
Jouissance légale	Ikoreshamutungo ryemewe n'amategeko	Legal enjoyment	Civ.	932
Jouissance paisible	Uburenganzira bwo gukoresha ikintu mu bwisanzure	Quiet/peaceful enjoyment	Civ.	1896
Jour férié	Umunsi w'ikiruhuko	Public holiday	Soc.	2391
Jour ouvrable	Umunsi w'akazi	Working day	Gen.	2389
Journal Officiel	Igazeti ya Leta	Official Gazette	Adm.	620
Journaliste	Umunyamakuru	Journalist	Adm.	2405
Journaliste professionnel	Umunyamakuru w'umwuga	Professional journalist	Adm.	2407
Jours non ouvrables	Iminsi itari iy'akazi	Non-working days	Soc.	984
Jours ouvrables	Iminsi y'akazi	Working days	Soc.	985
Juge	Umucamanza	Judge	Jud.	2302
Juge rapporteur	Umucamanza ukora raporo	Judge-Rapporteur	Jud.	2304
Juge unique	Umucamanza umwe	Single judge	Jud.	2303
Jugement	Urubanza²	Judgement	Jud.	2545
Jugement avant dire droit	Urubanza rubanziriza urundi	Interlocutory judgement/ Interim judgement	Jud.	2548
Jugement contradictoire	Urubanza rwaciwe ababuranyi bahari	Contradictory judgement/ judgement after trial	Jud.	2555
Jugement déclaratif (de droits)	Urubanza rwemeza	Declaratory judgement	Jud.	2561
Jugement définitif/jugement sur le fond	Urubanza rudasubirwaho	Final judgement	Jud.	2550
Jugement par défaut	Urubanza rwaciwe uregwa adahari	Judgement in absentia/in default	Jud.	2559
Jugement rendu en dernier ressort	Urubanza rwaciwe ku rwego rwa nyuma	Judgement in last instance	Jud.	2557
Jugement réputé contradictoire	Urubanza rufatwa nk'urwaciwe ababuranyi bombi bahari	Judgement deemed rendered in the presence of both parties	Jud.	2551

Jugement sur le fond	Urubanza rwaburanishijwe mu mizi yarwo	Judgement on merits	Jud.	2554
Jugement sur le fond/au mérite	Urubanza rwaciwe burundu	Definitive judgement	Jud.	2556
Juridiction	Urukiko²	Court	Gen.	2584
Juridiction d'exception	Urukiko rudasanzwe	Exceptional courts	Jud.	2589
Juridictions de commerce	Inkiko z'ubucuruzi	Commercial Courts	Jud.	1132
Juridictions ordinaires/ Juridictions de droit commun	Inkiko zisanzwe	Ordinary courts	Jud.	1131
Juridictions spécialisées	Inkiko zihariye	Specialized Courts	Jud.	1130
Juridique	Cy'amategeko	Legal	Gen.	222
<i>Juris et de jure</i>	Kitavuguruzwa	<i>Juris et de jure</i>	Civ.	1537
<i>Juris tantum</i>	Gishobora kuvuguruzwa	<i>Juris tantum</i>	Civ.	242
Jurisprudence	Ibyemezo by'inkiko	Case law/Courts decisions	Gen.	509
<i>Jus abutendi/jus fruendi/ jus utendi (abusus, fructus, usus)</i>	Uburenganzira busesuye ku kintu/ubwo kukikenuza no kugikoresha	<i>Jus abutendi/jus fruendi/ jus utendi (abusus, fructus, usus)</i>	Civ.	1882
<i>Jus cogens</i>	Amategeko atavuguruzwa	<i>Jus cogens</i>	Int.	166
<i>Jus gentium</i>	Amategeko agenga abantu	<i>Jus gentium</i>	Int.	147
<i>Jus sanguinis</i>	Ubwenegihugu bushingiye ku maraso y'ababyeyi	<i>Jus sanguinis</i>	Civ.	2020
<i>Jus soli</i>	Ubwenegihugu bushingiye ku butaka umuntu yavukiyeho	<i>Jus soli</i>	Civ.	2019
Juste indemnisation	Indishyi ikwiye	Fair compensation	Adm.	1076
Justice	Ubutabera	Justice	Gen.	1982
Justiciable	Umuburanyi	Party to a court case	Jud.	2299



Label syndical	Indangasendika y'igicuruzwa	Union Label	Soc.	1071
Langue	Ururimi	Language	Const.	2606
Langue nationale	Ururimi rw'igihugu	National language	Const.	2607
Langue officielle	Ururimi rw'ubutegetsi	Official language	Const.	2608
Lease-back	Igurisha ngaruka	Lease-back	Com.	744
Leasing	Ikodesha gurisha¹	Leasing	Com.	918
Légataire	Uwarazwe	Legatee	Civ.	2669
Légataire à titre particulier	Uwarazwe ikintu	Legatee by particular title/ Specific legatee	Civ.	2672
Légataire à titre universel	Uwarazwe igice	Legatee by general title/ Residuary legatee	Civ.	2671
Légataire universel	Uwarazwe byose	Legatee by universal title/ Universal legatee	Civ.	2670
Législateur	Umushingamategeko	Legislator/Lawmaker	Const.	2441
Législation douanière	Itegeko rigenga za Gasutamo	Customs law	Fisc.	1430
Législature	Urwego Nshingamategeko	Legislature (the)	Const.	2631
Légitimation	Kwemerwa n'amategeko	Legitimation	Civ.	1656
Légitime défense	Ukwitabara kwemewe n'amategeko	Self-defence	Pen.	2282
Légitimité	Ukwemerwa n'itegeko	Legitimacy	Const.	2254
Legs	Indagano	Legacy	Civ.	1064
Lésion	Guhendwa	Laesio enormis	Civ.	275
Lettre de change	Inyandiko ntegekabwishyu	Bill of exchange	Com.	1227
Lettre de crédit	Inyandiko y'ubwishingire bw'umwenda	Letter of credit	Com.	1247
Lettre de voiture	Urwandiko rw'ubwikorezi	Waybill	Com.	2627
Lettres de créance	Inyandiko nyemezabutumwa	Credentials	Int.	1228
<i>Lex fori</i>	Amategeko y'igihugu urukiko rwaregwe rurimo	<i>Lex fori</i>	Civ. Pr.IL.	194
<i>Lex loci</i>	Amategeko y'ahantu	<i>Lex loci</i>	Civ. Pr.IL.	182
<i>Lex loci actus</i>	Amategeko y'aho inyandiko yakorewe	<i>Lex loci actus</i>	Civ. Pr.IL.	188
<i>Lex loci celebrationis</i>	Amategeko y'aho imihango yabereye	<i>Lex loci celebrationis</i>	Civ. Pr.IL.	187

<i>Lex loci contractus</i>	Amategeko y'aho amasezerano yabereye	<i>Lex loci contractus</i>	Civ. Pr.IL.	183
<i>Lex loci delicti commissi</i>	Amategeko y'aho igikorwa cy'umuntu ku giti cye cyabereye	<i>Lex loci delicti commissi</i>	Civ. Pr.IL.	184
<i>Lex mercatoria</i>	Imigenzereze y'ubucuruzi mpuzamahanga	Law merchant (<i>Lex mercatoria</i>)	Civ. Pr.IL.	980
<i>Lex rei sitae</i>	Amategeko y'aho ikintu giherereye	<i>Lex rei sitae</i>	Civ. Pr.IL.	185
Libéralisme	Ubwisanzure bw'igihugu	Liberalism	Com.	2042
Libéralité	Impano²	Donation ²	Civ.	1020
Libération conditionnelle	Ifungurwa ry'agateganyo	Conditional release	Pen.	611
Libération sous caution	Gufungurwa hatanzwe ingwate	Release on bail	Pen.	261
Liberté	Ubwisanzure²	Liberty	Gen.	2040
Libertés publiques	Ubwisanzure bwa muntu	Public freedoms	Const.	2041
Libre circulation	Urujya n'uruza	Free movement	Com.	2582
Licéité	Ukutanyuranya n'itegeko	Lawfulness	Gen.	2211
Licence (d'exploitation)	Uruhushya rwo gukoresha ibihangano	Licence	Com.	2579
Licence contractuelle	Uruhushya rushingiye ku masezerano	Licence contract	Com.	2573
Licence exclusive	Uruhushya rwiwariwe	Exclusive licence	Com.	2577
Licence non exclusive	Uruhushya rutihariwe	Non exclusive licence	Com.	2575
Licence obligatoire	Uruhushya rutumvikanyweho	Compulsory licence	Com.	2576
Licence obligatoire d'office	Uruhushya rutangwa nta mpaka	Ex-officio compulsory licence	Com.	2574
Licence semi exclusive	Uruhushya rwiwariwe rutari burundu	Semi exclusive licence	Com.	2578
Licenciement	Kwirukana ku kazi	Dismissal	Soc.	1674
Licenciement abusif	Kwirukana nta mpamvu	Unfair dismissal	Soc.	1676
Licenciement collectif	Iyirukana rusange	Mass dismissal	Soc.	1490
Licitation	Igurisha ry'umutungo usangiwe	Licitation	Civ.	747
Lien d'alliance	Isano iva ku ishyingirana	Marriage relationship	Civ.	1335
Lien de parenté	Isano ishingiyeye ku buvandimwe	Consanguinity	Civ.	1334
Lieu d'établissement	Aho umuntu atuye	Place of establishment	Civ.	40
Ligne	Igisekuru²	Line	Civ.	708
Liquidateur	Uwashinzwe kwegeranya no kugabagabanya umutungo	Liquidator	Com.	2676

Liquidateur	Uwegeranya umutungo uzungurwa	Liquidator	Civ.	2681
Liquidation	Iyegeeranya n'igabagabanya ry'umutungo uzungurwa	Liquidation	Civ.	1479
Liquidation judiciaire	Iyegeeranya n'igabagabanya ry'umutungo ritegetswe n'urukiko	Liquidation	Com.	1478
Liste électorale	Ilisiti y'itora	Electoral register	Const.	945
Litigants	Ababuranyi	Litigants	Jud.	1
Litige	Ikiburanwa	Litigation	Jud.	815
Litispendance	Uburegeke	Lis pendens	Jud.	1876
Livraison	Igemura	Delivery	Civ.	621
Livre d'une société	Igitabo cy'isosiyete	Company book	Com.	724
Livre de paie	Igitabo cy'ihemba	Payroll	Soc.	718
Livres de commerce	Ibitabo by'ubucuruzi	Books of account/ Accounting records	Com.	477
Livret de mariage	Agatabo k'ugushyingiranwa	Marriage book	Civ.	28
Lobby	Ubuugizi	Lobby	Gen.	2003
Locataire	Ukodeshejwe	Lessee/Tenant	Civ.	2162
Location	Ikodesha	Hiring and letting	Civ.	917
Location-gérance	Ikodesha ry'ubucuruzi	Lease-management	Com.	920
Location-vente	Ikodesha gurisha²	Lease-purchase/Hire-purchase	Civ.	919
Lock-out	Gufunga ikigo	Lock-out	Soc.	258
<i>Locus regit actum</i>	Igikorwa kigengwa n'aho cyakorewe	Locus regit actum	Civ. Pr.IL.	695
Loi	Itegeko¹	Law	Gen.	1423
Loi d'application immédiate	Itegeko rihita rikoreshwa	Law with immediate application	Civ. Pr.IL.	1431
Loi des finances	Itegeko rishyiraho ingengo y'imari ya Leta	State Finance Law	Fin.	1433
Loi fondamentale	Itegeko shingiro	Fundamental law	Const.	1438
Loi impérative	Itegeko ntavuguruzwa	Mandatory law	Const.	1429
Loi ordinaire	Itegeko risanzwe	Ordinary law	Const.	1432
Loi organique	Itegeko Ngenga	Organic law	Const.	1427
Loi personnelle	Itegeko bwite	Personal law	Civ. Pr.IL.	1425
Loi plus douce	Itegeko ryoroshye	Soft law	Pen.	1437
Loi réelle	Amategeko y'aho ikintu kiri	<i>Lex situs</i>	Civ. Pr.IL.	186

Lot	Umugabane³	Share/Portion	Civ.	2320
Loterie	Tombora	Lottery	Civ.	1768
Lotissement	Ikata ry'ibibanza	Subdivision of land	Adm.	809
Louage de choses	Ubukode bw'ibintu	Lease of property	Civ.	1854
Louage de services	Amasezerano ya serivisi	Lease of services	Civ.	111

Mm

M

Magasins Généraux du Rwanda	Ibigega bya Leta (y'u Rwanda)	Public warehouses of Rwanda	Com.	397
Magistrature	Urwego rw'ubucamanza	Judiciary	Jud.	2635
Main-d'œuvre	Abakozi	Manpower	Soc.	8
Mainlevée	Inyandiko ikomorera	Release	Civ.	1203
Mainlevée des marchandises	Irekurwa ry'ibicuruzwa	Release of goods	Fisc.	1310
Maire	Umuyobozi w'Akarere	Mayor	Adm.	2490
Maison d'arrêt	Kasho	Lock-up	Pen.	1512
Maître d'œuvre	Umuyobozi w'imirimo y'ubwubatsi	Project manager	Civ.	2492
Maître d'ouvrage	Nyiri igikorwa	Contracting authority	Civ.	1723
Majeur protégé	Umntu mukuru wishingiwe mu mategeko	Major person assisted with a judicial council	Civ.	2395
Majoration de retard	Igihano cy'ubukererwe (cg ubukererwe)¹	Contribution surcharge	Civ.	648
Majorité	Imyaka y'ubukure	Majority age	Civ.	1038
Majorité absolue	Ubwiganze busesuye	Absolute majority	Gen.	2027
Maladie professionnelle	Indwara ikomoka ku kazi	Occupational disease	Soc.	1078
Mandat	Ubutumwa	Mandate	Civ.	1999
Mandat (sous)	Indagizo	Mandate (under)	Int.	1065
Mandat d'amener	Urwandiko ruzana uregwa ku gahato	Warrant to bring a suspect by force	Jud.	2625
Mandat d'arrêt	Urwandiko rwo gufata	Warrant of arrest/Arrest warrant	Jud.	2628
Mandat de comparution	Urwandiko rutumira/ Urwandiko ruhamagaza	Warrant to appear	Jud.	2624
Mandat de Députés/ Législature	Manda y'abagize umutwe w'Abadepite	Term of office of Deputies	Const.	1691
Mandat de perquisition	Urwandiko rwo gusaka	Warrant for search/Search warrant	Jud.	2629
Mandat politique	Ubutumwa bwo kuyobora/ bwa Leta	Political mandate	Const.	2000
Mandataire	Intumwa¹	Representative	Gen.	1183
Marc le franc (au)	Isaranganyabwishyu	Proportionately	Civ.	1337
Marchandises	Ibicuruzwa¹	Goods	Com.	389
Marché	Isoko	Procurement contract	Adm.	1374
Marché à forfait	Isoko ry'imbumbwe	Estimated price contract	Adm.	1380

Marché des obligations	Isoko ry'imigabane	Bond market	Com.	1381
Marché sur appel d'offres	Isoko rinyujijwe mu ipiganwa	Procurement contract through tender	Adm.	1375
Marchés de gré à gré	Gutanga isoko nta piganwa ribayeho/ku bwumvikane butaziguye	Single-source procurement	Adm.	358
Marchés négociés/de gré à gré	Isoko ritanzwe ku bwumvikane	Procurement contract through negotiation	Adm.	1376
Marchés publics	Amasoko ya Leta	Public procurements	Adm.	137
Mariage	Ishyingiranwa	Marriage	Civ.	1360
Mariage putatif	Ubushakane bwemerwa nk'ubw'isezerano	Putative marriage	Civ.	1962
Marque de fabrique	Ikirango cy'igicuruzwa	Trade mark	Com.	854
Masse des créanciers	Imbaga y'abishyuzza	Mass of creditors	Civ.	949
Masse successorale	Ingano y'umutungo uzungurwa	Property in liquidation	Civ.	1088
Mauvaise foi	Uburyarya	Bad faith/Mala fides	Gen.	1934
Médiateur	Umuhuza	Mediator	Civ.	2349
Médiation ²	Ubuhuza²	Mediation ²	Civ.	1841
Médiation ³	Ubuhuza³	Mediation ³	Int.	1842
Membre	Umunyamuryango²	Member	Gen.	2410
Menaces	Ibikangisho¹	Menace/Threat	Pen.	410
Mendiant	Umusabirizi	Beggar	Pen.	2427
<i>Mens rea</i>	Igitekerezo cyo gukora icyaha	<i>Mens rea</i>	Pen.	728
Mention au dossier	Ukwandika kuri dosiye	Note in a file/Reference	Jud.	2229
Mention en marge	Ukwandika mu mpande z'inyandiko	Note in the margin	Gen.	2230
Mesures conservatoires/provisoires	Ibyemezo by'agateganyo	Conservatory/provisional measures	Jud.	508
Mettre hors de cause	Ugukurirwaho ikirego	Exonerate from a charge	Jud.	2110
Meuble	Icyimukanwa	Movable	Civ.	577
Meubles meublants	Ibikoresho byo mu nzu	Household furniture	Civ.	414
Meurtre	Ubwicanyi¹	Murder	Pen.	2021
Mine	Ikirombe cy'amabuye y'agaciro	Mine	Adm.	911
Minerais	Amabuye y'agaciro	Ores/minerals	Adm.	48
Ministère	Minisiteri	Ministry	Const.	1694
Ministère public	Ubushinjacyaha²	Prosecution service	Jud.	1966
Ministre	Minisitiri	Minister	Const.	1696
Minorité	Ubutoya	Minority	Gen.	1996

Minorité civile	Ubutoya mu by'imbonezamubano	Minority under civil law	Civ.	1998
Minorité pénale	Ubutoya ku buryozwacyaha	Minority under criminal law	Pen.	1997
Mise à la consommation	Gusorera ibicuruzwa kugira ngo bishobore gukoreshwa mu Gihugu	Clearance for home use	Fisc.	330
Mise à pied	Guhagarikwa ku kazi igihe gito	Suspension from work	Soc.	267
Mise en accusation	Kuregera urukiko nshinjabyaha	Indictment	Jud.	1613
Mise en cause	Guhatira kugoboka mu rubanza	Forced intervention	Jud.	274
Mise en disponibilité	Ihagarika ry'akazi mu gihe kitazwi	Leave of absence for non-specific period	Adm.	752
Mise en état du dossier	Dosiye igeze igihe cy'iburanisha	Trial readiness	Jud	234
Mission diplomatique	Abahagariye igihugu cyangwa umuryango mpuzamahanga/Intumwa z'amahanga	Diplomatic mission	Int.	6
Mitigation des peines	Koroshya ibihano	Mitigation	Pen.	1558
Mitoyenneté	Isangirambibi	Common area	Civ.	1321
Mobiles	Impamvu²	Grounds	Civ.	1003
Modèles	Ibyitegererezo	Designs	Com.	513
Modes alternatifs de règlement des conflits	Ubundi buryo bukoreshwa mu gukemura impaka	Alternative dispute resolution	Jud.	1871
Modes de scrutin	Uburyo bwo gutora	Mode of election	Const.	1937
Modification du capital d'une société	Kuvugurura imari shingiro y'isosiyete	Arrangement	Com.	1634
Monarchie	Ubutegetsi bwa cyami	Monarchy	Const.	1987
Mondialisation	Ikusanyabukungu	Globalisation	Int.	943
Monisme	Ihuzamategeko	Monism	Int.	788
Monnaie	Ifaranga	Currency	Civ.	585
Monopole	Ubwiharire²	Monopoly	Com.	2032
Monopole de fait	Ubwiharire busesuye	Excessive monopoly	Com.	2034
Monopole organisé	Ubwiharire bugambiriwe	Organised monopoly	Com.	2033
Montant minimum de souscription	Amafaranga mfatirwaho yo gutangaho umugabane	Minimum amount for subscription	Com.	61
Monument historique et sites	Ibintu ndangamateka	Monuments and memorial sites	Adm.	449
Moratoire	Ugusubika	<i>Moratorium</i>	Int.	2129
Moratoire	Ugusubika igihe cy'ubwishyu	<i>Moratorium</i>	Civ.	2130

Motifs	Impamvu ³	Reasons	Jud.	1004
Motion de censure	Gukuraho icyizere	Vote of no confidence/ Motion of no confidence	Const.	299
Motion de censure	Icyifuzo cyo gukuraho icyizere	Vote of no confidence/Vote of censure	Const.	575
Motivation des actes administratifs	Isobanurampamvu ry'icyemezo cy'ubuyobozi	Justification administrative decisions	Adm.	1370
Motivation des décisions judiciaires	Isobanurampamvu ry'imikirize y'urubanza	Justification of court decisions	Jud.	1371
Motocyclette	Ipikipiki	Motorcycle	Adm.	1300
Moyens	Ingingo shingiro	Means	Jud.	1105
Moyens de défense	Imyiregurire	Plea	Pen.	1047
Multinationale	Isosiyete mpuzamahanga	Multinational	Com.	1391
Multipartisme/pluripartisme	Demokarasi ishingiyeye ku mashyamba menshi	Multiparty democracy	Const.	233
Mutation	Ihererekanyamutungo	Transfer	Civ.	776
Mutuelle de santé	Ubwisungane mu kwivuza	Health insurance Scheme	Soc.	2057
<i>Mutuum</i>	Ukuguriza ibintu bisimburana	<i>Mutuum</i> /Loan for consumption	Civ.	2193

Nn

N

Naissance	Ivuka	Birth	Civ.	1468
Nantissement	Ubugwate	Pledge/Pawn	Civ.	1828
Nation	Igihugu ¹	Nation	Const.	674
National	Umwenegihugu ²	National	Const.	2523
Nationalisation	Ugushyira ibigo by'abikorera mu maboko ya Leta	Nationalisation	Adm.	2123
Nationalité	Ubwenegihugu ²	Nationality	Civ.	2018
Naturalisation	Guhindura ubwenegihugu	Naturalisation	Civ. Pr.IL.	278
Nécessité	Cya ngombwa/Gikenewe	Necessity	Pen.	228
Négligence	Uburangare	Negligence	Civ.	1875
Négociation	Imishyikirano ²	Negotiation	Int.	991
Négociation des plaidoyers de culpabilité	Ubwumvikane burebana no kwemera icyaha	Plea bargaining	Pen.	2067
<i>Negotium</i>	Igikorwa mbonezategeko ²	<i>Negotium</i>	Gen.	700
<i>Nemo auditor propriam turpitudinem allegans/</i> Nul n'invoque sa propre turpitude	Nta wuregera amakosa ye	<i>Nemo auditor propriam turpitudinem allegans/</i> Nobody can plead for his vil act	Civ.	1715
Népotisme	Icyenewabo	Nepotism	Adm.	568
Neutralité	Ukutagira aho ubogamiye	Neutrality	Int.	2205
Nom	Izina	Name	Civ.	1497
Nom commercial	Izina ry'ubucuruzi	Business name	Com.	1503
Nom propre	Izina bwite	Surname	Civ.	1498
Nomenclature (juridique)	Urutonde	Nomenclature (legal)	Gen.	2611
Nomination	Gushyira mu mwanya	Nomination	Adm.	322
Non assistance à une personne en danger	Kwirengagiza gutabara uri mu kaga	Failure to assist a person in danger	Pen.	1672
Non avenu	Kidafite agaciro ²	Void/Invalid	Civ.	1517
<i>Non bis in idem</i>	Icyaha kimwe ntigihanirwa kabiri	<i>Non bis in idem</i>	Pen.	538
Non-cumul des peines	Kudateranya ibihano	Concurrence of sentences	Pen.	1575
Non-imputabilité	Ukutaryozwa icyaha	Non-imputability	Pen.	2214
Non-lieu	Guhagarika ikurikirana ry'urubanza	Nonsuit	Pen.	266
Non-rétroactivité	Ukudakurikizwa ku byabaye mbere	Non-retroactivity	Gen.	2176

N

Norme juridique	Itegeko muri rusange	Legal norm	Gen.	1426
Notaire	Umunoteri	Notary	Adm.	2386
Notariat	Ibiro by'umunoteri	Notary office	Adm.	467
Note de plaidoirie	Inyandiko y'iburana	Pleading note	Jud.	1237
Note de service	Amabwiriza y'akazi²	Memo	Adm.	54
Note en délibéré	Umwanzuro utangwa nyuma y'iburanisha	Trial brief	Jud.	2517
Notification	Imenyeshya¹	Notice	Adm.	964
Notification	Kumenyesha nyirubwite	Notice	Jud.	1600
Novation	Ivunjamwenda	Novation	Civ.	1471
Nu propriétaire	Nyiri umutungo	Bare owner	Civ.	1724
Nue-propriété	Uburenganzira bwa nyiri umutungo	Bare ownership	Civ.	1887
Nuisances	Ibyangiza	Public nuisances	Gen.	507
Nul	Kidafite agaciro¹	Null	Civ.	1516
Nul et non avenu	Kidafite agaciro na mba	Null and void	Civ.	1518
Nul n'invoque sa propre turpitude	Nta wuregera ikosa rye	Nobody can plead for his vil act	Civ.	1716
Nullité	Iteshagaciro¹	Nullity	Civ.	1444
Nullité absolue	Guta agaciro ku buryo budasubirwaho	Absolute nullity	Civ.	343
Nullité d'acte de procédure	Uguta agaciro kw'ibyakozwe mu mihango y'urubanza	Nullity of procedure	Jud.	2134
Nullité de droit	Guta agaciro ku bw'itegeko	Nullity in law	Jud.	344
Nullité relative	Guta agaciro bishobora gukurwaho	Relative nullity	Civ.	342
<i>Nullum crimen, nulla poena sine lege</i>	Nta cyaha gishobora kubaho, nta n'igihano gishobora gutangwa iyo bidateganyijwe n'itegeko	<i>Nullum crimen, nulla poena sine lege</i>	Pen.	1708
Numéro d'immatriculation	Nomero iranga umuntu cyangwa umutungo	Registration number	Adm.	1704

Oo

O

Objet (de l'obligation, du contrat)	Ikigamijwe (mu gikorwa, mu masezerano)	Subject-matter/ Consideration	Civ.	816
Objet social	Intego z'isohiyete/ ishyirahamwe	Corporate purpose	Com.	1169
Obligation	Inshingano²	Obligation	Civ.	1147
Obligation	Umugabane nguzanyo	Debenture	Com.	2322
Obligation alimentaire	Inshingano yo gutunga umuntu	Maintenance obligation	Civ.	1154
Obligation alternative	Inshingano y'ingurane	Alternative obligation	Civ.	1152
Obligation conditionnelle	Inshingano ngenankomyi	Conditional obligation	Civ.	1150
Obligation contractuelle	Inshingano ikomoka ku masezerano	Contractual obligation	Civ.	1148
Obligation de donner	Inshingano yo gutanga	Obligation to give	Civ.	1153
Obligation de moyens	Inshingano zishingiye ku buryo	Obligation of means	Civ.	1159
Obligation de résultat	Inshingano yo kugera ku ntego	Obligation of result	Civ.	1155
Obligation de séjour	Ugutegeka kuba ahantu	Stay order	Pen.	2140
Obligation délictuelle	Inshinganwa ikomoka ku ikosa	Tort obligation	Civ.	1161
Obligations conjointes	Inshingano zihuriweho	Joint obligations	Civ.	1158
Obligations <i>in solidum</i>	Inshingano y'impurirane	<i>In solidum</i> obligations	Civ.	1151
Obligations solidaires	Inshingano y'ubwisungane	Joint and several obligation	Civ.	1157
Obligé	Ubereyemo undi umwenda	Debtor	Civ.	1774
Œuvre de bienfaisance	Umuryango w'abagiraneza	Charity/Charitable organisation	Gen.	2422
Office	Ikigo ngengamikorere	Authority	Adm.	835
Office de l'Auditeur Général des Finances de l'État	Urwego rw'Ubugenzuzi Bukuru bw'Imari ya Leta	Office of the Auditor General	Adm.	2636
Office de l'Ombudsman	Urwego rw'Umuvunyi	Office of the Ombudsman	Adm.	2638
Officier de l'état civil	Umwanditsi w'irangamimerere	Civil status officer	Civ.	2512
Officier de poursuite judiciaire	Umushinjacyaha	Prosecutor	Jud.	2442
Offre	Icyifuzo cy'amasezerano	Offer	Civ.	574
Offre	Inyandiko y'ipiganwa	Bid	Adm.	1241
Olographe	Inyandiko yanditswe na nyirubwite	Holograph	Civ.	1230

Omission	Kudakora	Omission	Pen.	1574
<i>Onus probandi incumbit actori</i>	Ibimenyetso bitangwa n'urega	<i>Onus probandi incumbit actori</i>	Civ.	429
Opérations de banque	Imirimo y'amabanki	Banking business	Fin.	988
Opérations de mutation	Ibikorwa by'ihinduzamutungo	Conveyancing	Civ.	417
Opportunité des poursuites	Ubwisanzure mu ikurikiranacyaha	Discretionary prosecution	Jud.	2043
Opposabilité aux tiers	Ukurebwa n'igikorwa kw'abandi	Third-part effectiveness		2200
Opposition à mariage	Gutambamira ishyingira	Opposition/objection to marriage	Civ.	349
Option	Uguhitamo	Option/Choice	Civ.	2096
Ordonnance	Icyemezo³	Order	Jud.	550
Ordonnance de mise en détention	Icyemezo cyo gufungwa	Order for preventive detention	Pen.	557
Ordonnance de réorganisation	Icyemezo cy'izahura	Reorganization order	Com.	556
Ordre	Urugaga	Association	Jud.	2562
Ordre de la loi	Igikorwa cyateganijwe n'itegeko	Action ordered by the law		682
Ordre des héritiers	Urutonde rw'abazungura	Order of heirs	Civ.	2612
Ordre juridictionnel	Uburyo inkiko zikurikirana	Hierarchy of courts	Jud.	1942
Ordre public	Amategeko ndemyagihugu¹	Public order	Gen.	175
Organe	Urwego	Board	Adm.	2630
Organe National de Poursuite Judiciaire	Ubushinjacyaha Bukuru	National Public Prosecution Authority	Jud.	1967
Original	Umwimerere	Original	Civ.	2529
Outrage	Ugusebya	Contempt	Pen.	2114
Ouverture des débats	Gupfundura iburanisha	Opening of the hearings	Jud.	301
Ouvrier	Umukozi³	Workman	Soc.	2366

Pp

P

<i>Pacta sunt servanda</i> (on est esclave de ce qu'on a signé)	Amasezerano mpuzamahanga agomba kubahirizwa	<i>Pacta sunt servanda</i>	Int.	99
Pacte comissoire	Ingingo nteganyaseswa	Cancellation/resolutive clause	Civ.	1104
Pacte <i>de quota litis</i>	Ubwishyu bujanishije	Pactum de quota litis (contingency fee arrangement)	Civ.	2055
Pacte sur succession future	Amasezerano ashingiyeye ku izungura ritaratangira	Pact on future succession	Civ.	92
Paiement	Ubwishyu	Payment	Civ.	2054
Paiement de l'indû	Ubwishyu butagombaga	Undue payment	Civ.	2056
Paiement en numéraire	Kwishyura mu ntoki	Cash in hand	Com.	1682
Paiement/reception de l'indû	Kwishyurwa/guhabwa ikitagombaga kwishyurwa	Payment/reception of a thing not due	Civ.	1683
Par tête	Kuri buri muntu	<i>Per capita</i>	Civ.	1621
Parc national	Pariki y'igihugu	National park	Adm.	1734
Parent	Umubyeyi	Parent	Civ.	2300
Parenté	Ububyezi	Parentage	Civ.	1804
Parlement	Inteko Ishinga Amategeko	Parliament	Const.	1176
Parlementaire	Intumwa ya Rubanda	Parliamentarian	Const.	1190
Parquet	Ubushinjacyaha¹	Prosecution (the)	Jud.	1965
Parricide	Kwica umubyeyi	Parricide	Pen.	1662
Part	Umugabane²	Part	Civ.	2319
Part	Umunani	Portion	Civ.	2385
Part d'héritage	Umugabane w'izungura	Distributive share	Civ.	2326
Part de fondateur	Umugabane w'uwashinze isosiyete/koperative	Founder's share	Com.	2329
Part minoritaire	Uruhare nyamuke/Uruhare rw'umwihariko	Minority interest	Com.	2569
Part sociale	Umugabane (w'umunyamuryango w'isosiyete cyangwa koperative)	Share (in share capital of a company)	Com.	2327
Partage d'ascendant	Itanga ry'iminani²	Ascending partition	Civ.	1411
Partenariat	Ubufatanye¹	Partnership	Com.	1820
Parti dominant	Umutwe wa politiki wiganje	Dominant political party	Const.	2480
Parti politique	Umutwe wa politiki	Political party	Const.	2479
Participation criminelle	Ubufatanyacyaha²	Criminal participation	Pen.	1819

Participation du public	Uruhare rw'abaturage	Public participation	Adm.	2570
Partie	Uruhande	Party	Civ.	2567
Partie civile	Uregera indishyi mu rubanza rw'inshinjabyaha	Civil party	Pen.	2541
Partie privative	Umwihariko ku mutungo rusange	Exclusive use area	Civ.	2526
Parts indivises	Imigabane idatandukanywa	Shares in co-ownership	Civ.	977
Pas d'intérêt, pas d'action	Nta nyungu, nta kirego	No interest, no action/case	Gen.	1712
Passeport	Urwandiko rw'abajya mu mahanga	Passport	Int.	2626
Passif	Imyenda	Liabilities	Com.	1042
<i>Pater est quem nuptiae demonstran</i>	Se w'umwana ni umugabo wa nyina	<i>Pater est quem nuptiae demonstran</i>	Civ.	1756
Paternité	Isano hagati y'umwana na se	Paternity	Civ.	1326
Patrimoine	Umutungo¹	Patrimony	Civ.	2455
Patrimoine commun de l'humanité	Umutungo rusange w'isi yose	Common heritage of mankind	Int.	2462
Patrimoine de l'État	Umutungo wa Leta	Public property	Adm.	2471
Patrimonial	Cy'ubutunzi	Patrimonial	Gen.	225
Patronyme	Izina ry'umuryango	Family name	Civ.	1505
Paulienne (action)	Ngaruzamutungo (ikirego)	Paulian (action)	Civ.	1702
Pays d'origine	Igihugu ibicuruzwa bikomokamo	Country of origin	Fisc.	678
Pays en voie de développement	Ibihugu biri mu nzira y'amajyambere	Developing countries	Int.	408
Pein de mort	Igihano cyo kwicwa	Death penalty	Pen.	650
Peine	Igihano²	Sentence	Pen.	647
Peines alternatives	Ibihano nsimburagifungo	Non-custodial sentences	Pen.	403
Pénalité	Igihano¹	Penalty	Civ.	646
Pénalité de retard	Igihano cy'ubukererwe (cg ubukerererwe)²	Penalty for delay	Adm.	649
<i>Penitus extranei</i>	Utarebwa n'amasezerano	<i>Penitus extranei</i>	Civ.	2651
Pénologie	Iyigabihano	Penology	Pen.	1485
Pension	Pansiyo	Pension	Soc.	1726
Pension alimentaire	Ibitunga umuntu²	Alimony	Civ.	483
Pension d'invalidité	Pansiyo y'ubumuga	Disability pension	Soc.	1731
Pension de vieillesse	Pansiyo y'ubusaza	Retirement pension	Soc.	1733
Péremption	Ubusaze¹	Extinguishment	Civ.	1952
Péremption de l'instance	Ugusaza k'urubanza	Extinction of an action/case	Jud.	2113

Perfectionnement actif	Gutunganyiriza ibintu mu gihugu mbere y'uko byongeraga koherezwa mu mahanga	Inward processing	Fisc.	372
Péril en la demeure	Icyago cyugarije	Imminent danger	Jud.	516
Période suspecte	Igihe cy'igerageza	Undischarged bankruptcy	Com.	653
Permis de conduire	Uruhushya rwo gutwara imodoka	Driving licence	Adm.	2581
Permission d'absence	Uruhushya²	Leave of absence	Soc.	2572
Permission de sortir	Uruhushya rwo gusohoka muri gereza	Permisson to leave	Adm.	2580
Perquisition	Gusaka	Search	Jud.	305
<i>Persona grata</i>	Intumwa yemerewe	<i>Persona grata</i>	Int.	1191
<i>Persona non grata</i>	Intumwa itemerewe	<i>Persona non grata</i>	Int.	1186
Personnalité des lois	Amategeko y'igihugu umuntu akomokamo	Personality of laws	Civ. Pr.IL	193
Personnalité des peines	Uburyozwacyaha ni gatozi	Personality of punishment	Pen.	1945
Personnalité internationale	Ubuzima gatozi ku rwego mpuzamahanga	International legal personality	Int.	2009
Personnalité juridique	Ubuzima gatozi	Legal personality	Civ.	2008
Personne	Umuntu	Person	Gen.	2392
Personne morale	Ikigo gifite ubuzima gatozi/Ishyirahamwe rifite ubuzima gatozi	Juristic person	Civ.	830
Personne physique	Umuntu ku giti cye	Natural person	Civ.	2393
Personne publique	Urwego rwa Leta	Public body	Adm.	2633
Perte d'une chance	Gutakaza amahirwe	Loss of chances	Civ.	348
Pertinence de la preuve	Ishingiro ry'ibimenyetso	Relevance of evidence	Jud.	1351
Pétition d'hérédité	Ikirego cyerekeye uburenganzira bwo kuzungura	Petition for inheritance	Civ.	861
Pièces	Inyandiko zishingirwaho iburana	Documents in support of case	Jud.	1253
Pièces à conviction	Ibimenyetso simusiga	Exhibit	Jud.	432
Pigiste	Umunyamakuru wigenga	Freelance journalist	Adm.	2406
Piratage	Ukwigana ibihangano	Piracy	Pen.	2265
Pirate	Umushimusi w'ubwato cyangwa indege	Pirate	Int.	2437
Piraterie	Ubusuma mu bwato cyangwa mu ndege	Piracy (<i>piracy jure gentium</i>)	Pen.	1979
Piste cyclable	Agahanda k'amagare	Cycle lane	Adm.	21
Placement	Gushakira akazi abagashaka	Employment service	Soc.	315

Plage éclairante	Ubuso bubonesha	Light beam	Adm.	1977
Plaidoirie	Iburana	Pleading	Jud.	492
Plainte	Ikirego³	Complaint/criminal complaint	Jud.	858
Plan de retraite capitalisé	Pansiyi ishingira ku misanzu y'abagiye mu kiruhuko cy'izabukuru	Funded pension plan	Soc.	1727
Planification	Igenamigambi	Plannin	Fin.	628
Pleins pouvoirs	Ububasha bwose	Full powers	Int.	1795
Plénipotentiaire	Uwahawe ububasha²	Plenipotentiary	Int.	2660
Plus-value	Inyongeragaciro	Surplus-value	Fin.	1268
Police d'assurance	Amasezerano y'ubwishingizi	Insurance policy	Civ.	126
Police de la voirie	Kurinda ibikorwa by'imihanda	Road police	Adm.	1623
Police de roulage	Amategako agenga imihanda n'uburyo bwo kuyigendamo	Traffic police	Adm.	158
Police Nationale du Rwanda	Polisi y'u Rwanda	Rwanda National Police	Adm.	1739
Politique gouvernementale	Politiki y'igihugu	Government policy	Const.	1740
Pollution	Guhumanya ibidukijije	Pollution	Adm.	285
Portefeuille	Minisiteri igenwe	Portfolio	Const.	1695
Position dominante	Ingufu z'ubucuruzi	Dominant position	Com.	1112
Positivisme juridique	Amategako ngenderwaho	Legal positivism	Gen.	177
Possession	Ugutunga	Possession	Civ.	2148
Possession d'état	Ukwitirirwa irangamimerere	Status possession	Civ.	2283
Post-date	Itariki itaragera	Postdate	Civ.	1420
Poste de travail	Umwanya w'akazi	Position/Post	Soc.	2514
Post-nom	Izina ry'ingereka	Post-name	Civ.	1500
Potestatif	Cy'ubwende	Potestative	Civ.	227
Pourboire	Agahimbazamusi²	Tip	Soc.	24
Poursuite	Ikurikiranacyaha	Prosecution	Pen.	940
Poursuite disciplinaire	Guhana mu rwego rw'imyitwarire	Disciplinary action	Adm.	272
Pouvoir	Ububasha¹	Authority	Civ.	1776
Pouvoir d'instruction	Ububasha bwo gutanga amabwiriza	Power of instruction	Adm.	1789
Pouvoir disciplinaire	Ububasha bwo guhana umukozi	Disciplinary power	Adm.	1785
Pouvoir discrétionnaire	Ububasha bwo gufata ibyemezo mu bushishozi	Discretionary power	Adm.	1784

Pouvoir hiérarchique	Ubusumbane bw'ububasha	Hierarchy of power/ authority	Adm.	1980
Pouvoir Judiciaire	Ubutegetsi bw'Ubucamanza	Judiciary (the)	Const.	1991
Pouvoir Législatif (pouvoir)	Ubutegetsi Nshingamategeko	Legislative power/ Legislature (the)	Const.	1992
Pouvoir réglementaire	Ububasha bwo gushyiraho amabwiriza	Right to issue regulations and orders	Adm.	1788
Pouvoirs publics	Inzego za Leta	Public bodies	Adm.	1277
Pratiques anticompétitives	Ibikorwa bibangamira ipiganwa	Anti-competitive practices	Com.	416
Pratiques discriminatoires	Ibikorwa by'ivangura (mu bucuruzi)	Discriminatory practices	Com.	419
Préambule	Irangashingiro	Preamble	Int.	1305
Préavis de grève	Integuza y'ukwigaragambya kw'abakozi	Notice for strike	Soc.	1172
Préavis/délai-congé	Integuza	Notice	Soc.	1170
Préemption	Kugura ikintu mbere y'abandi	Preemption	Adm.	1594
Préexamen	Ibanzirizasuzuma	Screening		381
Préjudice/dommage	Ubwononekare	Damage (actual)	Civ.	2061
Préjudiciel	Nsubikarubanza	Pretrial	Jud.	1706
Prélèvement	Ubwiyishyure/ Kwiwiyishyura	Appropriation	Civ.	2060
Préméditation	Iteguramugambi	Premeditation	Pen.	1440
Premier employeur	Umukoresha w'ibanze	First employer	Fin.	2363
Premier Ministre	Minisitiri w'Intebe	Prime Minister	Const.	1697
Premier ressort (en)	Mu rwego rwa mbere	First instance (in)	Jud.	1700
Preneur de bail (locataire)	Ukodesha¹	Lessee	Civ.	2160
Prénom	Izina ry'idini	First name	Civ.	1499
Préposé	Umukozi²	Servant	Civ.	2365
Prescription acquisitive	Ubusaze bwungura	Acquisitive prescription	Civ.	1959
Prescription civile	Ubusaze²	Prescription	Civ.	1953
Prescription de l'action publique	Ubusaze bw'ikurikiranacyaha	Prescription of criminal action	Jud. Pen.	1958
Prescription de la peine	Ubusaze bw'igihano	Prescription of the sentence	Jud. Pen.	1957
Prescription extinctive	Ubusaze butuma umuntu atakaza ikintu	Extinctive prescription	Civ.	1954
Prescription libératoire	Ubusaze bwambura	Liberative prescription	Civ.	1956
Préséance	Irutana ry'abahagarariye ibihugu	Precedence	Int.	1315

Président de la Chambre des députés	Perezida w'Umutwe w'Abadepite	President of the Chamber of Deputies (Speaker)	Const.	1737
Président de la Cour Suprême	Perezida w'Urukiko rw'Ikirenga	President of the Supreme Court	Const.	1738
Président de la République	Perezida wa Repubulika	President of the Republic	Const.	1735
Président directeur général	Umuyobozi mukuru w'isosiyete	Managing director	Com.	2488
Président du Sénat	Perezida wa Sena	President of the Senate	Const.	1736
Présomption	Ibimenyetso bicukumbuwe/bidasaba gihamya	Presumption	Civ. Jud.	423
Présomption d'innocence	Gufatwa nk'umwere	Presumption of innocence	Jud.	256
Présomption de décès/mort	Ugukeka ko umuntu yapfuye	Presumption of death	Civ.	2105
Présomption irréfragable	Ibimenyetso ntavuguruzwa	Irrebuttable presumption	Civ. Jud.	431
Présomption réfragable	Ibimenyetso bishobora kuvuguruzwa	Rebuttable presumption	Civ. Jud.	428
Prestation	Umurimo nshinganwa	Performance	Civ.	2417
Prêt	Inguzanyo¹	Lending	Civ.	1115
Prétentions des plaideurs	Ibyifuzo by'ababuranyi	Statement of case/ Particulars of claim	Jud.	511
<i>Pretium doloris</i>	Indishyi z'akababaro	<i>Pretium doloris</i>	Civ.	1077
Preuve	Ibimenyetso	Evidence	Jud.	422
Preuve concluante	Ibimenyetso bidashidikanywaho	Proof beyond reasonable doubt	Jud.	424
Preuve littérale	Ikimenyetso cyanditse	Documentary evidence	Civ.	839
Prévention	Ikumira	Prevention	Soc.	939
Prévenu	Ushinjwa (uregwa)	Charged/Accused	Jud.	2643
Prime (d'assurance)	Umusanzu w'ubwishingizi	Premium	Com.	2429
Primes	Agahimbazamusyi¹	Bonus	Soc.	23
Principe de l'effet immédiat de la loi	Ihame ry'iyubahirizwa ry'ako kanya	Principle of immediate application of the law		763
Principe de légalité	Ihame ry'iyubahirizategeko	Principle of legality	Adm.	762
Principe de non-ingérence	Ihame ryo kutivanga	Non-interference principle	Int.	764
Principe de sécurité juridique	Ihame ry'amategeko ahamye	Principle of legal certainty	Adm.	760
Principe de spécialité	Ihame ry'umwihariko	Principle of speciality	Adm.	766
Principe de subsidiarité	Ihame ryo kwitabazwa nk'ingereka	Principle of subsidiarity	Gen. Civ. Pr.IL.	765
Principe du contradictoire	Ihame ry'ivuguruzanya	<i>Audi alteram partem</i>	Jud.	761

Principes généraux du droit	Amahame rusange y'amategeko	General principles of law	Gen.	72
Prise à partie	Kurega umucamanza	Civil action against a judge	Jud.	1608
Prise d'otage	Gufataho umuntu ingwate	Hostage-taking	Pen.	254
Prise de contrôle	Uburyo bwo kwegukana ubuyobozi bw'isosiye	Take-over scheme	Com.	1940
Prisée	Igereranyagaciro	Valuation	Civ.	642
Prison	Gereza	Prison	Pen.	237
Privatisation	Kwegurira ibigo bya Leta abikorera	Privatisation	Adm.	1651
Privilège	Umwihariko	Privilege	Civ.	2524
Privilège (de poursuites et de juridiction)	Umwihariko (wo gukurikiranwa/ w'urukiko ruburanisha)	Privilege	Jud.	2525
Privilège du préalable	Umwihariko w'ubutegets	Privilege/priority of the administration	Civ.	2527
Prix	Ikiguzi	Price	Civ.	837
Procédure	Imiburanishirize	Procedure	Jud.	971
Procédure accusatoire	Iburanisha rishingiye ku kurega no kwiregura	Accusatorial/adversarial procedure	Jud.	497
Procédure civile, commerciale, sociale et administrative	Imiburanishirize y'imanza z'imbonezamubano, iz'ubucuruzi, iz'umurimo n'iz'ubutegets	Civil, commercial, labor and administrative procedure	Jud.	972
Procédure inquisitoire	Ikurikiranacyaha umucamanza agiramo uruhare	Inquisitorial procedure	Jud.	941
Procédure pénale	Imiburanishirize y'imanza z'inshinjabyaha	Criminal procedure	Jud.	973
Procès	Urubanza⁴	Lawsuit	Jud.	2547
Procès équitable	Urubanza rw'intabera	Fair trial	Jud.	2553
Procès-verbal	Inyandiko mvugo	Report	Jud.	1215
Procès-verbal d'audience	Inyandiko mvugo y'iburanisha	Minutes of the hearing	Jud.	1216
Procréation médicalement assistée	Ugusama hifashishijwe ikoranabuhanga ry'abaganga	Assisted reproduction	Civ.	2112
Procuration	Inyandiko mpeshabubasha	Power of attorney/Letter of attorney	Civ.	1210
Procureur général	Umushinjacyaha mukuru	Prosecutor General	Jud.	2443
Prodigalité	Gutagaguza umutungo we	Prodigality	Civ.	346
Prodigue	Umuntu utagaguza umutungo we	Prodigal	Civ.	2401
Prodigue	Utagaguza ibye	Prodigal	Civ.	2646

Produit Intérieur Brut (PIB)	Umusaruro Mbumbwe w'Imbere mu Gihugu	Gross Domestic Product (GDP)	Adm.	2430
Produit National Brut (PNB)	Umusaruro Mbumbwe w'Igihugu	Gross National Product (GNP)	Adm.	2431
Produits	Ibicuruzwa²	Goods	Gen.	390
Produits compensateurs	Ibintu bicungura ibindi	Compensating products	Fisc.	434
Produits défectueux	Ibicuruzwa byanduye	Defective/faulty products	Civ.	393
Projet de contrat	Umushinga w'amasezerano	Draft contract	Civ.	2438
Projet de loi	Umushinga w'Itegeko wa Guverinoma	Bill (Government bill)/Draft law initiated by Government	Const.	2440
Promesse de mariage	Gusezeranya umuntu ko muzabana	Promise of marriage	Civ.	313
Promesse de porte-fort	Kwishingira undi	Promise for another	Civ.	1679
Promesse de vente	Ugusezeranya ubugure	Promise of sale	Civ.	2115
Promoteur immobilier	Rwiyemezamirimo mu bwubatsi bw'amazu	Housing developer/Housing corporation	Civ.	1753
Promulgation	Ishyirwa ry'umukono ku mategeko	Promulgation	Const.	1363
Prononcé du jugement	Isomwa ry'urubanza	Delivery/Pronouncement of a judgement	Jud.	1383
Proposé	Usaba ubwumvikane	Proponent	Com.	2642
Proposition de loi	Umushinga w'Itegeko w'Abadepite	Private member bill/Draft law initiated by a Deputy	Gen.	2439
Propres	Bwite	Personal	Civ.	219
Propriétaire	Nyiri ibintu	Owner	Civ.	1721
Propriétaire des marchandises	Nyiri ibicuruzwa	Owner of the goods	Fisc.	1720
Propriété	Umutungo/Ubutunzi	Estate	Civ.	2457
Propriété intellectuelle	Umutungo mu by'ubwenge	Intellectual property	Com.	2459
Prorogation de juridiction	Kongerera urukiko ububasha	Extended jurisdiction	Jud.	1547
Prospectus	Itangazo rihamagarira gushora imari mu isosiyete	Prospectus	Com.	1412
Protection diplomatique	Kurengera abanyagihugu bari mu mahanga	Diplomatic protection	Int.	1617
Protêt	Inyandiko ntangamugabo	Protest	Com.	1226
Protocole	Amasezerano mpuzamahanga y'inyongera	Protocol	Int.	101
Provisoire	By'agateganyo	Provisional	Jud.	220
Provocation	Ubusembure	Provocation	Pen.	1960

Proxénétisme	Gushora mu buraya	Procuring or forcing prostitution	Pen.	319
Pseudonyme	Izina ry'ubuhanzi	Pseudonym	Civ.	1504
Publication	Gutangaza	Publication	Adm.	360
Publication des bans	Kuranga abazashyingirwa	Banns of marriage	Civ.	1605
Publication du mariage	Gutangaza abazashyingirwa	Publication of marriage	Civ.	361
Publicité des débats	Iburanisha mu ruhame²	Public hearings	Jud.	496
Publicité des jugements	Isomwa ry'imanza mu ruhame	Public pronouncement of judgement	Jud.	1382
Puissance parentale	Ububasha bwa kibyeyi²	Parental responsibility	Civ.	1782
Pupille	Umwana urerwa	Ward	Civ.	2505
Purge	Ivanwaho ry'ubugwate	Paying-off/Satisfaction of mortgage	Civ.	1462
Putsch	Guhirika ubutegets	Putsch	Const.	280

Qq

Qualification	Ukwita	Qualification	Gen.	2280
Qualité pour agir.	Ububasha bwo kurega	Status to act	Jud.	1793
Quantum	Ingano	Estimate	Civ.	1087
Quasi-contrat	Ibisa n'amasezerano	Quasi-contract	Civ.	471
Quasi-délit	Amakosa adakozwe ku bushake	Tort/Quasi-offenses	Civ.	79
Quasi-usufruit	Ikamamutungo ricagase	Quasi-usufruct	Civ.	801
Question	Ikibazo²	Question	Const.	811
Question de confiance	Ikibazo cyo kugaragarizwa icyizere	Request for a vote of confidence	Const.	812
Question préalable	Ikibazo mbanzirizarubanza	Preliminary question	Jud.	813
Question préjudicielle	Ikibazo nsubikarubanza	Pretrial question	Jud.	814
Quittance/ Reçu	Inyemezabwishyu	Pay-in slip/Receipt for payment/ Voucher	Civ.	1262
Quorum	Umubare wa ngombwa	Quorum	Gen.	2295
Quotient électoral	Umubare ugenwe w'amajwi	Electoral quota	Const.	2294
Quotité disponible	Umugabane w'ibishobora gutangwa	Transferable quota	Civ.	2325

Rr

R

Rachat	Igurura	Buyback/Redemption	Civ.	748
Radiation (d'une affaire du rôle)	Gusiba ikirego	Dismissal of action	Jud.	328
Radiation des hypothèques	Isiba ry'ubugwate ku bitimukanwa	Erasure of mortgage inscriptions	Civ.	1364
Raison sociale	Izina ry'isosiyete	Company name	Com.	1502
Rang des privilèges et des hypothèques	Uburyo ingwate no kwishyurwa mbere birutana	Priority of privileges and mortgages	Civ.	1941
Rang diplomatique	Imyanya y'abahagarirye ibihugu	Diplomatic precedence	Int.	1039
Rapport des dettes	Ihwanisha ry'imyenda	Settlement of debts	Civ.	791
Rapport du juge rapporteur	Raporo nsesengurakirego	Report of the Judge-Rapporteur	Jud.	1741
Ratification	Ukwemeza ²	Ratification	Civ.	2256
Ratification d'un traité	Kwemeza burundu amasezerano mpuzamahanga	Ratification of a treaty	Int.	1658
<i>Ratio decidendi</i>	Impamvu shingiro z'icyemezo	<i>Ratio decidendi</i>	Jud.	1013
<i>Ratio legis</i>	Ishingiro ry'itegeko/ Impamvu shingiro y'itegeko	<i>Ratio legis</i>	Gen.	1354
<i>Ratione loci</i> (compétence)	Bushingiye ku ifasi (ububasha)	<i>Ratione loci</i> (jurisdiction)	Jud.	216
<i>Ratione materiae</i> (compétence)	Bushingiye ku kiburanwa (ububasha)	<i>Ratione materiae</i> (jurisdiction)	Jud.	217
<i>Ratione personae</i> (compétence)	Bushingiye ku muntu (ububasha)	<i>Ratione personae</i> (jurisdiction)	Jud.	218
Rattachement	Impamvu ngenategeko	Connecting factor	Civ., Pr.IL.	1007
Ravitaillement	Ibikenewe mu rugendo	Stores for consumption	Fisc.	412
Réassurance	Kwishingira umwishingizi	Reinsurance	Com.	1678
Rébellion ¹	Ubwigomeke ¹	Rebellion ¹	Gen.	2029
Rébellion ²	Ubwigomeke ²	Rebellion ²	Pen.	2030
<i>Rebus sic stantibus</i> (clause)	Nta gihindutse	<i>Rebus sic stantibus</i>	Int.	1710
Recel	Ihishira	Conceal	Pen.	782
Récépissé	Inyemezayakira	Receipt	Com.	1263
Réception	Iyakirwa ¹	Acceptance of works	Civ.	1472
Recettes	Amafaranga yinjira mu kigega	Revenues	Fin.	67

Recettes	Ibyinjira	Revenues	Gen.	512
Recettes des cessions et mutations	Amafaranga akomoka ku mutungo wa Leta	Public Capital revenues	Fin.	57
Recettes fiscales	Amafaranga yinjira akomoka ku misoro	Tax revenues	Fin.	65
Recettes non fiscales	Amafaranga yinjira atava ku misoro	Non tax revenues	Fin.	66
Recevabilité (de la demande)	Iyakirwa²	Admissibility of claim	Jud.	1473
Receveur des impôts	Umwakirizi w'imisoro	Tax-collector	Fin.	2503
Recherche de paternité (action)	Ikirego cyo kwemeza se w'umwana	Paternity suit	Civ.	880
Récidive	Isubiracyaha	Recidivism	Pen.	1400
Réclusion criminelle	Ugufunga	Custody	Pen.	2089
Recommandation	Icyifuzo mpuzamahanga	Recommendation	Int.	576
Récompense	Ingurane¹	Compensation to (matrimonial) joint estate	Civ.	1113
Réconciliation	Kwiyunga	Reconciliation	Civ.	1688
Reconduction	Ikomeza (ry'ubukode)	Renewal (of lease)	Civ.	927
Reconnaissance d'État	Kwemera Leta	Recognition of a State	Int.	1652
Reconnaissance d'existence d'obligation	Inyandiko nyemezamutungo ushingiye ku mwenda	Agency deed	Com.	1229
Reconnaissance d'un enfant	Kwemera umwana	Recognition of a child	Civ.	1653
Reconnaissance de dette	Kwemera umwenda (ideni)	Acknowledgment (of a debt)	Civ.	1654
Recours en annulation	Ikirego gisaba gukuraho icyemezo cy'umuyobozi	Application for judicial review	Jud.	884
Recours en inconstitutionnalité	Isubirishamo kubera kutubahiriza Itegeko Nshinga	Review for unconstitutionality	Jud.	1401
Recours en révision	Gusubirishamo urubanza ingingo nshya	Application for review/Case review	Jud.	336
Recours internes	Kuregera inzego z'igihugu	Local remedies	Int.	1611
Recours administratif (gracieux, recours hiérarchique)	Gutakambira umuyobozi	Application for reconsideration	Adm.	347
Recours/requête en interprétation	Ikirego gisaba gusobanura	Application for interpretation	Jud.	885
Recouvrement de l'impôt	Kwishyuza umusoro	Collection of tax	Fin.	1684
Recteur	Umuyobozi Mukuru w'ishuri rikuru	Rector	Adm.	2487
Récusation (des juges)	Kwihana umucamanza cyangwa kwikura mu rubanza	Recusal	Jud.	1665

Reddition de comptes	Gushyikiriza ibyakozwe	Rendering of accounts	Civ.	320
Redevance	Igihembo cy'amasezerano yo gukoresha ibihangano	Licence fee licence	Com.	665
Rédhibitoire	Nsesamasezerano	<i>Redhibitoria</i>	Civ.	1705
Réduction de peine	Igabanywa ry'igihano	Remission of sentence	Pen.	616
Réduction des libéralités excessives	Igabanywa ry'impano z'ikirenga	Abatement of donations	Civ.	618
Réfaction	Igabanywa ry'igihembo	Abatement of remuneration	Civ.	617
Réfection d'un acte	Gusubiramo amasezerano	Republication of an act	Civ.	332
Référé	Ikirego cyihutirwa	Urgent application	Jud.	868
Référendum	Referandumu	Referendum	Const.	1742
Réformation	Guhindura	Reversal of judgement	Jud.	277
Refoulement	Kwirukanwa/Gusubizwa iwabo	Refoulement/Expulsion	Adm.	1677
Réfragable	Gishobora kuvuguruzwa	Rebuttable	Civ.	243
Réfugié	Impunzi	Refugee	Int.	1030
Régie	Reji	Parastatal	Adm.	1743
Régime de communauté	Amasezerano y'ivangamutungo rusange	Community regime	Civ.	116
Régime de communauté réduite aux acquêts	Amasezerano y'ivangamutungo w'umuhahano	Limited community of acquests regime	Civ.	117
Régime de la communauté réduite aux acquêts	Uburyo bw'ivangamutungo w'umuhahano	Limited community property regime	Civ.	1936
Régime de pension contributif/mixte	Pansiyo ishingira ku misanzu y'umukozi n'iy'umukoresha	Contributory pension scheme	Soc.	1730
Régime de pension non contributif	Pansiyo ishingira ku misanzu y'umukoresha	Non-contributory pension scheme	Soc.	1729
Régime de séparation	Amasezerano y'ivanguramutungo risesuye	Separation of property regime	Civ.	118
Régime douanier	Uko ibicuruzwa bifatwa muri Gasutamo	Customs procedure	Fisc.	2157
Régime matrimonial	Imicungire y'umutungo w'abashyingiranywe	Matrimonial regime	Civ.	975
Régime par répartition / Plan de retraite non capitalisé	Pansiyo ishingira ku misanzu y'abari mu kazi	Unfunded pension plan / Pay-As-You-Go (PAYG) plan	Soc.	1728
Régime politique	Imiyoborere y'igihugu	Political regime	Const.	999
Régimes de retraites	Amasezerano y'ubwiteganyirize	Pension scheme	Soc.	127
Registre d'audience	Igitabo cy'iburanisha	Minute book	Jud.	716

Registre de l'état civil	Igitabo cy'irangamimerere	Civil status registry	Civ.	723
Registre des brevets	Igitabo cy'ibyemezo by'ubuvumbuzi	Patents register	Com.	717
Registre des dépôts	Igitabo cy'ingwate ku bitimukanwa	Charges register	Civ.	722
Registre des dessins et modèles	Igitabo cy'ibishushanyo n'ibyitegererezo bikoreshwa mu nganda	Register of designs and models	Com.	715
Registre des marques de fabrique	Igitabo cy'ibirango	Trade marks register	Com.	713
Registre du commerce	Igitabo cy'ubucuruzi	Trade licence	Com.	725
Règle de droit	Itegeko²	Rule	Gen.	1424
Règle supplétive	Itegeko ry'inyunganizi	Default rule	Gen.	1436
Règlement	Amabwiriza³	Regulation	Const.	51
Règlement (à l'amiable)	Gukemura impaka mu bwumvikane¹	Amicable settlement	Com.	288
Règlement à l'amiable	Gukemura impaka mu bwumvikane²	Amicable settlement	Fisc.	289
Règlement d'ordre intérieur	Amategeko ngengamikorere	Internal regulations	Adm.	178
Règlement pacifique des conflits	Ubukemurampaka mu bwumvikane	Peaceful settlement of disputes	Int.	1850
Régularisation	Gusubiza agaciro	Regularisation	Civ.	337
Régulation	Kugenzura imikorere	Regulation	Gen.	1583
Régulation des services d'utilité publique	Kugenzura imikorere y'imirimo ifitiye igihugu akamaro	Regulation of public utilities	Adm.	1584
Réhabilitation ¹	Ihanagurabusembwa¹	Rehabilitation ¹	Pen.	767
Réhabilitation ²	Ihanagurabusembwa²	Rehabilitation ²	Com.	768
Réintégrande	Gusubirana uburenganzira bwo gutunga ikitimukanwa	Possessory action	Civ.	334
Réintégration	Gusubizwa mu kazi	Reinstatement	Soc.	339
Relation adoptive	Isano ikomoka ku kuba umubyeyi w'umwana utabyaye	Adoptive relationship	Civ.	1330
Relations diplomatiques	Imibanire hagati y'ibihugu	Diplomatic relations	Int.	967
Relativité des contrats	Amasezerano areba abayagiranye	Relativity/Privity of contracts	Civ.	89
Relativité des traités	Amasezerano mpuzamahanga areba ibihugu byayagiranye	Relativity of treaties	Int.	100
Remaniement ministériel	Ivugurura rya Guverinoma	Cabinet reshuffle	Const.	1465
Remembrement des terres	Guhuza ubutaka	Land consolidation	Civ.	287

Réméré	Ububasha bwo kugurura	Option to repurchase	Civ.	1791
Remise de dettes	Guhara umwenda	Release of a debt	Civ.	273
Remise de droits	Kuvanirwaho amahoro	Remission of duty	Fisc.	1631
Remise, adjournement, suspension (de séance)	Gusubika urubanza	Adjournment	Jud.	331
Rémission	Igarurarubanza	Remission	Pr.IL.	619
Renonciation	Kwanga uburenganzira	Disclaimer/Renunciation	Civ.	1648
Rentes	Inyungu ku gishoro	Annuities	Civ.	1273
Repentir actif	Kwihana icyaha	Repentance	Pen.	1664
Répertoire civil	Igitabo cy'imanza z'imbonezamubano	Civil register	Jud.	719
Répertoire général	Igitabo cy'imanza zose	Register of cases	Jud.	721
Répertoire pénal	Igitabo cy'imanza z'inshinjabyaha	Criminal register	Jud.	720
Répétition de l'indû	Gusubizwa ibyishyuwe bitagombwa	Return of payment made in error	Civ.	338
Repos hebdomadaire	Ikiruhuko cy'icyumweru	Weekly rest	Soc.	913
Représentant	Intumwa²	Representative	Adm.	1184
Représentant	Intumwa³	Representative	Civ.	1185
Représentation	Ihagararira	Representation	Civ.	749
Représentation en justice	Ihagararira mu nkiko	Legal representation	Jud.	751
Représentation successorale	Ihagararira mu izungura	Representation in succession	Civ.	750
Reprise d'instance	Ikomeza ry'urubanza	Resumption of proceeding	Jud.	929
Reprise des débats	Isubukura ry'iburanisha	Resumption of hearings	Jud.	1404
Reprises/Reprise des propres	Gusubirana umutungo bwite	Recovery of personal property	Civ.	335
République	Repubulika	Republic	Const.	1744
Requérant	Utanga ikibazo	Petitioner	Adm.	2648
Requête	Ikibazo¹	Petition	Adm.	810
Requête	Ikirego²	Complaint	Jud.	857
Requête conjointe	Inyandiko nsobanurakirego isinyweho n'abaturanyi bombi	Joint application	Jud	1224
Requête unilatérale	Inyandiko nsobanurakirego itanzwe n'amuburanyi umwe	Unilateral application	Jud	1225
Réquisition	Gusaba (igikorwa iki n'iki)	Request	Jud.	303
Réquisition	Ifatira¹	Requisition	Adm.	591
Réquisitions	Imyanzuro	Submissions	Jud.	1040
<i>Res communes</i>	Ibintu rusange	<i>Res communis</i>	Civ.	450

<i>Res derelictae</i>	Ikintu cyatawe na nyiracyo	<i>Res derelictae</i>	Civ.	845
<i>Res inter alios acta, aliis ne prodesse, ne nocere potest</i>	Amasezerano ntagira undi abangamira cyangwa yungura	<i>Res inter alios acta, aliis ne prodesse, ne nocere potest</i>	Civ.	105
<i>Res judicata pro veritate habetur</i>	Urubanza rwaciwe rufatwa nk'ukuri	<i>Res judicata pro veritate habetur</i>	Jud.	2558
<i>Res nullius</i>	Ibintu bitagira nyirabyo	<i>Res nullius</i>	Civ.	441
<i>Res perit domino</i>	Nyiri icyangiritse ni we nyiri igihombo	<i>Res perit domino</i>	Civ.	1722
Rescission	Iteshagaciro²	Rescission	Civ.	1445
Réservataire (héritier)	Umuzungura uzigamirwa	Designated heir	Civ.	2498
Réserve de propriété	Kugumana uburenganzira ku mutungo wagurishijwe	Retention of ownership	Com.	1592
Réserves	Amafaranga azigamwa	Reserves (of profits)	Com.	60
Résident	Uwatuye	Resident	Int.	2680
Résiliation du bail	Gusesa amasezerano y'ubukode	Forfeiture of lease	Civ.	309
Résolution	Gusesa amasezerano	Cancellation	Civ.	308
Résolution	Icyemezo⁴	Resolution	Int.	551
Résolution	Umwanzuro	Resolution	Com.	2515
Résolution spéciale	Umwanzuro udasanzwe	Special resolution	Adm.	2516
Résolution unanime	Umwanzuro wumvikanyweho na bose	Unanimous resolution	Adm.	2518
Responsabilité civile	Uburyozwandishyi	Civil liability	Civ.	1946
Responsabilité civile contractuelle	Uburyozwandishyi bushingiye ku masezerano	Contractual liability	Civ.	1948
Responsabilité civile délictuelle	Uburyozwandishyi bushingiye ku bwangizi	Tort liability	Civ.	1947
Responsabilité de commandement	Uburyozwacyaha ku bw'ubuyobozi	Command responsibility	Int.	1944
Responsabilité délictuelle/acquilienne	Icyaha gikomoka ku ikosa	Tort/Acquilian liability	Civ.	532
Responsabilité du fait d'autrui	Uburyozwe bw'ibyangijwe n'abandi	Vicarious liability/responsibility	Civ.	1950
Responsabilité du fait des produits défectueux	Uburyozwe bw'ibicuruzwa bifite inenge	Product liability	Civ.	1949
Responsabilité pénale	Uburyozwacyaha	Criminal liability	Pen.	1943
Responsabilité politique	Kubazwa inshingano z'ubuyobozi	Political responsibility	Const.	1564
Ressort	Ifasi	Territorial jurisdiction	Jud.	587
Ressortissant	Umunyagihugu	National	Civ. Pr.IL.	2403
<i>Restitutio in integrum</i>	Ugusubiza uko byahoze	<i>Restitutio in integrum</i>	Civ.	2132

Restitution	Ugusubiza	Restitution	Civ.	2131
Restitution de droits	Isubizwa ry'amahoro	Repayment of duty	Fisc.	1403
Restitutions	Ibisubizwa	Restitutions	Pen.	475
Rétention	Kugumana/Gufatira	Retention	Civ.	1591
Réticence dolosive	Ukwifata mu buriganya	Deceit by omission	Civ.	2263
Retirement	Kwakira ibyaguzwe	Taking delivery	Civ.	1639
Retrait	Kwisubiraho	Withdrawal	Adm.	1685
Retraite	Ikiruhuko cy'izabukuru	Retirement	Soc.	914
Rétroactivité	Inkurikizi ku byahise²	Retroactivity/ Retrospectiveness	Gen.	1139
Rétroactivité de la loi	Inkurikizi z'itegeko ku byahise	Retrospective legislation/ Retroactive legislation	Gen.	1143
Rétroactivité <i>in mitius</i>	Inkurikizi nyoroshyacyaha z'itegeko ku byahise	Retroactivity <i>in mitius</i>	Pen.	1140
Révision	Gusubiramo urubanza	Case review	Jud.	333
Révision	Ivugurura	Review	Gen.	1464
Révocation	Kwirukana burundu mu kazi	Dismissal (expulsion)	Adm.	1673
Révolution	Impinduramatwara	Revolution	Const.	1029
Rigidité constitutionnelle	Ukudahindagurika kw'itegeko nshinga	Constitutional rigidity	Const.	2173
Risque	Icyakwishingirwa	Risk	Com.	542
Risque exclu	Ibitabarirwa mu byishingirwa	Excluded risk	Com.	476
Risque professionnel	Ibyago bikomoka ku kazi	Occupational risk	Soc.	500
Riverain d'une voie publique	Uturiye umuhanda	Abutter of the highway	Adm.	2653
Rôle	Igitabo cy'ibirego	Court Register	Jud.	714
Rôle des contribuables	Igitabo cy'abasoreshwa	Register of tax payers	Fisc.	711
Royalties	Igihembo cy'uruhushya	Royalties	Com.	667
Rupture du contrat de travail	Iseswa ry'amasezerano y'umurimo	Termination of employment contract	Soc.	1340

Ss

Sabotage	Kwangiza	Sabotage	Gen.	1649
Saisie	Ifatira²	Seizure	Jud.	592
Saisie brandon	Ifatira ry'imyaka itarasarurwa	Seizure of crops	Jud.	602
Saisie commerciale	Ifatira ry'umwenda w'ubucuruzi	Commercial seizure	Jud.	604
Saisie conservatoire	Ifatira ry'agateganyo	Attachment	Jud.	597
Saisie des intérêts des biens cédés ou des rentes	Ifatira ry'inyungu ziturutse ku byeguriwe undi cyangwa ry'amafaranga ya pansiyoni	Seizure of income	Jud.	603
Saisie douanière	Ifatira rya Gasutamo	Seizure by customs	Fisc.	596
Saisie foraine	Ifatira ry'ibintu by'umugenzi	Seizure of the property of an itinerant	Jud.	599
Saisie immobilière	Ifatira ry'ibintu bitimukanwa	Seizure of immovables	Jud.	598
Saisie mobilière	Ifatira ry'ibintu byimukanwa	Seizure of movables	Jud.	600
Saisie revendication	Ifatira ngaruzamutungo	Seizure of recoverable property	Jud.	595
Saisie-arrêt conservatoire	Ifatiratambama ry'agateganyo	Provisional seizure by garnishment	Jud.	605Jud.
Saisie-exécution	Ifatirabwishyu	Execution seizure	Jud.	593
Saisie-gagerie	Ifatira ry'ibimukanwa by'utishyuye ubukode	Seizure of a tenant's property	Jud.	601
Saisie-vente	Ifatiragurisha	Judicial sale	Jud.	594
Saisine	Kurega	Seizing a court	Jud.	1607
Saisissable (biens)	Bishobora gufatirwa	Attachable (property)	Jud.	213
Salaire	Umushahara	Salary	Soc.	2434
Salaire de référence	Umushahara fatizo	Interprofessional wage	Soc.	2435
Salaire minimum interprofessionnel garanti (SMIG)	Umushahara fatizo mpuzandengo	Interprofessional minimum wage	Soc.	2436
Sanctions disciplinaires	Ibihano byo mu rwego rw'akazi	Disciplinary sanctions	Adm.	402
Sans préjudice de	Bitabangamiye	Without prejudice (to something)	Gen.	215
Savoir-faire	Ubumenyi ngiro	Know-how	Com.	1866
Sceau	Ikirango	Seal	Gen.	853
Scellé	Ikimenyetso kibuza gufungura	Seal	Jud.	841
Schéma directeur	Igishushanyo mbonera	Master Plan	Adm.	710

Scission d'une société	Ugucikamo ibice kw'isosiye	Split of a company	Com.	2086
Scrutin	Ugutora	Poll	Const.	2145
Séance	Inama⁴	Sitting	Const.	1051
Secours	Gutabarana	Help	Civ.	345
Secret de fabrique	Ibanga ry'uburyo ikintu gikorwa	Trade secret	Soc.	380
Secret professionnel	Ibanga ry'akazi	Professional secrecy	Pen.	379
Secrétariat	Ubunyamabanga	Secretariat	Int.	1873
Secrétariat-greffé	Ubwanditsi bw'urukiko¹	Court's registry office	Jud.	2014
Secteur	Umurenge	Sector	Adm.	2415
Sécurité sociale	Ubwiteganyirize bw'abakozi	Social security	Soc.	2058
Séduction	Kureshya	Seduction	Civ.	1620
Sénat	Sena	Senate	Const.	1754
Sens unique	Icyerekezo kimwe	One-way	Adm.	569
Sentence arbitrale	Icyemezo cy'urukiko nkemurampaka	Arbitration award	Jud.	565
Sentier	Akayira	Footpath	Adm.	45
Séparation de biens	Ivanguramutungo risesuye	Separation of property	Civ.	1459
Séparation de corps	Gutana by'agateganyo	Legal separation	Civ.	351
Séparation de fait	Kutabana ku bushake	Voluntary separation	Civ.	1626
Séparation des pouvoirs	Itandukana ry'ubutegetsi bwa Leta	Separation of powers	Const.	1408
Séquestration	Gufungirana	Duress of imprisonment	Pen.	259
Séquestre	Uburinzi bw'iby'abandi biri mu mpaka	Sequestration	Civ.	1931
Serment	Indahiro	Oath	Civ.	1066
Serment décisive	Indahiro nkemurampaka	Decisive oath	Jud.	1067
Serment promissoire	Indahiro y'akazi	Oath of office	Const.	1068
Service de voirie	Ibikorwa by'isuku ku muhanda	Road maintenance	Adm.	418
Service du contentieux	Ishami (ibiro) ry'ibibazo by'amategeko	Legal department	Gen.	1346
Service national	Gukorera igihugu mu bwitange	National service	Adm.	292
Service public	Umurimo rusange	Public service	Adm.	2418
Services d'utilité publique	Inzego z'imirimo ifitiye igihugu akamaro	Public utility services/Public utilities	Adm.	1278
Services sociaux	Ibigo bigamije ibikorwa by'imibereho myiza	Social services	Soc.	401

Servitude (foncière)	Uburenganzira ku butaka bw'undi	Easement	Civ.	1917
Servitude de passage	Uburenganzira bwo guhabwa inzira	Right of way	Civ.	1893
Session parlementaire	Igihembwe	Session	Const.	668
Sérvices	Guhoza undi ku nkeke	Mistreatment/III-treatment	Civ.	283
Siège du tribunal	Icyicaro cy'urukiko	Seat of the court	Jud.	571
Siège social	Icyicaro cy'isosiyete y'ubucuruzi	Head office	Com.	570
Signature	Umukono	Signature	Gen.	2357
Signature des traités	Gushyira umukono ku masezerano mpuzamahanga	Signing of treaty	Int.	324
Signature électronique	Umukono koranabuhanga	Electronic signature	Gen.	2358
Signification	Imenyasha²	Notification	Jud.	965
Simulation	Urwiyerurutso	Simulation	Civ.	2640
<i>Sine die</i>	Ku munsu utazwi	<i>Sine die</i>	Gen.	1601
Sociétaire	Umunyamuryango w'isosiyete	Company member	Civ.	2411
Société à responsabilité illimitée	Isosiyete ifite uburyozwe busesuye	Unlimited company	Com.	1387
Société à responsabilité limitée	Isosiyete ifite uburyozwe buhinnye	Limited company	Com.	1386
Société à responsabilité limitée par	Isosiyete ishingiyeye ku buryozwe bugarukira ku ngwate	Company limited by guarantee	Com.	1389
Société à responsabilité limitée par actions	Isosiyete ifite uburyozwe bugarukira ku migabane	Company limited by shares	Com.	1385
Société à responsabilité limitée par actions et par garantie	Isosiyete ishingiyeye ku buryozwe bw'imigabane ya banyirayo no ku ngwate	Company limited by shares and by guarantee	Com.	1390
Société civile	Sosiyete sivire/sivile	Civil society organization	Civ.	1767
Société commerciale	Isosiyete y'ubucuruzi¹	Company	Com.	1394
Société commerciale	Isosiyete y'ubucuruzi²	Corporation	Com.	1395
Société en commandite	Isosiyete y'ubufatanye/ Isosiyete y'abatuma n'abatumwa	Limited partnership	Com.	1396
Société étrangère	Isosiyete y'inyamahanga	Foreign company	Com.	1393
Société unipersonnelle	Isosiyete y'umunyamigabane umwe	Sole proprietorship	Com.	1397
Solennel	Cy'impamo	Formal	Civ.	223
Solidarité	Ubufatanye²	Solidarity/Joint liability	Civ.	1821
Solvabilité	Ubushobozi bwo kwishyura	Solvency	Civ.	1972

Solvable	Ushobora kwishyura	Solvent	Civ.	2645
<i>Solvens</i>	Uwishyuye	<i>Solvens</i>	Civ.	2688
Sommation à comparaître	Ihamagara mu rukiko	Summon to appear (in court)	Jud.	757
Sommation de payer	Gutegeka kwishyura	Order for payment	Jud.	363
Sondage	Igenzurabitekerezo	Poll	Const.	634
Souche	Igisekuru¹	Ancestor (common)	Civ.	707
Soulte	Inshumbushanyo	Compensation	Civ.	1163
Souscription	Igura ry'imigabane	Subscription	Com.	734
Sous-location	Gukodesha icyo wakodesheje	Sublease	Civ.	290
Sous-traitance	Amasezerano nyunganizi	Subcontract	Civ.	106
Souveraineté de l'État	Ubusugire bw'igihugu	Sovereignty	Int.	1978
<i>Specialia generalibus derogant</i>	Itegeko ryihariye rivuguruza itegeko rusange	<i>Specialia generalibus derogant</i>	Gen.	1435
Sponsorisme	Ubuterankunga	Sponsorship	Gen.	1994
Stage de formation	Kwimenyereza umwuga	Professional training	Soc.	1667
Stage probatoire	Igeragezwa ry'umukozi	Probation	Adm.	641
Stationnement	Guhagarara umwanya munini	Parking	Adm.	264
<i>Statu quo</i>	Ukuguma uko ibintu byahozze mbere	Status quo	Gen.	2191
Statuer sur pièce	Guca urubanza ushingiyeye ku nyandiko gusa	Trial without hearing	Jud.	248
Statut personnel	Amategeko bwite	Personal statute	Civ. Pr.IL	167
Statut réel	Amategeko agenga ikintu	Real statute	Civ. Pr.IL	156
Statut régissant les agents de l'État	Sitati igenga abakozi ba Leta	Statute governing public servants	Adm.	1765
Statuts	Amategeko shingiro¹	Articles of association	Com. Civ.	180
Stellionat	Ukuriganya ikintu	Stellionate	Civ.	2203
Stipulation pour autrui	Ukwiyezeza inshingano z'undi	Stipulation for other persons	Civ.	2291
Stupéfiants	Ibiyobyabwenge²	Narcotic drugs	Pen.	486
Subordination	Kuyoborwa	Subordination	Soc.	1635
Subornation de témoin	Ukugura umutangabuhamya	Subornation of perjury	Jud.	2192
Subrogation	Ubutetu	Subrogation	Civ.	1995
Subrogé tuteur	Umugenzuzi w'umwishingizi	Surrogate guardian	Civ.	2336

Subsidiarité (principe de) ¹	Kwitabazwa nk'ingereka (ihame ryo)¹	Subsidiarity (principle of) ¹	Gen.	1686
Subsidiarité (principe de) ²	Kwitabazwa nk'ingereka (ihame ryo)²	Subsidiarity (principle of) ²	Civ. Pr.IL	1687
Substitution d'enfant	Kugurana umwana	Substitution of a child	Pen.	1596
Successeur	Umuzungura²	Successor	Civ.	2497
Succession	Izungura	Succession	Civ.	1506
Succession d'États	Ugusimburana kwa za Leta	Succession of States	Int.	2126
Succursale	Ishami²	Branch	Com.	1343
Suffrage	Itora¹	Suffrage	Const.	1448
Suffrage direct	Itora ritaziguye/risesuye	Direct suffrage/election	Const.	1450
Suffrage indirect/Scrutin indirect	Itora riziguye	Indirect suffrage/election	Const.	1451
Suffrage universel	Itora rusange	Universal suffrage	Const.	1452
<i>Sui generis</i>	Cyihariye/Cy'umwihariko	<i>Sui generis</i>	Gen.	230
Sujet de droit	Umuntu ufite uburenganzira	Legal person	Civ.	2398
Superficie	Ikoresha ry'ubutaka bw'undi	Superficy	Civ.	931
Suppléance	Isimburwa ry'igihe gito	Temporary replacement	Jud.	1366
Supranationalité	Ikintu kirenze imbibi z'igihugu	Supranationality	Int.	848
Surendettement	Kurengwa n'imyenda	Overindebtedness	Civ.	1618
Sûreté	Ingwate³	Security	Civ.	1121
Sûreté personnelle	Ingwate ku muntu	Personal security	Civ.	1126
Sûreté réelle	Ingwate ku kintu	Real security	Civ.	1124
Surnom	Izina ry'irihimbano	Nickname	Civ.	1501
Sursis	Isubikagihano	Suspended sentence/stay	Pen.	1398
Surveillance douanière	Igenzura rya gasutamo	Customs surveillance	Fisc.	636
Suspect	Ukekwa	Suspect	Pen.	2155
Suspensif	Gihagarika	Suspensive	Jud.	238
Suspension	Isubikwa ry'amasezerano y'umurimo	Suspension	Soc.	1399
Suspension de la prescription	Ihagarikwa ry'ubusaze	Suspension of prescription	Civ. Pen.	755
Suspension des poursuites individuelles	Guhagarika ikurikirana	Suspension of proceedings brought by individual creditors	Com.	265
Suspicion légitime	Ukutizera umucamanza	Reasonable suspicion	Jud.	2218
Synallagmatique	Magirirane	Synallagmatic	Civ.	1690

Syndic de copropriété	Uhagarariye abasangiye umutungo ku nyubako	Proxy in a condominium	Civ.	2150
Syndicat des travailleurs	Sendika (y'abakozi)	Trade union	Soc.	1755
Système de parti unique	Imiyoborere ishingiyeye ku ishyamba rimwe	Single-party system	Const.	998
Système des échanges standard	Uburyo bwo kugurana busanzwe	Standard exchange system	Fisc.	1938

Tacite reconduction du bail	Ikomeza ry'amasezerano y'ubukode ku buryo buteruye	Tacit/Automatic renewal of lease	Civ.	928
<i>Tantum appellatum quantum judicatum</i>	Nta wujurira ikitaraburanywe/ icyaburanywe ni cyo kijuririrwa	<i>Tantum appellatum quantum judicatum</i>	Jud.	1714
<i>Tantum devolutum quantum appellatum</i>	Urukiko rwajurirwe ruburanisha gusa ubujurire mu mbibi z'icyajurirwe	<i>Tantum devolutum quantum appellatum</i>	Jud.	2592
Tarif	Igena ry'ibiciro²	Tariff/Rate	Adm.	624
Tarif douanier	Igena ry'amahoro ya gasutamo	Customs tariff	Fisc.	622
Taux d'intérêt	Ijanisha ry'inyungu/ Igipimo cy'inyungu	Interest rate	Com.	793
Taux de l'impôt	Ijanisha ry'umusoro	Tax rate	Fisc.	794
Taux de rendement	Igipimo cy'umusaruro	Rate of yield	Fisc.	705
Taxation d'office	Isoresha rigereranyijwe	Estimated assessment	Fisc.	1384
Taxe professionnelle (sur les rémunérations)	Umusoro ku gihembo	Pay as you earn (PAYE)	Fisc.	2447
Taxe sur la valeur ajoutée (TVA)	Umusoro ku nyongeragaciro (TVA)	Value added tax (VAT)	Fisc.	2448
Taxes	Amahoro	Fees	Fisc.	73
Taxes et droits	Imisoro n'amahoro	Duties and taxes	Fisc.	992
Taxes foncières/Impôt foncier	Umusoro w'ubutaka	Land tax	Fisc.	2452
Télé-achat	Kugura mu buryo bw'iyakure	Tele-shopping	Com.	1595
Télépaiement	Kwishyura mu buryo bw'iyakure	Tele-payment	Com.	1681
Témoignage	Ubuhamya	Testimonial evidence	Jud.	1830
Témoin	Umutangabuhamya	Witness	Jud.	2453
Témoin à décharge	Umutangabuhamya ushinjura/ Umushinjura	Witness for the defense	Jud.	2454
Tentative	Ubwinjiracyaha	Attempt	Pen.	2037
Terme	Igenagihe	Term	Civ.	627
Territoire douanier	Aho Gasutamo ikorera	Customs territory	Fisc.	35
Territoire rwandais	Ifasi y'u Rwanda	Rwandan territory	Adm.	588
Terrorisme	Iterabwoba²	Terrorism	Pen.	1443
Testament	Irage	Will/Testament	Civ.	1302

Tierce opposition	Gutambamira urubanza rw'abandi	Opposition by a third party	Jud.	350
Tiers	Undi	Third-party	Civ.	2538
Tiers détenteur	Umutu utunze ikintu cy'abandi	Third-party holder	Civ.	2402
Tiers monde	Ibihugu bikennye	Third world	Int.	407
Tiré	Uwishyura	Drawee	Com.	2685
Tireur	Uwakoze inyandiko mvunjwafaranga	Drawer	Fin.	2665
Titre	Inyandiko yemeza	Title	Com.	1233
Titre au porteur	Inyandiko mvunjafaranga itagenwe	Bill to bearer	Com.	1220
Titre de créance négociable	Inyandiko mvunjafaranga zishobora kugurishwa	Negotiable instrument	Com.	1222
Titre de propriété	Icyemezo cy'umutungo utimukanwa	Title deed	Civ.	563
Titre exécutoire	Inyandiko mpesha	Enforcement order	Jud.	1209
Titre nominatif/à ordre	Inyandiko mvunjafaranga igenwe	Bill to order	Com.	1219
Titre obligataire	Inyandiko y'umugabane nguzanyo	Debenture	Com.	1249
Titres négociables	Inyandiko zishobora gucuruzwa	Negotiable instruments	Com.	1254
Torture	Iyicarubozo	Torture	Pen.	1484
<i>Traditio</i> (tradition)	Ugushyikirizwa	Physical delivery/Handing over	Civ.	2119
Trafic d'influence	Gukoresha igitinyiro/ Ikoreshagitinyiro	Influence peddling	Pen.	293
Trahison	Ubugambanyi	Treason	Pen.	1824
Traité	Amasezerano mpuzamahanga²	Treaty	Int.	98
Traitement tarifaire favorable	Kugabanya amahoro ku buryo bw'umwihariko	Favorable tariff treatment	Fisc.	1576
Transaction	Amasezerano y'ubwikiranure	Compromise	Civ.	124
Transbordement	Guhindurira ibicuruzwa uburyo bukoreshwa mu kubitwara	Transshipment	Fisc.	279
Transcription	Iyandukura	Transcription	Civ.	1477
Transfèrement	Kwimurira ufunze mu yindi gereza	Transfer	Pen.	1669
Transfert d'actions	Ihererekanya ry'imigabane	Transfer of shares	Com.	773
Transfert de propriété	Ihererekanya ry'umutungo	Transfer of ownership	Civ.	775

T

Transfert de risque	Ihererekanya ry'imbogamizi	Transfer of risk	Civ.	772
Transformation	Gutunganya ibicuruzwa	Processing	Com.	371
Transit	Inyuzwa ry'ibicuruzwa mu gihugu bidatanze amahoro	Transit	Fisc.	1276
Transitaire en douane	Umuhuza mu bya gasutamo	Customs broker	Com.	2351
Translatif	Kirebana n'iherekanyamutungo	Conveyance	Civ.	1531
Transmission	Ihererekanya	Transfer	Gen.	770
Transparence	Biciye/binyuze mu mucyo	Transparency	Adm.	210
Transport	Ubwikorezi	Transport	Com.	2036
Transporteur	Umwikorezi	Carrier	Com.	2528
Travailleur bénévole	Umukorerabushake	Voluntary worker	Gen.	2360
Travaux d'intérêt général	Imirimo y'inyungu rusange	Community service	Pen.	989
Travaux préparatoires	Imirimo ntegurategeko	Travaux préparatoires/ Preparatory works	Const.	986
Travaux publics	Imirimo rusange (y'igihugu)	Public works	Adm.	987
Trésor public	Isanduku (Ikigega) ya Leta	Treasury	Fin.	1319
Tribunal	Urukiko ³	Court/Tribunal	Jud.	2585
Tribunal de base	Urukiko rw'ibanze	Primary Court	Jud.	2593
Tribunal de commerce	Urukiko rw'Ubucuruzi	Commercial court	Jud.	2597
Tribunal de grande instance	Urukiko Rwisumbuye	Intermediate Court	Jud.	2596
Tribunal militaire	Urukiko rwa gisirikare	Military Court	Jud.	2591
Tribunal Pénal International pour le Rwanda (TPIR)	Urukiko Mpanabyaha Mpuzamahanga rwashyiriweho u Rwanda	International Criminal Tribunal for Rwanda (ICTR)	Pen.	2586
Trouble du voisinage	Kubangamira umuturanyi	Private nuisance	Civ.	1559
Tutelle	Ubwishingire	Guardianship	Civ.	2045
Tutelle administrative	Ubugenzuzi bw'ubuyobozi	Administrative supervision	Adm.	1825
Tuteur	Umwishingizi	Guardian	Civ.	2532
Tuteur <i>ad hoc</i>	Umwishingizi w'inyunganizi	Guardian <i>ad hoc</i>	Civ.	2533
Tuteur d'un adulte	Umwishingizi w'umuntu mukuru	Guardian of an adult	Civ.	2534
Tyrannie	Ubutegetsi bwihariwe n'umuntu umwe	Tyranny	Gen.	1990

Uu

U

<i>Ubi lex non distinguit, nec nos distinguere debemus</i>	Aho itegeko ridatandukanya nta wemerewe gutandukanya	<i>Ubi lex non distinguit, nec nos distinguere debemus</i>	Gen.	36
<i>Ultra petita</i>	Birenze ibyaregewe	<i>Ultra petita</i>	Jud.	212
Unilatéral	Uruhande rumwe (amasezerano ya)	Unilateral	Civ.	2568
Union douanière	Ubufatanye mu bya gasutamo	Customs union	Int.	1822
Union économique	Umuryango w'ubukungu	Economic union	Int.	2425
Union Européenne	Umuryango w'Ubumwe bw'u Burayi	European Union (EU)	Int.	2426
Union Postale Universelle	Umuryango Mpuzamahanga w'Iposita	Universal Postal Union	Com.	2421
Université	Kaminuza	University	Adm.	1510
Urbanisme	Imitunganyirize y'Umujyi	Urban planning	Adm.	995
Urgence	Imidugararo	Emergency	Adm.	976
Usage de faux	Gukoresha inyandiko mpimbano	Use of forgeries	Pen.	294
Usages	Imigenzo	Usage	Com.	981
Usucaption	Ubusaze butuma umuntu yegukana ikintu	Usucaption	Civ.	1955
Usufruit	Ikamamutungo	Usufruct	Civ.	800
Usufruit	Uburenganzira ku musaruro²	Usufruct	Civ.	1920
Usufruitier	Utunze ikintu	Usufructuary	Civ.	2652
Usure	Kwaka inyungu z'ikirenga	Usury	Civ.	1638
Usurpations	Ukwiyitirira/ukwiha ububasha udafite	Usurpation	Pen.	2292
<i>Usus</i>	Ugukoresha	<i>Usus</i>	Civ.	2107
Utérins	Abavandimwe kuri nyina	Uterine	Civ.	16



Vacance de poste	Kuba umwanya w'umurimo utarimo	Vacant position	Const.	1563
Vacance de succession	Izungura ridafite nyiraryo	Abeyance of succession	Civ.	1507
Vagabond	Inzererezi	Vagabond	Pen.	1280
Valeur marchande	Igicro kiri ku isoko	Market value	Civ.	643
Valeur nominale	Agaciro kanditse	Face value	Fin.	20
Valeurs du trésor	Inyandiko mvunjafaranga itangwa na Leta	Treasuries	Fin.	1221
Valeurs mobilières	Inyandiko mvunjafaranga²	Securities	Com.	1218
Validité	Kugira agaciro	Validity	Civ.	1588
Valise diplomatique	Umuzigo ugenewe abahagarariye ibihugu n'imiryango mpuzamahanga	Diplomatic bag	Int.	2495
Véhicule	Ikinyabiziga	Vehicle	Adm.	849
Véhicule automobile	Imodoka	Automobile vehicle	Adm.	1000
Véhicule automoteur	Ikinyabiziga kigendeshwa na moteri	Automotive vehicle	Adm.	850
Vente	Igurisha	Sale	Civ.	736
Vente à credit	Igurisha ku ideni	Sale on credit	Civ.	739
Vente à l'essai	Igurisha gerageza	Sale on trial	Civ.	737
Vente à tempérament	Igurisha ku ideni ryishyurwa mu ngunga nyinshi	Instalment sale	Civ.	740
Vente aux enchères/à l'encan	Igurisha muri cyamunara	Sale by auction	Civ.	743
Vente CAF (Coût, assurance et fret)	Igurisha rigeza ibicuruzwa mu rugo	CIF contract (cost, insurance, freight contract)	Com.	746
Vente de gré à gré	Igurisha ku bwumvikane	Free market sale contract	Civ.	738
Vente FOB (<i>Free on board</i>)	Igurisha rigeza ibicuruzwa ku bwato no mu ndege	FOB contract (free on board contract)	Com.	745
Vente par échantillon	Igurisha ku rugero	Sale by sample	Com.	742
Ventes par description	Igurisha ku ngeno	Sale by description	Com.	741
Ventilation	Igena ry'ibicro¹	Separate valuation	Jud.	623
Vérification d'écriture	Kugenzura inyandiko	Verification of documents	Jud.	1585
Veto ¹	Itambamira¹	Veto ¹	Int.	1406
Veto ²	Itambamira²	Veto ²	Gen.	1407
Viable (foetus)	Ifite ubuzima (inda, umwana uri munda)	Viable (foetus)	Civ.	607

Viager	Cy'ubuzima bwose	Life (for)	Civ.	226
Vice caché	Inenge itagaragara	Latent defect	Civ.	1082
Vice de forme	Inenge y'imiterere	Flaw	Adm.	1085
Vice de procédure	Inenge y'imiburanishirize y'imanza	Irregularity in the form of proceedings	Jud.	1084
Vices de consentement	Inenge zitesha agaciro ukwemera	Defects of consent	Civ.	1086
Vices rédhibitoires	Inenge nsesamasezerano	Redhibitory defects	Civ.	1083
Victime	Uwangirijwe	Victim	Civ. Pen.	2666
Victime par ricochet	Uwangirijwe ku buryo buziguye	Indirect victim	Civ. Pen.	2667
Viduité	Igihe cyo gutegereza	Viduity	Civ.	654
Vie privée	Imibereho bwite y'umuntu	Privacy	Civ.	970
Vil prix (à)	Gisuzuguritse (ku giciro)	Dirty price	Civ.	244
Viol	Gukoresha undi imibonano mpuzabitsina ku gahato/Gufata ku ngufu	Rape	Pen.	297
Violation de domicile	Kuvogera urugo rw'undi	Violation of domicile	Pen.	1633
Violation de la loi	Kwica itegeko	Violation of a law	Jud.	1661
Violence	Kiboko	Violence/Assault	Civ.	1513
Violences	Ibikangisho²	Violence/Threats of violence	Pen.	411
Virement (bancaire)	Kohereza	Transfer (credit)	Com.	1538
Visa	Igenzura²	Visa	Civ. Pr.IL.	633
Visa	Visa	Visa	Com.	2697
Visite domiciliaire	Isaka mu nzu	House search	Jud.	1316
Voie corrossable	Inzira y'ibinyabiziga	Way suitable for motor vehicles		1282
Voie parée	Kurangiza inyandiko nta rubanza	<i>Via parata</i>	Civ.	1606
Voie publique	Inzira nyabagendwa	Public highway	Adm.	1281
Voies d'exécution	Uburyo bwo kurangiza urubanza	Means of execution	Jud.	1939
Voies de communication	Inzira z'itumanaho	Communications	Adm.	1284
Voies de fait	Uguhutaza	Unlawful acts	Civ.	2102
Voies de fait	Uguhutaza gukozwe n'ubutegetsi	Procedural impropriety	Adm.	2103
Voies de recours	Inzira zo kujurira	Appeals	Jud.	1285
Voix	Ijwi	Vote	Adm.	795
Voix consultative	Ijwi rijya inama	Consultative vote	Adm.	796

V

Voix délibérative	Ijwi ritora	Deliberative vote	Adm.	797
Vol	Icyaha cy'ubujura	Theft	Pen.	528
Votants	Abatoye	Voters	Const.	13
Vote	Itora²	Vote	Gen.	1449
Voyageur	Umugenzi	Traveller	Civ.	2332
Vu	Ishingiyе	Pursuant	Gen.	1356
Vues et jours	Imyenge yo kubonesha	Views and lights	Civ.	1044

Ww

W

Warrant	Ingwate ku bicuruzwa bibitse	Warrant	Com.	1123
Warrant agricole	Inyemezabugwate ku musaruro	Farm/Agricultural warrant	Com.	1261
Warrant sur stock de marchandises	Inyemezabugwate ku bicuruzwa bibitswe	Warehouse warrant	Com.	1260

Zz

Zone de libre échange	Ibihugu bihuriye ku bucuruzi bwisanzuye	Free trade area	Com.	406
Zone franche	Icyanya/Ahantu h'ubucuruzi hatishyurwa imisoro (FTZ)	Free Trade Zone (FTZ)	Fisc.	544
Zone franche d'exportation	Ahantu h'ubucuruzi hatishyurwa imisoro y'ibijya mu mahanga (EPZ)	Export Processing Zone (EPZ)	Fisc.	31
Zones <i>aedificandi</i>	Ahantu hagenewe kubakwa	Zoning (area for construction)	Adm.	32
Zones <i>non aedificandi</i>	Ahantu hatagenewe kubakwa	Zoning (area not for construction)	Adm.	33